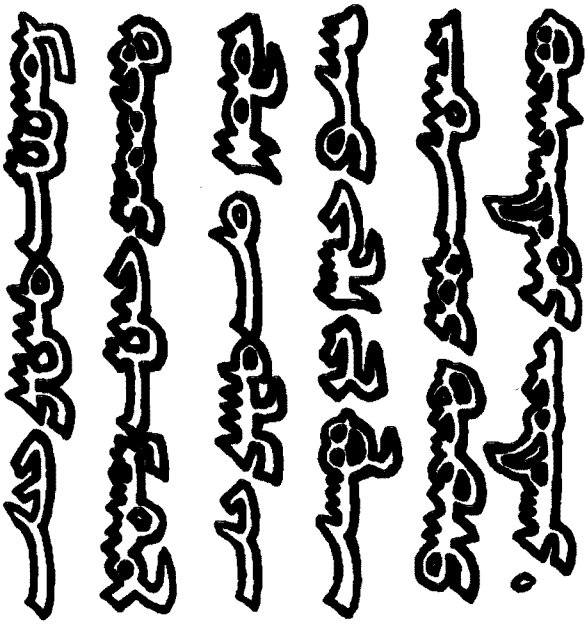
LANGUAGE AND LINGUISTICS MONOGRAPH SERIES A-11

MONGOLIAN MONUMENTS IN UIGHUR-MONGOLIAN SCRIPT (XIII-XVI Centuries)

Introduction, Transcription and Bibliography



Edited by D. Tumurtogoo
With the Collaboration of G. Cecegdari
Institute of Linguistics, Academia Sinica

2006

2006-1-011-001-000164-1

LANGUAGE AND LINGUISTICS MONOGRAPH SERIES A-11

In Commemoration of the 800th Anniversary of the Great Mongolian State

MONGOLIAN MONUMENTS IN UIGHUR-MONGOLIAN SCRIPT

(XIII-XVI Centuries)

Introduction, Transcription and Bibliography

Edited by D. Tumurtogoo
With the Collaboration of G. Cecegdari

Institute of Linguistics, Academia Sinica
Taipei, Taiwan
2006

Preface

The earlier literary monuments, written in the Mongolian language, serve the most valuable materials in researching the age-old history and culture of the Mongols.

The first and most complete collection of the literary monuments, written in Mongolian, were published by academician L. Ligeti in the beginning of the 1970's and by now it has become a library rarity. Moreover, for the last over thirty years it has been discovered newly a number of inscriptions, xylographs and manuscripts. For these reasons we are publishing a new collection of the same type, which includes all the available monuments covering the XIII-XVI centuries. This kind of a publication has a great demand for Mongolists, especially for researchers of the young generation.

While preparing the present volume, almost all the relevant scientific publications for the last over hundred years were reviewed in details. This volume includes a newly revised transcription of all the pre-classical monuments available, featuring both the careful check-ups of all the previous propositions and the compiler's suggestions based on the historical changes of the Mongolian sounds. The suggestions mostly concern such phonetic interrelationships in Mongolian like a formation of the long vowels and diphthongs, as well as a process of the vowel assimilation, differing the present version of the transcription slightly from the others in the past. The present publication includes also a full word-index of the pre-classical Mongolian monuments and a complete bibliography on their researches. Our hope is that the present research contributes as much as it can, to the study of the rich heritage of the Mongolian history and the traditional culture of the Mongols, first of all, their language and literature.

Taking an opportunity, we are pleased to inform the readers that this is the first volume of the series on the Mongolian literary monuments of the XIII-XVI centuries and the following volumes featuring the 'Phags-pa and Arabic scripts, the Chinese characters are already ready for printing as separate volumes.

The compiler's acknowledgments to Dr. Suying Hsiao, an assistant researcher at the Institute of Linguistics, Academia Sinica, who initiated the publication of this work, and Dr. Dah-an Ho, the Director of the Institute, who supported the initiation and granted an opportunity for the publication. Also the words of thanks are addressed to Igor de Rachewiltz, a professor of the Australian National University, who conducted a detailed reading of the manuscript and shared his valuable suggestions and comments.

D. Tumurtogoo
2006/08/31

Table of Contents

Preface i
Abbreviations ix
Introduction 1
Texts of the Preclassical Mongolian Monuments 9-282

I. Inscriptions

1. The Stele of Yisüngke (1224/1225) 9
2. The Edict of Töregene (1240) 10
3. The Edict of Möngke Khan I (1254) 10
4. The Edict of Möngke Khan II (1257) 11
5. The Edict of Khubilai Khan I (1261) 12
6. The Edict of Khubilai Khan II (1268) 13
7. The Mongolian Inscription in Memory of Chang Ying-jüi (1335) 15
8. The Mongolian Inscription in Memory of J̌igüntei (1338) 20
9. The Mongolian Inscription of Prince Aruγ (1340) 23
10. The Mongolian Inscription from Qara Qorum (1346) 25
11. The Mongolian Inscription from Qara Qorum (1348) 27
12. The Mongolian Inscription from Chung-wei (1348) 27
13. The Mongolian Inscription in Memory of Prince Hindü (1362) 27
14. The Edict of J̌ibe Temür 33
15. The Wall Inscriptions from Dunhuang 34
16. The Wall Inscriptions from Arǰai Grotto 39

II. Xylographs

1. The Commentary of *Bodhicaryāvatāra* by *Chos-kyi 'od-zer* (1312) 50
2. The Mongolian Version of *Hsiao-ching* 60
3. The Mongolian Xylographic Fragments in Turfan-Collections 77

Turf. 1 The *Mahākāla-Hymn* 77
Turf. 2 A Fragment of "*Qutuγtu Manǰusri-yi:n Yeke Nere Üneker Ögü:lekü*" 81
Turf. 3 A Fragment of the Prajñāpāramitā 82
Turf. 4 A Fragment of "*Bilig-ün J̌irüken*" 83

Turf. 5 A Fragment of "*Qutuγtu Sayi:n Yabudal-un Irüge:l-ün Qaγan*" 84
Turf. 6 A Poem about Destiny 85
Turf. 8 A Poem about a Sin 86
Turf. 9 A Fragment from a Book of Buddhist Teachings 87
Turf. 10 A Fragment of "*J̌aγun Üyi:letü*" (*Karnasatāka*) 87
Turf. 11 A Book Title 88
Turf. 14 The Fragments from a Book of Buddhist Teachings 89
Turf. 15 The Calendar-Divination Fragments 92
Turf. 33 A Fragment of "*Irüge:l-ün Qaγa:n*" 99
Turf. 35 An Unknown Fragment 100
Turf. 36 A Fragment from a Book of Divination 100
Turf. 37 A Fragment from a Book of Divination 101
Turf. 38 A Fragment from a Book of Divination 101
Turf. 39 A Fragment from a Book of Buddhist Teachings 102
Turf. 40 An Unknown Fragment 102
Turf. 41 An Unknown Fragment 103
Turf. 42 An Unknown Fragment 103
Turf. 43 An Unknown Fragment 103
Turf. 44 An Unknown Fragment 104
Turf. 45 An Unknown Fragment 104
Turf. 46 An Unknown Fragment 104
Turf. 47 An Unknown Fragment 105
Turf. 58 An Unknown Fragment 105
Turf. 63 An Unknown Fragment 106
Turf. 64 An Unknown Fragment 106

4. The Fragment from Qara Qoto I 106
5. The Fragment from Qara Qoto II 107
6. The Mongolian Version of the "*Twelve Deeds of Buddha*" 107

III. Manuscripts

1. The Letter of Ilkhan Abaga I (1265/66) 150
2. The Letter of Ilkhan Abaga II (1267) 150
3. The Letter of Ilkhan Abaga III (1271) 151
4. The Letter of Ilkhan Argun I (1287) 152
5. The Letter of Ilkhan Argun to Philippe IV the King of France (1289) 152
6. The Letter of Ilkhan Argun to Nicolai IV (1290) 154
7. The Letter of Ilkhan Γasan to Boniface VIII of France (1302) 155

8. The Letter of Ilkhan Öljeyitü to Philippe IV the King of France (1305) 156
9. The Mongolian Edict in the *Topkapi Saray* Museum (1453) 158
10. The Manuscript-Fragments in Turfan-Collections 158

Turf. 7 A Poem about Alexander the Great 158
Turf. 12 A Fragment from a Book of Buddhist Teachings 160
Turf. 13 An Exercise Book 161
Turf. 16 The Letter of Travel Permit to Köke-Buqa 162
Turf. 17 The Letter of Travel Permit to Qabuγ-Baliγči 163
Turf. 18 The Letter of Travel Permit to Industan 163
Turf. 19 The Letter of Travel Permit to J̌umatun-Dauls 164
Turf. 20 The Edict of Kedme-Baγatur 165
Turf. 21 A Letter of Taxation 166
Turf. 22 The Letter of Tuγluγtemür 167
Turf. 23 A Letter of Lawsuit 167
Turf. 24 A Letter of Lawsuit 168
Turf. 25 The Letter of Kebeg 169
Turf. 26 The Letter of Tuγluγtemür 169
Turf. 27 The Letter Written in the Year of Tiger 170
Turf. 28 An Unknown Fragment 171
Turf. 29 The Letter Written in the Year of Hare 172
Turf. 30 The Mongolian Edict in Yurinkan Collections 172
Turf. 31 A Report Letter 173
Turf. 32 A Fragment of an Edict 173
Turf. 34 A Fragment from a Book of Buddhist Teachings 173
Turf. 48 An Unknown Fragment 174
Turf. 49 An Unknown Fragment 174
Turf. 51 Fragments from a Book of Buddhist Teachings 175
Turf. 52 An Unknown Fragment 176
Turf. 53 An Unknown Fragment 177
Turf. 54 An Unknown Fragment 178
Turf. 55 An Unknown Fragment 178
Turf. 57 An Unknown Fragment 178
Turf. 59 An Unknown Fragment 179
Turf. 60 An Unknown Fragment 179
Turf. 61 An Unknown Fragment 179
Turf. 62 An Unknown Fragment 180

11. The Mongolian Documents in the Museum of Teheran 180

12. A Loan Contract from Qara Qoto 181
13. A Fragment from Qara Qoto IV 182
14. A Fragment from Qara Qoto V 182
15. A Fragment from Qara Qoto VI 183
16. A Fragment from Qara Qoto VII 183
17. A Fragment from Qara Qoto VIII 184
18. A Fragment from Qara Qoto IX 185
19. The Fragments from a Letter of Abū Sa'īd (1320) 185
20. The Edict of Abū Sa'īd (1325) 188
21. The Edict of Uwais Bayatur (1358) 189
22. The Mongolian Poem of *Muhammed Al-Samarqandi* 190
23. A Letter of Rashīd Al-Dīn 190
24. A Letter of Saif Al-Dīn 190
25. A Letter of Nūr Al-Dīn 191
26. A Mongolian Version of the Alexander Romance 193
27. The Birch-Bark Letter from Golden Horde 199
28. The Praise of Tara 202
29. A Fragment from a Book of Buddhist Teachings 209
30. The *Bodhicaryāvatāra* from Olon Süme 211
31. The Commentary of *Bodhicaryāvatāra* from Olon Süme 225
32. A Mongolian Version of *Subhāsitaratnanidhi* 227
33. A Fragment from Dunhuang (B119:7) 263
34. A Fragment from Dunhuang (B163:3) 264
35. A Fragment from Dunhuang (B163:42) 265
36. A Fragment from Dunhuang (B163:46) 265
37. A Fragment from Dunhuang (464:58) 266
38. Statements 266

IV. Paizi and Seal Letters

1. The Paizi of Toγtoγa 280
2. The Paizi of Özbek 280
3. The Paizi of Abdulla 281
4. The Paizi from Simferopol 281
5. The Seal Letter of Güyüg Khan 281

V. Appendixes

1. Word-Index of the Preclassical Mongolian Monuments 283
2. Selected Index Nominum 633
3. Some Examples of Phrases and Expressions 641
4. Bibliography 651
5. The List of Fragments and Their Original Photo Copies 669
6. Plates 675

Abbreviations

A. The Preclassical Mongolian Texts

I. Inscriptions

Yis.	The Stele of Yisüngke (1224/1225)
Tör.	The Edict of Töregene (1240)
Mön. I	The Edict of Möngke Khan I (1254)
Mön. II	The Edict of Möngke Khan II (1257)
Khub. I	The Edict of Khubilai Khan I (1261)
Khub. II	The Edict of Khubilai Khan II (1268)
Chan.	The Mongolian Inscription in Memory of Chang Ying-jüi (1335)
J̌ig.	The Mongolian Inscription in Memory of J̌igüntei (1338)
Aruγ.	The Mongolian Inscription of Prince Aruγ (1340)
Qqor. I	The Mongolian Inscription from Qara Qorum (1346)
Qqor. II	The Mongolian Inscription from Qara Qorum (1348)
J̌un.	The Mongolian Inscription from Chung-wei (1348)
Hin.	The Mongolian Inscription in Memory of Prince Hindü (1362)
J̌ib.	The Edict of J̌ibe Temür
Dun.	The Wall Inscriptions from Dunhuang
Arǰ.	The Wall Inscriptions from Arǰai Grotto

II. Xylographs

BT	The Commentary of *Bodhicaryāvatāra* by *Chos-kyi 'od-zer* (1312)
Taq.	The Mongolian Version of *Hsiao-ching*
Turf.	The Mongolian Xylographic Fragments in Turfan-Collections
Turf. 1	The *Mahākāla-Hymn* /A, B/
Turf. 2	A Fragment of "*Qutuγtu Manǰusri-yi:n Yeke Nere Üneker Ögü:lekü*"
Turf. 3	A Fragment of the Prajñāpāramitā
Turf. 4	A Fragment of "*Bilig-ün J̌irüken*"
Turf. 5	A Fragment of "*Qutuγtu Sayi:n Yabudal-un Irüge:l-ün Qaγan*"
Turf. 6	A Poem about Destiny
Turf. 8	A Poem about a Sin
Turf. 9	A Fragment from a Book of Buddhist Teachings
Turf. 10	A Fragment of "*J̌aγun Üyi:letü*" (*Karnasatāka*)

Turf. 11	A Book Title
Turf. 14	The Fragments from a Book of Buddhist Teachings
Turf. 15	The Calendar-Divination Fragments
Turf. 33	A Fragment of "*Irüge:l-ün Qaγa:n*"
Turf. 35	An Unknown Fragment
Turf. 36	A Fragment from a Book of Divination
Turf. 37	A Fragment from a Book of Divination
Turf. 38	A Fragment from a Book of Divination
Turf. 39	A Fragment from a Book of Buddhist Teachings
Turf. 40	An Unknown Fragment
Turf. 41	An Unknown Fragment
Turf. 42	An Unknown Fragment
Turf. 43	An Unknown Fragment
Turf. 44	An Unknown Fragment
Turf. 45	An Unknown Fragment
Turf. 46	An Unknown Fragment
Turf. 47	An Unknown Fragment
Turf. 58	An Unknown Fragment
Turf. 63	An Unknown Fragment
Turf. 64	An Unknown Fragment
Qqot. I	The Fragment from Qara Qoto
Qqot. II	The Fragment from Qara Qoto
Bur.	The Mongolian Version of the "*Twelve Deeds of Buddha*"

III. Manuscripts

Abaga I	The Letter of Ilkhan Abaga I (1267)
Abaga II	The Letter of Ilkhan Abaga II (1267)
Abaga III	The Letter of Ilkhan Abaga III (1271)
Ar. I	The Letter of Ilkhan Argun I (1287)
Ar. II	The Letter of Ilkhan Argun to Philippe IV the King of France (1289)
Ar. III	The Letter of Ilkhan Argun to Nicolai IV (1290)
Γas.	The Letter of Ilkhan Γasan to Boniface VIII of France (1302)
Öljˇ.	The Letter of Ilkhan Öljˇeyitü to Philippe IV the King of France (1305)
Top.	The Mongolian Edict in the *Topkapi Saray* Museum (1453)
Turf.	The Manuscript-Fragments in Turfan-Collections
Turf. 7	A Poem about Alexander the Great
Turf. 12	A Fragment from a Book of Buddhist Teachings

Turf. 13	An Exercise Book
Turf. 16	The Letter of Travel Permit to Köke-Buqa
Turf. 17	The Letter of Travel Permit to Qabuγ-Baliγči
Turf. 18	The Letter of Travel Permit to Industan
Turf. 19	The Letter of Travel Permit to J̌umatun-Dauls
Turf. 20	The Edict of Kedme-Baγatur
Turf. 21	A Letter of Taxation
Turf. 22	The Letter of Tuγluγtemür
Turf. 23	A Letter of Lawsuit
Turf. 24	A Letter of Lawsuit
Turf. 25	The Letter of Kebeg
Turf. 26	The Letter of Tuγluγtemür
Turf. 27	The Letter Written in the Year of Tiger
Turf. 28	An Unknown Fragment
Turf. 29	The Letter Written in the Year of Hare /A, B/
Turf. 30	The Mongolian Edict in Yurinkan Collections
Turf. 31	A Report Letter
Turf. 32	A Fragment of an Edict
Turf. 34	A Fragment from a Book of Buddhist Teachings
Turf. 48	An Unknown Fragment
Turf. 49	An Unknown Fragment
Turf. 51	Fragments from a Book of Buddhist Teachings
Turf. 52	An Unknown Fragment
Turf. 53	An Unknown Fragment
Turf. 54	An Unknown Fragment
Turf. 55	An Unknown Fragment
Turf. 57	An Unknown Fragment
Turf. 59	An Unknown Fragment
Turf. 60	An Unknown Fragment
Turf. 61	An Unknown Fragment
Turf. 62	An Unknown Fragment
Teh.	The Mongolian Documents in the Museum of Teheran /A, B/
Qqot. III	A Loan Contract from Qara Qoto
Qqot. IV	A Fragment from Qara Qoto IV
Qqot. V	A Fragment from Qara Qoto V
Qqot. VI	A Fragment from Qara Qoto VI
Qqot. VII	A Fragment from Qara Qoto VII
Qqot. VIII	A Fragment from Qara Qoto VIII

Qqot. IX	A Fragment from Qara Qoto IX
Bus. I	The Fragments from a Letter of Abū Sa'īd (1320) /A, B, C, D, E, F, G, H, I, J/
Bus. II	The Edict of Abū Sa'īd (1325)
Uw.	The Edict of Uwais Baγatur (1358)
Muh.	The Mongolian Poem of *Muhammed Al-Samarqandi*
RD	A Letter of Rashīd Al-Dīn
SD	A Letter of Saif Al-Dīn
ND	A Letter of Nūr Al-Dīn /A, B/
Sul.	A Mongolian Version of the Alexander Romance
Alt.	The Birch-Bark Letter from Golden Horde
Tara	The Praise of Tara
Bud.	A Fragment from a Book of Buddhist Teachings
Bod.	The *Bodhicaryāvatāra* from Olon Süme
BTO	The Commentary of *Bodhicaryāvatāra* from Olon Süme
Sub.	A Mongolian Version of *Subhāsitaratnanidhi*
Dun.	Fragments from Dunhuang
Dun. II	A Fragment from Dunhuang (B119:7)
Dun. III	A Fragment from Dunhuang (B163:3)
Dun. IV	A Fragment from Dunhuang (B163:42)
Dun. V	A Fragment from Dunhuang (B163:46)
Dun. VI	A Fragment from Dunhuang (464:58)
Ail.	Statements

IV. Paizi and Seal Letters

Tog.	The Paizi of Toγtoγa /A, B/
Öz.	The Paizi of Özbek /A, B/
Abd.	The Paizi of Abdulla /A, B/
Sim.	The Paizi from Simferopol
Gü.	The Seal Letter of Güyüg Khan

B. Journals and Series

AAWG	Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Göttingen
ADAW	Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften, Berlin
AF	Asiatische Forschungen, Wiesbaden
AM	Asia Major, London
AM NF	Asia Major. Neue Folge, London
AM (NS)	Asia Major. New Series, London
AoF	Altorietalische Forschungen, Berlin
AOH	Acta Orientalia Hungarica, Budapest
BSOAS	Bulletin of the School of Oriental and African Studies, London
CAJ	Central Asiatic Journal, The Hague/Wiesbaden
CO	Collectanea Orientalia, Wilno
DAN	Doklady Akademy Nauk SSSR, Moscow
DYa	Dunhuang Yanjiu [=*Dunhuang Research*], Beijing
EM	Études mongoles, Nanterre
EV	Epigrafika Vostoka, Moscow
GAF	Göttinger Asiatische Forschungen, Wiesbaden
HJAS	Harvard Journal of Asiatic Studies, Cambridge, Mass.
HO	Handbuch der Orientalistik, Leiden/Köln
IAN	Izvestija Akademii Nauk SSSR, Moscow-Leningrad
IVLMMT	Indices Verborum Linguae Mongolicae Monumentis Traditorum, Budapest
JAOS	Journal of the American Oriental Society, Boston/New Haven/New York
JRAS	Journal of the Royal Asiatic Society, London
JSFOu	Journal de la Société Finno-Ougrienne, Helsinki
M	Mongolica, The International Association for Mongol Studies, Ulaanbaatar
MIO	Mitteilungen des Instituts für Orientforschung, Berlin
MKB	Mongγol Kele Bičig, Kökeqota
MKUJ	Mongγol Kele Udqa Jokiyal, Kökeqota
MLMC	Monumenta Linguae Mongolicae Collecta, Budapest
MO	Manuscripta Orientalia, St. Petersburg
Mon.Ser	Monumenta Serica, Pekin/Nagoy/Los Angeles/Sankt Augustin
MS	Mongolian Studies, Bloomington
MTBČ	Mongγol Tulγur Bičig-ün Čuburil, Begejing
MYu	Minzu Yuwen, Beijing
NAA	Narody Azii i Afriki, Moscow
Or.	Oriens, Leiden
ÖMAKQ	Öbür Mongγol-un Arad-un Keblel-ün Qoriy-a

ÖMBYS	Öbür Mongγol-un Baγsi-yin Yeke Suryaγuli. Erdem šinǰilegen-ü bičig, Kökeqota
ÖMNŠU	Öbür Mongγol-un Neyigem-ün Šinǰilekü Uqaγan, Kökeqota
ÖMYS	Öbür Mongγol-un Yeke Suryaγuli. Erden šinǰilegen-ü bičig, Kökeqota
PFEH	Papers on Far Eastern History, Canberra
PLO	Port Linguarum Orientalium, Wiesbaden
RO	Rocznik Orientalistyczny, Kraków-Lwow
SBAW	Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, München
SE	Sovetskaja Etnografija, Moscow
SIAL	Studies on the Inner Asian Languages, Kobe, Japan
SLL	Studia Linguae et Litterarum [= Chel Zochiol], Ulaanbaatar
SM	Studia Mongolica [= Mongolyn sudlal], Ulaanbaatar
SO	Studia Orientalia, Helsinki
SPAW	Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften, Berlin
SSECA	Studies in South East & Central Asia, New Delhi
SV	Sovetskij Vostokovedenie, Moskva-Leningrad
ŠU	Šinžléch Uchaan, Ulaanbaatar
TG	Tōhō Gakuhō, Tokyo
T'P	T'oung Pao, Leiden
TS	Tüüchijn Sudlal, (*Bolovsrolyn Ich Surguul'*), Ulaanbaatar
UAJb	Ural-Altaische Jahrbücher, Wiesbaden
UAJb. N. F.	Ural-Altaische Jahrbücher, Neue Folge, Wiesbaden
UAS	Uralic and Altaic Series, Indiana University Publications, Bloomington
Uč. Zap.	LGU Učenye Zapiski Leningradskogo Gosudarstvennogo Universiteta
Vja	Voprosy jazykoznanija, Moscow
VOHD	Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland, Wiesbaden
ZDMG	Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesselschaft, Leipzig/Wiesbaden/Stuttgart
ZIV	Zapiski Instituta Vostokovedenija, Leningrad
ZKM	Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, Göttingen
ZKV	Zapiski Kollegii Vostokovedov, Leningrad
ZS	Zentralasiatische Studien, Wiesbaden

Introduction

As would have been true of any other great civilization of the Orient, Mongolia must have had a rich oral tradition in the millennia leading up to the development of a literary language. Recall the ancient preliterate states successively flourishing on the Mongolian plateau referred to by historical sources: the Hsiung-nu (匈奴 Xiōngnú, the Huns), the Hsien-pi (鮮卑 Xiānbēi, 2nd-5th c. AD), the Jou-jan (柔然 Róurán, 6th c. AD), and the House of Toba (拓跋 Tuōbá, 4th-6th c. AD). Any one of these could have had writing, but none has left document or inscription as far as we know. A few Hsien-pi words were recorded in the Chinese chronicles, but this meager attestation permits no generalization about the language at all.[1] In the tenth century, the Khitans dominated the steppes, leaving behind a number of inscriptions; basic decipherment of these remnants, however, has occupied scholars for well over a century now.[2] The ancient writing

---

[1] K. Shiratori, Über die Sprache des Hiung-nu Stammes und der Tung-hu Stämme, *Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St. Petersbourg*, Sér. 5, 1902, 2. 01-33; P. A. Boodberg, The Language of the *T'o-pa Wei,* HJAS 1, 1936, 167-185; G. Schreiber, Das Volk der *Hsien-pi* zur Han-Zeit, Mon. Ser. XII, 1947, 145-203; L. Bazin, Recherches sur les parlers *t'o-pa* (5e siècle après J. C.), T'P 39, 1949, 228-329; W. Eberhard, Das Toba-Reich Nordchinas, Leiden, 1949; Sh. Murayama, Die Methode der Entzifferung der Kitan Schrift, JLSJ 17-18, 1951, 47-69; V. S. Starikov, Catalogue of Graphemes of the Kitan Script, *XI Pacific Science Congress,* Tokyo, 1966, Moscow, 1966, 26 pp. Г. Сүхбаатар, Хүннү бичигтэй байсан тухай, ШУАМ 2, 1967, 73-80; *idem*, Сяньби нарын бичгийн тухай хэдэн мэдээ, ŠUAM 2, 1969, 15-28; L. Ligeti, Le Tabghatch, un dialecte de la langue *Sien-pi*, *Mongolian Studies*, Budapest, 1970, 265-308; G. Doerfer, Zur Sprache der Hunnen, CAJ 17, 1973, 1-50.

[2] Feng Chia-sheng, The *Ch'i-tan* Script, JAOS LXVIII, 1948, 14-1; J. Tamura, Y. Kobayashi, Tombs and Mural Paintings of Ch'ing-Ling Liao Imperial Mausoleums of XI Century A. D. in Eastern Mongolia, Tokyo, 1953, Vol. I, II; Л. Н. Рудов, Проблемы киданьской письменности, SE 1, 1963, 87-98; В. С. Таскин, Опыт дешифровки киданьской письменности, NAA 1, 1963, 127-147; Э. В. Шавкунов, К вопросу о расшифровке малой кидань-чжурчженьской письменности, EV 15, 1963, 149-153; В. С. Стариков & М. В. Наделяев, Предварительное сообщение о дешифровке киданьского письма, Москва, 1964, 35 с.; В. С. Стариков, Материалы по дешифровке киданьского письма, Москва, 1970; Г. Сүхбаатар, Киданы эртний бичгийн тухай мэдээ, SM 7:17, 1970, 213-216; *idem,* К вопросу о времени появления письменности у народов Центральной Азии, SM 8, 1971, 137-145; Chinggeltei, Liu Fengzhu, Chen Naixiung, Yu Baolin, Xing Fuli, Qìdān xiǎozì yánjiū, Běijīng, 1985, 799 pp. G. Kara, On the Khitan Writing Systems, MS 10, 1986-1987, 19-23; Čenggeltei*,* Kidan üsüg-ün sudululγan-u šin-e bayidal, ÖMYS 3, 1987, 106-132; Chen Naixiung, Yang Jie, Örgental-a daki Liyoa ulus-un dörbedüger bulašin-ača oldaγsan Kidan baγ-a üsüg-ün kösiyen bičigesü-yi sudulun tayilburilaqu ni, ÖMYS 1, 1998,

systems from Mongol territory never spread as a national orthography throughout the populace, but apparently only circulated within literate enclaves. Among the various writing systems adapted by the Mongols for over a millennium, the orthography based on a **Sogdian-Uyghurian** model was the one that succeeded in becoming the Mongolian national script serving the needs of the written language for centuries. In the eighth and ninth centuries AD, the Uyghurs consolidated their power in a Khanate attaining a high culture, which greatly influenced neighboring peoples—Mongols not excluded. The Uyghurs had borrowed their writing system from the Sogdians, and in turn passed it on to the Mongols, so that we can reasonably project the possible beginnings of Mongolian literacy back to about the ninth or tenth century AD. And while the earliest attestations of this Mongolian script only date back to the thirteenth and fourteenth centuries, the language reflected therein betrays certain archaic linguistic features datable to a period several centuries prior. This is ascertainable by comparing the letter with texts written in sinograms, in the Arabic alphabet, and in hP'ags-pa script, that reflect the features and peculiarities of Middle Mongolian. We can therefore say that the principle characteristics of the Mongolian language of the ninth and tenth centuries are to a certain extent reflected in the later thirteenth and fourteenth century monuments.

It is not unreasonable to suppose that from its outset written Mongolian had been based on one certain dominant dialect of that period, and that in the long run it would have been enriched in the formative process by a multitude of vernaculars with their own oral traditions, thus establishing itself as a truly common heritage of the Mongolian nation as a whole. Mongolian specialists, however, have reached no definitive conclusion as to the basic dialect for which the script was designed. Vladimirtsov first speculated in 1929 that the Mongols had simply adopted a ready-made literary language from the Naimans and Kereits, long before the time of Chinggis Khan.[3] Received opinion now has it, however, that the Naimans were Turkic and the Kereits spoke a different Mongolian variety altogether (Oirat).[4] In 1955, Louis Ligeti proposed that written Mongolian had

45-64; Činggeltei, Kidan baγ-a üsüg-ün sudulγan-u bayidal-ača, ÖMYS 4, 1999, 1-14; Chinggeltei, Qìdān xiězì shìdú wèntí /On Deciphering the Khitan Script/, Tokyo, 2002, 1-164 + 1-258.

[3] Б. Я. Владимирцов, Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхаского наречия, Введение и Фонетика, Ленинград, 1929, 20.

[4] Б. Я. Владимирцов, Монгольские литературные языки, ZIV 1, 1931, 6; Н. Поппе, Грамматика письменно-монгольского языка, Москва-Ленинград, 1937, 13; Г. Д. Санжеев, Сравнительная грамматика монгольских языков, часть I, Москва, 1953, 14-15.

begun among the Khitans (契丹 Qìdān, founders of the Liáo 遼 dynasty, 907-1125 AD),[5] an argument with considerable backing.[6] The powerful Khitans did indeed have close contacts with the Uyghur Khanate, from which the cultural and religious influence was great; so they just might have acquired literacy from the Uyghurs as well.

Yet the question as to which dialect actually formed the basis of written Mongolian has never been satisfactorily answered. Ethnically and linguistically, its speakers should at the very least have been very closely affiliated with the Mongols, but since neither the Naimans' ethno-cultural affiliation nor the Khitans' language and culture have been convincingly identified, for the time being the argument is moot.

Among the names commonly associated with research on the development of Mongolian literacy are Ramstedt,[7] Vladimirtsov,[8] Kozin,[9] Poppe,[10] Sanžeyev,[11] and Kara.[12] Vladimirtsov in 1921 first divided the history of written Mongolian into three main periods.[13] Poppe,[14] Doerfer,[15] Luvsandendev,[16] Orlovskaya,[17] and de Rachewiltz[18]

---

[5] L. Ligeti, Rev.: Г. Д. Санжеев, Сравнительная грамматика монгольских языков, ч. I, Москва, 1953, Vja 5, 1955, 135.

[6] Л. Л. Викторова, К вопросу о найманской теории происхождения монгольского литературного языка и письменности (XII-XIII вв.), Uč. Zap., Сер. Вост. наук, Вып. 12, No 305, 1961, 137-144.

[7] G. J. Ramstedt, Das Schriftmongolische und die Urgamundart phonetisch verglichen, JSFOu 21:2, 1902, 1-56.

[8] Б. Я. Владимирцов, Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхаского наречия, Введение и Фонетика, Ленинград, 1929, 437 стр.

[9] С. А. Козин, Язык первого периода истории монгольской литературы, IAN Отд. общ. наук, Москва-Ленинград, 1935, 477-500; Очерк развития письменности и литературы монгольских народов (XIII-XIV вв.), *Джангариада*, Москва-Ленинград, 1940, 3-58.

[10] N. Poppe, Beiträge zur Kenntnis der altmongolischen Schriftsprache, AM 1, 1924, 668-675; Grammar of Written Mongolian [= *Porta Linguarum Orientalium* NS 1], Wiesbaden, 1954, 195; Bemerkungen zur vorklassischen Schriftsprache, ZS 3, 1969, 105-128.

[11] Г. Д. Санжеев, Сравнительная грамматика монгольских языков, часть. I, Москва, 1953, 238 стр.; Старописьменный монгольский язык, Москва, 1964, 89 стр.

[12] Д. Кара, Книги монгольских кочевников (*семь веков монгольской письменности*), Москва, 1972, 194 + Таблицы [G. Kara, Books of the Mongolian Nomads, More than Eight Centuries of Writing Mongolian. First English edition translated by John R. Krueger, Indiana University, Bloomington, 2005, VI + 1-331 + Plates I-XXXVIII].

[13] Б. Я. Владимирцов, О трёх периодах монгольского письменного языка, *Монгольский сборник рассказов из Pañčatantra*, Петерград, 1921, 41-52; *idem,* Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхаского наречия. Введение и Фонетика, Ленинград, 1929, 437 стр.

followed this with periodizations of their own. Our viewpoint is that there were two main periods: the Classical and the Preclassical.[19]

By the term **Preclassical Mongolian** is meant a time before the fixing of the written language in the sixteenth and seventeenth centuries. The dawn of the thirteenth century marked the beginning of the Mongol Empire (Yeke Mongol Ulus), which included Uyghur steppe tribes possessed of a writing system; and it was the dissemination of this script that gave the Mongolians real literacy.

With the arrival of Buddhism to Mongolia in the thirteenth and fourteenth centuries, written Mongolian encompassed translations of much religious material, as well as works in philology, philosophy, medicine, and astrology. This stage of the language is characterized by the peculiarities of an evolving literacy. It shows, for instance, inconsistent orthographic practices, restricted vocabulary, lack of semantic clarity or subtlety, and inadequate handling of loanwords; syntax was heavily influenced by source-language sentence structure; and calquing resulted in unnatural collocations. This highly artificial variety of written Mongolian diverged greatly from the spoken colloquial, no doubt, and was frozen in its archaicity while the vulgar tongue continued to evolve. The differentiation of written and spoken forms by the late fourteenth century is evident by comparing Uyghur-script Mongolian with data written in other scripts showing the peculiarities of Middle Mongolian. The Preclassical evidence consists of inscriptions, xylographs (i.e., woodblock engravings), manuscripts, and authorization tablets (*páizi*), kept in libraries, archives, or museums mostly in Mongolia, Russia, Germany, France, Italy, Hungary, Iran, Turkey, China, India, and Japan.

---

[14] Н. Поппе, Грамматика письменно-монгольского языка, Москва-Ленинград, 1937, 196 стр.

[15] G. Doerfer, Die mongolische Schriftsprache, *Handbuch der Orientalistik,* 5:2, Leiden/Köln, 1964, 81-95.

[16] А. Лувсандэндэв, К вопросу о периодизации монгольского литературного языка, SLL 9, 1972, 19-21.

[17] М. Н. Орловская, О периодизации истории развития монгольского письменного литературного языка, *Mongolica. Памяти академика Бориса Яковлевича Владимирцова* (1884-1931), Москва, 1986, 83-86.

[18] Igor de Rachewiltz, Some Reflections on So-Called Written Mongolian, *Studia Tibetica et Mongolica* [= Indica et Tibetica 34], Swisttal-Odendorf, 1999, 235-246.

[19] Д. Төмөртогоо, Монгол бичгийн хэл, Улаанбаатар, 1983, 1-23; *idem,* Монгол хэлний түүхэн хэлзүйн үндэс. I. Монгол хэлний түүхэн авиазүй, 34-51; *idem,* Монгол хэлшинжилэлийн онол, түүхийн асуудалууд, Улаанбаатар, 2002, 290-322.

Stele and wall inscriptions. Over a dozen Preclassical stelæ date back to the thirteenth and fourteenth centuries. Some can be found in museums in Saint-Petersburg and Ulaanbaatar, but most are kept in Inner Mongolia and in Gānsù and Yúnnán provinces in the PRC. The shortest inscriptions have only around a dozen words, while the longest is over 1,500 words. Apart from that evidence, there are cave wall inscriptions: nearly thirty from Dūnhuáng 敦煌 in Gānsù Province, and well over fifty from Arǰai in the *Ikh Juu* banner of Inner Mongolia. These wall writings are reverently regarded as the sacred monuments of the Preclassical Mongolian script.

Manuscripts and Xylographs. Preclassical materials also include over a hundred manuscripts and wood engravings on topics ranging from religious teachings to lyrical chants to edicts and decrees to letters and memoranda. These are now preserved in the museums and libraries of Ulaanbaatar, Běijīng, Tokyo, Kyoto, Moscow, Saint-Petersburg, Berlin, Mainz, Marburg, Paris, London, the Vatican, Budapest, Teheran, Istanbul, and elsewhere. These monuments vary in length from texts of a few lines to major documents with hundreds of verses.

A *Páizi* and seal. Messengers of the khans were issued gold- and silver-plated authorization tablets (*páizi* 牌子 or *Gerege*), engraved with Preclassical Mongolian dicta. These, plus a Preclassical seal, are kept in museums in the Vatican, Moscow, Saint-Petersburg, Beijing, and Rome.

Studies of Preclassical Mongolian (a brief overview). Modern study of Preclassical Mongolian monuments was well underway in the first half of the nineteenth century. It began with the investigation of the stele erected in honor of Chinggis Khan's nephew Yisüngge c.1225, and Abdulla's *páizi* found in Russia.[20] In the twentieth century, many more monuments have been discovered, stimulating ever greater research efforts. The following is a list of the principal researchers into the Preclassical period. The Il-khans' letters: Kljukin, [21] Kotwicz, [22] Haenisch, [23] and Mostaert & Cleaves. [24] The

[20] Д. Банзаров, Объяснение монгольской надписи на памятнике князя Исунке, племянника Чингис-хана, *Записки Русского археологического общесва,* т. III, 1851, 268-292; *idem,* Разъяснение одной монгольской надписи на серебряной дощечке, найденной в Екатеринославской губернии, в имени барона А. фон-Штиглиц, *Bulletin de la classe historico-philologique de l'Academie de Sciences*, tome V:9, 1878; И. А. Клюкин, Древнейшая монгольская надпись на Хархираском ("*Чингисовом*") камне, *Труды Дальневосточного государственного университета,* Сер. 6, No 5, Владивосток, 1927.

[21] И. А. Клюкин, О чем писал иль-хан Аргун Филиппу Красивому в 1289 г. (К разбору древнейших памятников монгольской письменности), *Государственный*

Subhāsitaratnanidhi: Ligeti.[25] *The Twelve Deeds of Buddha*: Ligeti[26] and Poppe.[27] The Sino-Mongolian inscriptions of the fourteenth century: Cleaves[28] and Kara.[29] The *Hsiao-ching* (小經 Xiǎojīng): Luvsanbaldan,[30] Ligeti,[31] Cleaves,[32] and de Rachewiltz.[33]

Дальневосточный Университет, Восточный Факультет, Владивосток, 1925, 8 + 45 стр. Письмо Ульдзэйту иль-хана к Филиппу Красивому, Эдуарду I-му и прочим крестоносцам, *Труды Государственного Дальневосточного Университета,* Сер. 6, No 2, Владивосток, 1926, 1-40.

22 W. Kotwicz, Quelques mots encore sur les lettres des il-khans de Perse retrouvées par Abel Rémusat, CO 10, 1936, 1-22 // RO 16, 1950, 405-427; En marge des lettres des il-khans de Perse retrouvées par Abel-Rémusat, CO 4, Wilno, 1933, 1-48 // RO 16, 1953, 369-404.

23 E. Haenisch, Zu den Briefen der mongolischen Il-khane *Argun* und *Öljeitü* an den König Philipp den Schönen von Frankreich (1289 und 1305), Or. 2, 1949, 216-235.

24 A. Mostaert & F. W. Cleaves, Trois documents mongols des Archives Secrètes Vaticanes, HJAS 15, 1952, pp.420-506; Les lettres de 1289 et 1305 des ilkhan *Arǰun* et *Öljeitü* à Philippe le Bel [= *Scripta Mongolica Monograph Series* 1], Harvard Yenching Institute, Cambridge Mass. 1962, 104 pp.

25 L. Ligeti, Le *Subhāsitaratnanidhi* mongol, Un document du moyen mongol, Partie I[re]. Le manuscript tibéto-mongol en reproduction phototypique avec une introduction. {= *Bibliotheca Orientalis Hungarica* VI}, Budapest, 1948, XIII + 124 pp.; Les Fragments du *Subhāsitaratnanidhi* mongol en écriture hP'ags-pa. Le mongol préclassique et le moyen mongol, AOH 17, 1964, 239-292; Trésor des sentences. *Subhāsitaratnanidhi* de Saskya pandita. Traduction de *Sonom gara* {= *Monumenta Linguae Mongolicae Collecta* IV}, Budapest, 1973, 146 pp.

26 L. Ligeti, A propos de la version des "*Douzes Actes*" du Bouddha, AOH 20, 1967, 59-73; Les douze actes du Bouddha. *Arban qoyar ǰokiyangǰui üiles* de Chos-kyi 'od-zer, Traduction de Šes-rab sen-ge [= *Monumenta Linguae Mongolicae Collecta* V], Budapest, 1974, 184 pp.

27 N. Poppe, The *Twelve Deeds of Buddha*. A Mongolian Version of the *Lalitavistara.* Mongolian Text, Notes and English Translation [= AF 23], Wiesbaden, 1967, 173 pp.

28 F. W. Cleaves, The Sino-Mongolian Inscription of 1362 in Memory of Prince *Hindu,* HJAS 12, 1949, 1-133; The Sino-Mongolian Inscription of 1335 in Memory of *Chang Ying-ǰüi*, HJAS 13, 1950, 1-131; The Sino-Mongolian Edict of 1453 in the Topkapi Sarayi Müzesi, HJAS 13, 1950, 431-446; The Sino-Mongolian Inscription of 1338 in Memory of *J̌igüntei*, HJAS 14, 1951, 1-104; The Sino-Mongolian Inscription of 1346, HJAS 15, 1952, 1-123; The Sino-Mongolian Inscription of 1240, HJAS 23, 1961, 62-75; The Sino-Mongolian Inscription of 1348, HJAS 27, 1967, 76-102.

29 G. Kara, L'inscription mongole d'Aruγ, prince de Yun-nan (1340), AOH 17, 1964, 145-173.

30 Х. Лувсанбалдан, Ачлалт номын тухай, SM 3:12, 1961, I-IV + 149 + Tables.

31 L. Ligeti, À Propos de la traduction mongole préclassique du Hsiao-King, AOH 38, 1984, pp. 303-349.

32 F. W. Cleaves, The First Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching,* AOH 36, 1982, 69-88; The Second Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching, Documenta Barborum.* Festschrift für W. Heissig zum 70 Geburtstag, Wiesbaden, 1983, 272-281; The Third Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching,* MS 14, 1991, 117-143; The Fourth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching,* MS 15,

The Mongolian monuments of the Turfan collection: Haenisch,[34] Cleaves,[35] Franke,[36] Poppe,[37] Altangerel & Tserensodnom,[38] Tserensodnom,[39] Tserensodnom & Taube,[40]

1992, 137-150; The Fifth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching,* MS 16, 1993, 19-40; The Sixth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching,* MS 17, 1994, 1-20; The Eighteenth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching,* HJAS 45, 1985, 225-254.

[33] Igor de Rachewiltz, The Preclassical Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, ZS 16, 1982, 7-109; More about the Preclassical Version of the *Hsiao-ching*, ZS 19, 1986, 27-37; The Missing First Page of the Preclassical Mongolian Version of the *Hsiao-ching*: A Tentative reconstruction, *East Asian History,* 27, 2004, 51-55.

[34] E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. I. Ein buddhistisches Druckfragment vom Jahre 1312, ADAW Nr. 3, 1953, Berlin,1954, 22 S + 24 Tafeln; Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, ADAW Nr. 1, 1959, Berlin, 1959, 1-59 + 50 Tafeln.

[35] F. W. Cleaves, The *Bodistw-a čari-a awatar-un tayilbur* of 1312 by *Čosgi Odsir*, HJAS 17, 1954, 1-129.

[36] H. Franke, Zur Datierung der mongolischen Schreiben aus Turfan, Or.15, 1962, 399-410; Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, München, 1964, 1-45; A Mongol (Yüan) Calendar Fragment from Turfan, Cina 8, 1964, 32-34; Bruchstücke einer buddhistischen Schrift über die Sündenfolgen aus den mongolischen Turfan-Fragmenten, SSECA 1968, 37-44; Ein weiteres mongolisches Reisebegleitschreiben aus Čaγatai (14. Jh.), ZS 2, 1968, 7-14; Zwei mongolische Textfragmente aus Zentralasien, Mongolian Studies edited by L. Ligeti, Budapest, 1970, 137-142; Ein mongolisches Brieffragment aus Turfan, ZS 5, 1971, 17-26; Ein mongolisches Freibrief-Fragment aus dem Turfan-Funden (TM 92), Folia Rara (Festschrift Wolfgang Voigt), Wiesbaden, 1976 [= Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland], Supplementband 19), Wiesbaden, 1976, 29-33; Additional Remarks on the Mongolian Turfan Fragment TM 92, Canada-Mongolia Review 3, No 1, 1977, 33-39; Kleine Nachlese zu der mongolischen Mahākālā-Hymne aus Turfan, ZS 15, 1981, 11-26.

[37] N. Poppe, Eine mongolische Fassung der Alexandersage, ZDMG 107, 1957, S. 105-129; Ein mongolisches Gedicht aus den Turfan-Funden, CAJ 5, 1959, S. 257-294.

[38] Ч. Алтангэрэл - Д. Цэрэнсодном, Турфаны цуглуулгын TM 38, SM 5, 1966, 113-122; Турфаны цуглуулгын TM 8, T II T662, SM 6:18, 1967, 38-42; Турфаны цуглуулгын T II D159, SM 6, 1968, 127-135.

[39] Д. Цэрэнсодном, Об одном стихотворений из Турфанского сборника, *Доклады монгольской делегаций на XXVI конгрессе востоковедов*, *Улан-Батор*, 1963; Турфаны цуглуулгын TM 40, SM 5, 1965, 147-170; Турфаны цуглуулгын 2-р дэвтэр дэх TM (5), T130, SM 7:3, 1969, 39-49; Sur un texte mongol extrait du recueil de Turfan, EM 2, 1971, 1-31; Турфаны цуглуулгын T II 607 (*Ерөөлийн хаан хэмээх судрын шинээр олдсон тасархай*) SM 3:11, 1975, 222-226; Ein mongolisches Gedicht-fragment über die *Prajñā-paramitā* aus der Berliner Turfan-Sammlung, AoF 8, 1981, 333-335; Памятники турфанской коллекции. Книга Монголии [= *Альманах Библиофила*], вып. 24, Москва, 1988, 253-259; К вопросу дешифровки памятника монгольской письменности T III

Kara,[41] and Weiers.[42] The Dūnhuáng and Arǰai cave inscriptions: Has-erdene,[43] Danzan, Burenbat & Batjargal,[44] Garudi,[45] Batjargal,[46] and Ohno Akira (Yang Haiying).[47]

М 240 из Турфанской коллекции *Олон Улсын монголч эрдэмтний III их хурал*, Улаанбаатар, 1979.

[40] D. Cerensodnom & M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. [= Berliner Turfan-Texte XVI], Berlin, 1993, 230 S. + Tafel I-LVII.

[41] G. Kara, Un fragment mongol de Tourfan, AOH 24, 1971, 165-171; Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 181-203.

[42] M. Weiers, Zum Textfragment TM 40 aus der Berliner Turfan-Sammlung, ZDMG 117, 1967, 329-352; Mongolische Reisebegleitschreiben aus *Čaγatai*, ZS 1, 1967, 7-54.

[43] Has-Erdeni, Garudi, Liang Weiying, Decipherment of Mongolian Inscription of Tölegtegüs in Uighur Mongol Script written in Dunhuang Mogaoku in Yuan Dynasty, DYa [= *Dunhuang Research*] 3, 1987, 43-48 (in Chinese); Has-Erdeni, Garudi, Bayanbaγatur, Deciphering the Inscription in Huihe and Mongol Languages on the Southern Wall of Corridor in Cave 61, Mogaoku, DYa [= *Dunhuang Research*] 1, 1989, 30-34, 150 (in Chinese); Arǰai uliyasun aγui-yin 19 düger aγui daki B20 duγar nomertu uyiγurǰin mongγol üsüg-ün bičigesü-yi ungsiγsan ni, ÖMYS 3, 1990; Qas-Erdeni, Garudi, Danzan, Bürinbatu, Batuǰirγal, Arǰai-yin aγui-yin mongγol bičigesü-yin sudulul [= *Dumdadu ulus-un mongǰol sudulul-un kömürge*], Liyoning, 1997, 1-5 + 1-7 + 1-54 + 1-36.

[44] Danǰan, Bürinbatu, Na. Batuǰirγal, Arǰai-yin aγula-yin 26 duγar aγui daki 33, 34 nomertu bičigesü-yin tuγdam sinǰilege, MKUJ 2, 1990; Arǰai aγula-yin 26 duγar aγui daki 25, 26 nomertu ǰalbaril silüg-ün sinǰilege, ÖMBYS 2, 1990; Arǰai aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesü deki "*šanǰumm-a*" ǰerge γurban dhar-a eke-yin maγtaγal-un tuqai, ÖMYS 3, 1990; Arǰai-yin aγula-yin aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesü deki qorin nigen Dhar-a eke-yin ǰalbaril silüg-ün tuqai, MKUJ 3, 1990; Arǰai-yin aγula-yin aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesü deki "*Altan tuǰul*", "*Včir ökin-ü köbegün*" ǰerge qoyar arqad-un ǰalbaril silüg-ün sudulγ-a, MKUJ 4, 1990; Ordus-un Arǰai-yin aγui-yin bičigesü deki arban ǰiryuγan yeke arqad-un ǰalbaril-un urilγ-a silüg-ün tuqai, ÖMHŠU 6, 1990; Arǰai-yin aγula-yin aγui-yin bičigesün deki "*Dörben Maqaraǰa-yin ǰalbaril silüg*"-ün tuqai sinǰilge, MKB 6, 1990.

[45] S. Garudi, Arǰai aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesün-ü tuqai tanilčaγulγ-a, MKB 3, 1990; Arǰai aγui-yin 19 düger aγui-yin baraγun qanan daki C 10 bičigesü-yi ungšiγsan ni, *Mongǰol Sudulul,* 3, 1990.

[46] Batujirghal, Yang Haiying, Arjai Grotto. The Rise and Fall of a Buddhist Memorial for Chinggis Khan, Fukyosha Publishing Inc. Tokyo, 2005, 223 pp. (in Chinese)

[47] Ohno Akira (Yang Haiying) Historical-Anthropological Studies on Mongolian Manusripts Discovered from the Arjai Caves, Ordos, Inner Mongolia, Shizuoka University, 2005, 190 pp. (in Japanese)

I. Inscriptions

Yis. **The Stele of Yisüngke** (1224/1225)

01. Činggis qan-i
02. Sartaγu:l irge [d]a(γ)u:liǰu baγu:ǰu Qamuγ Mongγol ulus-un
03. noyad-i Buqa-[s]očiqai quriγsan-dur
04. Yisüngke ontudur-un γurban ǰaγu:d γučin tabun aldas-
05. tur ontud(u)laγ-a:

References

J. Schmidt, O novom perevode mongol'skoj nadpisi na izvestnom pamjatnike Čingis-chana, *Sankt-Peterburgskie vedomosti*, No 224, 1839

D. Banzarov, Ob'jasnenie mongol'skoj nadpisi na pamjatnike knjazja Isunke, plemjan-nika Čingis-chana, "*Černaja vera, ili šamanstvo u mongolov*", St. Petersburg, 1891, 88-105 // *Sobranie sočinenij*, Moscow, 1955, 187-206

W. Radloff, Atlas der Altertümer der Mongolei, St. Petersburg, 1892, XLIX, pl. 3

A. M. Pozdneyev, Lekcii po istorii mongol'skoj literatury, tom. I, St. Petersburg, 1896, 51-79

I. A. Kljukin, Drevnejšaja mongol'skaja nadpis' na Charchiraskom ("*Čingisovom*") kamne, *Trudy Gosudarstvennogo Dal'nevostkčnogo Instituta*, serija VI, No 5, 1927, 5-6

Sh. Murayama, Über die Inschrift auf dem "*Stein des Čingis*", *Or.* 3, 1950, 108-112

C. Damdinsürüng, Mongγol-un uran ǰokiyal-un teüke. (*Arban ǰurbaduǰar jaǰun-ača arban doluduǰar jaǰun-i kürtelki üy-e*), Mügden, 1957, 50-52

L. Hambis, À propos de la "Pierre de Gengis-khan", *Mélanges publiés par l'Institut des Hautes Etudes Chinoises* II, Paris, 1960, 141-157

Ch. Pérlée, Čingisijn čuluuny bičéés, *Mongolyn sudlal*, 3:13, 1962, 3-23

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1970, 7-8

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 17-18

I. de Rachewiltz, Some Remarks on the Stele of *Yisüngge*, "*Tractata Altaica*", Wiesba-den, 1976, 487-508

C. K. Korsunkiev, Ešče raz k dešifrovke nadpisi na tak nazyvaemom "*Čingisovo* (Char-chiraskom) *kamne*", *Chël zochiol* 15:9, 1980, 62-71

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 1-7

V. E. Radnayev, O nadpisi na stele Isungge (Istorija dešifrovki: spornoe i besspornoe),

"*Mongol'skij lingvističeskij sbornik*", Moskva, 1992, 94-98
Š. Bira, Čingisijn čuluuny bičeesijn tuchajd, *Bulletin of International Association for Mongol Studies*, No 1-2, 1996, 194-196

Tör. **The Edict of Töregene** (1240)

01. ene minü üge buši bolγaγ-san kümü:n
02. yeke erke aldaγ šitü boltuγai. Ene
03. bičig qulaγana jil

References

F. W. Cleaves, The Sino-Mongolian Inscription of 1240, HJAS 23, 1960-61, 62-73 + Pl
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1970, 11
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 19
I. de Rachewiltz, Some Remarks on Töregene's Edict of 1240, PEEH 23, 1981, 38-63
Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 8-12
Qas-Erdeni, Arban jüg-ün yeke Či wei gung süm-e deki 1240 on-u kösiyen-ü bičig-ün tuqai šinǰilge, MKB 2, 1984, 26-32
Bürinbatu, Ci wei gung süm-e deki 1240 on-u kösiyen-ü uyiγurǰin mongγol bičigesü-yi ungsin toγuraγulqu ni, *Mongǰol-un sudulul* 1, 1998, 29-39
I. de Rachewiltz, Was Töregene qatun Ögödei's "Sixth Empress"? M. 10, 2000, 441-460

Mön. I **The Edict of Möngke Khan** (1254)

01. Turuγtai Buq-a qoyaγu:la
02. Möngke qan aman ǰrlγ-iya:r Šaolim ǰanglau-da ögüleǰü ögtügei.
03. Ba čimayi Dušingšing nere bolγan ile:be. J̌auqudun
04. toyid-dača medekü buši aliba Uiγur, Töböd, Tangγu[d]
05. ele iregsen toyid-i qamuγ medegsen-ü tula Du-
06. šingšing nere nereyi:dbe. Qab qamiγ-a:-ča iregsen böge:sü
07. bidan-a iregü:ldekü-yi ülükü-yi Dušingšing ǰanglau medetügei.
08. Iregü:ldekü-yi Dušingšing ǰanglau bičig ögtügei. Qara
09. qorum-dur aqun toyid-i bidan-dur nereyi:dčü uriγdaba:su
10. iretügei. Ese uriγdaba:su büü iretügei.

11. Sagimuni-yi:n mör-iye:r toyid-ta medel-ün ese čidaba:su Du-
12. šingšing nere yaγu:n kereg
13. ǰrlγ bolba.
14. Üker jil öbül-ün ečüs sara-yi:n
15. doluγa:n šine-de delgebei.

References

J. Nakamura, T. Matsukawa, A Newly Discovered Inscription of Mongolian-Chinese Bilingual Edicts from Shaolin si Temple, SIAL VIII, 1993, 1-93 (32-33)
Dob, Junast, Textual Research and Explanation of an Inscription of Imperial Edict both in Uighur Mongolian and hP'ags-pa Script Unearthed at Shaolin Temple of Deng-feng County, Henan Province, MYu 6, 1993, 59-64 (in Chinese)
Sergei, Möngke qaγan-u üker jil-ün ǰarliγ-un mongγol bičig-ün šinǰilege, ÖMYS 2, 2001, 23-33

Mön. II **The Edict of Möngke Khan** (1257)

2. Uruγun uruγiγa:r kedün kedün üyes-te
1. Möngke qaγa:n tümen tümen nasulatuγai. 4. keme:jü Bars tüge bosqaγu:l[bai]
3. kürtele ene dabariγu:nu buyan kürtügei

References

O. Namnandorž, Mönch chaany gėrėlt chöšöö ba ordyg olž sudalsan tuchaj, UB., 1956, 28 pp.
C. Damdinsüren, Mongγol-un uran ǰokiyal-un teüke, Mügden, 1957, 53-55
Y. Rinčen, L'inscriptrion sino-mongole de la stele en l'honeur de *Möngke qaǰan*, CAJ 4, 1958, 130-138
N. Poppe, Notes on the Monument in Honour of *Möngke Khan*, CAJ 6, 1961, 14-18
Yonchor, Š., Mönch chaany gerelt chöšöönij mongol bičgijg dachin unšsan n', *MUIS-ijn manž-mongol chelnij angijn oyutnuudyn erdem šinžilgeenij bičig*, 1962, 59-67
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1970, 11
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 21
Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 19-23

Khub. I **The Edict of Khubilai Khan** (1261)

01. Möngke tngri-yi:n küčün-dür
02. qaγa:n ǰrlγ manu
03. Sünvüs-te balaγad-un šiltege:d-ün
04. daruγas-ta noyad-ta yorčiqun
05. yabuqun ilčin-e čerigü:d-ün
06. noyad-ta čerig aran-a toyid-ta irgen-e duγu:lγaqui
07. ǰarliγ
08. Činggis qan-u ǰrlγ-tur toyid erkegü:d šingšingü:d dašmad
09. aliba alba γubčiri ülü üjen tngri-yi ǰalbariǰu
10. bidan-a irüge:r ögün atuγai keme:gsen
11. ǰrlγ-un yosuγa:r ede Šaolim ǰanglau, Bavši tanǰu, Gü amǰu,
12. Šing an ǰanglau, Gim ding ǰanglau ki:ge:d tabun aran-i Bagisba
13. baγši-yi:n dora J̌auqudun ele γaǰar-a aqun olan toyid-i
14. ötögülejü Šagimuni-yi:n mör-iye:r tngri-yi ǰalbariǰu
15. bidan-a irüge:r ögün atuγai keme:n ene Šaolim ǰanglau-da
16. bariǰu yabuγa:i
17. ǰrlγ ögbei. Eden-ü sümes-tür keyid-tür anu ilčin
18. büü baγu:tuγai. Ked ked ber bolǰu küčüdejü büü saγu:tuγai. Qan-
19. u sang amu büü čidqutuγai. Yaγu: ke büü talbituγai. Sümes-tür
20. aran büü ǰaryulatuγai. Ulaγ-a: šigü:sü büü barituγai. Sui tamγa
21. büü ögtügei. Sümes-tür qariya:tan γaǰar usun qulus-un
22. tegirmed baγ geidenküü qalaγu:n usun dem kebid-teče širge
23. könörge-deče aliba alba γubčiri büü ögtügei. Basa toyid-
24. un ali ber üyi:les anu böge:sü Bagisba baγši-yi:n üge-be:r
25. nom-un yosuγa:r Šaolim ǰanglau Bavši tanǰu ki:ge:d tabun ötögüs
26. ǰüg-iye:r qaγalǰu ögtügei. Ta ber olan toyid ede
27. tabun ötögüs-ün ügebe:r nom-un yosun buši ülü bolγan
28. ǰügiye:r yabudqun. Basa egil aran toyid-i büü ǰaryulatuγai.
29. Toyid-un egil aran-luγ-a: ögüleldükün üges anu böge:sü
30. tüšigdegsed toyid-un ötögüs balaγad-un noyad-luγ-a:
31. qamtu ǰaryulaǰu qaγaltuγai. Toyid-un yosuγa:r ülü yabuqun
32. maγu:i üyi:les üyi:ledkün. Qudal qulaγai ki:kün toyid-i balaγad-
33. un daruγas-ta noyad-ta daγaγu:lǰu ögtügei. Ede basa
34. Šaolim tanǰu ki:ge:d tabun ötögüs tüšigdebe. Ele keme:jü
35. yosu ügegü:n üyi:les büü üyi:ledtügei. Üyi:ledbe:sü
36. bidan-a ǰiγa:tuγai. Ker ber keme:r-ün

37. bida uqad ǰ-a.
38. J̌arliγ manu taqiγu ǰil ǰun-u ečüs sara-yi:n nigen šinede
39. Keibingvü-de bükü-dür bičibei.

References

J. Nakamura, T. Matsukawa, A Newly Discovered Inscription of Mongolian-Chinese Bilingual Edicts from Shao-lin si Temple, SIAL VIII, 1993, 34-37

Dob, Junast, Textual Research and Explanation of an Inscription of Imperial Edict both in Uighur Mongolian and hP'ags-pa Script Unearthed at *Shaolin* Temple of Dengfeng County, Henan Province, MYu 6, 1993, 65-71 (in Chinese)

Khub. II **The Edict of Khubilai Khan** (1268)

01. Möngke tngri-yi:n küčündür
02. yeke suu ǰali-yi:n ibege:n-dür
03. qaγa:n ǰrlγ manu
04. balaγadun šiltege:dün daruγas-
05. ta noyad-ta yorčiqun
06. yabuqun ilčin-e
07. čerigü:d-ün noyad-ta čerig aran-a toyid-
08. ta irgen-e duγu:lγaqui
09. ǰrlγ
10. Činggis qan-u ba qaγa:n-u ba ǰrlγ-tur toyid
11. erkegü:d šingšingü:d dašmad sui tamγa-dača buši
12. aliba alba γubčiri ülü üjen tngri-yi ǰalbariǰu
13. bidan-a irüge:r ögün atuγai keme:gdegsed aǰuγu:i
14. Edüge: ber böge:sü uridan-u
15. ǰrlγ-un yosuγa:r ene Suui ǰanglau-yi Qanambuu-da
16. ele qariya:tan olan toyid-ta tiling bolǰu
17. Šagimuni-yi:n mör-iye:r tngri-yi ǰalbariǰu
18. bidan-a irüge:r ögün atuγai keme:n ene Suui
19. ǰanglau tiling-e bariǰu yabuγa:i
20. ǰrlγ ögbei. Eden-ü sümes-tür keyid-tür anu ilčin
21. büü baγu:tuγai. Ked ked ber bolǰu küčüdejü büü
22. saγu:tuγai. Qan-u sang amu büü čidqutuγai. Yaγu:
23. ke büü talbituγai. Sümes-tür aran büü ǰaryulatuγai.

24. Ulaγ-a: šigü:sü büü barituγai. Sui tamγa-dača
25. busud sümes-tür qariya:tan γaǰar usun qulud baγ
26. tegirmed geidenküü qalaγu:n usun dem kebid-teče
27. dabus-un širge könörge-deče aliba alba qubčiri
28. büü ögtügei. Yaγu: ke anu buliǰu tataju büü abtuγai.
29. Basa toyid-ta ali ber üyi:les anu böge:sü
30. Bagisba baγši-yi:n üge-be:r nom-un yosuγa:r Suui
31. ǰanglau tiling jügige:r qaγalǰu ögtügei. Ta ber olan
32. toyid Suui ǰanglau tiling-ün üge-be:r nom-un
33. yosun buši ülü bolγan jügige:r yabudqun. Basa
34. egil aran toyid-i büü ǰaryulatuγai. Toyid-
35. un egil aran-luγ-a: ögüleldükün üges anu
36. böge:sü tüšigdegsed toyid-un ötögüs balaγad-
37. un noyad-luγ-a: qamtu ǰaryulaju qaγaltuγai.
38. Toyid-un yosuγa:r ülü yabuqun. Maγu:i üyi:les
39. üyi:ledkün qudal qulaγai ki:kün toyid-i balaγad-
40. un daruγas-ta noyad-ta daγaγu:lǰu ögtügei.
41. Basa Suui ǰanglau tiling tüšigdebe. Ele
42. keme:jü yosu ügegü:n üyi:les büü üyi:ledtügei.
43. Üyi:ledbe:sü Bagisba baγši-da ǰiγa:tuγai. Ani
44. bayi:lduγu:lǰu ker ber eregüülegür-ün. Bagisba
45. baγši medetügei.
46. J̌rlγ manu luu ǰil qabur-un terigü:n sara-
47. yi:n qorin tabun-a Köke aγu:la-da
48. büküi-dür
49. bičibei

References

J. Nakamura, T. Matsukawa, A Newly Discovered Inscription of Mongolian-Chinese Bilingual Edicts from Shao-lin si Temple, SIAL VIII, 1993, 41-45.

Dobu, Junast, Textual Research and Explanation of an Inscription of Imperial Edict both in Uighur Mongolian and hP'ags-pa Script Unearthed at *Shaolin* Temple of Dengfeng County, Henan Province, II. The Edict of Khubilai of the Year of Dragon, MYu 1, 1994, 32-37 (in Chinese)

Chan. **The Mongolian Inscription in Memory of Chang Ying-ǰüi** (1335)

01. Yeke Mongγol ulus-un čaγ-tur
02. yung luu daivu Lau yang ding ǰuu qing ǰungšu [ši]ng bingǰang ǰang ši jügui ǰui vung Gi gui gung J̌ang Ying-šui-yi:n uridus-yuγa:n tula
03. ǰrlγ-iya:r bayi:γu:ldaγsan bii tas buyu.
04. Suu-tu
05. qaγa:n törün
06. yeke or-a saγu:γa:d
07. γong taiγiu-da delekei ulus-iya:r kündülen taqiǰu uǰaγu:r-tan noyad-i kui ǰing on-dur qadaγalaγu:lun tüšige:d basa uridan-a:ča jüg-iye:r kučü ögügsed sayi:d aran-i songγuǰu kereglekü-dür ǰung ǰing önši tungǰi ǰau gung van quu duu sung ši vuu J̌ütung-i yung luu daivu sengün öggüge:d kui ǰing
08. önši bolγan tüšiǰü γurban üyes-tür kürtele vungšing ner-e soyurqaǰuγu:. Ön-tung γurban on qabur-un terigü:n sar-a-dur qanlim ön-ü ši gang keuši J̌ang Ki yem, kui ǰang gau-yi:n gung vung keuši, Sang ši gen-ten-i bii tas-un bičig-i ǰoqiyaγu:lun kui ǰang gau-yi:n ǰing ǰi keuši, Nau nau-yi bičigü:lün qan-[lim]
09. ǰingǰi Kü ši ging-i manglai-yi:n bičig-i bičigü:lün kui ǰang gau-yi:n gung vung keuši Sengge-yi mongγolčilan orčiγu:lǰu yi vun gem-ün titem Buyantemür-i bičigü:ltügei keme:n
10. ǰrlγ bolba:su Ki-yem ki:ge:d ögüler-ün: J̌ang Ying-šui-a yung-luu daivu Lau yang ding ǰuu qing ǰungšu šing bingǰang ǰingši jügüi ǰui vung Gi-gui gung vungšing ner-e ögteǰü amu. J̌ang Ying-šui keme:be:sü Sön ning vuu-a aqu sayi:n ner-e oldaγsan uǰaγu:r-tu kümü:n aǰuγu:. Sön ning-vuu γaǰar-i
11. Luu ong-a kučü öggügsen-ü tula
12. Luu ong-a qariya:tu boljuγu:. J̌ang Ying-šui-yi:n ebüge inü J̌ung ken neretü aǰuγu:. Aburi inu usqal ǰibqulang čing ünen sedkil-tü böge:tele nasu ürgülǰi sayi:n üyi:le üyi:ledküiber tendekin irgen imayi maši kündülen aǰuγu:. Mön nasuda ögüler-ün qoyi:dus uruγ-a ed tabar ǰöge:jü ögtele sayi:n aγa:li aburi surγaγdaqu bui. Ker be ed tabar ǰöge:jü ögbe:sü ǰaruju baraqu čaγ boluyu. Sayi:n
13. aγa:li aburi uruγ-un uruγ-a kürtele baraši-ügei tus-a bolumu j-a keme:n ögülebe:sü tere čaγ-tur olan irgen sayi:n üge keme:n maγtaldurγsad aǰuγu:i. Edüge: ači-yi:n köbegü:n inü J̌ütung kui ǰing önši-yi:n ner-e-dür kürügsen-ü tula elingčüg inü J̌ung ken-de ǰung vung dai vuu Ling bui ding ǰuu qing ǰungsu šing samǰi ǰingši quu gün ǰui šing Sing qoo
14. gün gung ner-e kürtege:d yeke emege inü Lii obuγtai ǰui vung Šing qoo gün vušin ner-e ögteǰigi:. Ebüge inü Bai sang neretü kičiye:nggü uqaγa:tu ünen joriγ-tu-yi:n tula Način noyan imayi derge oyi:r-a kešig-tür yabuγu:luγa:d ali ber

üyi:les-i imaluγ-a: eyetüldün aǰuγu:. Tere čaγ-tur Ying sui doluγa:n nasutan böge:d dege:gši manduqu aburi edügü:lügsen-ü tula

15. Način noyan uqaǰu bürün. Köbegü:čilen asaraγsan aǰuγu:. Yeke boluγa:d uqaγa:n bilig inü busud-tača neng dege:r-e bolǰu üyi:le-dür bišiγu:n sayi:n törülki inü ber šiliγu:n üyi:le-dür kičiye:nggü aǰuγu:. Način noyan γurban on ebečiye:be:sü Ying sui beyenggedün em budaγa: sölegen ǰoqiya:n idegü:lün bosqui-dur saγu:qui-dur γada: γarqui-dur tedküǰü söni qonuqui-dur bey-e-yi inü
16. darun barilan ǰöge:n qalaγu:n-u čaγ-tur nimlaγu:n ǰuǰaγa:n-i ǰoqiya:n kemlege:d üdeši manaγar qaγačal ügei ülü uyi:dun taqiγa:d ker-be oron debüsker-tür edüi tedüi burtaγ bolba:su öbe:r-iye:n uγiγa:d arčiγa:d busud-ta egü:šiye:gdekü üyi:le-yi mön es-e berkešiye:gsen aǰuγu:. Način noyan-u ebedčin tuγu:ruγsan-u qoyi:n-a Ying sui-yi:n ǰidte köbegü:d-iye:n
17. söyün ögüler-ün: Bi ebečiye:gsen-dür ta köbegü:d minü namayi taqiqu sedkil yaγu:n ügei aqu. Γaγča ǰ-a ebedčin minü tan-a derge oyi:r-a iregdekü metü busu-yi:n tula taqin es-e čidaba ǰ-a. Ene Ying sui köbegü:n minü čing sedkil-iye:r kičiye:ge:jü ebečiye:kü ǰobalang-i minu uqaǰu γurban on-u ǰaγu:r-a nige ödür metü üǰügü:letele taqiǰu ebedčin-i
18. anaγu:luγsan keme:be:sü bügüde ene köbegü:n-ü küčübe:r bolbai. Ene metü nadur čing sedkil-iye:r taqin küčü ögügsen-i ta köbegü:d minü büü umartadqun keme:n barilduγu:luγsan aǰuγu:. Qoyi:n-a Oločin ečige-yüge:n Način noyan-u oran-a barildun tüšigdegsen-dür
19. Sečen qaγa:n-a soyurqaγdaǰu törügsen ökin-iye:n ögtege:d küregen bolba:su urida ečige inü Način noyan-u söyügsen üges-i sedkiǰü Ying sui-yi düled kündülen asaraγdaba:su ber mön düled-te kičige:n qataγu:ǰiǰu taqiγsan aǰuγu:. Tegü:n-ü qoyi:n-a Oločin küregen-ü degü: inü J̌iryuγa:dai dayi:ǰiǰu aq-a-yuγa:n Oločin küregen-i abuγa:d basa
20. Činggis qaγa:n soyurqaǰu uruγ-un uruγ-a kürtele barilduγu:lqu belge bolγan ögtegsen
21. ǰrlγ-i ba yaγu: ked-i küčü medeǰü abču ümegši odba:su mön Ying sui sedkir-ün noyan minu Oločin küregen-i ene ada tülegen-e:če aburan toniłγaγu:lun čidaquγu: keme:n qamtu odulčaγa:d ǰaγu:r-a Oločin küregen-ü amin-a qour kürgegdebe:sü Ying sui ildün-iye:r širqadaba:su mön sedkir-ün sayi:d-un üge keme:n sonosuγsan minu bülege: Eǰen boluγsan kümü:n
22. busud-ta güǰiregdebe:sü daγaγči kümü:n qamtu üküldükü yosutu bui. Bi eǰen-üge:n daγaǰu ükükü-yi yaγu: berkešiye:kü. Niγ-a maγ-a bi ükübe:sü eǰen-ü minü öd ügei güǰiregdegsen-i ken-iye:r edügü:lkü keme:n sedkiǰü ildün arγaba:r saqiγčin aran-i önggeregü:lǰü orγoǰu irege:d ede üges-i
23. dege:r-e ǰiγa:ba:su γadaγa:tan noyad-iya:r asaγqaγu:lǰu tede arad-i iregü:legü:lǰü

eǰen-üge:n ös aburaγa:d basa uǰaγu:r abču oduγsad-a
24. ǰrlγ ba yaγu: ked-i bügüde-yi qariγu:lǰuγu:. Tegü:ber
25. Sečen qaγa:n Ying sui-yi soyurqaǰu belge bolγan tabun ǰaγu:n čau sükes ögüge:d tus eǰen-dür-iye:n södkügü:lün (= sögüdkegü:lün) mön γaǰar-taγa:n qariγu:luγsan aǰuγu:. Qoyi:n-a eǰen inü ǰöb es-e bolǰu köbegü:n inü Diu-a-bala-yi ečige-yüge:n or-a tüšibe:sü
26. Külüg qaγa:n-u döi soyurqaγdaǰu ögtege:d
27. γong guu kui vun yi vuu ǰin šiu dai ǰang gung ǰuu ner-e ögüge:d Diu-a-bala küregen-e ber Luu ong ner-e soyurqaǰu ong vuu yamun bayi:γu:luγa:d noyad-i tüšikü-dür Luu ong Ying sui-yi:n ǰüg-iye:r küčü ögügsen-i sedkiǰü
28. dege:r-e öčigü:lǰü yaǰung daivu ong vuu bol[γan] tüšige:d sön abču ögčügü:. Nayan qoyar nasulaǰu ǰöb es-e boluγsan-u qoyi:n-a törün ǰung vung daivu Qonam qing šing samǰi ǰungši ner-e ögčü qoyi:n-a ǰung [. . .] yung luu daivu Lau yang ding ǰuu qing ǰungsü šing bingǰan ǰingši ǰügui ǰui vung Gi gui gung ner-e ögčügü:. Gergei
29. inü Gang ši-da Sing qoo gün vusin ner-e ögčigi: Qoyi:n-a basa Gi gui vušin ner-e vungšinglaγsan aǰigi:. Ying-šui-yi:n ečige Bai sang-a törün ga yi daivu tungǰi tai čang li yi önši šang king guu duu ui Sing qoo gün qiu nögüge:te ši ǰing daivu Qonam Gang bui ding ǰuu qing ǰungšu šing yiuǰing sang qoo gün ner-e
30. nemen mön kü uridu yosuγa:r Sing qoo gün gün [nerebe:]r vungšinglaγsan aǰuγu:. Bai sang-un gergei Ong ši-da Sing qoo gün vušin nerebe:r vungšinglaǰig[i:] Ying-sui γurban köbegü:tü aǰuγu:. Yekemed inü J̌ütung, ded inü Daidulü, γutuγa:r inu Sönlü neretü. J̌ütung-ün aburi keme:be:sü naimtaγu: kündülemtegü: beyebe:n saqiγči usqal aburi-tu böge:tele ali-ba üyi:les-i
31. neng qaγas üyi:ledün aǰuγu:. Tegü:be:r dai ǰang gung-[. . .] ǰuu imayi soyurqaǰu angq-a türü:n ger-ün köbegü:d duu sunggon vuu-yi:n sunggon bolγan tüšibe:sü ga yi daivu sangon-iya:r sön ögteǰügü:. Ten-li terigü:n on-dur
32. J̌ayaγa:tu qaγa:n yeke or-a saγu:ǰu Luu ong-a asaγu:qui ilčin ile:gsen-dür ǰegü:n etege:d-ün samaγu:ralduγsad čerigü:d ker-be ilčin-dür qour ada kürgekügü: keme:n sedkiǰü tede ilčin-i J̌ütung buljim tergegü:r-iye:r qariγu:lǰu ile:gsen-i tede čerigü:d medeǰü J̌ütung-i bariǰu Šangdu-da ögčü ile:be:sü mön arγ-a bilig ǰoqiya:ǰu toniluγsan aǰuγu:. Edüge:ki
33. Γong taiγiu keme:be:sü dai ǰang gung ǰuu Sengge aq-a-dača törügsen-ü tula J̌ütung-ün čing ünen sedkil-tü bükü-yi dai ǰang gung ǰuu uqaǰu
34. Γong taiγiu-da inǰe bolγan ögčigi:. Mön
35. [de]ge:düs-ün derge čaγa:da yabuγa:d angq-a urida šiken ši gang keuši bolγan tüšigdeǰügü:. Qoyi:n-a ši šen daivu ǰung ǰing önši ti dau ǰung qing vuu gung kuu sui ǰau luu duu sunggon vuu-yi:n daruγ-a č[eu] gung van qoo duu sung ši

vuu-yi:n tungǰi nerebe:r bars terigü:tü altan gerege: ögčü ger-ün köbegü:d-ün mingγ-a medegü:ljügü:. Edüge:

36. kui ǰing ön-ü önši bolγan tüšigdeǰü amu. Nögüge: köbegü:n Daidulü ger-ün köbegü:d-ün sunggon vuu-yi:n sunggon üyi:le-dür tüšigdeǰü amu. Γutuγa:r köbegü:n Sönlü üyi:le-dür es-e barilduγu:ldaǰuγu:. J̌ütung γurban köbegü:tü aǰuγu:. Yekemed Kilü aǰuγu:. Edüge: ga yi dai vuu sangon-iya:r tung ǰing ön-dür tungǰi bolγan
37. tüšigdege:d basa gün muu gem-dür aqalan gem king bolγaγa:d ti dau kung qui Kkü ši ded köbegü:n inü Indü čauli daivu šen gung ši king
38. tai Γong taiγiu-dur köbegü:n kešigün noyan bolγan tüšigdeǰü amu. Γutuγa:r inu Boralki neretü aǰuγu:. Ba Ki yem eden-e uqaba:su J̌iu-yi neretü bičig-tür ögüler-ün: sayi:n üyi:les üyi:ledügčin ele bolba:su qoyi:n-a öljei qutuγ kürkü belen büi. Basa erten-ü sayi:d-un üges-tür büyü. Yeke ner-e-dür kürügsed noyanliγ-un uridus anu
39. dege:düs-tür ǰüg-iye:r küčü ögčü ečige eke-dür-iye:n taqimdaγu: boluγa:d čing ünen sedkil-[iye:r] sayi:n üyi:le üyi:ledügsen-ü tula sayi:n ači ür-e inü qoyi:dus uruγ-a kürkü šiltaγa:n ene büyü. Edege:r üges keme:be:sü tüg tümen od-tur kürtele düri dürsü bolqu üges ülükü büi. Ying-šui-yi:n ebüge inü J̌ung ken ögülegsen üge metü ed-i könggelen aγa:li
40. aburi-yi dege:ǰilekü üge inü olan-a üliger bolγaγdaqui busuγu:. Ene üge čöge:n ber böge:sü [γab]iy-a: inu aγui delger böge:d büyü. Qoyi:dus uruγ inu ede üges-iye:r yabun čidaba:su baraši-ügei egü:ri urtu-da öljei qutuγ bolumu ǰ-a. Egü:be:r uqaba:su J̌ung ken erten-ü sayi:d-tur adali köbegü:d-iye:n söyügsen aǰuγu:. Ying šui-yi:n ečige Bai sang
41. Način noyan-dur yabuqui-dur üge-be:n büširegdege:d ali ber üyi:les-tür itegeǰü tüšigdegsen aǰuγu:. Mön ber nasu Način noyan-a sayi:n üge duradqaγsaba:r anu medelün irgen-e maši tus-a bolǰuγu:i. Qoyi:n-a Ying-sui Način noyan-dur yabuqui-dur nasun öčü:ken böge:tele usqal aburi-tu bükü-yi:n tula Način noyan imayi uqaǰu derge yabuγu:lba:su mön ber
42. Način noyan-a čing sedkil-iye:r küčü ögčü yabuγsan aǰuγu:. Način noyan ögüler-ün: Bi urida imayi kümü:n bolumu ǰ-a keme:n sedkilege:. Sedkigsebe:r minü bolba keme:gsen aǰuγu:. Elinčig inü ed tabar-i könggelen aγa:li aburi-yi dege:ǰileǰü köbegü:d-iye:n söyün surγaγsan-u tula qoyi:du törügsed uruγ inu ene metü
43. dege:düs-e ǰüg-iye:r küčü öggüge:d qoyi:n-a Oločin degü:-yüge:n J̌iryuγa:dai-a abču oduγsan-dur mön ber amiba:n ülü qairalan odulčaǰu tede dayi:n-a širqadaba:su üküküibe:n yaγu:n-a ba es-e bolγaǰuqu:i. Eǰen inü Oločin-u amin-a qour kürgegdebe:sü mön Ying-šui bars-un aman-a:ča tonilju γaruγa:d mendü qariǰu ireǰü eǰen-yüge:n öd ügei boluγsan-i

44. dege:r-e ǰiγa:ǰu ös aburaǰuγu:. Mön eǰen-yüge:n tula čing ünen sedkil-iye:r ači qariγu:lqu-yi sedkikü inü erten-ü sayi:d-tur adali buyu. Ene metü ong vuu-yi:n ner-e-dür kürčü urtu nasulaqu šiltaγa:n inu egü:ber büyü. Basa tngri-de ibege:gdeǰü J̌ütung metü sayi:n köbegü:n törüge:d
45. dai ǰang güngǰü-de soyurqaγdaǰu
46. [suu-tan dege:]d[üs-ün derge] čaγa:da yabuγa:d yeke üyi:le-dür tüšigdegsen-ü tula γurban üyes-tür kürtele yeke nerebe:r vungšinglaγa:d köbegü:d ači nar inu ber
47. [suu-tan] dege:düs[-ün] derg[e] oyi:r-a yabuγsan-dur qoyi:n-a sayi:n üyi:les urusqu usun [...] metü tasulši ügei iremüi ǰ-e. Edüge: ene metü
48. ǰrlγ-iya:r bii [tas bayi:γu:lda]ǰu üyi:ledügsen sayi:n üyi:les-i anu mon-a qoyi:n-a egü:ri urtu-da geyi:gü:lkü keme:be:sü uridus anu
49. dege:düs-e ǰü[g-iye:r] küčü ögüge:d ečige eke-dege:n taqimdaγu: boluγsan-u šiltaγa:ba:r bolbai ǰ-a. Tegü:ber ba üyi:ledügsen sayi:d üyi:les-i anu ǰergebe:r ögülege:d edüge: šlüg-iye:r maγtan ayalγulay-a. Ner-e aldaršiγsan J̌ang Ying-šui sayi:d ečige eke-deče törüge:d tegüs čing aγa:li aburi-tu bolǰu engke sayi:n čaγ-tur učiraǰuγu:.
50. Način [noyan] ǰegü:n etege:d darun saγu:ǰu sayi:n ner-e inü aldaršiγsan-dur Ying-šui öčü:ken on böge:d yabuba:su čing sedkil-i inü temdeg-e medeǰügü:. Način noyan-a köbegü:čilen asaraγdaǰu ner-e ba soyurqal kürtegsen-dür-i nasuda ači qariγu:lquiba:n duradču sedkil-iye:n kedüiken kičige:n oriya:ǰuγu:. Öngge čirai inu usqal ǰibqulang alaγčin
51. ügei [... ... čing s]edkil-tü bolǰu üde manaγar kičige:n qataγu:ǰiγa:d türü:n-e:če üǰügü:letele nigen čaγ-iya:r yabuǰuγu:i. Oločin noyan küregen boluγsan-dur düled imayi soyurqan asaraǰu qoyi:n-a maγu:n aran samaγu:ralduγsan učir-tur eǰen-üge:n amin-a qour kürgegsen-i enerijügü:i. Tere metü ayul-tu ükül-e:če eǰen-üge:n aburasu keme:n sedkiǰü
52. munda . . . ö[be:]r-iye:n bariγ[daγu:lju] širqaγdaba:su ber ildün arγaba:r ǰoqiya:ǰu γarčuqui. Eǰen-üge:n öd ügei boluγsan-i ǰiγa:ba:su
53. dege:düs-ün sedkil ber [a]ljaγa:ǰu čerigü:d-iye:r dayi:n aran-i bariγu:luγa:d ekilegsed-i anu ülidkeǰügü:. Ös abuγsan čab inu aldaršiγa:d uqaγ-a: ügegü: maγu:n-i uruγšida kesegü:ljü ene metü yeke ner-e-dür kürčü urtu nasu inu
54. tngri-de ibege:gdegsebe:r bolbai ǰ-a. Egenegte sayi:d üyi:les üyi:ledügsen-ü tula qoyi:du uruγ inu ǰoqildun [ö]gteǰü kög daγu:n metü nayi:ralduγsaba:r sayi:n aburi inu erdini metü dege:ǰilegdeǰügü:. Ali-ba üyi:les-tür tüšigdebe:sü čidaqui-a:ča kičige:n qataγu:ǰiǰu čing sedkil-iye:r küčü ögügsebe:r
55. dege:düs-ün oyi:r-a čaγa:da yabuγu:ljuqu:i. Soyurqaγdaǰu yeke üyi:le-dür tüšigdegsebe:r uridus-a inu Gi gui gung nerebe:r vungšinglaǰu qoyi:dus uruγ inu örüsügsen-ü tula ǰegü:n etege:d-ün irgen-e sayi:šiya:γdaǰuγu:i. Narasun

čigü:resün modu-tu kegü:r-tür yeke bii tas bayi:γu:lju uridus-uγa:n üyi:ledügsen sayi:d üyi:les-i uruγšida olan-a daγu:riya:γu:lun kičige:gü:ljügü:i.

56. J̌rlγ-iya:r ene bičig-i joqiya:lγabai.
57. J̌rlγ-iya:r Kui ǰang gau keuši ön gung vung keuši vung ǰing daivu tungǰi king yan gün [. . .] mongγolčilan orčiγu:lju vung yi daivu yi vun titem [. . .]ši gem ging-yi:n gon Buyantemür bičibei. Ön tung γurban on qabur-un terigü:n sar-a-da

References

F. W. Cleaves, The Sino-Mongolian Inscription of 1335 in Memory of *Chang Ying-jüi*, HJAS 13, 1950, 1-131

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1970, 81-130

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 36-50

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 212-268

S. Γarudi, J̌ang Ying-šui-yi:n kösiy-e-yi:n mongγol bičig-ün sudulul, *Erdem sinǰilegen-ü ögülel-üd*, Kökeqota, 1990

J̌ig. **The Mongolian Inscription in Memory of J̌igüntei** (1338)

I. ǰrlγ-iya:r bayi:γu:ldaγsan ž-in-seng sunggon-
II. vuu-yi:n daruγači J̌igüntei-yi:n yabuγu:luγsan
III. sayi:d üyi:les-i uqaγu:lqui bii tas buyu

01. Dai-Ön keme:kü yeke Mongγol ulus-un čaγ-tur
02. ǰrlγ-iya:r bayi:γu:ldaγsan ǰung šün daivu ǰuu sai ž-in sang duu sunggon vuu-yi:n daruγači J̌igüntei-yi:n bii tas buyu. J̌igüntei keme:be:sü uǰaγu:r Sengge aq-a-da inǰes bolu[n] ögteǰü Luu qari-dur kürbe:sü Divubal-a ong imayi maši dotunalun asaraquiba:r anu
03. yasun-daγa:n Qongγirad bolγaǰu Sön ningvuu balγasun-dur saγu:lγaγsan aǰuγu:. Ečige inü Ejen neretü aγa:li aburi yabudal inu sayi:n-u tula-da olan qari-yi:n irgen imayi ečige [m]etü kündülen aǰuγu:. J̌igüntei bürün morid, üked, qonid, aduγu:n-a ǰeber
04. büküibe:r sayi:n kümü:n manaγu:lsun bolγan tüšiǰü ebesün usun daγan aduγu:n-i belčige:ǰü es-e ber ǰoγsaγu:lba:su ende tende ülü butaran kedün tümed-te kürtele öskegü:lügsen aǰuγu:. [A]duγu:n-i eyi:n ǰoqis-iya:r öskegü:lür-ün. Mön nasu büri ögüler-ün namayi irgen medegü:lün
05. tüšibe:sü mön ene kü metü ǰasan čidaqu bülege: bi keme:n aǰuγu:. Anu ordo dotur-a

bürün imayi sayi:šiγa:n maγtaγdaǰu erdem-tü bükü-yi:n tula Divubala ong imayi yeke üyi:le qadaγalan čidamu ǰ-a keme:n nasuda
06. dege:r-e üǰegü:lsü keme:be:sü ǰiči mön odun baraba:su bidan-u ordo dotur-a yambar ba üyi:le bolba:su ǰaruγdaqu keregtü kümü:n ügei boljuγu: keme:n öčijü bürün. Imayi gon ling sui luu dabu [y]ing [v]ang ǰuu sai ž-in sang ding qu sen lang duu sunggon vuu-yi:n vu daruγači bolγaγa:d
07. čau le daivu sangon-iya:r sön soyurqaγu:luγsan aǰuγu:. Qoyi:na basa iγduriγu:lju ǰungšun daivu sangon-iya:r mön sunggon vuu-yi:n daruγači bolγan sön ögkegü:ljügü:. Teyi:n yabuγa:d arb[a]n ülegü: od bolju qadaγalaγsan ed sang-un oraqu γarqu üyi:le-yi ǰoqis-iya:r bolγan
08. qadaγalaγa:d od büri niǰige:d tümen ülegü: sükes arbidqan ülegü:len anu ordo-dur kereglekü ed sükes-i tüge:tele güyi:čege:n böge:tele irgen-i ber ülü alǰiya:γu:lun aǰuγu:. Teyi:n ber bö[ge:]sü Divubala ong erdem uqaγa:n inu daγu:stala ǰaruγdaqu üyi:le ügei keme:n nasu qairalan
09. aqui-dur J̌ii-ǰi γutuγa:r on γurban sara-yi:n arban šinede döčin qoyar nasun-daγa:n Daidu balγasun-dur ǰöb es-e boljuγu:. Anu ordo dotur-a aq-a degü:-yüge:n aldaγsan metü med[el]-ün irgen inü ečige eke-yüge:n keküdeglečegsen šitü emgenin aǰuγu:. Kedün ödür-ün
10. qoyi:na anu balγasun-u γadana emün-e örün-e jüg Qon ši ling dabaγa:n-u uγ-tur buγu:γsan aǰuγu:. Edüge:ki
11. tai γong-taiγiu Luu gui γong guu qui vun yi vuu ǰin šiu dai ǰang gungǰu Sengge aq-a-yi:n ökin büyü. Türü:n
12. ǰayaγa:tu qaγa:n-a ögtegsen-ü qoyi:n-a
13. qaγa:n asaγu:r-un: J̌igüntei-yi:n köbegü:d inü buyuγu: keme:be:sü Sargesgeb neretü köbegü:n büi keme:gdeǰü ečige inü sečen sayi:n bülege:. Köbegü:n ber inü sečen sayi:n kü büyü ǰ-e keme:n in[je]s bolγan γuyuǰu abču kešig medegü:lüge:d
14. yeke or-a saγu:γsan-u qoyi:na vungčin ku-yi:n titem tüšigsen nöküge:dte šang gung šuling qoyi:na ǰišing šešin edüge: gung sang vuu-yi:n vu sunggon bolγan vungkün dai[v]u sangon-iya:r sön soyurqaǰu ögčügü:. Edüge:
15. qaγa:n düled soyurqaγa:d ečige-yi:n inü yabuγu:luγsan sayi:d üyi:les-i olan-i daγu:riγa:γu:lun kegür-tür inü bii tas bayi:γu:ltuγai. Bii tas-un bičigi bi Ge qioši-yi joqiya:tuγai keme:n
16. ǰrlγ boljuγu:. Bi onuba:su
17. suu-tan dege:düs nigü:leskü [örü]šiye:kü sedkil-iye:r ulus-iya:n aγui-a dölege:n-e bariγsan-u tula olan qari-yi oraγu:luγa:d nigedkekü šiltaγa:n ene kü büi ǰ-e. Edüge:ki Mongγol irgen bičig erdem es-e ber surba:su nigeken üge ögülekü dutum üyi:le üyi:[l]edkü dutum erten-ü sečed sayi:d-[un]
18. üyi:le-dür toqiya:ldun neyi:lmü. Šiltaγa:n inu yaγu:n keme:be:sü tngri-yi:n jayaγa:ba:r

törügsen kü büi ǰ-e. J̌igüntei bürün sayi:d üyi:les-i taγa:laǰu üyi:ledügči böge:tele ögiye:mür aγsan aǰuγu:. Öl[ös]küleng-dür budaγa:n daγa:raγsan-dur dege:l qubčasun nasun-dur kürügsed-te beri ba[γu:lqui]

19. öki be γarγaqui-dur neme:sün ükügsed-te yasun bariqu küčün nemeǰü ögün aǰuγu:. On büri eyi:mü üyi:les kedün-te be bütege:n aǰuγu:. J̌igüntei-yi:n ene metü sayi:n ǰoriγ-tur inu [a]dali imayi ker-be tngri nigü:lešige:jü nasun urtu bolγaγa:d üǰügü:r qiǰaγa:r-[un üyi:le]
20. qadaγalaγu:lun es-e böge:sü šing tai-yi:n yeke üyi:le qadaγalaγu:luγsan böge:sü ülügü: bolqu bülege:. Ker maγ-a edüibe:r qočorčuγu:. Qairan-tai gergei inü Adar neretei nasun ǰalaγu:-duriya:n ere-yüge:n ǰöb es-e bolba:su önöčin köbegü:n-iye:n manduγu:lǰu asaraγa:d
21. čing ǰoriγ-[iya:ra:n] beyebe:n ariγu:n-a saqiǰu saγu:n aǰiγa:i. Köbegü:n inü ber nilq-a büküi-dege:n ečige-yüge:n keküdeglečejü önöčin qočorba:su kičige:n amaraγu:luγsaba:r ečige-yi:n ǰal[γamǰi abu]n čidaǰuγu:. Ečige-e:če inü ulam köbegü:n inü Sargesgeb
22. dege:düs-e ene metü t[aγa:la]γdan soyurqaγdaγa:d imadača ulam basa süyi:dügsen ečige-yi:n inü urida yabuγu:luγsan sayi:d üyi:les-i geyi:gü:lün
23. dege:düs-e soyurqaγdaǰu bii tas bayi:γu:lǰu ögtekü inü ötögü boγo:d-un uruγ-a:ča ülegü: ülükü büi. J̌igüntei
24. dege:düs-e ǰüg-iye:r belgetei-e küčü ögügsen-ü tula soyurqaǰu ögtegsen ed sükes-ün toγa:n Dai dii γurban on-dur
25. yeke taiγiu soyurqaǰu tabun menggü sükes nigen qas büs-e ögügsen aǰuγu:. J̌in dai terigü:n on-dur
26. Külüg qaγa:n soyurqaǰu tanatu tomuγ-a nigen menggü süke tabun sükes čau nigen qas ayaγ-a ögügsen aǰuγu:. Γong king terigü:n on-dur dai ǰang gungǰu Senggeragi aq-a Šining medel-ün [Yau] qoo bu-a γaǰar-a bükü γaǰad-tača tabin king γaǰad-i soyurqaǰu
27. ögüge:d basa niǰigege:d altan ba qas ayaγ-a sabas ögügsen aǰuγu:.
28. Buyan-tu qaγa:n soyurqaǰu tabin sükes čau qorin kibutan törges
29. yeke tai γong taiγiu soyurqaǰu nigen altan süke tabun menggü süke basa qorin qibutan törges ögügsen aǰuγu:. J̌i-ǰii terigü:n on-dur
30. Gegege:n qaγa:n soyurqaǰu nigen mingγan sükes čau arban qibutan törges ögügsen aǰuγu: Ten li terigü:n on-dur
31. J̌ayaγa:tu qaγa:n soyurqaǰu qoyar mingγan sükes čau ögügsen aǰuγu:. Köbegü:n nigen Sargesgeb neretü. Edüge: gung seng vuu-yi:n vu sunggon buyu. Ači köbegü:n nigen Čau Qosang neretü aǰuγu:. Bi Ge qioši onuba:su [tngri γ]aǰar-un aγu:r yeke delger büküibe:r tümen ǰüyi:l ed-i öbe:r-e öbe:r-e nigen
32. üyi:le-dür ǰoqistai-a törügü:lün aǰuγu:. Adalidqaba:su morin-i anǰasun ülü tataγu:lun

üker-i ülü unuqu metü öčü:ken mod-i quγur egü:dkü yeke mod-i niruγu:n tulγ-a bolγaqui-a ǰayaγa:γsan metü yeke-yi kereglekü̈i-dür öčü:ken-i kereglebe:sü sečed-te erügdekü. Öčü:ken-i
33. kereglekü̈i-dür ǰiči yeke-yi kereglebe:sü sečed-te γadaγa:laγdaqu buyu. J̌igüntei keme:be:sü sayi:n külüg morin-dur adali böge:tele maγu:qan našiγai morid-luγ-a: qamtu yabuγsan metü narasun čigü:resün yeke mod-tur adali böge:tele öčü:ken ed-i egü:dkü̈i-e kereglekü metü tüšigdegsen-
34. dür-i öbe:r-iye:n ülü omuγšin tus-yuγa:n emüne aqui büküi sedkil-iye:r küčü ögügsen aǰuγu:. Amidui-dur-iya:n uqaγa:n bilig-tür inü adali es-e kereglegdebe:sü ber ǰöb es-e boluγsan-u qoyi:na
35. dege:düs-e ene metü soyurqaγdaqu inu köbegü:d ačinar inu sayi:d törügsen-ü tula boljuγu: ǰ-a. Ene bayi:γu:luγsan bii tas egü:ri urtu-da eši boluγa:d uruγ-un uruγ inu öbe:de ü[. . .]üskü̈ boltuγai.
36. J̌rlγ-iya:r ga yi daivu Daidu luu duu sunggon vuu-yi:n sangon gem tai šing vuu-yi:n ǰeuǰu qitad-un ayalγus-a:ča Mongγol-un ayalγus-tur nayi:raγu:lγan orčiγu:luγa:d manglai-yi:n bičig [sel]te bičiǰü tegüskebe.
37. J̌i-ön dötüge:r on vuu bars ǰil tabun sara-yi:n qorin nigen-dür bayi:γu:lbai.

References

F. W. Cleaves, The Sino-Mongolian Inscription of 1338 in Memory of *J̌igüntei*, HJAS 14, 1951, 1-104

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1970, 31-160

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 51-58

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 269-306

Aruγ. **The Mongolian Inscription of Prince Aruγ** (1340)

1. *uin nam uan*
2. *can giin bue*

01. tngri-yi:n küčün-dür
02. qaγa:n-u suu-dur
03. Aruγ Ün-nam ong üge manu bi ene γaǰar-tur kürčü ireǰü nigen ber sayi:n üyi:le es-e üyi:ledbei. Ker maγ-a ki:jü endekin ötögüs irged
04. bolju bürün. Nadur bui tas bayi:γu:lba. Endekin ötögüs be irgen be ögülemü Bayiγu Aguu-a Tügel-ten köbegü:d dayi:ǰiγsan-u qoyi:na

05. irged manu maši yadaǰu ükügsed manu qočorba. Ülegsed manu qoγo:lai yadaǰu qoγo:lai eriǰü yorčiba. Yorčiγsad ber manu olan bülege:. Edüge: keme:be:sü
06. ükügsed ber manu edegegsen metü bolba. Yorčiγsad ber manu bügüde qariǰu irebei.
07. Taiši irege:d tariya:n ber manu sayi:n bolba. Irged manu qudaldu ki:kün ber uridu yosun-dur adali bolba keme:n bui tas bayi:γu:lqu šiltaγa:n ene büi.
08. Ede ötögüs be irgen be ene metü ögüleǰü bui tas bayi:γu:lba. Ene bui tas keme:be:sü minü sayi:n yaγu:n aqu.
09. J̌ayaγa:tu qaγa:n-u suu-dur ečige ekes-i uridu buyan-u šiltaγa:n-dur bui ǰ-a. Ede ötögüs be irgen be minü metü maγu:i yaγu:n sedkikün.
10. Qaγa:n-u suu bui ǰ-a. Edüge: bi Aruγ sedkibe:sü
11. Dai ǰang gungǰu-yi:n asaraγsan-u ači
12. ečige ekes-i teǰiye:gsen ači qariγu:lun sedkigdekün metü büi keme:n öbe:r-ün emčüs sükes-iye:n Küngǰüši-dür ǰaγu:n tabin süke čau ögčü od büri ašiγ-iya:r inu
13. Dai sang ging noom-i delgegü:lǰü
14. qaγa:n-dur buyan irüge:r öggüge:d basa
15. Dai ǰang gungǰu-yi:n asaraγsan-u ači
16. ečige ekes-i teǰiye:gsen ači qariγu:lun keme:n mön süm-e-dür čangǰu bolγan ögbei. Ene
17. Dai sang ging noom-i delgegü:lkü sükes-i keme:be:sü minü emčüs sükes büyü. Ked ber
18. aq-a degü: uruγ taqi, nökür segü:der, boγa:l aran ki:ge:d büü temečetügei keme:n bariǰu yabuqui-a Küngǰüši süm-e-dür
19. lingǰi ögbei.
20. Lingǰi manu J̌i-ön ǰiryγuγa:n on luu ǰil qabur-un terigü:n sara-yi:n qorin tabun-a Gon yim gau-da bükü-dür bičibei.

References

Ch. Luvsanbaldan, Arug vangijn chösöönij bičig, *Mongolyn sudlal* 4:6, 1962, 123-136

G. Kara, L'inscription mongole d'Aruγ, prince de Yun-nan, AOH 17, 1964, 145-173 + 3

F. W. Cleaves, The Lingǰi of Aruγ of 1340, HJAS 25, 1964-65, 31-78

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1970, 161-168

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 59-61

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-iyer bičigsen "*Yun nan vang Ганǰuur nom-i delgeregülkü-yin kösiyen*"-ü sinǰilel, MKB 2, 1979, 14-28

Bousiyang, 1340 on-u Künming deki mongγol kösiyen-ü bičig-i dakin tayilburilan ungsiγsan ni, MKUJ 1, 1980, 38-50

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 307-318

Qqor. I **The Mongolian Inscription from Qara Qorum** (1346)

01. [. . . . . .]
02. [. . . . . .] ging luu [ǰil-dür] Qorum-a saγu:qu balaγasun oroširu:luγsan aǰuγu:. Qoyi:n-a
03. [. . . . . .] sayi: ordo-[ba:n] bosqaγu:luγa:d tegü:ne:če ulam süm-e-yi:n ger bosqaγu:lur-un. Degtü nüdügü:lǰü keyid-i bosqaγu:lqu učir es-e bolǰuγu:.
04. [. . . . . .]luγa:d ye[ke bur]qan suburγan-i qorin bürküküi-e aγui öndür gau bosqaγu:ltuγai keme:n orad-i quraγa:ju bosqaγu:lqui-dur
05. [. . . . . .] songγuju ulam ulam [... qada]γalaγu:luγsan-u tula süm-e-yi:n ger ülü udan sedkil-iye:r bütügsen aǰuγu:. Ene süm-e-yi:n ger keme:be:sü
06. [. . . . . .]gen-tü keyid[-i bosq]aγu:luγa:d tede dotur-a burqan-nuγu:d-i nom-un yosuγa:r ǰergebe:r oroširu:luγsan aǰiγu:i. Гaqai ǰil
07. [. . . . . qoyi:]n-a γučin nigen od bolǰuγu:. J̌i ǰing šim morin ǰil-dür suu-tu
08. [. . . . .]d-un ǰoban bosqaγsan-i sedkiǰü ǰrlγ-iya:r endeče Budaširi-yi ile:ǰü Qorum šingun yiuǰing Örügtemür-lüge: qamtu qadaγalaǰu
09. [. . . . . .] kümü:n nidün-i ǰ[...]elkü metü čoγ-tu bolǰuγu:. Süm-e-yi:n ger-ün dotur-a γadan-a dege:r-e ba dour-a ǰiruγsan šigü:sülegsen
10. [. . . . . .] bolγaγsan-i alin-i maγta[ǰu] baraγdaqu. Orčin inu qoriya:n nüdüǰü qoyar dabqur ǰergebe:r γurbaγa:d qaγa:lγ-a-tu bolγaǰuγu:. Qan-a:ča
11. [. . . . . .] böge:tele edüge:ki üyi:le [a]d[alidqaba:su] uridaqi-a:ča ülegü: boluγsan aǰuγu:. Bing noqai ǰil arban nigen sara-yi:n doluγa:n šinede
12. [. . . . . kem]e:n öčibe:sü čingǰi Yiu šim [...] bičig-i ǰoqiya:tuγai keme:n
13. [. . . . .] törügü:lkü [. . .] yosun-i bi maγu:i uqaγ-a: ügegü: ker ögül[ekü ...]
14. [. . . . . .] kökideǰü törügü:lün manduγu:lurun bügüde dege:r-e:če dour-a kürgeyü. Adalidqaba:su tariya:n usulaqui-dur usun-i
15. [. . .] ulus bayi:γu:lqui-a ǰoqistu γaǰar buyu. Tngri-yi:n mör keme:be:sü ümer-e:če egüsüge:d tümen ǰüyi:l ed-i törügü:lǰü manduγu:lumu.
16. [. . . . .]-i enerin asaraqu bui. Adalidqaba:su dege:r-e:če dour-a öndür-e:če boγuni-dur kürgeküi ger dege:r-e:če usun-i
17. [. . . . .] keme:kü [. . .] dürbel mital ügegü:i-e ulus quriγa:γsan erten-ü sam γong uu di keme:kün-i qoyi:dus ba Q-an
18. [. . . . .] Qorum-a saγu:qu balaγa[sun oroši]γu:lǰuγu:. Ögedei qaγa:n Möngke qaγa:n ayan dege:r-e yabuba:su ber kümü:n-ü
19. [. . . . .] burqan-u sašin nom-un yosun-i čege:ǰin doturaγa:n sedkir-ün. Nom sašin-i delgeregü:lǰü ülü uqaqun. Mungqaγ-u:d sayi:d udumiya:r oduy-a
20. [. .] yeke kündülemtegü: sedkil-iye:r es-e [...] ba süm-e-yi bosqaγu:lqu šiltaγa:n eyi:n kü büi ǰ-e. Suu-tan

21. [. . . . .] jiluγ-a:-dur-iya:n oruγu:lqu yerü [. . .]juγu:. Bi maγu:i boγo:l Yiu-šim engke amuγulang čaγ-tur törügsebe:r dotuγa:du γadaγa:du balaγad-tur
22. [. . . . .] Qorum-a:ča iregsed ene süm-e-yi:n [ger ... ...] Šamši, Si-jun, Gangje, Vu gen, Gigün γaǰar-a kürügsed ǰiči Qorum-a noyalan odču qariǰu
23. [. . . . .] balaγasun-dur bükün yeke süm-e ger Qorum-un [...] keme:ldübei. Erte Sagimuni burqan-u čaγ-tur nigen Čitavan neretü süm-e-yi:n ger orčin
24. [. . . . . .] toyid-un saγu:qu keyid nigen ǰaγu:n qorin bo[...] qoyar kü kümü:n bosqaγu:luγsan aǰuγu:. Edüge: ulus
25. [. . . nara]n šinggeküi-dür kürtele nigedügsen-dür tere Čitavan süm-e [... ...] öndür yeke böge:tele čoγtu uran bükü-be:r
26. [. . .] aγu:la metü öndür böge:tele Kandiragud aγu:la-dur ber adali buyu. Tür[... ...]
27. Qing ön gau keme:n nereyi:dčügü: Qing ön keme:be:sü yeke Mongγol ulus-un [. . .]
28. [suu]-tan dege:düs tngri-yi:n ǰrlγ-iya:r törün öbe:r-ün ulus bayi:γu:lun [...] učir [... ...]- dur maši nairaldun tengčeldemü. Qorum bürün.
29. urida Ön čang luu neretü čölge bülege:. [Qoy]i:n-a basa [... ... ...] boljuγu:. Urida
30. suu-tan dege:düs altan bey-e kürügsen balaγasun ene metü čoγ-tu yeke süm-e [... ...]
31. suu-tu qaγa:n-u altan čikin-dür kürgegü:lüge:d sača ǰrlγ-iya:r [...] č[ing ünen]
32. γayi:qamšiγ sayi:n-a eyi:mün yeke buyan-tu üyi:le-yi ker ögülejü baraγdaq[u...]
33. terigü:leši-ügei čaγ-a:ča inaγši-da delekei ulus samaγu:raγsan-u qoyi:n-a
34. Činggis qan törüǰü delem-e qaris-un qad-i deyi:leǰügü:. [Yeke] Mongγol ulus ba [...]
35. unaγsan nabčin-i [. . .] č[ö]bl[en] [. . .]
36. küčüten [... ...]

References

W. Radloff, Atlas der Altertümer der Mongolei, St. Petersburg, 1892, pl. XVI

W. Kotwitz, Mongol'skaja nadpisi v Erdene-dzu, *Sbornik Muzeja Antropologii imeni Petra Velikogo pri Rossijskoj Akademii Nauk*, 5, 1918, 205-214

N. Poppe, Otčet o poezdke na Orchon letom 1926, Materialy MONK, 4, 1929, 1-25

F. W. Cleaves, The Sino-Mongolian Inscription of 1346, HJAS 15, 1952, 1-123 Pl. I-XII

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 22-26

C. Törbat, Char Chorumyn mongol bičeesijg dachin ügüülech n', TS 30, 1997, 90-99

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 319-340

Qqor. II **The Mongolian Inscription from Qara Qorum** (1348)

1. yekes ordas-un
2. ümekei čing ong uun medel-ün Köke balaγasun-a saγu:qu Luq[. . .]tan
3. ši čing daivu Lingbui šingun yiu čing Temüge
4. čeüle daivu soo yiu ši-yi:n langčung J̌anggi
5. ge yi daivu Qoo ning luu-yi:n sunggon Musavir noyan-tan sung [. . .] olan čöge:n-i ülüü ǰo[. . .]

References

W. Radloff, Atlas der Altertümer der Mongolei, St. Petersburg, 1892, pl. XVI

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1970, 11-12

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 27

T. Matsukawa, The Sino-Mongolian Inscription of 1348 from *Qara-qorum*, SIAL XII, 1997, 83-98

Oyun, Qaraqorum-ača oldaγsan 1348 on-u kitad mongγol kösiyen-ü bičig-ün mongγol bičigesü-yin sudulul, MKUǰ 2, 2001, 80-84

J̌ün. **The Mongolian Inscription from Chung-wei** (1348)

1. Vung ǰi dai vu Irγai daruγači Γamǰu Qay-a yamunu:d-un ger-ün debisker ayaγ[-a ...]
2. quluγan-a ǰil J̌i-ǰing naiman on namur-un terigü:n sar-a-yi:n arban doluγa:n[-a . . .]

References

F. W. Cleaves, The Sino-Mongolian Inscription of 1348, HJAS 27, 1967, 76-102 + Plates

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 62

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 983, 341-343

Hin. **The Mongolian Inscription in Memory of Prince Hindü** (1362)

I. Yeke Mongγol ulus-tur
II. ǰrlγ-iya:r Ši ning
III. ong Indü-de
IV. bayi:γu:ldaγsan bii tas buyu.

01. J̌rlγ-iya:r Dai ön yeke Mongγol ulus-un Ši ning ong Indü-de bayi:γu:ldaγsan bii tas buyu.
02. J̌rlγ-iya:r ǰungsu šingun samǰing Ui-suu-yi bii tas-un ayalγus-i ǰoqiya:γu:lbai. Ting gui gung šiken dai keuši J̌ang ki-yi bičigü:lbei. J̌ungsu šingun yiuǰing Činging bai-yi manglai-yi:n üsüg-i bičigü:lbei. J̌ungšu šingun soojing Esenbuq-a-yi mongγolčilan orčiγu:luγa:d uiγurčilan bičigü:lbei.
03. Möngke tngri-yi:n ibege:liber yeke Mongγol ulus-un qan-i narbai-yi nigedkegü:lün ǰaya:γdaγsaba:r delekei-yi:n eǰen
04. Činggis qaγa:n tngri-yi:n ǰoriγ-i daγan ümedü γaǰar-a:ča yeke üyi:le-yi bütüge:n altan beyebe:r ulus qamun ayalan yabuγsan dötüge:r on-dur Uiγudun qan inu Barǰuγ Ard Iduγ-qud medelün irgen-iye:n abuγa:d oruǰu
05. suu-tu
06. Činggis qaγa:n-i daγan baraγu:n etege:d sartaγčin ayan ayalan yabuǰu ǰüb ǰügiye:r küčü öggün ulus qamulduγsan-u šiltaγa:bar olan-ča dotun-a soyurqaγdaγsan aǰuγu:. Qoyi:n-a qad qad-un čaγ-tur ber Iduγ-qud-un sayi:ba:r oruǰu ulus-un emün-e küčü öggügsen ǰerge-yi inü dege:ǰilen soyurqaǰu anda
07. quda uruγ barilduγsan-a:ča eǰiy-e: kürtele egü:ri urtu-da soyurqaγdaqu šiltaγa:n keme:be:sü Iduγ-qud öbe:r-ün tüšimel-iye:r-iye:n irege:i-üdügü:i üyi:les-i urida böge:d uqaǰu tngri-yi:n ǰoriγ-i daγan yabuγsaba:r bolbai ǰ-a. Edüge: ǰungsu šingun bingǰang oron-u uridus-un uǰaγu:r barilduǰu iregsen-i ǰergebe:r
08. ögüley-e. J̌i ǰing qorin qoyaduγa:r on dörben sar-a-dur
09. ǰrlγ-iya:r bi Ui suu-yi bingǰang oron-u uridus-un kegü:r-tür bayi:γu:ldaqu bii tas-un ayalγus-i ǰoqiya:tuγai keme:gsen-dür ǰoqiya:n egü:skeǰü daγu:suγa:i üdügü:i-e basa gemčas bičig-iye:r duradqar-un dege:düs-e oron-u čing ünen-iye:r küčü öggügsen ǰerge-yi uqaba:su uridus-a inu ong ner-e nemegdekü büi keme:n
10. ǰungsu šingun noyad-iya:r öčigü:lbe:sü ečige inü Indü-de Ši ning ong ner-e soyurqaǰu ögbei. Mön on ǰirγuγa:n sara-dur basa bi Ui suu-yi bii tas-un ayalγus-i ǰoqiyaγu:lun J̌anki-ba:r bičigü:lün Činging bai-ba:r manglai-yi:n yeke üsüg-i bičigü:lün Esenbuq-a-yi mongγolčilan orčiγu:luγa:d bičigü:ltügei keme:n
11. ǰrlγ boluγsan-u šiltaγa:bar bi Ui suu ulam-ča bolγaba:su bingǰang oron uǰaγu:r baraγu:n etege:d Bis baliγ-a nuntuγ-tu uǰaγu:rtan-u uruγ aǰuγu:. Elinčüg inü Qar-a Uiγud-un γaǰar-a büküi-dür Iduγ-qud-ta Qalqanliγ totoγ ner-e ögteǰü noyalan yabuγsan aǰuγu:. Qalqan keme:be:sü geriske metü γaǰiγu: dayi:sun-i
12. qalqalaǰu qariγu:lqu-yi keme:yü. Totoγ keme:be:sü ötögüs-ün quiloγu ner-e inü aǰuγu:.
13. Suu-tu
14. Činggis qaγa:n tür-ün ulus qamun yabuqui-dur mön qalqanliγ Qar-a totoγ Iduγ-qud-tur südkün duradqaǰu

15. Suu-tu
16. Činggis qaγa:n-u er-e-yi ülü ǰobaγa:n aγta-yi ülü kölürgen sayi:ba:r oruǰu küčü öggügsebe:r soyurqaγdaǰu irgen ǰasaγu:lun tüšigdebe:sü egenegte dege:düs-e ačilan küčü ögkü-yi erkilen ulus-a qour-tu üyi:les-i eten tus-a-tu-yi yabuγu:luγsaba:r olan-a maši sayi:šiya:γdaγsan aǰuγu: Ene ayan imayi vungšinglar-un
17. ši-sen daivu Šamši dingču qing-ǰungsu šingun yiuǰing van yang gün gung ner-e soyurqaǰu öggüge:d gergei inü Taγai qunčui Tuγan qus neretü Uiγud-un γaǰar-a büküi-dür Iduγ-qud-ta Ana tegrim ner-e ögtegsen aǰuγu: Ene ayan Van yang gün vušin ner-e soyurqaǰu
18. ögbei. Ebüge inü Ataibuq-a qataγu: ǰoriγ-tu baγa:tur ǰirüke-tü bükü-yi:n šiltaγaba:r ada-tu üyi:le-dür učiraba:su ber qataγu: ǰoriγ-iya:n ülü qariγu:lun aγsan aǰuγu: Qoyi:n-a elinčüg inü Qar-a yiuǰing ebedčin kürteǰü alǰ

a:ngγu: boluγsan-dur köbegü:d-iye:n iregü:lǰü geriye:s üge talbir-un:

19. Ta ülü untuγaidan nasuda uruγši ǰigdün kičige:n yabuqu-yi erkilege:d uridas-un sayi:n ner-e-yi büü γutuγa:dqun keme:gdegsen-ü tula mön Ataibuq-a bingǰang üyi:ledtekü ken üyi:les-i ülü üyi:ledün čidaqui-ča güyi:čege:n üyi:ledügsen aǰuγu:. Qoyi:n-a Duv-a Busm-a-tan
20. köbegü:d bulγ-a bolba:su mön Ataibuq-a Qočqar Iduγ-qud-i daγan yeke törü-yi:n emün-e küčü öggün yabuγa:d bulγ-a-yi burčiγsan-u qoyi:n-a basa Uiγud-un γaǰar-a Bis-baliγ-tur čerig ayan-u üyi:le ǰedkür boluγa:d ulus irgen toγtaγa:n yadaǰu dumduγalǰaγsan-dur
21. Qar-a qočo-dur negü:ǰü irege:d qotod balaγad nemen bosqaǰu qoruγa:n ba yoγuryas erügü:lün nüdügü:lǰü ulus-iya:r-iya:n bolju γaγča ǰoriγ-iya:r qoton bekilen šitüge:leldün büküi-dür Duu-a-tan köbegü:d arban qoyar tümed čerigü:d-iye:r qoton-u čaγa:da kürčü bürin qadqulduqui-dur
22. mön Ataibuq-a üküküibe:n ülü talγan yeke törü-yi sedkiǰü beyenggedün šitüge:leldün qadqulduγa:d olan-ča uruγši yabuǰu temdegtei-e küčü öggügsen-ü šiltaγa:ba:r imayi itegeltü tuγ-tu čerigü:d-ün noyan bolγan tüšige:d darqan ner-e ber öggügsen aǰuγu:. Qoyi:n-a Iduγ-qud
23. dege:r-e ayu:lǰan γarču irebe:sü mön Ataibuq-a ayruγ-iya:n abuγa:d daγan ireküi-dür ǰobalang-u:d-i ülü talγan ǰayu:r-a berke čöl-nügü:d-i tuγu:luγa:d Yungǰang-dur kürbe:sü γaǰar usun-u nayi:r ǰoqis-tu amun künesün elbeg-tü-yi:n tula doturaγa:n oyi:šiya:ǰu orošin Yungǰang-a
24. nuntuγlaγsan aǰuγu: Mön Ataibuq-a ǰöb es-e boluγsan-u qoyi:n-a angq-a urida ya ǰung daivu sangon-iya:r šiken či keuši ner-e nemeǰü öggüge:d darui-dur basa J̌ing vung daivu Γamǰu šingun samǰing bolγaγa:d udaγa:ran basa kü ši san daivu Samši šingun yiuǰing ner-e

25. nemeǰü ögčügü: Ene ayan basa yunglu daivu Γamǰu šingun bingǰang ǰingši ǰuu gui ǰui vung Šin-gui gung ner-e nemeǰü öggüge:d ǰöb es-e boluγsan gergei inü Sumaγ-a qadum eke inü Taγai qunčui-da soyurqaǰu öggügsen ner-e-yi:n yosuγa:r ner-e nemeǰü ögbei. Qoyi:n-a Šin gui tai vušin
26. ner-e ögčügü:. Köbegü:d inü γurban aǰuγu:. Yekemed inü Terkün-buq-a, ded inü Alinbuq-a γutuγa:r inu Indü keme:be:sü bingǰang oron-u ečige inü aǰuγu:. Mön Indü esen büküi-dür-iye:n nasu köbegü:d-iye:n soyun suryar-un: Ta köbegü:ked nasun öčügü:ken ali-ba ǰobalangu:d-i es-e
27. üǰebei. Tariya:n-u üyi:le-yi erkileǰü ǰüb ǰügiye:r-iye:n aman qoγo:lai teǰige:n qataγu:ǰiγa:d čidaqui-ča sayi:n üyi:le üyi:ledčü maγu:i üyi:le büü böge:d üyi:ledüdkün. Ečige eke-de törügü:ldegsen ba teǰiye:gdegsen ači-yi maši [kü]ndü-de sedkiǰü yabuγa:d aq-a degü: kümü:n-lüge: boduralduba:su erke
28. omuγ-iya:n ülü ǰiγa:n öbe:r-e:če dorudus öčü:ked-i büü basumǰilan öbe:r-e:čege:n erdem-tü sayi:d-luγ-a: aq-a degü: barildu. Ker-be
29. dege:düs-e soyurqaγdaǰu oralaγu:ldaba:su beyebe:n ariγu:n-a saqiǰu kičige:n uruγši ǰigdün yabuγa:d čing ünen ǰoriγ-iya:r dege:düs-e ačilan küčü ögküibe:n erkilen irgen-i öbe:r-ün köbegü:n šibaγu:n metü taγa:laǰu yabuba:su ta eregü: qour-tur ülü oruγa:d mon-a mon-a qoyi:n-a
30. sayi:n ner-e tanu egü:ride aldaršiγu:ldamui ǰ-a. Edege:r üges keme:be:sü tan-a uqaγdaqu bui keme:gsen aǰuγu:. Mön Ši ning ong Indü egenegte čing ünen ǰoriγ-iya:n beye-yi ača:n bolγan erkileǰü yabuqu-yi:n tula γaǰarliγ ele irgen imayi kündülen aγsan aǰuγu:. Qoyi:n-a
31. J̌i-sün qoyaduγa:r on qubi sara-yi:n arban dörben-e ebedčin kürteǰü ǰöb ǰirun nasun-dur-iya:n tngri-yi:n ǰayaγa:n-a güyi:čegdebe:sü yasun inu Yungǰang-un ǰegü:n etege:d Gün mören-ü qiǰaγa:r-a oroširu:luγsan aǰuγu:. Imada angq-a urida vung kün daivu libu-
32. yi:n langǰung ner-e soyurqaǰu öggüge:d darui J̌ung sun daivu libu-yi:n šilang ner-e nemeǰü öggüge:d udaγa:ran basa ga yi daivu libu-yi:n čangsu ner-e nemege:d basa ši dii daivu Samši šingun yiuǰing bolγaγa:d basa yunglu daivu Γamǰu šingun bingǰang bolγaγa:d basa Gi gui gung
33. ner-e nemeǰü ögčügü:. Ülü udan darui-dur basa Ši ning ong ner-e soyurqaǰu öggüge:d qanlim-ön-ü noyad-iya:r šitiu keme:kü šilüg-tü
34. sön bičigü:lǰü öggüge:d Ši ning ong-un vušin inu Buyanǰin keme:be:sü Köden eǰen-ü or-a sayu:γsan Ging ong-un bayši Uqari-yi:n ökin inü aǰuγu:. Angq-a urida vungšinglar-un Dai qing ken gün bolγan nögüge:-de Van yang gün gün ner-e öggüge:d γutuγa:r-
35. ta Gün vušin ba Gün tai vušin Gi gui tai vušin ner-e öggüge:d ǰöb es-e boluγsan-u qoyi:n-a ene ayan basa Ši ning ong vušin ner-e soyurqaǰu ögbei. Mön Ši ning

ong tai vušin Ji ǰing arban naimaduγa:r on ǰiryuγa:n sara-yi:n
36. arban dörben-e ǰöb dalan doluγa:n nasun-dur-iya:n ebedčin-iye:r ügei bolǰuγu: Imada-ča ǰiryuγa:n köbegü:d törügsen aǰuγu:. Yekemed inü Bolodbuq-a, ded inü J̌ungšu šingun bingǰang Oron, γutuγa:r inu Buyan, dötüge:r inü Bayan Suu ǰiu-yi:n tungǰi boluγsan aǰuγu:. Tabduγa:r inu
37. Tuγluγ edüge:d-tür Išin-a čölge-yi:n sunggon, ǰiryuduγa:r inu Derbis čümüi ön-ü sem ön büi. Ači köbegü:n inü tabun aǰuγu:. Buq-a Γamǰu čölge-yi:n vubun Manglaibuq-a Γamǰu gongvu Baiǰu qing yamši ön-ü tüšikün, Yolbuq-a gem siu gui ši vuu-yi:n samgun
38. J̌amuči, mön bingǰang Oron keme:be:sü Ši ning ong-un ded köbegü:n inü aǰuγu:. Tür-ün üyi:le-dür barildur-un ǰišing šešin-če dai sinungsi-yi:n gingli Ü tay-yi:n gemča üši, libu-yi:n ön uilang bingbu-yi:n langǰung boluγa:d mön bu-yi:n šilang iγduriγu:lǰu
39. yabuγa:d Quu nam J̌esi Geng dung γurban dau lemvangsi-yi:n vuši tüšigdege:d Daidulu-yi:n daruγači ǰungsü soo ši langǰung, libu čangsu šingun samyi Daidu liušu, Qaraǰang šingun samǰing, sönǰing ön-ü tungǰi, basa Daidulu-yi:n daruγači üši tay-yi:n ǰišü, čümui ön-ü tungǰi,
40. ǰungsu šingun yiuǰing boluγa:d darui-dur dege:gši iγduriγu:lǰu bingǰang bolγan tüšigdege:d udaγa:ran basa γurban-ta üyelen dege:gši iγduriγu:lun soyurqaγdaǰu ǰungšu šingun aqalaqu bingǰang tüšigdege:d yin sing yunglu daivu sangon ögteǰü yabuγa:d darui-dur basa gimsi gonglu daivu
41. sangon nemeǰü öggüge:d qas nisan ber subudu ǰisün altan büs-e soyurqaγdabai. Bi ǰ-e Ui suu bingǰang Oron-luγ-a: nigen yamun-dur egü:ri od qamtu neyi:te soyurqaγdaǰu üyi:le qadaγalan tüšigdegsen-če bolγaba:su aγa:li inu ǰibqulang dege:r-e oyi:n inu gegege:n ulus-un yeke
42. üyi:le-dür dadmaγai bükü-yi:n šiltaγa:ba:r dotur-a ba γadan-a üyi:le-dür tüšigdegsen-dür ǰöb yabuγsan sayi:n ner-e inü olan-a temdegtei-e uqaγdaγsaba:r
43. suu-tu
44. qaγa:n soyurqaǰu imayi tulqu ner-e-dür kürgege:d ulus-un yeke üyi:le-yi qadaγalaγu:lǰu üde manaγar kegüdel ügei
45. altan čirai-dur oran γarun yabuǰu asaraγdaγa:d öbe:r-ün beye qad-ta ner-e ber soyurqal uridus-tur-iya:n ba ong ner-e ki:ge:d soyurqaγu:lǰu keme:be:sü γayča nigen ödür-ün kičige:l qataγu:ǰil-iya:r güyi:čegsen busu egenegte uyi:dqari ügei üǰügü:lün küčü öggügsebe:r eyi:n soyurqaγdabai ǰ-a.
46. Qaγa:n eǰen manu Oron-i ene metü belgetei-e soyurqan küčü öggügsen ǰerge-yi inü uǰaγu:r-ča üǰügü:r-tür kürtele bičigü:lǰü bii tas-tur čoγu:lγaγu:lqu šiltaγa:n keme:be:sü uruγšida düri dürsü bolγaǰu olan tüšimel-i qomuγalǰaγu:lqu-yi:n tula buyu ǰ-a. Bi öčügü:ken boγo:l tüšimel Ui suu ülü čidaqu budaγu: oyi:tu

47. kümü:n böge:tele urida tobčiya:n ǰ-a qadaγalaγsan-a:ča šiltaγa:lan yadaǰu ayuγa:d emige:d bii tas-un ayalγus-i šilüg selte ǰoqiya:ǰu nögčigsen uridus-un anu ner-e-yi iren odun yabuqu mör dege:r-e bayi:γu:lqu šiltaγa:n keme:be:sü
48. dege:düs-ün kündü ači-yi büširen sedkiǰü edügü:lün aldaršiγu:luγa:d qoyi:dus-i ber qomuγalǰaγu:lqui-a buyu ǰ-a.
49. Balar-ča Uiγud-un qan inu Bis baliγ-a orošin saγu:n aǰuγu:. Berkešiye:l ügei baγa:tur er-e törüǰü bekilejü ulus-iya:n sayi:tur ǰarčimlaǰuγu:. Γaǰiγu: dayi:sun-i qalqalaǰu oyi:r-a es-e qalγaγsan qaltaril-ügei qadqulduǰu sayi:ba:n oldaγsan qadaγalaγsan mingγan-iya:n abuγa:d Qamil-a talbiγsan
50. qaγa:n-a küčü öggün negü:ǰü Yungǰang-a nuntuγlaγsan ösküleng urtu modun uγuba:su ele oi-dur uǰaγu:r inu gün-e ündüsüleyü. Ötegen-ü küi-dür ülü töridün debülbe:sü bulγ[a] nasuda urusqal-dur urusuγa:d naγu:ršiǰu ülü širgiyü. Ali-ba čaγ-tur
51. qaγa:n-ča Ši-ning ong ner-e soyurqaγdaγsan Indü qaldaǰu köbegü:d-iye:n bariγu:luγsan aǰuγu.:. Čege:ǰibe:n nimdu γaγča Oron-u küčü öggügsen-iye:r ǰöb inü kündü qamuγ bügüdege:r neres-iye:n bičigü:lbei. Bii tas-tur qamtu köbegü:d uruγ činu qotolaγa:r kereglegdeǰü ǰergebe:r noyalabai. Gereljü ǰasaγ-ča beyes-iye:n saqiquiba:r
52. ken-e ber maγu:i es-e keme:gdebei. Suryaǰu ele öggügsen söyüger-i činü söni ödür saqiǰu es-e umurtabai. Suu ǰali-yi ǰalbariǰu yabuγsaba:r soyurqal kürtebei. Ükügsen ba amidu-dur γadan-a Gün mören neretü šiltege:n-dür-i γayiqamšiγ-a bosqaǰu amu. Kegü:r-ün ger-i
53. qaγa:n-u ǰrlγ-i saisang-u:d-ta kürtegsen-dür-i qaγa:lγ-a-dur činu bii tas bayi:γu:lbai. Yeke-de teli, urtu-da üyi:ledügsen-iye:r sayi:n udq-a uruγ-iya:r manduba. Öbedegši γaγča ülü ele uyi:dun bariba:su sedkil-iye:n γaγča uruγši-da maγtaγu:lqu-yi yaγu:n erütele büi tan-a.
54. Ji ǰing qorin qoyaduγa:r on bars ǰil arban sara-yi:n arban qoyar-a bayi:γu:lbai.:. sadu sadu

References

F. W. Cleaves, The Sino-Mongolian Inscription of 1362 in Memory of Prince *Hindu*, HJAS 12, 1949, 1-133

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 63-75

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 18-70

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 345-413

Tulγaγuri, "*Indü ong-un kösiy-e*"*-yin* mongγol bičig-ün sudulul, Kökeqota, 1992, 1-443

Tulγaγuri, B. Sodu, "*Indü ong-un kösiyen-ü bičig*" deki teyin ilγal-un daγaburi "*-i, -yi*"-

eče sedüblekü ni, MKUǰ 4, 1997, 39-46

Tulγaγuri, Indü ong-un kösiyen-ü bičig-ün tuqai, ÖMNŠU 5, 1997, 17-28

J̌ib. **The Edict of J̌ibe Temür**

01. [Möngke] tngri-yi:n küčündür
02. qaγa:n-u suu-dur
03. [J̌ibe Temür] üge manu
04. [irgen]-ü [noyad]-ta
05. balaγad-un daruγas-da noyad-
06. ta yorčiqun yabuqun
07. ilčin-e [čerigü:d]-ün [noyad]-ta [čerig] aran-a [uridan]-u ber
08. ǰrlγ-tur edüge: ber
09. qaγa:n-u ǰrlγ-tur [toyid erkegü:d] šingšingü:d [dašmad ali] ber alba γubčiri [ülü] üǰen
10. tngri-yi ǰalbariǰu irüge:r ögün atuγai keme:gsed
11. ǰrlγ-un yosuγa:r Čaγa:n balaγasun-dur ming ǰiu-dür [küi] gang kin-dür megü-dür bükün
12. dung [ǰin van] šiu güngǰiü [terigü:ten] güng-dür aqun čang čun yan dao [ǰiu giu] ǰin
13. [žin mun] q-a čung küü qung [giu] ǰin žin yang [ji ǰin] tuu [ti] sisi tung ǰin
14. daisi titem sun ji giu terigü:ten [šingšingü:d-te bariǰu] aqu al tamγatai [bičig] ögbei. Eden-
15. ü güng-dür keyid-tür anu ilčin bolun büü baγu:tuγai. Alba γubčiri ulaγ-a: šigü:sü büü
16. barituγai. Γaǰar [usun] aran [aduγu:sun yaγu:d] kedi anu yosu ügei küčü [kürgeǰü] buliǰu tataǰu [büü]
17. abtuγai. Ede ber [šingšingü:d] bičigten keme:jü [emčüs bolγan] üǰekün aran-i ese [. . .] qaγulǰu
18. [aran]-u γaǰar ese temečen
19. [yeke] ǰrlγ [daγan] yabusuγai. Yosu [ügei bolγan] büü yabutuγai.
20. Bičig manu
21. üker ǰil öbül-ün terigü:n
22. sara-i:n ǰiryuγa:n šini-
23. de Üngǰengvü-de bičibei.

Reference

Dobu, Junast, Liu Zhaohe, Textual Research and Explanation of the Prince Jibetemür's Edict in Uighur Mongolian Script, MYu 2, 1998, 9-17 (in Chinese)

Dun. **The Wall Inscriptions from Dunhuang**

01. 1. bi uras kümü:n-e bičibe.

02. 1. Bars jil jirγuγa:n sara-i:n
    2. naiman šini-de
    3. Irinǰin köbegü:n-ü ilčin Temür-buqa sun dal[. . .] Sengge ene
    4. süme-dür buyan sedkiǰü mörgüǰü odbai.

03. 1. [...]ǰalil-ügei sansar-tur öčiglejü üǰid amitan ünen sedkil-de ker böge:[d . . .]
    2. üǰügü:led teimün sayi:d qataγu:ǰiqu-yi:n [...]dkü[...]γǰu da[γu:]laǰu maγ-a bülege:.
    3. qadquǰi gür üge-deče γarba:su üǰeltüd [. . .] bida
    4. šimnu-yi daruγsan burqan metü šiliγu:i-a qataγu:ǰin bülege:.
    5. Šitaγa:n bükü γal sedkil-i širgitele sönege:n bülege:.

04. 1. Šaǰin-yi uqaba:su šoruγtu kümü:n
    2. [. . .]yekiü [. . .] sütei noomtu kümü:n
    3. [. . .] neretü kümü:n bi uqan
    4. kümü:n-i oraba:su šintan

05. 1. [. . . . . .] ba:n
    2. surγaljin ta bayi:qu ta[. . .]u üye [. . .]
    3. kürgüǰi aqa d[. . . . . .]

06. ta süme [. . . . . .]

07. 1. J̌i ǰing ǰir[γuγa:]n jil yisün
    2. [. . . . . .]
    3. [. . . . . .]
    4. [. . . . . .]
    5. [. . . . . .]
    6. [. . . . . .] dai sun
    7. [. . . . . .]un
    8. [. . . . . .]
    9. [. . . . . .]
    10. [. . . . . .]
    11. [. . . . . .]u da

08. 1. ötgü[s . . . . . .]
    2. ötgüs baγši bičibe.
    3. Qoyi:du dege:dü
    4. burqan-yi sörül
    5. om om badima badmi

09. 1. tngri-e:če ǰayaγa:tu törügsen
    2. qau lai dotur-a bos[uγ]san
    3. Sagimuni burqan-a bida
    4. Ong baγši Buyan Töleg-
    5. tögüs-ten Sögčü-e:če mörgür-e
    6. ireǰü qariqui-dur bi Töleg-
    7. tögüs belge boltuγai keme:n biči[b]e.
    8. J̌i ǰing γaqai jil doluγa:n sara-yi:n
    9. qorin γurban-a

10. 1. tas da[. . . . . .]
    2. tas Temür buq-a [. . . . . .]
    3. tülere ire buyan [. . . . . .]
    4. lama ulus [. . . . . .]
    5. tölegči [. . . . . .]
    6. sul[. . . . . .]
    7. biči[be . . . . . .]
    8. beyes b[. . . . . .]

11. 1. qod ši ning ong
    2. [. . . . . .]
    3. [. . .]laǰu qariqui-dur bi [. . .]
    4. [. . . . . .]
    5. [. . . . . .]

12. Buyan qan-a

13. 1. [. . . . . .] burqan-dur
    2. durasqaqu-dur ǰang
    3. mörgegübe miges
    4. [. . . . . .] irged
    5. üker jil tabun
    6. sara-yi:n arban tabun

7. mörgün ireǰü ene
8. süme-dür čuuma
9. [. . . . . .] yeke
10. yekede ǰirγaba.
11. Tngri-[e:če] ǰayaγa:tu törügsen
12. eǰen qan tümen tümen nasulatuγai.
13. [. . . . . .] tümen nasulatuγai
14. [. . . . . .] egü:ride ǰüg
15. [. . . . . .]

14. 1. möngke tngri-yi:n [. . .]
    2. [küčü]n-dür

15. 1. tngri-yi:n tedkügsen
    2. qorin γurban ǰil
    3. bi čigen mergübe

16. 1. Γaldan darǰii egü:n-dür ireǰe:i
    2. čidai
    3. arsalan ǰaγa:n-i güren

17. 1. laičing günggünabal ene süme-
    2. dür mörgümü qariba

18. 1. tabun sara-yi:n qorin-a
    2. bi mör[gü]be

19. 1. γaqai ǰil yisün sara-
    2. yi:n arban-a tabun-a
    3. bičibei.

20. 1. [. . .] qorin naimaduγa:r ǰil doluγa:n sara-[yi:n]
    2. qorin [. . .]
    3. ayuγ[. . .]
    4. [. . .]

21. 1. oom mani badmi qung

22. 1. qutuγtu moγai ǰil qoyar sara-yi:n
    2. arban šinede Sögǰü-e:če iregsen

3. ba senggenü ǰis Sengge daruγači
4. türe ten γaǰu-yi:n tenggelig
5. süme-dür ireǰü mörgüǰü qariqui-
6. dur qoyi:na üǰeküi-e
7. boltuγai keme:n bičiǰü odbai.

23. 1. morin ǰil doluγa:n sara-yi:n arban šinede
    2. Yong čang vügü-e:če iregsed bi Dorǰi ene
    3. süme-dür mörgüǰü aγu:lan süme-
    4. dür odbai. Qoyi:na üǰeküi-e boltuγai

24. J̌i ǰing bečin

25. 1. qut[uγ]tu morin [ǰil] doluγa:n
    2. sara-yi:n qorin ǰirγuγa:n-a
    3. [. . .] elesün-e:če ba ǰüngsü
    4. nemegen gerdi tobčitan
    5. süme-dür mörgüre
    6. irebe bi.
    7. Madai baγši
    8. bičibe.

26. 1. qutuγtu moγai ǰil [. . .] arban
    2. šinede Sögǰü [. . .] ǰis
    3. sengge [. . .] ene
    4. saǰu-yi:n
    5. erdeni [. . .] aγu:la-yi:n süme-
    6. dür kür[. . .] mörgüǰü qariqui-dur
    7. üǰeküi-e boltuγai keme:n bičiǰü [. . .]

27. 1. noom-du itegemüi bi
    2. burqan-du itegemüi bi
    3. lam-a itegemüi
    4. oom mani badmi qung

28. 1. yekemsüg
    2. qani boltuγai

References

Mission Pelliot I, Les grottes de Touen-houang. Tome Premier, Grottes 1 20. Planche XII

W. Kotwicz, Quelques données nouvelles sur les relations entre les Mongols et les Ouigours, RO 2, 1926, 240-247

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 33-34

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 13-15

Qas-Erdeni, Garudi, Liang Weiying, Decipherment of Mongolian Inscription of Töleg-tegüs in Uighur Mongol Script written in Dunhuang Mogaoku in Yuan Dynasty, DYa [= *Dunhuang Research*] 3, 1987, 43-48 (in Chinese)

Garudi, S., Decipherment of Mongolian Inscription of the Yuan Dynasty in the Dunhuang Grotto, DYa (= *Dunhuang Research*) 3, 1987, 43-48 + 1 plate (in Chinese)

Qas-Erdeni, Garudi, Dunquang-un Mo gou kü daki Yuvan ulus-un üy-e-yin uyiγurǰin mongγol bičig-ün Töleg tegüs-ün bičigesü-yi ungsiγsan ni, ÖMNŠU 4, 1988, 81-89

Garudi, S., Decipherment of Mongolian Inscription on the Southern Wall in the Dunhuang Grotto No 61, DYa (= *Dunhuang Research*) 1, 1989 (in Chinese)

Qas-Erdeni, Garudi, Bayanbaγatur, Deciphering the Inscription in Huihe and Mongol Languages on the Southern Wall of Corridor in Cave 61, Mogaoku, DYa [=*Dunhuang Research*] 1, 1989, 30-34, 150 (in Chinese)

Qas-Erdeni, Garudi, Bayanbaγatur, Mo gau kü daki düger aγui-yin qonggil-un emün-e qan-a daki uyiγurǰin mongγol bičig-ün bičigesü-yi ungsiγsan ni, ÖMBYS 4 (1989) 1-7

Archeological Academy of Dunhuang, Research Institute and Mongol Character Department of Inner Mongolia Teacher's College, A Report of the Examination of the Uighur Form's Mongol Inscriptions in the Dunhuang Grottoes, DYa [=*Dunhuang Research*] 4, 1990, pp. 1-19 + 30 plate (in Chinese)

Qas-Erdeni, Garudi, Bayanbaγatur, Translations of the Uighur and Mongolian Inscriptions on the Northern Wall of the Front Corridor of Cave 12 at Yulin Grottoes in Anxi, DYa 3, 1990, 107-110

Engkebaγatur, Dunquang-un Mo gou kü aγui-yin 61 düger aγui daki "*Temür buq-a-yin bičigesü*"-yi ungšiγsan ni, MKB 6, 1991, 26-32// *Soyul erdem-ün sudulul*, 1994, 132-144

Garudi, S., Bayanbaγatur, Luo Huaqing, Dünquang-un aγuyid daki uyiγurǰin mongγol üsüg-ün bičigesü nügüd-i šinǰilegsen medegülülte, ÖMBYS 2, 1995, 117-138

Gardi, S., Dunchuany agui dach' mongol bičig dursgalyn yerönchij bajdal, M, 14, 2004, 111-115

Dunhuang Academy, Northern Grottoes of Mogaoku, Dunhuang, Beijing, 2004, Vol. II. 376-386; Vol. II. 397-419 + Tables

Arǰ. **The Wall Inscriptions from Arǰai Grotto**

Arǰ. I **Γučin Tabun Burqan-u Mörgül-ün Maγtaγa:l**

1. **[Qoyaduγa:r burqan sayi:tur ilaγu:γsan včir ǰirüken-ü maγtaγa:l]**

1. [. . .] üme[re . . .y]irtinčü-[yi:n ul]us-tur
2. [. . .] öngget[ü]
3. [. . . . .]
4. [. . . . .]

2. **[Γurbaduγa:r burqan erdeni-yi:n gerel γaryaγčid-un maγtaγa:l]**

1. [. . .] erdini tegüsügsen [yirtinčü-yi:]n ulus-tur
2. [. . . . .] öng[ge]tü
3. [. . . . .]
4. [. . .] ba[riγsa]n-a mörgümü

3. **[Dörbedüge:r burqan luus-un erketü qaγa:n-u maγtaγa:l]**

1. [. . .] ǰüg luus t[üge:]mel [yirtinčü-]yi:n ulus-tur
2. [. . . . .]
3. [. . .] luus-[un . . . . .]
4. [mörgü]mü

4. **[Doluduγa:r burqan γal erdenitü-yi:n maγtaγa:l]**

1. [. . . yi]rtinčü-yi:n ulus-tur
2. [. . . . .]
3. [. . . . .]
4. [. . . erdin]i γal bariγs[an]-a mörgümü

5. **[Naimaduγa:r burqan saran gerel erdenitü-yi:n maγtaγa:l]**

1. [. . .] ümere gerel sayi:tu yirtinčü-yi:n ulus-tu[r]
2. [öngge]tü
3. [. . . . .] erdini ki:ge:d
4. [. . .] ǰegü:n-iye:r saran bariγsan-a mörgümü

6. [Yisüdüge:r burqan üǰegsege:r tusatu-yi:n maγtaγa:l]

1. [. . .] ümer[e . . .] yirtinčü-yi:n ul[us-t]ur
2. [. . .] tende üǰegsege:r tusatu noγ[uγa:]n önggetü
3. [. . .] ügei qoyar mutur-iya:r-iya:[n] ilete bö[ge:]d
4. sangbuda [. . .] qoyar [. . .] bariγsan-a mörgümü

7. [Arbaduγa:r burqan saran erdenitü-yi:n maγtaγa:l]

1. [. . .] ümere doruna gege:n gereltei yirtinčü-yi:n ulus-tur
2. o[γu]γa:ta tende saran erdini-tü čayi:bar noγuγa:n önggetü
3. [. . .] ügei bara[γu:]n-[iy]a:r [er]dini ki:[ge:]d
4. urtuda ǰegü:n-iye:r sara bariγsan-a mörgümü

8. [Arban nigedüge:r burqan gkir ügeyi:tü-yi:n maγtaγa:l]

1. dour-a ǰüg-[ün] ünesün tüge:mel yirtinčü-yi:n ulus-tur
2. [. . .] tende bükü gkir ügei unin ö[ngge]tü
3. dutal ügei qoyar mutur-iya:r-[iya:]n böge:d
4. todurqai-a gkir ügei toli bariγsan-a mörgümü

9. [Arban qoyaduγa:r burqan čoγ-i öggügči-yi:n maγtaγa:l]

1. [. . . . . .]-teki čoγ-luγa: tegüsügsen yirtinčü-yi:n ulus-tur
2. tende baγa:tur čoγ-i öggügči čaγa:n [. . .]
3. tengsel [ügei qoyar mu]tur-[iya:]r-[i]ya:n böge:d [. . .]
4. [. . . üre]-yi:n modun-u nabčin selti bariγsan-a mörgümü

10. [Arban γurbaduγa:r burqan ariluγsan-u maγtaγa:l]

1. ari[. . .]-a doruna gkir-e:če anggiǰiraγsan yirtinčü-yi:n ulus-tur
2. a[riγu:]n-i öggü[gči] tere böge:d ulabir öngge[tü]
3. anggiǰiral-ügei qoyar mutur-iya:r-iya:n böge:d
4. adqaγ ügei linqu-a bariγsan-a mörgümü

11. [Arban dörbedüge:r burqan ariγu:n-i öggügčid-ün maγtaγa:l]

1. [. . . . . .]ü doruna emün-e ǰüg-teki selgükü [. . . . . .]
2. [. . . . . .] ariγu:n-i öggügči šira öng[getü . . .]
3. [. . .] mutur-iya:r-iya:n ki:ge:d

4. üǰesküle[ngtei-e . . .] ǰegü:n-iye:r linqua bariγsan-a mörgümü

12. [Arban tabuduγa:r burqan usun tngri-yi:n maγtaγa:l]

1. [. . . . . .] ügei yirtinčü-yi:n ulus-tur
2. [. . . . . .] önggetü
3. [. . . . . .] kürdün ki:ge:d
4. [. . . . . .]

13. [Qorin dörbedüge:r burqan ariγu:n gerel-iye:r čenggen ile medegčid-ün maγtaγa:l]

1. basa [. . .] emüne [. . .]
2. tende ariγu:n gerel-iye:r [. . .]
3. [. . . . . .]
4. [. . . . . .]

14. [Qorin tabuduγa:r burqan linqua-yi:n gerel-iye:r čenggen ile medegči-yi:n maγtaγa:l]

1. [. . .] ǰüg-teki linqu-a tegüsügsen yirtinčü-yi:n ulus-tur
2. [. . .] linqu[a]-yi:n gere[l]-iye:r činggen i[l]e medegči ulaγa:n önggetü
3. [. . .] baraγu:n mutur-iya:r-iy[a:]n linqu-a ki:g[e:]d
4. [mutu]r-iya:r-iya:n bariγsan-a mörgümü

15. [Γučiduγa:r burqan maši darumtatu čoγtu-yi:n maγtaγa:l]

1. douradu nisvanis ügei [. . .]
2. [. . . . . .]
3. [. . .] mutur-iya:r-[iya:n . . .]
4. [todu]rqai-a i[l]dü [. . .]

16. [Γučin nigedüge:r burqan bulγalduqun-i maši ilaγu:γsan-u maγtaγa:l]

1. ǰegü:n ǰüg čoγ tegüsü[. . .]
2. [. . .] tende [. . . . . .]
3. [. . .] bara[. . . . . .]
4. [. . .] ǰegü:n [. . . . . .]

17. **[Γučin qoyaduγa:r burqan dayi:n böge:d darun iregsen čoγtu-yi:n maγtaγa:l]**

1. emüne [. . . . .]
2. [. . . . .]
3. [. . . . .]
4. erdini modun [. . .]

18. **[Γučin tabuduγa:r burqan erdenitü linqua-yi:n saγu:rin-dur sayi:tur saγu:γsan qutuγtu erketü aγu:las-un qaγa:n-u maγtaγa:l]**

1. tegüs üme[r]e jüg yeke aγu:la-yi:n yirtinčü-daqi ulus-tur
2. [. . . . .]
3. tem[deg]tei-e [qoya]r [mutur-iya:r-iya:]n [. . . . .]
4. tegši [. . . . .] ergün [. . . . .]

Arǰ. II **Qorin Nigen Dar-a Eke-yi:n Maγtaγa:l**

1. **[Dar-a eke-yi:n yerüngkei urilγa-yi:n nigedüge:r badaγ]**

1. Budalang aγu:la-yi:n [. . . . .]
2. [. . . . .]
3. [. . .] γurban čaγ-un burqad-un üyi:les-i bütüge:gči
4. Dar-a eke [nökü]d-iye:r-iye:n iren soyurqa

2. **[Dar-a eke-yi:n yerüngkei urilγa-yi:n qoyarduγa:r badaγ]**

1. tengri ki:[ge:]d [asu]ri-nar-i [. . .]
2. [. . . . .]
3. qamu[γ i]tegel [. . . . .] üyi:ledügči
4. Dar-a eke-dür mörgümü bi

3. **[Dar-a eke-yi:n γoul šitüge:n-ü maγtaγa:l]**

1. ooma mörgüm[ü . . . . .] baγa:tu[r . . . . .]
2. ada todqa[r] gege[ge:]n bolγaγči [. . . . .]
3. düri qamuγ küsel Dar-a eke-dür soyurqa

4. üsüg-tür bi maγtan mörgümü mörgümü

4. **[Nigedüge:r Dar-a eke getülgegči türgen baγa:tur eke-yi:n maγtaγa:l]**

1. getülgegči t[ürge]n ba[γa:]tur
2. nigen [. . . . .]
3. γurban yi[rt]i[n]čü [. . . lin]qu-a
4. niγu:r-un nege:gsen čoγča-ča bol[uγsa]n-a mörgümü

5. **[Qoyarduγa:r Dar-a eke čaγa:n saran metü önggetü-yi:n maγtaγa:l]**

1. n[amur-un]
2. [. . . . .]
3. [. . . . .]
4. [. . . . .]

6. **[Γurbaduγa:r Dar-a eke altan önggetü ba dörbedüge:r Dar-a eke oroi-ba:r maši ilaγu:γsan-u maγtaγa:l]**

1. altan köke usun-[a:č]a tö[rügsen . . .]
2. linqus-iya:r γar-taγa:[n ma]γad [. . . . .]
3. öglige kičiye:nggüi [. . . . .]
4. [. . .]ekü̈i diyan yabu[daltai-a . . .]
5. mörgümü tegü:nčilen ire[gsen-ü usnir anu]

7. **[Dörbedüge:r Dar-a eke oroi-ba:r maši ilaγu:γsan-u maγtaγa:l]**

1. tegü:nčilen iregsen-ü usnir anu
2. kiǰaγa:lal ügei ilaqui yabudaltai
3. qočorli-ügei barimid-i oluγsan
4. ilaγu:γsan-un köbegü:d-di maši dulduyi:duγsan-a

8. **[Tabuduγa:r Dar-a eke qung keme:n daγu:risaγči-yi:n maγtaγa:l]**

1. mörgümü D[ar-a] qung üsüg-iye:r
2. küsekü̈i jüg ki:ge:d oγtorγui-yi dügü:rgegči
3. doluγa:[n] yirtinčü-yi köl-iye:r-iye:n daruǰu
4. qočorli-ügei iregü:lün čidaγči-da

9. **[J̌irγuduγa:r Dar-a eke maši ilaγu:γsan-u maγtaγa:l]**

1. [mörgümü . . . . . .]
2. [. . . . . .]
3. [. . . . . .]
4. [. . . či]laγu:n-a emüne [. . .]

10. **[Doluduγa:r Dar-a eke činadus-i temečegči-yi ebdegči-yi:n maγtaγa:l]**

1. mörgümü tarad keme:ge:d bad keme:küi-be:r
2. činadus-un ǰasal-i mašida ebdegči
3. baraγ[u:n] quriya:n ǰegü:n ǰiigsen köl-iye:r daruǰu
4. [. . .] badaraγči-da [. . . . . .]

11. **[Naimaduγa:r Dar-a manglai erike ügdegči-yi:n ǰalbaril]**

1. mörgümü düri yeke ayultai
2. [. . .]-un baγa:tud-i maγ[a]d-iya:r daruǰu [. . .]
3. [. . .] törügsen čirai-ba:n aγu:riγu:lǰu
4. [dayi:su]n-i qočorli-ügei alaγči-da

12. **[Yisüdüge:r Dar-a eke γurban erdeni-yi:n belgetü-yi:n maγtaγa:l]**

1. [mörgümü γurb]an erdinis-ün belge-yi:n mutur-un
2. [. . .] ǰirüken-tege:n maγad-iya:r čime[g]tei
3. [. . . ǰüg]-ün kürdün-i čimegsen
4. [. . .] čiγu:lγan-i kürülgegüi-de

13. **[Arbaduγa:r Dar-a eke γasalang-i arilγaγči-yi:n maγtaγa:l]**

1. [mörgümü . . . . . ǰibqu]langtu
2. [. . . . . .] ǰ[ergele]gs[e]n eriketei
3. [. . . iniye:]küi duddar-a keme:küi-be:r
4. [. . . er]ke-be:r bolγaγči-da

14. **[Arban nigedüge:r Dar-a eke amitani iregü:lügči-yi:n maγtaγa:l]**

1. mörgümü delekei-yi sakiγčin ayi:maγ-u:d-i

2. bügüde-yi böge:d irüge:l-ün čidaγči
3. [. . .] üyi:ledügči qung üsüg-iye:r
4. qamuγ ügegü:n-i teyi:n böge:d tonil[γaγči-da]

15. **[Arban qoyarduγa:r Dar-a eke öljei qutuγ-i öggügči ki:ge:d arban γurbaduγa:r Dar-a eke bolba:suraγu:luγči-yi:n maγtaγa:l]**

1. [mörgümü . . .] bügüde mašida badaraqui tai
2. [. . . . .]
3. [. . . . .]
4. [. . . . .]

16. **[Arban γurbaduγa:r Dar-a eke bolba:suraγu:luγči ki:ge:d arban dörbedüge:r Dar-a eke aγu:ril-iya:r üyi:ledügči-yi:n maγtaγa:l]**

1. [. . . . . .] erikes-ün dumda aγsan
2. [. . . . . .] quriya:n
3. [. . .] ömükei maγad-iya:r daruγči-da
4. [. . .] mörgümü γaǰar-un niγu:r [. . .] deledün köl-iye:r ǰan[. . .]

17. **[Arban dörbedüge:r Dar-a eke aγu:ril-iya:r üyi:ledügči ki:ge:d arban tabuduγa:r Dar-a eke amurlingγui sayi:n buyantu-yi:n maγtaγa:l]**

1. aγu:riltu-yi [. . .]
2. [. . .]langtai
3. [. . . . . .]
4. [. . . . . .]

18. **[Arban tabuduγa:r Dar-a eke amurlingγui sayi:n buyantu ki:ge:d arban ǰirγuduγa:r Dar-a eke tačiya:ngγui-yi ebdegči-yi:n maγtaγa:l]**

1. yeke nig[ül . . .]
2. mörgümü qamuγ-a:ča [. . . . .]
3. arban üsüg üge-yi [. . . . . .]
4. [. . . . . .]

Arǰ. III **Arban J̌irγuγan Arqad-un Maγtaγa:l**

1. **[Nigedüge:r arqad gešigü:n-e:če γaruγsan-u maγtaγa:l]**

1. qotul-a:ča yeke ćasut[u . . .]
2. [. . . . .]
3. [. . .] nigen mingγan γurban ǰaγu:n arqad-iya:r küriye:legü:l[ügse]n [. . .]
4. [. . .]-yi:n külis ki:ge:d širbigü:l bariγsan-a mörgümü

2. **[Qoyaduγa:r arqad ülü ilaγdaγči-yi:n maγtaγa:l]**

1. arši aγu:la-yi:n ölge-dür anu saγu:γči
2. adalidqal ügei qutuγ-tan-u orun-u šit[ü]g[e:n] ülü ilaγdaγči
3. [. . .] arqad-iya:r küriye:legü:lügsen
4. alγasal-ügei qo[ya]r [γa]r-iya:n tegši aγu:luγsan-a mörgümü

3. **[J̌irγuduγa:r arqad badara (sengbüü)-yi:n maγtaγa:l]**

1. eki Yamuna mören-ü iri-yi:n tib-tür
2. [. . .] qutuγtu [. . . bat]u aγči-yi:n so[. . .] badira-ba:r
3. egenegte mingγan qoyar ǰaγu:n arqad küriye:legü:lügsen-iye:r
4. iledte nomlaqui mutur ki:ge:d tegši aγu:luγsan-a mörgümü

4. **[Dörbedüge:r arqad čaγ tegülder-ün maγtaγa:l]**

1. ǰambu tib-ün ǰis qoui-yi:n orun-dur aγsan
2. čaγ[laši ü]gei qu[t]uγt[an] orun [. . .]
3. [. . .]tu mingγan nigen [. . .] külügsen
4. čoqin [. . .] altan süyi:ke-[dür] mörgümü

5. **[Tabuduγa:r arqad včir ökin-ü köbegü:n-ü maγtaγa:l]**

1. dege:dü šing[. . .] tür anu
2. temd[eg]t[ei]-e a[qu]i-yi:n šitüge:n včir-a vani inu
3. [. . . . .]
4. [. . .]-iya:n degigü:r bariγsan-a mörgümü

6. **[Doluduγa:r arqad altan tuγul-un maγtaγa:l]**

1. dege:dü Kasmir-ün oron-dur anu
2. tem[d]eg[t]ei-e [qutuγ]tan-u nökür suvaran bivü
3. tabun ǰaγu:n arqad-iya:r küriye:legü:lügsen teyi:n
4. teyi:n b[öge:]d erdini s[e]lm-e bariγsan-a mörgümü

7. **[Arbaduγa:r arqad raquli-yi:n maγtaγa:l]**

1. [t]ib-tür saγu:γsan
2. [. . .]gd[e]gsen
3. [. . . . .]
4. [. . .]-yi:n ǰerge bariγsan-a mörgümü

8. **[Yerüngkei urilγa-yi:n doluduγa:r badaγ]**

1. möngdel ügei ünen bilge-iye:r tegüs nayi:raγu:luγsan burqan-u ulus-a:ča
2. [. . . . .]
3. [. . .]-iya:r nom-i sayi:tur [. . .]
4. möngke arban ǰirγuγa:n arqa[d]-yi:n [. . .]

9. **[Yerüngkei urilγa-yi:n naimaduγa:r badaγ]**

1. sayi:bar oduγ[sa]d-un ǰarliγ-iya:r [. . .] šašini saqisuγai keme:gsen
2. sayi:tur öbe:r-ün tusa-ba:n oγo:r[un] sansar-un oi-yi:n čečeglig-tür
3. [. . .] bütüge:gči arban ǰirγuγa:n [. . .]
4. saγa:r [ü]gei sa[qil] abuγsan-iya:r nigü:lesküi [. . .] bar iren soyurq-a

10. **[Yerüngkei urilγa-yi:n nigedüge:r badaγ]**

1. arban jüg-ün γurban čaγ-un ilaγu:γsan-[a] mörgümü amitan
2. amitan-u nisvanisi ör[üši]ye:nggüi-be:r sayi:tur nigü:les[ü]n [. . .]-iye:r
3. [. . . . .]
4. ariγu:n egü:les-ün taqi[l]-un dalai-yi:n dumda orošiγsan-iya:r

11. **[Yerüngkei urilγa-yi:n qoyaduγa:r badaγ]**

1. γar-un alaγa metü tegši erdinis-iye:r ǰoqistai-a nayi:raγu:luγsan
2. qanul-ügei dalai modun delekei-yi:n dumda aγsan
3. qamuγ erdinis-iye:r bütügsen dörbeljin dörben qaγa:lγa [. . .]
4. γayi:qamšiγ linqu-a naran saran-u dege:r-e saγu:γsan

12. **[Yerüngkei urilγa-yi:n γurbaduγa:r badaγ]**

1. [yek]e nigü:lesügči-i maγtaγsan [. . .] tur amitan bügüde-yi
2. yirtinčü-daqin-u itegel ünen ǰoqiya:qui mör-tür getülgegči-yi
3. yegü:dkel ügei dege:dü sakimuni ki:ge:d yeke arqad-tur-i
4. yerü bügüde nöküd-iye:r-iye:n ende iren soyurqaγdaqui

13. **[Yerüngkei urilγa-yi:n dörbedüge:r badaγ]**

1. [. . . . .]
2. [. . . . .]
3. [. . . . .]
4. ger ki:ǰü [. . .] soyurqaγsan [. . .]

Arǰ. IV **[Ubasi Darmadala-yi:n Maγtaγa:l]**

1. ubaši Darmadala anu basa
2. [üs]ün-ü tourčaγ [de]bter-ün [. . .]
3. ülemǰi gerel-tü abida-yi iledte üǰegsen
4. ünen degigü:r qumqa bariγsan-a mörgümü

Arǰ. V **[Dörben Maharaǰa-yi:n Maγtaγa:l]**

1. irkin turdirsdiri ki:ge:d virüdeki ba
2. egenegte üǰegči virübegši ki:ge:d visirivani-luγ-a:
3. endel ügei öbe:r-ün nöküd-ün dayi:lan nomuqadqarun qaγa:lγa [. . .]
4. erketü dörben yeke qad-ta mörgümü

References

Bayanbaγatur, Arǰai-yin uliyasun aγui-yin 19 düger aγui-yin ǰegün qan-a degereki B 19 düger bičigesü-yi unsiγsan ni, ÖMBYS 2, 1990, 1-7

Danzan, Bürinbatu, Na. Batuǰirγal, Arǰai-yin aγula-yin qorin ǰirγuγaduγar aγui daki 33, 34 nomertu bičigesü-yin tuγdam šinǰilege, MKUǰ 2, 1990

Danzan, Bürinbatu, Batuǰirγal, Arǰai aγula-yin 25, 26 duγar aγui daki nomertu ǰalbaril silüg-ün sinǰilege, ÖMBYS 2, 1990, 8-11

Danzan, Bürinbatu, Na. Batuǰirγal, Arǰai aγula-yin aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesü deki "*Altan tuǰul*", "*Včir ökin-ü köbegün*" ǰerge qoyar arqad-un ǰalbaril silüg-ün sudulγ-a, 4, 1990, 67-74

Danzan, Bürinbatu, Na. Batuǰirγal, Ordus-un Arǰai aγui-yin bičigesü deki yeke arqad-un ǰalbaril-un urilγ-a silüg-ün tuqai, ÖMNŠU 6. 1990, 101-102

Danzan, Bürinbatu, Na. Batuǰirγal, Arǰai aγula-yin aγui-yin bičigesün deki "*Dörben Maqaranǰa-yin ǰalbaril silüg*"-ün tuqai sinǰilege, MKB 6, 1990, 37-40

Danzan, Bürinbatu, Na. Batuǰirγal, Arǰai-yin aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesü deki Šanǰadǰm-a ǰerge γurban dhar-a eke-yin maγtaγal-un tuqai, ÖMYS 3, 1990, 40-46

Engkebaγatur, Arǰai uliyasun aγui-yin 19 düger aγui daki C6 bičigesü-yi ungsiγsan ni, ÖMNŠU 6, 1990, 103-109

Garudi, S., Arǰai aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesün-ü tuqai tanilčaγulγ-a, MKB 3, 1990, 47-55

Garudi, S., Arǰai uliyasun aγui nuγud-un 19 düger aγui-yin baraγun qanan daki uyiγurǰin mongγol üsüg-ün C10 duγar bičigesü-yi ungsiγsan ni, *Mongǰol-un sudulul*, 3, 1990, 60-68

Garudi, S., Bayanbaγatur, Luo Huaqing, A Report of the Examination of the Uighur Form's Mongol Inscriptions in the Dunhuang Grottoes, DYa (= *Dunhuang Research*) 4, 1990, pp. 1-19 + Plates 1-28 (in Chinese)

Qas-Erdeni, Arǰai-yin uliyasun aγui-yin 19 düger aγui daki B20 duγar nomertu uyiγurǰin mongγol üsüg-ün bičigesü-yi ungsiγsan ni, ÖMYS 3, 1990, 34-39

Vangčuγ, B., Arǰai-yin aγui-yin uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqal kiged 19-B12 bičige-sü, ÖMBYS 1, 1992, 8-14

Batuǰirǰal, Na., Arǰai aγula-yin aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesü deki "*Čaǰ tegülder*"-ün maγtaγal silüg-ün sudulγ-a, 3, 1996, 32-35

Batuǰirγal, Na., Arǰai aγula-yin aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesü deki "*Bhadr-a*"-yin maγtaγal silüg-ün sudulγ-a, 4, 1996, 72-76

Batuǰirγal, Na., Arǰai uliyasun aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesü deki "*raquli*"-yin maγtaγal-un silüg-ün sudulγ-a, 4, 1996, 34-38

Qas-Erdeni, Γarudi, Danzan, Bürinbatu, Batuǰirγal, Arǰai-yin aγui-yin mongγol bičigegesü-yin sudulul [= *Dumdadu ulus-un mongǰol sudulul-un kömürge*], Liyoning, 1997, 1-5 + 1-7 + 1-54 + 1-36 + 1-387

Ohno Akira (Yang Haiying) Historical-Anthropological Studies on Mongolian Manuscripts Discovered from the Arjai Caves, Ordos, Inner Mongolia, Shizuoka University, 2005, 190 pp

Batjirghal, Yang Haiying, Arjai Grotto. The Rise and Fall of a Buddhist Memorial for Chinggis Khan, Fukyosha Publishing Inc. Tokyo, 2005, 223 pp

II. Xylographs

BT. **The Commentary of *Bodhicaryāvatāra* by *Chos-kyi 'od-zer* (1312)**

156a 01. Oγtoryui-yi:n sang metü bügüde daγu:sqali-
02. ügei ed tabar-tan boltuγai. Temečeldüküi
03. könüge:gči ügegü:i-e öbe:r-ün duraba:r edleküi
04. boltuγai.:. Öčügü:ken čoγ-tan amitan yeke
05. čoγ-tu boltuγai.:. Qataγu:ǰiγči maγu:i beye-ten
06. boltuγai tegüs sayi:n beye-tü.:. Yirtinčü-
07. dekin qatud bügüde boltuγai tede ere
08. böge:d. Maγu:n bügüde sayi:d bolǰu
09. bürün. Dege:rküi sedkil-iye:n ber daruqui
10. boltuγai.:. Minu ene buyan-iya:r qamuγ
11. amitan qotalaγa:r bügüde nigül-i talbiǰu nasu-
12. da buyan üyi:ledkü boltuγai.:. Bodičid sedkil-
13. e:če ülü qaγačan yabudal-iya:r yabuγa:d
14. qamuγ burqad-ta eǰelegdeǰü šimnus-un

156b *Dötüge:r bölög. ǰaʃu:n tabin ǰirʃuʃa:n*

01. üyi:le-yi ber taryа:qun boltuγai.:.
02. Tede ele amitan bügüde čaγlaši ügei urtu
03. nasulatuγai: Nasuda amuγulang-a amiduraǰu
04. ükübei daγu:n büü sonostuγai.:.
05. keme:kü doluγa:n šlüg-i eyi:n uqaγdaqu.
06. Basa minu ene buyan-iya:r qamuγ amitan
07. naiman čöle: ügei orod-a:ča tonilǰu
08. nom üyi:ledküi-e kereg-tü süs-üg terigü:ten
09. tegüs boltuγai. Burqan Bodistv-nar oγtoryui
10. sang keme:kü diyan-i oluγsan-u tulada
11. ǰaγu:n kereg-iye:r baraši-ügei bütükü metü
12. amitan ber bolǰu keme:kü büyü. Busud qilbar
13. buyu. Šimnus-un üyi:le keme:kü šimnus baγši
14. terigü:ten eldeb qubilǰu ireǰü nom-dur todqor

IV 157a 01. ki:mü keme:n sudur-nuγu:d-tur nomlaγsan metü

02. uqaγdaqu.:.
03. Nögüge: ǰirγalang olqu-yi delgen nomlaqui-dur
04. saba yirtinčü-yi arilγan irüge:küi, amitan
05. yirtünčü-yi arilγan irüge:küi, šaš-in-dur
06. oruγsad-un sedkil bütüge:n irüge:küi ki:ge:d
07. γurban-a:ča uridu ene büyü. Galbavarags
08. modud-un čečeg-lig-ü:d-tür burqad
09. ki:ge:d Bodistv-iya:r dügü:rčü sonosqu metü
10. nom-i nomlaqui ber bügüde jüg-tür dügü:rkü
11. boltuγai.:. Qamuγ ulus-un delekei anu kigu:rmaγ
12. terigü:ten ügei boluγa:d alaγan metü
13. vaiduri erdini-be:r törülki ǰilmaγa:n boltuγai.:.
14. Büküi nöküd-ün kürüge:n-dür ber olan

157b *Dötüge:r bölög. ǰaʃu:n tabin doluʃa:n*

01. Bodistv-nar bügüdege:r öbe:r-ün erdem-ü:d-
02. iye:r-iye:n sedkis-i čimeǰü saγu:qun boltuγai.:.
03. keme:kü γurban šlüg-i eyi:n uqaγdaqu.
04. Küsegsege:r γarqui Galbavarags neretü modud-iya:r
05. küreye:legsen čečeglig-ün dotur-a keme:kü-
06. e:če busud uqaγdan buyu.:.
07. Nögüge: amitan yirtinčü-yi arilγan irüge:küi
08. ene büyü. Qamuγ amitan bügüdege:r šibaγu:d,
09. modud, gerel ki:ge:d oγtoryui-a:ča ber nom-
10. un daγu:n-i tasuraši-ügei sonosdaqui boltuγai.:.
11. Tede nasuda burqan ki:ge:d burqad-
12. un köbegü:n-lüge: aγu:ljaldutuγai. Qiǰaγa:lal
13. ügei taqil-un egü:led-iye:r yabuγčin-u
14. baγši-yi taqiqun boltuγai.:. Tngri-ner ber čaγ-tur

158a 01. qur-a oruγu:lǰu tariya:n tegüs sayi:n boltuγai.
02. Qad nom-iya:r yabuqun boltuγai. Yirtinčü dekin
03. ber amur sayi:d boltuγai.:. Em-ü:d küčüten
04. boltuγai. Tarni ögülekün bütüküi boltuγai.
05. Daginas maγu:s terigü:ten nigü:lesküi sedkil-ten
06. boltuγai.:. Nigeken ber amitan ülü ǰobon
07. ayuqui dorumǰilaqui ügei boluγa:d nigeken

08. ber duran ɣutuqui ügei boltuɣai.
09. keme:kü dörben šlüg ɣurban badag-i
10. eyi:n uqaɣdaqu. Buyan-u küčün-iye:r
11. öbe:r-ün sedkil ele arilba:su aduɣu:sun
12. törülki-tü šibaɣu:d ba sedkil ügegü: modud
13. ba burqad-un ba naran-u gerel
14. terigü:ten gegege:d ba qoɣo:sun oɣtoɾɣui-

158b *Dötüge:r bölög. ǰaʃu:n tabin naiman*

01. a:ča ber Sugavadi ulus-tur nom nomlaqu daɣu:n
02. sonosdan aǰuɣu:i. Tere metü bügüde ulus
03. yirtinčüs-ün amitan-dur ber boltuɣai keme:kü
04. boluyu. Basa yabuɣčin-u baɣši keme:kü burqan
05. Bodistv-nar-i keme:yü. Tegü:ne:če busud qilbar
06. buyu keme:n es-e tayi:lbai.
07. Ґutaɣa:r šaš-in-dur oruɣsad-un sedkil bütüge:n
08. irüge:küi-dür ber yerülen bursang quvraɣ-un
09. tulada irüge:küi tere be dotur-a merged-
10. ün tulada irüge:küi ki:ge:d qoyar-a:ča uridu
11. ene büyü. J̌rlɣ nom-u:d-i sonosqui ki:ge:d
12. amaɣa:r uriqui sayi:tur delgeretügei.:. Quvraɣ-u:d
13. nasu-da ǰoqilduɣa:d quvraɣ-u:d-un
14. udq-a ber bütüküi boltuɣai. Sursuɣai keme:n

159a
01. küsegčid ayaɣ-qa tegimlig-ü:d aɣlaɣ
02. orod-i olqu boltuɣai.:. Qamuɣ alɣasaqu-yi
03. tarqaɣa:ǰu sedkil-iye:n ǰaruba:su bolqu bolǰu bišilɣaqu
04. boltuɣai.:. Šimnanč-nar olǰatu boluɣa:d kereldüküi
05. könüge:gdeküi-e:če tonilqui boltuɣai.:. Tegü:nčilen
06. ger-tečege:n ɣaruɣsad čiɣšabd ülü aldaraqun
07. boltuɣai. Čiɣšabd ebderekü ber sedkil-iye:n
08. čökegü:ldeǰü nasuda nigül-iye:n
09. arilɣaqun boltuɣai.:. Dege:dü törül-i ber olǰu
10. bürün. Tende ber ǰasaɣ yabudal anu büü
11. ebderetügei.:.
12. keme:kü dörben šlüg-i eyi:n uqaɣdaqu.
13. J̌rlɣ nom-u:d keme:kü vinai sudur abidarim ɣurban

14. boluyu. Teden-i bičig-iye:r umšiqui sedkil-dür

159b *Dötü:ger bölög. ǰaʃu:n tabin yisün*

01. toɣtaǰu amaɣa:r uriqui, nomlaqui, sonosqui,
02. bičiküi terigü:ten-iye:r sayi:tur olan-a
03. delgeretügei. Teyi:n üyi:ledügčin bursang
04. quvraɣ-u:d nasu turqaru ey-e ǰoqilduɣa:d
05. teden-ü udq-a anu ɣurban kürdün ber
06. bütüküi boltuɣai. Ґurban ede büyü. Doradu
07. kürdün quvraɣ-u:d-un kereg ǰaraɣ-i
08. bütüge:küi üyi:le-yi:n kürdün keme:kü boluyu.
09. Dumdadu kürdün nom sonosqui, umšiqui, bičiküi,
10. öčiküi terigü:ten sonosqui sedkiküi kürdün
11. keme:kü boluyu. Dege:dü kürdün medegsen-iye:n
12. aɣlaɣ-a bišilɣaba:su bütüge:n kičiye:küi
13. kürdün keme:kü boluyu. Basa čiɣšabd,
14. diyan, bilig ki:ge:d ɣurban surtaqun-dur

160a
01. surulčasuɣai keme:n küsegčin qoyar ǰaɣu:n
02. tabin čiɣšabd-tu ayaɣ-qa tegimlig-ü:d
03. joqistu aɣlaɣ oron saɣu:rin-i olqu boltuɣai.
04. Tere aɣlaɣ oron-dur ber öngge daɣu:n
05. terigü:ten qamuɣ višai-nuɣu:d-tur alɣasaqu sedkil
06. anu tarqaɣa:ǰu bürün. Sedkil-iye:n diyan-dur
07. ǰaruba:su bolqu bolɣaǰu diyan bišilɣaqui boltuɣai.
08. Šimnanč keme:kü qatun ayaɣ-qa tegimlig boluyu.
09. Tede ber dege:l qubčan idege:n qoɣo:lai terigü:ten
10. olǰas qilbar-a oluɣa:d olǰas-un tulada
11. öbe:r ǰaɣu:r-a kereldüküi busud-ta könüge:gedeküi-
12. e:če tonilqui boltuɣai. Tegü:nčilen ger tergen-iye:n
13. talbiǰu ɣarču toyin boluɣsad bügüdege:r čiɣšabd
14. ülü aldaraqu boltuɣai. Ker be čiɣšabd ebderebe:sü

160b *Dötüge:r bölög. ǰaʃu:n ǰiran*

01. ber mön dege:r-e sedkil inü čöken genüǰü
02. nasuda čiɣšabd ebdegsen nigül-iye:n

03. arilγaǰu basa kü čiγšabd abqun boltuγai.
04. Ükügsen-ü qoyi:n-a kümü:n-ü tngri-ner-
05. ün törül-i ber olǰu bürün. Tede ber nom-
06. un ǰasaγ yabudal anu büü kü ebderetügei keme:kü
07. boluyu.:.
08. Nögüge: tere be dotur-a merged-ün
09. tulada irüge:küi ene büyü. Qamuγ merged
10. kündülegü:lüge:d lab ber olqu boltuγai. Sedkil-iye:n
11. maši-da ariluγa:d bügüde ǰüg-tür
12. aldaršituγai. Maγu:i ǰayaγa:n-u ǰobalang ülü
13. kürten es-e qataγu:ǰiγa:d böge:tele ber
14. tngri-ner-e:če ülekü beyes-iye:r tede üter

161a 01. burqan boltuγai. Qamuγ amitan olan-ta
02. burqan-nuγu:d-ta taqil üyi:ledčü.:. čaγlaši-ügei
03. burqan-u ǰirγalang-iya:r nasuda ǰirγalang-tu
04. boltuγai.:.
05. keme:kü dörben šlüg-i eyi:n uqaγdaqu.
06. Merged-i talbiǰu budaγu:ši kündülebe:sü šaš-in nom
07. ebderekü-yi:n tulada nom medekü qamuγ merged
08. bügüde busud-ta kündülegdeǰü γuyuγsan lab
09. ber olqu boltuγai. Lab olba:su ber ülü ügegü:-
10. yi:n tulada ed-i taγa:laqu sedkil inü maši-da
11. ariluγa:d merged sayi:n-u aldar inu bükü
12. arban ǰüg-tür aldaršituγai. Nögüge: törül-dür
13. ber γurban maγu:i ǰayaγa:n-u ǰobalang ülü
14. kürten buyan-tu üyi:le-dür es-e qataγu:ǰ:ibasu

161b *Dötüge:r bölög. ǰaǰu:n ǰiran nigen*

01. ber tngri-ner-ün beye-deče ber ülekü
02. beye čöle:-tü bütügsen kümü:n-ü beye
03. olǰu bürün. Tede üter burqan boltuγai.
04. Ende burqan bolqui-a tngri-ner-ün beye-
05. e:če ber kümü:n-ü beye sayi:n bolai keme:n
06. uqaγdaqui. Tegü:n-i ber Čandiragomi bayši nomlar-un
07. burqan-u mör-tür duldudču amitan-i uduridun
08. ǰabduγsan ali tere sedkil-ün küčün

09. yeketü kümü:n-e oldaqui tere mör-i tngri-
10. ner ülü olui. Asuris ber busu gandarvis, garudi,
11. kinari ki:ge:d luus-u:d ber ülü oluyu keme:n
12. nomlaγsan-dur adali bolai.
13. Teden-iye:r yirtinču dekin-ü tulada irüge:jü
14. edüge: nögüge: yirtinču-deče nögčigsed-ün

162a 01. tulada irüge:küi ene büyü. Qamuγ Bodistv-nar
02. amitan-a sedkigsen-ü tus-a inu bütüküi
03. boltuγai.:. Itegel alin-i sedkigsen böge:sü
04. amitan-a ǰirγalang bütüküi boltuγai.
05. tegü:nčilen biratikabu:d ki:ge:d širavag-u:d
06. ber ǰirγalang-tan boltuγai.
07. keme:kü ene nigen ǰarim šlüg-i eyi:n uqaγdaqui.
08. Bodistv-nar-un üyi:le anu amitan-a
09. tus-a kürgekü boluyu. Tere ber sedkigsege:r
10. bütütügei. Itegel burqan-u sedkil ber amitan-i
11. nigen tedüi dege:dü törül-ün ǰirγalang ki:ge:d
12. ečüs-tür tonilqui ǰirγalang-dur ǰoqiya:qu buyu.
13. Tere ber teyi:n kü bütütügei. Biratikabu:d
14. ki:ge:d širavag keme:kü arqand qoyar-tur uridu

162b *Dötüge:r bölög. ǰaǰu:n ǰiran qoyar*

01. ǰayaγa:n-u qilinč-un küčün-iye:r boluγsan
02. ǰobolang buyu. Erte nigen biratikabu:d qoru-
03. tu sumun noγdaǰu ükükü ǰobolang kürtegsen
04. aǰuγu:i. Basa Mogdalayana terigü:ten arqand-tur
05. ber ǰobolang boluγsan buyu. Tere metü ǰobolang
06. ülü kürten ǰirγalang-tu boltuγai keme:kü bolai.:.
07. Nögüge: öbe:r-ün tulada irüge:küi-dür uran
08. arγ-a-yi:n tulada irüge:küi uran arγ-a-
09. dača boluγsan-u tulada irüge:küi qoyar-a:ča
10. uridu ene büyü. Bi ber Manǰuširi-yi:n sayi:n-
11. dur bayasqulang oron-i oluγ-a: inaγši
12. nasuda törül-iye:n duraduγa:d ger-dečege:n
13. γarqu minu bütükü boltuγai.:. Bi maγu:qan idege:n-
14. iye:r ber küčün oruǰu aqu boltuγai. Qamuγ törül-

163a
01. dür aγlaγ oron-dur tegüs aqu-yi olqu
02. boltuγai. Keǰiy-e: üǰesügei keme:n küsebe:sü
03. be öčügü:ken asaγsuγai keme:n küsebe:sü
04. ele itegel Manǰuširi-yi böge:d todqor
05. ügegü:i-e üǰeküi boltuγai
06. keme:kü γurban šlüg eyi:n boluyu.
07. Mör bütüge:küi duldui inu toyin-u beye boluyu.
08. Tegü:be:r Šanta-diu-a bi ber Manǰuširi Bodistv-
09. un sayi:n tus-a kürgedegsen-iye:r arban
10. orod-un eng terigü:n oron maši
11. bayasqulang-tu neretü boluyu. Tegü:ni oluγ-a:
12. inaγši-da nasuda törül dutum-dur uridu
13. törül-iye:n duradun medekü boluγa:d ger-tečege:n
14. γarqu toyin bolqu boltuγai. Tendeče mör bütüge:küi

163b *Dötüge:r bölög. ja]u:n ǰiran]urban*

01. čaγ-tur edüi tedüi maγu:qan idege:n idegsen-
02. iye:r beye-yi:n küčün oruqu nemekü boltuγai.
03. Olan-u samaγu:-a:ča tonilǰu tegüs sayi:n aγlaγ
04. orod-i törül dutum-dur olqu boltuγai. Tere
05. aγlaγ oron-dur ber Manǰuširi-yi üǰekü tegü:n-
06. e:če nom sonosqu boltuγai keme:kü bolai.
07. Nögüge: uran arγ-a-a:ča boluγsan-u tulada
08. irüge:küi ene büyü. Arban ǰüg-ün oγtorγui-
09. yi:n qiǰaγa:r-tur kürtele qamuγ amitan-u
10. tus-a-yi bütüge:kü-yi:n tulada Manǰuširi yambar
11. yabuγsan böge:sü minu kü yabudal tere kü metü
12. boltuγai.:. Keǰiy-e: oγtorγui atala amitan
13. keǰiy-e: aqu bolba:su teǰiy-e:-de bi ber
14. aǰu bürün. Amitan-u ǰobolang-i arilγaqui

164a
01. boltuγai.:. Amitan-u yambar ber ǰobalang anu
02. bolba:su tede bügüde nadur boltuγai. Bodistv
03. quvraγ-u:d-un küčün-iye:r amitan
04. ǰirγalang-iya:r yabuqun boltuγai
05. keme:kü γurban šlüg-i eyi:n uqaγdaqu.
06. Quriya:n ögülebe:sü arban ǰüg-ün köke

07. oγtorγu-yi:n qiǰiγa:r-tur kürtele kürčü
08. bükün qamuγ amitan-u sayi:n tus-a-yi
09. anu bütüge:kü-yi:n tulada Manǰuširi Bodistv
10. bodi yabudal-un čaγ-tur yambar amitan-a
11. tus-a kürgen yabuγsan böge:sü minu ber
12. yabudal tere kü metü boltuγai. Keǰiy-e: oγtorγui
13. atala sansar-taqi amitan ber teǰiy-e: kü ayu.
14. Bi ber teǰiy-e: kü aju bürün. Amitan-u

164b *Dötüge:r bölög. ja]u:n ǰiran dörben*

01. sansar ki:ge:d γurban maγu:i ǰayaγa:n-daqi
02. ǰobolang-u:d-i arilγaqui boltuγai. Amitan-u
03. beye sedkil-ün yab yaγu:n ba ǰobolang
04. anu bolba:su tede bügüde nadur kürtekü
05. boltuγai. Amitan-u tulada kičige:n yabuγči
06. Bodistv quvraγ-u:d-un tus-a-tu küčün-
07. iye:r qamuγ amitan dege:dü törül ki:ge:d toniluγsan
08. qutuγ-un ǰirγalang-iya:r ǰirγan yabuqun
09. boltuγai keme:kü bolai.
10. Γutuγa:r burqan-u šaš-in-u tulada irüge:kü
11. inü ene büyü. Amitan-u ǰobolang-un
12. γaγčaqan em inü qamuγ ǰirγalang-u:d-i
13. törügü:lügči šašin nom kündülegü:lüge:d olǰa-
14. luγ-a: nigen-e öni-de aqu boltuγai.:.

165a
01. Ene nigen šlüg-i eyi:n uqaγdaqu.
02. Qamuγ amitan-u sansar ki:ge:d γurban maγu:i
03. ǰayaγa:n-daqi ebečin metü ǰobolang-u:d-i
04. anaγu:luγči γaγčaqan em anu boluγa:d qamuγ
05. orčiqui ki:ge:d nirvan-daqi ǰirγalang-u:d-i
06. törügü:lüči vinai sudur abidarim ki:ge:d ǰrlγ
07. nom-u:d ba teden-iye:r uqaγu:ldaqui
08. čiγšabd, diyan, bilig ki:ge:d surtaqui
09. nom-u:d keme:be:sü burqan-u šaš-in keme:kü
10. bolai. Tere metü šaš-in nom-luγ-a: nigen-e
11. beye, kelen, sedkil-ün körg-ü:d ki:ge:d
12. nom-iya:r yabuγčin sayi:d, aran, ubaši-

13. nar-a kündülegü:lüge:d ed taba:r-un olja-
14. luγ-a: nigen-e sansar keǰiy-e: qoγo:sun

165b *Dötüge:r bölög. ja ʃu:n ǰiran tabun*

01. boltala öni-de aqu boltuγai.
02. Γutaγa:r sayi:n ači-yi duradču mörgüküi ene
03. büyü. Ken-ü sayi:n-dur buyan-tu sedkil
04. törügü:lügči Manǰuširi-dur sögüdümü bi.
05. Ken-ü ibege:n-dür sayi:ǰiduγsan böge:sü
06. sayi:n baγši-daγa:n ber sögüdümü bi.:.
07. Ene nigen šlüg-i eyi:n uqaγdaqu.
08. Šantatiu-a baγši Manǰuširi Bodistv-un
09. šiltaγa:ba:r bodičid sedkil egü:skeküi terigü:ten
10. buyan-tu sedkil törüǰü bülege:i. Tegü:nü ači
11. inu sedkiǰü mörgümü bi keme:kü bolai. Basa ger
12. tergetü šingtaraǰu yabuqu-a:ča tonilγaǰu
13. sayi:ǰidqaγu:luγsan čiγšabd ögügči baγši-
14. daγa:n ber sögüdümü bi keme:kü bolai.:.

166a 01. Bodistv-nar-un yabudal-dur oruqui sastir-
02. a:ča ǰorin irüge:küi arbadaγa:r bölög-ün
03. tayi:lbur ǰoqiya:ǰu daγu:sbai.
04. Yeke kölgen nom-un gün aγui üǰel
05. yabudal-i uqaγu:lqui Čary-a Avatar-a neretü
06. sastir-un tayi:lbur-i
07. qaγa:n-u ǰrlγ-iya:r agam yugti nom-u:d-
08. tur sayi:tur daduγsan bi Čosgi-odsir ayaγ-
09. qa tegimlig γaqai ǰil namur-un terigü:n
10. sara-yi:n nigen šinede ǰoqiya:ǰu daγu:sbai.

166b *Dötüge:r bölög ja ʃu:n ǰiran ǰir ʃu ʃa:n*

01. Aldar-tu
02. Činggis qaγa:n-u ǰirγudaγa:r üy-e
03. arčimal toli metü gegege:n bilig-tü
04. aqui ulus-un nayadaγa:r yeke eǰen
05. Ayurbarvada qaγa:n-u ǰrlγ-iya:r

06. qamuγ mongγoljin keleten-ü tulada
07. γaiqamšiγ Čary-a Avatar-un daludqi udqas-i
08. qamuǰu sudur nom-u:d-un ger-e: üges-iye:r
09. qaγarqai-a Čosgi odsir toyin ǰoqiya:bai.:.
10. Qataγu:ǰin ene nom-i ǰoqiya:γsan-na:ča
11. γaruγsan qabur-un naran metü buyan-iya:r
12. qaγa:n
13. taiγiu qatun-luγ-a: uruγ-iya:r
14. qamuγ-i medegči burqan boltuγai.:.

167a 01. Namur-un sara metü naγa:r-tu buyan-iya:r
02. načiγai eke nayi:ran ǰoqiǰu
03. naγarbai gür ulus naγa:dun čenggen-iye:r
04. nasu aburi-da nasulan ǰirγatuγai.:.
05. Erketen tngris luus-un qad
06. eril-iye:r kei qur-a čaγ-tur törügü:lüge:d
07. egü:sken tariya:n idege:n-i ečil bolγaǰu
08. ebesün tosun elbeg boltuγai.:.
09. Qobur ǰud-i qola ile:jü
10. qortan dayi:sud-i qotal-a-yi qoriγu:lǰu
11. qoqimai ebečid-i qošiγu:n dabaγu:lǰu
12. qurildun qamuγ qurimlan ǰirγatuγai.
13. Bi ber törül dutum-dur
14. bilig-tü Manǰuširi-yi ilete üǰeǰü

167b 01. bišilγan nom-i inu tegüs toγtaγa:d
02. binvadčin toyid-un manglai boltuγai.:.
03. Qaγa:n-u ǰrlγ-iya:r
04. quluγan-a ǰil ǰunu terigü:n sara-
05. yi:n nigen šinedeče terigü:len
06. Bodistv-a Čary-a Avatar-un tayi:lbur-i
07. Daidu dakiČaγaγa:n suburγatu yeke
08. süme-dür tamγa čoγu:lγaγu:lǰu mingγan
09. tegüs tamγalaγu:lǰu olan-a tügügü:lbe
10. Γoong king terigü:n oon-dur

References

C. Damdinsürèn, Ardčilsan German Ulsyn Šinžlèch Uchaany Akademiar orson tuchaj tèmdèglèl, ŠU No 3, 1954, 22-29

E. Haenish, Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. I. Ein buddhistisches Druckfragment vom Jahre 1312, ADAW Nr. 3, 1953, Berlin, 1954, 1-22 + 24 Taf.

F. W. Cleaves, The *Bodistw-a čari-a awatar-un tayilbur* of 1312 by *Čosgi Odsir*, HJAS 17, 1954, 1-129 + 24 Plates

F. Weller, Zum Blockdruckfragment der Berliner Turfansammlung, Ia. ADAW zu Berlin, Jg. 1954, No 2, Berlin, 1955

C. Damdinsürüng, Mongγol-un uran jokiyal-un teüke. (13-17 *jaǰun-i kürtelki üy-e*), Mügden, 1957, 197-201

C. Damdinsürüng, Mongγol uran jokiyal-un degeǰi jaγun bilig orusibai [*Corpus Scriptorum Mongolorum* XIV], Ulaγanbaγatur, 1959, 4 + 599

D Tömörtogoo, 1312 ony *Bodhičaryāvatāra*-yin tayilburi, SLL 5:9, 1968, 175-180

D. Tömörtogoo., "*Bodhicaryavatara*"-ijn mongol orčuulguud, SLL 6:9, 1968, 43-49

D. Cèrènsodnom, XIV zuuny üeijn jaruu najragč Čojži-Odsèr, Ulaanbaatar, 1969, 86-88

L. Ligeti, A propos de quelques textes mongols préclassiques, AOH 23, 1970, 267-282, 115-134

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1970, 27-80

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 115-134

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 158-211

M. Taube, Nachlese zum mongolischen Turfanfragment des *Bodhicaryāvatāra*, *Tibetan and Buddhist Studies*, [=*Bibliotheca Orientalis Hungarica*], Budapest, 29:2, 1984, 327-339

Rachewiltz, Igor de., The Mongolian *Tanǰur* Version of the *Bodhicaryāvatāra*, [AF 129], Wiesbaden, 1996, XX + 1-231 + Tables 1b-52a

Čun qua, "*Bodičari-a avarat-a-yin tayilburi*"-yin oldaburi-du kigsen üg jüi-yin sudulγa, MKB 1, 2002, 49-52; 2, 2002, 32-36

Taq. **The Mongolian Version of *Hsiao-ching***

01b. 1. törü yosun qoyar-iya:r delekei ulus-i ilübteke[n]
2. ǰasaγsan-u tula /... ... .../ irgen oryan [. . .]
3. iya:r anu nayi:raldujuγu:i. /... ... .../ [Dege:r-e-e:če]
4. dorudus-tur kürtele čimaliqai ügei-yi uqamuy[u či]
5. keme:be:sü /... ... .../ Šingši saγu:rin-a:čaγa:n ǰay[i:laǰu]

6. ögüler-ün. /... ... .../ Šim uqaγ-a: ü[gei]
7. qamiγ-a: uqaqu /... ... .../ Kungvuši [ögüler-

02a. 1. ün] taqimdaγu: keme:be:sü aγa:li aburi-yi:n töb uǰa:γu:r
2. [... bu]yu /... ... .../ söyül surγa:l egü:n-e:če ulam
3. /... ... .../ saγu:rin-daγa:n saγu: bi.
4. [... ...] ögüleǰü ögsü. /... ... .../
5. /... .../ Bey-e belder üsün mariya:n bolǰu
6. [ečige ek]e-e:če törügü:ldebei. Emige:ǰü qayi:ralaǰu es-e
7. [ebdeg]ü:lbe:sü taqimdaγu: bolqu-yi:n angq-a

02b. 1. uridu üyi:le büyü. /... ... .../
2. /... ... .../ yabudal-iya:n orošiγu:lǰu törü yosuγa:r
3. yabun sayi:n ner-e qoyi:dus-a aldaršiγu:luγa:d
4. ečige eke-yi:n sayi:n-i manduγu:lba:su taqimdaγu:
5. bolqu-yi:n üǰügü:lekü üyi:le büyü. /... ... .../
6. Taqimdaγu: keme:be:sü eng türü:n ečige eke-
7. dege:n tabiγlaqu. /... ... .../ Nögüge: inü qan

03a. 1. kümü:n-e čing ünen-iye:r kučü ögkü. /... .../
2. /.../ Eden-i bütüge:n čidaba:su yabudal-iya:n
3. orošiγu:lqu-yi:n ečüs inü ene bolu /... ... .../
4. /... .../ Mauši bičig-tür uridus-iya:n ülü
5. duradqu busu uridus-un yabudal-iya:r aγa:li aburi-ba:n
6. tegüskegdekü keme:ǰügü:.
7. /... ... .../

03b. 1. Qan kümü:n-i ögülekü qoyaduγa:r bölög.
2. /... ... .../ Kungvuši ögüler-ün
3. öbe:r-ün ečige eke-yüge:n taγa:laba:su busu kümü:n-i
4. šiγu: odqu:iba:n emige:gdekü /... ... .../
5. Öbe:r-ün ečige eke-yüge:n kündülebe:sü busu
6. kümü:n-i könggeleküibe:n emige:gdekü /... ... .../
7. /... ... .../ taγa:laqui

04a. 1. kündülekü törübe:r ečige eke-dür čidaqui-a:ča
2. tabiγlaγa:d ene surγaγu:liba:r ulus irgen-e
3. delgeregü:lǰü dörben dalai-dur kürtele düri

4. dürsü bolγan yabuγu:lba:su qan kümü:n-ü taqimdaγu:
5. bolqu-yi:n yosun ene bolu /... ... .../
6. /... ... .../ Šangšu bičig-tür qan kümü:n ǰöbtei-e
7. üyi:ledügsebe:r narbai ulus udum-iya:r inu sayi:ǰiraǰuγu:i

04b.
1. keme:ǰügü:.
2. /... ... .../
3. Qari-yi:n eǰed-i ögülekü γutuγa:r bölög.
4. /... ... .../ Dege:r-e bolǰu es-e
5. erkilebe:sü ner-e inü yeke ber bolba:su ada
6. tüligen ülü boluyu. /... ... .../ Ed-
7. iye:n čenen qayi:ralaǰu ǰasaγ törü-yi saqin

05a.
1. qataγu:ǰiba:su tökem-e dügü:reng bolba:su ber ülü
2. bisqariqu metü. /... ... .../ Ner-e
3. yeke bolǰu ada tüligen es-e bolγaba:su tegü:nčilen
4. nasuda noyalaqu nerebe:r ayu. /... ... .../
5. /... ... .../ Tökem-e dügü:reng bolǰu es-e bisqariγu:lba:su
6. tegü:nčilen nasuda bayan-iya:r kü ayu. /... ... .../
7. /... ... .../

05b.
1. Bayaǰiqu noyalaqu qoyar-iya:r beyes-ečege:n es-e ele
2. anggiǰiraγu:lba:su [= angγiǰiraγu:lba:su] tendeče sayi: ötegen eke-de
3. tariya:n-u ongγud-ta taqil-iya:n güyi:čege:n
4. čidaγa:d irgen orγon-i nayi:raγu:lun čidayu.
5. Ene keme:be:sü qari-yi:n eǰed boluγsad-un
6. taqimdaγu: yosun bolu /... ... .../
7. /... ... .../ Mauši bičig-tür šilgüdüge:d ayuγa:d

06a.
1. gün čege:l-ün dergede yabuqu metü nimgen
2. mölsün dege:r-e gečkikü šitü emige:gdekü keme:ǰügü:.
3. /... ... .../
4. Noyaliγu:dun ögülekü dörbedüge:r [= dörbeduγa:r] bölög.
5. /... ... .../ Uridu boγdas qad-un
6. orošiγu:ldaγsad qubčad-tača busu bolba:su
7. emüsküibe:n emiye:gegdekü. /... ... .../ Uridu

06b.
1. boγdas qad-un ögülegdegsed törü-tü üges-e:če

2. busu bolba:su ögüleküibe:n emiye:ge:gdekü. /... ... .../
3. /... ... .../ Uridu boγdas qad-un yabuγu:ldaγsad
4. aγa:li-tu yabudal-a:ča busu bolba:su yabuqui-ba:n
5. emiye:gegdekü. /... ... .../
6. /... .../ Tegü:be:r yosun-a:ča etege:d üges-i ülü
7. ögülen törü-e:če etege:d üyi:les-tür es-e

07a.
1. yabuba:su aman-a:ča γaruγsan üge beye-yi:n
2. yabudal ilγaγ-a: ügei boluyu. /... ... .../
3. /... ... .../ Üges-iye:n delekei dege:r-e qamiγ-a:
4. ba ögülebe:sü ber gem ügei boluγa:d yabudal-iya:n
5. delekei dege:r-e qamiγ-a: ba yabuba:su čimadqu
6. γoluqu ügei bolu. /... ... .../
7. /... ... .../ Ede γurban ǰüyi:l-i tegüsken

07b.
1. čidaba:su tendeče sayi uridus-daγa:n taqil tabiγ-
2. un üyi:le saqin čidamu ǰ-a. Ene keme:be:sü
3. noyaliγu:dun taqimdaγu: yosun bolu /... ... .../
4. /... ... .../ Mauši bičig-tür erte ǰi[l]da ülü
5. osoldan qan kümü:n-dür ki[č]ige:n küčü ögtekü
6. keme:ǰügü:.
7. /... ... .../

08a.
1. Üyi:le-dür tüšigdegsen aran-i ögülekü
2. tabduγa:r bölög.
3. /... ... .../ Ečige-dege:n tabiγlaqu
4. törü-yi abču eke-dege:n tabiγlaba:su taγa:lal inu
5. nigen bolu. /... ... .../ Ečige-dege:n
6. tabiγlaqu törü-yi abču qan-daγa:n tabiγlan
7. aba:su kündülel anu nigen kü bolu. /... ... .../

08b.
1. /... ... .../ Tegü:be:r eke-yüge:n taγa:laqu
2. yosun-i qan-iya:n kündülekü törü-yi neyi:te
3. bolγaǰu tabiγlaγdaqu ečige büi je. /... ... .../
4. /... ... .../ Taqimdaγu: törübe:r qan-dur
5. küčü ögbe:sü čing ünen sedkil bolu kündülekü
6. törü-be:r öbe:r-e:čege:n yekes-tür tabiγlaba:su ǰoqidaγ
7. bolu /... ... .../

09a. 1. /... ... .../ Čing ünen sedkil ǰoqidaγ
2. qoyar-i ülü enden dege:düs-e küčü öggün čidaba:su
3. tendeče sayi: ögtegsen soyurqal-iya:n ba mör-iye:n
4. eǰelen čidaγa:d uridus-taγa:n taqiqu üyi:le-yi
5. saqin čidamu ǰ-a. Ene keme:be:sü üyi:le-dür
6. tüšigdegsen aran-u taqimdaγu: yosun bolu
7. /... ... .../ Mauši bičig-tür

09b. 1. erte bosqui-dur üdeši untaqui-dur ečige eke-
2. yi:n törügü:ldegsen-iye:n sedkiǰü ülü böge:d
3. γutuγa:γdaqui keme:ǰügü:.
4. /... ... .../
5. Olan irgen-i ögülekü ǰiryuγa:duγa:r bölög.
6. /... ... .../ Tngri-yi:n dörben čaγ-un
7. aγu:r-i keregler-ün. Γaǰar-un ǰarliγ-i uqaǰu

10a. 1. tariya:laγa:d /... ... .../
2. beyebe:n qataγu:ǰiǰu ed-i qayi:ralan čenen ǰaruǰu
3. ečige eke-yüge:n teǰiye:ge:n čidaba:su ene böge:d
4. olan irgen-ü taqimdaγu: yosun bolu /... ... .../
5. /... ... .../ Tegü:be:r
6. qan kümü:n-e:če olan irgen-dür kürtele
7. taqimdaγu: üyi:le-yi ekileǰü ba üǰügü:len es-e

10b. 1. čidaγsad-ta qour ada es-e kürtegsed
2. ügei büi ǰ-e keme:ǰügü:.
3. /... ... .../
4. Tngri γaǰar kümü:n γurban yosun-i
5. ögülekü doluduγa:r bölög.
6. /... ... .../ Šingši ögüler-ün taqimdaγu:
7. törü maši menegü:n aγui yeke aγsan ajuγu:

11a. 1. keme:be:sü /... ... .../
2. Kungvuši ögüler-ün. Ene taqimdaγu: törü keme:be:sü
3. tngri-yi:n urtu-da orošiqu γaǰar-un
4. nayi:raγu:lun öskekü irgen-ü nasu aburid-ta
5. yabuγdaqu yabudal bolu /... ... .../ Tngri
6. γaǰar-un urtu-da orošiqu yosu bükü-yi:n

7. tula kümü:n üligerleǰü daγan yabuqu ene

11b. 1. büyü. /... ... .../ Tngri-yi:n gegege:n-
2. iye:r γaǰar-un γarliba:r delekei dege:rekin irgen-ü
3. ǰoriγ-u:d-i daγan ǰasaγsan-u tula /... ... .../
4. /... ... .../ söyül suryal-i es-e ber
5. ǰarčimlaba:su öbe:sübe:n bütüge:yü:. Ulus-un üyi:le
6. es-e ber iryuilaba:su öbe:sübe:n töbšigeridüyü.
7. /... ... .../ Uridu boγdas qad ede

12a. 1. söyüger-i uqaǰu irgen oryon-i suryaγu:ldaqu
2. törü aǰuγu:. /... ... .../
3. Tegü:be:r aγui-a taγa:laqu-yi uridalaγu:lba:su irgen
4. oryon öbe:sübe:n böge:d ečige eke-yüge:n
5. ese qoǰidaγu:ljuγu:. /... ... .../ Sayi:n
6. aγa:li aburi nayi:ramdaγu: qoyar-i daγatala duγu:lyaǰu
7. ögbe:sü irgen oryon öbe:sübe:n böge:d aburi

12b. 1. yabudal-iya:n egü:sken kičiye:ge:jügü:. /... ... .../
2. /.../ Kündülemdegü: buya[...]amtaγu: qoyar-i uridalaγu:lba:su irgen
3. oryan öbe:sübe:n böge:d temečekü-be:n talbiǰuγu:.
4. /... ... .../ Törü yosun kög daγu:n
5. qoyar-iya:r oduba:su irgen oryan öbe:sübe:n böge:d
6. nayi:raldun ǰoqildujuγu:i. /... ... .../
7. Taγa:laqui γoluqui qoyar-i ǰiγa:γsan-[i]ya:r tungγaγa:ǰu

13a. 1. ögbe:sü irgen or[γan] ǰasaγ kömdeküibe:n emige:jügü:.
2. /... ... .../ Mauši bičig-tür J̌iu
3. ulus-tur gegege:n uqaγa:tu baγšilaγči Yin oboγ-tu
4. noyan bükü-yi:n šiltaγa:ba:r irgen oryon tegü:n-i
5. ege:ren qaraldaǰuγu:i keme:jügü:.
6. /... ... .../
7. Taqimdaγu: [törü]be:r ilari ǰasaqu naimaduγa:r

13b. 1. bölög.
2. /... ... .../
3. /... ... .../
4. /.../ Kungvuši ögüler-ün erten-ü gegege:n qad

5. taqimdaγu: törü-be:r delekei ulus-i ǰasar-un. Öčü:ken
6. qari-yi:n tüšimed-tür törü-yi taqi. Ülü
7. endegü:lün böge:tele gung qiu bai ši nam keme:kü tabun

14a.
1. ǰüyi:l yekes noyad-i yaγu:n ögületele büi. Tegü:be:r
2. qamuγ qari ulus-un bayasqulang sedkil-i anu
3. abuγsaba:r mön uridu qad-tur inu taqir-a
4. iregsen aǰuγu:. /... ... .../
5. /... ... .../ Qari-yi:n eǰed
6. qariba:n ǰasar-un. Önečid belbisüd-i ülü
7. könggelen törübe:r asaran böge:tele üyi:le-dür

14b.
1. kereglegdegsed arad-i ba irgen-i yaγu:n
2. ögületele büi. Tegü:be:r olan irgen-ü bayasqulang
3. sedkil-i anu abuγsaba:r möd uridu eǰed-tür
4. inü taqir-a iregsen aǰuγu:. /... ... .../
5. /... ... .../
6. Noyalaqu kümü:n ger-iye:n ǰasar-un. Boγo:l šibegegčid-
7. tür törü-yi ülü endegü:lün böge:tele em-e

15a.
1. köbegü:n-i yaγu:n ögületele büi. Tegü:be:r gergen
2. tudqar-un bayasqu sedkil-i anu abun čidaγsaba:r
3. ečige eke-dür inü tabiγlan čidaǰuγu:i. /... ... .../
4. /... ... ... / Egü:nü šiltaγa:ba:r esen
5. büküi-dür ečige eke-yi:n sedkil amuyu:. Taqil
6. taqiba:su sür-tür anu kürteyü:. /... ... .../
7. /... ... .../

15b.
1. Tegü:be:r delekei ulus ǰoqiraǰu töbšigeridüge:d ada
2. tüligen ülü bolun todqor-tu samaγu: üyi:les
3. es-e kü edüǰügü:. Ene keme:be:sü gegege:n qad
4. taqimdaγu: sedkil-iye:r delekei ulus-i ǰasaqu yosun
5. bolu /... ... .../ Mauši bičig-tür
6. qan kümü:n yeke uqaγa:n aγa:li aburi-tu
7. bolba:su dörben etege:d-ün ulus daγan

16a.
1. daγu:riya:yu: keme:jügü:.
2. /... ... .../

3. Boγda sayi:d-un ǰasaγsan-i ögülekü
4. yisüdüge:r bölög.
5. /... ... ... / Šingši
6. ögüler-ün boγda sayi:d-un aγa:li aburi anu
7. taqimdaγu: bolqui-a:ča dege:r-e basa nemegdekü

16b.
1. anu ügei ügü: keme:n emiye:g[e:d] asaγu:n aba:su
2. /... ... .../ Kungvuši ögüler-ün tngri
3. γajar-un ǰaγu:r-a qamuγ amitan-u dotur-a
4. kümü:n-e:če dege:dü ügei /... ... .../
5. kümü:n-ü aburi yabudal taqimdaγu: bolqui-a:ča
6. dege:dü ügei. /... ... .../ Taqimdaγu: bolqu anu
7. kündülegdekü ečige-deče dege:dü ügei. /... ... .../

17a.
1. /... ... .../ Ečige-yüge:n kündüler-ün
2. tngri-dür tenggečen taqiqui-a:ča dege:dü ügei.
3. Eyi:mü törü J̌iu gung neretü kümü:n-e:če
4. boljuγu:i. /... ... .../
5. /... ... .../ Erte J̌iu gung keme:be:süordo-yi:n
6. emün-e kege:r γaǰar-a tngri-yi taqir-un.
7. Elinčüg-iye:n Ǐiu-ši-yi tngri-dür tenggečegü:ljü

17b.
1. taqin ečige-yüge:n Vun ong qan-i
2. qarši-duriya:n tngri qan-luγ-a: tenggečegü:ljü neyi:te
3. taqiqui-a:ča ulam /... ... ... /
4. /... ... .../ dörben dalai-yi:n
5. dotuγu:n bükün qari-yi:n eǰed tüšigdegsed
6. üyi:lebe:r-iye:n taqir-a iregsed aǰuγu:i. Ene
7. metü boγda sayi:d-un aγa:li aburi taqimdaγu:

18a.
1. bolqui-a:ča dege:r-e basa yaγu:n ǰ-a aqu.
2. /... ... .../ Tegü:be:r kümü:n ečige eke-dür-iye:n
3. čiqulalaqu keme:be:sü ebüdügčege: nilqa öčü:ken-e:če
4. boluyu. /... ... .../ Ečige eke-yüge:n tejige:n
5. tabiγlaqu qataγu:ǰil inu ödür ödür-e:če öbe:sün
6. nemegdeyü. /... ... .../ Boγda
7. sayi:d qataγu:ǰil-a:ča ulam kündülemtegü: bolqu-yi

18b. 1. surγan čiqulalaqui-a:ča ulam čing ünen-iye:r
2. taγa:laqu-yi surγan ajuγu:i. /... ... .../
3. /... ... .../ Boγda sayi:d-un
4. söyül surγa:l-i es-e ber jarčimlaba:su öbe:sün
5. bütümji boluyu. Ulus-un üyi:le-yi qataγu:da es-e
6. iryuilaba:su öbe:sün töbšigeridüyü. Šiltaγa:n anu
7. yaγu:n keme:be:sü töb ujaγu:r taqimdaγu: bolqui-a:ča

19a. 1. ulam boljuγu:i. /... ... ... / Ečige
2. köbegü:n-i taγa:laqu aburi keme:be:sü tngri-yi:n
3. jayaγa:ba:r buyu. Qan qarača-yi:n nayi:ramdaγu: törü
4. tegü:ne:če ulam boluyu. /... ... .../
5. /... ... .../ Ečige eke törügü:lür-ün. Jalγamji
6. barilduγu:lqui-a:ča dege:dü ügei. Qan metü ečige-
7. dege:n daruγ-a asaraγdaγsan ači-dača kündü

19b. 1. ügei. /... ... .../
2. /... ... .../ Ečige eke-dür-iye:n
3. ülü čiqulalan jad kümü:n-dür čiqulalaba:su
4. aγa:li aburi-dur joćin keme:gdeyü. Ečige eke-
5. yüge:n ülü kündülen jad kümü:n-i kündülebe:sü
6. törü-dür joćin keme:gdeyü. /... ... .../
7. Kündülegdekü-yi könggelen könggelegdekü-yi jiči kündülebe:sü

20a. 1. irgen-e barimtalaγdaqu üliger ügei bolu /... ... .../
2. /... ... .../ Sayi:n-dur
3. ülü jorin čöm ada-tu tülige-tü üyi:le
4. egü:skegčid teyi:mün arad kedün ber noyalaqu
5. ner-e olba:su šiliγu: sayi:d-ta ülü
6. dege:jilegdeyü. /... ... .../ Šiliγu: sayi:d jiči teyi:n
7. busu /... ... .../ üge-yi onuju ögülegdekü /... ... .../

20b. 1. Olan-a bayasqaqu üyi:les-i sedejü yabuγu:ldaqu /... .../
2. /... .../ aγa:li aburi nayi:ramtaγu: qoyar-i kündülegdekü. /... .../
3. /... .../ Üyi:ledügsen üyi:le-yi düri dürsü
4. bolγaγdaqu /... ... .../ törü aburi-yi [š]injilegdekü /... .../
5. /... .../ kündülekü aburi-yi kümü:n-e:če üligerlegdekü.
6. /... ... .../ Edege:r üyi:les-i irgen-i

7. jasaba:su irgen oryan čoγ jali-dača ayuju

21a. 1. aγa:li aburi-yi inu taγa:layu. /... ... .../ Üligerlejü
2. enggešige:yü. /... ... ... / Tegü:be:r aγa:li
3. aburi-ba:n söyül surγa:l-i bütüge:ge:d ulus-un
4. üyi:le-yi ba tungγaγa:n čidayu. /... ... .../
5. /... ... .../ Mauši bičig-tür šiliγu: sayi:d aran
6. törü yosuba:n qamiγ-a: endegü:lkü keme:jügü:.
7. /... ... .../

21b. 1. Taqimdaγu: yabudal-i belgedekü arbaduγa:r bölög.
2. /... .../ Kungvuši ögüler-ün /... ... .../ taqimdaγu:
3. köbegü:n ečige eke-yüge:n tabiγlar-un /... .../
4. /... ... .../ nasu aqui-dur kündülemtegü: sedkil-iye:n
5. erkilegdekü /... ... .../ tejige:n tabiγlar-un.
6. Bayasqaγu:lqu-yi erkilegdekü. /... ... .../ Daγu:lidba:su
7. sedkil-tü bolju erüküibe:n erkilegdekü /... ... .../

22a. 1. Ügei bolba:su γasalqui-ba:n erkilegdekü /... ... .../
2. Taqil taqirun qataγu:jiju jarčimlaquiba:n erkilegdekü.
3. /... ... .../ Ede tabun jüyi:l-i
4. tegüskejü yabun čidaba:su tendeče sayi: ečige eke-
5. dege:n tabiγlan čidaγči keme:gdeyü. /... ... .../ Ečige
6. eke-dür tabiγlaqu kümü:n /... ... .../ bürin-
7. e:če dege:r-e bolba:su erkebe:n ülü jiγa:γdaqui.

22b. 1. /... ... .../ Bürin-e:če dour-a bolba:su samaγu:
2. üyi:le ülü egü:skegdekü. /... ... .../ Olan maγu:n-
3. luγ-a: yabuba:su ülü böge:d temečeldügdekü. /... .../
4. /... ... .../ Dege:r-e bolju erkebe:n jiγa:ba:su
5. bürelüyü. /... ... .../ Dour-a bolju samaγu:
6. üyi:le egü:skebe:sü aldal-dur oruyu. /... ... .../
7. Olan maγu:n-luγ-a: bolju temečebe:sü berteyü.

23a. 1. /... ... .../ Ede
2. γurban jüyi:l-i ülü talbin ödür-tür γurban
3. qošiγu:n aduγu:sun-u miqaba:r tabiγlaba:su ber ači
4. ügei taqimdaγu: keme:gdeyü keme:jügü:.

5. /... ... .../
6. Tabun jüyi:l eregü:lekü jasaγ-i ögülekü arban
7. nigedüge:r bölög.

23b.
1. /... .../ Kungvuši ögüler-ün /... ... .../
2. /... ... .../ tabun jüyi:l eregü:lekü jasaγ-a:ča yerü
3. janggi inu γurban mingγan buyu. Taqimdaγu: ülü
4. bolqui eregü:i-e:če kündü ügei. /... ... .../ Qan
5. kümü:n-i šiqan aburilaba:su dege:düs-iye:n ügei-e
6. toγa:γsan-dur adali. /... ... .../ Boγda
7. sayi:d-i buruγu:šiya:ba:su jasaγ törü-yi ügei-e

24a.
1. toγa:γsan-dur adali. /... ... .../ Taqimdaγu: törü-
2. yi buru:šiya:ba:su ečige eke-yüge:n yaγu:n-a ba
3. es-e toγa:γsan-dur adali. /... ... .../ Ede
4. keme:be:sü burčiqu buduliqu yeke samaγu: bolui keme:jügü:.
5. /... ... .../
6. Erkin γadaγa:du törü-yi aγu:dqaqu arban
7. qoyaduγa:r bölög.

24b.
1. /... .../ Kungvuši ögüler-ün /... ... .../
2. irgen oryan-a ečige eke-dür-iye:n
3. čiqulalaqu taγa:laqu-yi suryaba:su taqimdaγu: bolqui-a:ča
4. sayi:n ügei. /... ... .../ Irgen oryan-a
5. törüleldükü nayi:ralduqu-yi suryaba:su aq-a nar yekes-
6. tege:n joqilduqui-a:ča sayi:n ügei. /... ... .../
7. /... ... .../ Irgen-ü törü aburi-yi jalaju sayi:n-

25a.
1. dur joriγu:lba:su sedkil anu kökiye:küi-e erten-ü
2. kög-e:če sayi:n ügei. /... ... .../
3. Dege:düs-i: amuγu:lsu irgen-i jasasu keme:be:sü
4. törübe:r yabuqui-a:ča sayi:n ügei. /... ... .../
5. /.../ Törü keme:be:sü erkin kündülekü i be:r büyü. /... .../
6. /... ... .../ Tegü:be:r ečige-yi inü kündülebe:sü köbegü:n
7. inü bayasuyu. /... ... .../ Aq-a-yi inu

25b.
1. kündülebe:sü degü: inü bayasuyu. /... ... .../ Qan-i
2. inu kündülebe:sü tüšimel inü bayasuyu. /... ... .../

3. /... ... .../ Γaγča kümü:n-i kündülebe:sü mingγan
4. tümen kümü:n bayasuyu. /... ... .../
5. /... ... .../ Kündülegdekü anu čöge:n böge:tele
6. bayasulčaqun anu olan boluγsaba:r keme:be:sü ene
7. böge:d erkin γadaγa:du törü büyü keme:jügü:.

26a.
1. /... ... .../
2. Angqan-u sayi:n aγa:li aburiba:n aγu:dqaqu
3. arban γurbaduγa:r bölög.
4. /... .../ Kungvuši ögüler-ün /... ... .../ šiliγu:
5. sayi:d-un söyül surγa:l keme:be:sü taqimdaγu: bolu
6. /... ... .../ keyi:d dutum-dur kürčü
7. ödür büri üjeldüjü suryaju ögkü busu bui. /... ... .../

26b.
1. /... ... .../ Taqimdaγu: bolqu-yi
2. suryaba:su delekei dege:reki kümü:n-ü ečige boluγčin-i
3. kündülegü:lkü yosun bolu /... ... .../
4. /... ... .../ joqilduqu-yi suryaba:su delekei dege:reki
5. kümü:n-ü aq-a boluγčin-i kündülegü:lkü yosun bolu
6. /... ... .../ tüšimel-i
7. suryaba:su delekei dege:reki qan boluγčin-i kündülegü:lkü

27a.
1. yosun bolu /... ... .../ Mauši bičig-
2. tür suryaγu:liba:r oduju joqiraγu:lun amuγu:luγči
3. qan kümü:n irgen-ü ečige eke bolun
4. čidayu keme:jügü:. /... ... .../
5. Angqan-u sayi:n aγa:li aburi-dača angγida /= anggida/
6. ene metü aγui delger-iye:r irgen-ü joriγ
7. daγan čidaγči ken j-e aqu.

27b.
1. /... ... .../
2. Ner-e aldar-iya:n aγu:da delgeregü:lkü arban
3. dörbedüge:r [= dörbeduγa:r] bölög.
4. /... ... .../ Kungvuši
5. ögüler-ün šiliγu:n sayi:d ečige eke-dege:n
6. tabiγlaqu taqimdaγu: bolqu-yi:n čing ünen
7. sedkil-iye:n abču qan-daγa:n küčü ögtekü. /... .../

28a
1. /... ... .../ Aq-a-daγa:n tabiγlaqu ǰoqimdaγu:
2. sedkil-iye:n abču öbe:r-e:če yekeṣ-tür nayi:raldun
3. kündülegdekü. /... ... .../ Ger-iye:n
4. ǰoqiya:n čidaqu sedkil-iye:n abču qanliγ-un
5. üyi:le-yi ǰoqiya:n ǰasaγdaqu. /... ... .../
6. /... ... .../ Ede yabudal-iya:n doturaba:n
7. orošiγu:lǰu yabun čidaba:su sayi:n nerebe:n qoyi:dus-

28b.
1. a aldaršiγu:luyu keme:jügü:.
2. /... ... .../
3. Idqan ǰalaqu-yi ögülekü arban tabduγa:r
4. bölög.
5. /... ... .../ Šingši ögüler-ün /... ... .../
6. /... ... .../ nigü:leskü taγa:laqui kičiye:kü kündüleküi
7. ečige eke-yi:n sedkil-i amuγu:lqui sayi:n

29a.
1. ner-e-yi aldaršiγu:lqui ki:ge:d söyül surγa:l-i
2. sonosdaluγ-a:. /... ... .../ Köbegü:d
3. boluγči ečige-yi:n üge-yi busu ülü bolγan
4. daγan yabuba:su ene maγ-a taqimdaγu: keme:gdeküi
5. keme:n emiye:ge:d asaγba:su /... ... .../
6. /.../ Kungši ögüler-ün ene yaγu:n üge bolumu
7. ene yaγu:n üge bolumu. /... ... .../

29b.
1. /... ... .../ Erten-ü qad-un
2. dergede doluγa:n ǰalan idqaγčin noyad
3. bükü-yi:n tula yosun-a:ča etege:d üyi:ledbe:sü
4. ber delekei ulus-iya:n es-e aldaǰuγu:. /... ... .../
5. /... ... .../ Qari-yi:n eǰed-ün
6. dergede tabun ǰalan duradqaγčin tüšimel inü
7. bükü-yi:n tula yosun-a:ča etege:d üyi:ledbe:sü

30a.
1. ber qari ulus-iya:n es-e aldaǰuγu:. /... ... .../
2. /... ... .../ Noyaliγu:dun dergede
3. γurban ǰalan duradqaγčin medegčin nöküd
4. bükü-yi:n tula yosun-a:ča etege:d
5. üyi:ledbe:sü ber ger-iye:n es-e aldaǰuγu:. /... ... .../
6. /... ... .../ Üyi:le-dür kereglegdegsen aran-i

7. ǰalan duradqaγčin sayi:n nökür segü:der inü

30b.
1. bükü-yi:n tula sayi:n ner-e inü beye-
2. dečege:n es-e qaγačaǰuγu:. /... ... .../
3. /... .../ Ečige boluγči-yi:n dergede ǰalan
4. duradqaγčin köbegü:d bükü-yi:n tula beye
5. inü ǰoqis ügegü:-dür es-e oruǰuγu:. /... ... .../
6. /... ... .../ Ker be
7. ǰoqis ügegü:-yi üyi:ledür-e kürügsen-dür

31a.
1. köbegü:n boluγči ečige-yüge:n ǰalan ülü
2. idqaqu-yi ülü böge:d sedkigdekü tüšimel boluγči
3. qan-iya:n ǰalaǰu ülü idqaqu-yi ülü böge:d
4. sedkigdekü. /... ... .../
5. /.../ Tegü:be:r ǰoqis ügegü:-yi üyi:ledür-e kürügsen-
6. dür ǰalan duradqaγdaqui bui. Ečige-yüge:n üge
7. daγan yabuba:su basa yaγu:n taqimdaγu: keme:gdekü.

31b.
1. /... ... .../
2. Taqimdaγu: bolqu-yi:n ači ür-e kürtekü
3. arban ǰiryuγa:duγa:r bölög.
4. /... .../ Kungvuši ögüler-ün /... ... .../
5. /... ... .../ erten-ü gegege:n qad
6. ečige-dege:n tabiγlaγsan taqimdaγu: törü-e:če
7. ulam tngri-yi taqiqu törü temdegtei-e uqaǰuγu:.

32a.
1. Eke-dege:n tabiγlaγsan taqimdaγu: törü-e:če
2. ulam ötegen eke-yi taqiqu törü qaγaraqai-a
3. bolγaǰuγu:. /... ... .../ Öbe:r-e:če yekes-tür
4. ba öčü:ked-tür nayi:ralduǰu yabuγsan-u tula
5. tegü:be:r dege:r-e-e:če dorudus-tur kürtele
6. töbšigeridčügü:. /... ... .../ Tngri-yi ba
7. γaǰar-i temdegtei-e uqaǰu qaγaraqai-a bolγaγsan-u

32b.
1. tula tngri-de ibege:gdejü öljei qutuγ kürtege:d
2. belgetei-e uqaγdaǰuγu:. /... ... .../
3. /... ... ... / Qan ber böge:sü qalaγar
4. dege:ǰilegdekü inü büyü ǰ-e. Dege:ǰilegdekü inü keme:be:sü

5. ečige-yi inü keme:yü. Qalaγar uridalaγdaqu inu bui
6. ǰ-a. Uridalaγdaqu inu keme:be:sü aq-a-yi inu
7. keme:yü. /... ... .../ Uridus-taγa:n čing

33a.
1. ünen kündülemtegü: sedkil-iye:r taqiba:su ečige eke-
2. yüge:n ülü umartaqu-yi:n tula buyu. /... ... .../
3. /... ... .../ Beyebe:n ǰasaǰu yabudal-iya:n
4. kičige:be:sü uridus-uγa:n nere aldar-i γutuγa:γdaqui-
5. a:ča emiye:kü-yi:n tula buyu. /... ... .../
6. /... .../ Uridus-taγa:n čing ünen-iye:r kündülemtegü:
7. sedkil-iye:r taqiba:su uridus-un sür sünesün

33b.
1. mön tendeken-e ülekü uqaǰu an bui.
2. /... ... .../ Taqimdaγu:
3. ǰoqimdaγu: sedkil-e:če angqan-u ečüs-tür tngri
4. γaǰar-a medegdege:d dörben dalai-dur kürtele
5. delgeregü:lǰü aldar čab-iya:n qamiγ-a: ülü
6. uqaγdayu. /... ... ... /
7. Mauši bičig-tür örün-[e]-e:če dorun-a [= dörün-e]

34a.
1. kürtele emün-eče ümer-e kürtele
2. bayasulčaγa:d daγan daγu:riya:n ülü sedkigčin
3. ügei büi ǰ-e keme:jügü:.
4. /... ... .../
5. Qan kümü:n-dür yabuqu arban
6. doluduγa:r bölög.
7. /... ... .../ Kungvuši ögüler-ün šiliγu:

34b.
1. sayi:d dege:düs-tür yabur-un /... ... .../ qan-
2. daγa:n oruqui-dur čing ünen sedkil-iye:n
3. üǰügü:letele sedkigdekü. /... ... .../ Ičuǰu qariγsan-
4. dur qan kümü:n-ü es-e güyi:čegsen osol-i
5. inu ǰalaqui-ba:n onuγdaqui. /... ... .../
6. Yosutu sayi:n-i inu daγan etege:d maγu:-yi
7. inu ǰalan aburaγdaqu. /... ... .../ Tegü:be:r

35a.
1. dege:düs dorudus-luγ-a: sedkil daγalduγa:d itegeldün
2. čidaǰuγu:i. /... ... .../

3. Mauši bičig-tür sedkil-dege:n oyi:šiya:γsan-i
4. qola ber böge:sü oyi:r-a šitü sedkil-dür ele
5. aγu:lba:su umartaqu ödür inü keǰiye: bolqu
6. /... ... .../
7. Ečige eke-yüge:n süyi:dügsen-i ögülekü

35b.
1. arban naimaduγa:r bölög.
2. /... ... .../ Kungvuši ögüler-ün taqimdaγu:
3. köbegü:n ečige eke-yüge:n süyi:dbe:sü /... ... .../
4. uyi:laqui-dur ǰasadaγlaǰu ülü uyi:lan /... ... .../
5. törü:lekü-dür mösiye:kü čirai-ba:n ülü edügü:lün
6. /... ... .../ ögülekü-dür ügebe:n nayi:raγu:lun
7. ülü ögülen /... ... .../ sayi:n qubčasun

36a.
1. emüsbe:sü doturaba:n ülü amun /... ... .../
2. quγu:r daγu:n sonosba:su ülü kögǰin /... ... .../
3. /.../ amtatu-yi idebe:sü amtan inu ülü aγu:sdan
4. /... ... .../ eyi:n ki:be:sü γasalqu šinalqu-yi:n
5. ǰoriγ bolu /... ... .../ γasalǰu γutuγa:r ödür-tür
6. qoγo:lai idegü:lkü šiltaγa:n keme:be:sü /... ... .../
7. üküǵsen-ü tula amidu-yi ülü böge:d

36b.
1. bertege:gdekü keme:n irgen-i: söyün surγaǰuγu:. /... .../
2. /... .../ Beyebe:n güǰirejü amiba:n ülü sökegdekü
3. /... ... .../ ene keme:be:sü boγdas sayi:d-un
4. orošiγu:luγsan yosun buyu. /... ... .../
5. /... ... .../ Belbisülekü törü γurban on ülü
6. önggeregü:lün irgen-e uqaqui-a daγu:sqaqu
7. kem inü bayi:γu:lǰuγu:. /... ... .../

37a.
1. /... ... .../ könǰilei selte abs-a-
2. dur [... ... ...] /... ... .../
3. ta[qil-un ger-ün] emün-e inü ǰergeleǰü
4. enel[jü šinalǰu γasalǰu ...] ǰ-a /... ... .../
5. /... ... .../ qayi:laqui-dur ebčegü:be:n
6. deledüge:[d] kö[l]-iye:n derbelüge:d γasalǰu uyi:laγa:d
7. üdegdei ǰ-e. Üǰemerčin-iye:r kegü:r-ün γaǰar

37b. 1. sayi:n-i songγuǰu orošiγu:ldai ǰ-a. /... ... .../
2. /... ... .../ t[aqi]l-un ger bosqaǰu taqiba:su sür-
3. tür anu kü[r]te[i] ǰ-e. /... ... ... /
4. Qabur namur taqir-un čaγ čaγ-tur duraduqai ǰ-a.
5. /... ... .../ Esen
6. büküi-dür tabiγlar-un čuqulalaγdaqui kündülegdeküi
7. üküsen-dür tabiγlar-un. Eneljü šinalǰu γasal-

38a. 1. ba:su aqu irgen-ü töb uǰaγu:r anu edüi kü büyü.
2. /... ... .../ Üküsen ba amidu-yi:n
3. nayi:ramdaγu: yosun bolu /... ... .../
4. taqimdaγu: köbegü:n-ü ečige eke-dege:n
5. tabiγlaqu törü anu üǰügü:lebei.:.

---

*The original Chinese text is omitted and marked by slant lines like /.../

References

W. Fuchs – A. Mostaert, Ein Ming-Druck einer chinesisch-mongolischen Ausgabe des *Hsiao-ching*, *Monumenta Serica* 4, 1939/1940, 325-329

Ch. Luvsanbaldan, Ačlalt nomyn tuchaj, *Mongolyn sudlal* 3:12, 1961, I-IV + 149 + 38

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 77-104

Der Blockdruck des *Xiaojing* aus dem Palastmuseum in chinesischer und mongolischer Sprache, ZS 12, 1978, 162-235

Qas-erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu nom*" (*Ačilaltu nom*)-un tuqai, MKB 5, 1982, 42-75

F. W. Cleaves, The First Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, AOH 36, 1982, 69-88

I. de Rachewiltz, The Preclassical Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, ZS 16, 1982, 7-109

Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu nom*" (*Ačilaltu nom*)-un tuqai, MKB 5, 1982, 42-75

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 78-157

F. W. Cleaves, The Second Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, *Documenta Barborum.* Festschrift für W. Heissig zum 70 Geburtstag, Wiesbaden, 1983, 272-281

L. Ligeti, A Propos de la traduction mongole préclassique du *Hsiao-ching*, AOH 38, 1984, 303-349

F. W. Cleaves, The Eighteenth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, HJAS 45, 1985, 225-254

I. de Rachewiltz, More about the Preclassical Version of the *Hsiao-ching*, ZS 19, 1986, 27-37

Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu bičig*" (*Ačilaltu nom*) ba tegün-ü üges-ün bürildekün, "*Erdem šinǰilegen-ü ögülel-ün tegübüri*" 1, Begeǰing, 1988, 211-293

Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu bičig*" deki toγan-u ai, MKUǰ 6, 1988, 12-15

Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu bičig*"-ün teyin ilγal, MKB 7, 1989, 19-25

Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu bičig*" deki qamiyadaγulqu yosun, *Mongǰol-un sudulul*, 4, 1990, 18-20

F. W. Cleaves, The Third Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching* MS 14, 1991, 117-143

F. W. Cleaves, The Fourth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, MS 15, 1992, 137-150

F. W. Cleaves, The Fifth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, MS 16, 1993, 19-40

F. W. Cleaves, The Sixth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, MS 17, 1994, 1-20

H. Kuribayashi, The Orthographic Features of Mongolian Translation of the *Hsiao-ching*, *A Collection of Papers and Commemorative Essays*, Inner Mongolia University Publications, 1997, 264-278 (in Japanese)

F. W. Cleaves, The An Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching* (The book of Filial Piety), Chapters Seven, Eight and Nine. Chapters Ten through seventeen, Publications of the Mongolia Society. *Occasional Papers.* Bloomington, No 23, 2001

Turf. **The Mongolian Xylographic Fragments in Turfan-Collections**

Turf. 1 **The Mahākāla-Hymn**

A.

01. [. . . . . .]
02. [. . . . . .]
03. qamuγ-a γayi:qaγu:luγsan erdem-i činü
04. qaγaraqai-a qolban maγtasuγai .:.

05. dörben γar-tai nigen niγu:r-tai :

06. tögü:rig ulaγa:n γurban nidütei :
07. törülki urγuγsan šira üsütei :
08. tügel kümü:n-i ǰaγu:γsan araγ-a:-tai .:.

09. urin gem-ü:d-i oγtolur-un :
10. uridu baraγu:n γar-taγa:n üldütei :
11. olan sesig-i tarqaγa:r-un :
12. ulam nögüge: γar-tur gabala-tai .:.

13. dege:rekü asuris-i darur-un :
14. dege:dü ǰegü:n γar-taγa:n ǰida-tai :
15. delgegsen orongγa-tu serige:-yi :
16. de:d doradu γar-tur bariγsan .:.

17. ǰalaγu: turuqan čirai-tai :
18. ǰaγa:n-u arasun čamča-tai :
19. ǰarimlan üker-ün arasun-dur :
20. ǰalγaγsan ildü niriγu:bči-tai .:.
21. baγa:tur amitu arslan-i :
22. baraγu:n čikin-dege:n süyi:ke-tei :
23. [... ... ...]
24. [... ... ...]

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 11 A3 TM3 D130

D. Cèrènsodnom, Ob odnom stichotvorenii iz Turfanskogo sbornika, *Doklady mongol'skoj delegacij na XXVI kongresse vostokovedov*, Ulan-Bator, 1963, 12 pp.

D. Cèrènsodnom, XIV zuuny üeijn jaruu najragč Čojži-Odsèr, UB., 1969, 129-130

D. Cerensodnom, Sur un texte mongol extrait du recueil de Turfan, *Etudes mongoles*, 2, 1971, 10-12

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 135-137

H. Franke, Kleine Nachlese zu der mongolischen *Mahākāla-Hymne* aus Turfan, ZS 15, 1981, 11-26

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 115-117, No 29 Tafel VIII-IX

S. Garudi, Turfan-ača oldaγsan "*Dörben mutur tu Maqagali-yin ma]ta]al*" kiged tegündü qolbuγdaqu jarim asaγudal, ÖMBYS 4, 1996, 17-29

S. Garudi, "*Dörben muturtu Maqagali*"-yin ungsilγ-a, üsüglel kiged seyiregülül tayilburi, ÖMBYS 3, 1997, 1-15

B.

01. [... ... ...]
02. [... ... ...]
03. [... ... ...]
04. qolbaǰu küǰügü:n-dege:n erike-tei .:.

05. qara-nuγu:d moγai büs-e-tei :
06. qamuγ-a kei metü k[üčü-te]i :
07. γayi:qamšiγ külüg kü[r]dü :
08. qalǰan elǰigen kölgetei .:.

09. köke oγtorγui-daqi naran-i :
10. küyi:sün-ü tuš-iya:r urγuγu:lǰu :
11. köl-iye:n temür č[idü]r-iye:r :
12. küsegü:lün čimegsen Maq-a-gali .:.

13. činu daγu:n-i sonosba:su :
14. čing Sümür-taγ ber ködölüge:d :
15. čisutan dayi:sud-un jürüken-i :
16. činar-a:ča šilgüdkegči Maq-a-gali .:.

17. amurliγsan sedkil-tü böge:tele :
18. ada todqod-i ayuγu:lur-un :
19. aγu:rlaγsan čir[a]i-yi üǰegü:lǰü :
20. alar-a kürügči Maq-a-gali .:.

21. eldeb qubilγan γarγaǰu :
22. erketen tngris asuris-i :
23. esergü öbe:r-tege:n sögüdkegsen :
24. erdem-tei boγda Maq-a-gali .:.

25. sayi:bar oduγsan-u ilete :
26. šasin nom-i ebdegčin :

27. samaγu:i maγu:i sedkil-ten-i :
28. samšiya:suγai gegege:n [Maq]-a-[gali] .:.

29. edüge: tegü:n-iye:n durad[ču] :
30. erdem-ten nom-čin-i saqiγa:d :
31. ede ele yabuqun amitan-i :
32. engke amuraγu:l Maq-a-gali :
33. činar maγu:i sedkiǰü bürün :
34. čikin-dür sayi:qan ögülegčin :
35. čisutan dayi:sun adas-i :
36. činu küčün-iye:r buturaγu:l .:.
37. nom-un eǰen qaγa:n qatun :
38. nomčin sayi:d köbegü:d ökid :
39. noyad kürged bügüde-yi :
40. nökücen saqituγai Maq-a-gali .:.

41. qutuγ-tai činu erdem-i :
42. qolbaju maγtaγsan buyan-iya:r :
43. qotola amitan toniǰu :
44. qoγo:sun boltuγai ene orčiqui .:.

45. aγui erdem-i činü quriya:ǰu :
46. ayalγu:n qolban maγtaγči :
47. ayaγ-a tegimlig Čosgi odsir :
48. ali ba [. . .] γa[r]tuγai .:.

49. egü:[. . . . .]
50. egšig daγu:ba:r ken daγu:laba:su :
51. ebečin adas anu amurliγa:d :
52. ečüs-tür burqan boltuγai .:.

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 14-15A 6a – A 6b TM6 D130; 10 A2 TM2 D130

D. Cėrėnsodnom, Ob odnom stichotvorenii iz Turfanskogo sbornika, *Doklady mongol'skoj delegacij na XXVI kongresse vostokovedov*, Ulan-Bator, 1963, 10-11

D. Cėrėnsodnom, XIV zuuny üeijn jaruu najragč Čojži-Odsėr, UB., 1969, 130-132

D. Cerensodnom, Sur un texte mongol extrait du recueil de Turfan, Etudes mongoles, 2, 1971, 12-16

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 135-140

H. Franke, Kleine Nachlese zu der mongolischen *Māhākalā-Hymne* aus Turfan, ZS 15, 1981, 11-26

D. Cėrėnsodnom, Mongol uran zochiol (*XIII-XX zuuny ėch*), Ulaanbaatar, 1987, 203-207

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 117-119, No 30-31 Tafeln X, XI, XII, XIII

Turf. 2 **A Fragment of "Qutuγtu Manǰusri-yi:n Yeke Nere Üneker Ögü:lekü"**

01. bariγči : yeke kičiye:nggüi-be:r kičiye:gči büi .:.
02. yeke samadi diyan-dur aγsan yeke
03. bilig-ün bey-e-yi bariγči : yeke
04. küčün-lüge: yeke arγatu : irüge:r
05. bilge biligün dalai inu .:. yeke

06. asarqui činar-tu čaγlaši ügei : yeke
07. nigü:leskü oyutan dege:dü : yeke bilig-
08. iye:r yeke oyutu : yeke mergen-iye:r
09. yeke arγ-a-tu : yeke qubilγa:n-iya:r
10. böke küčütü : yeke küčün-iye:r yeke-

11. de qurdun : yeke qubilγa:n-iya:r
12. yekede aldaršiγsan : yeke küčün-iye:r
13. činadus-i daruγči : sansar-un yeke
14. aγu:la-yi ebdegči : batu yeke včir-i
15. bariγči : yeke [qa]taγu: : yeke [q]ataγu: yabudal-

16. tu : yeke ayuγu:lqun-i ayuγu:luγči .:.
17. [i]tegel dege:dü yeke uǰaγu:r-tu : lam-a
18. yeke niγu:ča tarnis-un dege:dü : yeke
19. kölgen-ü törü-dür aγsan : yeke
20. [köl]gen-ü törü-yi:n dege:dü .:. burqan

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 17, A8 TM 40
D. Cėrėnsodnom- Č. Altangėrėl, Turfany cugluulgyn TM 40, SM 5:6, 1965, 147-170
M. Weiers, Zum Textfragment TM 40 aus der Berlinar Turfan-Sammlung, ZDMG 117, 1967, 329-352
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 141-143
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 101-106, No 25 Tafel IV

Turf. 3 **A Fragment of the Prajñāpāramitā**

1. ötölkü̈i ebedkü̈i ükükü̈i :
2. ürügülji ǰobaqui-a:ča tonilǰu :
3. olan-ta dege:düs-tür törüge:d :
4. ulam qutuγ-tur kürün büi .:.
5. egü:n-i: tegü:n-i ülü enden :
6. etege:d ǰöb-i ilγaγči :
7. eyi:mü uqaγa:n bolba:su :
8. ene bilig bramid bolai .:.
9. gegege:n sedkil-ün činar-i :
10. geriske bolun tüyi:dügči :
11. gem-tü maγu:i nis-vanis-i :
12. geyi:gü:lügči bilig bramid bui .:.
13. ende ba qoyi:dus-un tus-a-yi :
14. erkin bilig kü bütüge:müi :
15. ečüs-tür burqan-u qutuγ ber :
16. egü:n-ü erdem-iye:r bolun bui .:.
17. kerbel berke burqan-u qutuγ-i :
18. kereg-len ünen erikün-e :
19. keǰiy-e: be ülü osoldaγu:lun :
20. kešig-iye:r bramid-tur qataγu:ǰiγdaqui .:.

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 9, A1 TM1 D130
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 144-145
D. Cerensodnom, Ein mongolische Gedichtfragment über die *Prajñāpāramitā* aus der Berliner Turfan-Sammlung, AoF 8, 1981, 333-335
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 121-122, No 33 Tafel XIV

Turf. 4 **A Fragment of "Bilig-ün J̌irüken" (*Bhagavatī Prajñāpāramitāhrdaya*)**

1. [. . .]i mungqaγ ügei
2. mungqaγ baraγdaqu
3. ügei-e:če
4. ötölkü ükükü ügei
5. ötölkü ükükü
6. baraγdaqu ügei-dür
7. kürtele ber ügei
8. bolai ǰobolang
9. be qamuγ-i
10. törügü:lügči be
11. töridkekü be
12. mör be ügei
13. bilge bilig
14. be ügei olqu
15. ügei ülü olqu
16. ber ügei bolai :
17. Saribudiri-a
18. tegü:be:r Bodistv-nar
19. olqu ügei-yi:n
20. tula bilig

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 18, A10 TM1 D 38
Č. Altangėrėl – D. Cėrėnsodnom, Turfany cugluulgyn TM 38, SM 5, 1966, 113-122
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 146-147
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 107-108, No 26 Tafel V

Turf. 5 **A Fragment of "Qutuγtu Sayi:n Yabudal-un Irüge:l-ün Qaγan"** (*Aryābhadracaryāpranidhanarāja*)

A.

1. kedüi bükün arban ǰüg-ün [. . .]
2. γurban čaγ-un kümü:n [. . .]
3. oduγsad qočorli üg[ei]
4. bügüde-dür bi bey[e . . .]
5. büširen sögüdümüi

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 21, A14 TMII T662
Č. Altangėrėl – D. Cėrėnsodnom, Turfany cugluulgyn TM 8, T II T662, SM 6:18, 1967, 38-42
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 148
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 98, No 22 Tafel III Text 22

B.

1. ali tede γurban čaγ-u[n . . .]
2. yi nigen gsen-ü qubi-du[r . . .]
3. üyi:ledsügei : γurban čaγ-un [. . .]
4. kümü:n-ü arslan-nuγu:d [. . .]
5. čaγ-tur böge:d üǰesügei

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 18, A9 TM8
Č. Altangėrėl – D. Cėrėnsodnom, Turfany cugluulgyn TM 8, T II T662, SM 6:18 1967, 38-42
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 149
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 100 No 24 Tafel III Text 24

Turf. 6 **A Poem about Destiny**

01. ögülebe:sü ǰiruba:su tamu-yi :
02. üǰege:d sonosuγa:d ayumu bida :
03. ünen tegü:n-dür oruγu:ldaba:su :
04. ülü ayuqu ken ǰ-e aqu .:.
05. kedüiken ber buyan-i ülü ki:n :
06. kelekü nigül-i kü üyi:ledügčin :
07. ker be tamu-dača tonilba:su :
08. keseg-iye:r birid-tür törüyü .:.
09. ayi:lun tedüi kege:li-tü :
10. aγu:la-yi:n tedüi terigü:tü :
11. asuru nari:n qoγo:lai-tu :
12. alqun yadaqu köl-ten büi .:.
13. nigen nigen küčüten anu :
14. nisčü qoγo:laiγa:n erimüi :
15. nigül-ün küčün-e tüyi:dteǰü :
16. nilbusuqan ber olun yadayu .:.
17. ker ber öčügü:ken olba:su ber :
18. keseg širemün bolun bui :
19. kege:li ölöscü idebe:sü ber :
20. gesel tülegdeǰü ǰoban bui .:.
21. qarasču ed-i es-e ögbe:sü :
22. qamuγ birid-ün aqu γaǰar :
23. Qabili balaγasun-dur törüǰü :
24. qatangγui ǰobalang-u:d üǰen büi .:.
25. nasuda nigül-i kü üyi:ledügčin :
26. nari:n köl-ten birid-ün nidün-dür :
27. naγu:r dalai-yi:n usun ber širgiǰü :
28. namur-un sara ber qalaγu:n bolumui .:.
29. nidün qara idege:n ed-i qarasču :
30. nigül-ün ači kürtegsen birid-ü:d :
31. nigen tüm[en . . .] ǰaγu:n nasulatala :
32. nider ügei ǰobalang-u:d kürten büi .:.
33. γoluǰu buyan üyi:le-yi tebčigsed :
34. qoγo:lai idege:n ügei ǰobaba:su ber :
35. qoqimai amin ülü niduran :

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 13, A5 TM (5) D 130
H. Franke, Bruchstücke einer buddhistischen Schrift über die Sündenfolgen aus den mongolischen, Turfan-Fragmenten, SSECA 1968, 37-44
D. Cėrėnsodnom, Turfany cugluulgyn II dėvtėr dėch' TM (5), T 130, MS 7:3, 1969, 39-49
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 150-152
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 132-134, No 36 Tafels XV, XVI

Turf. 8 **A Poem about a Sin**

01. [. . . . .]
02. [. . . . .]
03. taγa:laǰu üyi:ledügsen nigül qilinča :
04. tasural ügei orčiqu-yi:n šiltaγa:n bui .:.
05. quričaγdaqui beye eme köbegü:d :
06. quriya:γsad jöge:gsed ed tabar :
07. γutumšiγ ede γurban-i taγa:laqui-ba:r :
08. qotola gem-ü:d törün büi .:.
09. eng urida beye-yi:n gem-i :
10. edüi tedüi quriya:n ögülesügei :
11. erdem-ten seče̋d ünen duraba:r :
12. egenin čikin ögčü sonosudqun :

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 12, A4 TM 4 D130
H. Franke, Bruchstücke einer buddhistischen Schrift über Sündenfolgen aus den mongolischen Turfan-Fragmenten, SSRCA 1968, 42-43
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 159
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 137-138, No 42 Tafel XVIII

Turf. 9 **A Fragment from a Book of Buddhist Teachings**

01. [. . . . .]daqu-yi ač[iγu:l]lju :
02. [. . . . .]s-iya:r deledtejü :
03. [. . . . .] γarγ[a]ǰu :
04. [. . . . .] yadan ǰobamui .:.
05. [. . . . . ši]rbüsün miqan-i :
06. [. . . . .

12. daγu:ba:r qayi:l[aǰu] ǰoban büküi-dür
13. nigen ubasu [tere] toyin-dur
14. nid[ügs]en d[. . . . . .]
15. toyin-u [. . . . .]
16. eb[. . . . . .]
17. [. . . čaγa:n] [. . . . . .]
18. qoyi: n-[a . . . . . .] t[amu-dur] törüǰügü:i
19. tere [toyin-u] üküge:r-i inü
20. [. . . . . .] dege:r-e talbibai
21. [. . .]a tarni-yi ber [. . . . . .]da
22. dür inü uyaγsaγa:r aǰuγu: ter[e]
23. toyin-u sünesün inü tamu-
24. dur törüge:d sača tamu-daγa:[n]
25. amitan ber ǰobalan[g-a:]čaγa:n
26. tonil[ǰu . . .] Erklig qaγa:n ki:ge:d
27. [. . .]un saγ[. . . . . .] öndür
28. u[. . . . . .]
29. ǰo[balang . . . . . .]

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 19, A11 TM II D159
Č. Altangėrėl – D. Cėrėnsodnom, Turfany cugluulgyn T II D159, MS 6:28, 1968, 127-135
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 163-164
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 138-140, No 43 Tafel XIX

Turf. 11 **A Book Title**

1. yeke jüg-ün aγui delger tegüs tuγu:luγsan udqa-yi
2. medegü:lküi neretü sudur-un qoyar debter nom qamtu

References

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 65
G. Kara, On a Lost Mongol Book and Its Uighur Version, "*Sprache, Geschichte und Kultur der altaischen Völker*" (= XII PIAC), Berlin, 1974, 287-289

Turf. 14 **The Fragments from a Book of Buddhist Teachings**

A

1. tu erdinis-i ba[. . . . . .]
2. odun büküi to[. . . . . .]
3. kümü:n eyi:n keme:n [. . . . . .]
4. terigü:ten Uiγur [. . . . . .]
5. ügei ta [. . . . . .]
6. Qonši-im [. . . . . .]

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 21, A16 T III 304a, A17 T III 304b
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 174
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 144 No 46, Tafel XXI

B

01. nigen [. . . . . .]
02. ǰoqiya:n [. . . . . .]
03. kümü:n sedkiküi-dür [. . . . . .]
04. qola bükü-yi:n šil[taγa: . . . . .]
05. sedkibe:sü ber dergede [. . . . . .]
06. [. . .] sedkiküi [. . . . . .]

References

L. Ligeti, Fragments mongols de Berlin, AOH 24, 1971, 155-156
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 176
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 194 No 91, Tafel XLIX

C

01. [. . . . .] buyan [. . .]
02. [. . . . .]sbum baγši [. . .]
03. [. . . . .] Uiγud b[. . .]
04. [. . . . .] surγaγu:lju [. . .]
05. [. . . . .] minu [. . .]
06. [. . . . . k]ümü:[n . . .]

References

L. Ligeti, Fragments mongols de Berlin, AOH 24, 1971, 155
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 178
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 193, No 88, Tafel XLVII

D

01. [. i
02. [. . . . .]i dur günši
03. [. . . . . nere]yi:dbe:sü
04. [. . . . .]
05. [. . . . .] anu bügüde quγuraju
06. [. . . . . t]onilqu boluyu
07. [. . . . .] yirtinčü
08. [. . . . .]ču

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 20, A12 TII D 524
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 179
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 145, No 47, Tafel XXI

E

01.
02. [. . . . .]gen keme:gdei .:.
03. [. . . . .]a b[. . .]dan-ta :
04. [. . . . .] taγa:laqui ber :
05. [. . . . . .ö]gü:legsen tede buyan :
06. [. . . . .] beye bolai .:.
07. [. . . . . .teri]gü:n bügüde-yi ber :
08. [. . . . .]ung-u:d :
09. [. . . . .]s ki:ge:d:
10. [. . . . .] .:.
11. [. . . . .] :
12. [. . . . .] joqiya:ju :
13. γutum[šiγ . . .m]aγu:i-a:č[a] ber γarγaju :
14. qutuγ-tu oron-dur kürgeküi .:.
15. edege:r dörben burqan-nuγu:d-un :
16. erdem-ün küčün-iye:r bütügsen :
17. erkin amitan-a tus-a-tu :
18. ene [. . .] sayi:n üyi:les inü .:.
19. [. . . . . .ba]γši-nar :
20. [. . . . .] ulus-tur :
21. [. . . . .oron]-daqi Bodistv-nar-a :
22. [. . . . .]uju .:.
23. [. . . . .]s ki:ge:d :
24. [. . . . .] :
25. [. . . . .] :
26. [. . . . .]i-a .:.
27. [. . . . .] bü[kü]i ber böge:sü :
28. [. . . . .] nom-u:d-a:ča :
29. [. . . . .] gegdeküi-yi :
30. [. . . . .] dur oraγu:lba bi .:.
31. [. . . . .]e sonosuγa:d:
32. [. . . . .] ber [. . .] gemšikün aran :
33. [. . . . .]ger :
34. [. . . . .] .:.
35. [. . . . .] :
36. [. . . . .] :

37. [. . . . .]rilba:su :
38. [. . . . . .un buyan .:.
39. [. . . . .] uqaγa:n bilig kige:d :

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 24, A20 [M729]
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 181-183
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 141-143, No 44, Tafel XX

Turf. 15 **The Calendar-Divination Fragments**

A.

1. [. . . . . jöge:be:]sü ed [. . .]
2. [. . . . .] tulγ-a b[ayi:γu:lba:su]
3. [. . . . .]ba:su ǰoqiq[u. . . .]
4. [. . . . .] ǰoq[iqu] mör [. . .]
5. [. . . . .]u:lba:su ü[lü] ǰoqi[qu . . .]
6. [. . .] bolilčaba:su [m]ör γarba:su ed [. . . . . .]
7. [saču]ba:su mod šidkübe:sü aduγu:sun [. . . . . .]
8. [. . .]lbe:sü ong[γoča]laba:su mören getül[be:sü . . .]
9. ger arilγaba:su ökin γarγaba:s[u . . .]
10. mör γarba:su beye üsün uγ[iya:ba:su]
11. sebligü:lbe:sü töküm bekilebe:sü ǰo[qiqu . . .]
12. čimalaγu:lba:su ülü ǰoqiqu .:.
13. [. . . s]ačuli sačuba:su ger arilγaba:su beye [. . .]
14. [. . .] ger ǰasaba:su širuγai ködölge[be:sü . . .]
15. [. . .] edkebe:sü quriya:n sebligü:lbe:sü [. . .]
16. [. . .] ǰöge:be:sü čimalaγu:lba:su ülü ǰ[oqiqu]
17. [. . . . . .] mör γarba:su ǰoqiqu .:.
18. [. . . . . .]ba:su ülü ǰoqiqu .:.
19. [. . .]su qaš debter oraγu:lba:su noyalaqu
20. [. . .]lba:su ger arilγaba:su ger nilbiba:su
21. [ǰoq]iqu .:. širuγai ködölgebe:sü ülü [ǰoqiqu]

22. [. . .] mör γarba:su beye üsün u[γiya:ba:su]
23. [. . .]u utasun arqaγ yabuγu:lba:su [. . .]
24. [. . .] ǰalγaba:su aduγu:sun teǰige:[be:sü . . .]
25. [. . .] ebdebe:sü ǰoqiqu .:. qolača qa[riba:su]

References

E. Haenish, Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, ADAW Nr. 1, 1959, Berlin, 1959, 49, C2 TII D31
H. Franke, Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, 1964, 11-12, Fragment I, Tafel I
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 184-186
G. Kara, Weitere mittelmongolische Bruchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, Berlin, 188-193
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 148-149, No 49 Tafel XXII

B.

1. [. . . . . o]rγodali
2. [. . . . . .]
3. [. . . . . bey-e üsü]n uγiya:ba:su
4. [. . . širuγai kö]dölgebe:sü naγu:r
5. [ür]-e sačuba:su mod [jalγaba:su . . .]
6. [. . . . . .]
7. [. . . . . .] ǰirümüsün kümü:n-e
8. [. . . . . .] bekilebe:sü ǰoqiqu
9. [. . . . . .]ba:su ülü ǰoqiqu .:.
10. [. . . . . .]sebe:sü ǰoqiqu .:.
11. [. . . . . .] ülü ǰoqiqu
12. [. . . . . .]aba:su bey-e

References

E. Haenish, Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, ADAW Nr. 1, 1959, Berlin, 1959, 49, C2 D 159

H. Franke, Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, 1964, 12, Fragment II
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 187
G. Kara, Weitere mittelmongolische Bruchstücke aus der Berliner Turfansammlumg, AoF 6, 1979, Berlin, 192
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 150 No 50 Tafel XXII

C.

1. [. . .] qorin ǰirγuγa:n-a gi taulai ödür : morin [. . .]
2. [. . .]-dur bai lu čaγaγa:n šigüdiri:n : naiman sara [. . .]
3. [. . .]-yi:n mör : dorun-a umar-a ǰ[ü]ggi-dur ǰ[orin]
4. [. . . egü:]dbe:sü ǰasaba:su : ǰoqiqu .:. Ene sara-dur γala[γu:n. . .]
5. [. . .] qariyu. : Šibaγu:n öyüken quriya:yu. Tngri-yi:n [. . .]
6. [. . .] amitan qaγa:lγaba:n ǰasayu. Usun tatara[ǰu . . .]
7. [. . .]u. : Quda bolilčaba:su mör γarba:su ǰöge:be:sü ed [. . .]
8. [. . . ü]r-e sačuba:su : mod ǰalγaba:su : aduγu:sun [teǰige:be:sü]
9. [. . . široγ]ai ködölgebe:sü : ongγočalaba:su : mören getülbe:s[ü . . .]
10. [. . .]ba:su : ökin γarγaba:su beri baγu:lba:su : mör γarba:su [. . .]
11. [beye üsün] uγiya:ba:su : qoriya:n sebligü:lbe:sü töküm bekilebe:sü :
12. [. . .]ba:su ǰoqiqu .:. Čimalaγu:lba:su ülü ǰoqiqu .:.
13. [. . .]ba:su : uridus-un mör-tür ǰalγalduba:su : salaγ[. . .]
14. [. . .] mör γarba:su : ǰirümüsün kümü:n-e ger ǰ[asaba:su]
15. [. . .] širuγai ködölgebe:sü : ongγočalaba:su : mören
16. [. . .] getülbe:sü . . . ǰo]qiqu .:.
17. [. . . saču]li sačuba:su : Uruγ γuyuba:su : ger arilγaba:su :
18. [. . . šir]oγai ködölgebe:sü : ür-e sačuba:su : mod [ǰalγaba:su]
19. [. . . čima]laγu:lba:su : ülü ǰoqiqu .:.
20. [. . .]ba:su : bey-e üsün uγiya:ba:su : ger [. . .]
21. [. . .] qoriya:n sebligü:lbe:sü ǰoqiqu .:.
22. [mö]r orum töbšidkebe:sü : ǰoqiqu .:.
23. [. . . . . .] ülü ǰoqiqu .:.

References

E. Haenish, Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, ADAW Nr. 1, 1959, Berlin, 1959, 50, C4a

TII M 166
H. Franke, Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, 1964, 12-13, Fragment III, Tafel II
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 188-189
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 150-152, No 51 Tafel XXIII

D.

1. [qud]a bolilčaba:su : üsün düyi:lbe:sü ed [. . .]
2. [. . .] ǰasaba:su : širuγai ködölgebe:sü : [. . . . . .]
3. [. . .] tegirmen orašiγu:lba:su : qudaldu ki:[be:sü . . .]
4. qulaγai orγodali bariba:su : ǰoqiqu [. . . . . .]
5. [ongγo]čalaba:su: mören getülbe:sü ülü ǰoq[iqu]
6. quda bolilčaba:su mör γarba:su ed o[raγu:lba:su]
7. [ür]-e sačuba:su mod šidkübe:sü aduγu:sun [teǰige:be:sü]
8. [široγ]ai ködölgebe:sü : ongγočalaba:su mören getülbe:sü [. . .]
9. [. . .]r döčin ger arilγaba:s[u . . . . . .]
10. [. . .] möčes m[ör γar]ba:su [bey-e üsün uγ]iya:ba:[su . . .]
11. [. . .] tabin sebligü:lbe:sü [. . . . . .]
12. [. . .] möčes [. . . ülü ǰoqi]qu [. . . . . .]
13. [. . .]ran saču[li sačuba:su . . . . . bey]-e üsün [uγiya:ba:su]
14. [. . . . .] ger [. . . . . .] üdügü:l[be:sü . . .]
15. [čaγ]-tur [. . .]gebe:sü qoriya:n sebligü:lbe:sü [tökü]m bekilebe:sü
16. [. . . . . .] ǰöge:be:sü čimalaγu:lba:su ülü ǰoqiqu .:.
17. [. . .] mör γarba:su ǰoqiqu .:.
18. [. . .]su ülü ǰoqiqu .:.
19. [. . .] qaš debter oraγu:lba:su noyalaqu nere abba:su ǰarγu
20. [. . . . . .]ba:su . . . . . .] beye üsün uγiya:ba:su :
21. [. . . . . .]
22. [. . . . . .] uγiya:ba:su ger ǰasaba:su
23. [. . . . . .] de[ge:l] edkebe:sü ür-e
24. [. . . . . .] quriya:n sebligü:lbe:sü
25. [. . . . . .] ǰöge:be:sü ülü ǰoqiqu

References

E. Haenish, Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. Mongolische Texte der Ber-

liner Turfan-Sammlung in Faksimile, ADAW Nr. 1, Berlin, 1959, 50, C4b
H. Franke, Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, 1964, 13-14, Fragment IV, Tafel III
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 190-191
G. Kara, Weitere mittelmongolische Bruchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, Berlin, 188-189
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 152-153, No 52 Tafel XXIV

E.

1. [. . . ed] quriya:ba:su ür-e [sač]uba:su
2. [. . . qulaγai oγ]udali bariba:su ǰoqiqu .:.
3. [. . . noyalaqu ne]re abba:su noyalar-a
4. [. . .]ba:su mör γarba:su ǰöge:be:sü
5. [. . . . . egü:]dbe:sü ǰasaba:su širuγai
6. [. . . . . qudu]γ subaγ erübe:sü ür-e
7. [. . .] ongγočalaba:su mören ülü getülbe:sü ǰoqiq[u]
8. [. . . bey]e üsün uγiya:ba:su
9. [. . . qo]riya:n sebli[gü:]lbe:sü
10. [. . . . . .] ülü ǰoqiqu.:.

References

E. Haenish, Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. Mongolische Texte der erliner Turfan-Sammlung in Faksimile, ADAW Nr. 1, 1959, Berlin, 1959, 51, C4c
H. Franke, Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, 1964, 14, Fragment V, Tafel IV
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 192
G. Kara, Weitere mittelmongolische Bruchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, Berlin, 190
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 154, No 53 Tafel XXV

F.

1. [. . . . . .] doluγa:n sara : arban nigen
2. [. . . sara . . .] γurban saras-tur : γaqai ödür

3. [. . . . . .] dörben sar-a : naiman sar-a
4. [. . . . . .] ede γurban saras-tur : bičin
5. [. . . . . .]
6. [. . . . . .] ele učiraba:su :
7. [. . . . . .]
8. [. . . . . .]ungγ-a-tu ödüd
9. [. . . . . .] bürkügdekü
10. [. . . . . .] sar-a
11. [. . . . . .] ödür
12. [. . . . . .] ǰi[rγ]uγa:n sar-a
13. [. . . . . .] saras-tur : taulai
14. [. . . . . γ]urban sar-a : doluγa:n
15. [. . . . . .] ede γurban saras
16. [. . . . . .] ülü bolqu dörben [sar]-a
17. [. . . . . .] sar-a kögeler sara ede γurban
18. [. . . . . .] üdür ülü bolqu
19. [. . . . . .] ökin γarγaqui-
20. [. . . . . .] dur beri baγu:lqui-
21. [. . . . . .]
22. [. . . . . .] üǰekü ǰiruγ
23. [. . . . . .]

References

E. Haenish, Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, ADAW Nr. 1, 1959, Berlin, 1959, 51, C4d
H. Franke, Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, 1964, 5, Fragment VI, Tafel V
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 193-194
G. Kara, Weitere mittelmongolische Bruchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, Berlin, 190-191
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 155-157, No 55 Tafel XXVI

G.

1. [. . .]ba:su ed tabar [. . .]
2. [. . .]kübe:sü qulaγai o[rγodali bariba:su]

3. [. . .] alduba:su [. . .]
4. [ǰaryu] ǰaryulaba:su ger a[rilγaba:su . . .]
5. [. . .] ed ora[γu:lba:su . . .]
6. [. . .]
7. [. . .ǰ]oqiqu
8. [. . .] ger arilγaba:su b[ey]e [ü]sün [uγiya:]ba:su
9. [. . . q]ubi üdügü:lbe:sü q[oriya:n sebligü:lbe:sü]
10. [. . .] ǰöge:be:sü čimalaγu:lba:su [. . .]
11. [. . .] ǰoqiqu
12. [sayibari köd]ölgebe:sü ülü ǰoqiqu
13. [uridus-]un mör-tür ǰalγalduba:su [. . .]
14. [. . . ǰa]saγlaba:su ǰaryu ǰaryulaba:su ger aril[γaba:su . . .]
15. [. . .] beye üsün uγiya:ba:su emčilegü:lbe:sü kebi[d delgebe:s]ü
16. [. . .] mod ǰalγaba:su aduγu:sun teǰige:be:sü [. . .]
17. [. . .] ülü ǰoqiqu
18. [. . . beye] üsün uγiya:ba:su ger ǰasaba:su kebid [delgebe:sü]
19. [utasu]n arqaγ yabuγu:lba:su dege:l edkebe:sü [. . .]
20. [qola-č]a qariba:su ǰöge:be:sü ülü ǰoqi[qu]
21. [. . . sa]čuli sačuba:su qoriya:n sebligü:lbe:sü mör [γarba:su . . .]
22. [. . . ǰo]qiqu üre sačuba:su ülü ǰoqiqu
23. [. . .] qurimlaba:su ködölbe:sü ǰasaba:su [. . .]
24. [. . .] dege:l edkebe:sü aduγu:sun [teǰige:be:sü . . .]
25. [. . . qo]la-ča qariba:su ǰöge:be:sü [üre sačuba:su]
26. [. . .] ülü ǰoqiqu

References

H. Franke, Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, 1964, 15, Frag-ment VI

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 194-195

G. Kara, Weitere mittelmongolische Bruchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, Berlin, 192-193

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 157-158, No 56

H.

1. küregen
2. baγu:rči ger qadum eke
3. beri ger
4. γolumtan qadum ečige
5. nuntuγ

References

H. Franke, Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, 1964, 16, Frag-ment VI, Tafel V

H. Franke, A Mongol (Yüan) Calendar Fragment from Turfan, Cina 8, 1964, 32-34

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 196

G. Kara, Weitere mittelmongolische Bruchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, Berlin, 191

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 157, No 55 Tafels XXVI

Turf. 33 **A Fragment of "*Irüge:l-ün qaγa:n*"**

1. nigen toγa:sun-u dege:r-e toγa:sun-u kü
2. toγa:ba:r burqannuγu:d : Bodistv-nar-un
3. dumda saγu:ǰu bükün teimün-iye:r : nom-un
4. ele činar bügüde qočorli ügegü:i-e : qamuγ-a:
5. ilaγu:γsad-iya:r dügü:rčü bükü-yi küsemüi.:.

References

D. Cèrènsodnom, Turfany cugluulgyn T II 607. (Jöröölijn chaan chèmèèch sudryn šinèèr oldson tasarchaj), MS 3:11, 1975, 226

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 182, Anm. 4

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 99, No 23, Tafel II

Turf. 35 **An Unknown Fragment**

1. [. . . . . jir]γuγa:n köb[egü:n . . .]
2. [. . . . .]n-dača miqatu [. . . . .]
3. [. . . . .]saju minu miqan [. . . . .]

References

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 99, No 48, Tafel XXI

Turf. 36 **A Fragment from a Book of Divination**

01. [. . . . . mör]-tür jal[γalduba:su . . . ne]re abba:su :
02. [. . . jar]γu jar[γu:laba:su . . . . .] mör γarba:su :
03. [. . .]-a:ča [. . . . .] kebid delgebe:sü
04. [. . . . .]ba:su [. . . . .] joqiqu .:.
05. [. . . . . ülü joqiq]u .:.
06. [. . .]iya:ba:su ger [. . . . .] kebi[d] delgebe:sü :
07. [. . . yab]uγu:lba:su dege:l edkebe:sü joqiqu .:.
08. [. . . . . aduγu:sun tejʃ]ige:be:sü ülü joqiqu .:.
09. [. . . . .]n šibqalaba:su mör orum töbšidkebe:sü :
10. [. . . ü]re sačuba:su ülü joqiqu .:.
11. [. . .]su [e]gü:dbe:sü jasaba:su : tulγ-a ba[yi:]γu:lba:su niruγu:n
12. [. . . . .]be:sü aduγu:sun nemebe:sü joqiqu .:.
13. [qola-ča] qariba:su jöge:be:sü ür-e sačuba:su o[n]gγočalaba:su
14. [. . . . .]su ülü joqiqu .:.

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 185, Tafel II. Abb. 4
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 154-155, No 54 Tafel XXV

Turf. 37 **A Fragment from a Book of Divination**

01. [γ]arba:su jöge:be:sü bey-e üsün uγiya:ba:su : ger [. . .]
02. [. . . kebid] delgebe:sü utasun arqaγ yabuγu:lba:su : dege:l ed[kebe:sü]
03. [. . . . .]u joqiqu .:.
04. [. . . . .]ba:su mör orum töbšidkebe:sü : joqiqu .:.
05. [. . . . . tejʃ]ige:be:sü ülü joqiqu .:.
06. [. . . q]uda bolil[ča]ba:su qurimlaba:su egü:dbe:sü jasaba:su : š[iro]γai ködölgebe:sü tulγ-a
07. [. . . niruγ]u:n modun ergübe:sü : uγu:r tegirmen or[ašiγu:lba:su] : dege:l edkebe:sü :
08. [. . .] aduγu:n tejige:be:sü nemebe:sü j[o]qiqu .:.
09. [. . .]u irüge:r bičig oraγu:lba:su ger arilγaba:su [. . . e]gü:dbe:sü jasaba:su :
10. [. . .] bariba:su kegü:r-ün γajar ebdebe:sü [joqi]qu .:.
11. [. . .] jöge:be:sü ülü joqiqu .:.
12. [. . . sač]uli sačuba:su : emčilegü:lbe:sü : qoriya:n ger-i sučalba:su : qoriya:n ebdebe:sü :
13. [. . . jo]qiqu .:. mör γarba:[su qola-ča] qari[ba:su] jöge:be:sü : ür-e sačuba:su : ülü joqiqu :
14. [. . . q]uda bolilčaba:su : mör γarba:su : jöge:be:sü : iseri orašiγu:lba:su egü:dbe:sü :
15. [. . . k]ödölgebe:sü : bičig bayi:γu:lba:su : qudaldu ki:be:sü : mod jalγaba:su joqiqu
16. [. . .] öndür γajar-a abariba:su : ülü joqiqu .:.
17. [. . .] ökin γarγaba:su : beri baγu:lba:su : jöge:be:sü : üsün düyi:lb[e:]sü : ed
18. [. . .]aba:su emčilegü:lbe:sü : egü:dbe:sü jasaba:su : širuγai ködölgebe:sü : tulγ-a
19. [. . . niruγu:]n modun ergübe:sü : uγu:r tegirmen orašiγu:lba:su : qudaldu ki:be:[s]ü
20. [. . . mo]d jalγaba:su : aduγu:n tejige:be:sü : joqiqu [. . . . .]

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 186, Tafel III. Abb. 5
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 158-160, No 57 Tafel XXVII

Turf. 38 **A Fragment from a Book of Divination**

1. [. . . . .]qaγ [. . . . .]
2. [. . .]su [. . . . .]

3. [. . .]ba:su ǰoq[i]qu [. . . . .]
4. [. . .] šigü:dirin [. . . . .]
5. [. . .] sačuli ögüyü [. . . [. . . . .]
6. [. . .] odba:su nišalaba:su : usun [. . . . .]
7. [. . .] egü:dbe:sü ǰasaba:su : širuγai k[ödelgebe:sü . . .]
8. [. . .] uγu:r tegirmen orašiγu:lb[a:su . . . . .]
9. [. . . ǰ]oqiqu [ed] quriya:ba:su [. . . . .]
10. [. . . e]gü:dbe:s[ü ǰasaba:su . . . . .]

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 188, Tafel IV. Abb. 6
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 160, No 58

Turf. 39 **A Fragment from a Book of Buddhist Teachings**

1. [e]d o[raγu:lba:su . . .]
2. [. . .]ba:su : tulγ-a [. . . . .]
3. [. . . . . ü]dügü:lbe:sü qud[aldu]
4. [kibe:s]ü ongγočalaba:su [. . . . .]

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 185, Tafel II. Abb. 3
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 161, No 59 Tafel XXVIII Text 59

Turf. 40 **An Unknown Fragment**

1. qorin	2. qoyar	3. yi	4. üker	5. altan	6. sara	7. dege:gši
8. köbčileyü	9. qorin	10. γurban	11. bing	12. ba[rs]	13. γal	

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 184, Tafel I. Abb. 2 (1)
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 161, No 60 Tafel XXVIII Text 60

Turf. 41 **An Unknown Fragment**

01. doruγši	02. köbčileyü	03. q[ori]n	04. qoyar	05. bing	06. bičin
07. γal	08. qorin	09. [γurban]	10. ding	11. takiya:	12. [sayibari]

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 184, Tafel I. Abb. (2)
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 161, No 61 Tafel XXVIII Text 61

Turf. 42 **An Unknown Fragment**

01. jir[γuγa:n]	02. šini	03. [ging]	04. luu	05. altan
06. doluγa:n	07. šini	08. šin	09. moγai	10. alt[an]

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 183 Tafel I. Abb. 1 (2)
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 162, No 62 Tafel XXVIII Text 62

Turf. 43 **An Unknown Fragment**

01. [jirγuγa:n]	02. šini	03. doluγa:n	04. [šini]	05. šin	06. γa[qai]

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 183, Tafel I. Abb. 1 (3)
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 162, No 63 Tafel XXVIII Text 63

Turf. 44 **An Unknown Fragment**

01. jirγuγa:n 02. šini 03. gi 04. takiy[a:] 05. široγa[i]

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 182, Tafel I. Abb. 1 (1)
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 162, No 64 Tafel XXVIII

Turf. 45 **An Unknown Fragment**

01. doluγa:n 02. šini 03. ging 04. noqa[i] 05. alta[n]

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 184, Tafel I. Abb. 1 (4)
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 162, No 65 Tafel XXVIII

Turf. 46 **An Unknown Fragment**

01. [doruγ]ši 02. [kö]bčileyü 03. [qorin] 04. qoyar 05. [bing]
06. bi[čin] 07. γal

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 185, Tafel I. Abb. 2 (3)
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993,163, No 66 Tafel XXVIII

Turf. 47 **An Unknown Fragment**

01. qorin 02. γurban 03. ding 04. tak[iya:] 05. γa[l]

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 185, Tafel I. Abb. 2 (4)
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 184, No 67 Tafel XXVIII

Turf. 58 **An Unknown Fragment**

01. [. . . . . .]
02. [. . . da e. . . . . .]
03. [. . .] gemü:d [. . . . . .]
04. [. . . edi . . . . . .]
05. [. . . . . .]
06. [. . .] baγ[. . . . . .]
07. [. . .] joqi[. . . . . .]

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 194, No 90/1, 2 Tafel XLVIII

Turf. 63 **An Unknown Fragment**

1. darui-dur kü[. . . . .]
2. mingγan tümen [. . . . .]
3. vaiduri čičir [. . . . .]

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 21, A16 T III 304a, A17 T III 304b

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 144, No 46 Tafels XXI

Turf. 64 **An Unknown Fragment**

1. olon ü[kü]gsed gekü̈i [. . .]
2. [üyi:le]dčü bürün busud ükügsed

Reference

W. Heissig, Ein unbekanntes Druckfragment aus Turfan im Britischen Museum, London, ZS 8, 1974, 563-568 + 1 Tafel

Qqot. I **The Fragment from Qara Qoto** (Doc. G 110 R)

1. [. . .] šinǰilen aǰuγu: ǰiu qotod [. . .]
2. bolγaγa:n asaγqu noyad düled dur[. . .]
3. kürgegdekü büi. Ede üyi:les bügüde čui-
4. gon-a γadaγa:du üyi:le büi. Ker be
5. Yuu-gon nögüge: debter arban tabun

References

N. Ts. Munkuyev, Two Mongolian Printed Fragments from Khara-khoto, *Mongolian Studies*, edited by L. Ligeti, Budapest, 1970, 349-351

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 105-106

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 154-155

G. Kara, Mediaeval Mongol Documents from Khara Khoto and East Turkestan in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, MO 9:2, 2003, 5

Qqot. II **The Fragment from Qara Qoto** (Doc. G 111)

1. [. . .] tegü:nü qoyi:n-a ök[in . . .]
2. [. . .]a/e ögbe ::
3. [. . .]a/e qan kümü:n güdküljü [. . .]
4. [. . .] ökinü kelen oqar bu[. . .]
5. [. . . ü]ter iretügei keme:n [. . .]
6. [. . .]ükü [. . . . .] ürgü[. . .]
7. [. . . . .]r [. . .]

References

N. Ts. Munkuyev, Two Mongolian Printed Fragments from Khara-khoto, *Mongolian Studies* edited by L. Ligeti, Budapest, 1970, 50-351, 356-357

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 107

G. Kara, Mediaeval Mongol Documents from Khara Khoto and East Turkestan in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, MO 9:2, 2003, 4

Bur. **The Mongolian Version of the "Twelve Deeds of Buddha"**

[01a] Arban qoyar ǰokiyangγui orošiba.:.

[01b] *Nögüge: debter. nigen:* Nom-un kürdün-i orčiγu:lqu-yi üǰekü keǰiy-e: bolqu keme:n sedkin saγu:γsan-dur učir čaγ-i medegči, činege:n-i medegči, ǰöblekü-yi medegči tere yeke boγda yeke dalai-dur adali čaγ-i ülü önggeregü:lügči-yi:n tulada yirtinčü ba yirtinčü-deče nögčigsen qamuγ nom-u:d-tur busud-un ildar-i ülü qaraqu böge:sü ber ečüs törülten Bodistv-nar qatud-un dotur-a bükü̈i-dür qamuγ arban ǰüg-ün burqan-nuγu:d-ta quγu:r-un daγu:n-a:ča nom-un qaγa:lγ-a-yi:n

[02a] *Nögüge: debter. qoyar:* düri-be:r duradqan üyi:ledkeküi törü aǰuγu:i:. Tegü:ni ber

eyi:n uqaγdaqui. Bodistv eldeb erdeni šigi:dkegsen duvaǰa šikür banǰid ki:ge:d-i elgügsen subud erike ki:ge:d eldeb qongqos-i unǰiγu:luγsan eldeb sayi:n ünürtü küǰis ürgülǰi ünüsden aqui. Öngge ünür sayi:tu eldeb čečeg delgeren bayi:qui linqu-a čečeg-iye:r čimegtü naγu:r-un dotur-a qun γalaγu:n terigü:ten eldeb šibaγu:d-iya:r dügü:rčü sonosqu metü sayi:qan daγu:n-iya:r dongγudun aqui. Arčimal toli-dur adali ariγu:n delekei-dür amitan-u köreg bey-e-yi üǰegü:lküi γayi:qamšiγ sayi:n qaγa:lγ-a čongqos-tu dege:dü sayi:nordo qarši-yi:n dotur-a tngri-ner-ün önggetü Kačalindaka-dur adali jöge:len köbseg oron-dur lagšan nairaγ-iya:r čimegdejü badaran bükü bey-e-tü

[02b] Bodistv tngri-ner-ün ökid-e:če ber ülemǰi γou-a üǰeskülengten qatud-iya:r qamuγ ǰüg-e:če küriye:legü:lǰü biba, bilir, čoγu:r, kenggerge terigü:ten eldeb quγu:r daγu:n-dur mergen gandarvi-yi:n ökid-ün daγu:n-a:ča ber iraγu: daγu:tan ökid-iye:r daγu:laγu:lǰu ǰiryan bükü-yi:n ǰaγu:r-a arban ǰüg-ün burqan-nuγu:d-un adistid-iya:r tedege:r quγu:r-un daγu:n-a:ča Bodistv-i duradqaqui edege:r šilüg-ü:d üges γarbai.:. Nasuda itegel ügei edege:r amitan-i üǰejü gkir ügei dege:dü qutuγ-i tegüs tuγu:lǰu amitan-i törükü ötelkü ǰobalang-u:d-a:ča toniłγasuγai keme:n γuyułγ-a či. Yeke baγa:tur teyi:mü qutuγ-i erte urida tegü:be:r buyan-i üterlen dege:dü ene balγasun-a:ča γarču bürün. Dege:dü arši-nar-a yabuγdaγsan teyi:mü oron-dur asuru sayi:tur orošin saγu:ǰu sačalal ügei ilaγu:γsad-un

[03a] *Nögüge: debter. ǰurban:* bilge bilig-i törügü:lün soyurq-a.:. Amitan-a tusa-yi:n tula bodi qutuγ-i eriküi-dege:n angq-a urida Amoga darši burqan-a:ča terigü:len Alokakar burqan-dur kürtele eng olan burqan-nuγu:d-ta eldeb-iye:r takiǰu Dibangkar-a burqan-a viyagirid ögtelüge:.:. Öglige-dür baγa:tur či Čandir-a birabi ki:ge:d tegü:nčilen Visvantari neretü qaγa:n bolun törügsen-dür-iye:n tebčiküi-e berke terigü:n em-e köbegü:n terigü:ten nai-a:ča qayi:ralaγdaqui-yi ber qayi:ralal ügei tebčilüge.:. Dege:dü qutuγ-i olǰu qutuγtan-u ed-iye:r amitan-i quriya:suγai keme:n olan költi galab-u:d-tur tere metü öglige öggügsen-iye:n duradun sedkitügei. Qutuγtan-u ed-iye:r quriya:qui čaγ inu edüge: bolǰu amui.:. Keǰiy-e: Kaši Čarumandi neretü bolun törügsen-dür küsel-ün

[03b] tačiya:ngγui-yi tarqaγ-a: edügü:i-e ber aγlaγ-tur kinari-yi:n ökin-e iregdejü eldebčilen širilčegdegsen-dür ariγu:n saγsabad-iya:n ese buliγdaluγ-a: či. Tegü:n-dür maγu:i ǰayaγa:n-i tasulǰu dege:dü törül ki:ge:d ükül ügei rašiya:n-u qaγa:lγ-a-dur amitan-i oruγu:lsuγai keme:n olan galab-u:d-tur tere metü

saγsabad sakiγsan-iya:n duradun sedkitügei. Čaγ inu edüge: bolǰu amui.:. Küličegči bolun törügsen-dür eregü: ügei üyes-iye:n oγtaldaba:su ber itegel či kilinglegsen ügei ötege boluγsan-dur-iya:n amin aburaγsan kümü:n-e görüge:či-yi uduridču alaγu:luγsan-dur ber maγu:ilaγsan ügei amitan-u uring-i amurliγu:lǰu bür-ün. Uring-un uyi:lγan-a:ča getülgejü küličenggüi-dür ǰokiya:suγai keme:n tere metü nasu küličegsen-iye:n duradun sedkitügei. Kiling-iye:r kimuralduqun-i amurliγu:lqui čaγ inu edüge: büi.:.

[04a] *Nögüge: debter. dörben:* Morin-u qaγa:n boluγsan-dur em-e mangγus-nuγu:d-ta bariγdaγsan qudaldučid-i kičiye:nggüi-be:r aburaγa:d erdini ǰabqaγsan-dur-iya:n ber yeke dalai-yi širgigü:lün kičiye:gsen-iye:r üyi:le-be:n bütüge:lüge:či. Tere metü kičiye:nggü-yi:n ongγoča-yi kičiye:n selbiǰü sansar-un dalai-a:ča amitan-i getülgesügei keme:n olan galab-u:d-tur kičiye:gsen-iye:n duradtuγai. Dörben mören-dür unaγsad-i γarγaqui čaγ inu edüge: bolǰu amui.:. Arši boluγsan-dur-iya:n yeke dalai-yi:n dotur-a-a:ča qudaldučin-i diyan-u küčün-iye:r aburabai. Qan ügei ulus-tur arban buyan-tu üyi:les-iye:r amitan-i imaγta Esru-a-yi:n qutuγ-tur ǰokiya:bai či. Bičin-dür adali bayi:dal ügei sedkil-i bayi:γu:lur-un. Tere metü uduriγu:lsun či urida nisvanis-i embüregü:lür-ün diyan-i bišiłγaluγ-a:. Ken-ü tulada egü:ri qola bišilγaγsan-iya:n duradun sedkitügei. Nisvanis-a γutaγa:γdaγsan-i amurliγu:lqui čaγ inu bolǰu amui.:.

[04b] Biraman boluγsan-dur-iya:n modun-u nabčin-u toγa:n-i bariγa:d endel ügegü:i-e medejü nökür-iye:n bayasqabai. Maq-a bodi boluγsan-dur-iya:n qaγa:n terigü:ten nöküd-i buruγu: üǰel-e:če qariγu:lǰu ünen üǰel-dür barilduγu:lulaγ-a:či. Tere metü mungqaγ-a bürigdegsen amitan-a ünen üǰeltü nom-un nidün-i ögsügei keme:n olan galab-u:d-tur bilig-i bišilγaγsan-iya:n daγan duradun sedkitügei. Mungqaγ-iya:r tögö:rigsed-i getülgeküi čaγ inu edüge: bolǰu amui.:. Mungqaγ-a tengčiregü:ldejü γurban yirtinčü dekin ötelküi, ebedküi, ükükü-ber tülegdejü aburaγči ügei orčilang-dur orčiqun. Yambar qumqan-dur oruγsan jögei metü sansar orošil ügei namur-un čaγ-taki egü:len metü amitan-u törükü ükükü büǰigči kümü:n-ü γar metü amitan-u amin oγtarγui-dur gilbelküi gilbelge:n metü üdter-e odumui. Uruγu: türgen-e urusqui usun metü

[05a] *Nögüge: debter. tabun:* bolqui quričaqui mungqaγ-un erke-be:r amitan bolumui. Kümü:n tngri ki:ge:d γurban maγu:i ǰayaγa:n-luγ-a: ülü medeküi mungqaγ-iya:r tabun törül-dür orčiyu. Adalidqaba:su čaγu:raγu:lči-yi:n orčiγu:lqui kürdün metü dege:dü sayi:n öngge daγu:n ki:ge:d ünür, amtan tegü:nčilen kürtekü ǰiryalang-iya:r nasu/da/ ǰiryaγa:d görüge:či-yi:n tour-tur toruγsan

bičin metü mayu:i čaγ-un qoriγ-a-da mayad bariγdan bui.:. Küsekü jiryalang-u:d ildü-dür, qouru-dur adali olan qour-tu jobalang-u:d-i törügü:lügči büi.:. J̌egü:den yelbi jergelekü-dür be adali öngge regü:ldejü ečüs-tür mayad aryadaγči bui.:. J̌alayu: ider elegü:r doriγu:n bükü-dür-iye:n jad-ta busud-ta taγa:layu:lun aγsan ber öteljü nasun-dur kürügsen-dür öbe:r-ün uruγ-a ber tebčigden büi.:. Ed-tü tavar-tu ǰalayu:

[05b] bükü-dür-iye:n egü:n-e tegü:n-e kündülen aγsan ber ed tavar-iya:n baraju egü:reǰibe:sü erklig qaγa:n metü bügüden-e šiγu:layдan bui.:. Adalidqaba:su öbül-ün čaγ-taki kei qur-a ali ba mod nabčin-i qokiraγu:lumui. Tegü:nčilen ebečin jobalang ber amitan-u öngge čirai-yi buliju šingtaraγu:lun bui.:. Qamuγ möred γaγča dalai-dur čidququi metü qamuγ-iya:r γaγča ükül-ün aman-dur orumui. Qayi:ran sayi:d-a:ča qalaγar erke ügei qaγačaγu:ldaju γaγčaγa:r odču qariju ülü jolγalduγu:lumui.:. Teyi:mü teyi:mü neng olan jayu:n jobalangtu tedege:r amitan-i tonilγasuγai keme:n erte urida dege:dü qutuγ-i γuyuγsan-iya:r duradun sedkitügei. Dege:dü qarši-dačaγa:n mayad γarqui čaγ činu bolju amui.:. Egü:dügsen bügüde möngke busu gilbelge:n ba qumaki ger-tür adali üdter ebderegči büi. Egü:dügsen bügüde

[06a] *Nögüge: debter. jirǰu]a:n:* qabiy-a: ügei gadali modun ba qoγo:sun alaγ-a-ba:r köbegü:ked-i aryadaqui metü egü:dügsen bügüde šiltaγa:n nökučeldügči-lüge: nigen nigen-ü šiltaγa:n bolulčaju boluγsan bui.:. Adalidqaba:su sürčikü sürčigdekü modun-dur γar-un kičiye:l-lüge: γurban qamtuduγsan-iya:r γal γarba:su ber daru dege:r-e türidčü oduyu. Tegü:ni qamiγ-a:-a:ča irejü qamiγ-a: odbai ni keme:n eribe:sü ber qamuγ jüg jobkis-a:ča ülü oldayu. Tegü:nčilen čoγčas iǰayu:r oron ki:ge:d-ün nökučeldügči anu mungqaγ quričaqui üyi:lelüge: Olan čiγu:luγsan-a:ča amitan keme:n nereyi:dbe:sü ber ünen-dür amitan keme:gdekü-yi ber ülü oldayu.:. Tere metü šiltaγa:n nökučeldügči čiγu:luγsan-a:ča boluγsan qamuγ nom-u:d oγtaryu-yi:n činar-tu bükü-yi Dibangkar-a burqan üjegü:lüge:d tuγu:lulaγ-a:. Či bügüde-yi tegü:nčilen tuγu:lγan soyurq-a. Tngri kümü:n terigü:ten-i

[06b] keme:kü neng olan duradqaqui šilüg-ü:d üges γarba:su tendeče Bodistv dörben jüyi:l nom-un qaγa:lγas-i ilete bolγaju qatud-un ayi:maγ-i bolba:sun bolγan üyi:ledüge:d ger-teče γarqui čaγ boluγsan-dur Tüšid tngri-yi:n γaǰar-a Širidiu-a neretü tngri-yi:n köbegü:n olan mingγan tngri nöküd-iye:r-iye:n nigen-e kümü:n untaqui čaγ-tur irejü duradqan šilüg-iye:r öčir-ün.:. Qatud-un ayi:maγ-iya:r kürege:legü:ljü yirtinčü dekin-lüge: adali-yi ber üjegü:lbei.

Teden-i dayan surulčaγu:lqu-yi:n tulada ger-teče γarqui čaγ činu edüge: bolju amui.:. Burqan bolqui-yi činu üjey-e keme:n Budabaks-a nom-u:d-i činü sonosuy-a keme:n bürin tngri, asuri, luu, gandarvi bügüdege:r čimayi qaran küličen saγu:n amui.:. Sonosqui-a sayi:n jöge:len iraγu: daγu:tu Dibangkar-a burqan-u Viyagirid-i duradun soyurq-a. Tegü:nčilen ese endegsen

[07a] *Nögüge: debter. doluǰa:n:* burqan-u daγu:n-i aldaršiγu:lun soyurq-a keme:küi terigü:ten-iye:r duradqan öčibei.:. Tendeče tere yeke boγda öndür uruγu: urusqui usun-dur adali öbe:r-e busud-ta duradqaγu:lqui-yi ülü kereglekü ber böge:sü yirtinčü dekin-ü törü-dür adali aburilaju uduridur-un. Teyi:n duradqaγu:luγa:d sača erten-ü surmaγai yeke nigü:leskü sedkil-e ködelgegdejü Sudadani qaγa:n-a edege:r jegü:dün-i üjegü:lbei. Üde čaγ-tur Bodistv al kars-a dege:l emüsčü qamuγ tngri-ner-ün ayi:maγ-iya:r kürege:legü:ljü γarču odun bükü-yi jegü:dülegü:lbe:sü Sudadani qaγa:n serige:d sača dergede bükü kundaki-a:ča köbegü:n qatud-un dotur-a buyuγu: keme:n asaγba:su bui keme:n ögülebei.:. Tendeče edür čayi:γsan-dur sedkir-ün: Ene čü köbegü:n ger-teče γarqu-yi:n belge büyü j-e

[07b] keme:n sedkiǰü qabur namur-tur küyi:ten qalaγu:n ǰöbleküi, jun-dur serigü:n, ebül-dür dulaγa:n, γurban jüyi:l dabqur keyi:d-i egü:dkegü:ljü tabun jaγu:n kümü:n-e daγa:γdaqui gičkigü:r-i jarim be:r-e γaǰar-a sonosdaqui daγu:tu-yi egü:dkegü:lbei. Basa ber sanaγčid-ta sanaγu:lba:su ker ber ger-teče γarqu bolba:su Manggal qaγa:lγ-a-a:ča γarqu keme:gdejü tere qaγa:lγ-a-yi ber tabun jaγu:n kümü:n-e tülkibe:sü ülü nege:gdekü. Jarim be:r-e γaǰar-a sonosdaqui daγu:tu-yi ber egü:dkegü:lbei. Sorinjan gürü temür-tür adali kümü:n-ü duran-i mašida soruγči eldeb quγu:r daγu:n-i ürgülji tasural ügei üyi:ledkebei.:. Teyi:n atala nigen čaγ-tur Bodistv ene edür bi čečeglig-tür uyi:dqarlan odsuγai keme:n jiluγa:daγči Sarati-da ögülebe:sü Sudadani qaγa:n sonosču ene edür-e:če doluduγa:r edür-tür kürtele ar jemdeg amanggal mayu:i belges-i arilγaju öljeitü

[08a] *Nögüge: debter. naiman:* qutuγtu üjeküi-e sayi:n ed-i nidün-ü ilete bolγadqun keme:n jasaγu:lbai.:. Tendeče doluduγa:r edür-tür Bodistv nöküd-ün ayi:maγ-iya:r yekede čimejü dorunadu qaγa:lγ-a-ba:r γarču čečeglig-tür odqui tergegü:r-tür ariγu:n oron daki nigen tngri-yi:n köbegü:n ebügen bolun qubilju iregsen-i Bodistv üjejü medege:d Sarati-a:ča asaγu:r-un: Üsün-iye:n saqal-iya:n čayi:ju ülemji maši bökeyi:gsen aman dakišidün-iye:n baraju asuru maši sarisulaγsan sudal gürel ile bolju sorbi berige: šitügsen iγ iγ

keme:n qaniγa:ǰu irkiraqui daγu:tu ene yaγu:n bui keme:n asaγba:su Sarati ögüler-ün: Ülemǰi ider čaγ daki erdem-iye:n baraǰu öbe:r-ün uruγ-a ber šiγu:laγdaγsan ükül-dür oyi:r-a boluγsan ötelkü keme:gdekü ene büi keme:be:sü Bodistv ögüler-ün: Egü:nü uruγ-un udum-dur eyi:n bolumu uu. Ese böge:sü γaǰar

[08b] usun-u törü üü büi keme:be:sü Sarati ögüler-ün: Tngri minü-e: teyi:n busu bui. Dege:dü ečige eke činü terigü:len delekei dekin amitan ele bügüden-e tegši kürtekü törü büi keme:be:sü Bodistv ögüler-ün: Qamuγ-iya:r ber nei ene mör-e:če γarču ǰayi:lan ülü čidaqu böge:sü qalaγar ǰaγu:r-a ǰalaγu:-ba:n ǰiγa:ǰu γayi:qaldun ǰiryaldun-u kereg inü nadur yaγu:n bui.:. Tergen-i qariγu:l Sarati-a Tegü:ne:če tonilqui udq-a-yi γaγčaγa:r saγu:ǰu sedkisügei keme:n qariǰu qaršidur-iya:n orubai.:. Tendeče basa nigen čaγ-tur tegü:nčilen emün-e-dü qaγa:lγa-ba:r γarču odqui tergegü:r-ün dergede enelün šinalun kebtekü ebečin kümü:n-i üǰejü asaγu:r-un. Öngge čirai-ba:n aldaǰu üsün-iye:n sebsüyi:gsen ütele ütele amisqun yadan ongγoliǰu ülemǰi asuru maši turuγsan burtaγ-tur buduliǰu bosqui küčün baraγsan

[09a] *Nögüge: debter. yisün:* kege:li-be:n nari:dču genügči ene yaγu:n bui keme:n asaγba:su Sarati ögüler-ün: Erketen-ü küčün šintaraǰu ebedkü qadqulaquiba:r ǰobaγu:ldaǰu erklig qaγa:n-u ǰüg-tür ǰüglegsen ebedčin keme:gdekü ene büi keme:n ögülebe:sü Bodistv ögüler-ün elegü:r teki ǰiryalang ba ǰegü:den metü enelkü ber daγu:squi-a berke maši ayultu eyi:mü-yi üǰejü merged kerkiǰü ende ǰiryalang-i taγa:laqui sedkil-i törügü:lkü keme:n ögülejü tergen-i qariγu:l Sarati a keme:n qariǰu qarši-dur-iya:n orubai.:. Tendeče basa nigen čaγ-tur tegü:nčilen örün-e-dü qaγa:lγ-a-ba:r γarču odqui-dur Esrua tngri ükügsen kümü:n bolun qubiǰu ǰarim anu uyi:lan ǰarim anu ebčegü:be:n

[09b] deleddün ǰarim anu üsün-iye:n čučalun ǰarim anu bey-e-yi anu absan-du oruγu:lun ǰarim anu üködel-dür abču odqui terigü:ten-i üǰegü:lügsen-dür tegü:n-i üǰejü qan köbegü:n Sarati-a:ča asaγu:r-un: Ülü ködelün gedergü kebteǰü olan-a dang-dur ergügü:lügsen üsün-iye:n čučalǰu eldebčilen ugi:laγa:d arad-iya:r daγaγu:luγsan asuru olan-iya:r küriye:legü:lǰü abču odqui ene yaγu:n bui keme:n asaγba:su Sarati ögüler-ün: Uruγšida ečige eke terigü:ten üri sadud ed tavar ki:ge:d-i ülü olju üǰekü. Ükübei keme:kü ene büi keme:be:sü Bodistv ögüler-ün: Ötelkü nomtu-yi ǰalaγu: keme:n ebedkü nomtu-yi elegü:r keme:n ükükü nomtu-yi amidu keme:n sedkigsen-ü γabiy-a: inu ali bui. Taki ötelkü ükükü ügei böge:sü ber tabun čoγčas-i minügei keme:n ejelegsen-iye:r

daγu:squi-a berke tede ǰobalang-u:d

[10a] *Nögüge: debter. arban:* daγaǰu yabuqu-yi ču yaγu:n ögületele qarin ǰiluγa:d Sarati a γašiγu:n ǰobalang-a:ča tonilqui γayi:qamšiγ aryγ-a-yi erisügei keme:n qariǰu qarši-dur-iya:n orubai.:. Tendeče basa nigen čaγ-tur ümedü qaγa:lγ-a-ba:r γarču odqui tergegü:r-tür nigen toyin kümü:n-i üǰejü uridu yosuγa:r medege:d Sarati-a:ča asaγu:r-un: Amurlingγui-a:ča ber amurliγsan sedkil-iye:r yabur-un nidün-iye:n qabar-un üǰügü:r-tür baγu:luγsan al kars-a emüsčü qar-a badir bariγsan omuγ ügei amur-lingγui yabudal-tu ene ken bolbai keme:n asaγba:su Sarati ögüler-ün: Tngri minü-e: ene keme:be:sü tačiya:ngγu-yi:n ǰiryalang-i tebčiǰü dege:dü amurliγsan qutuγ-i erir-ün. Γaγča binvad-tur dulduyi:duγ-či toyin keme:gdekü ene büi

[10b] keme:be:sü Bodistv ögüler-ün: Ünen sayi:tur ögülebei či. Bi ber egü:ni küsemüi. Aqui-a kilbar ečüs-tür qutuγ-i olγaγu:luγči öbe:r-tür ba busud-ta tusatu toyin bolqui-yi erten-ü qutuγtan-a sayi:šiya:γdaγsan törü büi keme:n toyin-u ǰüg-tür ǰiluγa:ba:n tataγu:lǰu ariγu:n vinai-yi:n yabudal-i keleldüǰü ger-teče ger ügei γarqui-yi küsejü qariǰu qarši-dur-iya:n orubai.:. Tere čaγ-tur tegü:nče ber busu qun γalaγu:n terigü:ten ülü dongγudun terigü:be:n daruǰu aqui ki:ge:d čege:l naγu:d širgiǰü oi mod-a:ča nabčin čečeg ülü delgerege:d eldeb quγu:r-un čibqasun tasuraǰu bilir kenggerge qaγaraγa:d qamuγ kümü:n ber duran γutuǰu tengčirejü öl šim-e ügei boluγsan belges-i üǰejü Sudadani qaγa:n ber sedkiltü bolju sedkir-ün.

[11a] *Nögüge: arban nigen:* Edüge: čü köbegü:n-i kičiye:jü sakiqui čaγ bolbai aquγu: keme:n sedkiǰü γadaγu:n öndür batu qoton bariγu:lǰu gün ayui qaγu:rγal-i ber erügü:lbei. Qaγa:lγ-a qaγa:lγas-i ber kičiye:n batulaǰu yeke daγu:n anisdaquba:r bolγabai. Baγa:tur quyaγ-tan-iya:r bariγu:lǰu belčir belčir-tür čerig-ü:d-i bayi:γu:lbai. Köbegü:n-i oyi:šiya:qui ökid-iye:r biba, bilir, kenggerge, činggil, čamquγ terigü:ten-i ülü tasulun üyi:ledkegü:lǰü čidaqu-a:ča köbegü:n-i suγu:raγu:ludqun keme:n qatud-un ayi:maγ-a ber seregü:lbei.:. Teyi:n atala nigen čaγ-tur köbegü:n-lüge: nigen oron-dur bükü Gobika-yi:n ǰegü:den-dür γaǰar ködelkü öbe:r-ün üsün-iye:n isükü terigü:ten-i ǰegü:düle-jü sedkil-tü bolju serigü:lüge:d sača

[11b] Bodistv-tur ǰegü:den-iye:n ögülejü ögbe:sü Bodistv ögüler-ün: γaǰar terigü:ten ködelügsen keme:be:sü tngri terigü:ten-e takiγdaqui belge büi. Üsün isükü keme:be:sü nisvanis-un tour-i tamtulqui belge büi. Naran saran terigü:ten

unaqui keme:be:sü qamuγ gem-ü:d-i daruju qamuγ-a takiγdaqui bolqu bui. Üyes čimeg unaqui keme:be:sü üdter er-e kümü:n bolqu-yi:n belge büi.:. Minu titim unaqui keme:be:sü bi lagsan-iya:r čimegdekü-yi:n belge büi. Jula balγasun-u γadan-a γarču qarangγui boluγsan keme:be:sü mungqaγ-i arilγaju bilig-i törügü:lkü-yi:n belge büi.:. Gobika čimadur maγu:i belge yaγu:qan ber ügei büi. Sedkil-iye:n amuju umta. Eyi:mü sayi:n jegü:den ber olan törülnügü:d-tür buyan-i quriya:γsad-ta boluyu keme:n ögülebei. Basa ber Yasondari-luγ-a: qamtu bükü-dür

[12a] *Nögüge: arban qoyar:* Yasondari ber jegü:düler-ün: šidün-iye:n unaγdan sar-a tngri köser-e unaju odud ugi:lalduqui terigü:ten-i jegü:dülejü bür-ün sedkirün. Amaraγ sayi:n ejen-e:čege:n anggijiraqui jobalang bolqu bolbaγu: keme:n ayuju mengdejü Bodistv-tur öčibe:sü Bodistv ögüler-ün: Šidün unaba keme:be:sü ber aman-dur činu tegüs büi. Sara ber oγtaryui-dur aγsaγa:r kü büi böge:tele tere metü oγčam qoγo:sun jegü:dün-dür sayi:n minu ünedke-jü basa ya:kin ayutala bui keme:n ögülebe.:. Tende ögüler-ün aburi-da amitan-i ayula:ča γaryan suruγsan γayi:qamšiγ tere boγda qamuγ qatud-iya:n ünen-iye:r jegü:dülegsen-i ber qola busučar tayi:lju qamuγ-un γašiγu:n-i tarqaγu:lun üyi:ledbei. Tegü:nü qoyi:n-a Bodistv dege:dü yeke eres-ün ger-teče γarqui čaγ-taki üjegdekü

[12b] jegü:dün-ü yosuba:r jegü:dün üjer-ün: Yeke delekei-yi debüskerlejü Sümir aγu:layi derelekü. Γar-iya:r köl-iye:r dörben yeke dalai-yi qudququi yeke gerel-i talbiju yirtinču dekiqarangγus-i arilγaqui γajar-a:ča γaγča šikür γarču qamuγ yirtinču-yi bürikü terigü:ten-i jegü:dülejü sedkir-ün: Edüge: čü egü:ri ülü udan dege:r-e ügei dege:dü qutuγ-i olqu-yi:n belge bolbai keme:n bayasun sedkijü basa ber sedkir-ün qaγa:n ečige-dečege:n üge ügei odba:su bi ači ügei boluγsan boluγu:jaγa:i keme:n sedkijü kümü:n bügüde umtaγsan-u qoyi:na γaγčaγa:r ečige-yüge:n qarši-dur oču dotur-a saγu:luγa:d sača ger-ün dotur-a gegege:n gerel-iye:r dügü:rbei.:. Tendeče qaγa:n serijü yaγu:n ene naran uryubaγu: keme:n asaγba:su Kundiki ögüler-ün: Tngri e: ejiy-e:-de

[13a] *Nögüge: arban Jurban:* jarim söni ber boluγ-a: edügü:i keme:gdejü tendeče arban jüg-tür üjebe:sü linqu-a nidütü-yi üjejü qaγa:n bosun küsebe:sü ber köbegü:nü čoγ-a daruγda-ju bosun yadabai.:. Tendeče tere čaγ-tur Bodistv takiqui kündülekü sedkil-iye:r qaγa:n ečige-yüge:n emüne oču öčir-ün: Tngri minü-e: sonosun soyurq-a.:. Qamuγ amitan-i aburaqu-yi:n tula ger-teče γarqu čaγ minu bolju amui. Ečige minü qamuγ-i medegči-yi:n qutuγ-i tuγu:luγsan-dur

qariju ečige-dür-iye:n iresügei bi. Qaγa:n ečige terigü:len qamuγ uruγ-un qamuγ qaraliγ nöküd bügüde-yi:n sedkil-i büši bolγaju oduγsan gem-iye:n namančilamui. Jaliran soyurq-a keme:n odqui-a böge:d tuγu:rbiju aman aldan ögülegsen-i Sudadani qaγa:n sonosču γašiγu:n

[13b] nilbusu-ba:r qaqaju ögüler-ün: Köbegü:n minü čimada ger-teče γarqu-yi:n kereg inü yaγu:n bui ögületügei. Ögsügei bi. El ulus erdenitü qarši-ba:n ejen ügei bolγaju γaγčaγa:r oču qamiγ-a: asuγai keme:müi či keme:be:sü tendeče Bodistv sonosqui-a sayi:n jöge:len üge-be:r udq-a qataγu:i-a öčir-ün: Ötelkü, ebedkü, ükükü-e:če tonilju ülü törükü, ülü ötelkü, ülü ebedkü, ülü ükükü ede dörben-i qaγa:n ečige minü nadur öggün soyurq-a keme:n öčibe:sü qaγa:n ögüler-ün: Galab-u:d-tur kürtele nasulaqun. Qataγu:jiltu arši-nar ber ükün böge:tele ülü ötelkü, ülü ükükü terigü:ten-i ögkü erke nadur qamiγ-a: bui keme:be:sü Bodistv ögüler-ün: Qaγa:n ečige minü e: teyi:n bolba:su ükügsen-ü qoyi:na ülü törükü nigeken be šidi-yi öggün

[14a] *Nögüge: arban dörben:* soyurqaba:su ele ülü γarun qarši-dur saγu:suγai keme:kü olan aburaqui nigü:leskü ki:ge:d ünen üge-de daruγdaju Sudadani qaγa:n öčügü:ken ber qaγačan yadan böge:tele erke ügei odtuγai keme:n aman aldan ögüler-ün: nigü:leskü sedkil-ün numun-dur činu onuqui qataγu:i-tu üge-yi:n sumun-i dügü:rgejü qarbuγsan-iya:r jirüken minü ebedbe:sü ber amitan-i toniγan üyi:ledkü-dür činü daγan bayasun sedkisügei. Sedkil činü bütükü boltuγai keme:n aman aldaγsan-dur Bodistv qariju ken-e ber ülü serigü:lün irejü oron-dur-iya:n orubai.:. Tendeče edür čayi:γsan-dur Sudadani qaγa:n qamuγ Sakiliγ-u:d-i čiγu:lγaju tere šiltaγa:n-i ögülejü ögbe:sü Sakiliγ-u:d ögüler-ün: Tngri minü-e: büü γasaltuγai. Sakiliγ-u:d bida olan bui. Qamuγiya:r bolju γaγča

[14b] imayi sakiju ya:kin talbiju ile:kün bida keme:n dörben qaγa:lγas-un čuγu:rγ-a čiγtaγasi batulaju qaγa:lγ-a dutum-dur maq-a nagni-yi:n küčüten tabuγa:d jaγu:n Sakiliγ-u:d jalaγu:s-i tabuγa:d jaγu:n tergen čerigten tergen dutum-dur tabuγa:d jaγu:n yabaγan čerig daγaγu:lsutan-i tüšijü jesegü:lün sakiγu:lbai. Sakiliγ-u:d-un ötegüs anu γurbaljin dörbeljin boγom-u:d-i bariju Sudadani qaγa:n tabun jaγu:n Sakiliγ-u:d-un jalaγu:s-luγ-a: nigen-e jaγa:n morin kölgelejü qarši-yi:n orčin jesebei. Birajabadi Gautami ber yeke julas-i šitaγu:lju yeke gereltü erdinis-i dege:r-e oγtaryui-dur elgügü:ljü gege:n edür metü bolγabai. Ai ejen köbegü:n-i suγu:raγu:ludqun keme:n nari:n ökid-iye:r naγa:dun daγu:n-i ürgülji ülü tasulγan üyi:ledkegü:lüge:d qaγa:lγas belčir

dutum-dur getegü:l daruγ-a ile:jü ken jesemüi.

[15a] *Nögüge: arban tabun:* ken jesemüi keme:n asaγqaγu:lju sayi:tur jesedkün keme:n daγu:daγu:lju ütü čü kümü:n-e ünen kü γarun yadaqu metü bekilegü:l-bei.:. Tende[ki] ögüler-ün: Dege:dü Sudadani qaγa:n tenggerlig boγda köbegü:n-iye:n tebčijü γarqui-a keme:n [sedkijü] tere metü qataγu:i-a batulaju temür qoriya:n-a:ča ülegü:i bolγaba:su ber tegü:nü buyan-iya:r tngri-ner čiγu:lju γaγaqui arγ-a-yi eyetüldümüi.:. Tendeče ali čaγ-tur Bodistv[-i] ger-teče γarqui čaγ boluγsan tere čaγ-tur Bančaki terigü:ten qorin naiman yeke čidküd-ün kürege:n-i terigü:legčid tabun jaγu:n Qarini-[yi:n] köbegü:d-lüge: nigen-e čiγu:lju ögüleldür-ün: Ene söni Bodistv ger-teče maγad γaruyu. Takil üyi:led-[ün] oduy-a keme:ldübei. Dörben maqaraja tngri-ner ber nöküd-iye:r-iye:n nigen-e Adakavanti balγasun-dur čiγu:lju

[15b] čidküd-ün ayi:maγ-a ögüler-ün: Ta Bodistv-un unuqu morin-u köl-e:če ergüdkün. Ba urida mör jasan yabusuγai keme:n ögüleldübei. Tngri-ner-ün erketü Qurmusta tngri ber Istiriyastiris-takin tngri-ner-tür ögüler-ün: Nöküd e: ene söni Bodistv ger-teče maγad γarqui čaγ bolju bükü-dür Sudadani qaγa:n Sakiliγ-u:d-un ayi:maγ-iya:r sakiju Basar balγasun-i batuda bariγu:lju qoton-u qaγa:lγas-i qataγu:i-a qaγa:γu:lju amui. Bodistv-un sedkil-i bütüge:kü-yi:n tulada takil üyi:ledün oduy-a keme:n ögülebe:sü tendeče Santa-mati neretü tngri-yi:n köbegü:n ögüler-ün: Bi Kabiliγ balγasun dakin-i umtaraγu:lsuγai keme:be. Lalita viyuq-a neretü tngri-yi:n köbegü:n bi morin terigü:ten-ü daγu:n-i büü sonosda-γu:lsuγai keme:be. Viyuq-a-mati neretü tngri-yi:n köbegü:n bi odqui mör dege:r-e erdini keyid-ün

[16a] *Nögüge: arban jirǰu]a:n:* dotur-a isburir erdini-yi:n gerel bolγasuγai keme:be. Qurmus-ta tngri bi qaγa:lγ-a nege:sügei keme:be. Darm-a-čari ner-e-tü tngri-yi:n köbegü:n bi qatud-un ayi:maγ-i ičerilegü:lsügei keme:be. Sančodak-i ner-e-tü tngri-yi:n köbegü:n bi Bodistv-i oron-a:ča bosqasuγai keme:be. Tegü:nčilen luus-un qad ber ba čindan egü:led-e:če urugasari čindan-u örübtesün-ü quras-i oruγu:lsuγai keme:n eyetüldübei.:.

[16b] Tere čaγ-tur Bodistv erten-ü burqan-nuγu:d-un yabudal-i sedkijü amitan-a tusa üyi:ledkü-yi kü daγan duradun sedkin bükü-dür erten-ü dörben jüyi:l irüge:r-i ilete duradbai. Dörben ali bui keme:be:sü sansar-tur nisvanis-un küliye:sün-e küligdegsen amitan-i aldaraγu:lsuγai bi. Bilig-ün nidün-iye:r mungqaγ-un qarangγui-yi geyi:gü:lsügei bi.:.

[17a] *Nögüge: arban doluǰa:n:* Buruγu: mör-tür oruγsan maγu:i üjelten-i qutuγtan-u mör-iye:r getülgesügei bi keme:n sedkigči omuγ-i inu šingtaraγu:lun üyi:ledsügei bi. Ene tere yirtinčü-dür iren odun orčiγči tasural ügei sansar-i amurlingγui nom-i nomlaju amurliγu:lsuγai bi keme:kü dörben jüyi:ltü irüge:r-[i] ilete duradču bükü-dür tendeče tere kü nigen gsan-dur Darm-a-čari neretü tngri-yi:n köbegü:n ariγu:n oron dakitngri-yi:n köbegü:d-lüge: nigen-e irejü qatud-un ayi:maγ-i ičeri odqu metü bolγaju ögüler-ün: Delgeregsen linqu-a-yi:n nabčin-dur adali nidütü či üküdel-ün dumda saγu:r-un. Bayasqulang kerkin törümüi keme:n tngri-ner-e tere metü duradqaγdaju Bodistv teyi:n qatud-un ayi:maγ-i üjebe:sü jarim-u:d anu dege:l ügei ničügün, jarim-u:d

[17b] anu üsün aldaraju sabsuyi:qun jarim-u:d anu čimeg ügei anja:rqun jarim-u:d anu öngge čirai ügei širalaqun jarim-u:d anu aman-a:ča šilüsün čuburiqun jarim-u:d anu šidün-iye:n qabirqun, jarim-u:d anu quγu:r-tur jaγu:raqun, jarim-u:d anu gedergü unaju alčayi:qun terigü:ten eldeb jigergemšig-i üjejü ögüler-ün: Em-e mangγus-un dumda anu maγu:i oyi:tan tačiya:n šinuqayi:raγsad aruγ-tur qaγa:γdaγsan šibaγu:n metü maγad tonilqui kejiy-e: bolqu ni kemege:d tendeče basa Bodistv ene nom-un qaγa:lγ-a-yi:n gerel-iye:r qatud-un ayi:maγ-i šinjilejü amitan-a tusayi:n tulada ögüler-ün: Eden-e köbegü:ken amitan alaγdayu. Kümü:n alaqui γaǰar-tur adali eden-e köbegü:ken amitan šiγu:daγu:ldayu. Burtaγ-iya:r dügü:rügsen kebeken saba-yi mungqaγ-iya:r ülü uqan quričaqui-dur adali

[18a] *Nögüge: arban naiman:* keme:küi-e:če terigü:lejü eden-e köbegü:ked amitan idegdeyü. Em-e mangγus-a qudalduγčid idegdegsen-dür adali keme:küi-dür kürtele γučin qoyar jüyi:l adalidqaqui udqas-iya:r qatud-un ayi:maγ-i ünen-iye:r sayi:tur onuju qadaju öbe:r-ün ba busud-un bey-e-yi ene kü metü burtaγ činartu bükü-yi sedkijü ögüler-ün: Quričaqu-yi:n usun-iya:r jükidkegdejü üyi:ledügsen jayaγa:n-u tariya:n-a:ča törügsen arasun širbüsün miqan-iya:r torlaγdaγsan kümü:n-dür adali ene nigen bey-e-dür nilbusun, nisun, usun ki:ge:d čisun öge:sün burtaγ-iya:r dügü:rügsen bodatu-yi üjege:d böge:tele merged ken j-e. Ene burtaγ bey-e-yi dayi:sun-dur adali ülü sedkin quričam keme:kü taki yaγu:n üge keme:n ögülejü Bodistv tere metü bey-e-dür bey-e-yi daγan

[18b] duradqui keme:kü diyan-dur sedkil-iye:n aγu:lju bükü tere čaγ-tur oγtaγui-dur bükün tngri-yi:n köbegü:d tngri-yi:n köbegü:n Darm-a-čari-dur ögüler-ün: Bodistv qatud-un ayi:maγ basa basa üjen amui. Qatud-ta qariγu:ldaqui büü

boltuγai keme:be:sü Darm-a-čari ögüler-ün: Ene boγda erte urida-a:ča ber qatud-ta ese ilaγdaγsan-i ta ilete meden böge:tele edüge: törül-ün ečüs boluγsan-dur ülü tačiya:qui-yi taki yaγu:n ögületele keme:be. Tendeče Bodistv qatud-un ayi:maγ-i teyi:n maγad-iya:r šinjilen baraju alγučaγar erdini tour-i ergüjü qarši-yi:n dege:r-e γarču bür-ün. Doruna jüg qanduju qamuγ burqan-nuγu:d-ta jorin mörgüjü bür-ün. Dege:gši-de üjebe:sü dege:r-e köke oγtaγui-dur neng olan tngri luus yaksas terigü:ten bügüdege:r neng olan takil-un

[19a] *Nögüge: arban yisün:* ed-i bariju Bodistv-i küliye:n bükü-yi üjeju tendeken-[e] böge:d Bodistv Čanak-i uriju ögüler-ün: Čanak-a ene söni sesig ügei üyi:le minü bütümüi. Ülü tataγaljan morin-u qaγa:n Kantag-i üdter čimejü ögtügei nadur keme:n ögülebe:sü Čanak öčir-ün: Urtuγu:li anisqatu delgeregsen linqu-a-yi:n nabčin-dur adali nidütü buyan-u sara-da delgeregü:ldegsen üjeskülengtü kumuda čečeg niγu:rtu naran-u gerel-e noγdaγsan gilbelün bükü altan aγu:la-dur adali čoγtu bey-e-tü čoγtu üjeskülengtü jaγa:d-un qaγa:n-u yabudal-luγa: Eyi:mü söni edüge: qamiγ-a: odumu keme:n öčibe:sü Bodistv ögüler-ün amin bey-e-be:n ber ülü qayi:ralan Asangki galab-u:d-tur jiryuγa:n baramid-i bütüge:n yabuluγ-a:. Edüge: amitan-i getülgekü-yi:n tulada

[19b] ükül ügei rašiya:n-i erin odumui keme:be:sü Čanak ögüler-ün: Noyan minu čimayi törügsen-dür üjemerčin mergen biraman baγši-nar jaγu:n buyan-u lagsantu ene köbegü:n dörben dvib-ün erketü Čakravarti qan bolqu. Ker ber ger-tür ülü saγu:n γarba:su ükül ügei qutuγ-i olqu keme:n ögülegsen büyü j-e. Teyi:n ber böge:sü tusayi sedkijü ögülekü-yi öčü:ken sonosun soyurq-a keme:n ögüler-ün: Edüge:d-tür ende nigen nigen amitan görüge:sün-ü arasun modun-u durusun terigü:ten-i emüsčü bey-e-yi:n daγu:squi-a berke eldeb jobalangtu yabudal-iya:r qataγu:jin yabuju tngri-ner-ün jiryalang-i erin böge:tele noyan minu čima-dur tere metü kičiye:l ügegü:i-e ab ali qotola sayi:n öbe:sü-be:n bolju iren amui. Basa ber nasun-dur kürüge: edügü:i amu. Ider čaγ-tur

[20a] *Nögüge: qorin:* Čakravarti qaγa:n-u jiryalang-iya:r jiryaju ötelügsen-dür ger-tečege:n γarču qataγu:jiqu u: keme:n jalbarin öčimüi bi keme:n ögülebe:sü Bodistv ögüler-ün: Čanak a: erte urida-a:ča nadur ese jiryaγdaγsan küsekü jiryalang nigeken ber ügei büi. Edege:r jiryalang-u:d bügüde namur-un egü:len-dür adali orošil ügei ebderegči büi. Qouru-yi:n nabčin-dur adali jobalang-i törügü:lügči büi. Yelvi-dür adali aryadaγči bui. Qujir-tu usun-dur adali ülü qanγaγči buyu. Bertegčin amitan-a dege:jilen šitügdegsen qutuγtan merged-te maγu:šiya:n gege:gdegsen büyü keme:n ögülejü odun böge:d

tuγu:rbiγsan tere čaγ-tur Čanak γašiγu:n jobalang-a daruγdaju dege:r-e daγu:ba:r γašiγu:dan daγu:dan qayi:laju ugi:lan enelün šinalun ečigidčü ögüler-ün: Ejen minü či odba:su ele

[20b] qaγa:n ečige činü γašiγu:n jobalang-iya:r mön dege:r-e qalaγu:n amin-a:čaγa:n ber qaγačaγa:d qamuγ qatud nöküd činü ber γaγča namayi ber ügei-e γarγayu. Olan noyad ki:ge:d olan irgen oryon bügüde-yi:n aburaγči itegel ibege:l ügei bolun odumui. Ele eden-i enerin örüšiye:n ülükü sedkimüyü yaγu:n keme:be:sü Bodistv ögüler-ün: Čanak a: tegü:nü kü tulada törükü, ötelkü, ebedkü, ükükü jobalangtan itegel ibege:l ügegü:n edege:r amitan-i aburaqu-yi:n tulada maγad böge:d ger-tečege:n γarumui bi keme:be:sü Čanak ögüler-ün: Tngri minü e: tedü-iye:r tebčijü odqu inu yaγu:n keme:be:sü Bodistv ögüler-ün: Včir-un ayungγ-a ki:ge:d jida sumun-u qur-a oruba:su ber tömüge ki:ge:d dörüm-e temür-lüge: ayuqu metü gilbelge:n ber badaran bükü

[21a] *Nögüge: qorin nigen:* aγu:la qadas-i terigü:n-dege:n baγu:γdaba:su ber ger-tür aqui sedkil-i edüge: ülü egü:skekü bi keme:n ögülegsen tere čaγ-tur köke oγtaryui-dur čiγu:luγsan tngri-ner biširen bayasču tngri-ner-ün čečeg-ü:d sačuju šilüglen ögüleldür-ün: Qatud-un šibar-un dotur-a-ki Bodistv linqu-a gkir-e ülü qaldaγu:luγa:d oyi:n-u čečeg-i delgeregü:lbei. Amitan-i tačiya:ba:su ber visai-dur ülü tačiya:γči sayi:n oyutu ene edür ülekü bolqu ülekü boltuγai keme:ldükü daγu:n bolbai.:. Tendeče Santa mati ki:ge:d Lalita-viyuq-a ner-e-ten tngri-yi:n köbegü:d Bodistv-un ünen-i uqaju Kabaliγ balγasun dakiqamuγ kümü:n bügüde-yi umtaraγu:lju qamuγ daγu:n bügüde-yi ülü sonosdaqui bolγabai. Tendeče Bodistv kümü:n bügüde umtaraju kög daγu:n jimču

[21b] jarim söni bolju Bus odun uryuγsan-i uqaju Čanak-tur ögüler-ün: Čanak a: edüge: čü čaγ bolju amui. Morin-i abču irejü ögtügei nadur keme:be:sü tere čaγ-tur Čanak nidün-iye:n nilbusuba:r dügü:rgejü ögüler-ün: Qaγa:lγ-a sakiγsan dörben ayi:maγ čerig-ü:d ba qaγa:n qamuγ Sakiliγ-u:d ki:ge:d noyad ba qamuγ qatud-un ayi:maγ ber umtaraju γaγča nadur γašiγu:n jobalang bolbai keme:n ugi:lan büküi-dür dörben maqaraja tngri-ner öbe:r-ün nöküd-iye:r-iye:n nigen-e eldeb takil-un ed-i beledčü irejü Kabaliγ balγasun-u dörben jüg-tür küličen bayi:bai. Esrua Qurmusta terigü:ten qamuγ tngri luus yaksas gandarvis-un ayi:maγ bügüdege:r köke oγtaryui-ba:r irejü edüge: γarqui čaγ činu bolju amui keme:n jüg jüg-e:če duradqan öčibei.

[22a] *Nögüge: qorin qoyar:* Tendeče Bodistv Čanak-tur ögüler-ün: Čanak-a tngri-ner

ene metü čiγu:lju iregsen-i ber üjejü böge:tele ya:kin teyi:n tataγaljaju ülü bolumui. Či edüge: čü büü böge:d tataγalja keme:gdejü tendeče Čanak Bodistv-un suu jali čoγ jibqulang ki:ge:d erten-ü irüge:r-ün küčün-e daruγdaγa:d basa ber öbe:r-iye:n qarin-u γaγča boluγsan-iya:r yaγu:ba ki:jü yadan ugi:lan ugi:lan morin-[u] qaγa:n-i toquju abčiraju Bodistv-tur unuγu:luγsan-dur Bodistv sedkir-ün: Bi kedüi ber yirtinčü dekin-ü ečige boluγa:d uduriγu:lsun itegel bolba:su ber yirtinčü-dür ečige eke keme:be:sü amitan-u baγši-dur adali soyun suryan üyi:ledügči Esrua-dur adali imaγta tusayi sedkigči yeke ačitu-yi:n tulada ese aγu:ljaju γarba:su yosun-dur adali busu bui.

[22b] keme:n Sudadani qaγa:n qamiγ-a: bükü tere jüg-tür odba:su Sudadani qaγa:n ber noyi:r-a daruγdaju ese serigsen-dür Bodistv ečige-yüge:n köl-dür mörgüjü ögüler-ün: Ali tere ötelküi, ebedküi, ükükü ki:ge:d amaraγ üri sadun-a:ča anggijiraqui ayultu jobalang ügei boluγsan böge:sü ali ber ečige eke-yüge:n tebčin sedkikü bi. Tegü:be:r örüšiye:küi sedkil böge:sü ber nadur teyi:mün-i maγad tonilγaqu-yi:n tulada bi tebčiküi-e berke uruγ-iya:n ülü tačiya:n tebčijü kümü:n ügei oi-dur γarumui bi.:. Eyi:n čiγu:luγsan amitan bügüdege:r ečüs-tür maγad qaγačaqui törü büi. Egü:ni sedkijü qaγa:n ečige minü enelün γasalun büü sedkitügei keme:n ögülejü γurban-ta toγo:riju odun tuγu:rbiγsan tere čaγ-tur Kabaliγ balγasun-i sakin aγsan nigen tngri asuruqan maši

[23a] *Nögüge: qorin Jurban:* enelün šinalun γasalun nigül odqu metü ugi:laju ögüler-ün: Ker ber odqui ele bolba:su či tngri minü ene balγasun ber edüi kü qoγo:sun boljju odumui. Sonosqui-a sayi:qan qatud-un daγu:n ber ülü sonosdan sayi:n ünürtü tngri-ner-ün küji ber tasuramui. Čakravarti qaγa:n bolqu keme:n ögülegsen ali tere arši-nar-un üge ber qudal bolbai. Kabaliγtu keme:gdegsen ber öljei qutuγ-a:čaγa:n uquraju Sakiliγ-u:d-un altan uruγ ber tasuran odumui.:. Qamiγ-a: ber qamiγ-a: ber odba:su qutuγ-tu čimayi-yuγa:n bi čü daγan odumui j-a. Teyi:n ber böge:sü yeke nigü:leskü sedkil-iye:n egü:skejü bür-ün. Qariju ene qarši-yi üjen soyurq-a keme:n öčibe:sü tendeče Bodistv sonosqui-a sayi:qan üge-be:r ögüler-ün:

[23b] Törükü ötelkü ükükü-yi ečülgegsen dege:dü bodi qutuγ-i ese oltala aqui saγu:qui amuqu-yi:n tulada qariju Kabiliγ-tur ülü oruqu bi keme:n ögülen bükü-dür dörben maqaraja-nuγu:d morin-u dörben köl-e:če ergübei. Esrua Qurmusta urida mör uduridun yabubai. Tegü:n-e:če busu tngri luus terigü:ten-ü ayi:maγ-iya:r qotalaγa:r qoyi:na-a:ča daγaldun yabuju tngri-ner-ün

naγa:dun-iya:r naγa:dqaγu:lju köke oγtaryui-ba:r qaliju odur-un: Čanak ber Bodistv ki:ge:d tngri-ner-ün küčün-iye:r oγtaryui-ba:r kü daγaldubai. Tere čaγ-tur köke oγtaryui-a:ča tngri-ner-ün ökid maγtan ögüler-ün: Öglige-yi:n yeke oron ene boγda erten-e:če jiryuγa:n baramid-i erel ügegü:i-e egü:ri urtu-da üyi:ledügsen-iye:r olumui edüge: ükül ügei qutuγ-i ilaγu:γsad-un köbegü:n naran uryuju qoyar tüyi:dügči qarangyui-yi:n ayi:maγ-i tarqaγa:ju

[24a] *Nögüge: qorin dörben:* buruγu: üjelten-ü odud-i daruγa:d ügei bolγamui. Šimnus-un sara-yi:n gerel-i keme:küi terigü:ten neng olan jüyi:l adalidqaqui-ba:r maγtabai. Tere čaγ-tur Bodistv-un γarqu tere söni böge:d Raquli-badir-a eke-yi:n umai-dur orubai. Tendeče Bodistv qarši-dača γaruγsan söni Sakiliγ-u:d-un γajar ki:ge:d Koroda, Mal, Mig-i, Anumi ner-e-ten ulus-i tuγu:lju jiryuγa:n be:r-e-yi:n čiγa:n-a kürügsen-dür edür čayi:bai. Tendeče Bodistv Kantig ayta-a:čaγa:n baγu:ju delekei-yi debüskerlen saγu:ju tende ele iregsed tngri luus yaksas asuri terigü:ten qamuγ čiγu:luγsan-i jüg jüg tarqaγu:lun baraγsan-u qoyi:n-a Čanak-tur ögüler-ün: Endeče qariju od Čanak či ene čimeg ki:ge:d Kantig ayta-yi ečige qaγa:n-dur abču odču öggüge:d enelgegü:lügsen-iye:n namančilamui keme:tügei.:.

[24b] γaγčaγa:r aylaγ-tur qataγu:jiju γayi:qamšiγ bodi qutuγ-i tuγu:luγsan-dur γašiγu:n jobalang-i amurliγu:lur-un. Qariju ečige-dür-iye:n iresügei keme:be:sü tendeče Čanak nidübe:n nilbusu-ba:r dügü:rgejü ögüler-ün: Arslan ki:ge:d doγšin ariya:tan-iya:r dügü:rügsen aylaγ oron-dur ende nökür ügei qarin-u γaγčaγa:r kerken saγu:mui či keme:n ögülebe:sü Bodistv ögüler-ün: Törür-ün γaγčaγa:r törüyü. Ükür-ün ber γaγčaγa:r üküyü. Jobalang-i ber γaγčaγa:r daγa:qu ele bolba:su orčilang-dur nökür keme:gdekü qamiγ-a: bui keme:be:sü Čanak ögüler-ün: Qariju γaγčaγa:r odba:su bi qaγa:n terigü:ten bügüdege:r γaryaju ile:be keme:n qorusču qalaγu:n amin-a:čaγa:n qaγačaγu:ldaqui-a sesig ügei.:. Bodistv ögüler-ün: Teyi:n büü sedki. Čanak-a: namayi čima-da:ča asaγu:r-un. Qotalaγa:r čimayi taγa:laju ali ber üge-yi ögüleldükü bolqu keme:gdejü

[25a] *Nögüge: qorin tabun:* tendeče Čanak erke ügei boldar-un. Γašiγu:n daγu:-ba:r qayi:laju qangšiya:r-tur nilbusun qalγuriγu:lju qarin qarin Bodistv-i qalayi:ju qaγa:n-u qarši-dur qaribai.:. Tendeče γurban yirtinčü-yi:n itegel olan jaγu:n buyan-iya:r bütügsen altan önggetü baraγu:n γar-iya:r udbala čečeg-tür adali gilbelün bükü ildü-be:r rašivar-un önggetü üjeskülengtü γou-a üsün-iye:n oγtal-ju oγtaryui-dur oγo:rču ilegegsen-i γučin γurban tngri-yi:n γajar takin tngri-ner abču odču ejiy-e: kürtele üsün düyi:lügsen čaγ-un takili ber

üyi:ledün amui. Tende ber nigen suburγan bosqaju eǰiy-e: kürtele Üsün düyi:lügsen suburγan ḳeme:n nereyi:dümüi. Tende ögüler-ün: Ken tere edüge:-dür üsün-iye:n ildü-be:r oγtaluγsan metü ali čaγ-tur šimnus-un ayi:maγ-i Mayidari sedkil-iye:r šitüǰü včir bariγu:rtu belge bilig-ün

[25b] qurča ildü-be:r nisvanis-i ündüsün selte-yi oγtalǰu γarγaqu ai maγad. Teyi:n üsün-iye:n düyi:lǰü Bodistv sedkir-ün: E edüge: bi toyin bolǰu kars-a dege:l-i ese emüsbe:sü toyin-u yosutu busu bui. Al šira kars-a dege:l bolba:su yaγu:n de:li keme:n sedkigsen sedkil-i anu ariγu:n oron daki tngri-ner uqaju nigen tngri-yi:n köbegü:n görüge:či bolun qubilǰu kars-a dege:l emüsčü yabuqu-yi Bodistv üǰeǰü ögüler-ün: Nökür-e bida qoyaγu:la dege:l-iye:n araljiy-a keme:be:sü tere ber araljiǰu ögčü oγtarγui-ba:r qaliǰu abču odbai. Tende ber nigen suburγan bosqaju eǰiy-e:-de kars-a dege:l abuγsan suburγan keme:n nereyi:dümüi. Ali čaγ-tur Bodistv üsün-iye:n düyi:lǰü kars-a emüsüg-sen tere čaγ-tur oγtarγui dakiǰaγu:n mingγan tngri-ner Sarva artašidi köbegü:n toyin bolba keme:n daγan bayasulčaγsan tere daγu:n mön dege:r-e aldaršiǰu

[26a] *Nögüge: qorin jir]u]a:n:* Akanista-dur kürtele sonosdabai. Tendeče ali čaγ-tur Bodistv ger-teče γaruγsan tere gsan-dur tngri-e:če čečeg-ü:d oruǰu delekei γaǰar dengselügsen-dür qamuγ qatud bügüdege:r nutalaǰu umtaγsan noyi:r-a:čaγa:n geye:gčü genedte seriǰü bosču Bodistv-i üǰebe:sü qotola keyid-tür ügei boldaǰu qutuγtu-yi olun yadaǰu qotalaγa:r nigen-e qamtuδču qoqoi qalaγ keme:n ugi:laldubai.:. Nigen nigen anu ay-a köbegü:n minü, nigen nigen anu ay-a aqa minu, nigen nigen anu ay-a eǰen minü, nigen nigen anu ay-a noyan minu keme:n ugi:lan qayi:lan uriqui üküdkün üsün-iye:n isüküi enelün šinalun γasalqui ebčegü:be:n ebüdüg-iye:n deledküi niγu:r-iya:n kimusu-ba:r maγa:ǰiqui nigül odqu metü daγu:daqui. Bel-iye:n sübegebe:n daruqui. Beyebe:n köser-e nisalqui ködege:-dür qočoruγsan ǰiγad metü körben degü:lin ugi:laqui

[26b] tere daγu:n-i Sudodani qaγa:n sonosču yaγu:n daγu:n bolbai keme:n asaγba:su Sakiliγ-u:d medeǰü ögüler-ün köbegü:n-i qatud-un dotur-a ügei keme:ldümüi keme:be:sü tendeče Sudodani qaγa:n γašiγu:n ǰobalang-iya:r örü ǰirükebe:n kisuqui metü ebedbe:sü ber qatamšin qataγu:ǰiǰu üdter üdter qaγa:lγas-iya:n qataγu:lǰu qamuγ ǰüg-tür erigü:lbe:sü ber ese oluγsan tere čaγ-tur Braǰabati Gaudami üküdkün uruγu: unaǰu ülemǰi maši γasalun köbegü:n-i minü erigü:lün soyurq-a. Tngri minü keme:n ugi:labai. Tendeče Sudodani qaγa:n uriya:rqun bišiγu:n čidaqun oduγsan mör-i taniqun arad-i iregü:lǰü daγu:n

bariγu:lur-un. Üǰemerčin otačin bügüdege:r Manggal qaγa:lγ-a-a:ča maγad γarqu keme:gsen yosuγa:r erin odudqun. Keǰiy-e:-de köbegü:n-i ese oltala teǰiy-e:-de qariǰu büü iredkün keme:n dörben ǰüg-tür arad-i aγu:lγabai. Tendeče Manggal qaγa:lγ-a-ba:r oduγsan noyad čečeg oruγsan-i üǰeǰü

[27a] *Nögüge: qorin dolu]a:n:* egü:be:r oduγsan aǰuγu:i keme:n činaγšida türgen-e odba:su čiγa:n-a:ča nigen tngri-yi:n köbegü:n Bodistv-un kaši dege:l-i terigü:n dege:rebe:n ergüǰü oγtarγui-ba:r odqui-yi üǰeǰü köbegü:n-ü dege:l-i tere abču odumui. Ker ele bolbai keme:n erüǰü odba:su čiγa:n-a:ča Čanak Kantig aγta-yi köteljü irekü-yi üǰeǰü Čanak tere ayi:sui tere ayi:sui Čanak-lüge: keleldüy-e keme:n aγu:lγaγu:luγa:d kürčü ker boluγsan šiltaγa:n-i keleldüǰü edüge: be odču qariγu:lun čidaqu uu keme:n asaγba:su Čanak ögüler-ün: Qamuγ-i medegči-yi:n qutuγ-i ese oltala qariǰu balγasun-dur ülü oruqu keme:n qamuγ tngri-ner-ün ilete qataγu:i-a aman aldaǰu amui. Odba:su ber qariγu:lun ülü čidaqu keme:n delgerenggüi-e ögüleǰü ögčü Kantig aγta-yi kötelüge:d qarši-dur oruǰu odba:su Sudodani qaγa:n tegü:n-i üǰeǰü ögüler-ün: Γaγčaqan er-e boγda

[27b] köbegü:n-i minü γarqui-dur nadur ülü ögülen γaγčaγa:r yambar γaǰar-a talbiǰu qariǰu öbe:r-iye:n irebei či. Tendeče Čanak sögüdčü teyi:n keme:n qaγa:n-a öčir-ün: Tngri minü sonosun soyurqaba:su tere šiltaγa:n-i boγo:l öčisü. Ali čaγ-tur söni düli bolǰu büküi-dür ali ba yeke öčü:ken bügüdege:r untaraγsan-dur adalidqaba:su niγču bayi:γsan egü:led metü Akas-taki tngri-ner dügü:rčü irebei. Qamuγ tngri-ner-i čiγu:luγsan-dur qarši-dača γarču Bodistv Kantig aγta-yi abčir-a keme:gsen-dür qayi:laǰu daγu:daǰu uriba:su ber bi tngri-ner noyi:r-i baγu:lbaqu, taki ber Bodistv čoγ-iya:r darubaqu. Teyi:n daγu:dan qayi:lan ungšiba:su ber taki nigeken ber serigči ügei. Kantig aγta ber ingγalǰiγa:ju γaǰar-i köl-iye:r-iye:n čabčiǰu qarši daγu:ristala künggiriskebe:sü ber qamuγ-a:ča nigeken ber ese seribei. Qamuγ tngri-ner bügüdege:r qaγa:ju γaγča Čanak namayi qalaγar abčiraγu:lǰu Kantig

[28a] *Nögüge: qorin naiman:* aγta-yi qamuγ-un itegel-e unuγu:lbai. Dörben maqaraǰa tngri-ner aγta-yi:n dörben köl-e:če ergübei. Dörben niγu:rtu Esrua ki:ge:d Qurmusta dörben jüg-e:če qaγa:lγas nege:bei. Qamuγ jüg-tür gerel talbiǰu qarangγui bütem-i geyi:gü:lǰü γayi:qamšiγ tngri-ner-ün kög-iye:r naγa:dqaγu:lǰu qaliǰu oγtarγui-ba:r odbai keme:n oduγsan šiltaγa:n-i qaγa:n sonosču üküdküǰü uruγu: unabai. Oyi:raγu:n orčin bayi:qun Sakiliγ-u:d usun üsürčü sergüge:n üyi:ledbei.:. Ali ber erdem-ü:d-tür endel ügei amitan-u

itegel köbegü:n minü aqui ulus irgen-iye:n tebčijü anggida öbe:r-e qamiγ-a: odbai či.:. Olan edür jesen yabuju odqui-dur činu umtaraγsan keme:n öbe:r-ün bey-e-be:n sögen sögen ugi:lan ugi:lan basa asaγu:r-un: Tende γaγčaγa:r kerken qočorbai. Tegü:ne:če busu basa yaγu:n ögülebei. Tedüi üü ülü irekü üü delgerenggüi-e basa ögülen keme:gdejü

[28b] odur-un. Aγu:ljan oduγsan odču ögülejü ilege:gsen üge-yi tegüs ögülejü ögčü öčügü:ken γašiγu:n-i suγu:raγu:lbai. Tendeče Čanak qaγa:n-luγ-a: tedüi keleldüjü tegü:nčilen qatud-un dotur-a odba:su Gobika Bodistv-un čimeg ki:ge:d Kantig aγta-yi üjejü üküdküjü γajar-tur uruγu: unaγsan-dur qamuγ qatud nöküd inü qayi:ran qoyar sayi:d-i qamtu aldaqui bolba keme:n ugi:lan ugi:lan serigü:n usun üsürbe:sü Gobika üküdkügsen-e:če öčü:ken delürejü bosču aγta-yi:n küjügü:n teberijü ejen-iye:n sayi:n-i duradču eldeb-iye:r γašiγu:daju ögüler-ün: Altan önggetü bey-e-tü rašivar-un önggetü üsütü ariγu:n tergel saran niγu:rtu Akas taki odun metü šidütü.:. Ülü üjegdeküi usnirtu oron lagsan belge-tü örgen nimgen keletü ulaγa:n bimba uru:ltu üge ayalγu: uratu üjel gičkil jokistu uran Esrua daγu:tu ülü endeküi

[29a] *Nögüge: qorin yisün:* biligtü üjesküleng γou-a bey-e-tü amitan-i bayasqaqui buyantu arši-nar-i daγaγu:lqui erdemtü abuγsan daγaγsan ejen-i minü anggida qamiγ-a: kürgejü irebe keme:n emüsügsen čimeg-ü:d-iye:n tayi:lju üsün-iye:n jisün-iye:n isüjü unan bosun üküdküjü ungšin daγu:dan ugi:laju örürkeküi ügei Čanak či odqui-dur mana ögülejü öggügsen böge:sü ejen-iye:n qoyi:na-a:ča eyi:n kü ülü qočorqu bölüge: bi.:. Qamuγ-a:ča batulaγsan qaγa:lγ-a-tu qarši-da:ča kerken γaryaba či. Qarin-u γaγčaγa:r abču odču qamiγ-a: talbiju irebe či.:. Ay-a ejen minü čimayi oduγu:luγa:d asuru olan čiγu:lun aγsan Kabaliγ aliba ölјei qutuγ-a:ča anggijiraju aγlaγ kege:r-tür adali bolbai ni.:. Гadaγu:n altan-iya:r tourlaju qamuγ erdinis-iye:r čimegdegsen γayi:qamšiγ gilbelün bükü qaršis činu qararaju gerel ügei bolbai ni.:. Delgerejü bayi:n aγsan čečeg-ü:d ber tende dongγudun aγsan šibaγu:qad ber tngri-dür qarbaqu γajar-tur orobaqu

[29b] tede ber ülü üjegdem ni.:. Üjeskülengten iraγu: daγu:tan: urtuda darbaljaqui dege:lten urida bayasqulang-i törügü:lün aγsad ber edüge: ugi:lalduqu-yi:n nökür bolbai ni. Čitiri erdinis-ün čimegten qatud-un čimeg anu čisun nilbusun üjegdemüi. Čikin-dür jokistu quγu:r-un daγu:n urbaju: čingginaqui uyi: daγu:n sonosdamui.:. Qamuγ-i tuγu:luγsan čimada qayi:γu jobalang čü yaγu:n bolum. Qamuγ-un itegel čimadur šitügsen γašiγu:n jobalangtan bida ya:kisuγai.

Qaγa:n ečige qatun eke činü γašiγu:n-iya:r nögčikü-e:če bolumui. Qamuγ qatud qaračus qaγaraqui-a:ča bolumui jirüken manu. Amitan-i ülü alaγčilan aburi-da nigü:lesügči noyan minu alin-iya:r mani tebčijü aγlaγ-tur gege:jü yorčiiba či.:. keme:kü terigü:ten asuru daγu:squi-a berke örü jirüken ebedkü metü eldeb-iye:r ögülejü üjen yadaqu metü aburilaju γasalun aba:su Čanak ögüler-ün: Delige:tü büü γasal Gobika dege:dü

[30a] *Nögüge: Jučin:* biligtü Bodistv tegüs tuγu:luγsan burqan bolju tngri-ner-i daγaγu:lju ende irekü ker teyi:mü keme:be:sü Bodistv ger-teče γarqui-dur tngri-ner ker kündülejü takil üyi:ledügsen-i kedün edür ögülejü qamiγ-a: baraqu.:. Unulγ-a ber inü tegü:n-ü küčün-iye:r üjetele tngri-ner-tür törügsen-iye:r unuγči ejen-i burqan bolqui-a üdter dege:r-e böge:d ülükü büi.:. Učiralduju bayasulčaγsan ta ber utu delim-e gergei busu uduriγu:lsun tegü:n-lüge: adali ünen bolumui j-a keme:n sedkimü bi.:. Tegü:be:r γasalqui-ba:n talbiju tegü:n-dür daγan bayasulčaba:su dege:dü qutuγ-i bütüge:küi-e tere inü dege:dü ülükü büi keme:kü metüs teyi:mü teyi:mü üges-i Bodistv-un küčün-iye:r ögülejü qaγa:n terigü:ten qamuγ qatud-un γašiγu:n jobalang-i suγuraγu:lun abai.:. Ali čaγ-tur Gobika terigü:ten qamuγ qatud yeke uyi: daγu:n talbiγsan tere čaγ-tur Kantig aγta ber

[30b] ejen-iye:n γašiγu:n-dur daγu:sun yadan ükül yegü:dkejü üjetele γučin γurban tngri-ner-tür törüjü qubilγa:n belges-i ber üjegü:lbei gekü.:. Tendeče egü:ri ese boluγsan-dur Bodistv-un čimeg-i Maq-a-nami terigü:ten Sakiliγ-u:d ergübe:sü ber ese daγaγdaju Braјabati Gautami ene čimeg-i üjekü dutum sedkil-dür γašiγu:n törümüi keme:n nidün-ü ečin-e naγu:r-un dotur-a orošiγu:lbai. Ejiy-e:-de ber Čimeg-ün naγu:r keme:n nereyi:dümüi.:. Tende ögüler-ün: Bodistv luus-un qaγa:n dalai-dur oduγsan-iya:r Sakiliγ-u:d ijaγu:rtan-u naγu:r-un usun tataraju Kabaliγ-un jiryalang-un linqu-a ongγuγsan-iya:r el ulus-un jögei-yi:n ayi:maγ γašiγu:dan γasalbai. Qamuγ yirtinčü dekin-e qamuγ-a:ča kičiye:ge:jü erügdeküi. Qan oron-iya:n qayi:ralal ügei nilbusun-a:ča ber činaru sedkijü teyi:n böge:d tebčijü dege:dü oyutu Sudodani-yi:n köbegü:n

[31a] *Nögüge: Jučin nigen:* öbe:r-iye:n γarču busud-un baγši bolju yabur-a kürbei. Arban qoyar jokiya:ngγui üyi:les-e:če toyin bolju ger-teče γaruγsan neretü jiryuduγa:r bölög.:. Tere čaγ-tur Bodistv tngri-yi:n köbegü:n görüge:či bey-e-tü-e:če abuγsan kars-a dege:l-i emüsčü toyin kümü:n-ü usqal nomuqan amurliγsan γou-a yabudal-iya:r yabun bükü-yi Saki neretü biraman üjejü

idege:n-dür kürejü jočilan taqibai. Tegü:nčilen Badmi Vairučani Vigindandi-yi:n köbegü:n Barkani ner-e-ten biraman-nuγu:d ber öbe:r-ün öbe:r-ün orondur-iya:n Bodistv-i kürejü jočilan takibai.:. Tendeče Bodistv jöb jöb oduγa:d Vayisali balγasun-dur kürügsen tere čaγ-tur Aratakalmi neretü arši γurban jaγu:d-ta Širavag tidši ner-e yaγu:n ber ügei oron-i bütüge:kü nom-i nomlan büküi-dür Bodistv-i

[31b] ireküi-yi ai qola-a:ča üjejü γar-iya:r-iya:n nöküd-tege:n üjegü:ljü ögüler-ün: Egü:nü bey-e-yi üjed-kün keme:n ögülebe:sü qotolaγa:r üjejü γayi:qalduju uγtuju abču saγu:lγabai.:. Tendeče Bodistv ögüler-ün: Aratakalmi arši a: ariγu:n yabudal-iya:r yabumui či keme:be:sü Gautam toyin a: yabumu bi. Či ber bütüküi-e kilbar ene mör-tür oruju yabuba:su üdter qutuγ-i olqu či keme:be:sü Bodistv sedkir-ün: Nadur süsüg terigü:ten-ü tabun erke-yi bišilγaqui mör nadur bui. Teyi:n ber böge:sü busud-i orulčaγu:lqu-yi:n tulada bišilγasuγai bi keme:n Aratakalmi-yi:n nom-i sonos-ču γaγčaγa:r aγlaγ-tur odču bišilγaba:su kilbarqan-a tuγu:lju Aratakalmi-da ögüler-ün: Aratakalmi arši a: činu tuγu:luγsan tere nom-i bi ber tuγu:lbai keme:n ögülebe:sü Aratakalmi arši ülemji maši bayasuγa:d takil tabiγ üyi:ledčü ögüler-ün: Yambar bida qoyar-un tuγu:luγsan tere mör-i busud-tur tuγu:lγaju bolumui j-a.

[32a] *Nögüge: Jučin qoyar:* Tegü:be:r qoyaγu:la bolju eden-i uduriduy-a keme:gdejü tegü:nčilen kü üyi:ledbei. Tendeče Bodistv sedkir-ün Aratakalmi-yi:n ene nom ber maγad γarγan čidaqui mör busu bui. Busu nigen mör-i erisügei keme:n ögüleju Magada ulus-un Bandab neretü aγu:la qamiγ-a: bükü tende odču γaγčaγa:r saγu:γsan-dur qamuγ tngri-ner irejü sakin saγu:ju takil tabiγ-i üyi:ledbei. Ali čaγ-tur edür čayi:γsan tere čaγ-tur samdabs ki:ge:d kars-a dege:l-iye:n emüsčü badir ayaγ-a-ba:n bariju qalaγu:n usutu-yi:n qaγa:lγ-a-a:ča γarču usqal nomuqan erketen amurliγsan üjejü qanuši ügei jokistu γou-a yabudal-iya:r Rajagraγ yeke balγasun-dur oruju binvad γuyun yabuqui-dur arčimal altan-dur adali önggetü üjejü ülü qanaqui bey-e-tü-yi Rajagraγ balγasun dakin üjejü asuru maši γayi:qaju ene ken bolbai. Ene sab yirtinčü-yi:n ejen Esrua uu Sači-yi:n ejen Qurmusta uu Adakavanti-yi:n ejen

[32b] Vayiširavani uu ariγu:i dakiaγlaγ-taki tngri üü büi keme:n γayi:qalduju bür-ün. Kebide-dür Basar-tur baγtan yadaqun ger-ün dege:r-e:če üjebei. Ger-teče ülü γarun šiliγu:rqaqun ger-ün egü:den totoγ-a-a:ča šiγaγa:bai. Qubilγaqui-dur amaraγ qudaldučin qudalduba:n talbiju γayi:qabai. Darasun-a amaraγ darasučin darasuba:n talbiju daγabai. Bükü jüg-e:če čiγu:lju iregsen

bügüdege:r alaγaba:n qamtudqaju γayi:qaqu-yi ulam ulam Bimbasari qaγa:n sonosču öndür qarši dege:r-e:čege:n üjejü ülemji maši γayi:qaju ögüler-ün: Ene yeke boγda-da takil tabiγ-i kündülen üyi:ledüy-e. Qamiγ-a: odqui inu üjedkün keme:n tegü:nčilen üjegü:lbe:sü aγu:las-un qaγa:n Bandab neretü aγu:la-dur oduγsan-i Bimbasari qaγa:n medejü qoyi:na-a:ča inu darulčan daγan odču üjebe:sü ebesün debüsker-tür gilbelün čoγtai-a saγu:γsan-i üjejü bür-ün. Amturin kölgen-e:čege:n baγu:ju adaγ-tur inu mörgübei. Bayasuγsan

[33a] *Nögüge: Jučin Jurban:* jang-iya:r esergü tesergü bayasqulangtu üges-i ögüleldübei. Tendeče basa Bimbasari qaγa:n teyi:n keme:n Bodistv-tur ögüler-ün: Tenggel ügei bayasqulang-i törügü:lügči dege:dü boγda ken-ü köbegü:n büyü či. Köbegü:merküi eyi:mü jalaγu:-dur-iya:n kümü:n ügei oi-dur ya:kin saγu:mui či. Gür ulus-un minu jarim-i medejü küsekü jiryalang-iya:r jiryaba:su yaγu:n keme:n ögülebe:sü Bodistv sonosqui-a sayi:qan daγu:ba:r ögüler-ün: Yeke qaγa:n-a: Sudodani-yi:n köbegü:n büyü bi. Yirtinčü-yi:n ene jiryalang bügüde yelvi-dür adali güng tusqaju yeke γal-dur adali tülegči büi. Urida erir-ün jobaγu:luyu. Olun yadarun düles tülegdejü olba:su ber ülü bolilaqui ber olan jobalang-u:d-i törügü:lüyü. Γašiγu:n-i uuju düled umda:squi metü qamuγ tngri kümü:n-ü ed bügüde-yi qamtudqaju γaγča kümü:n ügei bolγaba:su ber qan[a]qui bolilaqui sedkil ülü

[33b] törüyü. Tegü:n-e erkešigdejü yeke qaγa:n a: terigü:leši ügei čaγ-a:ča ejiy-e: kürtele tergen-ü kürdün metü orčiju orčilang-un tere kijaγa:r-a γar-un yadan jobayu.:. Küsekü jiryalang-i ülü küsemüi bi. Küsebe:sü ečüs-tür maγu:i-dur unaγaγči-yi:n tula kürdün orčiγu:luγči-yi:n jiryalang-i tebčijü kümü:n ügei oi-dur irebei bi keme:n delgerenggüi-e ögülebe:sü Bimbasari qaγa:n ögüler-ün: Yeke qaγa:n-u uruγ-tur törügsen yirtinčü-yi:n jiryalang-i tebčigsen čimayi ese taniju ögülegsen ereküi-be:n namančilamui jaliran soyurq-a. Učiraqui-a berke činu metü ulus-tur minu irejü saγu:qu olqui-a berke ene olja olja-yi:n dege:dü-yi olbai bi.:. Dege:dü qutuγ-i oluγsan-dur tegü:n-ü ber qubi-a:ča man-a soyurq-a keme:n terigü:-be:r-iye:n köl-dür inü mörgüjü debserin toγo:riju qaribai.:. Tere čaγ-tur Udiraki

[34a] *Nögüge: Jučin dörben:* arši ber tere kü γajar-tur doluγa:n jaγu:d-ta Tidši ner-e sedküi ügei sedküi ügei busu-yi:n mör-i üjegü:lün nomlan bükü-yi Bodistv üjejü sedkir-ün: ene Udiraki arši olan kümü:n-e kündülegden amui. Egü:ne:če ber ilangγui-a ülekü büküi-yi uqaγu:luγa:d basa ber čuburiltu diyan-i töridkekü-yi:n tulada egü:ni baγši eren bolγaju ubadis-i inu absuγai

keme:n sedkijü uridučilan kü üyi:ledčü kilbar-a böge:d nom-i inu tuγu:lju qoyaγu:la bolju Tidši ner-e inü nomlaju ögbei. Tendeče Bodistv Udiraki aršidur ögüler-ün: Egü:ne:če basa dege:dü mör büyü kü keme:be:sü Gautam toyin-a ügei keme:bei. Bodistv ögüler-ün: Teyi:n böge:sü ene mör činü maγad γarqui nirvan-u qutuγ-i olγaγu:lun čidaγči mör busu bui. Egü:ne:če busu mör-i erisügei keme:n ögüleju öbe:r-e odbai. Tere čaγ-tur bančaki quvaraγ-u:d Udiraki arši-a:ča nom sonosun bükün eyi:n sedkir-ün:

[34b] ene Gautam toyin ene mör-i kilbar-a böge:d tuγu:luγsan-iya:r ču egü:n-e:če ber dege:dü mör-i olqui-a saγa:r ügei büi. Gemšiye:r-ün boluγu:jai bidan-dur keme:n ögüleldüjü Bodistv-i daγaldubai. Tere metü Bodistv kejiy-e: duran taγa:latala Rajagraγ balγasun-dur aju tabun bančaki-luγ-a: nigen-e Magada ulus-i bidun yabuγa:d Gay-a neretü aγu:la-dur odqui mör-tür on-u qurim qurimlaγčid-ta uriγdaju uridu yosuγa:r idege:leju Gay-a aγu:la-yi:n üjügü:r-e tarqaγdaqun-dur orulduγsan tere čaγ-tur urida-a:ča ese sonosuγsan, ese uqaγsan γurban adalidqal-i ilete bolγabai. Γurban ali bui keme:be:sü bey-e sedkil-iye:n küsekü jiryalang-a:ča aγlaγ ese bolγaju küsekü jiryalang-i küsen taγa:lan sedkin böge:tele γaγča jobaγu:lqu-yi:n tedüiken-iye:r qutuγtan-u bilge bilig-i erigči adalidqaba:su sürčigdekü sürčikü noyi:tan modun-i usun-dur noryaju

[35a] *Nögüge: Jučin tabun:* γal erikü-dür adali. Basa beyebe:n küsekü jiryalang-a:ča aγlaγ bolγaba:su ber sedkil-iye:r küsekü jiryalang-i küsen taγa:lan sedkin γaγča jobaγu:lqu-yi:n tedüiken-iye:r qutuγ-i erikü usun-dur ese noryaγsan qoyar noyi:tan modun-a:ča γal erikü-dür adali. Basa bey-e sedkil-iye:n küsekü jiryalang-a:ča aγlaγ bolγaγa:d küsekü jiryalang-i küsekü ber ügei taγa:laqui ber ügei, sedkikü ber ügei-iye:r jobalang-i jobalang ülü keme:n qataγu:jiju qutuγtan-u mör-i erigči sürčigdekü sürčikü qoyar qoγo:sun modun-iya:r γal erikü-dür adali keme:n uqaju tere metü Bodistv Gay-a aγu:la-dur kejiy-e:-de duran qan[a]tala saγu:ju tendeče bosču köl-iye:r-iye:n irgen bidun yabuγa:d Urubilu-a-yi:n saγu:qu balγasun qamiγ-a: bükü tere jüg odba:su tende nigen gegege:n ariγu:n usutu gem gkir-nuγu:d-i ugiya:qui metü eldeb čečeg-iye:r čimegtü esergü üjeju inege:küi metü alirsun

[35b] noγuγa:n dolgisču aγlaγčin-i iregü:lju aγu:lqui metü modun-u gešigü:d ködelju mör-tür yabuqun-i dalalaqu metü eldeb šibaγu:qad dongyudču ečegsed-ün sedkil-i amuγu:lqui metü ür-e-ten mod ekeyüjü ölüsčü iregsed-i jočilaqui metü öbe:r-ün ber kereg-tür jokistu oyi:raγu:n šiltege:n balγadu nai-a:ča ber

nayi:rtu Nairanja mören-i üjeju ülemji maši bayasču sedkir-ün: Dotur-a ünen-iye:r aγu:luγčid-ta ünen jokistu oron bui. Bi ber ende aju tarqaγdaqun-i bütüge:n oruldusuγai keme:n sedkijü basa sedkir-ün edüge:d-tür ende maγu:i tarni-yi üyi:ledkü idege:n oγuγa:ta ülü idekü edüi tedüiken idekü šibaγu:n-u idejü gege:gsen-dür dulduyi:dqui üker ki:ge:d takiy-a:-yi:n törü yabudal-iya:r yabuqui üsün-iye:n saqal-iya:n iskekü jarim-u:d üsün-iye:n isükü γal ki:ge:d serege:-yi dulduyi:dqui.

[36a] *Nögüge: Jučin jirJua:n:* Γal mandal-i tüleküi Esrua terigü:ten yirtinču-yi:n tngri-ner-tür itegekü terigü:ten itegel busu-yi itegel keme:n uqaju mör busu-yi mör keme:n endegü:reju eldeb jobalangtu üyi:les-iye:r dege:dü törül ki:ge:d tonilqui qutuγ-i bütüge:müi keme:n eremšikün taγa:laltan ters nomtan-i gesege:kü-yi:n tulada ba samadi diyan büküiten tngri-ner-e ilangγui-a ülegsen diyan-i üjegü:lju süsülgegü:lkü-yi:n tulada öbe:r-ün küčün erdem-i uqaγu:lur-un. Eden-e:če ülegü:i asuru daγu:squi-a berke qataγu:jil-i jiryuγa:n od qataγu:jisuγai keme:n sedkijü tende-če Bodistv ese töbšidkegsen γajar-tur töbšin-e jabilan saγu:ju öbe:r-ün ene bey-e-yi sedkil-iye:r boγo:ju šiqabai. Teyi:n boγo:ju šiqaγsan-iya:r ebül-ün čaγ-un jöge:ken söni manglai-a:ča suγu-dača kölesün γarqui inu adalidqaba:su maši küčütü kümü:n maši küčü öčü:ken kümü:n-i qoγo:lai-a:ča barju gedergü šiqaqui metü tendeče Bodistv oγtaryui-luγ-a:

[36b] sačalalduqui diyan-dur tegši aγu:luγsan-a:ča aman qabar-a:ča aγu:r yabuqu usadču qoyar čikin-ü nüken-e:če yeke daγu:n γarur-un. Yambar temürči-yi:n yeke köge:rge-yi köge:rgekü metü. Tendeče basa kü oγtaryui-luγ-a: sačalalduqui diyan-dur ülemji tegši aγu:luγsan-iya:r aman qabar čikin-ü nüked-e:če ber aγu:r yabuqu usadču dege:r-e toluγai-ba:r γarur-un. Adalidqaba:su küčütü kümü:n-e moqudaγ jida-ba:r qadquγdaqu metü maγu:i daγu:n γarbai. Tere čaγ-tur Tüšid tngri-yi:n γajar-a:ča iregsen nigen tngri-yi:n köbegü:n tegü:ni üjejü ay-a Sarva-artašidi Bodistv ükükü-e:če bolumui keme:n šilüglen ögüler-ün: Kümü:n-ü erketü Sakiliγ-u:d-un köbegü:n tusatu sedkil-iye:n ber tegüsüge: edügü:i-e jobalangtu γurban yirtinču dekin-i itegel ügei bolγaju itegel manu edüiken-iye:r nögčikü büü boltuγai. Ay-a amitan-u jirüken čing üyi:le-tü urida

[37a] *Nögüge: Jučin doluJa:n:* Tüšid-teče ireküi-dür-iye:n dege:dü nom-iya:r tani jočilan urisuγai keme:n ögülegsen üge činü edüge: ali keme:n ögüleju mön dege:r-e γučin γurban tngri-ner-ün dotur-a odču Maqamayi qatun-a tere

šiltaγa:n-i tegüs ögülejǰü ögbe:sü Maqamayi qatun tegü:ni sonosuγa:d sača tngri-ner-ün ökid-iye:r küriye:legü:ljü irejü Bodistv-i tere metü turuju ükügsen-dür adali boluγsan-i üjejü nilbusuba:r čačaju ögüler-ün: Ay-a Lumbini-yi:n čečeglig-tür törügsen-dür dörben jüg-tür doluγa:d-ta alquju törül-ün minü ečüs ene büi keme:n ögülegsen üge činü ber qudal bolbai. Yirtinčü-dür burqan bolqu keme:n ögülegsen arši-nar-un üge-be:r qudal bolbai. Čakravarti qaγa:n-u jirγalang ber ese kürtejü qutuγ-i ber olun yadan qočorqui či. Ay-a köbegü:n-iye:n amin-i aburar-un. Ken-dür jalbarin öčisügei bi. Köbegü:n-ü minü amin-i öggügči ken be ende buyuγu: ele keme:n örü jirüken ebedkü metü ögülejü

[37b] ugi:lan büküi-dür Bodistv ögüler-ün: üsün-iye:n jisün-iye:n isüjü örü jirüken ebedkü metü ugi:laju ükädkün γaǰar-tur körbejü üdter üter köbegü:n-iye:n tula ugi:laγči ken büi či keme:be:sü Maqamayi qatun ögüler-ün: Ay-a včir metü kege:li-dür-iye:n arban sara ergügsen ačitu eke činü büyü bi. Amaraγ köbegü:n-iye:n tulada γasalumu bi keme:be:sü Bodistv eke-yüge:n sedkil-i amuγu:lun ögüler-ün: Ayul ügei boltuγai eke minü ali tere minü ögülegsen ba arši-yi:n ögülegsen üge-yi:n ači ür-e-yi üdter dege:r-e üjegü:lsü..:. Örgen yeke dalai jaγu:n jüyi:l-iye:r butaraqu öndür Sümir usun-u urusdaqu uryumal naran saran γaǰar-tur unaqu bolba:su ber ülü ükükü bi tegü:be:r büü γasaltuγai eke minü. Ülü udan burqan bolqu-yi üjekü či keme:n ögülebe:sü Maqamayi qatun ülemji maši biširen bayasču tngri-ner-ün mandarig čečeg-ü:d-i sačuju γurban-ta toγo:riju öbe:rün oron-dur-iya:n ajirabai.

[38a] *Nögüge: Jučin naiman:* Tendeče basa Bodistv sedkir-ün čöge:ken idege:n idegsen-iye:r qutuγ-i olum keme:gčid teden-ü tulada bi ber yeke idege:n-i ülü iden edür-tür arča-yi:n nigeken ür-e ba nigen tuturγan terigü:ten-i idesügei keme:n sedkigsen tere čaγ-tur tngri-ner tere udq-a-yi uqaju Bodistv-un dergede irejü ögüler-ün: Ken ber kümü:n-ü bedügü:n idege:n-i ülü idekü böge:sü bida tngri-ner-ün idege:n-i bey-e-yi:n šira üsüd-ün nüken-e:če oruγu:lsuγai ba abun soyurq-a keme:n ögülebe:sü Bodistv ögüler-ün: Idege:n büü idesügei keme:n aman aldaju böge:tele basa tngri-ner-ün idege:n-ü küčün-i bey-e-dür-iye:n oruγu:lba:su ele idege:n ese idegsen minü qudal boluyu. Ali tere qudal-iya:r yirtinčü dekin-i aryadaγsan boluyu. Qudal-iya:r qutuγ-a:ča oγaγa:rayu. Qudal-iya:r maγu:i-dur oruyu keme:n uridu aman aldaγsaγa:r angq-a urida edür-tür

[38b] arča-yi:n nijige:d ür-e tegü:n-ü qoyi:na nijige:d tuturγan tegü:n-ü qoyi:na nijige:d

künjid terigü:ten-i idebei. Tegü:nü qoyi:na idege:n ülü idegčid-ün tula teyi:n böge:d ese idegsen-iye:r turubai maši turubai. Ülemji maši turu-bai. Teyi:n turuju terigü:n-ü arasun yasun qataju qataγsan qabaγ metü nidün dotuγši širgijü gün qudduγ-un iruγa:r-a üjegdekü odun metü niruγu:n-u yasun dege:sün görügsen metü γar köl-ün üyes aturiju asitaka noγuγa:n-u üy-e metü qabiry-a-yi:n yasun ile erbeyi:jü karkata neretü amidu-yi:n qabiry-a ba ebderegsen ger-ün dege:lbür metü bolju turuγsan-i dergedegü:n bükün irgen üjejü ögüleldür-ün: Qayi:ran egü:nü üjeskülengtü öngge čirai inu γutuju qari qab qar-a bolbai ni keme:n ögüleldükü bolba. Teyi:n turuju ülemji maši turuju böge:tele jiryuγa:n od ese boltala idege:n-i jöb jöb

[39a] *Nögüge: Jučin yisün:* baγu:raγu:lqui-a:ča busu nemekü-yi sedkigsen ber ügei turuju küčün ügei-iye:r unaba:su ber basa bosču jabilan saγu:bai. Naran-a čilge:gdebe:sü ber kei-e keyi:skegdebe:sü ber šimary-a qur-a-da širbigdebe:sü ber šimuγu:l sona-da idegdebe:sü ber nemüri dalda ülü erikü-i-e:če γar-iya:n daldalaγsan ber ügei. Ked be tere oron-dur iregsen ükerči qoniči tülege:či köbegü:ked üjejü ükädel dekičidkür-i üje ükädel dekičidkür-i üje keme:n modun-u ungyaril-i imerčü aman qabar čikin-ü nüked-e:če sübelejü ene tere etege:d γaryaba:su ba qoyar čikin-e:če modun dürüjü ergübe:sü ber niγu:r-tur širuγai burtay-i sačuba:su ba Bodistv Sümir ayu:la metü ülü ködelün aju. Öčügü:geken be sedkil-iye:n ködelgeg-sen ügei. Bodistv-un tere metü ünen-i tngri terigü:ten üjejü ülemji maši biširen süsüljü ürgülji takil tabiy üyi:ledčü oytaryui-luy-a: sača

[39b] sedkil-tü-yi:n oytaryui-luy-a: sača diyan-i bišilγaqui medejü bida ber tegü:nčilen bolqu boltuγai keme:n qutuy ber γuyun abai. Tendeče Bodistv-i yeke toyin yeke toyin keme:ge:r-ün: Maq-a širamani keme:n nereyi:dbei. Tere čay-tur Sudodani qaγa:n Subrabodi qaγa:n qoyaγu:la Bodistv-i teyi:n berke-e:če qataγu:jin amui keme:kü-yi medejü ürgülji üjegü:lün aran ayu:lyan aju. Nigen nigen-dür-iye:n kelečileldün abai. Ali čay-tur Bodistv qataγu:jin terigü:legsen čay-a:ča čibiltü šimnu irejü čöle: qaγa:ly-a erir-ün: Bodistv-un dergede-e:če qayačal ügei aba:su ber čöle: qaγa:ly-a olun yadaju emüne inü irejü jöge:len üge-be:r aryadan ögüler-ün: Köbegü:n-e: amitan-a qayi:ralaydaqu amin bui. Amin-iya:r nom-un üyi:le-yi bütüge:müi. Amidu-dur-iya:n buyantu-yi bütüge:be:sü qoyi:na tegü:n-dür gemšigü:ri ügei öngge čirai-ba:n γutuju ükükü-dür oyi:r-a bolju amui.

[40a] *Nögüge: döčin:* Ükükü-yi:n šiltaγa:n mingyaba:r ülekü amiduraqu-yi:n šiltaγa:n

nigeken ber /ügei/ büi. Qataγu:ǰiqui-a:ča bosču öglige ög. Γal mandal-iya:r takil-i üyi:led. Tere mönde yeke buyan busuγu: bui. Qataγu:ǰiγsan-u sayi:n inu ali bui keme:n ögülebe:sü Bodistv ögüler-ün: Nigül kilinčes-ün iǰaγu:rtu či öbe:r-ün tusayi:n tula ireǰü amui. Öbe:r-tür-iye:n buyan-i kereglekü sedkil öčügü:ken ber ügei čibiltü šimnu ked be öbe:r-tür buyan-i erigči tegü:n-e tere üge-yi ögülekü yosutu. Amidu-yi:n ečüs ükükü büi. Ülü ükükü keme:n ülü sedkimü bi. Ariγu:n yabudal-dur orun baraǰu nögüge:de ičun ülü üyi:ledkü bi. Minu kičiye:nggüi-yi qariγu:lun čidaγči yirtinčü-dür bükü-yi ese üǰebei bi. Tačiya:qui duran γutuqui quričaqui ayuqui umtaraqui tegüdešiye:küi kilingleküi bučaqui olǰa eriküi öbe:r-iye:n maγtaǰu busud-i dorumǰilaqui maγu:i-dur unaγa:qui edege:r čerig-i činü

[40b] duradqui mederekü bilig-iye:r-iye:n turqaru bišilγan sakiba:su ele maγu:i sedkiltü či namayi ya:kin čidaqu.:. Ese tülegsen saba usun metü ebderejü odqu böge:d ülükü büi. Qadquldуa:n-dur mönde ükübe:sü kilis γartaǰu aγsan ber yaγu:n tusa üge-yi:n kereg činü ese bütübei. Ükügsen-e:če ülekü bolbai či keme:be:sü čibiltü šimnu ülemǰi maši γašiγu:daǰu ugi:lan ugi:lan oron-dur-iya:n qariiba.:. Tendeče ali čaγ-tur ǰiryuγa:n on tegüsügsen tere čaγ-tur Bodistv sedkir-ün: Ene mör ber ǰobalang-i maγad γarγan čidaqu mör busu bui. Mungqaγ amitan-u munuγsan mör-i moquγa:qu-yi:n tulada teden-e:če neng ülegü:i daγu:squi-a berke qataγu:ǰil-iya:r teden-ü törü-yi türidken barabai bi. Edüge: bi egü:ne:če busu ali čaγ-tur ečige-yüge:n čečeglig deki čambu modun-u segü:der-tür saγu:ǰu teyi:n böge:d tegüsken üyi:ledügsen dörben samadi diyan keme:be:sü bodi qutuγ-un

[41a] *Nögüge: döčin nigen:* mör büyü. Edüge: tere mör-i bütüge:küi-e ene bey-e-dür küčün ügei-yi:n tulada ende bütüge:n ülü čidaγa:d ene beyebe:r bodi ǰirüken-dür ese odba:su bi qoyi:du čaγ-un amitan-a tusayi ese üyi:ledügsen bolqu-yi:n tula idege:n yeke-de ideǰü bey-e-dür küčün oruγu:lǰu tendeče bodi ǰirüken-dür odsuγai keme:n sedkiǰü tendeče Bodistv tere oron-a:ča bosču edüge: bi buram šikir terigü:ten küčütü čibigin idege:n-i idemüi keme:n bügüden-e sonosqan ögülegsen-i tabun bančaki nöküd sonosču sedkir-ün: Ene Gautam toyin eyi:mü oron-dur eyi:mü mör-iye:r eyi:mü qataγu:ǰil-iya:r qutuγtan-u bilge bilig-i tuγu:lun yadaǰu edüge: idege:n yekede ideǰü yaγu:n-i tuγu:lsuγai keme:müi ene keme:n duran qočorču keme:ǰü Varanasa balγasun-u Iršibtan neretü görüge:sü-tü oi-dur saγu:r-a odbai.:. Tendekin ögüleldür-ün: Amuγulang-tu ǰiryalangtu

[41b] diyan-iya:r abuγa:d burqan bolqui-yi ülü tačiya:γa:n ali tere busud-i urilčaγu:lqu-yi:n tulada asuru daγu:squi-a berke qataγu:ǰiqui γayi:qamšiγ busuγu:.:. Tngri kümü:n-ü erketen-e teberiǰü uqaraǰu öskegdegsen teyi:n ber qataγu:ǰin daγu:squi inu terigü:be:r mörgügdeküi yosutu busuγu.:.

Arban qoyar ǰokiya:ngγui üyi:les-e:če berke-e:če qataγu:ǰiγsan neretü doluduγa:r bölög.:.

Tendeče Bodistv ali čaγ-tur ǰiryuγa:n od tegüsčü bosuγsan-dur sedkir-ün. Üküdel-dür oγo:ruγsan orliya:sun-i eriǰü dege:l ki:sügei keme:n sedkigsen-dür Sučati neretei ökin-ü šibegčin Dari neretei üküjü Sarm-a-yi:n olǰin-iya:r örlidčü üküdel-dür oγo:ruγsan-i üǰeǰü ǰegü:n köl-iye:r gičkiǰü baraγu:n γar-iya:r tataǰu abuγsan tere čaγ-tur γaǰar-un dege:r-e köngdei-e aqun tngri-ner ögüleldür-ün: Čakravarti qaγa:n-u

[42a] *Nögüge: döčin qoyar:* ǰiryalang-i tebčiǰü üküdel deki orliya:sun-dur bökeyi:kü inü γayi:qamšiγ ni γayi:qaγdaqu ülükü büi keme:n γayi:qalduqu tere daγu:n ulam mön dege:r-e Akaništa-dur kürtele sonosču tegü:nčilen kü γayi:qalduǰu maγtaldubai.:. Tendeče Bodistv edüge: egü:ni ugiya:n usun bolba:su yaγu:n keme:n sedkigü:lüge:d sača tngri-ner alaγaba:r γaǰar deledčü naγu:r-i üǰegü:lügsen-dür usun olbai. Ugiya:qui gürü bolba:su yaγu:n keme:n sedkigsen-i qurmusta tngri uqaǰu qabtaγai gürü-yi ber üǰegü:lǰü Qurmusta bi ugiya:ǰu ögsügei keme:be:sü ger-teče γaruγsan öbe:r-ün üyi:le-be:n öbe:sübe:n üyi:ledküi-yi uqaγu:lqu-yi:n tula ese bolǰu öbe:r-iye:n ugiya:bai. Ejiy-e: kürtele ber Alaγan-u naγu:r keme:n nereyi:dümüi. Tendeče Bodistv olǰin-i ugiya:ǰu čilejü bürün. Γarun tuγu:rbiγsan-dur naγanai-/yi:n/ čibil-tü šimnu nigen öndür ergi bolγan qubilγaγsan-dur Bodistv egü:ni üǰejü öbe:r-ün qubilγa:n küčün-iye:r γarun čidaba:su ber

[42b] busud-ta tusayi sedkiǰü tere naγu:r-un kiǰaγa:r-a bükü Kakubi neretü modun-dur aqu ökin tngri-dür ögüler-ün: Modun-u gešigü:n-i nadur doruγši bolγaǰu ög keme:be:sü tegü:nčilen bökeyi:lgejü öggügsen-i tataǰu γarču mön modun-u dour-a saγu:ǰu dege:l-iye:n oyubai. Tegü:ni ejiy-e: kürtele ber teyi:n orliya:sun-i oyuγsan γaǰar keme:n nereyi:dümüi.:. Tere čaγ-tur ariγu:n oron daki Nirmali-baraba neretü tngri-yi:n köbegü:n tngri-ner-ün altan önggetü al šira kars-a-yi öggün öčigsen-i ber abun soyurqabai. Ali čaγ-tur yeke emkütü idege:n-i idesügei keme:gsen tere čaγ-tur Bodistv urida berke-e:če qataγu:ǰin terigü:legsen-e:če Bodistv terigü:len tabun bančaki toyid-ta arča-yi:n ür-e terigü:ten-i lab barin aγsan Nandabali terigü:ten arban ökid yeke emkütü

idege:le/g/degsen-iye:r bey-e-yi:n küčün oruǰu balγad-tur binvad γuyun oruγsan-dur

[43a] *Nögüge: döčin ǰurban:* Tendeče terigü:leǰü bügüde irgen čoγtu γou-a toyin keme:n ögülekü bolba. Basa mön qataγu:ǰiqui čaγ-tur šiltege:n-ü kümü:n Nandi Nandibali ner-e-ten ökid edür-tür naiman ǰaγu:n biraman-nuγu:d-ta čai bariǰu minu idege:n-i idegsen-iye:r dege:r-e ügei ünen tegüs tuγu:luγsan burqan bolqu boltuγai keme:n qutuγ γuyuγsan aǰuγu:. Ali čaγ-tur Bodistv samtabs ki:ge:d kars-a dege:l-i emüsčü Šinayani-yi:n balγasun-dur binvad γuyun oruγsan tere čaγ-tur olan tngri-ner Nandi Nandibali nereten ökid-te ögüler-ün: Ali tere tan-u urida qutuγ γuyuγsan tere üyi:le edüge: bütükü bolba. Bodistv-tur čibigin küčütü binvad-iya:n bari keme:n ögülegsen-i tede ökid sonosču ülemǰi maši bayasuγa:d manaγarši inu yaγa:raǰu mingγan ünige:n-ü sün-i saγa:ǰu tabun ǰaγu:n ünige:n-e uγu:lγaba:su tabun ǰaγu:n-a:ča qoyar

[43b] ǰaγu:n tabin-a, qoyar ǰaγu:n tabin-a:ča ǰaγu:n-a, ǰaγu:n-a:ča tabin-a, tabin-a:ča qorin tabun-a uulγaǰu saγa:γsan sün-dür buram šikir ki:ge:d-i qoliǰu tuturγan amusun činaγsan-dur öljeitü utasun ki:ge:d labai linqu-a terigü:ten öljei-tü qutuγtu belges γaruγsan-i üǰeǰü sedkir-ün: Ede belges boluγsan-iya:r Bodistv egü:ni idegü:lüge:d burqan bolqui-a sesig ügei keme:n bayasču čečeg ki:ge:d sayi:n ünürtü usun sačuǰu bürün. Utari neretei šibegčin-iye:n ǰaruǰu či odču yeke biraman-i ende iregü:lün öčitügei. Ba idege:n-i ariγu:i-a sakisuγai keme:n ögülebe:sü sayi:n sayi:n eši minü teyi:n ki:sügei keme:n biraman-i erin aliba ǰüg odba:su biraman ügei mön Bodistv-i üǰeǰü qariǰu ireǰü ökin-e ögüler-ün: Biraman ügei nigen čoγtu γou-a toyin bui keme:be:sü ökin ögüler-ün: Tere böge:d yeke biraman bui. Iregü:l-ün öči keme:n

[44a] *Nögüge: döčin dörben:* ile:jü öčiǰü iregü:lügsen-dür kündülen debüsker-tür saγu:lǰu sütü amusun-i altan saba-dur dügü:rgeǰü mörgüǰü idegü:lün öčigsen-dür Bodistv ögüler-ün: Ökin-e: idege:n-i činü abuluγ-a: bi. Altan saba-yi:n kereg nadur ügei büi. Abču qarituγai keme:n ögülebe:sü ökin ögüler-ün: Yeke toyin a: öggün baraluγa:i. Yambar taγa:laqui ber üyi:ledün soyurq-a keme:n öčibe:sü tendeče Bodistv tere binvad-i abuγa:d Šinayani balγasun-a:ča γarču odču edür-ün idege:n-ü čaγ boluγsan-dur Nayi:ranǰa mören-dür kürčü kars-a dege:l binvad idege:n-i mören-ü kijaγa:r-a talbiǰu bey-e ugiya:n usun-dur oruγsan tere čaγ-tur tngri-ner eldeb čečeg-ü:d sačuǰu eldeb sayi:n ünürtü usun-iya:r Bodistv-un bey-e-yi ugiya:n öčibei. Ugiya:γsan usun-i mön tngri-ner

takil-un šitüge:n bolγar-un: öbe:r-ün öbe:r-ün oron-dur-iya:n abču odbai. Üsün saqal-i

[44b] Nandi, Nandibali nereten ökid suburγan bosqaǰu takiqu-yi:n tula abuluγ-a:. Tendeče Bodistv usun-a:ča γarču saγu:qui-a sedkiǰü Nayiranǰa mören-i üǰebe:sü tende bükü luu-yi:n ökin γaǰar dour-a-a:ča γarču ireǰü arslan-tu erdini tabčang qubilγaǰu saγu:lun öčigsen-dür tende saγu:ǰu egeči döi qoyar ökid-i ülemǰi maši nigü:leskü sedkil-iye:r sütü amusun-i kereg-iye:r iden soyurqaǰu altan saba-yi Nayi:ranča mören-dür oγo:rbai. Tegü:nü šiltaγa:n-iya:r toyin kümü:n keme:be:sü tngri kümü:n-e takiγdaqui lab-un oron buyu. Busud-ta öglige öggügči ögligeči busu-yi uqaγu:luγa:d basa ber burqan-u ed-i ken ba ülü šinggekü-yi:n tula ǰoriǰu barimtalaqui ügei sedkil-iye:r usun-dur oγo:ruγsan-i Sagar-a neretü luus-un qaγa:n mön dege:r-e ireǰü takiγdaqu yosutu keme:n takil-un šitüge:n bolγan abuγsan-i Qurmusta tngri včir qošiγu:tu garudi bolun qubilǰu bulin tuγu:rbiγsan-dur bulin yadaǰu

[45a] *Nögüge: döčin tabun:* ǰalbariǰu γuyuγsan-dur ögteǰü γučin γurban tngri-yi:n γaǰar-a abču odču takiγa:d eǰiy-e: kürtele ber on-u čaγ-un takil-i üyi:ledün amui.:. Saγu:γsan tabčang-i takil-un šitüge:n bolγan mön luu-yi:n ökin abuluγ-a:. Bodistv teyi:n sütü amusun-i idegü:lüge:d sača buyan ki:ge:d bilge bilig-ün küčün-iye:r bey-e inü uridu yosuγa:r lagsan nayi:raγ-iya:r čimegdeǰü toγo:rin altan gereltü bolbai. Tendekin ögüler-ün yambar bolur saba-dur dabtamal altan tüsürügsen metü buyan-u küčün-iye:r sütü amusun-i idegü:lüge:d sača tegü:nü bey-e Čambu mören-ü altan-dur adali bolun odču edüge: bodi modun-u dergede odsuγai keme:n tuγu:rbin amui.:. Tendeče Bodistv šimnus-a:ča teyi:n böge:d üleǰü γarqu-yi:n tulada arban ǰiryuγa:n düritü γaǰar-un ǰüg-tür bodi modun qamiγ-a: bükü

[45b] tere ǰüg-tür yeke eres-ün ülü ködölkü yabudal erketen-ü takil-un modun metü-yi:n yabudal Sümir aγu:la-dur adali kündü ǰibqulangtu yabudal keme:küi-e:če nirvan-u balγasun-dur odqui yabudal keme:küi-dür kürtele tabin ǰiryuγa:n ǰüyi:l yabudal-iya:r bodi ǰirüken-dür odun tuγu:rbiγsan tere čaγ-tur kei-yi:n egü:led-ün tngri-yi:n köbegü:d Nayiranǰa mören-e:če bodi ǰirüken-dür kürtele odqui mör-i ariγu:n-a sayi:tur arčiǰu šigü:rčü eldeb sayi:n ünürten usun-i sačuǰu eldeb čečeg-ü:d-i delgen sačubai. Tere čaγ-tur γurban mingγan yirtinčü deki aγu:las-un modun üǰügü:d bügüde bodi ǰirüken-ü ǰüg böküyi:ǰü tere edür törügsen köbegü:ked bügüde bodi ǰirüken-ü ǰüg-tür derelebei. Amaramaγ yirtinčü dekitngri-yi:n köbegü:d Nayi:ranǰa mören bodi ǰirüken

[46a] *Nögüge: döčin jirǰuǰa:n:* qoyar-un ǰaγu:r-a-tu mör-ün baraγu:n ǰegü:n etege:d nigen gürüs-tür kürtele doluγa:n erdinis-iye:r bütügsen doluγa:n dal-a modun turuγ öndür seüke-yi:n dege:r-e tngri-ner-ün ed-iye:r bütügsen duvaǰa šikür banǰid čomurliγ-u:d-i uran-a sayi:tur ǰergelegü:ljü qoγoča turuγ qoγoča turuγ-un ǰabsartai-a inu jöb jöb öndür erdini-yi:n seüke-dür eldeb erdinis-i unǰiγu:luγsan dal-a modun ǰergelen bayi:γu:lbai. Qošiγa:d dala modud-un ǰaγu:r-a ǰaγu:r-a küǰitü usun-iya:r dügü:rügsen altan qumaki debüsügsen naγu:r-tur udbal-a terigü:ten čečeg-ü:d-iye:r čimejü vayiduri erdini gičkigü:rtü-yi:n dotur-a eldeb öngge daγu:n sayi:tan šibaγu:qad-iya:r dügü:rügsen-i bolγabai. Naiman tümen tngri-yi:n ökid küǰi-tü usun sačuǰu naiman tümen tngri-yi:n ökid tngri-ner-ün ünürtü čečeg-ü:d sačubai.

[46b] Dal-a modud-un emün-e niǰige:d erdini kib-iye:r čimegtü ǰedküger talbiǰu ǰedküger dutum-dur agaru čindan terigü:ten čaγ čaγ-tur tülekü küǰis-i bariγsan tngri-yi:n ökid küǰi ayaγ-a barin bayi:ju tabun tümen tngri-yi:n ökid tngri-ner-ün quγu:r daγu:n-u kög ǰokiya:ju bayi:n bükü tere čaγ-tur tendeče Bodistv qamuγ yirtinčü-yi ködelgejü nayud költi jüyi:lten yeke gerel-nügü:d-i talbiǰu ǰaγu:n mingγan jüyi:lten quγu:r daγu:n-i činggiljaγu:lju eldeb čečeg-ün quras-i oruγu:lju olan mingγan önggeten takil-un talbil dalbaljaγu:lju költi nayud yeke kögö:rges-i künggiriskegü:ljü ǰaγa:n morin terigü:ten-i daγu:daγu:lju toγus toti kekügei sarik čivačivag toγus terigü:ten eldeb šibaγu:d debserin toγo:rin bükü-lüge: nigen-e neng olan ǰaγu:n mingγan sedkijü ülü testeküi sedkil-ün visai-a:ča nögčigsen teyi:mün teyi:mün öljeitü qutuγtu

[47a] *Nögüge: döčin doluǰa:n:* čimeg-iye:r čimejü bodi jirüken-dür ajiran soyurqabai. Tere čaγ-tur γurban mingγan yeke mingγan yirtinčü-yi:n ejen Vasavarti neretü yeke Esrua qamuγ esrua nöküd-iye:n uriǰu ögüler-ün: Nöküd-e: kičiye:ge:l-ün quyaγ-i emüsčü, Bodistv-nar-un yabudal-i tegüsken üyi:ledügsen uyi:dqar ügei sedkiltü yeke Bodistv burqan-u qamuγ nom-i tegüskekü-yi:n tulada bodi jirüken-dür odču amui. Odču tegü:n-e takil-i üyi:led keme:n šilüglen ögüler-ün: Tegü:n-e ken itegejü takil-i üyi:ledbe:sü tegü:n-dür maγu:i törül-ün ayul ülü boluyu. Tngri-ner-ün jirγalang-i kürtejü Esru-yi:n dege:dü yirtinčü-dür törükü boluyu. Tngri-ner-tür ba taki delekei-dür dege:r-e oγtarγui-dur ba taki qaršis-tur tegü:n-lüge: adali ken ba ügei tegü:be:r tegü:n-e takil-i üyi:ledüdkün keme:n ögülejü ene γurban mingγan yeke mingγan yirtinčü bügüde-yi gürü kiγu:rmaγ ügei alaγan metü tegši

[47b] bolγaǰu mani subud vayiduri terigü:ten erdinis-iye:r čimejü kürteküi-e jöge:len

duran-dur jokistu bolγabai. Busu ber yambar ene yirtinčü-yi čimegsen metü tegü:nčilen arban jüg-tür bükü Esrua Qurmusta terigü:ten yirtinčü sakiγčid bügüdege:r tegü:nčilen kü öbe:r-ün öbe:r-ün burqan-u ulus-i uran-a sayi:tur čimejü nigen nigen-dür tüyi:dker ügei esergü tesergü üjegdegü:lküi bolγan geyi:gü:lbei.:. Bodi jirüken-i sakiγči Udgali Mudgali terigü:len arban jirγuγa:n tngri-ner ber bodi jirüken-ü γadaγu:n nayan be:r-e-dür kürtele doluγa:n dabqur doluγa:n erdinis-iye:r bütügsen seüke-yi toγo:rin ǰergelegü:lügsen-ü dege:r-e eldeb erdinis-i tourlaγsan doluγa:n dabqur dal-a modun-i ǰergelegü:lbei. J̌aγu:r-a ǰaγu:r-a anu erdini ki:ge:d qongqos-un uljiγas [= unǰilγas] elgüjü eldeb erdini šigidkegsen dabtamal altan kisar-i bayi:γu:lju altan linqus-i ǰergelebei. Tegü:nčilen arban jüg-ün

[48a] *Nögüge: döčin naiman:*] yirtinčü ulus-tur kedüi bükü ab ali čimeg bügüde bodi jirüken-dür üjegdejü bodi jirüken dekičimeg-ü:d ber tedege:r ulus-tur üjegdekü bolγabai. Basa ber bodi modun-dur aqun Vinu, Balgu, Sumani, Očomati ner-e-ten dörben ökin tngri ber nayan dal-a modun turuγ öndür bodi modun-u orčin eldeb erdinis-ün mod terigü:ten-i tegü:nčilen kü čimejü üjejü ülü qan[a]qui metü bolγabai. Tere metü bodi jirüken dekitedege:r čimeg-ü:d-i tngri luus terigü:ten tede ele čiγu:luγsad üjejü ülemji maši γayi:qaju ögüleldür-ün: Adalidqaši ügei buyan-u šiltaγa:n ači ür-e-e:če boluγsan ene metü asuru sayi:n sayi:n keme:n ögülegsen dege:r-e ögülejü öbe:r-ün öbe:r-ün orod-iya:n üküdel-dür ülikü sedkil törügü:lbei. Tere čaγ-tur Bodistv-un bey-e-e:če talbiγsan üjügü:lel ügei asuru ariγu:n gkir ügei gerel-iye:r qamuγ amitan-u bey-e sedkil-i

[48b] sergüge:n üyi:ledčü qamuγ nisvanis-i amurliγu:lju sedkil-dür bayasqulang jirγalang-i törügü:lün üyi:ledbei. Erketen dutaγu: amitan-u erketen anu tegüsčü erketen-ü visai-nuγu:d-i kürteküi bolγaγsan tere gerel-iye:r Kaliki neretü luus-un qaγa:n-u oron-i geyi:gü:lügsen-dür tegü:ni üjejü Kaliki neretü luus-un qaγa:n nöküd-tege:n ögüler-ün: Nöküd e: duradumui bi erte nögčigsen Kargasundi Kanakamuni, Kašib terigü:ten γurban sayi:bar oduγsan burqan burqan bolqui čaγ-tur ber ene metü gerel bolju ene oron-i geyi:gü:ljü bölüge:. Edüge: ber eyi:mü gerel bolju luus-un bidan-u ayul jobalang bügüde amurliγsan-iya:r čü maγad-iya:r amitan-u uduriγu:lsun itegel bodi jirüken-dür burqan bolqu-yi:n belge bui. Tegü:n-e takil tabiγ üyiledün oduy-a keme:n Suvarn-a-birabi neretei qatud ökid nöküd-iye:r-iye:n nigen-e eldeb takil-un

[49a] *Nögüge: döčin yisün:* ed-i abuγa:d odču Bodistv-un köl-dür kündülen mörgüjü

bayasqui biširekü sedkil-iye:r takiγa:d uridu burqan-nuγu:d-i üjegsen joriγ-iya:r delgerenggü-e maγtaju qutuγ ber γuyubai.:. Tendeče Bodistv sedkir-ün: Erten-ü tedege:r tegü:nčilen iregsed yambar debüsker-tür saγu:ju ünen tegüs tuγu:luγsan bodi qutuγ-i tuγu:lulaγ-a: keme:n öčibe:sü ebesün debüsker-tür saγu:ju dege:r-e ügei ünen tegüs tuγu:luγsan bodi qutuγ-i tuγu:luγsan-i üjebei. Tendeče ariγu:n oron daki tngri-yi:n köbegü:n Bodistv-un sedkil-i sedkil-iye:r-iye:n uqaju yeke er-e boγda a: ker činu uqaγsan tegü:nčilen büyü keme:n ögülegsen-dür Bodistv mör-ün baraγu:n etege:d bayi:ju Suvastig neretü kümü:n toγus-un küjügü:n-dür adali sedkil-dür jokistu öngge ünür sayi:tu debserkü-e orunggitu Kačalindika-dur adali kürteküi-dür jöge:len

[49b] ebesün-i qadun büküi-yi üjeju bür-ün. Mör-e:če buljin γarču ebesün qaduγči qamiγ-a: bükü tende odču qotala-yi medegü:lün üyi:ledküi terigü:ten jirun dörben jüyi:ltü daγu:n-u bölög-iye:r šilüglen ögüler-ün: Suvastig ebesün-i nadur üdter ög. Ebesün-iye:r ene edür yeke tusa bütüyü. Čerig selte šimnus-un ayi:maγ-i daruju ünen amurliγsan bodi qutuγ-i oluyu bi. Tegü:be:r Suvastig ebesün ög. Čaγlaši-ügei buyan-u küčütü bolqu či tegü:n-iye:r maγu:-yi:n šiltaγa:n ülü bolun dege:dü uduriγu:lsun ber bolqu či keme:n asuru sonosqui-a sayi:n tusatu üge-yi: sonosču Suvastig ülemji maši biširen bayasču üjeskülengtü γou-a asuru ariγu:n jöge:len ebesün-i ay-a-dur-iya:n bariju emüne irejü bayasuγsan sedkil-iye:r ögüler-ün: Ker ber minu ene ebesün-iye:r erten-ü burqan-nuγu:d-un mör-i olqui ele bolba:su

[50a] *Nögüge: tabin:* dalai erdemtü minü egü:ni abun soyurqaju namayi ber dege:dü qutuγ-i olγaγu:lun soyurq-a keme:n ögülebe:sü Bodistv ögüler-ün: Suvastig olan galab-u:d-tur berke üyi:les-i ese üyi:ledčü γaγča ebesün debüsügsen-iye:r olqui-a berke qutuγ-i olqu busu bui. Ali čaγ-tur qoyar čiγu:lγan-i dügü:rgegsen tere čaγ-tur burqan-nuγu:d-ta burqan bolqu keme:n viyagirid ögtekü boluyu. Suvastig ker ber minu qutuγ-i jiγturiγu:lba:su bolqu böge:sü amitan-i quriya:ju abuγa:d ögkü-e sesig ügei kejiy-e: burqan bolju amitan-a nomlaqu-yi sonosba:su či tende irejü nom-i sonos. Gkir tüyi:dügči činü arilqu bolqu keme:n ögülejü asuru bayasqulang sedkil-iye:r öggügsen ebesün-i altan γar-iya:r uγtun abču ali tere Bodistv-un ilete tuγu:lju burqan bolqui γajar keme:be:sü γurban yirtinčü-yi:n dumda čing batu jirüketü včir činar-tu ebdereši-ügei qamiγ-a: bükü tere jüg-tür arslan ki:ge:d

[50b] γalaγu:d-un qaγa:n-u yabudal-iya:r yabuju odbai. Qamuγ tngri luus terigü:ten bügüdege:r asuru maši bayasulčaju alaγaba:n qamtudqaju edüge: čü ene edür

šimnus-un ayi:maγ-i daruju burqan maγad bolqu keme:n bodi modun-u dergede kürügsen-dür tere čaγ-tur qamuγ tngri-ner-ün köbegü:d ki:ge:d qamuγ Bodistv-nar bügüdege:r nigen büri anu öbe:r-e öbe:r-e yosutan busu busu ed-iye:r egü:dügsen naiman tümen bodi modun-i adali busu čimeg-ü:d-iye:r üjekü γayi:qaqu metü čimejü modun dutum-un dour-a nijige:d arslan-tu tabčang-i ber beledbei.:. Tendeče Bodistv γayi:qal jokiya:qui neretü diyan-dur tegši orulduγa:d sača lagsan nayi:raγ-iya:r čimegdegsen bey-e-tü Bodistv modun dutum-un dour-a arslantu tabčang-dur saγu:γsan-i üjegdegü:ljü tede bügüdege:r ber minu tabčang-dur saγu:ju amui keme:n sedkiküi-e:če busu busu tabčang-dur saγu:γsan busu bui keme:n sedkibei.

[51a] *Nögüge: tabin nigen:* Ker teden-ü sedkil-dür adali jiryuγa:n jüyi:l deki amitan-a ber tegü:nčilen kü üjegdegü:lbei. Teyi:n ber böge:sü dour-a-du taγa:laltan nigen kedün amitan-u üjel-dür üjegder-ün. Bodistv nigen ügü:rge ebesün bariju bodi modun-i doluγa:n ta toγo:riju ebesün-ü üjügü:r-i dotuγši-da qanduγu:l-un debisčü arslan ki:ge:d albaγu:d terigü:ten-ü qorin tabun üjel-iye:r jegü:n etege:d qandun beye-be:n šidurγu-da jalaju jabilan saγu:ju duradqui-yi ilete bolγaju ögüler-ün: Ene oron-dur bey-e minü qataba:su ber miqan arasun yasun anggijiraba:su ber olan galab-u:d-tur olqui-a berke qutuγ-i ese oltala ene oron-a:ča ülü ködölkü bi keme:n ögülejü jabilan saγu:γsan-i üjegdebei. Bodistv teyi:n bodi jirüken-dür saγu:γsan-dur amaramaγ yirtinčü-yi:n tngri-ner dörben jüg-e:če todqoriduγčin-i sakir-un bayi:bai. Tendeče Bodistv Bodistv-i duradqaqui neretü

[51b] gerel-i talbiju arban jüg-ün oγtaryu-yi:n kijaγa:r doruna bükü burqan-nuγu:d-un ulus-taki Bodistv-nar-i duradqaγsan-iya:r dorun-a jüg-e:če Jiryalang-i jokiya:γči neretü Bodistv toγa:n-a:ča nögčigsen Bodistv-nar-luγ-a: nigen-e Bodistv-i takiqu-yi:n tulada irejü qamuγ burqan-u ulus-i γaγča keseg vayiduri erdini metü bolγaju tabun mör-teki amitan-u emüne-be:r nijige:d Bodistv bodi modun-u dour-a saγu:γsan-i üjegü:lbei.:. Tegü:nčilen emüne-e:če Erdini-yi:n šikür dabqučaγu:luγsan neretü Bodistv irejü γaγča šikür-iye:r qamuγ nöküd-ün kürige:n-i bürin bayi:γu:lbai. Örün-e:če Erketen-ü tour neretü Bodistv irejü γaγča tour-iya:r qamuγ čaqar bügüde-yi čimegsen-i qubilγabai. Umar-a-a:ča Jokiya:qu-yi:n qaγa:n neretü Bodistv irejü qamuγ burqan-nuγu:d-un ulus-un körüg-i qubilγaju üjegü:lbei.:.

[52a] *Nögüge: tabin qoyar:* Doruna emün-e:če Gunamati neretü Bodistv irejü qamuγ erdem-ü:d-ün körüg-i jokiya:γdaγsan dabqur keyi:d-i qubilγaju üjegü:lbei.

Emüne örün-e:če Erdini γarqui neretü Bodistv irejü erdini-yi:n bayumarag čimeg-i üjegü:lbei. Örüne umar-a:ča dabqučaγu:luγsan egü:len luu-yi:n egešig daγu:n neretü Bodistv irejü agaru-yi:n egü:led-e:če urugasari čindan-u quras-i oruγu:lbai. Umar-a doruna-a:ča altan tour-iya:r čimegtü neretü Bodistv irejü tedege:r ger-ün orčin lagsan-iya:r čimeg-tü Bodistv-i qubilγabai. Dour-a:ča Radna-garbi neretü Bodistv irejü altan linqus-i üjegdegü:lbei. Dege:r-eče Oγtarγu-yi:n sang neretü Bodistv toγa:n-a:ča nögčigsen nöküd Bodistv-nar-luγ-a: nigen-e irejü urida-a:ča ese üjegdegsen čečeg küji šikür ki:ge:d-ün qur-a-yi oruγu:lbai. Teyi:n qubilγaγsan tede ele takil-un

[52b] ed dutum-a:ča busud-un sesig-i tarqaγa:qu-yi:n tula Bodistv-un olan törül-nuγu:d-un quriya:ju iregsen buyan-u šiltaγa:n-i uqaγu:l-qui busu busu šilüg-ü:d üges γarču bügüde-yi bodi qutuγ-tur durašiγu:lbai.:. Tegü:ne:če ber busu tede Bodistv-nar-luγ-a: dege:reče irekün Bodistv-nar ber tegü:nčilen Bodistv-i takir-un. Teden-ü qubilγa:n-i ber eyi:n uqaγdaqui.:. Olan jüyi:l qoγo:lai erikes-i unjiγu:lju oγtarγui-a:ča tngri dongyudqui metü irekü. Oγtarγui-a:ča čečeg-ün keyid-i üjegü:ljü oroi-yi:n čimeg-i unjiγu:lju irekü gkir ügei tonilqui qaγa:lγ-a-yi ögülejü kisari arslan metü kürkirejü irekü. Sonin ese üjegdegsen čečeg-ü:d-i sačuju sürüg-ün manglayi:čilan ürkirejü irekü. Terigü:be:n beyebe:n mingγan önggetü bolγaju toγusčilan oγtarγui-a:ča qayi:laju irekü sayi:ba:r oduγsan-u köbegü:n-ü sayi:n-i ögülejü saran metü oγtarγui-a:ča geyi:gü:ljü irekü

[53a] *Nögüge: tabin jurban:* šine naran metü gerel-nügü:d-i talbiju šimnus-un orod-i bürkigdegü:ljü irekü tegü:ne:če ber busu tuyas tour-i bariju delekei-yi köl-iye:r-iye:n ködelgejü irekü aγu:las-un qaγa:n-i γar-iya:r-iya:n ergüjü akas-tur bayi:ju čečeg-ü:d sačuqui jarim-u:d eldeb takil-un modun ergüjü jabsartai-a Bodistv-tur üjegü:lün irekü. Terigü:n-dür-iye:n dörben dalai-yi ergüjü delekei-dür ünür-tü usun sačuqui nigen nigen Esrua Qurmus-ta-yi:n beyebe:r nigü:leskü asaraqui-yi ögülejü irekü. Busu ber čečeg jimistü modun-u dotur-a Bodistv-nar saγu:γsan-i bariju irekü bundarig linqu-a ki:ge:d-ün kisar-tur burqantu naγu:r-i ergüjü irekü beyebe:n oγtarγui-dur keseg keseg sačuqui. Sačuγu:luγa:d čečeg erike bolun qubilqui. Qubilju γurban mingγan yirtinčü deki qotola burqan-i ulus-i dügü:rgekü. Ečüs čaγ-taki γal metü nidün-iye:r ebderegü:lküi bayi:γu:lqui-yi üjegü:lküi. Basaber beyen-e:če

[53b] olan nom-i sonosqaju baraši-ügei amitan-u tačiya:ngγui-yi tarqaγu:lun irekü. Olan sudur-nuγu:d-i üsüd-ün nükes-iye:r uriju oyi:n bilig-iye:r omurqaγčid-i

čökegü:lün irekü. Aγu:las-un qaγa:n-i kenggergečilen deledčü arban jüg-tür Bodistv ene söni burqan boluyu keme:n tungγa:qui. Teyi:mü teyi:mü küčün qubilγa:ntan toγa:n-a:ča nögčigsen Bodistv-nar Bodistv-i takir-un. Tere metü qubilγa:n-u naγa:dun-iya:r naγa:dču irebei.:. Tendekin ögüler-ün: Ali tere bodi jirüken-dür jokiya:γsan körüg čimeg naγa:dun-i nayud költi galab-u:d-tur jaγu:n kelen-iye:r kelejü baran ken čidaqu. Teyi:n ber böge:sü čidaγči-yi:n erketü-de takil üyi:ledün ese iregsen čibiltü šimnu čerig-iye:r-iye:n nigen-e ičegsen-e:če ečin-e nüken-dür niγu:γsan metü aju keme:ldübei.:.

Arban qoyar jokiya:ngγui üyi:les-e:če Bodi jirüken-dür odču ridi qubilγa:n-i üjegü:lügsen neretü naimaduγa:r bölög.:

[54a] *Nögüge: tabin dörben:* Tendeče Bodistv sedkir-ün. Edüge: bi amaramaγ yirtinčü-yi:n ejen inü čibiltü šimnu-da ese medegü:ljü burqan bolba:su tere sedkir-ün. Bi ese medejü qočorbai. Medegsen böge:sü tegü:nü burqan bolqui čölege: inü qamiγ-a: bölüge: keme:n omurqan sedkikü. Tegü:be:r omuγ-i šingtaraγu:luγa:d amaramaγ yirtinčü-yi:n busu ber tngri-ner-i nomuqadqaγa:d šimnus-un ber dotur-a bükün urida buyan-u ündüsün-i törügü:lügsed-te tusayi üyi:leddügsen boluyu keme:n sedkijü anisq-a jaγu:raki oron lagsan-a:ča qamuγ šimnus-un mandal-i ebdekü neretü gerel γarγaju γurban yirtinčü-dür qamuγ-a: üjegdegü:ljü šimnus-un γaǰar bügüde-yi bürkigdegü:lüge:d qamuγ-a:ča ködelbei. Ködelgegsen tere gerel-e:če edege:r šilüg-ü:d üges γarbai.:. Qarši-dačaγa:n γarču olan berke qataγu:jil-iya:r Sudodani-yi:n köbegü:n bodi qutuγ-i bütüge:r-ün. Bodi modun-u dour-a saγu:ju öbe:r-iye:n

[54b] tonilju busud-i ber toniγaγu:lur-un. Nom-un qur-a-yi oruγu:lumui. Γurban maγu:i jayaγa:d-i qoγo:sun bolγaju kümü:n tngri-ner-ün balγad-i dügü:rgemüi. Šimnus-un čerig-ü:d küčün-iye:n baγu:raju buruγu:dqui γaǰar-iya:n ber jabqaramui. Edüge: čibiltü maγu:i či edür söni ülü keme:n kičiye:gdekü čimada keme:küi daγu:n γaruγa:d basa ber čibiltü šimnu-yi:n jegü:dün-dür ordo qarši-ba:n qarangγui-ba:r bürigdekü beyebe:n širuγai-ba:r daruγdaqui. Ayuju qotola jüg-tür buruγu:laqui nöküd anu qoqoi qoqoi ečige manu keme:n uyi: talbiqui. Qotola čimeg-ü:d inü quγuraju unaqui terigü:ten γučin qoyar jüyi:ltü maγu:i jegü:dün jegü:düleju serige:d sača ülemji maši ayuju jüdejü qamuγ nöküd-iye:n čiγu:lγaju ögüler-ün: Lagšan čimeg-tü Sakiliγ-u:d-un köbegü:n burqan bolju minu γaǰar-i qoγo:sun bolγayu keme:n öbedegši gerel-e:če maγu:i daγu:n γarču jegü:dün ber minü

[55a] *Nögüge: tabin tabun:* mayu:i bolba. Tegü:be:r čerig-iye:r-iye:n odču bida burqan boluγči tere toyin-i erüsün ügei-e yaryar-un büü böge:d tataγaljadqun oduy-a keme:n ögülebe:sü Sartavaki neretü köbegü:n inü ögüler-ün: Oo teyi:n ele bolba:su ečige minü odba:su ber doruyi:taqu-yi:n belge büi. Odču doruyi:tan atala mön-de ese odba:su ülükü sayi:n bui keme:be:sü šimnu ögüler-ün: Qamuγ-iya:r kürčü qaγa:ba:su γaγča toyin-i ya:kin ülü čidaqu keme:be:sü Sartavaki ögüler-ün: Asuru aγu:liqan olan čiγu:lba:su ber ai γaγča baγa:tura tobraγ metü bolγaγdayu. Γaltu qoruqai γurban yirtinčü dügü:rbe:sü ber γaγča naran-u gerel-e daruγdaqu boluyu.:. Tegü:be:r erdemten-lüge: ülü meljen teyi:n ečige minü ese odba:su sayi:n keme:n idqaba:su ber köbegü:n-iye:n üges-tür ülü oron ülemji baγa:tur küčüten üješi ügei doγšin čirai-tan üldü jida eldeb meses bariγsan urida tngri

[55b] kümü:n-e ese üjegdegsen čongqur mangqar manglaitan čudur budur mariya:tan darbaγar yeke amatan dalu-dur ebčegü:n-dür niγu:rtan čüngkeyi:gsen öndür qabartan čoγšiγsan γal metü nidüten irjayi:γsan mürigü šidüten ildü bügi čikiten serige: šibegen-dür adali širbeyi:gsen šira üsüten unjiγai urtu uru:ltan ulaγa:n jilabaljaγsan keleten matar garudi qošiγu:tan maki üker toluγaitan jaγa:n, morin, ünege:n jarim-u:d arslan bars terigü:ten terigü:n ügeiten terigü:n olatan tegü:nčilen γar köl olatan köl-ün γar-un üyes-tür güreyi:tele moγai oriya:γsad qabar aman-u nüked-e:če qar-a noγad moγai-yi γaryaqun tulum namuγ-a kege:liten kege:li-dür-iye:n aman šidüten qokimai yasun bey-e-ten quruγu:d-iya:r toluγad-iya:r eriketen jarim-u:d büküli kümü:n-i jalgiqun jarim-u:d böge:r-e elige idekün Qutu bis-i daγu:tan qulu qulu mayu:i ayalγu:tan alaγ bulaγ önggeten

[56a] *Nögüge: tabin jirjuja:n:* ayuqu metü bey-e-ten γurban mingγan yirtinčü deki qotola šimnus-nuγu:d-i čiγu:lγabai. Qoru/tu/ mayu:i ayu:r anu qur-a-tu qar-a egü:led metü qurča irten meses anu qoγo:sun-dur gilbelkü gilbelge:n metü sürekü qaskirqui daγu:n-dur inu Sümir ayu:la ber ködelkü metü tübiginekü kölged-ün anir anu dügerigei delekei-yi qaγalqui metü ki:jü irejü dege:r-e dour-a dörben jüg-tür nayan be:r-e-dür kürtele čilüge: jabsar ügei toγo:rin büjin bayi:ju bari küli čabči keme:n barkiraqui mayu:i daγu:n-iya:r ayuγu:lqui qurča meses-iye:r joriju qurdun-a bos keme:n ayuγu:lqui ayu:la qadas-i ergüjü oγo:rqui-a:ča ki:jü ayuγu:lqui kege:li-be:n qaγ-a tataju gedel-iye:n üjegü:ljü ayuγu:lqui niγu:r-un nüked-e:če moγai γaryaqui nidün-iye:n uru:l-iya:n orčiγu:lqui aman šidün-iye:n irjayi:lγaju ab keme:n sočiγu:lju ayuγu:lqui ayu:riγsan ömö:rigsen

[56b] emeged alaγaba:n ebčegü:be:n deledčü aq-a jaq-a minu alaγdaba. Ai či bosču buruγu:d keme:n aryadaqui terigü:ten eldeb mayu:i ayultu üyi:les-iye:r Bodistv-tur yeke qour-i üyi:ledün tuγu:rbiba:su ber šiltaγa:n-a:ča boluγsan qamuγ nom-u:d-i jegü:dün yelbi metü keme:n ünen-iye:r uqaγsan Sakiliγ-u:d-un köbegü:n-ü bey-e-yi:n šir-a üsün-i ber ködelgen yadabai. Tegü:ni üjejü čibil-tü šimnu ögüler-ün: Ene toyin-i yambar-iya:r doruyi:tayu:lun üyi:ledkü bida keme:n ögülegsen-dür ali tere čibiltü šimnu-yi:n mingγan köbegü:d-teče inü Bodistv-tur süsülkün Sartavaki terigü:ten šimnu-yi:n barayu:n etege:d bayi:n ülü süsülkün jegü:n etege:d bayi:ju aγsad-tača barayu:n etege:d-ki Sartavaki ögüler-ün: Arslan jaγa:n luu umartaγsan-i ai ese serigü:lbe:sü jokiqui-dur adali. Tegü:nčilen kümü:n-ü erketü-yi amurliju bükü-dür teyi:n ese ködelgebe:sü sayi:n aqu uu keme:n ögülebe:sü jegü:n etege:d-e:če Durmati ögüler-ün:

[57a] *Nögüge: tabin doluJan:* Batu qataγu: mod ber bayi:n minu giliigsen-iye:r qaγaran böge:tele tegü:be:r minu giliigsen-iye:r ene toyin teyi:n amiduraqui erke küčün qamiγ-a: bui keme:be. Barayu:n etege:d-e:če Madunirgos-i ögüler-ün: Giliigsen-iye:r modun qaγaram keme:n king ügei ögülegsen üge činü duran qayi:ran. Ker ber Sümir ayu:la qaγaraba:su ber ken egü:nü emüne-e:če giliin čidaqu keme:be:sü basa jegü:n etege:d-e:če Satabaqu ögüler-ün: Jayu:n γar dutum-iya:r jayu:γa:d sumun qarbuba:su ene toyin-u bey-e ebderegü:lkü sesig ügei ečige büü tataγalja yabuy-a keme:be.:. Barayu:n etege:d-e:če Subudi ögüler-ün: Tegü:n-dür kürbe:sü jayu:n γar činu tegü:nü bey-e-yi:n šira üsün-lüge: ilγal yayu:n j-a aqu. Tedüi toγa:tan jida bariba:su ber tere čidaγčida qour kürgen ülü čidaqu.:. Ker keme:be:sü yirtinčü-e:če nögčigsen gem ügei mayidari sedkil-i

[57b] bišilγan čidaγči-da qour-a mes-e γal ber ülü čidaqu. Qourtai-a oγo:ruγsan mese ber čečeg bolun unayu keme:be:sü basa jegü:n etege:d-e:če Anivarti ögüler-ün: Tüyi:mer γal tülege:n-e:če ülü mitayu. Tülkijü qarbuγsan sumun jayu:r-a-a:ča ülü qariyu. Uruγu: bayu:lγaysan ayungγ-a oγtaryui-dur ülü bayi:yu. Östü sakiliγtai-yi ese daruju qaritala yayu:n keme:be:sü barayu:n etege:d-e:če Darmarati ögüler-ün: Noyi:tan tülege:n-lüge: učiraba:su γal ber söneyü. Onuγdaγsan qadan-dur učiraba:su sumun ber qariyu. Γajar-tur kürbe:sü ayungγ-a ber muqurdayu. Qalaγar qutuγ-i ese oltala ene ülü qariyu. Tegü:be:r qariy-a: ečige minü dege:r-e oγtaryui-dur jiruγ jiruqai ki:ge:d kei naran sara-yi salm-a-ba:r ken külin čidaqu bolba:su be:r Bodistv-i bodi jirüken-e:če bosqaju ködelgen ülü čidaqu keme:kü terigü:ten-iye:r šimnu-yi:n mingγan köbegü:d

anu ǰüg jüg-e:če čaγaγa:n-i

[58a] *Nögüge: tabin naiman:* taγa:laγčid anu Bodistv-i maγtaǰu ečige-yüge:n saγa:daγaγu:lun ögülebei. Qar-a-yi taγa:laγčid Bodistv-i daγa:riju ečige-yüge:n šitaγa:n ögülegsen-dür Badir-a šin-a neretü šimnusun küregen-i terigü:legči noyan inu čibiltü šimnu-da ögüler-ün: Ken tere čimayi daγaγči Qurmusta terigü:ten ber tegü:n-e mörgümüi. Čimayi ülü daγaγči Esrua terigü:ten-i ögületele yaγu:n sečen biligten küčüten köbegü:d činü tegü:n-e bökeyi:müi.:. Γadaγu:n nayan be:r-e turuγ bayi:n bükü γadaγa:du olangki yaksas-nuγu:d tegü:n-e mörgümüi.:. Eyi:mü čerig-e:če ber čökerekü ügei-iye:r ene söni maγad bidan-i daruqu ene teyi:n qamiγ-a: čerig kürügsen γaǰar-a tende elǰigen ünege:n uγu:li-yi:n tan-u maγu:i iru-a daγu:n γaγan amui. Daruγdaqu-yi:n belge büi qariy-a: bida keme:n Bodistv-i maγtan šimnu-yi qariγu:lun delgerenggüi-e ögülegsen-dür tendeče busu nigen šimnu-yi:n köbegü:n tere üge-yi

[58b] maši ülü taγa:lan nidübe:n ulayi:ǰu ögüler-ün: Γaγča či ene toyin-i γayi:qan baraši-ügei olan-ta maγtaba:su ber γaγčaγa:r tere yaγu:n čidaqu. Γarču ese kü üǰebei či. Bidan-u čerig-ü:d-i keme:be:sü Mar-a-bir-a-mardaki šimnu-yi:n köbegü:n ögüler-ün: Yirtinčü-dür naran saran arslan ki:ge:d yerü Čakravad-un qaγa:n-dur nökür ülü keregleyü. Tegü:nčilen bodi qutuγ-tur maγad orulduγsan dege:dü Bodistv-nar-a nökür yaγu:n kereg keme:n ögüleldün büküi-dür tendeče Bodistv šimnus-un küčün-i šintaraγu:lqu-yi:n tulada ǰaγu:n nabčitu delgeregsen linqu-a metü gerel-tü niγu:r-iya:n müšiye:jü baraγu:n γar-iya:r öbe:r-ün üsün-i bilibe:sü šimnus-un nidün-dür öbe:r-ün nöküd Bodistv-tur oruǰu öggügsen-i üǰegdege:d basa ber Bodistv-un γar-tur ildü bariγsan-i üǰegdeǰü ülemǰi maši ayuǰu emünegšide buruγu:dbai. Basa üǰebe:sü yaγu:ber busu aǰuγu:i.

[59a] *Nögüge: tabin yisün:* keme:n qariǰu ireǰü kög küli čabči keme:kü qataγu: maγu:i daγu:n γaγaǰu aγu:la qada gürü aluq-a ildü ǰida, včir ayungγ-a tömüge kürdün terigü:ten ayuqu metü meses-i qur-a metü oruγu:l-bai.:. Teyi:n oruγu:luγsan tede bügüde-yi tede čomurliγ-iya:r čimegsen ordo qarši bolγaǰu ǰarim-u:d-i eldeb čečeg bolγan qubilγabai. J̌arim-u:d-i erikes-ün unǰilγas bolγaǰu bodi modun-i čimeǰü Bodistv-tur takil boluγsan-i üǰegdegü:lbei.:. Tegü:ni üǰeǰü čibil-tü šimnu onča urin naidaqu sedkil-e düled-te dörteǰü ögüler-ün: Ai köbegü:n bos bos bosču bür-ün. Qaγa:n-u ǰiryalang-iya:r ǰiryaγdaqui bui čimada. Činu tedüiken buyan-iya:r tonilqui qutuγ-i olun

qamiγ-a: čidaqu keme:be:sü Bodistv čing usqal aγa:li-ba:r sonosqui-a sayi:qan daγu:ba:r ögüler-ün: Čibil-tü či bürün amaramaγ-un erketü bolurun či. Gem ügei γaγčaqan öglige-yi:n küčün büi.

[59b] Bi keme:be:sü toγa:n-a:ča nögčigsen asangki galab-u:d-tur amitan-a tusayi:n tulada oγtalun terigü:be:n edken edken miqan-iya:n abun abun il ulus em-e köbegü:n terigü:ten neng olan ǰaγu:n mingγan nayud gem ügei öglige-yi öggügsen büyü bi keme:be:sü šimnu ögüler-ün: Minu γaγčaqan gem ügei öglige-yi:n ger-e či büi. Či kedüi ber üyi:leddügsen keme:n ögüleǰü ber yaγu:n tusa. Tegü:n-dür ger-e ken büi γartabai či keme:be:sü tendeče Bodistv qamuγ ǰüg deki šimnus-un dügerigei-yi asaraqui nigü:leskü sedkil-iye:r üǰeǰü ayuqui mitaqui ügei tuγu:rbil-iya:r labai terigü:ten olan manggal belgestü čaγ ügei olan buyan-iya:r bütügsen baraγu:n γar-iya:r bey-e-yi:n bükü ǰüg-i bilijü anir ǰokistai-a γaǰar-i deledčü ögüler-ün: Qamuγ-un šitüge:n ene delekei yabuqun ülü yabuqun-i alaγčilaqu ügei minu ger-e

[60a] *Nögüge: ǰiran:* ene ber ünen böge:sü ende ger-e minü či bol keme:n ögülegü:lüge:d sača ene yeke delekei ǰiryuγa:n ǰüyi:l-iye:r ködeljü yeke daγu:n ber sonosdabai. Tendeče γurban mingγan yirtinčü-yi:n γaǰar-un ökin tngri Yasodari ǰaγu:n költi ökin tngri-ner-iye:r küriye:legü:ljü Bodistv-dača asuru ba qola busu γaǰar-a:ča ǰarim bey-e-be:n γaryaju alaγaba:n qamtudqaju ögüler-ün: Tere tegü:nčilen bölüge:. Yeke boγda-a tere tegü:nčilen ünen. Yambar činu ögülegsen metü tegü:n-dür ger-e bi büyü. Teyi:n ber böge:sü tngri-lüge: nigen-e qamuγ yirtinčü dekin-ü üliger ger-e inü či kü ülü kü büi keme:n neng olan jüyi:l-iye:r Bodistv-i maγtaǰu neng olan jüyi:l-iye:r šimnu-yi sökeǰü tendeken-e böge:d ülü üǰegden odbai.:. Ali čaγ-tur tere üge sonosuγsan tere čaγ-tur arγ-a ǰalitu čerig-iye:r-iye:n nigen-e arslan-u daγu:n-i sonosuγsan ünegen-dür

[60b] adali ayuǰu mengdeǰü nigen nigen-e:čege:n buruγu:yi:lbai.:. Tendeče čibiltü šimnu ülemǰi maši γašiγu:daǰu idegsen-e:če basaber iče ri-be:n talbiǰu nöküd-tege:n ögüler-ün: Yaγu:n-dur yaγa:raju tarqamui ta. Eyi:mü ǰalaγu: kümü:n-i alaǰu odba:su sayi:qan busuγu:. Uran arγ-a-ba:r bosqaǰu uduridču oduy-a keme:n ögüleǰü öbe:r-ün ökid-tege:n ögüler-ün: Ökid minü ta odču öčü:ken ǰalaγu: tere toyin-i öbe:r-ün öbe:r-ün erdem-iye:n üǰegü:ljü uduridču abču iredkün keme:be:sü tendeče ökid inü ber mergemšiye:jü teyi:n ki:sügei ečige minü keme:n ögüleǰü Bodistv-un dergede odču eldebčilen širilčen aburilar-un. J̌arim-u:d anu ičegsen bolǰu ǰarim-u:d anu niγu:r-iya:n bürküjü üǰegü:lbei.:.

J̌arim-u:d anu bürkügdekü ügei bolǰu ǰarim-u:d anu bultayi:ɣsan kökü-be:n üǰegü:lbei. Nigen nigen anu niɣu:r-iya:n niɣu:ɣsan bolǰu nigen nidübe:r üjekü. Tegü:nčilen

[61a] *Nögüge: ǰiran nigen:* quruɣu:ba:r uru:l-iya:n imlekü čečeg čimeg-ü:d-i oɣo:rqui-dur kürtele ɣučin qoyar ǰüyi:l qatud-un quričaɣu:lun širilčekü aburi-yi üǰegü:lbe:sü ber tende Bodistv kedüiken ber qubisqui ügei. Teyi:n Sümir aɣu:la metü ülü ködelün urɣumal naran metü gilbelün tergel saran metü amurlin delgeregsen linqu-a metü temdegtei-e mösiye:jü saɣu:qui-yi üǰejü Anandati neretei ökin inü terigü:len tedege:r ökid inü tačiya:ngɣu-yi:n ɣal-a qamuɣ-a:ča maši dörteǰü yaɣu: ba ki:küi-be:n ülü meden soɣtaɣsan-dur adali bolǰu düledte širilčer-ün. Kei-e ködel-gegdegsen modun-u gešigü:d metü üyes-iye:n ködelgeǰü büǰig-tür qabsaǰu qošuɣlaǰu daɣu:lar-un.:. Qabur-un sayi:n čaɣ bolǰu iregsen-dür qamuɣ mod čečegleǰü büküi-dür ɣayi:qamšiɣ lagsan-tu čimaluɣ-a: qamtudču ǰirɣay-a keme:n irebei bida. Tergel saran niɣu:rtan delgeregsen linqu-a nidüten tngri-ner-ün duran-i buliɣči tegüs törülkiten büyü ba.:.

[61b] Čindan-a:ča sayi:n ünürten čitiri erdinis-iye:r čimegden činu minu ǰalaɣu:-daɣa:n ǰirɣalduy-a keme:jü irebei bida.:. Boluɣsan bimba uru:l-tan bülteyi:gsen čigi:raɣ kököten küyi:sün-dür dabqur köbčiten küsegdekü mani üǰen soyurq-a.:. Bodi qutuɣ-i bütüge:küi-e berke burqan bolumui keme:n büü ariy-a.:. Boljaba:su ber bida učiraqui-a berke. Boluɣsan-dur ire ǰirɣalduy-a edüge.:. Üjejü ed-ün sang-i mungqaɣ kümü:n ülü meden tebčigsen-dür adali učiraǰu ɣou-a ökiked-lüge: ülü ǰirɣalduqui ber tegü:n-dür adali keme:kü terigü:ten eldeb-iye:r qošuɣlaǰu daɣu:laɣsan-dur tendeče Bodistv čing orošingɣui erketen ese endegü:regsen mösiye:küi ǰang-iya:r mitaqui ügei mungqaɣ terigü:ten nisvanis-a:ča anggiǰiraɣsan Esrua ki:ge:d Kalabingka-yi:n daɣu:n-a:ča ber ülemǰi dege:d[ü] duran-dur ǰokistu daɣu:n-iya:r ögüler-ün: Eyi:mü tačiya:ngɣui ǰobalang-un ündüsün büi. Ede mungqaɣ-u:d-i

[62a] *Nögüge: ǰiran qoyar:* gem-dür oruɣu:luɣči bui.:. Quǰirtu usun uuǰu düles umdaɣa:squi metü ɣou-a qatud-ta ǰirɣalduba:su ber tegü:nčilen kü büi.:. Yelvi-be:r qubilɣaɣdaɣsan ökiked metü yerü üjeskülengten böge:sü ber qabiy-a: ügei činu nidün usun-u čöbürigü:n büi. Čigi:raɣ kökü öge:sü-tü küǰügü:n büi.:. Oroi-a:ča köl-ün ula-dur kürtele olan čisun öge:sün-iye:r dügü:rügsen büi. Yisün nüked-ün qaɣa:lɣ-a-a:ča yerü burtaɣ-u:d čuburin bui.:. Ai miq-a čisun terigü:ten burtaɣ ügei ariɣu:n tngri-ner-ün ökid-ün bey-e-be:r anggiǰiraǰu

odqu-yi:n tulada arɣadan qaɣu:rayči bui.:. Teden-ü metü üjeskülengten-iye:r yirtinčü dügü:rčü teng galab-u:d-ta qamtu aba:su ber ariɣu:n gege:n oɣtarɣui-dur adali ariɣu:n sedkil-tü nadur quričaqui ügei keme:kü terigü:ten-i delgerenggüi-e ögülegsen-dür tačiya:ngɣu-yi:n ɣal qamuɣ-a:ča maši dördegsen tedege:r ökid-ün

[62b] tačiya:ngɣui anu Bodistv-un nigü:lesküi sedkil-ün ǰögeken-iye:r sönügü:ldegsen metü bolǰu ayuǰu ičejü alaɣaba:n qamtudqaǰu ögüler-ün: Ɣayi:qamšiɣ gkir ügei linqu-a-dur adali niɣu:rtu ɣal-un gerel-e noɣdaɣsan altan aɣu:la-dur adali bey-e-tü öbe:r-ün ba busud-i tonilɣasuɣai keme:n küsegsen erten-ü küsel činü ene edür bütükü boltuɣai keme:n maɣtaǰu debserin toɣo:rin tabiɣlaǰu qariɣa:d ečige-yüge:n köl-dür sögüdčü ögüler-ün: Ečige minü e: kümü:n tngri-ner-ün tere uduriɣu:lsun ene ɣurban yirtinčü-yi:n gem-i üjegsen-iye:r eyi:n inege:n arɣadaba:su ber qatud-ta ülü erkešigdeyü. Eyi:mü-yi:n tulada kiling-iye:n amurliɣu:lba:su sayi:n keme:n ögülegsen-i sonosuɣa:d sača kilingleǰü ökid-tege:n ögüler-ün: Teyi:n ülü uqaqun mungqaɣ-u:d ta tegü:n-e quričaqui üyi:les-i esekü üyi:ledbeü: ta. Yaɣu:n-u tulada arɣadan yadabai ta keme:be:sü ökid inü ögüler-ün:

[63a] *Nögüge: ǰiran ǰurban:* Šiluɣu:n ǰilmaɣan-dur quričaqui ügei širigü:n qataɣu:-dur kilinglekü ügei ülü mungqaɣuraɣu:ldaqu biligtü-yi:n tulada öčügü:ken ken-e ber ködelgen čidaɣdaqu busu bui.:. Toɣ-a: tomši ügei Bodistv-nar tong oɣtarɣui-a:ča čečeg erikes-iye:r takimui. Tedege:r Esrua Qurmusta šimnus iǰaɣu:rtan ber tegü:n-e mörgün takimui.:. Olan galab-u:d-tur törü yabudal-iya:n bišilɣaɣsan osal busu tere boɣda ene edür böge:d burqan bolumui. Eyi:mü yeke kücütü tegü:n-i ilaɣu:n yadaqu-yi:n tulada ečige minü oron-dur-iya:n aǰiraba:su sayi:n keme:n ögülebe:sü ber čibil-tü šimnu urin nayi:dangɣu-yi:n ɣal-a dördegü:ljü esekü qariiba.:. Tendeče tere čaɣ-tur Širikini terigü:ten modun-u naiman ökin tngri-ner adalidqaqui ber Bodistv-un öljei qutuɣ-i šitaɣa:n maɣtar-un: Ariluɣsan

[63b] ariɣu:n amidu či Akas-taki šine saran-dur adali üjeskü-leng-tü büyü keme:küi-e:če dege:dü amidu či edüge: čü ülü udan tegüs arban qoyar kücütü bolǰu irekü olǰa-yi sayi:tur olbai či keme:küi-dür kürtele arban ǰirɣuɣa:n jüyi:l adalidqaqui ber Bodistv-un öljei qutuɣ-i šitaɣu:lun maɣtan ögülebei.:. Tendeče ariɣu:n oron dakitngri-yi:n köbegü:d šimnu-yi:n omuɣ-i šingtaraɣu:lqu-yi:n tulada ögüler-ün: Oi čibiltü šimnus či ötegü toɣuruɣu:n metü šintaraǰu amui. Ötegü üker šibardaɣsan metü öbe:r-ün küčün aldaǰu amui keme:küi-e:če čibil-tü či

ɣar köl-iye:n oɣtaluɣsan metü qamuɣ küčün-e:če moquraǰu amui keme:küi-dür kürtele arban ǰiryuɣa:n ǰüyi:l-iye:r omuɣ küčün-i inü šingtaraɣu:lun ögülebei.:. Tegü:nčilen bodi qutuɣ-un tabiɣčid tngri-ner ber šimnu-yi qariɣu:lun

[64a] *Nögüge: ǰiran dörben:*] ögüler-ün: Čibiltü či činadu dayi:sun-a daruɣdaǰu ügei-e ɣarɣaɣdaɣsan metü čing ene söni Bodistv-ta daruɣdaǰu ügei-e ɣarɣaɣdaqu či. Ai čibiltü či arslan-a tosdaɣsan ünegen metü. Ai ene söni Bodistv-ta ükügü:ldekü bolqu či keme:küi-e:če čibiltü či aɣu:la-yi:n orgil-dur ayungɣ-a baɣu:ɣdaɣsan metü. Ai ene söni bidistv-ta embüregü:ldekü či keme:küi-dür kürtele arban ǰiryuɣa:n ǰüyi:l-iye:r qariɣu:lun ögülebe:sü ber čibil-tü šimnus ülü qarin dülete kilinglejü čing qataɣu: üge-be:r ene toyin-i čirčü abču oduy-a keme:n ögülebe:sü čing-da qataɣu:da ögüler-ün: Bodistv oɣtaryui-dur eldeb ǰiruɣ ǰiruba:su bolqui. Ulaɣar boda ügei kei-yi bariǰu uyaqui. Oɣtaryui daki naran sara-yi unaɣan čidaba:su ber olan toɣa:n-a:ča nögčigsed-te čiɣu:lba:su ber namayi-yi öčü:ken ber

[64b] ködelgen ülü čidaqu keme:n ögülegsen-dür Bodistv-un ünen üge-yi:n küčün-iye:r mergemšigsen čibil-tü šimnu-yi:n matar terigü:tü tuɣ inu quɣuraǰu maši doɣšin šimnus-un čerig-ü:d anu mang aldan arban ǰüg-tür buruɣuilabai Unulɣ-a kölgen-e:čege:n anggiǰiraǰu odqui mör-iye:n ber ǰabqarabai. Öbe:r ǰaɣu:raba:n bulɣalduǰu ugi:laldun ebčegü:be:n deledbei.:. Eremšigsen čibil-tü tendeče eyi:n köbegü:n-yüge:n üge-yi ese abuɣsan-iya:r eyi:mü ǰobalang-dur orubai keme:n eregü:be:n tulǰu ɣasalbai.:. Tere čaɣ-tur tngri luus ki:ge:d-ün terigü:legči erketen anu bügüdege:r tengkel ügei ilaɣu:ɣsan keme:n Bodistv-tur tngri-ner-ün takil-iya:r takibai.:. Tere čaɣ-tur šimnu iǰaɣu:rtan-u dotur-a-a:ča tende Bodistv-un ünen-ü küčün-i üǰegsed ɣučin ǰiryuɣa:n költi qorin dörben nayud šimnu-nuɣu:d tuɣu:luɣsan bodi qutuɣ-tur sedkil egü:skebei.:. Tendekin ögüler-ün: Üǰegdekün-i ǰegü:dün yelvi metü ünen-iye:r uqaǰu teyi:n bükü-yi ülü uqan bi keme:n omurqaɣčid-i örürkejü asaran sedkigsen-iye:r

[65a] *Nögüge: ǰiran tabun:* ɣar-taɣa:n ildü mese-yi bariɣsan ügei ɣadaɣu:n čerig-iye:r küriye:legü:lügsen ügei ɣaɣčaɣa:r šimnus-un ayi:maɣ-i daruɣsan ɣayi:qaɣdaqui-a:ča ɣayi:qaɣdaqu ülü kü büi.:.

Arban qoyar ǰokiya:ng-ɣui üyi:les-e:če šimnus-i nomuqadqaɣsan neretü yisüdüge:r bölög.:.

Ɣayi:qamšiɣ burqan-u arban qoyar ǰokiya:ngɣui keme:gdekü üyi:les-i inü olan mongɣol

irgen uqaqu tuɣu:lqu boltuɣai keme:n uridu olan törül-nuɣu:d-tur uduriɣu:lsun-i sašin-dur olan üyi:le üyi:ledügsen Bodistv iǰaɣu:r-tai Esentemür ɣong qiu-yi:n ünen čing sedkil-iye:r basa basa duradqan ögülegdegsen-iye:r nom-i geyi:gü:lügči-yi:n ner-e-be:r inü Čosgi- Odser keme:n aldaršiɣsan baɣši-yi:n baɣši tere boɣda-yi:n bayi:ɣu:luɣsan töbedčin ɣoul bičig-i sakiliɣ-u:d-un toyin Šisrab-šinggi burqan-u bodi sedkil egü:skegsen-e:če terigü:leǰü ǰarliɣ quriya:ɣsan-dur kürtele čoɣu:lidču ɣaɣaǰu orčiɣu:luɣa:d basa ber iǰaɣu:r-un sudur ki:ge:d-lüge: tokiya:l-duɣu:lǰu mongɣolčilan orčiɣu:lǰu orošiɣu:lbai.:.

References

N. Poppe, The Twelve Deeds of Buddha. A Mongolian Version of the *Lalitavistara*. Mongolian Text, Notes and English Translation [=AF 23], Wiesbaden, 1967, 173 + 65 Tables

L. Ligeti, A propos de la version des *"Douzes Actes du Bouddha"*, AOH 20,1967, 59-73

L. Ligeti, Les douze actes du Bouddha. Arban qoyar ǰokiyangɣui üyiles de *Chos-kyi 'od-zer*, Traduction de *Šes-rab sen-ge*, Budapest, 1974, 184 pp.

D. Cėrėnsodnom, Mongol uran zochiol (XIII-XX zuuny ech), Ulaanbaatar, 1987, 201-203, 241-244

III. Manuscripts

Abaγa I **The Letter of Ilkhan Abaga** (1265/66)

1. d[aruγas-t]a
2. bičige:čin-e
3. manu sayi:n
4. ečige-de Elege öčijü ede
5. orčin bükün irgen-dür
6. ortoγ-u:d barilju balaγad γajar
7. usun ber qudalduju qarabi ba
8. abadan bolγaγsan ajuγu: edüge:
9. dabariγsad čerigü:d-te
10. irgen-ü daruγasta noyad-ta
11. küčü kürgegden büi keme:d
12. manu ečige-de kenber küčü
13. büü kürgetügei avan čoban büü
14. ile:tügei keme:n bičin
15. jrlγ ögtejü böge:tele ker küü
16. kürgen büi ta edüge: uruji [. . .]

Reference

G. Doerfer, Mongolica aus Ardabīl, ZS 9, 1975, 190-192, 237-239

Abaγa II **The Letter of Ilkhan Abaga** (1267)

01. [Abaγ]a üge manu
02. Samaγar-a jaγu:ra
03. bükün balaγad-
04. un daruγas-ta
05. noyad-ta
06. todqaγu:la qaraγu:l-a jamučin ongγača-
07. čina Bab-a:ča iregsed Baračirqun
08. terigü:ten marqasiyas-a dabariγdaγsad
09. irgen ongγačaćin todqaγu:l ulaγ-a:

10. umda šigü:sü ana ülü megüdegü:lün
11. ögüdkün. Yaγu:d kedtür anu
12. küčü büü kürgetügei keme:bei.
13. Bičig manu taulai jil öbül-ün
14. terigü:n sara-i:n arban
15. jiryuγa:n-a Aras-a büküi-
16. dür bičibei.

References

E. Tisserant, Une lettre de l'ilkhan de Perse *Abaga* adressée en 1268 au pape Clément IV, *Muséon* 59, 1946, 547-556

A Mostaert – F. W. Cleaves, Trois documents mongols des Archives Secrètes Vaticanes, HJAS 15, 1952, 430-445

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 243-244

Dobu, Uyiγurjin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begejing, 1983, 24-30

Abaγa III **The Letter of Ilkhan Abaga** (1271)

1. jrlγ-un yosuγa:r Elege-de
2. qariγa:tan ortoγ-u:d-tur
3. balaγad-tur dabariγsad
4. čerigü:d-ün noyad irgenü
5. daruγas noyad küčü büü kürgetügei
6. avan čoban büü qaltuγai yaγu:d
7. kedi anu buliju tataju büü abtuγai
8. möd ondur Elege-de ögün aγsad-iya:n
9. ülü megüden Šigtür-e kürgen
10. atuγai kembei bidan-u eyi:n
11. keme:gü:lüge:d dabariγsad čerigü:d irgenü
12. daruγas noyad küčü kürgejü yaγu:d kedi
13. anu buliju tataju abuba:su yeke
14. jrlγ-un yosuγa:r ülügü: aiqun
15. aldaqun ede ber nasan jamγor dayi:n ele
16. keme:gdebei keme:jü öbed-tür-iye:n qariγa:
17. ügegü:n ara šiniγu:lun ondur ögün aγsad-
18. iya:n megüdebe:sü möd ber ülügü: ayuqun

19. aldaqun keme:n ǰrlγ-un savad ögbei
20. bičig manu qonin ǰil namur-un ečüs
21. sara-i:n qoyar qaučid-ta Aqar-a
22. büküi-dür bičibei

Reference

G. Doerfer, Mongolica aus Ardabīl, ZS 9, 1975, 193-194, 237-239

Ar. I **The Letter of Ilkhan Argun** (1287)

1. [. . . . . .]
2. [. . . . . .]
3. [. . . . . .]
4. [. . . . . .]
5. ile:bei γaqai ǰil ǰuni ečüs sar[a-yi:n]
6. doluγa:n qaučid-ta Qongqur Öleng
7. [büküi-dür]
8. Bolad [. . . . .]
9. Ašitu aduγu:či
10. Bauvas Buq-a Muγtar Turan Bübeg-ün
11. barvan-a

Reference

G. Doerfer, Mongolica aus Ardabīl, ZS 9, 1975, 205-207, 244-248

Ar. II **The Letter of Ilkhan Argun to Philippe IV the King of France** (1289)

01. Möngke tngri-yi:n küčündür
02. qaγa:n-u suu-dur
03. Arγun üge manu
04. Ired Barans-a
05. nidoni či Mar Bar-
06. Savm-a saγur-a
07. terigü:ten ilčin-

08. iye:r öčiǰü ile:r-ün.
09. Il qan-u čerigü:d Misir-ün
10. ǰüg morilaba:su bida ber
11. endeče morilaǰu qamsay-a
12. keme:n öčiǰü ile:gsen-i činü
13. ǰöbšiye:ǰü
14. tngri-yi ǰalbariǰu bars ǰil öbül-ün
15. ečüs sara-da morilaǰu qabur-un
16. terigü:n sara-yi:n arban tabun-a
17. Dimisqi baγu:y-a keme:bei. Edüge:
18. ünen üge-tür-iye:n kürün
19. čerigü:d-iye:n bolǰaldur ile:ǰü
20. tngri-de mör ögteǰü tede irge
21. abuba:su Orislim-i tan-a ögiy-e.
22. Kem bolǰal qoǰidaǰu čerigü:di nemegü:lbe:sü
23. yaγu: ǰoqiqu. Qoyi:na ber genülbe:sü
24. yaγu:n tus-a. Basa ali ber kelen
25. nemen ilčin-iye:r-iye:n ǰigü:r-e
26. aγu:lγan Berenggu:d-un γaǰar-un
27. tangsuγ-u:d šingqud il-deb önggeten
28. gürüs ögčü ile:be:sü ker be soyurqaquyi
29. tngri-yi:n küčün
30. qaγa:n-u suu medetügei keme:n Muskaril
31. qorči-yi ile:bei. Bičig manu üker
32. ǰil ǰunu terigü:n sara-yi:n
33. ǰirγuγa:n qau:čid-ta Köndelen-e
34. büküi-dür bičibei.

References

R. Bonaparte, Documents de l'époque mongole des XIIIe et XIVe siécles, Paris, 1895, Pl. XIV

B. Ja. Vladimircov, Ob odnom slove vstrečajuščemcja v gramote il'-chana *Arǰuna*, DAN SSSR, 1929, 152

E. Haenisch, Zu den Briefen der mongolischen Il-khane *Argun* und *Öljeitü* an den König Philipp den Schönen von Frankreich (1289 und 1305), Or. 2, 1949, 220-229

W. Kotwitz, W., En marge des lettres des il-khans de Perse retrouvées par Abel Rémusat, RO 16, 1953, 375-391

A. Mostaert – F. W. Cleaves, Les lettres de 1289 et 1305 des ilkhan *Arǰun* et *Öljeitü Philippe* le Bel, HJAS 18, 1955, 200-220
S. Murayama, A Letter of *Argun* the ilkhan a Philippe le Bel, YMK Kyoto, 1955, 149-170
Mostaert & F. W. Cleaves, Les lettres de 1289 et 1305 des ilkhan *Arǰun* et *Öljeitü* à Philippe le Bel, Harvard-Yenching Institute, *Script Mongolica*, Monographe Series I, Cambridge Mass 1962, 17-54, Tafel I-VI
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 245-246
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 302-329
Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 31-44

Ar. III **The Letter of Ilkhan Argun to Nicolai IV** (1290)

01. [da]l[a]i-[y]i:n. Busud ali ba irgen
02. öbe:r-ün nom bičig-iye:r ǰal[bariqun]
03. aran qudalčiγa:n ǰalbarin bui.
04. Misiq-a-i:n nom tengri-dür tayi:γči
05. ünen bei. Edüge:
06. Il-qan Misiq-a-i:n nom-dur
07. oratuγai keme:ǰü ileǰügü:. Či.
08. sayi:n ečige manu Misiq-a-i:n
09. nom ünen-ü tula sayi:n
10. emege-yi ba šilamtai kü büleyi: keme:[n]
11. ta kiristan irgen-dür ada büü
12. kürtügei keme:ǰü kedün-te ba
13. duγu:lγan ilčin ile:ge:d [. . .]g[. . .]leči
14. kü ile:n aba ǰ-a. Šilamdur
15. oratuγai keme:küi činü jöb. Ba
16. Činggis qan-u uruγu:d öbe:r-ün
17. mongγoljin duraba:r aǰu. Šilam-dur
18. oraba:su ba esebe:sü ber γaγča
19. möngke tngri mede keme:ǰü ad
20. šilam-dur oraγsad tanu metüs maγ-a
21. ünen sedkilten ariγu:n aran
22. möngke tngri-yi:n Misiq-a-yi:n
23. nom ǰrlγ buši ülü bolγan bui
24. ǰ-a. Busud irgen

25. möngke tngri-yi umartaǰu buši bolγaǰu
26. qudal qulγai üyi:les üyi:ledkün ülükü
27. olan bui. Edüge:
28. namayi šilam-dur es-e oraǰuγu: keme:n
29. maγu:ilan ba sedkin aqu či. Γaγča
30. möngke tngri-dür ǰalbariba:su jügige:r
31. sedkiǰü aba:su šilam-dur oraγsan
32. metü ülükü bei. Bičig manu bars ǰil
33. ǰunu terigü:n sara-yi:n tabun
34. šinede Urumi-da büküi-dür bičibei.

References

Mostaert – F. W. Cleaves, Trois documents mongols des Archives Secrètes Vatica-nes, HJAS 15, 1952, 445-467
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 248-249
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 302-329
Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 45-55

Γas. **The Letter of Ilkhan Γasan to Boniface VIII of France** (1302)

01. Γasan üge manu
02. Bab-a urida ber Bisqarun-iya:r
03. činu ile:gsen duradqal sayi:n üges bičig
04. bidandur kürbe. Qariγu: inu ber Kökedei küregen Bisqarun
05. Tümen γurban-iya:r
06. ǰrlγ ile:lege:i. Edüge: ber böge:sü mön kü yosuγa:r tu:rbiju amui.
07. Ta ber čerigü:d-iye:n ǰasaǰu irgen irgen-ü sultad-
08. tur ile:jü boljal ülü qoǰidan
09. tngri-yi ǰalbariǰu yeke üyi:le-yi oγuγa:ta nigen jüg
10. bolγay-a keme:n ede Sadadin, Šinanadin, Samsadin-i ile:bei. Ta ber
11. tngri-yi ǰalbariǰu čerigü:d-iye:n ǰasadqun. Bičig
12. manu doluγa:n ǰaγu:d nigen od-tur bars ǰil qabur-un
13. ečüs sara-yi:n arban dörben-e Qos-qabuγ-a büküi-
14. dür bičibei.
15. üjüg inü Üredün kešigü:n ekin ödür Qudluγ-š-a Erišidaula. Iramadan.

References

Mostaert – F. W. Cleaves, Trois documents mongols des Archives Secrètes Vaticanes, HJAS 15, 1952, 467-495
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 250-251
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 302-329
Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 56-62

Ölǰ. **The Letter of Ilkhan Ölǰeyitü to Philippe IV the King of France** (1305)

01. Ölǰeitü sultan üge manu
02. Iridivarans sultan-a
03. ertene:če ta bürin
04. Virangud irgen-ü sultad
05. manu sayi:n
06. elinčeg sayi:n
07. ebüge sayi:n
08. ečige sayi:n
09. aqa-dur amiralduǰu qola ber böge:sü oyi:r-a metü
10. sedkiǰü aliber üges-iye:n öčiǰü ilčin-iye:n esen-ü
11. belegü:d-iye:n ileldügsed-i yaγu: endekün ta. Edüge:
12. tngri-yi:n küčündür
13. bida yeke or-a saγu:γsan-dur uridus sayi:d
14. ebüge sayi:n
15. ečige sayi:n
16. aqa-yuba:n ǰrlγ ǰasaγ-i buši ülü bolγan belen ǰasaγ-
17. san möri uridus sayi:d-luγ-a: ǰ-a keme:ldügsen-i
18. ülü talbin andaγaγa:r metü sedkiǰü uridaqiya:ča ülemǰi
19. amralduǰu ilčin-iye:n ile:ldün ay-a keme:n sedkiǰü an buyu. Ba
20. bida aqanar degü:ner maγu:n qaračus-un tašiy-a üges-iye:r
21. dur-a qočarulčaǰu bülege:i. Edüge:
22. tngri-de sedkil ögteǰü
23. Temür qaγa:n, Toγtoγ-a:, Čabar, Duγ-a terigü:ten
24. bida
25. Činggis qaγa:n-u uruγ-u:d döčin tabun od-a:ča inaγši-
26. da čimadulčaγsan-i edüge:
27. tngri-de ibe:gdeǰü bürin aqa degü: ǰoqilduǰu naran

28. uryuqui Nangγiyas-un γaǰar-a:ča abun Talu dalai-dur
29. kürtele ulus barilduǰu ǰamu:d-iya:n uyaγu:lbai.
30. Bidan-u ǰaγu:r-a ken buši sedkibe:sü büriye:r anu dege:r-e
31. öme:rin bayi:y-a keme:n üge barildubai. Edüge:
32. manu sayi:d
33. ebüge sayi:d ečige sayi:n aqa-dur amralduγsan
34. yosu tanu ker talbiqun keme:ǰü ede Mamalγ, Toman qoyar-i
35. ile:bei. Tani olan Virangud-un sultad-i ber qamtu
36. ǰoqilduǰu amui keme:n öčigdebei. Ünen kü ǰoqilduqui-a:ča
37. sayi:n yaγu:n aqui. Edüge:
38. bidan-dur ba tandur ber ülü ǰoqilduqun-i
39. tngri-yi:n küčündür büriye:r dege:r-e anu öme:rin bayi:quyi
40. tngri medetügei. Bičig manu doluγa:n ǰaγu:d dörben od-
41. tur moγai ǰil ǰunu terigü:n sara-yi:n naiman
42. qau:čid-ta Alivan-a büküi-dür bičibei
43. Sultan-i Faranǰ
44. Tačm-a bičibe
45. üǰig inü Qudluγ-š-a Čoban Sevinč

References

I. Kljukin, Pis'mo Ul'dzèjtu ilchana k Filippu krasivomu, Ėduardu 1-mu i pročim krestonoscam, *Trudy Gosudarstvennogo Dal'nevostočnogo Universiteta*, Serija 6, Vladivostok, 1926, 40 s.
E. Haenisch, Zu den Briefen der mongolischen Il-khane *Arǰun* und *Ölǰeitü* an den König Philipp den Schönen von Frankreich (1289 und 1305), Or. 2, 1949, 229-235
W. Kotwitz, W., En marge des lettres des il-khans de Perse retrouvées par Abel Rémusat, RO 16, 1953, 391-404
Mostaert – F. W. Cleaves, Les lettres de 1289 et 1305 des ilkhan *Arǰun* et *Ölǰeitü* à Philippe le Bel, HJAS 18, 1955, 200-220
C. Damdinsüren, Mongγol-un uran ǰokiyal-un teüke, Mügden, 1957, 56-63
A. Mostaert – F. W. Cleaves, Les lettres de 1289 et 1305 des ilkhan *Arǰun* et *Ölǰeitü* à Philippe le Bel, Harvard-Yenching Institute, *Script Mongolica*, Monographe Series I, Cambridge Mass, 1962, 55-85, Plates VII-XI
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 252-255
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 302-329
Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 63-77

Top. **The Mongolian Edict in the *Topkapi Saray* Museum** (1453)

01. Qaγa:n-u jrlγ Lar γaǰar-un teümü Yanglirgi či üy-e üy-e-
02. dür baraγu:n etege:d saγu:ju
03. tngri-yi:n aγu:r-i kündülen daγan dege:düs-i erkilen kümü:n ǰaruǰu qola-a:ča
04. aγuljarin-iya:n üǰegü:lün iregsen-e:če čing ünen joriγ
05. üǰegdebei. J̌orin čimada önggeten doturtu törges
06. soyurqaǰu ile:bei. Činu sayi:n joriγ-un tula qarimǰilamui.
07. Či düledte dege:r-e
08. tengri-yi:n joriγ-i daγan egü:ride tüšimel-ün törüben bekilen aba:su
09. mön minu enerin asaraqui joriγ-tur adali bolumui ǰ-a
10. keme:n bičig ögbe.
11. Soyurqaju ile:kü
12. törges
13. bür-e čečegtei egü:len artu noγuγa:n nigen
14. bür-e nari:n čečegtei lam nigen
15. bür-e narin čečegtei noγu[γa:n] nigen
16. bür-e narin čečegtei [ulaγa:n] nigen
17. šidam köke nigen šidam [ulaγa:n] qoyar
18. šidam noγuγa:n nigen
19. önggeten kib
20. ulaγa:n dörben lam dörben
21. Gingtai γurbaduγa:r on arban nigen sara-yi:n qorin yisün-e

References

F. W. Cleaves, The Sino-Mongolian Edict of 1453 in the *Topkapi Sarayi* Müzesi, HJAS 13, 1950, 431-446

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 467-476

Turf. **The Manuscript-Fragments in Turfan-Collections**

Turf. 7 **A Poem about Alexander the Great**

1. 01. kümü:n el-e neretü törejü küsejü güne qata[γu:ǰin üyi:]ledčü [kündüde berkes-]
   02. te jüg yabuju kürümü ǰ-e. Kümü:n-ü törel-dür učuraγsan-dur untaγaidal
   03. ügegü:i-e kiče:gdekü büi. En-e bey-e edüi

2. 01. kümü:n el-e n[e]retü törejü küsejü güne qataγu:ǰin üyi:ledčü kündüde berkes
   02. jüg yabuju kürümü ǰ-e. Kümü:n-ü törel-dür olan amitan törekü-i:n ǰaγu:r-a
   03. olqui-a berke kümü:n törekü oo ene törel učuraγsan-[dur un]taγaidal
   04. ügegü:i-e kiče:gdekü büi. Ene bey-e edüi oluγsan-dur erüs[ü]n sayi:d
   05. üyi:les üyi:ledbe:sü edüge: ber bey-e-de tus-a kü erke ügei qoina nuta kü
   06. qairan ene bey-e oluγsan-dur qataγu:ǰin sayi:di daγaγdaqu bui. Qaγ
   07. edken qamkin baraba:su qamiy-a: ber odaquiba:n ker [. . . . . qataγu:]-
   08. ǰin yabuju surba:su [. . . . .]
   09. untaγaidan yabun yadaba:su [. . . . .]
   10. [. . .]gegsen üge-dür sedkil-iye:n jüg ber [. . . köde]l[gem]üi
   11. sere-kün ta noyi:ra:čaγa:n keme:kü ünen büi. Baγši-a:čaγa:n sonosču
   12. balar etügen geyi:gsen metü baγu:[ra]qu maγu:n üyi:les-te[n] kümü:n baiqu qamuγ
   13. [. . . . .]

3. 01. [sa]madi bišilγ-a saγa:ral ügegü: bolγaju yabu[qu]
   02. [. . .] bolaγči sayi:d sečed-tür oyi:n sedkiliye:n čing bariju [. . .]
   03. [. . .] tegši sedkiǰü olon-a tus-a üyi:ledün yabuba:su olqun ta sayi:n [törel-i . . .]
   04. keregü:r qudal qulaγai üyi:le-dür kelbür jusur maγu:i üge-dür ken
   05. ber es-e qalba:su gemšil ügegü: sayi:n ere bolan buyu. Bükü en-e bey-e
   06. esen-dür bükülder erdem bilig sursu ke:n bügüde [. . . . .]
   07. kümü:n bolši ügegü: sayi:n ere abun [. . . . .]
   08. [qu. . .] yadaju qudal qulγai üyi:les üyi:ledčü qulγalan [. . . . .]
   09. qoin-a ükül aldal üter büi. Amitan-u ǰaγu:r-a dege:dü [törel-dür . . .]
   10. [. . .] bey-e-tü kümü:n törejü arγ-a bilig erdem oγo:raba:su adu:suna:ča
   11. taqi dor-a keme:gdeyü. Oraγu:lan bey-e-yi eribe:sü uridan-u bey-e-i:n
   12. buyan qilinčun küčün uduridču kemiye:r kürgegči maγu:n bui. Amitan
   13. bügüden-e tus-a kürbe:sü alaγči ügegü: sedkiltü bolba:su ariγu:i-a bilig
   14. erdem surba:su angqan-u dege:dü bolqu ünen kü büi. Qudal üges es-e
   15. ögülebe:sü qulaγai üyi:les es-e ki:be:sü quričaqui sedkil-iye:n quriya:n
   16. čidaba:su qurdun-a sayi:n-dur kürkü maγad bui. Erketü ejen-

4. 01. düriye:n ünen bolqui. Eke ečige-düri[ye:n . . . . .]
   02. [se]čen aqa degü:-dür nairalduqu erül ügegü: ere keme:kü en-e büi.
   03. Saiša:γdaju dura ülü nemegdekü sača nöker-e:če ülü üde[kü]
   04. sayi:d biligü:ji surču ülü qan qui saγa:ral ügegü: er-e keme:kü ene
   05. bolu tegüs γaǰar kümü:n γurban-u tegši üyi:les-i meden čidaqu
   06. dege:düs-tür nökük[en daγ]u:squ dege:dü ere keme:kü en-e bolu öčü:ken
   07. dur-a barin čidaqu oyi:laju üge-düriye:n kürkü ürgülji erdem

08. bilig qataγu:ǰiqu ünen er-e keme:kü ene bolu balamud delem-e
09. ködelküi sedkiliye:n barin quriya:n čidaqu er-e [. . . . . .]
10. metü bariyu ǰ-a. Sayi:dun yabudal-u:d-[i . . . . . .]
11. [. . .] ködelküi sedkiliye:n angγiši es-e ködel[gebe:sü . . . . . .]
12. [. . .] bariγsan metü ariγu:i sayi:di daγan čidayu ǰ-a. Öngge daγan
13. ködelküi sedkiliye:n öbe:sün kü quriya:n čidaba:su örgen talu
14. ködölügsen metü üter sayi:di daγan čidayu ǰ-a.

5. 01. [. . .] delem-e ködelküi sedkiliye:n quriya:n idqan čidaba:su či [. . .]
02. qudal-i bariγsan metü qurdun-a sayi:dun mörtür kürüyü ǰ-e.
03. Uqa: ügegü:i ǰönteg maγu:i-a:ča abču tümen nasu nasulatala
04. uqa:tu sečen ken belgetü bolǰu urtu ba oqor ba nasu
05. nasulaba:su üküleng γaγča ülükü büyü baraba
06. nasulaba:su üküleng γaγča ülükü b[uyu] baraba kem[. . . . . .]

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 46-48, C 1h-1k
N. Poppe, Ein mongolisches Gedicht aus den Turfan-Funden, CAJ 5, 1959, 257-294
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 153-158
Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 123-128, No 34; 128-131, No 35

Turf. 12 **A Fragment from a Book of Buddhist Teachings**

01. [. . . . . .] ayuba:su öri širq-a ügei [. . .]
02. [. . . . . .] böge:sü tölen yadaba:su üküǰü [. . .]
03. [. . . . . ö]ri širq-a-yi tölejü qariγu:luyu
04. [. . .] ügei bolǰu qariγu:lun es-e čidaba:su qariǰu atuγai.
05. [. . .]ruǰu qariγu:lǰu töleyü. Ananda či eyi:n mede. Ker ber ed-i [. . .]
06. kereglebe:sü küčün-iye:n ǰaruqu [böge:sü] ba tedüi čenege:-be:r böge:d ögčü [. . .]
07. nögčiye:n egü:n-ü dotur-a tedege:r-ün beye amin-i alaǰu miqan
08. idegsen böge:sü tere metü nari:n toγo:sun-u toγo:ba:r γalb-u:d [. . .]
09. alalduqui ideldüküi anu kürdün-i orčiγu:lqui-dur adali [. . .]
10. orčilduǰu amuqu ülü boluyu:. Šimnus diyan-i [. . . . . .]
11. yirtinčü-dür törüküi-e:če anggida [=angγida] töridküi amuγ[u:lqu]

12. ta bürün. Edüge:d-tür eyi:n mededkün. Tedege:r uuli [. . .]
13. öri širq-a-ba:n daγu:sba:su beye-be:n yegü:dkeǰü kümü:n-ü ǰayaγa:n-dur törübe:sü qašang
14. [ami]tan-dur törüyü. Amitan boluyu. Tedege:r nigül qilinč-un ači ür-e-yi namančilan öčimüi.:.
15. Tedege:r maγu:i iru belge-yi üǰegü:lügčid-ün öri širq-a-yi [. . .]
16. basa beye-be:n yegü:dkeǰü böge:sü kümü:n-ü ǰayaγa:n-dur törübe:sü
17. uǰaγu:r-tur törüyü. Tedege:r nigül qilinč-un ür-e-yi namančilan [öčimüi]
18. Tedege:r ünegen terigü:ten amitan [törü]küi öri širq-a [. . .]
19. beye-be:n yegü:dkeǰü kümü:n-ü ǰayaγa:n-dur törübe:sü tö[. . .]
20. boluyu: Tedege:r nigül qilinč-un ači ür-e-yi namančilan öčimüi.
21. Tedege:r qorutu amitan tamu-dur unaǰu ǰobaγa:d öri širq-a-ba:n tö[. . .]
22. kümü:n-ü ǰayaγa:n-dur törübe:sü qataγu: doγšin
23. amitan boluyu. Tedege:r nigül qilinč-un ači ür-e-yi namančilan öčimüi.
24. Tedege:r kebeli kege:li deki qoruqai terigü:ten [. . .]
25. basa beye-be:n yegü:dkeǰü kümü:n-ü ǰayaγ[a:n-dur törübe:sü]
26. öčü:ken γutumšiγ uǰaγu:r-tan-dur törüyü.
27. Tedege:r idegči terigü:ten amitan öri širq[a . . .]
28. kümü:n-ü ǰayaγa:n-dur törübe:sü [. . .]
29. tedege:r unuγdaqui ǰaruγdaqui terigü:ten amitan [. . .]
30. kümü:n-ü ǰayaγa:n-dur törübe:sü [. . .]
31. uǰaγu:r-tan-dur boluyu törüyü. Tedege:r nigül [qilinč-un ači] üre-yi namančila[n öčimüi]

References

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 166-168
S. Murayama, Zwei mongolische Manuskripte aus Ost-Turkestan, CAJ 4, 1958, 283-288

Turf. 13 **An Exercise Book**

01. burqan-lar-ning ornanγu-luγ oron-i Sukavati
02. Bodistv-lar-ning oluγu-[l]uq oron-i ol oq Sukavati
03. bu sadu sadu
04. Endeče dege:gši-de nari:n toγo:sun-u toγa:ba:r burqan-
05. nuγu:d-un yirtinčü alus-un önggerebe:sü yeke

06. qubilγa:n bilge bilig-tü burqan-nuγu:d-un
07. kürege:n deki qamuγ dalai quvraγ-u:d-tur itegemüi.
08. Endeče endeče endeče endeče endeče endeče endeče
09. endeče endeče endeče endeče endeče endeče endeče
10. endeče qubilγa:n qubilγa:n qubilγa:n qubilγa:n
11. endeče endeče nari:n toγo:sun-u toγa:ba:r qamuγ
12. namo buday-a namo darmay-a nama sanggay-a
13. oom mani bad mi qung
14. qamuγ burqan Bodistv-nar-a mörgümüi bi eyi:n
15. keme:n minu sonosuγsan nigen čaγ čaγ čaγ čaγ
16. čaγ-tur ilaǰu tegüs nögčigsen burqan
17. endeče [ende]če nari:n toγo:s[un-u] [. . .]

References

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 170-171
S. Murayama, Zwei mongolische Manuskripte aus Ost-Turkestan, CAJ 4, 1958, 279-282

Turf. 16 **The Letter of Travel Permit to Köke-Buqa**

01. Yisüntemür-ün ǰrlγ-iya:r
02. Temür, Satilmis ekiten
03. toγa:čin sügü:süčin üge
04. manu ǰaγu:r-a bükün ǰamudun
05. ötögüs-e ede Kök-Buq-a
06. ekiten borčin Qočo-dur odba. Nasu odqui
07. ireküi-dür ul[a]γ[a:]či-dača ögö:r-e dörben
08. ulaγa:d ögčü yorčiγu:ltuγai. J̌ama:ča
09. baγu:ǰu morilatala yerüyi:n künesün bolγan
10. qoyar köl miqan qoyar saba umda:n qoyar
11. badman künesün ögčü yorčiγu:ltuγai keme:n
12. niša-tu bičig ög-bei. Bars ǰil namurun
13. ečüs sar-a-yi:n qoyar qau:čin-a Türgen-e
14. büküi-dür bičibei.

References

G. J. Ramstedt, Mongolische Briefe aus *Idiqut-Schähri* bei Turfan, SPAW 32, 1919, 841-842
M. Weiers, Mongolische Reisebegleitschreiben aus *Ča*ǰ*atai*, ZS 1, 1967, 16-33
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 208-209
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 181-182, No 74, Plate XXXVI

Turf. 17 **The Letter of Travel Permit to Qabuγ-Baliγči**

01. Tuγluγtemür üge manu
02. Bolad-Qy-a Türmis-Segünč
03. ekiten-e [. . .] enel[. . . . . .]
04. Qabuγ-Baliγči ekiten elčin
05. kürüged qoyar ǰaγu:n tulum
06. bor-un üǰüb anu osal ülü bolγan
07. [ire]gtün. Ede elčin-dür γurban ulaγ-a: tabun
08. tambin bor qoyar köl miq-a γurban badman
09. künesün ögčü yorčiγu:ltuγai keme:n
10. ništu bičig ögbei. Moγai ǰ[i]l
11. qaburun ečüs sar-a-i:n arban šin-e-
12. de Minglaγ-a büküi-dür bičibei

References

Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 33, B 8 TM 94 D135
M. Weiers, Mongolische Reisebegleitschreiben aus *Ča*ǰ*atai*, ZS 1, 1967, 34-40
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 210
D. Cerensodnom, M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin,1993, 178-179, No 72, Tafel XXXIV

Turf. 18 **The Letter of Travel Permit to Industan**

01. Qan-u ǰarliγ-i[ya:]r

02. Bigtemür üge manu
03. Iduγ-qud čingsang-a Quba
04. [y]iučing Bai-Qy-a, Sočing
05. [e]kiten noyadta en-e Sevinč-
06. Buq-a borči nasu bor [ara]ki-
07. yi qadaγlaǰu yabuqu-yi:n tula
08. Industan ekiten ilčin-e
09. abču odqu bor araki-yi
10. qadaγlaǰu ǰige:n asaraǰu
11. yabutuγai. Industan ekite[n]
12. ilčin odqu-dur bor araki-
13. luγ-a: qamtu γurban ula:tu
14. odtuγai keme:n ništu belge
15. bičig ögbei. Qonin ǰil
16. arban sar-a-yi:n naiman qaučina
17. Bulad-a büküi-dür bičibei.

References

Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 36, B 14 TM 214

H. Franke, Ein weiteres mongolisches Reisebegleitschreiben aus *Čaǰatai*, ZS 2,1968, 7-14

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 212-213

D. Cerensodnom-M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 179-180, No 73, Tafel XXXV

Turf. 19 **The Letter of Travel Permit to J̌umatun-Dauls**

01. [. . .]
02. ǰaqaγu:n-a bükün ǰamu:dun
03. ötegüs-e ede
04. J̌umatun-Dauls-a
05. ekiten ilčini
06. [. . .] ǰarubai. Ula:či-dača gör-e
07. [n]aiman ulaγa:d ögčü
08. yorčiγu:ltuγai keme:n

09. ni[š]a-tu bič[i]g ögbei. Qonin ǰil
10. öbülün dumdadu sarayi:n γunan šinede
11. Qungludu büküi-dür bičibei.

References

G. J. Ramstedt, Mongolische Briefe aus *Idiqut-Schähri* bei Turfan, SPAW 32, 1919, 846-848

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, p. 30, B 3 T II D 306[M 869]

M. Weiers, Mongolische Reisebegleitschreiben aus *Čaǰatai*, ZS 1, 1967, 41-46

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 214

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 182, No 75, Tafel XXXVII

Turf. 20 **The Edict of Kedme-Baγatur**

01. Ilasqoǰa-yi:n ǰrlγ-iya:r
02. Kedme-baγa:tur üge manu
03. Merkid Senggüm ekiten
04. Šingging-ün tüšim[ed-te]
05. [en]e Tegür-ün [. . .]-tur nigen köl γaǰar
06. usun aǰiγu:. Ujaγu:r Yüs-e:če qudalduǰu
07. abču taral[γan] aǰiγu:. Edüge: en-e Tegür
08. Bis-Balγasun-d[u]r negü:jü irebe:sü tendeki
09. ter-e köl-ün γaǰar usun-dur alban ǰasaγ
10. [kere]g taγar amasar qismad saliγ büü
11. abtuγai. Küčü auγ-a büü kürgetügei.
12. Eyi:n keme:gü:lün bürün. Ta qoyar Merkid,
13. Senggüm ekiten tüšimed küčü auγ-a kürgebe:sü
14. kereg taγar qismad saliγ amasar yambar
15. ber jögö:lten alban ǰasaγ eribe:sü abuba:su
16. [yek]e törü-yi:n yosuγa:r ülegü: ayi:qun
17. ta keme:n ništu bičig ögbei.
18. Taqiy-a: ǰil namur-un eki sar-a-yi:n
19. arban qaučin-a Basar-a büküi-dür
20. bičibei.

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 30, B 4 TM 79
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 216-217
H. Franke, Ein mongolischer Freibrief aus dem Jahre 1369, UAJb 47, 1975, 64-71
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 168-170, No 68, Tafel XXIX

Turf. 21 **A Letter of Taxation**

01. keme:n tüsübei. Ner[es-iye:n] bičigdegsed saš-in [. . .]či teši-
02. ner en-e čaγ [. . .] teši dekin ey-e ügegü: üyi:les-i
03. büü ködelgütügei. Basa Uluγ Tngri-lig Torm-a Tib süm-e-
04. dür saγu:ǰu süm-e-dür qar[iy]a:tan [y]aγu: kedi anu medejü
05. γaǰar usun baγ borluγ-i kögegü:lgejü küǰü tosun bolγaju ǰul-a
06. šitaǰu [. . . . . .]ǰu
07. bida bürün aq-a-nar degü:ner-ün emüne buyan
08. iregü:r ögün atuγai. Küčü auγ-a
09. büü kürgetügei. Alba ǰasaγ ulaγ-a: šigü:sü
10. qismad saliγ ünin saγa:lγ-a büü ögtügei keme:n nišatu
11. bičig ögbei. Moγai ǰil ǰunu ečüs sar-a-yi:n qoyar
12. q[auči]n-a Olqun-a büküi-dür bičibei.

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 31, B 5 TM 92 [M 653]
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 218-219
H. Franke, Ein mongolisches Freibrief-Fragment aus dem Turfanfunden (TM 92), *Folia Rara* (Festschrift Wolfgang Voigt.), Wiesbaden, 1976 [VOHD (*Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland*)], Supplementband 19), Wiesbaden, 1976, 29-33
H. Franke, Additional Remarks on the Mongolian Turfan Fragment TM 92, *Canada-Mongolia Review* 3, No 1, 1977, 3-39
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 170-172, No 69, Tafel XXX

Turf. 22 **The Letter of Tuγluγtemür**

01. Tuγluγtemür üge manu
02. Qočo-yi:n Čingtemür [I]duqud-[ta]
03. Yüs-Qy-a, Qudluγ-Qy-a ekiten daruγas noyad-ta
04. Turmis-Temür, Tükel-Qy-a, Kerei ekiten tüšmed-te
05. ede Mormu, Saqal, Qayi:či ekiten-i S[oim], Qongqir Limčin
06. ekiten γurban šiltege:d-ün irgen bur-a tar-a odčuγu:. Edüge:
07. quriǰu iregsed ekiten ber tutuγ terke oraγsad-i uǰaγu:r γaǰar
08. usun-duriya:n oraǰu kürtegü:ltügei keme:bei. Eyi:n keme:gü:lüge:d bür-ün
09. Soim, Qongqir, Limčin-e qaria:tan aran-i serügü:lǰü šilaγu:ǰu uridu
10. qoidu qaučin šin-e abliγ-a buyu keme:n juγaju šiltaγa:ǰu ülü ögkü
11. aran
12. ǰrlγ-un yosuγa:r ayumu ǰ-a ta. Ta ber neresiye:n bičigdegsed daruγas
13. noyad ked ber bolǰu Soim, Qongqir, Limčin ekiten šiltege:d-ün γaǰar usun-
14. dur mör yosu ügegü: küčü auγ-a kürgeǰü büü darituγai. Mormu, Saqal,
15. Qayi:či ekiten γaǰar usuniya:n uruγ aimaγ-tur niγu:r dur-a ülü üǰen
16. ǰügiye:r qubiya:ǰu ögtügei. Ta ber Mormu, Saqal, Qayi:či ekiten olan aran γaǰar
17. usun-i es-e qubiya:lǰu ögbe:sü ta ber ülü ayi:qun ta keme:n al niša-tu bičig
18. ögbei. Luu ǰil öbülün ečüs sar-a-yi:n arban qaučin-a J̌ürüg-te büküi-dür
19. bičibei.

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 32, B 6 TM 93 [M 865]
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 220-221
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 173-175, No 70, Tafel XXXI

Turf. 23 **A Letter of Lawsuit**

01. [. . . te]m[ür] üge manu
02. Qočo-yi:n Iduqud-ta, Qulun-Qy-a
03. ekiten noyad-ta Buyan-Qy-a ekiten
04. tüšimed-te en-e Temür ögülen
05. irebe Taibudu Tölemis neretü

06. kümü:n küčü ki:jü Yogačari süm-e-dür qariya:tan qoyar
07. baγ-i γaǰar usun selte abču ülü ögümü. Nidan-i oon
08. qabur endeče nišan abču odqu bölüge:. Ter-e nišan-i
09. Bolmis neretü kümü:n küčü ki:jü nišan-i abču γaǰar usun
10. baγ borluγ-i taqi es-e ögbe keme:n
11. öčigdeǰü edüge: en-e nišan kürgege:d tende-kin
12. noyad törüge:r yosuγa:r asaγču nišan-i baγ-i γaǰar usun
13. selte qariγu:lǰu öggegü:lügtün. Tende ilγan yadaba:su
14. tede aran-i qamtudqaǰu tende ile:gtün keme:n nišatu
15. bičig ögbei. Taulai ǰil qabur-un dumdadu
16. sar-a-yi:n dörben qaučin-a Bold-örü-de
17. bükü-dür bičibei.

Reference

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 222-223

Turf. 24 **A Letter of Lawsuit**

01. [. . . . .]γ-yiγa:r
02. Darqad-Tülg ekiten
03. ǰarγučin üge manu
04. [üg]e-be:n ögülen eči[be].
05. Ötemis neretü kümü:n
06. [. . . üke]r minü qulaγdaba. Nigen üker
07. [Öte]mis neretü kümü:n-dür ge:be
08. [. . .]-tür bi olba. Nigen üker minü
09. [. . .] üker üdü-e es-e uqabai.
10. [. . . e]s-e tögörer yosuγa:r
11. [. . . qu]lγai-i:n yosuγa:r töl[e]ǰü
12. [. . .] keme:n qara niša-tu bičig
13. [ögbei. Ü]ge manu luu ǰil namur-un
14. [. . . sar-a-yi:]n dörben qaučin-a Išig-köl-e bičibei.

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 33, B 9 TM 72 [M 868]
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 224-225
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 190, No 84, Tafel XLV

Turf. 25 **The Letter of Kebeg**

01. Kebeg üge manu
02. J̌abaγu-da Qumaru
03. neretü kümü:n bor
04. qaγaluγsanu tula
05. Alγui neretü ilči
06. tölegen abuγsani en-e Kög-Buq-a-
07. a:ča bü eritügei keme:n qar-a nistu
08. bičig ögbei. Bars ǰil ǰunu
09. ečüs sar-a-i:n dörben qaučin-a
10. Čibinliγ-a bükü-dür bičibei.

References

G. J. Ramstedt, Mongolische Briefe aus *Idiqut-Schähri* bei Turfan, SPAW 32, 1919, 845-846
E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 35, B 13 T II D 197
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 226
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 183, No 76, Tafel XXXVIII

Turf. 26 **The Letter of Tuγluγtemür**

01. [Tuγlu]γtemür üge [man]u
02. Qočo-yi:n Čingtemür Iduqud-ta erketü daruγ-[a]
03. [T]ümen-Bolad-Qiy-a Ötemis-[Q]udluγ-Qiy-a
04. ünen erk[eten da]ruγas noyad-[ta . . .]-Širi [. . .]
05. Buyan, Turmis-Temür, Tükel-Qiy-a Kerei ekite[n]
06. tüšimed-te en-e Esen-i Qočo-yi:n usun-i Yüs-Qanč-a-[yi:n]

07. ded bolun medetügei keme:n tüšibei. Bas-a qoriγi qadaγlatuγai.
08. Ked ber bolǰu usun-i q[o]riγi Esen-e:če ečinegü:n angγidaγu:n Yüs-
09. Qanč-a büü yabuγu:ltuγai. Mörten yosutan üges-i büši büü
10. bolγatuγai keme:bei. Eyi:n keme:lügü:ge:d bür-ün. Ked ber bolǰu
11. Qočo-yi:n usun-i qoriγ-i Esen-e:če ečinegü:n angγidaγu:n yabuγu:lba:su
12. temečebe:sü qalba:su
13. ǰarliγ-un yosuγa:r ülü ayi:qun aldaqun ta keme:n al nisan-tu
14. bičig ögbei. Qulaγan-a ǰil ǰunu ečüs
15. sar-a-yi:n doluγa:n qaučin-a
16. Berg-Ćimgen-e büküi-dür bičibei.

References

G. J. Ramstedt, Mongolische Briefe aus *Idiqut-Schähri* bei Turfan, SPAW 32, 1919, 843-845
E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 29, B 2 T II D 224
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 227-228
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 176-178, No 71, Tafel XXXIII

Turf. 27 **The Letter Written in the Year of Tiger**

01. [. . . . .]
02. [. . . . . noy]ad-ta Adai
03. [. . . . . .] ekiten baγši-nar-a
04. qaγa:lγas qaγa:lγas-un ötegüs
05. gegege:n qatudun
06. [. . .] belgeten a[ra]n odba:su qaγa:lγačin
07. oraγu:luγtun üy[i:l]e ügegü:n aran-i bü
08. [oraγ]u:ltuγai. Čerigün aran aduγu:sun qonin
09. [. . .]iqu bolba:su da]ruγas noyad-luγ-a: qamtu bolǰu
10. [quda]lduǰu q[u]daldur[un] daruγas noyad-tača ečinegü:n
11. [adu]γu:sun qonin qudal[duqu üge]i boltuγai.
12. [. . .ü]yi:leten aran-i [. . . . . .] ta[. . .] qad noyad
13. [. . .]bar or/a/tuγai. [. . .] ügegü:n aran
14. [b]u [ora]γu:ltuγai keme:n [qara nisat]u belge bičig

15. ile:bei. Bičig manu bars ǰil öbülün eki sara-
16. i:n arban qaγu:č[i]n-[a] [Ba]rs-köle büküi-dür bičibei.

References

L. Ligeti, Fragments mongols de Berlin, AOH 24, 1971, 140-150
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 229-230
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 191, No 86, Tafel XLVI

Turf. 28 **An Unknown Fragment**

01. [. . . . .]r
02. [. . . . .]ču [. . .]-a büü
03. [. . . . .] edüge: bas-a
04. [. . . . .] edüge: en-e
05. [. . . . .]dun yaγu: ke
06. [. . . eyi:n] keme:gü:lüge:d bürün.
07. [. . . . .] künesün [. . .]
08. [. . . . .]an ba tanluγ-a:
09. [. . . . .]du Mongγol ulus-un
10. [. . . temeče]ǰü büü qaltuγai. Ken-ü
11. [. . . . .] keleletügei. Eyi:n
12. [. . . . .] ki:be:sü
13. [. . . ke]me:n nisatu bičig
14. [ögbei . . . . . sar]-a-i:n
15. [. . . . . bičib]ei.

References

L. Ligeti, Fragments mongols de Berlin, AOH 24, 1971, 150-153
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 231-232
Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 185, No 79, Tafel XL

Turf. 29 **The Letter Written in the Year of Hare**

A

01. [. . . . .]u
02. [. . .] Sir[e]mün t[a]i ui aqalaqu uiši
03. [. . . ta]i ui aqalaqu uiši noyan-u oron
04. [. . . da]ruγ[a]či Biligt[e]mür tan-a edüge: en-e
05. [. . .]üg kürgegü:lüge:d q-an-u temege:d abuγa:d odču
06. [. . .]a Qoja-dača Buy[a]nt[e]mür-luγ-a: bolun bor-u:d
07. [. . .] yaγmis ki:ge:d darui-dur

B

01. tayi:l ta[b]iγ-tur ab[ču iregt]ün taul[a]i jil arban nigen
02. sar-a-yi:n
03. arban šinede

References

H. Franke, A Mongol (Yüan) Calendar Fragment from Turfan, Cina 8, 1964, 32-34
H. Franke, Ein mongolisches Brieffragment aus *Turfan*, ZS 5, 1971, 17-26
G. Kara, Un fragment mongol de *Tourfan*, AOH 24, 1971, 165-171
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 233-234

Turf. 30 **The Mongolian Edict in Yurinkan Collections**

01. qaγa:n-u jrlγ-iya:r
02. Sultanš-a Ši-ning ong-un
03. ongvuu-yi:n noyad-ta
04. Buyanquli Üi-uu Šining ong-un
05. Vuu-ui-sun-a Günši üge ögümü.

References

H. Franke, A 14th Century Mongolian Letter Fragment, AM 11, 1965, 120-127
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 235

Turf. 31 **A Report Letter**

01. quriya:γčid čerigü:d-ün büte:gsen yerü yeren γurban jigü:r eber
02. döčin erbei širbüsün-ü [. . .] sang-un taγar-iya:r dörben
03. taγar γurban jarim šim boγčaqu kürel-indü bülge dutaγu:n
04. šimbe:sü tariya:n sang-un šim-iye:r qoyar taγar yisün šim buγdai
05. ögčügü:i. Ba čerigü:d ükügsen oryaγsan-a:ča ekiten
06. kötečin-lüge: neyi:te bolun nigen jaγu:n yeren
07. nigen kümü:n büyü.

References

Franke, Zwei mongolische Textfragmente aus Zentralasien, *Mongolian Studies*, ed. by L. Ligeti, Budapest, 1970, 137-142
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 231-232

Turf. 32 **A Fragment of an Edict**

01. Tigin Savči üge terigü:ten i[lčin]
02. egü:n-i uqaǰu ǰ-a. Derge buγuγ [. . .]
03. qataγu:n aγu:r inu küyi:ten keme:ldüjü [. . .]
04. oduγa:d Bis balaγas[un . . .] Iduγ Tngriken [. . .]
05. tur baγu:bai. Soyun [. . . saqi]γu:lsun talbiǰu Bis
06. [balaγasun . . .] čerigü:d [. . .]i büü darutuγai.

References

H. Franke, Zwei mongolische Textfragment aus Zentralasien, *Mongolian Studies*, ed. by L. Ligeti, Budapest, 1970, 142-145
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 237
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 185, No 80 Tafel XL

Turf. 34 **A Fragment from a Book of Buddhist Teachings**

01. [. . .]

02. qotal[a ami]tan-i nigü:l[esküi . . .]
03. qurdun-a bolγaǰu adi[sdid . . . e]rgüm[üi]
04. erdem-tü boγda burqan [. . .] ülegsen
05. eldeb ǰoblangu:d [yirti]nčü-dür delgegsen
06. erk[eten] ǰir[γ]uγa:n qa[γa:]l[γa . . .] boluγči

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 99, No 40-41, Tafel XVII

Turf. 48 **An Unknown Fragment**

01. ilči [. . . . . .]
02. tarma baγši [. . . . . .]
03. arban ulaγa:n niγa:n qonin tabu[n . . .]
04. douradu-yi ög-tügei
05. [. . . taki]ya:n ǰil namurun dumdadu
06. [sara-yi:n . . . büküi-dü]r biči[bei]

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 184, No 77 Tafel XXXIX

Turf. 49 **An Unknown Fragment**

01. [. . . . . aqun mo. . . . . .]
02. [. . . . . ǰor. . . . . .]
03. [. . . . . .] qonin [. . . . . .]
04. [. . .] odbai odqu ireküi-dür
05. [. . . u]mda:n tabun badman küši künesün
06. [. . .] nisatu biči[g] ögbei
07. [. . . s]arai:n qoy[ar-a] Eli[. . .]ar-ta büküi-
08. [dür . . .] qutluγ usun-a külüg keǰe-ün

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 184, No 78 Tafel XXXIX

Turf. 51 **Fragments from a Book of Buddhist Teachings**

A

01. [. . . . . .]
02. [. . . . . .n]om noml[aǰu]
03. [. . . . . toni]lγaqui-a
04. [. . . . . bey-e-y]i üǰegü:lüge:d
05. [. . . . . .]d-un beye-
06. [. . . . . .] ǰoqis-tan-i
07. [. . . . . bey-]e-yi üǰegü:lüge:d
08. [. . . . . .]ayu. Biraman-u beye-be:r
09. [. . . . . ǰoqis]-tan-i biraman-u
10. [. . . . . bey-e-yi] üǰegü:lüge:d nom nomlaǰu
11. [. . . . . .]u toyin šamnanč ubaši ubasanč-un
12. [. . . . . .] tonilγaqui-a ǰoqis-tan-i toyin
13. [šamnanč u]baši ubasanč-un beye-yi üǰegü:lüge:d
14. [. . . . . .] tonilγayu. Bayaliγu:d namanči
15. [. . . . . .] biraman qatuγ-tai kümü:n-ü
16. [. . . . . to]nilγaqui-a ǰoqis-tan-i
17. [. . . . . t]erigü:ten qatuγtai kümü:n-ü
18. [bey-e-yi üǰegü:]lüge:d [nom] nomlaǰu tonilγayu.
19. [. . . . . ǰ]alaγu: ökiked-
20. [. . . . . tonilγaqui-a ǰoqis]-tan-i

References

D. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 22, A 18
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 172-173, Fragment A
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 111-112, No 27, Tafel VI

B

01. [. . .]
02. [. . .]γsan [. . .]
03. [. . .]ubai.:. Burqan-u nomlaγsan
04. [. . .bodist]v-u:d-un qam[u]γ ǰüg-tür
05. [. . .]lgüngüi qorin tabudaγa:r
06. [. . . . . .] sadu .:.

References

L. Ligeti, Fragments mongols de Berlin, AOH XXIV, 1971, 153-155
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 177, Fragment D
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 112, No 28, Tafel VII

Turf. 52 **An Unknown Fragment**

01. [. . .] Buqar-daγa:n on saγu:n [. . .] oran
02. [. . .] ene on [. . .] ǰil-ün [. . .]
03. [. . .] ene oran asar ši[. . .]
04. [. . .] inu qoluǰu bükün-dür [. . .] tabin od-tu
05. [. . .]günü odurun abir-qu modun-dur torǰu bariγd[aǰ]u
06. [. . .] buryu ögülebe. Qoluγdaγsan köl minü ürgülǰe aryal[. . .]
07. maγtaγsan abir minu bariǰu ögbe. Doraγši köli
08. [. . .] bolγaqu ögčü sayi:n kümü:n menden-e Üǰekün-dür
09. [qar]tai mayu:i kümü:n medebe:sü ünekü boγuni aburi
10. [. . .]
11. [. . .] ele küǰi eyi:n bilge surtaqu aran elči yabu:lba:su
12. [. . .]ün sörün qoγa:lai quru qubčasun
13. mendü-yi torču bui erdem-tü kümü:n ele aran
14. [. . .] olan altan metü üǰegdemü ügei kümü:n [. . .]
15. [. . .] surqu
16. [. . .] metü üǰegdemü en-e üge manu dayu:sban
17. [. . .]
18. oran-dur [. . .] bi[čib]ei.

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 186, No 81 Tafel XLI

Turf. 53 **An Unknown Fragment**

01. [. . .] irikin qoyar [. . .]
02. [. . .] irikin üküǰü
03. Qoqaǰu-dur bükün irges-ün ašiγ irikin tubai gegü:d tab[un qoyar]
04. dabaγa:d nigen unuγan qamuγči naiman bolbai taqiqu: ǰil-e:če üker
05. ǰil-dür kürtele ordo-dur dörben arbad ǰiryuγa:n m[o]rid γaryaǰu
06. qorin naiman morid ükügüǰü:i qorin ǰiryuγa:n dabaγa:d unuγad
07. [č]inada idegü:lǰüi
08. Taqar-bars-tur irges-ün ašiγ irikin taγu:lbai
09. Tonγaymis-tur bükün irges-ün ašiγ irikin tubai gegü:d γurban da[baγa:d]
10. [. . .] γurban aγta niγa:n unuγad γurban qamuγči arb[an bolbai]
11. taqiqu: ǰil-e:če üker ǰil-dür kürtele ordo-dur tabin yesün morid
12. γaryaǰu dörben yekes morid üküǰü:i arban qoyar dabaγa:d unuγad
13. činada idegü:lǰüi
14. Toqaǰu-Kelegei-dür niγa:n gegü:n taγu:lbai taqiqu: ǰil-e:če üker ǰil-dür
15. kürtele ordo-dur naiman morid γaryaǰu arban dörben morid [üküǰü:i]
16. Qara-saqal-dur gegü:d qoyar unuγad qoyar nigen aǰirγa ni[gen dabaγa:n]
17. qamuγči ǰiryuγa:n bolbai taqiqu: ǰil-e:če üker ǰil-dür kürtele ordo-du[r]
18. qorin dörben morid γaryaǰu arban γurban morid üküǰü:i ede üküsed
19. dotur-a yekes morid tabu[n]
20. Qara-saqal-dur ǰiryuγa:n saγa:rin Tonγaymis-tur dörben saγarin Šiban-
21. dur γurban saγarin Onan-dur doluγa:n saγarin Sara-qus-un dur γurban
22. saγarin Üǰüken-dür taqiqu: ǰil nayan γurban aǰu ede morid-a:č[a ordo-]
23. dur tabin ǰiryuγa:n γaryaǰu yekes morid arban dörb[en . . .]
24. dabaγa:d unuγad qorin yisün čina ideǰü [. . .]

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 187-189, No 82 Tafel XLII-XLIII

Turf. 54 **An Unknown Fragment**

01. [. . .] ene üker jil-ün irges-ün ašiγ yesün [. . . ni]g[e]n a[ǰi]rγa bui
02. [. . .] bükün adaγu:d-a:ča olqu irikin tubai Abdas-un qoyar
03. [. . .] abču Er-Buqan-da qorin irikin taγu:lbai
04. Alimasar-tur bükün ǰaγu: döned qoyar [. . .] tede morid tubai gegü:d
05. ǰaγu:n γučin dörben ajirγas γurb[an . . .] γučin naiman döned
06. [d]örb[en . . .]

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 189, No 83 Tafel XLIV

Turf. 55 **An Unknown Fragment**

01. yiγmiš atlγ nom tükedi satu satu bolsun
02. yi
03. qonin jil tabun sar-a-yi:n arban qoyar-a
04. bičibe ene buyan-dur
05. arilun alb[a]tan

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 193, No 87, Tafel XLVII

Turf. 57 **An Unknown Fragment**

01. [. . . . . .]
02. [. . . . . urun tabsaran-u]
03. ečüge: urtu berige: bariju [. . .]da-qui
04. [. . .] asan qui taγa:lam onuγ[. . .]san beri-
05. ge: urtu bolba:su qoyar köbegü:n
06. uran γarqui-[yi] taγa:l[a]m bi [. . . . . .]
07. ü šinaγa ödken-ü qalbuγ-a en-e
08. [. . .]su dunda büdügü:n-ni taγa:lam bi [. . .]
09. büken

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 194, No 89 Tafel XLVII

Turf. 59 **An Unknown Fragment**

01. [. . .] kelegei [. . .]lju [. . . . . .]
02. [. . .] kürgejü ülü qanun j[. . . . . .]
03. [. . .]un sedkiliye:r nereyi:d[ču . . .]
04. [. . .] asuru uran kelen aman biši[re. . .]

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 195, No 92 Tafel L

Turf. 60 **An Unknown Fragment**

01. [. . .]
02. [. . .] minu [. . .]
03. [. . .]
04. [. . .]

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 195, No 93, Tafel L

Turf. 61 **An Unknown Fragment**

01. [. . .] [ö]re[. . .]
02. [. . .] m[i]nu g[. . .]

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 195, No 94 Tafel LI

Turf. 62 **An Unknown Fragment**

01. Alta-yi:n bičig Daši Saraküü ubaši
02. tan-dur ilege:be. Tanu bey-e qotol uγ-a
03. čöm mendü sayi:n-u: Bida ende yeke baγ-a
04. bügüde mendü sayi:n
05. Alta-yi:n bičig
06. Alta-yi:n bičig
07. Damiran-du ilege:be. Tanu bey-e
08. amur tungγ[a]l[a]γ sayi:n-u: Bida ende yeke baγ-a
09. čöm men[d]ü [s]ayi:n. Alta-yi:n bičig
10. Donoi Šidi Gürü Čamban Saraküü
11. tanu bey-e qotol uγ-a čöm mendü sayi:n-u:
12. Bida ende mendü sayi:n

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 197 No 96 Tafel LIII

Teh. **The Mongolian Documents in the Museum of Teheran**

A

01. Möngke tngri-yi:n küčündür
02. Muqamad baiγambar-un imadtur
03. yeke suu ǰali-yi:n ibege:ndür

B

01. tur qarǰa bolγatuγai. Bolad terigü:ten mingγad-
02. un ǰaγu:d-un noyad ken-e be küčü ülü
03. kürgegü:lün aliber üyi:les-i inü ǰügiye:r bütüge:jü sayi:tur

04. aširan atuγai kem/e:/bei.
05. [Bidan]-a eyi:n keme:gü:lüge:d bürün.
06. [J̌rlγ] buši bolγaqun aran aldatuγai ükütügei keme:n
07. imada bariǰu aγai altan gerege: al tamγatai

References

P. Pelliot, Les documents mongols du Musée de Téhéran, Athar-é-Iran: *Annales du Service Archéologique de l'Iran* I, Paris, 1936, 38-39, Fig.27, 28
F. W. Cleaves, The Mongolian Documents in the Musée de Téhéran, HJAS XVI, 1953, 1-107
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 256-257

Qqot. III **A Loan Contract from Qara Qoto** (Doc. G 106)

01. Luu ǰil dörben sara-yi:n
02. ǰiryuγa:n šinede ba Šing-quli
03. Šing-išinambu ba Sočqul-a buγu:dai
04. keregtü bolǰu Suu-degür-e:če yabuqu
05. temür-tü šim-iye:r γurban taγa:r doluγa:n
06. šim buγu:dai ašiγ ügei aγsaǰu
07. abuba. Mön ǰil doluγa:n sara-
08. yi:n arban tabun-dur eyi:n
09. teyi:n ülü šiltan tegüs bügdeǰü
10. ögkü bolba. Ene buγu:dai ögtele
11. abuγči Sočqul-a ger tergen negü:ǰü
12. γadan-a dotun-a udaba:su baušin
13. nambu yaγu:n-a ba šiltaγa:n ügei
14. mön qoyar-i tülede bügdeǰü
15. ögkü bolba keme:n
16. ene nišan bi Šing-quli
17. ene nišan Šing-išinambu
18. ene baušin bi Nambu
19. ene nišan Sambu Üker Temür
20. gereči Suu-sarambab:an
21. gereči Čang Süng
22. gereči Sod-ši baγši

References

F. W. Cleaves, An Early Mongolian Loan Contract from *Qara qoto*, HJAS 18, 1955, 1-49

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 108-109

G. Kara, Medieval Mongol Documents from Khara Khoto and East Turkestan in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, MO 9:2, 2003, 21

Qqot. IV **A Fragment from Qara Qoto** (Doc. G 110)

1. [. . .] qoǰid sayi:n keme:gsen aǰuγu:. Ögülegsen üge-yi anu üge[. . .] sonosču
2. [. . .] öčibe:sü soyurqaǰu ai öčü:ken Boγorču minu keme:ge:d manaγ[ar]ši ödür inü
3. [. . .] [Boγ]orču noyan-i uriba:su uridu öglige-deče qoyar qubi nemen öglige öggüge:d
4. [. . .]
5. [. . .] ünen üge-tü ögületele čing sedkil-tü Boγorču minu bi čimaγa:r či
6. [. . .] edüge: taqi buyan-[dur] qataγu:ǰi keme:n
7. [. . .] aǰuγu: .:. : .:.
8. [. . .]γudai Quyildar sečen öčigsen aǰuγu: Aburi-da ulus-iya:n böge:tele arγ-a
9. bilig urida ǰabdu aqui ulus-iya:n böge:tele arγ-a bilig urida es-e
10. ǰabduba:su arγ-a bilig urida ǰabduγsan kümü:n-e alǰa:γu:ldan baraba:su aba-yi:n
11. [. . .] metü bolu bükü ulus-iya:n böge:tele bütün töbšin aqui ba:n urida ǰabdu
12. bolai ulus-iya:n böge:tele bütün töbšin aquiba:n [. . .] es-e [ǰabduba:su]
13. kümü:n-e borčiγdaba:su Boralgi noqai metü bolu arγ-a bilig [. . . . . .]
14. atala öčü:ken baγ-a atala yadaγu: arγ-a bilig [. . . . . .]
15. [. . . . . .]

Reference

G. Kara, Medieval Mongol Documents from Khara Khoto and East Turkestan in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, MO 9:2, 2003, 6

Qqot. V **A Fragment from Qara Qoto** (Doc. G 114)

1. [. . . . .]ge:kü yaγu:n-u [. . . . . .]
2. ügebe:r eǰen bidanu [. . . . . .]
3. Činggis qaγa:n es-e törügsen

4. böge:sü ende bayi:qun ere-dür
5. ere törügsen kümü:n-dür

Reference

G. Kara, Medieval Mongol Documents from Khara Khoto and East Turkestan in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, MO 9:2, 2003, 11, 14

Qqot. VI **A Fragment from Qara Qoto** (Doc. G 108)

1. [. . . . .]ba:su [. . .γa:n-da ang[. . . . .]
2. [. . . . .] sedkibe:sü ečige eke-e:če önečin
3. [. . . . .] tuqan ene ba γaǰar-a eyi:n
4. [. . . . .] ötögü eke-yi minü ǰobaqu
5. [. . . . . a]m[uγ]u:lγan keme:n ödür ba söni abči[. . .] küsü[. . .]
6. [. . . . .] ene ba udqas-i minu bürkügči tüyi:dügči
7. [. . . . .]-i giigülüg[se]n
8. [. . . . .]buγu:lǰu ögbe:sü basa ulam
9. [. . . . .] mön kümü:n-iye:r kelejü buliya:ǰu abuγsan morin
10. [. . . . .] kige:d-i minü öggegü:lbe:sü öčü:ken Batuqan
11. [. . . . .] yadaǰu aγsan-iya:n Daidu ǰüg uyi:lγamu
12. [. . . . .] keme:n yasun degü: bülege: keme:n yambar
13. [. . . . .]kin sedkikü-yi
14. Čangsu aq-a-yi:n gegege:n qutuγ medetügei Batuqan unuqu morin
15. Čangsu aq-a-(yin) gegege:n čirai-dur kürün yadaba

Reference

G. Kara, Medieval Mongol Documents from Khara Khoto and East Turkestan in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, MO 9:2, 2003, 23

Qqot. VII **A Fragment from Qara Qoto** (Doc. G 109)

1. [. . .]čin [. . . . .]-yi:n ǰiruγu:d-tu
2. [. . .] aran [. . . . .] temür-
3. e:če Basar-a [. . . . .] temür-tü šim-iye:r

4. tab[un ta]ɣa:r buɣu[d]ai qoyar taɣa:r tabun šim
5. [. . .] qoyar taɣa:r t[a]bun šim qarasamun
6. [. . .] taɣa:r čaɣ[. . .] amun dörben taɣa:r
7. [. . .] en-e tara:n-ni ašiɣ kenü taɣa:r
8. [. . .] nigen šim ašiɣ yabuba:[su]
9. b[o]lba ene tara:n-ni bi Babuɣ-a bod[a]ǰu
10. ögtele bi Babu ɣ-a ɣadaɣ-a: dotuɣ-a:
11. bolba:su tosu-tan baušim bi ǰis[. . . . . .]
12. gčü qoyaɣ[u:]la yaɣu:n ülüšilitan bodaǰu
13. [. . . . . .] alba qaɣa:n bičig ögbe
14. [. . . . . .] en-e nišan abuɣčin bi Babuɣ-a
15. [. . . . . .] en-e nišan qabaqun
16. [. . . . . . en]-e nišan tosu šim bi
17. [. . . . . .]
18. [. . . . . .]
19. [. . . . . .]

Reference

G. Kara, Medieval Mongol Documents from Khara Khoto and East Turkestan in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, MO 9:2, 2003, 26

Qqot. VIII **A Fragment from Qara Qoto** (Doc. G 120 R)

1. [. . . . . .] üge manu
2. Qočo-yi:n Iduqud-ta Solun qy-a
3. ekiten noyad-ta Buyan-qy-a ekiten
4. tüšimed-te ene Temür ögülen
5. irebe Taybudu Tölemiš neretü
6. kümü:n küčü ki:ǰü Yogačari süm-e-dür qariya:tan qoyar
7. baɣ-i ɣaǰar usun selte abču ülü ögümü nidan-i oon
8. qabur endeče nišan abču odču bölüge: Ter-e nišan-i
9. Bolmiš neretü kümü:n küčü ki:ǰü nišan-i abču ɣaǰar usun
10. baɣ borluɣ-i taqi es-e ögbe keme:n
11. öčigdejü edüge: en-e nišan kürege:d tende-kin
12. noyad törüge:r yosuɣa:r asaɣču nišan-i baɣ-i ɣaǰar usun
13. selte qariɣu:lǰu öggegü:lügtün Tende ilɣan yadaba:su
14. ede aran-i qamtudqaǰu ende ile:gtün keme:n nišatu

15. bičig ögbei taulai ǰil qabur-un dumdadu
16. sar-a-yi:n dörben qaučin-a Bulun nuɣu-da
17. büküi-dür bičibei

Reference

G. Kara, Medieval Mongol Documents from Khara Khoto and East Turkestan in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, MO 9:2, 2003, 28

Qqot. IX **A Fragment from Qara Qoto** (Doc. G 117)

1. daruɣači [. . . . . .]
2. taqiqu ɣaǰar-un qola-a:[č]a
3. oyi:r-a-yi:n sedkil-iye:r ayuɣa:d
4. em[i]y[e:g]e:d sögüdčü ile:be
5. daruɣači anda-yi:n erdini-tü bey-e-
6. yi engke amuɣulang-i ögčü
7. ile:gsen bičig bele-e:če
8. medejü maši bayasun amu
9. Daidu-yi:n alban bi ber Basar-a:ča
10. qo[l]a saɣu:ǰu u[l]am sonosba:su

Reference

G. Kara, Medieval Mongol Documents from Khara Khoto and East Turkestan in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, MO 9:2, 2003, 36

Bus. I **The Fragments from a Letter of Abū Sa'īd** (1320)

A

01. Busayid baɣa:tur qan üge manu
02. [. . . . . .]

B

01. ǰaɣu:d-un noyad
02. Gilan Daštavand Guštasbi

C

01. [. . .] aran Muγan-[. . . . .]n[u] dege:r-e
02. [bidan]-a tüšigdegsed-te maligud nayi:bud mutasaribud

D

01. bičige:čin-e qadin šiγ-ud [. . .] b[u]su [. . .]
02. ötegüs irayisu:d kayanuvas-a olan iraiyad aran-a
03. ene šiγ Badaradin Abul Maqmad Maqmud irüge:r ögüge:d irejü
04. öčigü:lür-ün

E

01. jrlγ-iya:r ečige-yüge:n šiγ Čamaladin-u or-a Šiγ-Saqid
02. Ibrayim-un sujada-dur [saγ]u:ju qaγas-a-yi:n v[aγ]b[ud]-un
03. dege:r-e tüšigdejü böge:tele aqa minu Šamsadin Maqmad namayi ülü qalγan

F

01. jrlγ-u:d bičigü:d-i manu abč[u v]aγbudi qarab bolγaj[uγu:i] keme:jü
02. ünen böge:sü ker ki:jü öbe:rün duraba:r eyi:mü yosu ügegü:i üyi:ledün
03. ajuγu:i. Edüge: ber böge:sü al[i b]a
04. jrlγ bičigü:d-i šarti vaγb-a:ča tasarub bolγaγsan-i jügiye:r qariγu:lju
05. ögtügei. Šiγ Badaradin Abul Maqmad Maqmud urji-[yi:n yosu]γa:r
06. sujada-dur saγu:ju vaγb-u:d-i abadanlaju γarqui irtibi-yi šarti
07. vaγb-un yosuγa:r qarja [bolγatuγai. Ked] ber bolju üyi:les [üyi:led]čü

G

01. jaγu:r-a büü oratuγai. Temečejü büü qaltuγai. Tendekin murid-ud
02. šiγ-ud aran inu ügebe:r [y]abuju üge inü buši [büü] bolγatuγai.
03. Imadača ey-e üge:güi nigen mengü nigen badman tariγa:n-dur kürtele
04. tasarub büü bolγatuγai. Dabariqun Mongγol čerigü:d ilčin bölög
05. šibaγu:čin barsučin busud kedber bolju küčü büü kürgetügei.
06. Yaγu:d kedi anu buliju tataju büü abtuγai. Tariγa:d bijadi anu
07. egdegü:ltügei. Qaγas-a-yi:n suura-dur belen büküni jügiye:r ögtege:d

H

01. böge:tele ülemji tusqu γuyu:l ulaγ-a: alaba. Savri gerige:-yi:n
02. mör büü γuyu:tuγai. Aban Čoban oraγu:lju yaγu: ba büü abtuγai. Гučin
03. od-tača inaγšida [= inegšide] busud irgen-ü toγa:n-dur qanun-
04. dur es-e oraγsad irayyad anu kendür ba böge:sü qariγu:lju
05. ögtügei. Mulgud-i anu kenber yosu üge:güi tasarub bolγaγsad böge:sü
06. jügiye:r olilčaju irtibi selte šariyad-iya:r qariγu:lju ögtügei.
07. Mulgud-tur kenber küčü-ge:r keyid bosqaγsan böge:sü šariyad-iya:r
08. qaγas bolγatuγai. Malig Aqmad imadur ögügsen Kenleče Šidil Aradi
09. šiltege:-yi mön yosuγa:r aγu:ltuγai. Satilmis Šamsadin Mir Usayin
10. Išbau-a Amidadin Maqmad Urustam imayi kene be küčü ülü
11. kürgegü:lün aliber üyi:les-i inü jügiye:r bütüge:jü sayi:tur aširan atuγai
12. keme:n Maqmad Anukain-i ile:be.
13. Bidan-a eyi:n keme:gü:lüge:d bürün.
14. Jarliγ buši bolγaqun aran aldatuγai, ükütügei keme:n imada bariju
15. aγai altan gerige: al tamγatai
16. jrlγ soyurqaju ögbei. Bičig
17. [manu] doluγa:n jaγu:d qorin od-tur bičin jil namur-un
18. dumdadu sara-yi:n naiman qaγu:čid-ta Sultaniya-da
19. büküi-dür bičibei.

I

01. üjig inü Ükečin Davlaš-a Dimiš qoja Tajadin Ali š-a

J

01. Šiγ Saqid-un qaγas-a vaγb-i
02. köbegü:n inü medetügei keme:gsen
03. jrlγ Birus bičibe

References

P. Pelliot, Les documents mongols du Musée de Téhéran, Athar-é-Iran: *Annales du Service Archéologique de l'Iran* I, Paris, 1936, 37-44, Fig.29-31

F. W. Cleaves, The Mongolian Documents in the Musée de Téhéran, HJAS XVI, 1953, 1-107

V. Minorsky, A Mongol Decree of 720/1320 of *Shaykh Zahid*, BSOAS XVI, 1954, 515-527

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 258-263

Bus. II **The Edict of Abū Sa'īd** (1325)

1. Busayid baγa:tur qan ügemanu
2. Ardabil irgen-ü
3. nayibu:d mutasaribu:d
4. bičige:čin-e Barur
5. balaγasun-u
6. irayis kaiquvas-a olan iraiyad aran-a
7. egünü urida ter-e balaγasun-u
8. mal qanun-u yosuγa:r jaγu:n
9. γučin jiryuγa:n altad
10. jarim bülege: kedber bolju yosu
11. ügegü:i öber-ün tasarub bolγan
12. buyu edüge: ter-e balaγasun-i
13. Čaγirča-yi:n köbegü:n
14. Asan-a taγu:lbai kedber bolju
15. küčü büü kürgetügei mal anu mön
16. asran atuγai yeke divan-a:ča
17. avala bolγaγsan yosuγa:r kürgen
18. atuγai yeke enčü-e:če kenber bard büü bičitügei bičig
19. manu doluγa:n aγu:n qorin
20. tabun od-tur
21. üker jil namur-un terigü:n
22. sara-yi:n yisün
23. qaučid-ta Ujan-[a]
24. büküi-dür bičibei

Reference

G. Herrmann, Doerfer, Ein persisch-mongolischer Erlaß aus dem Jahr 725/1325, ZDMG 125:2, 1975, 341-346

Uw. **The Edict of Uwais Baγatur** (1358)

1. Uwayis baγa:tur qan üge manu
2. Qani Bili-yi:n
3. tüšimed nayibu:d
4. mutasaribu:d
5. bičige:čin-e
6. tendeki mal mutavajiqad-tača
7. nigen mingγan altad
8. yeke šayiγ šayiγ Sadiradin-u
9. nerebe:r idirar-un möriye:r saviy-a-yi:n
10. vaγv-tur muqarar mujr-a bolju
11. muvamar-a debted-tür oraγsaγa:r
12. šilγan soyuba:su jöbšige:jü ene
13. jrlγ-un kerü-dür bičigsen yosuγa:r
14. ter-e irgen-dür bükü Šaqiyar
15. neretei balaγasun-u mutavajiqad-tur
16. urijí yosuγa:r muqarar muqas-a mustaγraγ
17. bolγaγu:lbai egü:be:r aγu:lju buši ülü bolγan
18. öbed-ün medel-e:čege:n öbe:r-e
19. mavrus keme:n medejü yambar ba šiltaγ-
20. u:d-iya:r barad bičig bičijü
21. yaγu:ba büü γuyu:tuγai udar-un
22. buši bolγaqun aran
23. tngri-deče
24. maγmad baiγambar-un dine:če qamuγ virištas-
25. a:ča beser mingan tümen
26. laγnad-tu bolju tamu-dur oratuγai
27. kembei bičig
28. manu doluγa:n jaγu:d tabin yisün od-
29. tur noqai jil namur-un dumdadu sar-a-
30. yi:n arban tabun-a Tavres-e büküi-dür
31. bičibei

Reference

G. Herrmann, G. Doerfer, Ein persisch-mongolischer Erlaß des Ğalāyeriden Šeyh Oveys, CAJ 19, 1975, 57-84

Muh. **The Mongolian Poem of Muhammed Al-Samarqandi**

01. bilig nigen dalai buyu.
02. Künner tendeče qariyu:
03. biligün yosuni
04. biligtü kümü:n medeyü.

References

I. de Rachewiltz, The Mongolian Poem of *Muhammad al-Samarqandi*, CAJ 12, 1969, 280-285
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 264-265

RD **A Letter of Rashīd Al-Dīn**

96b. Alan-γou-a [. . .] kege:li-deče töregsed uruγ-u:d-luγa:ba:n
97a. Bodančar uruγ-u:d-luγa:ba:n
97b. Buq-a uruγ-u:d-luγa:ba:n
98a. Dutum-menen uruγ-u:d-luγa:ba:n
98b. Qaidu qan uruγ-u:d-luγa:ba:n
100a. Tumbina qan uruγ-u:d-luγa:ba:n Noyaqin Uruγu:d Manγud-un [. . .] Čaqsu
100b. J̌oči qan-u uruγ inu
Čaγa:dai qan-u uruγ inu
Ögödei qan-u uruγ inu
Tolui qan-u uruγ inu

Reference

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 266

SD **A Letter of Saif Al-Dīn**

01. Ene bičig Ötemis Karag-un
02. [N]ayibayi bui. Möne qoyi:n-a
03. ene bičig-i ken ungšiba:su iraγmad
04. ki:tügei. Ötemis Karag-un irgen

05. medelün bükü-dür bičibei.
06. Nayib al-Karag

References

F. W. Cleaves, The Anonymous Scribal Note Pertaining to the Bičig of *Ötemiš*, HJAS 16, 1953, 478-486
L. Hambis, La lettre mongole du gouverneur de *Karak*, AOH 15, 1962, 143-146
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 268

ND **A Letter of Nūr Al-Dīn**

A.

01. Bičin ǰil ǰunu terigü:n
02. sara-yi:n qoyar qaučid-
03. ta Lativ kermen-sarai-a
04. bükü-dür Čača-yi:n köbegü:n
05. inü Nuradin öbe:r-ün yaγu:
06. ked-iye:n bügüde tngri-yi:n
07. tulada uqv bolγaǰu talbiba.
08. Ene bičig-tür oraγu:lba.
09. Minu qoyi:n-a ken ber aqa
10. degü: minü yeke köbegü:n minü
11. ökin küregen minü uruγ
12. sadun minu ene bičig-
13. tür bičigde/g/sen kümü:n-e:če
14. buši aran ene uqv-
15. tur büü qaltuγai. Buši büü
16. bolγatuγai. Buši bolγaba:su
17. menggü tngri-e:če aldaltu
18. boltuγai. Ene bičig-tür
19. bičigsen yosuγa:r bütüge:jü
20. üyi:ledün yabutuγai keme:gdeǰü
21. bida edün noyad bügüde
22. nöked-lüge: bolǰu gere: bolbai.
23. Samaγar Bainal Dayi:r Kökečü

24. Temür Ebügen Köke
25. Buqa-temür Samtaγu:
26. Iltöge Taǰadin todqaγu:l
27. Maryus Taraqai Uriya:ngqadai
28. Alaγ aγtači Unuγučar Ungγiyan
29. Bal-a baγu:rči qoyar Čirbin
30. Qutu-buqa Buqačar Boranud-
31. un noyad Ögö:ǰin Čamtu
32. ǰaγu:d-un noyad Samtaγu:
33. Čoban Negbei Maγu: aγtačid
34. Čaqa Nabči-yi:n bökegü:l
35. Toγtoγ-a: Esen
36. Čauq-a Toγa:n Turumtai
37. Ečüdeči Uriya:ngqadai-yi:n
38. köbegü:n Qitadai Nabči-
39. yi:n nuntuγuči Qanglidai
40. Talbar Keremün basa
41. Samaγar noyan-u nöked inü
42. Mergegü Taraqai Bökmis
43. Temür Qurtuγa baγu:rčid
44. Tödegü Songqur Botoγan
45. Bor-a Kürbuqa Qalǰaγai
46. Il-Qutluγ Molayidai Mamačuγ
47. Teken-e Sadi Tabar
48. Šonqor Baγa:tur Bainal-un
49. nöked inü Masqud Külebir
50. Molaid Qoltu-quča (Noqai) Kökečü
51. Böbeg Kökedei Iduqadai
52. Nasuqutluγ Yüreg Aban
53. basa mingγan-u noyan Ayi:d
54. jaγu:d-un noyad Nuqs-a
55. Toγuladai Qasan Kökedei
56. Türkmen Yosutai Atamasun
57. Qadaγa:n Qočqar Möngkegür
58. bökegü:l Qutuγu bolǰu ba
59. bügüde Nuradin-u üge
60. sonasču ene uqv-un
61. tulada gere: bolbai.

62. Samaγar Bainal Nabči Bečin-e terigü:ten Urumun noyad Nuradin-u uqv
63. bolγaγsad seče̊d-ün inü tula gerečilen bičigü:d
64. ögügsed aǰuγu:. Edüge: ba taqiqu: ǰil-dür
65. Tuqu Kerei Matus baγši Aǰundu Kürčigün Taš-temür Tölg-Qy-a
66. Tümeder Kelige Beg-temür Satilmis Baγši Tölg Bayi:ldur Eder
67. Sadadin Qoǰa Kökedei Bolad Širaqan ki:ge:d gereči belge bičibei.

B.

01. bičin ǰil ǰunu terigü:n sara-yi:n qoyar
02. qaučid-ta Lativ kermen-sarai-a büküi-
03. dür Čača-yi:n köbegü:n Nuradin tngri-
04. yi:n tulada uqv bolγaǰu talbiba. Ene
05. bičig-tür oraγu:lba. Minu qoin-a
06. ken ber aqa degü: minü köbegü:n yeke
07. minü ökin küregen minü uruγ
08. sadun minu en[e] bičig-tür
09. büü qaltuγ[a]i. Buši büü

References

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 270-274
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 350-362

Sul. **A Mongolian Version of the Alexander Romance**

7a1. Balar erte Qurasan-u γaǰar-a Misir neretü
7a2. balγasun-dur Sulqarnai neretü [nigen kümü:n]
7a3. mingγan nasulaǰu [. . . . .]
7a4. Sulqarnai-yi keb[. . . . .]
7a5. inu ireǰü Sulqar[nai . . . . .]
7a6. či tngri-de soyurqaγdaǰu γurb[a]n [. . .] bö[ge:sü . . .]
7a7. či qoyi:na urid[a . . . . .]
7a8. e[n]e [ü]ge-[yi] sonosču [. . .]
7a9. keme:rün qoyar mingγ[an nasulaǰu . . .]
7a10. [. . . . .]

7b1. [. . . . . .]
7b2. metü noyadi quriγu:lǰu [. . .]
7b3. ene [üg]e-y[i sono]sču [. . .]
7b4. Nasun-a yaγdaγsan [. . .]
7b5. bürün. Tngri-[d]e irüge:r-e [. . .]ǰu γurban min[gγan nasulaǰu . . .]
7b6. qoina urida ükükü minü ügei atuγ[ai . . .]
7b7 san [γ]aǰar usun üǰeb[e . . . . . .]
7b8. yabuγu:lba. Nigen nö[ker . . .]
7b9. kürün baraǰu yaγu:d [. . .]
7b10. yeke γaǰar [. . .]
7b11. tabin sayi:d nökedtü kegü:rge getü:lǰü [. . .]
7b12. yabuǰu tngri-i:n ǰrlγ-iya:r γayča Sulqarnai Sümür taγ-un

8a1. dege:r-e γarba:su dörben nuγus naiman qiǰaya:ra dalai ötögen-ü ali[ba]
8a2. aγu:las aliba tökümü:d üǰegden büǰügü:i. Sümür taγ-un orai-
8a3. dur kü[rtele . . .]elg[ü . . .] Sul[qarnai . . .]
8a4. ter-e dege:r-e nigen ta[sman del]ekei-dür [. . .] kin[. . .]
8a5. Sulqarnai tere tasman-i [. . .] nigen nö[ker-e:če]
8a6. asaγču baγu:su keme:n külij[ü b]e kürbe Sulq[arnai . . .]
8a7. aqui-i inu garudi šibaγu:n üǰeǰü [. . . . . .]
8a8. či qani aǰuγu:. Či dege:r[e tn]gri-deče öt[ögen . . .]
8a9. öndür-e:če ene tasman möngke [. . .]
8a10. [. . . . . .]
8a11. [. . . . . .]
8a12. [. . . . . .]

8b1. [. . . . . .]
8b2. aba[. . .] könggelen [. . . . . .]
8b3. [. . . m]etü [. . .]
8b4. sonosu[γa:]d dalai-yi [. . . . . .]
8b5. γarba. Bi edüge: yeke [. . . . . .]
8b6. kürtekü aǰuγu:. Dalai mör[e]n-[dür] orasu kem[e:]n [üge-]
8b7. yi noyad inu sonosču bürün. Sulqarnai-a [. . .]
8b8. či keme:n ögülebe:sü dege:r-e γarču irebe či [. . .]
8b9. orasu keme:n ögülen b[ürün. T]ere do[tur]-a [ada] tül[ige]n [. . .]
8b10. [a]mitan olan ge[m]ten büyü. [En]e aγta-[yi č]inu gübčin čalγu[qu]
8b11. aǰuγu:. Gerün tedüi gürisi teyi:n böge:d [ča]l[γu]qu aj[uγu:]
8b12. Basud teimün maγu:n ada-tan tüligeten amitan görüge:d toγ-a:

9a1. tomši olan kebten büyü. Či bürün tende oraba:su ada tüligen
9a2. bü boltuγai keme:n qoyar kümü:n baγtaqui-i:n tedüi qaraba egü:dke-
9a3. gü:l[b]e. Ene qaraba-i:n γadana inu t[e]m[ür] tour-iya:r torlaγu:lba.
9a4. Tabun mingγan mod d[aγu:stal]a kürkü toγ-a: tomši dege:s[ün]
9a5. tomγaγu:lba. Qaraba abdur-a-dur oraǰu bür[ün . . .]
9a6. ǰöb idege:n künesün tege:jü abdur-a-i:n d[o]t[ura . . .]
9a7. güri batuda uyaǰu bü[rün. D]alai-dur oraǰu y[abuba . . .]
9a8. ülü mede[n] odču [bürü]n. Nigen [. . .]
9a9. [. . .]
9a10. [. . .] keme:n ögüle[jü] S[u]l[qarnai . . . tngri-de]
9a11. soyurqaγdaǰu bükü [. . .]
9a12. bütübe. Bi Sumur-t[aγ . . .]

9b1. Dalai mören-ü iruγa:r-[tur . . .]
9b2. aisu bi keme:n ögüleb[e. . . .]
9b3. erte tngri γaǰar [. . .]
9b4. ene elči [. . .]
9b5. čabčin bükü-dür bolad [. . .]
9b6. üdeši nadur ǰoluγaǰu odb[a. . . .]
9b7. ker kürsü keme:n aisu či [qu]rdun-a qari [aisuqu-]
9b8. yi:n urida qari keme:n ögülebe. Ene ü[g]e-[yi Sulqarnai]
9b9. sonosču bürün. Olasun dege:sün ködelgeǰü [. . .]
9b10. basa kü nigen sara-dur [de]ge:gši-de γ[arču d]aγu:sba. Dal[ai-i:n]
9b11. dotur-a-qi üǰegsenige:n bügüdei noyad-turiya:n ö[güleǰü]
9b12. ögbe. Noyad sonasču γaiqalduba. Teyi:n ki:jü basa
9b13. nigen tedüi aǰu. Basa kü noyad-turiya:n quriya:ju ey-e

10a1. eyetürün. Ai nöked minü noyad sonosču aγtun. Bi edüge:
10a2. nigen üge duradču an buyu. Bi edüge: naran eke-lüge: šinggeldüsü.
10a3. Qarangγu keǰige: odqu aǰuγu:. Qarangγu-yi daγay-a. Qolaba
10a4. oyi:r-a ba bükü inü üǰey-e. Šin[g]ge[le]ng ker yambar
10a5. yosutu büǰügü:i keme:n ögülebe. Tendeče nö[ked . . .]
10a6. edüge: Sulqarnai delige:tü γaǰar usun [. . . . . .]
10a7. qarangγu-i:n ǰüg odsu [kem]e:n ene sedk[il . . .]
10a8. keme:n ögüleldübe. Tendeče Su[lqarnai . . .]
10a9. daγadqun [. . . . . .]
10a10. ol[a]n noyad ǰ-a [. . .]
10a11. quriya:ju naran šinggeg[sen . . .]

10a12. baγu:ǰu qarangγu-i:n am[asar-a . . .]

10b1. nöked-tü or[aǰ]u [. . . . . .]
10b2. dotur-a yabuba. Tere [. . .]
10b3. ireǰü Sulqarnai [. . .]
10b4. ene qarang[γu . . .]
10b5. ǰaγu:r-a ilege:ǰü yabuqui-ba:n [. . .]
10b6. γurban mingγan nasun-duri[ya:]n itegeǰü y[abuba . . .]
10b7. busud ede olan nöked činü metü yaγu:ba nasu-i:[n üres]
10b8. ügei büi ǰ-e. Ede üresi aran üǰey-e. [. . .]
10b9. öri ütü berkes γaǰar-a ada tüligen-dür b[olba. . . .]
10b10. či bürün qurdun-a qari. Čimada ba es-e bitügdesen γaǰar
10b11. usun ügei büi ǰ-e keme:n ögülebe. Tere üge-yi Sulqarna[i]
10b12. sonosču bürün nöked-tege:n tein ögüleǰü ögbe. Edüge:

11a1. endeče qariba:su tngri-de ǰaya:γdaγsan nasuba:n minu tögüs[be:sü]
11a2. ber ende böge:d ülü ükükü möngke bolqu usun tngri-deče
11a3. ǰalbarin γuyi:ldusu keme:n ögüleǰü bürün ǰalbarin kürbe. Qarang[γu]-
11a4. i:n amasar-a ayi:suqu-dur nigen kümü:n beyege:n ülü üǰegü:lün
11a5. čögečebe:r dügü:ren usun ögbe. Sulqarnai či [. . . tngri-de]
11a6. soyurqaγdaγsan γurban mingγan nasuna:ča [. . .]
11a7. či edüge: ene usun uγ[u:ǰu] bürün. Keb keǰig[e: t]n[gri] γaǰa[r . . .]
11a8. qubiltala inaγši-da ülü ü[kün . . .]
11a9. möngke nasulaqu či keme:n [ögülebe. Tere üge-yi Sulqarnai sonosču]
11a10. bürün nöked-tege:n ögülebe. Ene [. . .]
11a11. kem/e:/be. Nöked inü ögüler-ün ene qarangγ[u . . .]
11a12. keme:n amu. Či γada: γarču olan nöked-tür [. . .]

11b1. tendeče uγu:ba:su yaγu: aljaqu ta kem/e:/be. Teyi:n [ki:jü . . .]
11b2. γarba. Qarangγu dotur-a-qi ali ba üǰegsen-i:n [. . .]
11b3. satayan bügüdeyi irgen [or]γan-duriya:n ö[gü:leǰü ögbe.]
11b4. Tegü:nü qoina tere usu γariya:r [. . . . . .]
11b5. iya:n sayi:d nöked-türiye:n [. . .]
11b6. urtu nasulaqu usun ögbe. Bi enekü [. . .]
11b7. ǰarimu:d aran tngri-i:n soyurqaǰu ögügsen-dür uγu:[ba:su]
11b8. kü sayi:n bui ǰ-a keme:ldübe. J̌arimu:d aran [. . .]
11b9. uγu:ba:su ker büi keme:ldübe. Tendeče nigen sayi:n [ebügen]
11b10. sečen noyan bülege:. Tere noyan ögüler-ün teyi:n kem/e:/be.

11b11. Ene bürün usun uγu:ba:su keb keǰige: tngri γaǰar qubiltala
11b12. ülü ükün maši saγu:n yadaǰu ükükü aqui-a saγar

12a1. bolǰu aqu či. Ede irgen oryan činu bügüde üküǰü
12a2. qočarba:su činu ber aγsan činu γaγčaγa:r yaγu:n tus-a.
12a3. Čimayi bürün ene metü ayi:surun daγaqun aran ülü törei
12a4. ǰ-e. Či bürün teyi:n boluγsan üǰügü:r öbe:riye:n gemšiǰü
12a5. bi bürün. Ene usun es-e uγu:ba:su ya:kin eyi:n [. . .]
12a6. bi keme:n gemšikü-e:če [ülü] aiqu böge:sü uγu:. Ker be [. . .]
12a7. či qoina maγu:i bolqu či keme:n ögüle[be. . . .]
12a8. Sulqarnai sonosču teyi:n bö[ge:sü . . . yaγu:n]
12a9. tus-a bolqu keme:n γarturiya:n bari[ǰu . . .]
12a10. usun sačiǰu ilebe:sü arča modun-u n[abči]n [. . .]
12a11. tusču arča modun tereküber öbül ǰun qatan ül[ü]
12a12. qoqiraqui bolǰu teyi:n ki:jü aγsan tügel Mi[s]ir

12b1. balγasun-a ireǰü tegü:nü qoina Sulqarnai yek[e . . .]
12b2. nöked-iye:r quriǰu teyi:n ögülebe. Ta noyad minu sonosudqu[n]
12b3. dege:r-e tngri-deče etüge eke ǰoqiya:γsan inaγšida [. . .]
12b4. urida kedün ba qad törebei ǰ-e. Edü[g]e: [. . .]
12b5. qoina kedün ba qad noyad t[öremü] ǰ-[e. . . .]
12b6. bidan-u ǰrlγ-iya:r γurban mingγan nasul[aqu . . .]
12b7. ǰiryalangγi γaγča bi ǰiryaba. Ene ele nasun-iya:n tögü[sbe:sü]
12b8. nada es-e üǰegdegsen irgen oryan ügei büi ǰ-e kem/e:/be.
12b9. Dalai ötögen-i yeke tenggis-i tenggisün iruγ[a:r-i] tu[γu:lǰu]
12b10. irebe bi. Sumur taγ-un orai dege:r-e γarba. Naran š[ing]gekü-
12b11. i:n jüg qarangγu-yi daγaba. Qoyar od yabuǰu γutuγa:r on-
12b12. dur möngke-yi:n usun soyurqaγdaǰu γarba. J̌öb γurban ming[γan]
12b13. nasulaba bi. Edüge: bi ene γaǰar-un dege:r-e γaγča bi

13a1. qan bolǰu aba. Ene ele γaǰar dege:r-e m[in]u metü ǰiryaγsan
13a2. qan es-e töreǰü bülege:. Namayi ükübe:sü dalai-yi nigete
13a3. bitügü:lüdkün. Angqa urida mingγan nari:d ökidi mingγan kü
13a4. altan abdur dügü:reng tana, subud, altan ki:jü ergü:lüdkün.
13a5. Tegü:nü qoina mingγan ǰalaγu:s sayi:d abalduγči bökes-i
13a6. daγu:laǰu iraγu:s-i quγu:rdaǰu quγu:rčini ilγaǰu qorin
13a7. γučin nasutani mingγan köbegü:di yabuγu:ludqun. Tegü:nü q[oin]a
13a8. mingγan čaγaγa:d terigü:ten ebügedi ya[buγu:ludqun . . .]

13a9. [e]büged t[ngr]i-dür ǰalbariǰu y[abutuγai . . .]
13a10. ǰidas üldüs bariγu:lǰu yabuγu:lu[dqu]n [. . .]
13a11. γar minu ile ba aγu:ludqun. Namayi üǰe [. . .]
13a12. kege:lidür oraqu böge:sü mingγan ökidi tana subud
13a13. aburaqu böge:sü aburan čidaqu bülege: ǰ-e. T[ed]ege:r [kege:li-]

13b1. dür oraqu böge:sü ede ebügedi tngri-dü[r] ǰa[l]barǐǰu
13b2. aburan čidaqu bülege:. Törege:d ba ükükü aǰuγu:.
13b3. Γurban mingγan ba nasulaba:su ükükü aǰuγu:. Keb keǰi[ye:]
13b4. böge:sü ükükü aǰuγu:. Edene:če urid[aju . . . qad]
13b5. noyad törebei ǰ-e. Edüge: ba [. . . . . .]
13b6. kedün ba qad noyad töremü ǰ-e. Ai [. . .]
13b7. tur ǰirγaγtun. Ükün baraba:su tus-a ügei aǰuγ[u:]
13b8. kem/e:/be daγu:sba baraba daγu:sba keme:n e[b]üged
13b9. ǰirγadqun ükün baraba:su tus-a ügei aǰuγu: kem/e:/be daγu:sba.
13b10. J̌irγadqun ükün baraba:su tus-a ügei
13b11. qudluγ bols-un edlüg edgülüg kels-ün
13b12. aǰuγu: kem/e:/be daγu:sba aǰuγu: kem/e:/be.

References

N. Poppe, Eine mongolische Fassung der *Alexandersage*, ZDMG 107, 1957, 105-129
E. Haenish, Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan Sammlung in Faksimile, ADAW Nr. 1, Berlin, 1959, 39-46
C. Damdinsürüng, Mongγol-un uran ǰokiyal-un degeǰi ǰaγun bilig orošibai, Ulaγanbaγatur, 1959, 136-146
F. W. Cleaves, An Early Mongolian Version of the *Alexander Romance*, HJAS 22, 1959, 1-99 + 8 Plates
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 197-207
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 232-263
J. A. Boyle, Alexander Romance in Central Asia, ZS 9, 1975, 265-273
J. A. Boyle, Alexander and the Mongols, JRAS 1979, 123-136
Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 419-466
D. Cèrènsodnom, Mongol uran zochiol (XIII-XX zuuny èch), Ulaanbaatar, 1987, 189-196
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 51-63, No 1-7

Alt. **The Birch-Bark Letter from Golden Horde**

19a1 aγsan eǰen-e inü qamuǰu
19a2 quriya:ǰu abtaqu či čaγ-a:
19a3 [mi]nu. Buraqan eǰen[-e inü]
19a4 [qam]uǰu kürbe:sü bosaγ[-a dora]
19a5 [unaju ög] Bo[saγ-a dora]
19a6 [unab]a [keme:jügü:i] bu[. . .]

19b1
19b2
19b3
19b4 [. . .]ǰu ül[e]jü yaγu:
19b5 [ke]btegdekü budangγadču a[γsan]
19b6 eǰen-e inü bu[dan]g[γad]ču
19b7 ireǰü abtaqu či čaγ-a:
19b8 minu. Erdem-tü sayi:n itelgü [. . .]

20a1
20a2
20a3
20a4
20a5
20a6 aγu:lǰaldui keme:jü egü:sbe.

20b1 [. . .]-da ege:reǰü kürčü irebe:sü
20b2 egü:den dora yaγu: qordaqu
20b3 [. . .] an[d]a kümü:n-e [. . .]
20b4 [. . . odu]qu či ča[γ-a: minu]

20c1
20c2 [ǰayaγ]-a: sayi:n [eǰen-e inü]
20c3 ǰa[rčila]ǰu [kü]rbe:sü [. . . dora yaγu:]
20c4 qor[da]qu ǰalaγu:s köbegü:d-[tür]
20c5 samarγun oduqu či čaγ-a: mi[n]u [. . .]
20c6 sayi:n ǰaγalmai-a ǰa:ǰu kürčü irebe:[sü]
20c7 ǰebe dora unaju ög. J̌ebe dora unaba
20c8 [ke]me:jü ǰalidču kürčü yaγu: kebtegdekün.

20d1 J̌ayaγa:tu sayi:n eǰen-e inü [ǰar]čila-
20d2 ǰu erijü abtaqu či čaγ-a: minu.
20d3 Altaqan γurγuldai čaγ-a: inu eke
20d4 elbür eke-düriye:n qariγu: daγu: daγu:-
20d5 [lar-a] kürbe. Eke elbür eke minü [. . .]
20d6 [. . .] gergen qa[. . .]
20d7 [ebčigü:n-ü] činü üsüke[n . . .]
20d8 [. . .] keme:le: [. . .]

21a1 [Ačitu] eǰen-e šimurγuǰu kürbe:sü
21a2 arqaγu:n dora unaǰu ög.
21a3 Arqaγu:n dora unaba [keme:ǰügü:]
21a4 Ariya:ǰu kürčü yaγu: keb[tegdekü]
21a5 [ači]tu sayi:n ejen[-e inü]

21b1 [abta]qu či [čaγ-a:]
21b2 [min]u qaraγu:n eǰen[-e inü]
21b3 šimurγuǰu kürbe:sü qaγ[a:lγ-]
21b4 a dora unaǰu ög. Q[aγa:lγ-]
21b5 a dora unaba keme:ǰügü:. Qaraǰu
21b6 üǰeǰü yaγu: kebtegdekü. Qaraǰu

22a1 keme:lei. Emgeg ǰobalang-dur bü[ü]
22a2 dabariγda. Egü:s degde čaγ-a:
22a3 minu. Tobčiyi:n činu üsü[ke]n
22a4 tong altan bolγasu keme:le:.
22a5 [To]d[qa]r ada-dur büü ǰolγ[a]
22a6 čaγ-a: minu. [te]ri[gü:]n-ü čin[u]
22a7 üsün delekei altan bol[γasu keme:le:]

22b1 [Ačitu] s[ayi:]n eǰen-e [inü . . .]
22b2 kürbe:sü adayi:rtu tergen dora
22b3 yaγu: qordaqu [a . . .]
22b4 γardu-da samarγun odu[qu]
22b5 či čaγ-a: minu alaγa-yuγa:n

23a1 yorčisu. Eke elbür eke minü-e:
23a2 ölenggü:n ebesün ölengǰire kürbe.

23a3 Öner sadun egü:sür-e [kü]rbe.
23a4 Örüg nuntuγ-turiya:n egü:ssü
23a5 [. . . . .] eke elbür eke minü
23a6 [. . . . .]a kürbe.
23a7 i [. . .]da [. . .]uγlaγa-dur kü[rbe]
23a8 Saγu:qui [. . .]i [. . .] γaǰar-tur-[iya:n]

23b1 [aǰi]rasu yorčisu. Eke elbü[r]
23b2 eke minü. Eke elbür ek[e inü]
23a3 qariγu: daγu: daγu:lar[a kürbe]
23b4 [. . .]u činu [ü]s[ü]ken [altan]
23b5 bolγasu keme:le:. Ada [. . .]
23b6 a büü dabariγda aǰir-a
23b7 čaγa: minu. Ebčigü:n-ü činü
23b8 üsüken egü:dmel alta[n] bolγasu

24a1 Ailun tedüi [t]eǰiye:süge[i . . .]
24a2 aruγ-un tedüi altaqa[n] γurγuldai
24a3
24a4 [deg]dekü̈i čaγ-turiya:n eke elbür
24a5 eke-düriye:n teyi:n keme:n daγu:laǰuγu:.
24a6 Aγu:la-yi:n ebe:sün ölengǰire kürbe.
24a7 Aqa degü: ečir-e kürbe aqui-a
24a8 saγu:qu nuntuγ-turiya:n aǰirasu

References

B. Baradin, C. Zamcarano, Pervyj uiguro-mongol'skij pamjatnik na bereste èpochi Zolotoj ordy (*The original copy of this unpublished article is awailable in the library of Sibirian Branch of Russian Academy of Sciences*)

N. Poppe, Zolotoordynskaja rukopisj na bereste, SV II, M-L., 1941, 81-134

C. Damdinsürüng, Mongγol-un uran ǰokiyal-un teüke, Mügden, 1957, 161-165

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 279-283

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 363-372

D. Cènd, *"Altan ordny üjsèn dèèrch bičig"* chèmèèch zochiolyn sudlald, *SM*, 3(11), 1975, 210-229

D. Cerensodnom, Mongol uran zochiol (13-20 zuuny èch), Ulaanbaatar, 1987, 182-184

Tara. **The Praise of Tara**

1.
1. aom mörgümü
2. dari baγa:tur
3. tudtari ada todqar
4. gegege:n bolγaγči
5. turi qamuγ küsel
6. Dar-a eke
7. sovaγ-a üsüg-tür
8. bi maγtan mörgümü

2.
1. mörgümü getülgegči
2. türgen baγa:tur
3. gsen daki gilbelge:n
4. metü nidütei
5. γurban yirtinču-yi:n
6. itegel-ün linqu-a
7. niγu:r-un nege:gsen
8. čečeg [=čečeγ]-e:če boluγsan-a

3.
1. mörgümü namur-un
2. sar-a qamuγ-a:ča
3. dügü:rügsen jaγu:n
4. dabqur čirai-tai
5. mingγan toγa:tan odud
6. čiγu:luγsan-iya:r
7. sayi:tur nege:gdegsen maši
8. badaraqui gerel-tei-e

4.
1. mörgümü altan köke
2. usun-a:ča törügsen
3. linqus-iyar γar-taγa:n
4. maγad-iya:r čimegtei
5. öglige kičiye:nggüi
6. qataγu:jil amurliγsan
7. küličekü diyan
8. yabudal-tai-a

5.
1. mörgümü tegü:nčilen
2. iregsen-ü usnir anu
3. qijiγa:lal ügei
4. ilγaqui yabudal-tai
5. qočorli ügei
6. baramid-i olaγaγsan
7. ilaγu:γsad-un köbegü:d-te
8. maši dulduyi:daγsan-a

6.
1. mörgümü tudtar-a
2. qung üsüg-iyer
3. küsekü jüg kige:d
4. oγtorγu-yi dügü:rgegči
5. doluγa:n yirtinču-yi
6. köl-iye:rye:n daruju
7. qočorli ügei
8. iregü:lün čidaγči-da

7.
1. mörgümü qurmusta γal
2. tngri širu-a kige:d
3. kei tngri-ten eldeb
4. erketen-e taqiγdaγsan
5. bodi vidar
6. gandaris kige:d
7. yagsas-un čiγu:lγan-a
8. emü-e:čege:n maγtaγtaγsan-a

8.
1. mörgümü trat keme:ge:d
2. bat keme:küi ber
3. činadus-un jasal-i
4. maši-da ebdegči
5. baraγu:n qoriya:n jegü:n
6. jiyi:g[s]en köl-iye:r daruju
7. šitamal γal kürülgeküi
8. mašida badaraγči-da

9.
1. mörgümü duri
2. yeke ayul-tai

3. šimnus-un baγa:tud-i
4. maγad-iyar daruǰu
5. usun-a:ča törügsen
6. čiraiban aγu:riγu:lǰu
7. bükü dayi:sun-i qočor-
8. li ügei alaγči-da

10. 1. mörgümü γurban erdinis-
2. ün belge-yi:n mutur-un
3. quruγu:n-iyar ǰirüken-
4. dege:n maγad-iyar čimegtei
5. qočorli ügei jüg-ün
6. kürdüd-i čimegsen
7. öber-ün gerel-ün
8. čiγu:lγan-i kürülgegči-de

11. 1. mörgümü maši bayasqui
2. ǰibqulang-tai
3. titim-ün gerel-ün
4. ǰergelegsen eriketei
5. ineken maši üniye:küi
6. tudtar-a keme:küi ber
7. šimnus yirtinčüs-i
8. erkebe:r bolγaγsan-a

12. 1. mörgümü delekei-yi
2. saqiγčin aimaγu:d-i
3. bügüde-yi böge:d
4. iregü:lün čidaγči
5. aγu:riltu-yi üyi:ledčü
6. qung üsüg-iye:r
7. qamuγ ügegü:s-i teyi:n
8. böge:d tonilγaγči-da

13. 1. mörgümü šini sar-a
2. ber titimleǰü
3. čimegsen bügüde
4. mašida badaraqui-tai

5. üsün-ü dotur-a
6. abida-a:ča
7. nasu mašida gerel-i
8. sayi:tur γarγaγči-da

14. 1. mörgümü galab ulus-
2. un γal metü
3. badaraqui erikes-ün
4. dumda aγsan
5. baraγu:n jiyin ǰegü:n
6. qoriya:n qarmuγ-a:ča büǰimü
7. dayi:sun-u ömöge-yi
8. maγad-iyar daruγči-da

15. 1. mörgümü γaǰar-un
2. niγu:r-i γar-un
3. alaγaba:r deledün
4. köl-iye:re:n ǰančiγči
5. aγu:ril-tu-yi üiledčü
6. qung üsüg-iyer
7. doluγa:n ǰerge-yi bügüde-
8. yi qaγaluγči-da

16. 1. mörgümü sayi:n amur-
2. liγsan ǰirγalang-tai
3. γasalang-a:ča nökčin
4. amurlin yabuγči
5. ǰiγ-a: ünen sovaq-a
6. oom üsüg-iye:r
7. yeke nigül-i böge:d
8. daruγči-da

17. 1. mörgümü qamuγ-a:ča
2. büǰikü-yi taγa:laγa:d
3. dayi:sud-un beyes-i
4. ülemǰi qaγa:luγči
5. arban üsüg-tü
6. üge-yi ǰoqiya:γsan

7. uqaγa:n qung-a:ča
8. getülgegči-de

18. 1. mörgümü dour köl-iye:n
2. ǰančiladuγsan-iya:r
3. qung düri-tü
4. ür-e üsüg-tei
5. sumur aγu:la mandir-a
6. gilas-a ki:ge:d
7. γurban yirtinčüs-i
8. ködülgegči-de

19. 1. mörgümü tngris-ün
2. naγu:r-taqi düritei
3. görüge:sün belgetü-yi
4. γar-taγa:n aγu:luγsan
5. tere qoyar-i ögülüge:d
6. bat üsüg-iyer
7. qamuγ qoros-i qočorli
8. ügei etegči-de

20. 1. mörgümü tngris-ün
2. čiγu:lγan qad kige:d
3. tngris-e kinaris-a
4. duldudaγsan
5. qamuγ-a:ča quyaγlaqu-yi
6. taγa:laqu čoq-iya:ra: n
7. temečel kige:d maγu:
8. ǰegü:den-i etegči-de

21. 1. mörgümü naran kige:d
2. sar-a delgeregsen
3. qoyar nidün-dege:n
4. gegege:n gerel-tei
5. qoyar q[...]i-a-yi
6. ögülege:d tudtar-a ber
7. maši qataγu:i kiǰig
8. ebedčin-i etegči

22. 1. mörgümü γurban mön
2. činar-i ǰoqiya:γsan
3. amurliγsan küčün
4. ǰiγ-a büküi-tei
5. ada vidar yagsas-
6. un čiγu:lγan-i
7. daruqui ülemǰi oki
8. turi üsüg-tei-e

23. 1. ündüsün tarni-yi:n ene maγta:l kige:d
2. ökin tngri-dür ǰiγ-a büširelten
3. üde manaγar bosču duraduγsan-iya:r
4. qamuγ nigül mašida amurliγsan
5. egü:ne:če yeke-yi küčü bürün.
6. Üdter abišig-i ögkü boluγa:d

24. 1. qorin nigen mörgül-nügü:d-iye:r
2. oyi:tan ked ber süsüg-iye:r ungšin
3. qamuγ ayul ügei-yi sayi:tur ögkü
4. qamuγ maγu:i törül-i daruqu boluyu.
5. Doluγa:n költi ilaγu:γsad bügüdege:r
6. burqan-u qutuγ-tur kürtele oduyu.

25. 1. Yeke qataγu: tegü:nü qorun
2. idege:n ba taqi uuγsan böge:sü
3. ada kiǰig ebedčin qoru-tan nerbegdegsen
4. qoyar γurban doluγa:n-ta ilete irebesü
5. köbegü:n küsegčin köbegü:n oluγa:d
6. qamuγ küsegdekün-i olǰu bürün.

26. 1. Orošin aγsan ba busu ba yabun
2. duraduγsan-iya:r sayi:tur arilqu boluyu.
3. J̌obalang-un čiγu:lγan-u maγad daruyu.
4. Busu sedkilten-dür ber teyi:n kü boluγa:d
5. ed küsegčin ed-i olǰu
6. yadaγči ügegü:i öbe:r öbe:r-e taruyu.

Tara (Col.) **Colophon**

1a.
1. Dotuγa:du ba γadaγa:du tarni nom sonin qabtasun-
2. dur tamaγ-a čoγu:lbai.
3. Tegü:nčilen iregsen abiya:stan-i bolbasun bolγaqu-yi:n tula
4. ireǰü nom-i delgeregü:lün amitan-i maγu:n-i gege:ǰü
5. buyandur uduridun [üduridun] sesig-ün örgesün-i tasulju
6. bodi qutuγ ǰalan ünemleküi činar-tur kürgekü-yi:n
7. tula sedkil egü:skeǰü dotuγa:du γadaγa:du qoyar nom-
8. un qaγa:lγ-a ba γadaγa:du bilig baramid kiged

1b.
1. olan nom niγu:ča tarnis-i tamaγalaǰu tüge:mü. Burqan-u
2. sašin ǰegü:n etege:d delgereǰü amitan-a tusalaqu-yi:n
3. šiltaγa:ba:r bodistv törügsen šiu ši san čuu
4. urida kadirgüd aγu:la-dur viyangirid ögtegsen-ü
5. tula nom-dur učiraǰu [=üčiraǰu]
6. qaγa:n-u suu-dur amitan-a tus-a boltuγai kemen erdeni
7. Dar-a-yi:n qorin nigen maγta:l ba busu nom-i olan-a
8. aγu:da delgeregü:lüge:d süsüg-iyer irüge:müi.

2a.
1. Delekei-yi:n eǰen qaγa:n qatun taiqu tais-i altan uruγ-
2. iya:r amin nasun öljei buyan inu aγui
3. yeke dalai-yi:n dumda čoγtai-a bayi:<u>γsan aγu:las-un
4. qaγa:n Sümür taγ metü Asangki galab engkebe:r aqu
5. boltuγai. Ečige eke aq-a degü: ki:ge:d ali ba
6. aǰil-iya:r bütüǰü sašin nom-iya:r yabuǰu
7. ǰiryuγa:n ǰayaγa:n-dur ülü orčin arban nom-iya:r
8. yabuǰu sansar-un üyer-e:če saqin ǰiryalang-tu

2b.
1. Sukavadi ulus-tur bayasqulang oron-dur kürkü
2. boltuγai.
3. Sün deyi ǰiryuduγa:r on šin γaqai ǰil qabur-un
4. ečüs sara-da yeke Kingdü balγasun-a öljeitü
5. ödür tegüskebei.

Reference

W. Heissig, Zwei mutmasslich mongolische Yüan-Übersetzungen und ihr Nachdruck, ZS 10, 7-92 + Abb. 1-4

Bud. **A Fragment from a Book of Buddhist Teachings**

1.
1. Agsobi včir yeke
2. maγad bilig
3. včir oγtoryui
4. yeke činar berke
5. dege:dü γurban včir
6. γurban mandal
7. včir činar-tu-da
8. mörgün maγtamui.:.

2.
1. Vairačan-a yeke
2. ariγu:n gegege:n
3. včir nomuqadqaγči
4. yeke bayasqulang
5. činar-a:ča bütügsen
6. gegege:n gerel-tü
7. včir nomlaγsan-dur
8. mörgün maγtamui.:.

3.
1. Ratn-a sambau-a
2. burqan maši gün
3. včir oγtoryui-yi:n
4. činar gkir ügei
5. mön činar ariγu:n
6. gegege:n olqu ügei
7. včir beye-tü-de
8. mörgün maγtamui.:.

4.
1. Yeke včir-un qan
2. čaγlaši ügei čoγ-tu
3. sanaγdaqu busu včir
4. nom-un qoγo:sun činar
5. tačiya:ngγui-yi:n činar
6. ünen maγad kürügsen
7. včir nomlaγči-da
8. maγtan mörgümüi.:.

5.
1. Amogasidi ünen-iye:r
2. bütügsen burqan
3. qamuγ sanaγa:n-a:ča
4. oγuγ-a: dügü:rigsen
5. mön činar ariγu:n-
6. a:ča γaruγsan
7. včir-a sadu-a-dur
8. mörgün maγtamui.:.

Bud. (Col.) **Colophon**

1a.
1. Burqan nigü:leskü ber amitan-a tusalamu. Γurban erdenis idege:n
2. busu čindamani metü küsel bütüyü. Včir qaγalu:γči nom γučin
3. tabun burqan abida-yi:n nom qonsiim Bodistv-un nom Tar-a-
4. yin mörgül Sangging-un ner-e-yi:n toγa:n bilig baramid
5. langkar-un tarni yeke nigülesüγči [=nigü:lesügči] todqar arilqui čindamani-
6. yin γurban tarni abida burqan-u tarni ki:ge:d nomu:d:i
7. burqan bidan-u qamuγ-i uran arγaba:r nigü:lesčü ǰobalang-un
8. dalai-a:ča getülgen qarangqu-yi geyi:[g]ü:lgeküi-yi:n tula öglige-
9. yi:n eǰen bi quriya:n čiγu:lγaǰu süsüg-i örušiγu:luγsan [=orošiγu:luγsan] maγad geyügsen-i engkerün
10. dege:düs-e ačilan ečige eke-yi törügü:lügsen-i sedkin tngri γaǰar-

1b.
1. i kündülen čing sedkil-iye:r qabtasun-dur tamaγ-a čoγu:lγaǰu
2. baraγu:n jüg-e:če barildun iregsen dai bao va ong-un
3. köreg ba qamuγ burqan-u köreg maγta:l ba tarni-yi
4. öglige bolγan tügege:mü. Olan-a tus-a boltuγai. Dege:dü
5. dörben ači-tai irüge:n γurban maγu:i jayaγa:n-u amitan-i
6. tonilγaqu-yi:n tula keme:mü. Ali ba sedkigsen küsel
7. bütükü boltuγai.
8. Sün dei ǰirγuduγa:r on sin γaqai ǰil qabur-un ečüs
9. sara-yi:n ölǰei-tü ödür tüge:bei.

Reference

W. Heissig, Zwei mutmasslich mongolische Yüan-Übersetzungen und ihr Nachdruck, ZS 10, 71-92 + Abb. 5-6, 21-23

Bod. **The *Bodhicaryāvatāra* from Olon Süme**

Bod. 1a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:1, 2, 3 recto)

1. [batuda bariγdaqui ene bodičid keme:]gdeküi s[edkil-i]
2. [amitan-u γ]aγča uduriγu:lsun-u ča[γ ügei uqaγa:n-]
3. iya:r sayi:tur onuǰu üǰe[be yeke ünetü]
4. büküi-yi :: amitan-u [oron-a:ča qaγačasuγai]
5. keme:n sedkigčid-de b[odičid sedkil sayi:n erdeni-]
6. yi batuda bariγdaqui [anggida busud buyan-]
7. nuγu:d gadali modu[n metü ači üre-
8. be:n] ögčü bürü[n baraγdan bui bodičid
9. sedkil-ün] modun ü[rgülǰi a]bur[ida-ba:r
10. ači üre-be:n] ögčü [ülü] baran ül[emǰi
11. nemeyü maši doγšin] nigü:l üyi:l[es-i]

Bod. 1b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:1, 2, 3 verso)

1. [üyi:ledbe:sü ber] baγa:t[ud-ta šitüǰü yeke
2. ayul-a:ča köngge]leküi-dü[r ada]li alin-u
3. [šiltaγa:-ba:r tendeke]n-e böge:d tonilqu
4. [böge:sü tegü:n-ü] serekü uqaγa:tan ya:kin ülü
5. [barimui: Egü:n-iye:r] ečüs čaγ ta qi γal
6. [metü yeke nigül-nügü:]d-i tüyi:merdümüi.
7. [Nigen daγu:n-u čaγ-tu]r böge:d čaγ
8. [ügei egü:n-ü sayi:n tusa] inu uqaγa:-
9. [tu itegel] m[ayidari nomla]ba. Sud[ani
10. bayan-a čiγu:lγaba:]su tere [bodi]čid sed[kil-i
11. qoyar jüyi:l ke]me:n uqaγdaq[ui. K]üse[küi bodičid]

Bod. 2a *Bodhicaryāvatāra* (OS II:16, IV:4 recto)

1. sedki[l kig]e:d oruqui bodičid se[dkil buyu]
2. yabusuγai keme:n küsegčin-yi:n yabuγči [qoyar-un]
3. ilγal inu yambar medegdekü böge:sü tegü:nčil[en]
4. merged ede qoyar-un ilγal inu ǰergebe:r medegdekü büi.
5. [Kü]sekü bodičid sedkil-e:če orčilang-dur ači
6. [in]u yeke böge:sü-be:r oruqui bodičid sedkil-ün

7. [met]ü tasuraši ügei buyan inu ülü bolum[ui
8. ali] čaγ-a:ča terigü:leǰü [a]mitan-i ayi:maγ-i
9. [kiǰaγa:lal üge]gü:n-i [mašida köngge]gü:lküi tulada
10. [ičul mital ü]gei sed[kil-iye:r] abub[a:su tere bodičid]
11. sed[kil-i ünen-iye:r tere čaγ-a:ča terigü:len umartaba:su be:r]

Bod. 2b *Bodhicaryāvatāra* (OS II:16, IV:4 verso)

1. [osoldaba:su ber buyan-u küčün-be:r ürgülǰi] olan tasuraši ügei
2. [köke oγtarγui-luγa:] sača odumui. Ene sedkil-ün
3. [yosutu šiltaγa:n inu] sabaqu barča-yi:n
4. öčigsen sudur-tur dorotu biširelten
5. amitan-u tulada tegü:nčilen iregsen mön böge:d
6. nomlabai. Amitan eki e[bed]küi tedüiken-i ber
7. ar[ilγa]su keme:n sedkig[sen-d]ür böge:d tus[a
8. kürge]kü sedkil-dür [tegülder] boluγa:d čaγ [ügei
9. olan bu]yan bolqu böge:[sü ele] nigen nig[en amitan-]u
10. [ǰobalang-i] anu [čaγ ügei] arilγ[asuγai
11. keme:n küsegčid nigen nigen-i] ber

Bod. 3a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:5 recto)

1. [... ... ...]
2. [... ... ...]
3. [ǰimis]-iye:r [gešigü:-be:n ekeyügsed-i ber tngri]
4. daqi yirtinčü [teki sayi:n önüd-i ber]
5. küǰi galbaravas [modun kige:d erdeni modun-i ber]
6. lingqu-a-iya:r č[imegsen čege:l naγu:r-nuγu:d-tur]
7. [sedkil-d]ür ǰ[okistu daγu:tan γalaγu:tu]
8. öbes[übe:n uryuγsan tariya:n-u ayi:maγ-i ber]
9. bus[u ǰokistu takil čimeg-ü:d-i kiǰaγa:lal]
10. üge[i köke oγtarγui-luγa: sača boluγsan]
11. [... ... ...]

Bod.3b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:5 verso)

1. [... ... ...]
2. [... ... ...]

3. [... ... ...]
4. [öggün öčimüi bi. Dege:dü erdem-ün oro]n yeke
5. [nigü:lesügčid namai-yi ürüšiye:jü] abun soyur[qa]
6. [eden-i minu. Bi buyan ügei yeke ü]gegü:-yi:n tulada
7. [takiγdaqu metü busu ed n]adur yaγu: ba
8. [ügei. Tegü:be:r busud-un tusa] sedkigčid
9. [iteged egün-i minu tulada nigü:lesküi sedk]il-ün
10. [küčün-iye:r abun soyurqa. Qamuγ burqan
11. bodisatuva-nar-tur bi orošin lab ög]süge[i]

Bod. 4a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:6 recto)

1. üyi:les[-i üyi:ledtekü namayi ǰoriǰu]
2. keǰi[ye:be:r böge:sü nigeken-be:r γabiya:]
3. ü[gei büü boltuγai. Ked ber namayi ǰoriǰu]
4. [... ... ...]

Bod. 4b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:6 verso)

1. [boltuγai. Bi itegel ügegü:n-ü i]tegel anu
2. [mör-tür oruγsad-un uduriγu:lsu]n anu
3. [getülsügei keme:kün ongγača anu kö]ge:r-
4. [ge kige:d sal anu ber bi boltuγai. Qoi]
5. [... ... ...]

Bod. 5a *Bodhicaryāvatāra* (OS I:4, 5 recto)

1. yara-yi:n öčügü:ken ǰobalang-a:ča ay[uqun ber yara-]
2. ba:n nasuda saqiqu ele böge:sü yeke [aγula:s-iya:r]
3. ǰančiγu:lqui-a:ča ayuγčid sedkil-ün [yara-yi daki]
4. yeke öni saqimui. Ene metü aburi [ber aba:su]
5. ele maγu:n aran-u dotura aba:su be[r taki qatud-un]
6. dotura ab[a:su ber sanvar-tur čing kičiye:gčin qamiγa:]
7. [ebderekün. Olǰa ebderege:d minu kündülel olan]
8. [üyi:les beye endel ebderetügei. Bus]ud buyan-
9. [nuγu:d ber minu sedkil keǰiye: be] büü ebdere-
10. [tügei. Sedkil-iye:n sakin küseg]čid-te duradqui
11. [kige:d bilig qoyar-i amin-dur kürbe:s]ü ber saqiγdaqu

Bod. 5b *Bodhicaryāvatāra* (OS I:4, 5 verso)

1. [keme:n tere] metü ü ǰalbarin ögülemü. Ebečin-e
2. [qudqu]l[aγ]daγsan kümü:n qamuγ üyi:les-tür küčün
3. [duran üge]i bolai. Tegü:nčilen mungqaγ sedkil-iye:n
4. [qudqulaγ]daγsad qotala üyi:les-tür küčü ügei
5. [boluyu. Me]dereküi ügegü: sedkil-ten-ü sonosuγsan
6. [qataγsan bišiluγsan ber] qabirγ-a-iya:n čoγu:ruγ-
7. [san qumqan-u usun metü duran-dur inu tede] ül[ü]
8. ayu. [Olan sonosuγsan süsüg-tü boluγsan]
9. qadaγal[an ülemǰi kičiye:gčid olangki ber medere-]
10. küi üg[ei-yi:n gem inü boluγsan-iya:r gem endel-]
11. ün bulunggir[tu bolumu ... ...]

Bod.6 *Bodhicaryāvatāra* (OS III:35, II:1 verso)

1. [kürküi] čaγ-tur ülü ber üyi:leden ülü ögülen
2. [modun metü] aγdaqui. Tere čaγ-tur eldeb toqa[γu:]ran
3. [inege:dün ki]ge:d ker ber dege:rkü omuγ sedkil-
4. [tü bol]ba:su ber γou-a eriküi [sed]kil bolba:su
5. [ber] temečeldüküi daqi [arγadaqui] s[e]dkil
6. [ber keǰiye:] qadaγalan [öb]e:r-iye:n maγt[ta . . .] kür-
7. [küi-dür ber busud-i maγu:šiya:suγai keme:n sedkiküi-
8. dür ber doromǰilan keregü:]r t[ö]rüsü ele
9. [tere čaγ-tur modun metü aγdaqui.] Olja
10. [... ... ...]
11. [... ... ...]

Bod. 7a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:7, 8, 9, 10 recto)

1. [dege:re] ab[ču] bürün nasuda bügüde-gi
2. [tidši bold]aqui . . . sayi:tu[r] ögülegčid
3. [bügüde-de sayi:]tur ögelebei či keme:n ögülegdekü
4. [buyan-tu üyi:le üyi:led]küi üǰebe:sü ele maγ-
5. [taǰu sayi:tur bayasqa]γu:lsaqui e[č]ine ber [t]egü:n-
6. [ü erdem-i ögülege:d erdem inü] ögülegči üǰebe:sü [daγan]
7. [ögülegdeküi. Öber-ün er]dem-iye:n ögülegde[be:sü el]e
8. [erdem-iye:n onuǰu uqaγd]aqui. [Qa]muγ üyi:le

9. [busud-i bayasqaγu:lqu-yi:n tula]d[a] b[ui. Ene m]etü-
10. [yi ünebe:r eribe:sü ber berke busu ter]e metü [busu]d-
11. [i bayasqaγu:luγsan erdem-ü:d ba]yasqul[an]g-
12. [un ǰirγalang-iya:r ǰi]rγaγdaqui ende

Bod. 7b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:7, 8, 9, 10 verso)

1. [be]r öbe:r-ün yaγu:n ba ü[l]ü q[orun]
2. nögüge: törül-dür ber ye[kede ǰirγayu.]
3. Eregü: ki:be:sü ülü b[a]y[asun ǰobaqun]
4. nögüge: törül-dür b[er yeke ǰobalang]
5. ögüler-[ü]n büšireg[dekü metü nayi:raγu:lun]
6. [u]dq-a-yi belgete[i-e sedkil-dür ǰokis-]
7. t[ai-a tači]ya:ngγui ur[in sedkil-i tarqaǰu čaγ-]
8. tai-[a ǰö]ge:len-e [ögülegdeküi. Nidübe:r-iye:n]
9. ami[tan-i üǰer-ün. Eden-dür böge:d dul-
10. duyi:d]ču b[ürün bi burqan böge:d bolumui]
11. ǰa-a k[eme:n šidurγui-a ǰöge:len-e üǰeg]-
12. dekü . . . nas[uda] t[ačiya:ngγui sedkil-iye:r]

Bod. 8 *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:11 recto)

1. [öglige baramid terigü:ten-i dege:dü-]e:če ber [dege:dü üyi:ldeteküi]
2. [öčügü:ken-ü tula yeke yi ülü tebčigdeküi. Erkim bus]ud-un [tusa-yi]
3. [sedkigdeküi. Teyi:n uqaǰu busud-un] t[usa-yi:n tulada]
4. [... ... ...]

Bod. 9a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:12 recto)

1. [... ... ...]
2. [burqan-u beye kige:d subur]ǰan nom-i [toqaγu:-
3. ran sonǰin ebdegčin-e ber] urin sedkil törügü:l[be:-
4. sü yosutu busu b]urqan terigü:ten-dür qour
5. [ügei-yi:n tulada baγši] kige:d öri [sadun-]dur
6. [ber sayi:n nökür-tür ber qour kürgegčid-te]
7. [... ... ...]

Bod. 9b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:12 verso)

1. [... ... ...]
2. [... ... ...]
3. [... ... ...]
4. [... ... ...]
5. [... ... ...]
6. [... ... ...]
7. [teyi:]n uqaǰu čidaqui [ber bügüde-yi esergü]
8. tesergü sayi:n sedkil-tü [bolqui tere metü buyan-i]
9. kičige:jü b[ürün] üyi:ledsügei [bi. Adalidqaba:su]
10. [ger-i tülegči nigen] γal ulam [busu nigen ger-
11. tür üsürčü ebesün terigü:ten nigen-dür šitaba:su]

Bod. 10a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:13, 14, 15, 16, 17, 18 recto)

1. [šiltaγa:n böge:tele] tegü:n-i t[odqa]r kem[e:n ker ögüle-]
2. kü čaγ-t[ur] kü[rčü] iregsen γ[u]yi:lin-i ö[glige-yi:n]
3. todqo[r bolba] keme:n ögülekü gü yaγu:[n toyin]
4. [bolγaγči ni t]oyin bolqui-gi todqor [keme:-]
5. be:sü ülü ǰokiyu.] Yirtinčü-dü[r γu]yuγčin o[lan]
6. [buyu. Qour kürgegči kümü:n čuqaγ bui.]
7. [Ene metü buruγu:-da qour ese kürge-
8. be:s]ü [e]l[e] nigeken ber inaγši qour ülü kürge]mü. Te[gü:-
9. be:r k]ičiye:jü [ese bütügege:d böge:]tele ger-tür
10. [ed-ün san]g [dü]gü:[rügsen metü b]odi yabu[da]l-un
11. [nökür boluγsa]n-u [tu]l[ada öbe:]r-ün dayi:sun-
12. [daγa:n ber bayas]tuqui. B[i qoyarγu:la] bolǰu
13. [bütüge:gsen-ü tula]da kül[ičel-e:če boluγsan] üre-yi

Bod. 10b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:13, 14, 15, 16, 17, 18 verso)

1. [egü:n-dür ter]igü:n böge:d ögtekü [yosutu ene]
2. [küličekü-y]i šiltaγa:n boluγsan[u tulada] ker ber
3. [küličekü-]yi bütüge:kü sedk[il ügei-yi:n tu]lada
4. [ene dayi:s]un taqi[γ]daqu busu keme:[be:sü qutuγ-i]
5. [bütüge:kü sedkil ügei-yi:n tulada dege:dü nom-i]
6. [daki ya:kin takimui. Ker ber ene dayi:sun]

7. q[our kürgekü sedkil-tü-yi:n tulada ülü taki]mui keme:[be:sü]
8. ota[či] metü [kičiye:n tusa kürgebe:]sü minu [küličel]
9. ber ker büt[ükü. Tegü:be:r qo]ur s[edkil-ten-dür]
10. dulduyi:[d]ču [küličekü tö]rükü-yi:n t[ulada tere böge:d]
11. küličekü[i-yi:n šiltaγa:n-]u tulada [dege:dü nom metü]
12. taqi[γdaqu yosutu tegü:be:r amitan-u] tar[iya:n kige:d]
13. [... ... ...]

Bod. 11a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:19, 20, 21 recto)

1. [nigül] ǰobalang ülemǰi [nemege:d] busu buyan [ber]
2. [oldaqui] üre ber Dor[udu boluγa:]d tere [ber]
3. [ülü bütüyü. Üyi:le nisvanis küčün kige:]d ede [γurban-
4. dur omuγ baraγdaqui. Гaγča ö]be:r-iy[e:n üyi:ledsügei]
5. [keme:kü ene üyi:le-yi:n omuγ bolai.] Nisva[nis-un]
6. [erke-dür oruγsan-a:ča yirtinčü dekin] öbe:r-ün ba t[usa-
7. yi bütüge:n yadaqu-yi:n tulada a]m[ita]n mi[n]u [m]etü ülü
8. čidamu. [Tegü:be:r egü:ni üyi:led]sügei bi. Busu[d]
9. ber doru[d]u [üyi:les-i üyi:ledküi bol]ba:su ele bi ber
10. ker ken tey[i:n aqu omuγ ügei de]ge:dü-yi:n tulad[a]
11. bi [ber omuγ-iya:r ülü üyi:ledteküi üküg-

Bod. 11b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:19, 20, 21 verso)

1. sen] moγai-luγ-a: učira[ba:]su turaγun ber [garudi]
2. [metü kürü]müi. Ker be [öbe:r]-iye:n šintaraba:su ö[čü:ken]
3. [gem] be:r qour kürge[gdeyü. Čög]ö:mšig [kičiye:l ügegü:n]
4. [aran] ügegü:regsen-[e:če tonilqui buyu Yaγu:n kiči-
5. ye:l] egü:skegsed-i [yekes ber čidaγdaqui-a berke]
6. [boluyu.] Tegü:ber sed[kil-iye:n orošiγu:lǰu qamuγ gem-
7. ü:]d-[i] daruγdaqui. [Öbe:r-iye:n gem-ü:d-te ilaγba:su ele]
8. γurban [yertinčüs]i il[aγsuγai keme:kü inege:dün boluyu.]
9. B[i q]amuγ bügüde-yi [ilaγču öber-iye:n ken-e be]r büü
10. i[l]aγdaγu:lsuγai. I[laγuγči arslan-u kö]begü:n-ü
11. [tu]lada bi ene om[uγ-iya:n asuγai. Ali] amitan omuγ-
12. i daruγu:lba:su [tere nisvanis-tu bolai. Omuγ-]tu

Bod. 12a *Bodhicaryāvatāra* (OS I:3, IV:22 recto)

1. [nisvanis-un küčün büi. Minu erke busu] čidaɣ-
2. [saɣa:r ǰasaɣu:lsuɣai bi qour-i] ber inu ergüsügei.
3. [Kerber egü:n-i ǰasaɣdaqu busu] ele böge:sü yaki:n namayi
4. [doromǰilamui. Nada tegü:n]-ü erdem-i yaɣu:n kereg
5. [Ene öbe:sübe:n erdem-tü-]yi:n tulada qour-tu
6. [maɣu:i ǰayaɣa:n-u aman-dur or]uɣsan amitan-i ülü nigü:le-
7. [sür-ün. Munda esergü erd]em-iye:n omurqan merged-lü[ge:]
8. [temečen esergülemüi. Nama-l]uɣ-a: sača üǰeǰü [alin-
9. iya:r öbe:r-iye:n ülegü:lküi]-yi:n [tulada] öbe:r-iy[e:n]
10. [kündülegü:lküi-yi:n olǰa-yi temečeldün deki maɣad]
11. [... ... ...]

Bod. 12b *Bodhicaryāvatāra* (OS I:3, IV:22 verso)

1. [... ... ...]
2. [... ... ...]
3. ün gem-[iye:]n ber ni[ɣu:ǰu egü:n-i ülü takiɣu:lun öbe:r-]
4. iye:n taqiɣu:lsuɣai. [Edüge: bi olǰa sayi:tur]
5. olǰu öbe:r-iye:n kündül[egü:lsügei egü:n-i busu ene]
6. kereg ügei bolɣaɣdaba:su [önide bayasqulang-]
7. iya:r üǰesü bi. Qamuɣ [amitan-a sonǰiɣu:luɣa:d]
8. ene terigü:n maɣu:išiya:ɣu:lsu[ɣai. Kegü:reküi-
9. be:r nama-l]uɣ-a: nigen-e temečel[dün büyü gekü ene]
10. [nama-luɣa: sono]suɣsan b[a bilig ba beye iǰaɣu:r ba ed]
11. [tavar qamiɣ]a: deng[sekü teyi:n qotala-dur]

Bod. 13a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:23 recto)

1. [... ... ...]
2. [... ... ...]
3. [... ... ...]
4. [... ... ...] či
5. [namayi qamiɣa:] s[a]mš[i]ya:ɣs[an erten-ü tere čaɣ]
6. [öbe:re büi. E]düge: üǰebe bi čim[ai qamiɣa: odqu]
7. [či . . . činu] omuɣ-i qotola moqu[ɣa:suɣai. Eǰiye:-
8. de nada ö]be:r-ün tusa-[y]i üyi:leds[ügei keme:kü

9. sedkil-i ta]lbiɣdaqui. Bi čimai bu[sud-ta qudal-
10. dubai.] Uyi:dun büü sedki jöbšiy-e: k[... ker]
11. [ber oso]ldaǰu čimai bi amitan-a es[e ögbe:sü]
12. n[ele či n]ami tamu-yi:n saqiɣčin-a maɣ[ad ög-

Bod. 13b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:23 verso)

1. gümüi ... ...]
2. [... ... ...]
3. [... ... ...]
4. [... ... ...]
5. [taɣa:laɣdaqui dak]i öb[e:r-i]ye:n sa[qi]s[uɣai keme:-
6. be:sü nasuda] busud-i saqiɣdaqui [kedüi]
7. [kedüi ene beye-yi] asuru er[kile]gü:lün as[araba:su]
8. [tedüi tedüi kü] asuru yaruɣaɣči [bolun unan]
9. [buyu. Teyi:n un]aɣsan tegü:nü küseli [ene delekei]
10. [dege:re bükü]n-iye:r ber qaɣaɣu:lun č[idaqu ele]
11. [böge:sü tegü:n-]ü sedkil küseli kige:d ü[yi:ledün]
12. [čidaqu ül]ü bütün böge:tele küsebe:sü [gem]

Bod. 14a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:24 recto)

1. metü bol[ba:su üküjü ker törümü keme:be:sü]
2. yogačari[s-un yirtinčü-de suryaɣdayu. Keǰiye:-de]
3. ögüle[ldügčid čiɣu:lǰu atala teǰiye:-de yelvi-]
4. be:r [ülü bolumui. Ürgülǰi urtu-da aqui ber]
5. [... ... ...]
6. [... ... ...]
7. [... ... ...]
8. [... ... ...]
9. [... ... ...]
10. [... ... ...]
11. [... ... ... ügei büyü.]

Bod. 14b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:24 verso)

1. [ker be ünemlekü toniluɣsan] böge:sü ber
2. [inaɣu:nki-dur orčilang keme:kü ele böge:]sü

3. [burqan ber orčiqui-yi:n tulada bodi ya]budal-i
4. [ber yaγu:n kereg büi. Šiltaγa:d ǰalγam]ǰi
5. [ese tasuraba:su. ... ...]
6. [... ... ...]
7. [... ... ...]
8. [... ... ...]
9. [... ... ...]
10. [... ... ...]
11. [... ... ... keǰiye: sedkil]

Bod. 15a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:25 recto)

1. böge:d yili keme:kü böge:sü [tende ken-i ken üǰemüi]
2. yirtinčü itegel burqa[n ber sedkil sedkil-i ülü]
3. [ü]ǰemüi keme:n nomla[ǰuqui. Ildü-yi:n ir öbe:r-iye:n]
4. [öbe:r]-i [yambar ülü oγtalqui-dur adali buyu]
5. [... ... ...]
6. [... ... ...]
7. [... ... ...]
8. [... ... ...]
9. [... ... ...]
10. [... ... ...]
11. [... ... ...] buyu keme:n

Bod. 15b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:25 verso)

1. [sedkil-iye:r me]deǰü ögülemüi ǰ-e či. [Sedkil]
2. [gegege:n böge:d büyü keme:]n ali ber medeǰ[ü] teyi:[n]
3. [ögülemüi či. Ali čaγ-tur] nigeken-e ber ülü
4. [üǰegden böge:tele gegege:n ba gegege:n bus]u [keme:]kü či[nu]
5. [... ... ...]

Bod. 16a. *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:25 recto)

1. Nigen ber bügsen böge:sü yaγu: ba nigen-e:če čü
2. ayuqu bolqu. Bi keme:kü nigeken ba ügei-yi:n
3. tulada ayuγči tere ken büyü. Šidün üsün kimu-
4. sun bi busu. Yasun čisun ber bi busu. Nisun

5. nilbusun ber [bi] busu. Šir-a üsün öge:sün ber [bi] busu
6. bui. Egü:ked ber kölüsün ber bi busu. Eligen
7. aγu:ski ber bi busu. Kesel toγo:riqui ber
8. bi busu. Burtaγ ber šige:sün ber bi busu.
9. Miqan arasun ber bi busu bui. Qalaγu:n kei
10. ber bi busu. Nöküd ber bi busu. Teyi:ken
11. böge:d ǰirγuγa:n bilig ber [bi] busu. Ker
12. be daγunu bilge möngke ele böge:sü nasu čaγ-
13. tur daγu:n sonosqu bolqu. Medegdeküi ügei

Reference

N. Poppe, A Fragment of the *Bodhicaryāvatāra* from *Olon süme*, HJAS 17, 1954, 411-418

Bod. 16b *Bodhicaryāvatāra* (OS I:8 verso)

1. böge:sü yaγu:n-i medeküi keme:be:sü alin-iya:r
2. bilig keme:n ögülemü. Ker be es-e medebe:sü ber
3. bilig keme:kü böge:sü modun ber bilig bolur-a
4. [o]ddqu. Tegü:be:r oyi:r-a ügei böge:sü bilig
5. [ü]gei keme:kü maγad bui. Tere böge:d öngge-yi
6. medemü keme:be:sü tere čaγ-tur sonosqu ber
7. ya:kin ügei. Ker be daγu:n oyi:r-a ügei-yi:n
8. tulada keme:be:sü tegü:be:r tegü:nü bilig ber
9. ügei. Ali tere daγu:n sonosqu činar-tu tere
10. bilig öngge bariqu ker b[ol]qu. Гaγčaki ečige
11. köbegü:n keme:kü qomusulaγsan [bo]lai ünen
12. busu. J̌irüken küčün barmanu qarangγu γurban
13. köbegü:n busu ečige-be:r busu tere daγu:n bariγči

Bod. 17a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:26, 27, 28 recto)

1. [amitan bayasq]ulan[gtan boltuγai. Aduγu:sun nigen nigen-iye:n]
2. [ideldükü ayula:]ča to[niltuγai. Umartaqui daki kümü:n metü]
3. [qamuγ bir]id amuγul[ang-tu boltuγai. Arya-a avalokita]
4. [isvar]i-yi:n γar-dač[a oruqui rašiya:n-iya:r qamuγ birid]
5. [qa]nuγa:d uqiya:ǰu nasuda se[rigü:četügei. Balai soqor-
6. nuγu:d beye] üǰekü boltuγai. Düle[i-nügü:d nasuda daγu:n sonosqu]

7. [boltuγa]i. Tengri-yi:n ökin maq-a[may-a metü kege:li-ten]
8. [qour ü]gegü:i-e nirailatuγai. Qamuγ [ničügün dege:l oluγa:d]
9. [ölöskül]eng-ten idege:n [olqu]i boltuγai. Qamuγ
10. [umdaγa:]suγsan usun [kige:d amtatai] umdaγa:n olqui
11. [boltuγai. Ügegü:n e]dtü boltuγai. [Γaši-

Bod. 17b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:26, 27, 28 verso)

1. γu:tan bayasqulangtu boltuγai. Čököge:gsed sedkil]
2. [inu degdeǰü tegüs čing sedk]iltü bol[tuγai.]
3. [Kedüi bükü ebečiten amitan üd]ter ebečin-e:če[ge:n]
4. [toniltuγai. Yabuγčin-u qotala ebe]čin nasuda ülü
5. [törükü boltuγai. Ayul-ta]n ayul ügei bolt[uγ]ai
6. [Küligdegsed bügüde tonil]qu boltuγai. Küčün ü[gegü:n]
7. [küčütü bolǰu nigen nigen-d]ege:n ǰöge:len sedkil-ten bol[tuγai.]
8. [Qamuγ ǰiγ]u:lčilan yabuqui-a bügüde jüg-tü[r amuγulang]
9. boltuγai. Alin-u [tulada od]uγsad böge:sü [kičiye:l]
10. ügegü:i-e bütükü [boltuγai.] Sal-dur [ongγoča-dur]

Bod. 18a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:29, 30, 62 recto)

1. [oruγ]sad s[edkigsen küsel-iye:n bütüǰü amuγulang]
2. [usun-u k]ǐǰaγa:r-a [γarču bürün. Öri sadun-luγa: nigen-e]
3. [ǰirγa]tuγai. [Mör-iye:n töge:riǰü čöl-dür yabuqun]
4. [ǰiγ]u:lčilan yabuqu[n-luγa: učiralduǰu buliya:γči bars]
5. [ter]igü:ten-ü [ayul ügegü:i-e čilel ügei]
6. [amu]γulang-gi ǰorčiq[un boltuγai. Mör üge-
7. gü:n] ayul-tu aγlaqui teri[gü:ten-dür itegel ügegü:]
8. ötegü köbegü:ked umtaran so[γtan tengćirügsed-i]
9. tengri ner saqiqui boltu[γai. Qamuγ čöle: ügei-e:če]
10. tonilǰu süsüg bilig ni[gü:leskü sedkil-tü boluγa:d]
11. tegüs aburi itegeltü [bolǰu nasuda törül-iye:n]

Bod. 18b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:29, 30, 62 verso)

1. [duradqui boltuγai. Oγtarγui-]yi:n sang [metü bügüde]
2. [toγo:laši ügei ed tavar-]tan bol[tuγai. Temečel-
3. dükü könüge:gči ügegü:i]-e öbe:rün [duraba:r edleküi]

4. [boltuγai. Öčügü:ken čoγ-tan] amitan yeke čoγ-[tu]
5. [boltuγai. Qataγu:ǰiγči maγu:i be]ye-ten boltuγai
6. [Yirtinčü de]kin qatud bügüde bolt[uγai. Tede]
7. [ere boltuγai maγad] bügüde sayi:n bolǰu bürün dege:[rükei
8. sedkil-iye:n ber da]ruqui boltuγai. Minu ene buyan-
9. [iya:r qamuγ amitan qotal]aγa:r bügüde nigü:li talbiǰu
10. [nasuda buyan üyi:ledkü boltuγ]ai. Bodičid sedkil-e:če
11. [ülü qaγačan bodi yabudal-iya:r] yabuγa:d qamuγ burqad-ta

Bod. 19a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:63, 64 recto)

1. [boltuγai qamuγ] bodist-va nar amitan-a sedkigsen
2. [bög]e:sü tus-a inu bü[tü]küi boltuγai. Itegel ali ni
3. [s]edkigsen böge:sü amitan-i ǰirγalang bütükü boltuγai.
4. Tegü:nčilen bratikabu:d kige:d siravang-u:d ber ǰirγalang-
5. tan boltuγai. Tengri asuri kümü:n-lüge: saqiqui sedkil-
6. [iye:]r nasuda kündületügei. Bi ber manǰuširi-yi:n sayi:n-
7. dur bayasqulang orodi oluγa: inaγši nasuda törül-
8. iye:n duraduγa:d ger-dečege:n γarqu minu bütükü boltu-
9. γ[a]i. Bi maγu:qan idege:n-iye:r ber küčün oruǰu
10. [aq]u boltuγai. Qamuγ törül-dür aγlaγ oron-dur tegüs

Bod. 19b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:63, 64 verso)

1. aqu-yi olqu boltuγa[i] keǰiy[-e: üjesügei keme:n küse-]
2. be:sü ba öčügü:ken asaγs[uγ]ai [k]eme:n k[ü]sebe:sü el[e]
3. itegel Manǰuširi-gi böge:d [tod]qor ügegü:i-e [üje-]
4. küi boltuγai. Arban ǰüg-ün oγtoryui-yi:n qiǰaγa:r-[tur]
5. kürtele qamuγ amitan-u tusagi bütüge:küi-yi:n [tula]
6. manǰuširi yambar yabuγsan böge:sü minu ba yabudal t[ere]
7. metü boltuγai. Keǰiy-e: oγtarγui atala amitan
8. keǰiy-e: aqu bolba:su teǰiye:de bi ber aǰu bürün. Ami[tan]-
9. u ǰobalang-gi arilγaqui boltuγai. Amitan-u ya[mb]ar
10. ǰobalang anu bolba:su tede bügüde nadur bolt[uγai]
11. Bodisung-un quvaraγu:du[n] kü[č]ün-[iye:r a]mitan j[irγalang]

Bod. 20a *Bodhicaryāvatāra* (OSI/10 recto)

1. amana:ča aqui čaγa:n amsaγu:ri
2. rašiya:n-u em-ün amsaγu:ri ki:ge:d
3. čangbu debseg eldeb-iye:r badm-a
4. lingqu-a-yi:n idege:n ki:ge:d eldeb erde-
5. ni-sün ǰimis idege:n ki:ge:d qulusun-u
6. eldeb kib-ü:d-iye:r čimegsen eldeb
7. jüyi:l-ten modun-i ungγarid-iya:r čimegsen
8. küsekü metü eldeb-iye:r bey-e ǰiruγ-
9. u:d-un čiγu:lγan joqas-u kir čaγa:sun-
10. iya:r kürün beledügsen γarli sudaγa
11. γulir-iya:r egü:dügsen kümü:n ki:ge:d
12. yerü bügüden tümen čaγa:n mingγan
13. qar-a inu ermüü ǰangmu buyan
14. ǰaγu:n čaγa:n qonin nangmu šili
15. ǰaγu:n qar-a odos gürün qaltar ǰaγu:n
16. buq-a gürüde gürü ǰaγu:n kentig
17. aγta arban tümen mingγan qar-a
18. qaltar imaγa:n ki:ge:d-iye:r eldeb

Bod. 20b *Bodhicaryāvatāra* (OSI/10 verso)

1. erdeni-siye:r ene takil-i tngri
2. maqoragi un qad γaǰarun eǰed
3. ta erketen eǰed-ün bey-e-dür beledüyü.
4. Öri-i tölegen-i tula takimu.
5. Tngri luus γaǰarun eǰen-i öri
6. tölegen-i tula takimu. Tngri
7. luus γaǰarun eǰen-i öri tölegen-i
8. taqil-iya:r bayastuγai. Öglige-yi:n
9. eǰen-ü qoyi:na-ča qašituγai. Ariγu:n
10. širaγu:n ǰaγu:n aduγu:n-iya:r ǰučaγa:qui
11. bar γaǰar qaγaluγči tngri luus
12. γaǰar-un eǰen-dür beledüyü. Tngri
13. luus γaǰarun eǰen-i ör-i tölegen-i
14. tula takimu. Tngri luus.
15. γaǰarun eǰen-i ör-i tölegen-i takil-

16. iya:r bayastuγai. Öglige-yi:n eǰen-ü
17. qoyi:na-a:ča qašituγai. Nigen ǰüyi:l-ten
18. mingγan alaγ aduγu:n tüberege: inü
19. γaǰar ködege:lekü inü tngri. luus.

References

Hattori, Sh., The Mongolian Documents found at Olon süme, Inner Mongolia, *Tōhō Gakuhō* XI, 1940, 257-278 (in Japanese)

Heissig, W., On a Preclassical Mongolian Prayer from Olon süme, *"Studies in General and Oriental Linguistics"* Presented to *Shiro Hattori* on the Occasion of His Sixtieth Birthday, Tokyo, 1970, 230-234

Heissig, W., Die mongolischen Handschriften-Reste aus *Olon Süme* Innere Mongolei (*16.-17. Jahrhundert*) [= AF 46], Wiesbaden, 1976, 634 S. (13-64, 251-263)

BTO **The Commentary of *Bodhicaryāvatāra* from Olon Süme**

BTO. II *Commentary of Bodhicaryāvatāra* (OS IV:35, 36 recto)

1. qat[... ... ...]
2. iya:r qamuγ [... ... ...] metü
3. qaγarqai-a ilete [... ... ... γayi:]qamšiγ burqan-a
4. sögüdčü bürün [... ... ...] ükün orčiqui-dur
5. yabuquiyi:n šiltaγa:n kige:d tonilquyi:n mörün
6. toγa:ba:r ǰergebe:r [...]gü:lesügei tačiya:ngγ[ui ...]
7. urin mungqaγ gemü:di daγaǰu beye kelen sed[kil ...]
8. taγa:laǰu üyi:ledügsen nigü:l qilinča tasural ü[gei ...]
9. orčiquyi:n šiltaγa:n bui. Quričaγdaqui bey-e köb[...]
10. quriya:γsan ǰöge:gsen ed tabar γutumšiγ [... ... ...]
11. taγa:laqui-ba:r qotola gemü:d törün bui.

BTO. III *Commentary of Bodhicaryāvatāra* (OS IV:35, 36 verso)

1. Urida bey-e-yi:n gem inü üi tedüi ü quriya:n
2. ögülesügei erdem-ten [...]čed ünen duraba:r egenče
3. čikin ögčü sonosu[...] iǰaγu:r iǰaγu:r burtaγ-
4. a:ča törügsen ömükei maγu:n-iya:r törügsen ü[...]

5. sü busud-un ügeyi:n gi ünen ariγu:n keme:n sedkimüi bi
6. širbüsün-iye:r toryaγsan yasundur šiberlen [...]
7. bürün šilüsün čisun öge:sün kige:d šigdür-iye:r [...]
8. gsen bey-e büi. činar [bur]taγ-tu bey-e-gi čindan [...]
9. iya:r sürčimü čimejü eldeb erdenisiye:r čing [...]
10. aqui sedkimüi eldeb erdenis čimegü:d ber ergil
11. sürčigsen nuγud [...] sun anggida bolγaju bür[ün]
12. ene bey-e-yi:n onuγdaqu [... sayi:]tur šingšilebe:[sü]
13. urida törükü [... ... ...]
14. kig[e:d] ükü[... ... ...]
15. asara[... ... ...]
16. [... ... ...]

BTO. IV *Commentary of Bodhicaryāvatāra* (OS IV:78 recto)

1. üjügü:r qijaγa:r ügei budungγui irgen-dür törüjü
2. uqaγa:n ügei nöküd-tür törüjü učirayu
3. ede arban qilinča-tu nigü:l-tü maγu:n üyi:les
4. üyi:ledügsen-ü küčübe:r eyi:mü maγu:n ači törüyü
5. ene qilinčatu nigü:l-tü maγu:n üyi:les yaγu:n-
6. a:ča γaruyu keme:be:sü ülü uqaqui-a:ča
7. törüyü [ke]me:jügü ker teyi:mü keme:be:sü sayi:n
8. sedkil sayi:n üyi:le buyan bui keme:n uqan maγu:i
9. sedkil maγu:i üyi:le qilinča nigü:l keme:n ülü
10. aldan buyan-u küčübe:r [ji]rγalang törüyü
11. [t]egü:be:r basakü qilinčatu maγu:i üyi:les üyi:le[dü-
12. yü tere qilinčasun küčübe:r basakü jobalang tö[rüyü]
13. teyi:n ki:jü jobalang-dur učiraqui-dur uridu minu
14. maγu:i üyi:ledügsen qilinčasun küčübe:r jobalang
15. [t]ö[r]üyü keme:n ülü unaqui-yi:n tula öbe:rün
16. [be]y-e beyen-dür eme köbegü:n-dür edtür

BTO. V *Commentary of Bodhicaryāvatāra* (OS IV:78 verso)

1. tejiye:jü beyebe:r kelebe:r sedkil-iye:r kilinča-tu
2. maγu:i üyi:les üyi:ledüyü basa üyi:ledür-ün taγa:laqu
3. üyi:leyi kedüiken ber tataldaba:su tende qarin sedkil
4. törüyü tegü:be:r basa kü qilinčatu maγu:i üyi:les

5. üyi:ledüyü ter-e qilinčasun küčübe:r basa jobalang
6. törüyü teyi:n ki:jü jobalang-dur učiraqui-dur
7. uridu minu maγu: üyi:ledügsen [qil]inčasun küčübe:r
8. jobalang törübe:[sü] keme:n ülü uqarun basa öbe:rün
9. tačiya:ngγui sedkil busud-tur sedkil törüyü
10. ende uqaγa:n ügei tačiya:ngγui sedkil urin sedkil
11. [k]ige:d γurban sedkil-ün gemü:d-e:če jobalang törüyü
12. eyi:n ki:jü törügsen ele bügüde üküyü ükügsen basa
13. törüyü ene yosuγa:r jiči γuči dabqur dabqur
14. törüyü üküjü arban qoyar daγu:sqali ügei
15. učirayu ene ötögen dege:reki törükü ükükü
16. yosun bügüde eyi:mü yosutan bui tegü:nü tu[...]

References

Hattori, Sh., The Mongolian Documents found at Olon süme, Inner Mongolia, *Tōhō Gakuhō* XI, 1940, 257-278 (in Japanese)

Heissig, W., On a Preclassical Mongolian Prayer from Olon süme, "*Studies in General and Oriental Linguistics*" Presented to *Shiro Hattori* on the Occasion of His Sixtieth Birthday, Tokyo, 1970, 230-234

Heissig, W., Die mongolischen Handschriften-Reste aus *Olon Süme* Innere Mongolei (*16.-17. Jahrhundert*) [= AF 46], Wiesbaden, 1976, 634 S.

Sub. **A Mongolian Version of *Subhāsitaratnanidhi***

[I 1a]

[I 1b] *Eng terigü:n. nigen:* Enedkeg-ün kelebe:r *Subašida radn-a nidi* nama sastir-a.:. Töbed-ün kele-be:[r] *Li[j]isbar isbavadha irinbučiyi i[]ter ses biyau-ayi istan-čos.*:. Mongγoljin kelebe:r *sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang neretü sastir.*:. Sasgiyab bandidda baγši Čorjiv dege:dü lam-a joqiya:ju.:. Tarniči toyin Sonom gar-a orčiγu:lbai. Qutuγ-tu jalaγu: Manjuširi-da kündülen sögüdümü bi.:.

[I 2a] *Eng terigü:n. qoyar:* Tngris-ün dege:düs luusun qad šiditen vidy-a daris-un erketen ki:ge:d Viyaši Valmigi Aks-a-badi terigü:ten arši-nuγu:d-ta qamuγ-a:ča bayasqui sedkil-iye:r oroi daqi erdeni-be:r köl-dege:n taqiγdaγsan amitan-i terigü:legči qamuγ-i medegči-de sögüdümü bi .:.

[I 2b] Yosuγa:r onuba:su nom-un törü-e:če ülü daban yirtinčü-yi:n üyi:les-i qamuγ-a:ča sayi:tur bütüge:gči sayi:d-un yabudal-un yosun-i yambar bükü ber uqaγu:lqui ene sastir Erdeni-yi:n sang keme:gdei.:.

[I 3a] *Eng terigü:n. ǰurban:* Sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang neretü sastir-a:ča merged-i onuqui eng terigü:n jüyi:l.:. Merged erdem-ün sang bariγčid sayi:n üge-tü erdenis-i quriya:yu. Yeke dalai usun-u sang inu boluγsan-u tula qamuγ möred tende čidquyu.:.

[I 3b] Erdem-tü erdem ügegü:n aran-i abqui-a gege:küi-e oyutan kü uran toγo:sun-luγ-a: qoličalduγsan temür-ün örübtesün-i sorinǰan gürü abun čidamui.:. Sayi:n üges-i merged-ün oyun-iya:r uqayu. Mungqaγuu:d qamiγ-a: uqaqun. Naran-u gerel urγuba:su ele eliye:s-ün šibaγu:n balaran odumui.:.

[I 4a] *Eng terigü:n. dörben:* Bilig-ten gem-iye:n arilγan čidayu. Mungqaγ kümü:n qamiγ-a: čidaqun. Garudi šibaγu:n qoru-tu moγai-yi alayu. Turaγun ülü čidayu.:. Yeke uqaγa:tan šintaraba:su ber düled uqaγa:n inu küčütü bolumui. Görüge:d-ün qan arslan ölüsbe:sü ber ǰaγa:n-u ekin mön dege:re qaγaluyu.:.

[I 4b] Asaγu:lčan temečeldüge: inaγšida mergen-i uqan ülü čidayu. Kögö:rge-yi doqiγu:r-iya:r ese deledbe:sü busud-tača ilγal inu yaγu:n ǰ-a aqu.:. Erdem-i manaγar ükübe:sü ber surtaqui ene jayaγa:n-dur mergen ese bolba:su ber qoyi:či törül-dür öbe:r-ün asara[γu:]luγsan ed-iye:n öbe:sün abqui-dur adali.:. Erdem-[tü] ele böge:sü bügüde aran ese ber quriya:ba:su öbe:sün

[I 5a] *Eng terigü:n. tabun:* quramui. Ünür-tü čečeg qola ber böge:sü jöges egü:len metü orčin čiγu:luyu.:. Suruγsan erdem-i ečüs-tür kürgegsen γaγča kü mergen yirtinčü-i geyi:gü:lüyü. Maγu:i oyutan medegči olan taqi bolba:su yabuqui odud geyi:gü:lün [ülü] čidamui.:. Mergen čaγ ügei erdem-tü bolba:su ber busud-un öčü:ken ber erdem-i abuyu. Nasuda teyi:n kü yabuba:su ele

[I 5b] üter qamuγ-i medegči bolumui.:. Mergen bilig-iye:r-iye:n saqiba:su ele olan ber dayi:sun ya:kin čidaqun. Baqiragal ulus-un biraman-u köbegü:n γaγčaγa:r bügüde dayi:n-i darujuqui. Čiqul oyutan ey-e γutuǰu qudqulduqui-dur uqaγa:tan arγaba:r nuta ǰasayu. Bulunggir-a γutuγa:γdaγsan mören-ü usun

[I 6a] *Eng terigü:n. jirǰuǰa:n:* usun-i tun[g]γa:γči erdeni tun[g]γaγu:l-un bui.:. Merged kedüi ber arγ-a yadaba:su mung[qa]γu:d-un mör-iye:r qamiγ-a: yabuqun. Üker qariya:ča umdaγa:sba:su ber kösere urusqu usun-i ülü usulayu.:. Bilig-tü kümü:n arγadaγdaba:su ber üyi:les-ün qaγa:lγ-a qamiγ-a: endekün. Široγo:ljin nidün ügei ber böge:sü

[I 6b] busud nidüte[n]-e:če ülemǰi qurdun.:. Qoyar uqaγa:tan eyetübe:sü ele öbe:r-e nigen bilig γaramu ǰ-a. Sariγ mö[ng]ke teneger-i /=tengger-i/ qoyar-a:ča busu nigen öngge bolun bolun bui.:.

[I 7a] *Eng terigü:n. doluǰa:n:* Šiluγu:n dotur-tu buyan quriya:γsan kümü:n γaγča ber böge:sü bügüdene:če γaruyu. Görüge:d-ün qan arslan-a ba Čakiravard qan-a nökür yaγu:n kereg.:. Merged arγ-a-tu bolba:su ber yeke-yi ber ǰarudasun bolγaqui-a yaγu:n berke. Garudi yeke küčütü bolba:su ber Visnu-yi:n kölgen boluγsan ajiγu:.:.

[I 7b] Ene ba qoyi:dus ba törül-nügü:d-ün ǰirγalang-yi bütüge:gči bilig bolai. Sudasumi köbegü:n-ü bilig-iye:r Galmasabadi-yi ene ba qoyi:dus-tur aburabai.:. Baγa:tur küčütü taqi bolba:su bilig-e:če anggida ölǰei-tü ülü bolui. Olan ed tabar-tu bolba:su ber buyan-a:ča angγida möngke qamiγ-a: bolqu.:.

[I 8a] *Eng terigü:n. naiman:* Erdem gem qoyar-i ču ken ber böge:sü medeyü. Qoličangγui-yi ilγan čidaba:su mergen keme:gdei. Usun-a:ča sün-i γalaγu:n qaγačaγu:luyu. Ünigen-e:če sün-i ken ber abun čidamui.:. Ögülege:d keligči bolba:su ele adaγu:sun-dur ber uqaγa:n törün büi. Duradqan busud-ta ese ögülegdeǰü böge:tele öbe:sün medebe:sü mergen keme:gdei.:.

[I 8b] Uqaγa:tu bolba:su ögülekü-yi:n urida böge:d aburiba:r kü sedkil-i inü uqayu. Bolbasun ǰimis idege: üdügü:i-e böge:d öngge-be:r kü amtan [inu] uqaγdan bui.:. Merged öbe:r-ün γaǰar-a:ča ber mönde busu ulus-tur taqiγdayu. Erdeni-yi angγida γaǰara kündülekü metü dalai-yi:n qui-dur qamiγ-a: kündülegdekü.:.

[I 9a] *Eng terigü:n. yisün:* Merged erdem surqui-daγa:n ǰobayu. J̌irγan saγu:γčin-dur mergen bolqu qamiγ-a: bui. Öčügü:ken ǰirγalang-dur toruγči kümü:n yeke ǰirγalang-dur kürkü ügei büi.:. Uqaγa:n ele bolba:su küčü ügegü:n-i ber küčütü dayi:sun ya:kin čidaqu. Görüge:d-ün qan arslan böke-yi bilig-

tü taulai arγ-a-ba:r alajuγu:i.:.

[I 9b] Busud amitan-luγ-a: adali aburilan yabun čidaba:su biligtü mergen bolai. Adaγu:sun ber böge:sü adali yosutan nigen-e sürüglen ülükü yabun bui. Maγad ireküi nigen nigen üyi:les-i bütüge:kü-yi:n urida onulduqui-dur-i mergen buduγu:-yi:n ilγal-i anu uqaγdaqu. Bütügsen-ü qoyi:n-a onuqu mungqaγ-u:d-un belge.:.

[I 10a] *Eng terigü:n. arban:* Merged-ün onuγsan tere udq-a-yi medebe:sü ele mergen-e toγo:γdaqu. Üker-i jalaγu: ötegü šinjilekü-e mungqaγ-u:d mergen taqi böge:sü erdem busu.:. Dalai usun-iya:r ülü qanuyu. Qan-u sang-u:d ed-iye:r ülü kü qanuyu. Küsegdekün-dür jiryaju ülü qanuqui. Merged sayi:n üges-iye:r ülü qanuqui.:.

[I 10b] Sayi:n üge-[yi] köbegü:ked-e:če ber merged aran maγad böge:d abuyu. Sayi:n ünür-tü ele bolba:su görüge:sün-ü küyi:sün-e:če ber jiγa:r-i abun bui.:.

[II 1a]

[II 1b] *Qoyadu∫a:r. nigen:* Sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang neretü sastir-a:ča sayi:n aran-i onuqui nögüge: jüyi:l.:. Turqaru sayi:d-un erdem-ü:d-i sayi:d aran ülemji tungγa:yu. Malay-a aγu:la daqi čindan-u ünür-i kei kü arban jüg delgeregü:lün büi.

[II 2a] *Qoyadu∫a:r. qoyar:* Sayi:d-i noyan tüšibe:sü ele üyi:les-i bütüge:ge:d engke jiryayu. Erdeni-yi tuγ-un üjügü:r-e takiba:su ulus-a sayi:n keme:n merged ögüleldümüi.:. Busu maγu:i qan-a könüge:gdebe:sü ülemji nom-tu qan-i duraduyu. Kölüsün ebedčin-e kürtegsen amitan γaγča kü kömüge:ltü usun-i küseyü.:.

[II 2b] Nigül-tü qan-a könüge:gdegsen-dür-i nom-či qan-a düledte asaraγdayu. Ablin-a eliy-e:-de kürtegsen kümü:n-i tarni bütüge:[g]sen aran ejelemüi.:. Sayi:d öčügü:ken ber nigül-i talbiyu. Maγu:n aran yeke-yi taqi qamiγ-a: talbiqu. Taraγ-tur toγo:sun tedüi-yi ber arčiyu. Darasun-dur düledte ber könörge talbiyu.:.

[II 3a] *Qoyadu∫a:r. ∫urban:* Sayi:n aran šingtaraba:su ber ülemji sayi:qan aburi-tu boluyu. Γal-i uruγu: taqi qanduγu:lba:su oči dege:gši kü šitaqu-yi üjebei.:. Sayi:d aran qola taqi bolba:su qola-a:ča kü nöküd-iye:n asaran tejige:yü.

Oγtaryui-dur egü:led ba[yi:]γsan-iya:r γajar daqi tariγa:n-i ülemji öskeyü.:.

[II 3b] Amidu-dur sayi:n aldar bayasqulang-un šiltaγa:n nögüge: yirtinčü-dür buyan kü bayasqulang-un šiltaγa:n ede qoyar-a:ča anggida ed bükü ber merged-i bayasqaγu:lun ülü čidayu.:. Qoyi:či čaγ-yi urtu-da qaraγči serekü sedkiltü küličen daγu:suγči yekede kičige:n čing bisaγu:n bolba:su boγo:l taqi bolba:su noyan boluyu tere.:.

[II 4a] *Qoyadu∫a:r. dörben:* Nasuda ögkü-yi kü taγa:laqui sedkil-tü-yi:n sayi:n aldar inu kei metü keyi:süyü. Ügegü:n γuyi:ličin olan quraqui metü ögsügei keme:gčid tegü:nče ber üleyü.:. Öggügsen-iye:n nögüge:-de ülü aburun dorudus-un daγa:riγdaγsan-i inu daγu:sču öčügü:ken ber tus-a ki:gsen-i es-e umartaba:su boγda sayi:d arad-un belge anu bui.:.

[II 4b] Sayi:d-un erdem-i kedüi niγu:ba:su ber qamuγ yirtinčü-dür temdeg-i delgereyü. Sümen čečeg-i kedüi bürkübe:sü ber sayi:n ünür inü qotala-dur kürümüi.:. Qan kümü:n ulus-taγa:n kü ergügdemüi j-e. Sayi:d aran qamiγ-a: ber odba:su kündülegdeyü. Olangkin čečeg γaγča ödür-ün čimeg bolai. Orai taqi erdeni qab qamiγ-a: ber takiγdamui.:.

[II 5a] *Qoyadu∫a:r. tabun:* Modun ekeyür-ün jimis olan-u šiltaγa:ba:r taγus-un segü:l ödün sayi:n bolur-un. Amuγulang-un šiltaγa:ba:r sayi:n morin joriy-a: bolur-un. Suryaγsan-u šiltaγa:ba:r sayi:n kümü:n nomuqan bolba:su mergen-ü belge büi.:. Sayi:n maγu:i aran-dur tus-a-yi: sača kürgebe:sü ber ači inu adali busu. Tarir-un mön ür-e kü tariba:su ber γaruγsan tariya:n-u ilγal inu olan buyu.:.

[II 5b] Boγda sayi:d-ta tusa kürge[be:]sü öčü:ken taqi böge:sü ači qariγu:luyu. Γaγčaqan imidigen-i öggügsen-iye:r qan-u köbegü:n-luγ-a: [lüge:] tengsegsen-i üjedkün.:. Sayi:d-un ijaγu:r-i aburi-ba:r sakiγdaqui. Aburi γutuba:su ujaγu:r-iya:n ber γutaγa:yu. Sayi:n ünür-tü čindan-i aran taγa:layu.:. Tegü:ni tülegsen negü:resün-i ken j-e kereglekün.:.

[II 6a] *Qoyadu∫a:r. jir∫u∫a:n:* Yeke kümü:n nigen tedüi šingtaraba:su ber tegü:n-dür γašiγu:d[t]ala ügei büyü. Saran nigen tedüi Raqu-da bariγdaba:su taqi daru dege:r-e ülü udan tonilumui.:. Yeke kümü:n dayi:sun-i sayi:ba:r asaraba:su dayi:sun böge:d tegü:nü erke-dür oruyu. Maqasabadi qamuγ-i tejiye:gsen-iye:r bügüde aran-a qan eren ergügdejügü:i.:.

[II 6b] Sayi:d kedüi taqi yadaba:su nigül-tü idege:n-i ülü ideyü. Arslan ölüsbe:sü ber böge:ljigsen burtaγ idege:n-i qamiγ-a: idekü.:. Sayi:d amin-daγa:n taki kürtebe:sü törülki sayi:n-iya:n qamiγ-a: talbiqu. Altan-i tülege:d oγtolba:su ber tegü:nü öngge inü ülü γutuyu.:.

[II 7a] *Qoyadu ja:r. dolu ja:n:* Sayi:d boγdas-tur dorudus aran maγu:laba:su ber esergü qamiγ-a: ayi:masqun. Čin-a omuγ-iya:r-iya:n qayi:laba:su taqi arslan nigü:leskü sedkil-iye:r tejige:yü.:. Sayi:d-tača gem eriyü. Busud aran dorudus-a:ča qamiγ-a: erikün. Qaγaraγsan erdeni-dür šinjilegdeyü. Tülegsen čučala-yi ken j-e šinjilekün.:.

[II 7b] Maγtaγsan-iya:r ber ülü bayasun dorumjilaγdaba:su ber ülü kü maγu:lan öbe:r-ün erdem-iye:n sayi:tur aba:su ele sayi:d boγdas-un belge anu bolai.:. Bilig-ün küčün-iye:r oluγsan ed ünen ed tabar keme:kü bolai. Noqai quluγan-a čadba:su ber ičegü:ri jabqaγsan-u aldar buyu.:.

[II 8a] *Qoyadu ja:r. naiman:* Nökür segü:der-i tegüs bayaji[γu:l]ba:su noyan-u kü sayi:n inu esekü büi. Morin-iya:n sayi:tur čimebe:sü ele eǰen-dür böge:d üjesküleng-tü ülükü büi.:. Yambar yambar-iya:r noyan kümü:n nöküd-iye:n ačiba:r-iya:n asaraba:su ele tere tere kü yosuγa:r nöküd inü noyan-iya:n üyi:les-i bütüge:müi.:.

[II 8b] Sayi:n boγdas bükü γaǰar-a busu merged-i ken j-e sengkerekün. Oγtaryui-dur naran uryuba:su elen odud olan ber böge:sü ülü üjegdeyü.:.

[III 1a]

[III 1b] *Γuta ja:r. nigen:* Sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang neretü sastir-a:ča mungqaγ-u:d-i onuqui γutaγa:r jüyi:l.:. Maγu:i kümü:n ed-tü bolba:su ele düledte maγu:i aburi-tu boluyu. Urusqu usun-i ker ber qariγu:lba:su imaγta uruγu: kü urusun bui.:.

[III 2a] *Γuta ja:r. qoyar:* Maγu:n-a:ča sayi:n aburi γarba:su ber tere jasadaγ aburi keme:kü bolai. Bolur-i erdeni-be:r önggelebe:sü ber usun-dur kürbe:sü mön öngge-be:n üjügü:lüyü.:. Mungqaγ-u:d üyi:les-i sayi:tur bütüge:be:sü öljei-e büi j-e. Inü bütüge:gsen busu qoruqai-yi:n šilüsün yongqor bolur-un. Kümü:n-ü uran-iya:r busu bui.:.

[III 2b] Sayi:d-un bütüge:gsen ey-e-yi: maγu:n aran nigen daγu:n-dur ebdeyü.

Tariya:čin-u on sara joboγsan tariya:n-i mön-dür nigen daγu:n-dur qariγu:lumui.:. Olangkin maγu:n öbe:r-ün gem-iye:n busud aran-dur oγo:ruyu. Turaγun burtaγ-i idegsen qošiγu:ba:n ariγu:n γaǰar-tur kičige:jü arčimui.:.

[III 3a] *Γuta ja:r. jurban:* Mungqaγ kümü:n-i üyi:le-dür yabuγu:lba:su üyi:les-i ebdege:d mön ber γutuyu. Ünegen-i qan or-a saγu:luγsan-u šiltaγa:ba:r nöküd-i jobaγaγa:d mön ber alaγdaǰuγu:i gekü.:. Mungqaγ-u:d jiryalang-i küsen böge:tele üyi:ledür-ün. Jobalang-yi kü bütüge:n büi. Čidkür-e bariγdaγsan nigen nigen aran jobalang-i ger-ün güjirekün-i ber üjebei.:.

[III 3b] Uqaγ-a: ügegü:n nigen nigen šiduryu aran mön ber γutuγa:d busud-i ber γutuγa:yu. Šiduryui modun uǰaγu:r-a:ča manaγdayu. Töb sumun-iya:r busud-i alayu. Nasu busud-un tus-a ülü sedkigčin-ü aburi inu adaγu:sun-dur adali bolai. Γaγča kü idekü uuqu-yi adaγu:sun ber erin ülükü čidan bui.:.

[III 4a] *Γuta ja:r dörben:* Tus-a-tu tus-a ügei-yi ülü onun bilig ki:ge:d sonosqu-yi ülü bütüge:n γaγča kü čadqu-yi erigčin aran üsü ügegü: γaqai böge:d büi.:. Mungqaγ-u:d-un dumda bayasun naγa:dulčaγa:d merged-ün emün-e emigen bultariγčin böke erige: ügei böge:sü ber dege:r-e šidütü üker bolai.:.

[III 4b] Qamiγ-a: idekü uuqu bolba:su güyü:gči kereg-tü üyi:le-dür jaruba:su bultariγči toqaγu:ran inegü:lün čidba:su ber segü:l ügei ötegü noqai bui.:. Γarin-i usu-ba:r dügü:rgeküi-e kilbar. Čiqul sang-yi ed-iye:r dügü:rgeküi-e kilbar. Öčügü:ken γaǰar-a ür-e sačuqui-a kilbar. Güyün oyutan-i bayas-qaqui-a kilbar.:.

[III 5a] *Γuta ja:r. tabun:* Omuγ-tu mungqaγ aman aldaγči yeke taki böge:sü šingtarayu. Tere γaγčaqan alqu γaǰar-i ögügsen-iye:r Bali γurban γaǰar-iya:n abtaǰuγu:i. Čiqul oyi:tu ös sedkil-tü kümü:n qour kürgege:i üdügü:i-e eldeb aburilayu. Maγu:i noqai dayi:sun-i üjebe:sü jaγu:qu-yi:n urida böge:d gingšin qučayu.:.

[III 5b] Mungqaγ-u:d ed-i quriya:qu jobalang-i kü üjeyü. Jaruqu jiryalang busu. Basa basa orčin üjegči qataγu: kümü:n-ü ed inü quluγan-a metü.:. Mungqaγ-u:d-un qoton-dur merged-e:če ber bečin kötölügči-yi dege:jilegdeyü. Bečin kötölügči-yi idege:n-iye:r ed-iye:r taqiyu. Merged γar qoγo:sun

yabun bui.:.

[III 6a] *Γuta*ʃ*a:r. jir*ʃ*u*ʃ*a:n:* Erdem ügegü:n aran erdem-ten-i ülemǰi maši üǰen yadayu. Časutu γaǰar-a öbül uryγysan tariya:n-i mayu:i iruu-a keme:n ögüleldümüi.:. Erdem-i alǰiya:s suryγsan aran jöb suryγsan-i dorumǰilayu. Kögö:mei ügei bolba:su nigen nigen γaǰar-a gešigü:n dutaγsan gem-dür toγa:n bui.:.

[III 6b] Üyi:le-yi dutaγu: üyi:ledügčin tegüs üyi:ledügčin-i buryγu:šiya:yu. Čuda ulus-tur kürbe:sü ele qoyar köl-tü-yi kümü:n-i ülü toγa:mui.:. Buryγu: alǰiya:s üyi:ledügčin jöb üyi:ledügčin-i sonǰimui. Noqai terigü:tü γaǰar-taqi irgen doriγu:n čirai-tan-i emes keme:n basuyu.:.

[III 7a] *Γuta*ʃ*a:r. dolu*ʃ*a:n:* Buryγu: yabudal-iya:r oluγsan ed-ten aran ügegü:n merged-i dorumǰilayu. Ötegüs bečid kümü:n-i bariǰu segü:l ügei keme:n sonǰin inige:ldümüi.:. Tegü:be:r jayaγa:n-a küčülegdejü merged mungqaγ-u:d-un dotur-a yabumui. Kei-e daγu:daγsan ünür-tü maliga igü:rügsen širügei dotur-a gičkigden büi.:.

[III 7b] Mayu:i gem-ü:d-i kičige:n bariǰu oron-a erdem-i ülü toγtaγa:γči mayu:i kümü:n šigü:r-tür adali. Mayu:i-[y]i: bariǰu sayi:n-i aldamui.:. Sayi:n mayu:i-yi: ilγaqui bilig ügei merged-ün emün-e qoyi:naγši mitaǰu qoγo:lai ed-ün kü ügebe:r nögčiye:gčin qoyar költü adaγu:sun keme:n nomlaǰuγu:i.:.

[III 8a] *Γuta*ʃ*a:r. naiman:* Čiqul oyutan olan taqi bolba:su yeke üyi:le-yi bütüge:n yadayu. Olan teresü:d-i qamtudqaba:su ber ger-ün niruγu:n teskü-e berke.:. Üyi:le-yi bütüge:n yabuγsan ügei böge:tele bütüge:be:sü ber mergen-e ken ǰ-e toγa:qun. Qoruqai-yi:n idegsen mör ǰiruqai bičig taqi böge:sü bičige:či busu.:.

[III 8b] Budaγu: oyi:tu-yi:n küsegsen üge aǰinai morin-a:ča anggida sayi:n morin. Bayi:lduγa:n-dur unaγsan ildü mes-e ken-ü ber nökür bolqui-a medege: ügei.:. Bilig ügegü:n olan ber böge:sü dayi:n-a erke-dür oruγu:ldayu. J̌aγa:n böke nigen sürüg ǰuran bilig-tü γaγča taulai-a üldegdejügü:i.:.

[III 9a] *Γuta*ʃ*a:r. yisün:* Bilig ügegü:n aran ed tabar olangkin öbe:r-tege:n tusa ülü bolai. Gamadini ünigen-ü sün inü tuγul-a qamiγ-a: yaγu:n-a kürteyü.:. Mungqaγ-u:d aran merged-i ber taqiqu ülükü medege: ügei. Maši gerel-

tü naran tngri-deče eliye:s-ün adas ülükü buruγu:dun bui.:.

[III 9b] Ed-i quriya:γčin mungqaγ-u:d aran-dur sadun-i taqi sedkiküi-e qamiγ-a: bui. Nigül ǰobalang mayu:i ner-e-dür oruγa:d quluγan-a metü jöge:n baraǰu ükümüi.:. Mayu:i aran čiγu:luγsan dotur-a erdem-tü be kümü:n-i qamiγ-a: kündülekün qourutu moγai aqu γaǰar-a gege:n ber ǰula gerel-ün yadayu.:.

[III 10a] *Γuta*ʃ*a:r. arban:* Ed-tü ber bolba:su nigül-ün küčün-iye:r qataγu:rqaǰu ǰaruqui-a erke inü ügei üsüm bolǰu idekü čaγ-tur kerige nasuda qošiγu:ba:n ebedüyü.:. Nasu[da] busud-ta teǰige:gü:lün yabuγčin aran keǰiy-e: ber böge:sü mayad šingtarayu. Qong keriy-e:-de ergügü:lküi yasutu menekei kösör-e unaǰuγu:i gekü.:.

[III 10b] Sayi:n mayu:i ülü uqan ači umurtaγči tangsuγ üge-yi: ülü γayi:qar-un. Ile üǰege:d böge:tele basa asaγu:γči doruyi:tan daγaγčin mungqaγ-u:d-un belges.:. Yadaγaγa: dayi:sud-i amaba:r daruyu. Üǰebe:sü qola-a:ča kü daγu:n γarγayu. Kürülčen baraba:su ǰalbarin sögüdüyü. Ger-tege:n kürbe:sü omurqan ögüleyü.:.

[III 11a] *Γuta*ʃ*a:r. arban nigen:* Aγu:liqai kümü:n eyetüküi-dür baγa:turqayu. Alban kürbe:sü ed-iye:n sanayu. Yabuy-a keme:be:sü ebedčin ködölüyü. Bayi:lduγa:n-dur qola-a:ča qayi:lan ungšiyu.:. Čiqul oyutan öčügü:ken γarba:su qanuyu. Kerbe γartaba:su nöküd-tege:n čimaduyu. Ey-e-dür čiγu:lba:su keregü:r egü:sküyü. Ičireg üges-i doriγu:n kele[le]yü.:.

[III 11b] Bayi:lduγa:n-dur ǰebes-iye:n sürčilen arčiyu. Dayi:sun-luγ-a: kürülčebe:sü öbe:r-iye:n niγu:yu. Nökučebe:sü dayi:sun-a:ča ber nökür ayultu meses-i dayi:sun-u γar-tur oγo:ruyu.:. Čerig yabur-un qoyi:na qočoruyu. Qariba:su terigü:len urida manglayi:layu. Ideküi-dür uuqui-dur kürbe:sü šinuyu. Berke-[y]i: üǰebe:sü arγ-a-ba:r bultariyu.:.

[III 12a] *Γuta*ʃ*a:r. arban qoyar:* Mayu:i aran-u yosun-dur inige:gdekü maši olan aǰi ǰ-a. Böge:ljigsen töküm-i ken ǰ-e ayu:dalqu. Böge:ljigsen-i mergen kümü:n qamiγ-a: amsaqu.:. Uru:l-iya:n ködelgen imleyü. Ögülegdebe:sü nidübe:n čabčilaγa:d aldar-iya:n sonosba:su inčaγlaγči ken-dür be böge:sü mayu:i-yi:n belge.:.

[III 12b]

[IV 1a]

[IV 1b] *Dötüge:r. nigen:* Sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang neretü sastir-a:ča qoyar-i qolban onuqui dötüge:r jüyi:l.:. Dorudu kümü:n bayan ber bolba:su uǰuγu:r-tu ügegü:n aran-a daruγdayu. Ölösügsen bars-un kürkireküi daγu:n-iya:r bečin modun-u oqi-a:ča unaǰuγu:i .:.

[IV 2a] *Dötüge:r. qoyar:* Mungqaγ-u:d erdem-iye:n omurqan keleleyü. Merged erdem-iye:n dotura niγu:yu. Ebesün usun-u dege:r-e kölbege:yü. Erdeni-yi dege:re ber talbiba:su šinggeyü.:. Öčügü:ken erdem-ten omuγ-tu bolui. Mergen bolba:su nomuqan bolumui. Öčü:ken möred nasu daγu:-tu yeke dalai-dur daγu:n qamiγ-a: bui.:.

[IV 2b] Dorudus aran sayi:d-i dorumǰilayu. Sayi:d dorudus-i ülü dorumǰila<b>ai. Arslan ünegen-i tejige:n böge:tele ünegen kü ünegen-i üjen yadayu.:. Sayi:d ayi:masba:su ber mörgübe:sü ǰalirayu. Maγu:n mörgügde[be:]sü düled örilčeyü. Altan qatangγu böge:tele geskebe:sü boluyu. Noqai-yi:n sangγasun geskebe:sü ömekei γarui.:.

[IV 3a] *Dötüge:r. ǰurban:* Merged-tür tegüs erdem boluyu. Mungqaγ-u:d-tur γaγča kü gem-ü:d büi. Erdeni-e:če bügüde kereg γaruyu. Qoru-tu moγai-a:ča gem-ü:d törümüi.:. Nigül ki:gčin aγlaγ oi-dur ber γutuyu. Sayi:d balγasun-dur böge:tele nomuqaduyu. Ariγa:tu görüge:n oi-dur bögö:tele kiling-tü, sayi:n morin ger-tür böge:tele nomuqan.:.

[IV 3b] Boγda sayi:d öbe:r-ün gem-iye:n üǰeyü. Maγu:i kümü:n busud-un gem-i eriyü. Taγus öbe:r-ün beyebe:n šingǰileyü. Uγu:li busud-tur maγu:i iru talbiyu.:. Sayi:d ǰöge:len-iye:r-iye:n bügüde-yi tejige:yü. Maγu:n örilčegsen bügüde-yi ǰobaγa:yu. J̌imis-tü modun öbe:r-i busud sakiyu. Qoγo:sun modun öbe:r-i busud-ta tülegü:lüyü.:.

[IV 4a] *Dötüge:r. dörben:* Bükü-tü čaγ-tur bügüdege:r sadun bolai. Ker ber šintaraba:su qotola dayi:sun bolui. Erdeni-tü qui-dur qolakin ber qurayu. Širgigsen naγu:r-i ken ber böge:sü tebčiyü. Mungqaγ-u:d ed-i olba:su bayasuyu. Boγda sayi:d qamuγ-iya:n tebčibe:sü bayasuyu. Maγu:i küǰigü:ten maγa:ǰiba:su ǰiryaqui-a:ča sedkiyü. Merged maγu:i küǰigü:n-e:če ayuyu.:.

[IV 4b] Sayi:d-ta qour kürgegči böge:d nökür bolui. Maγu:n-a qour kürgegči qour kü

boluyu. Tüyi:mer γal-i keyi:kü šitaγu:luyu. Mön kei öčügü:ken ǰula-yi sönege:yü.:. Ene amaraγ minu ene dayi:sun minu keme:n čiqul oyutan angγida ilγamui. Tegši sayi:n sedkil-tü kümü:n-dür tus-a ki:gči ken be bolqui-a medege: ügei.:.

[IV 5a] *Dötüge:r. tabun:* Erdem erdem-ten erdem-i kü taγa:layu. Erdem ügegü:n qamiγ-a: taγa:laqun. J̌öges čečeg-i taγa:lamu ǰ-a. Köke terigü:tü qamiγ-a: taγa:laqu.:. Mergen merged-ün ǰaγu:r-a: ǰoqiyu. Mungqaγ-u:d merged-i qamiγ-a: medekün. Altan-a:ča dege:re ünetü čindan-i mungqaγ-u:d negü:resün bolγaγsan-i üǰedkün.:.

[IV 5b] Merged öbe:r-iye:n onun čidayu. Mungqaγ-u:d aldar-i kü daγan bui. Ötegü noqai-a qučaγdaba:su öd ügei busud güyü:ldümüi.:. Boγda merged maši šingtaraba:su ber sayi:n üges-iye:r busud-i bayasqaγu:luyu. Mungqaγ-u:d ed-tü boluγsan čaγ-tur ber temečeldükü be:r kü öbe:r busud-i barayu.:.

[IV 6a] *Dötüge:r. ǰirǰuǰa:n:* Nigen nigen ügebe:r kü bütüge:küi-e sedkiyü. J̌arim-u:d sem-iye:r üyi:le-dür kičige:yü. Maγu:i noqai dayi:sun-dur qučayu. Oqar miγu:i sem-iye:r mariya:mui.:. Sayi:d aran daγa:riγdaba:su ber tus-a kürgeyü. Maγu:n-luγ-a: amaralduba:su qour kürgeyü. Burqad qiling-iya:ra:n amitan-i saqiyu. Yam-a inige:be:sü busud-i alayu.:.

[IV 6b] Boγda sayi:d aran erdeni metü keǰiy-e: ber böge:sü ülü urbayu. Maγu:i kümü:n teng-ün modun metü edüiken-iye:r dege:d dorud bolun bui.:. Nigen duratu qola taqi böge:sü tusatu, busu duratu dergede böge:sü maγad qaγačayu. Šibara ülü qaldaqu lin[g]qu-a-yi naran qola-a:ča öskeyü.:.

[IV 7a] *Dötüge:r. doluǰa:n:* Keǰiye:de ičegü:ritü bolba:su ele tejiye:de erdem čimeg-ün dege:dü ičegü:ri aldaba:su erdem-i böge:d barimtalaju maγu:i aldar nemeyü.:. Boγda sayi:d buruγu:da uqaγu:luyu. Maγu:n asaγdaba:su ber bušičar keleleyü. Bodisug-yi daγa:riba:su ber nigü:lesüyü. Ükül-ün eǰen-i taqiba:su ber ükügü:lüyü.:.

[IV 7b] J̌arim-u:d-tur tus-a bolqu üyi:le ǰarim-u:d-tur qour ber bolumui. Saran uryuba:su gümüda čečeg delgereyü. Linqu-a ömöriyü. Alǰiya:s üyi:le-be:r üyi:le bütüge:be:sü ber tegü:n-i merged qamiγ-a: küsekün. Yosutu üyi:le-dür ber gem bolui. Tegü:n-i merged ülü sonǰimui.:.

[IV 8a] *Dötüge:r. naiman:* J̌arimu:d-un olǰa olǰa kü bolui. J̌arimu:d-un olǰa dayi:sun

bolui. Gegü:n boγo:saba:su adaγu:n nemeyü. Laus-a boγo:saba:su ükül olumui.:. Sayi:d-i qaγačaγu:lqui-a berke, joqilduγu:lqui-a qilbar. Dorudus qilbar-a qaγačayu. Joqilduγu:lqu berke modun negü:resün-i oγtolqui ki:ge:d niγa:lduγu:lqu-yi:n ilγal-i üjedkün.:.

[IV 8b] Yadaγan-a ber böge:sü serejü yabuba:su küčüten-e be yaγu:n j-a ilaγdaqun. Yekes taqi böge:sü nutalaba:su ele yadaγana aran-a baraγdaγsan olan bui.:. Ed-iye:r bayajiba:su küčün ber nemeyü. Ed baraγdaba:su küčün taqi baγu:ramui. Erdeni-tü quluγan-a ed-iye:n buliγdaju qulaγqu küčün inü baγu:rajuγu:i keme:ldüd.:.

[IV 9a] *Dötüge:r. yisün:* Buyan-u küčün-iye:r yabuγči kümü:n ögbe:sü ber qura metü orumui. Ed buyan ügegü:n-ü quriya:γsan tere ed ken-e be idegdeküi-e medege: ügei.:. Sayi:d nigen-te šingtaraba:su ber γunan sara metü jöb jöb nemeyü. Dorudu kümü:n nigente ele šingtaraba:su jula metü teyi:ken böge:d sönemüi.:.

[IV 9b] Urtu-yi qaraγčin bilig-ten dayi:sun-i ečüs-tür öbe:r-ün erke-dür-iye:n oruγu:luyu. Yaγa:ramtaγu: dayi:sun-dur esergülekü bolun ürgülji berke jobalang-i üjen büi.:. Merged nasu maši ayultu-a:ča bultariba:su baγa:tur-un belge büi. Arslan buq-a-yi alaqui-dur eber-e:če daldariqu inu ayuγsan busu.:.

[IV 10a] *Dötüge:r. arban:* Sayi:tur šinjilen onuγ-a: üdügü:i-e dayi:n-dur dobtulba:su mungqaγ-un belge. Jula-yi:n gerel-e bayi:lduγsan-iya:r šimuγu:l-i baγa:tur-a toγa:γdaqu yaγu:n.:. Maγu:n šitüge:n-iye:n ülemji γutuγu:luyu. Sayi:d alin-dur šitübe:sü tegü:n-iye:n saqimui. Qoruqai šitüge:n-iye:n baratala ideyü. Arslan öbe:r-ün γajar usun-iya:n saqin bui.:.

[IV 10b] Maγu:n aran qabiy-a: ügegü:n-i niγu:yu. Niγu:γdaqun-i öd ügei ögülejü öggüyü. Sayi:d qabiy-a: ügei-yi ülü niγu:n niγu:γdaqun-i amin-daγa:n kürtebe:sü ber saqiyu.:. Maγu:n ed-tü bolba:su omuγšiqu-yi:n šiltaγa:n sayi:d ed-tü bolba:su nomuqadqu-yi:n šiltaγa:n. Ünegen čadba:su omuγ-iya:ra:n üküdküyü. Arslan čadba:su nuta kebten büi.:.

[IV 11a] *Dötüge:r. arban nigen:* Sayi:d ba maγu:i ba aran-u aburi anu suryaγu:li-a:ča bolba. Jögei čečeg-i erikü ki:ge:d γalaγu:n usun-dur oraqu-yi suryatala ügei.:. Maγu:i qan dayi:sun-luγ-a: učiraba:su öbe:r-ün nöküd-iye:n eregü:len alaγu:luyu. Üyi:le bütüge:n yadaγsad mungqaγ-u:d öbe:r-iye:n boγo:ju ükükün ber büi.:.

[IV 11b] Nom-tu qan dayi:n-dur učiraba:su düled-te nöküd-iye:n asaran sedkiyü. Ebečitü köbegü:n-dür eke inü düledte enerin sedkiyü.:. Sayi:n kümü:n maγu:i-luγ-a: nökučebe:sü maγu:i-yi:n jonturuγ inu kürümüi. Amtatu Gangga mören-ü usun ber dalai-dur neyi:lebe:sü qujir-tu boluyu.:.

[IV 12a] *Dötüge:r. arban qoyar:* Maγu:n aran sayi:d-tur šitübe:sü boγda sayi:d-un aburi suruyu. Jiγa:r sürčigsen kümü:n-ü bey-e-dür jiγa:r-un ünür inü bolun bui.:. Sümür aγu:la ken-e ber ülü ködelgegdemüi. Tegü:nčilen boγda sayi:d čing boluyu. Modun-u ungγaril öčügü:ken-e ködelgegdekü metü maγu:n-u aburi körbemtegü: boluyu.:.

[IV 12b]

[V 1a]

[V 1b] *Tabdaɉa:r: nigen:* Sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang neretü sastir-a:ča maγu:i yabudal-i onuqui tabdaγa:r jüyi:l.:. Arγ-a jali-tan sayi:n üge ögüler-ün. Öbe:r-ün tulada bui kündüler-ün busu. Uγu:li bayasču inige:gür-ün maγu:i-yi:n belge büyü. Taγa:laγsan busu bui.:.

[V 2a] *Tabdaɉa:r: qoyar:* Maγu:n aran urida ügebe:r utuju itegegü:lün baraju tendeče önggeregü:[lü]yü. Jiγa:čin ilbe:sü ber arγadaju bürün. Jiγa:d-i qiduqu-yi üjedkün.:. Maγu:i kümü:n kejiy-e: yadaba:su tejige: kü aburi sayi:qan boluyu. Qorutu örgesün qataγ-a: üdügü:i-e busud-i daγatala qadqun yadayu.:.

[V 2b] Sedkil-dege:n busu-yi sedkijü ögüler-ün. Busu-yi ögülegči arγ-a jali-tu keme:gdekü. Mungqaγ-u:d-un mergemšigsen bolai.:. Arγ-a jali asuru ülebe:sü nigen-te bütüge:be:sü ber qoyi:n-a maγu:jirayu. Bars-un arasun nemlegsen eljigen tariya:n idegsen-ü qoyi:n-a alaγdaju:i.:.

[V 3a] *Tabdaɉa:r: ɉurban:* Bilig-tü bolba:su ilete böge:d qudal-iya:r činadus-i arγadan čidayu. Qulaγan-a noqai keme:n ögülegdejü biraman kötölügsen imaγa:ba:n ge:jügü:i.:. Eregü:-yi ilete üyi:ledün böge:tele arγ-a jalitan busud-i ügebe:r önggeregü:lüyü. Maqadivi γašiγu:dan ögülegsen-iye:n jobalang ünen-i kelelebe bi keme:mü.:.

[V 3b] Nari:n-a aburilan jöge:len üge-tü arγatan-i šinjilen uqaγ-a inaγšida ülü itegegdekü. Taγus sayi:n öngge daγu:-tu bolba:su ber ideši inü yeke

qoru bui.:. Arγ-a-tu kümü:n sayi:bar sedkil-i abun barayu. Ünen-dür kürbe:sü önggeregü:lün büi. Görüge:sün-i segü:l-i üǰügü:lǰü bürün. Ičegü:ri ügegü:n elǰigen-ü miq-a qudaldumui.:.

[V 4a] *Tabdaǰa:r: dörben:* Öčügü:ken ičegü:ri-ten busud-un ed-iye:r öbe:r-iye:n sayi:šiya:γu:lqui-yi ber üǰebe. J̌očin-dur nökür-ün dege:l-i debüsčü kündülegsen belge-yi üǰegü:lümüi.:. Törülki maγu:n ičegü:ri ǰabqaγsan maγu:n aldar-iya:n sayi:n-a toγa:yu. Gan-ši ulus-un qan-u köbegü:n ečige-yüge:n alaǰu kögö:rge deledümü.:.

[V 4b] Čiqul oyutan-u kürgegsen tus-a ǰarimu:d-tur yeke qoro bolun bui. Šiγa:ǰiγai-yi:n ǰulǰiγan eke-yüge:n üsün-i isüǰü ači qariγu:[lu]γsan-a toγa:mui.:. Maγu:i iǰaγu:r-tan busud-un sayi:n-iya:r boluγsan-i öbe:r-ün erdem-e toγa:yu. Luus-un kičiye:ǰü oruγu:luγsan qura-yi tariya:čin öbe:r-ün ölǰei keme:n sedkimüi.:.

[V 5a] *Tabdaǰa:r: tabun:* Maγu:i oyutan ǰayaγa:n-iya:r kürtegsen-i öbe:r-ün kičiye:l-iye:r oluγsan-a sedkiyü. Noqai tanglai-yuγa:n qadquγsan čisun-i yasun-u amtan-a bolγan kemilemüi.:. Budaγu: kümü:n sadun-iya:n qoqiraγu:lǰu ǰad kümü:n-i teǰige:gčin-i ber üǰebe. Terigü:n oγtulǰu segü:l-ün čimeg γalǰaγu:-a:ča busu ken ǰ-e üyi:ledkün.:.

[V 5b] Mungqaγ-u:d keregten-e ülü öggür-ün. Ügegü:n-dür baril ügei aldayu. Maγu:i bulaγ ǰun debülün urusuyu. Kereg-tü qaburun čaγ-tur širgimüi.:. Amuγulang ǰöge:len dege:dü kümü:n-i maγu:i aran düledte maši könüge:müi. Tosu-tu ǰula šitamal γal-tu boluyu. Busud-tur ülü bolui.:.

[V 6a] *Tabdaǰa:r: jirǰuǰa:n:* Doγšin doγšin-iya:r kü nomuqadqaγdayu. J̌öge:len-iye:r nomuqadaγ-a qamiγ-a: čidaqu. Quluγan-a küǰigü:n-i edkeged qaγariǰu ǰasaγdayu. J̌öge:len ǰasal tegü:n-dür qoru bolui.:. Qad nom-iya:r ulus-iya:n teǰige:gdeyü. Ese böge:sü γutuqu-yi:n belge büi. Saran qarangγui-yi tarqaγa:n yadaba:su Raqu-da bariγdaγsan-u belge bolai.:.

[V 6b] Nigül-i taγ[a:]laγči tüšimel noyan embüregsen dabqur čamqaγ-tu ger ebderkei oryil-tu aγu:la-yi:n ölke eden-ü doura aqun nasuda ayumui.:. Ker ker bilig-tü bolba:su ber činar maγu:i-tu aran-i gegdekü. Terigü:n-dege:n erdeni-tü qoru-tu moγai-yi merged ken ǰ-e ebürtege:n abqu tegü:n-i.:.

[V 7a] *Tabdaǰa:r: doluǰa:n:* Čiqula aba:su qan-u sedkil-iye:r bolqu berke. Qola aba:su soyurqan sedkikü anu čögö:ken. Čaγtai-a aba:su ayuγdaqu metü-yi:n tula-da ǰarimu:d qan kümü:n γal-dur adali.:. Maγu:i gergei maγu:i nökür ki:ge:d maγu:i qad-luγ-a: ken ǰ-e nökučekün. Qor-tu ariγ-a:-tu görüge:-tü oi-dur medekü sedkil-ten aqun-u yaγu:n.:.

[V 7b] Omuγ-iya:r erdem-i šingtaraγu:luyu. Tačiya:ngγui-ba:r ičegü:ri ebderegü:lüyü. Nasuda boγo:l nöküd-i geskebe:sü noyan mör-e:čege:n baγu:ran oduyu.:. Tus-a-tu ögülegči čögö:ken bolai. Tegü:ne:če ber sonosuγčin düled čögö:ken. Merged otači olqui-a berke. Tegü:n-ü ügebe:r yabuγčin čuqaγ.:.

[V 8a] *Tabdaǰa:r: naiman:* Ülemǰi maši eremšibe:sü ürgülǰi ǰobalang-u:d terigü:n-dür kürteyü. Arslan omuγ sedkil-ün šiltaγ-a:-ba:r ünegen-ü bögtürge ergüǰügü:i keme:n sonosdamu.:. Turaγan-u niγu:ǰu talbiγsan törülki maγu:n-dur tus-a kürgegsen maγu:i γaǰara üre sačuγsan erel yeke kürtekü čöge:n.:.

[V 8b] Sayi:tur šinǰilen onuγ-a: üdügü:i-e ken-i ber itegen ülü tüšigdekü. Itegegsen-e:če gem eregü: boluγsan eyetügsen-e:če dayi:sun boluγsan olan.:. Yirtinčü-dür maγu:i ču olan bui ǰ-a. Maγu:i kümü:n metü ayul-tu ügei. Busud maγu:n ǰasaba:su bolai. Maγu:i kümü:n ǰasaba:su γutuyu.:.

[V 9a] *Tabdaǰa:r: yisün:* Maγu:i aran-a ǰaγu:n erdem-ü:d-iye:r tus-a kürgebe:sü ber bayasqan yadayu. Ken nökučebe:sü dayi:sun boluγči ene maγu:n aran-u belge bolai.:. Maγu:n-i kedü ber ǰasaba:su sayi:n činar-tu bolqu qamiγ-a: bui. Negü:resün-i kičiye:n uγiya:ba:su ber čaγa:n öngge-tü bolqu ügei büi.:.

[V 9b] Maγu:i aran-a könüge:gdegsen γaǰar-a sayi:d-i üǰebe:sü ber tebčiyü. Moγai-a könüge:gdegsen γaǰara altan dege:sün-e:če ber buruγu:duyu. Takil-i dege:dü sayi:d-ta üyi:ledüyü. Dorudus-i taqiba:su gem-ün šiltaγa:n sün kümü:n-dür rašiya:n bui. Moγai-dur ögbe:sü qoro nemeyü.:.

[V 10a] *Tabdaǰa:r: arban:* Kičiye:ǰü qamuγ-a:ča nökučebe:sü ber maγu:n-u sedkil qamiγ-a: ilidkeldükün. Bilǰigü:r-i kedü be teǰige:be:sü nuta iǰilidqui qamiγ-a: bui.:. Qaγačaγu:lqui-a nasu kičige:gči kümü:n čing amaralduγsad-i ber qaγačaγu:luyu. Usun-a nasuda kürtebe:sü ele qada-dur qaγaraqai ülü kü bölün bui.:.

[V 10b] Baγši-yi:n nöküd-ün gem-i ögülekü ki:ge:d bi aryadaluγa:i maγu:i kürgelüge:i

keme:gči qudal böge:sü qudal-iya:r kü itegel ügei. Ünen čü böge:sü düledte ayuγdaqui.:. Ali kümü:n ülü ögülegdekü-yi busud-un dergede ögülen yabuγči ünen ber taqi qudal ber böge:sü merged tegü:n-e:če seren yabuγdaqui.:.

[V 11a] *Tabdaǰa:r: arban nigen:* Uǰuγu:r maγu:n ed-i kü dotunalaquiba:r amaraγ nökür ber böge:sü ülü itegegdekü. Dege:düs yekes-tür iden baraǰu üri sadud-ta baraγdaγsan olan.:. Qor-un belgebe:n aman-dur γarγaγči dayi:d-i daruqui-a qilbar bolai. Tetürü tus-a-tu-yi ögülegčin tere dayi:sun-i ker daruqun.:.

[V 11b] Busu yar-a-yi merged jasaba:su anaqu ber bolai. Gem-[tü] üge-yi:n yara bütükü ügei šira šibaγu:n-i turaγun ičegü:lügsen-ü šiltaγa:ba:r galab-tur kürtele ösleldügsen-i üje.:. Sedkil-dür batu-da öslen baraǰu amaba:r sayi:qan ögülegdekü keme:n aršisun ubadis-tur ögülejügü:i ǰ-e. Sayi:d-un törü-lüge: qarši bui.:.

[V 12a] *Tabdaǰa:r: arban qoyar:* Qoru-yi ündüsün selte γarγaqu metü. Dayi:sun-i uǰaγu:r-a:ča qiduγdaqu keme:n qad-un törü jasaγ-tur ögülejügü:i ǰ-e. Köbegü:čilen asaraba:su köbegü:čilen kü üyi:ledüyü.:. Гaγča öbe:r-ün kü tus-a-yi kičige:n bütüge:gči aran-luγ-a: ken ǰ-e nökučen čidaqu. Kičige:n tariqui tariya:n-u dotura busu ebesün γarqu čöle qamiγ-a: bui.:.

[V 12b] Ken ber tus-a-yi ülü medegči bolba:su tegü:n-[dür] nökučeldügči qamiγ-a: bolqu. Kičige:be:sü ber üre ülü bolqu γaǰara tariya:n tarin ken ǰ-e čidaqu.:. Qiγus qaγus aburi-tu kümü:n mön dege:re böge:d šingtaran oduyu. Örigü: doγšin buq-a-yi:n oγtoldaqun-i üter ülükü oγtalun bui.:.

[V 13a] *Tabdaǰa:r: arban ǰurban:* Maγu:n-dur kedüi činaγši ögbe:sü ber keregleküi-dür inaγšida ögkün-ü yaγu:n ölürbi. Nasuda bariba:su ber moquliγ temür esergü qamiγ-a: bariqu.:. Maγu:n busud-un tus-a-yi bütüge:mü keme:n šiltaγa:ju nigül-dür barilduluyu. Qudal busud-un tus-a-yi bütüge:r-ün. Sečed ken ǰ-e öbe:r-iye:n γutuγu:lqun.:.

[V 13b] Öri-yi:n dayi:sun-i ülejü qočoruγsan maγu:i aldar ki:ge:d maγu:-ča jarγulaγsan maγu:i uruγ ki:ge:d maγu:i yabudal-nuγu:d es-e ber nemebe:sü öbe:sübe:n nemejü ösüyü.:.

[VI 1a]

[VI 1b] *Jirǰuduǰa:r. nigen:* Sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang neretü sastir-a:ča činar yosun-i onuqui jirγuduγa:r jüyi:l.:. Öbe:r-iye:n noyan tüšigdebe:sü tegü:nü üyi:le medegči čögö:ken. Busud-i üjeküi nidün-iye:r ber öbe:r-iye:n üjesü keme:be:sü duli kereg.:.

[VI 2a] *Jirǰuduǰa:r. qoyar:* Nigen etege:d-i medeküi bilig-iye:r ber qamuγ üyi:les-i medeküi-e berke büi. Maši giraqai nidü-tü bolba:su ber daγu:n-i sonosun ülü čidayu.:. Šidurγu üge gem-tü bolqu ki:ge:d buruγu: üge erdem-tü bolqu ber bolai. J̌arim-u:d šidurγu mör-tür ed quruγa:yu. Debsegerküi orongγatu čaγa:n labai öljei-tü bolai.:.

[VI 2b] Buyan ügegü:n-ü nigen nigen erdem erdem böge:d imayi γutuγu:lun bui. Subud-un ger inü kisuγ-a: bügüde subud-iya:r kü amin-a:čaγa:n qaγačan bui.:. Erdem-tü taqi böge:sü maši nöküčen yabuba:su olongki üyi:dqu bolqui-a ber medege: ügei. Šiker-ün modun maši amtatu böge:sü ber ürgülǰi idebe:sü olangkin uyi:dun bui.:.

[VI 3a] *Jirǰuduǰa:r. ǰurban:* Činar sayi:tan aran-dur ber nasu könüge:be:sü kiling törüyü. Čindan ču serigü:n büi ǰ-e. Sürčin erümdebe:sü γal šitan bui.:. Qad ču maši olan bui ǰ-a. Nomčilan ulus-i te[ǰi]ge:gči čögö:ken bui. Oγtaryui-dur tngri-nügü:d olan ber böge:sü naran saran metü gerel-tü ügei büi.:.

[VI 3b] Ken qour kürgen čidaqu ele böge:sü tere kü tus-a-yi üyi:ledün čidayu. Terigü:n oγtolun čidaγči qan kümü:n ulus-iya:n ber tejige:n čidayu tere.:. Uqaγa:tu šidurγu noyan kümü:n ejen-ü ber ulus-un ber üyi:le bütüge:müi. J̌alaγsan sumun-i qabutu kümü:n qarbuba:su ǰoriγsan γaǰar-i ülü aldayu.:.

[VI 4a] *Jirǰuduǰa:r. dörben:* Qan bey-e-be:r es-e toγa:ba:su ele qamuγ-i medegčin-i ber ülü kündüleyü. Amin-a tebčigdegsen kümü:n-ü bey-e sayi:n ber böge:sü ken ǰ-e kereglekün. Olayu:la sedkil nigedbe:sü ele küčü ügegü:n ber yeke üyi:le-yi bütüge:yü. Široγo:ljin ayi:maγ-iya:ra:n čiγu:lǰu bürün. Arslan-u küčüg-i alaǰuγu:i gekü.:.

[VI 4b] Čögö:ngki sedkil-tü kičige:l-iye:n talbiγsan küčütü böge:sü ber šingtaran oduyu. Maši küčütü ǰaγa:n böke-yi öčügü:ken ǰaγačin boγo:lčilan ǰarumui.:. Kičige:l omuγ-iya:n yekede egü:skebe:sü yekes-i ber čoγ-iya:ra:n darun čidayu. Maši öčügü:ken bey-e-tü čaγa:n labai yeke matar-i alaγči inu bolai.:.

[VI 5a] *J̌irǰuduǰa:r. tabun:* Dege:dü yekes omurqatala ügei maγu:n omurqaba:su ber yaγu:n tus-a. Erdeni-yi ügebe:r tungγa:[γa:]tala ügei. Čilaγu:n-i tungγa:[γa:]ba:su ber ken ǰ-e abqun.:. Sayi:d bayaǰiba:su bayan-iya:r kü ayu. Maγu:n bayaǰiba:su dötölen šingtarayu. Naran aburi-da gerel-i γarγayu. Sara tergel-iye:n nögčibe:sü baγu:rayu.:.

[VI 5b] Qan kümü:n-e ülemǰi maši dege:ǰilegdebe:sü tere kümü:n ečüs-tür γutuqu-yi:n šiltaγa:n bolai. Öndegen-i oγtarγui-dur oγo:rba:su qaγaraqui-a:ča busu yaγu:n ǰ-a aqu.:. Olangkin aran öbe:r-tür kü adali. Sača uǰaγu:r-tan-a qour kürgegden büi. Naran-u gerel uryuba:su ele gerelten bügüde šingtaran odumui.:.

[VI 6a] *J̌irǰuduǰa:r. ǰirǰuǰa:n:* Tus-a-tu ele böge:sü dayi:sun-luγ-a: ber nökučegdekü. Qour-tu ele böge:sü sadun-i ber tebčigdekü. Dalai-daqi erden-i ünebe:r abtayu. Doturaki eber-i em-iye:r γarγayu.:. Dotur-a öčügü:ken bükü-tü bolba:su γadan-a dege:rügei aburi üǰegü:lüyü. Usun-a maši dügü:rdebe:sü egü:led ködölüge:d tngri dongγuduyu.:.

[VI 6b] Tegüs erdem-tü olqui-a berke metü oron-a erdem ügegü:n ber čögö:ken bolai. Gem erdem qoličangγui-a:ča merged yekengki erdem-ten-lüge: nökučegdekü büi.:. Uridaa:ča böge:d dayi:sun ba sadun bolqui-a maγad ügei. Idege:n taqi ese šinggebe:sü qouru bolai. Qouru ber medebe:sü em bolai.:.

[VI 7a] *J̌irǰuduǰa:r. doluǰa:n:* Qamiγ-a: ǰayaγa:n inu učiraba:su bayaǰiyu. J̌ayaγa:n učir es-e bolba:su ügegü:reyü. Ger-tür bariba:su ber ülü bayi:γči γalaγu:n naγu:r-a:ča üldebe:sü ber orčin bui.:. Sečed ed-iye:r bilig-i suruyu. Mungqaγ-u:d bilig-i suryaba:su ber tebčiyü. Olangkin ebedbe:sü ber emčilegü:lüyü. J̌arim-u:d amidu böge:d güǰiren büi.:.

[VI 7b] Öbe:r-tege:n erke oluγsad ǰiryayu. Busud-un erke-dür oruγsad ǰobayu. Yerüde qariya:tu temečeldükü-yi:n šiltaγa:n. Aman aldaba:su külikü-yi:n šiltaγa:n.:. Dotur-a erdem-tü bolba:su ber qubčasun maγu:i ber bügüden-e dorumǰilaγdayu. Örm-e qulaγai sečen ber böge:sü üsün ügei-iye:r ǰigü:r-ten-e tebčigdeǰügü:i gekü.:.

[VI 8a] *J̌irǰuduǰa:r. naiman:* Qaγa:lγ-a ügei-dür šiduryui bolba:su mön ber busud-i ber baraγu:lun bui. Sumun činadu-i alar-un ba. Es-e böge:sü mön böge:d quγurayu. Qur-a möred dalai-dur čidquyu. Oyun bilig-i merged uqayu.

Ed-i irgen-i qad kü quriya:yu. J̌ö:gin dulaγa:n-dur mod uryuyu.:.

[VI 8b] J̌un-u bulaγ ebesün-ü γal egü:len-ü ǰaγu:raki naran tergel saran. Oyun bilig maγu:n-luγ-a: amaralduqui. Medege: ügei kereg čaγ-tur bolquγu: ülükü.:. Mungqaγ-u:d čögö:ken ögülebe:sü čoγ-tu qan kümü:n ečin-e saγu:ba:su čoγ-tu yilvi nigen nigen üǰebe:sü čoγ-tu yekes ed čuqaγ bolba:su ünetü.:.

[VI 9a] *J̌irǰuduǰa:r. yisün:* Ülemǰi taγa:lan dotunalaba:su tere böge:d maγu:lalduqui-yi:n šiltaγa:n bolai. Yirtinčü-dür temečeldükün olangkin amaralduγsan-a:ča boluγsan olan bui.:. Yeke keregü:r ber amaralduqu-yi:n šiltaγa:n bolqui-a medege: ügei. Kerüldügsen olangkin ečüs-tür ǰoqildun yabuqun-i üǰebei.:.

[VI 9b] Qaram kümü:n-ü ed tabar busud-i üǰen yadaγči nöküd maγu:i oyutu-yi:n bilig inü böge:sü ber busud-i bayasqan yadayu.:. Tačiya:ngγui-tan ed-iye:r bayasuyu. Dege:rügüi omuγ-tan maγtaba:su bayasuyu. Mungqaγ-u:d imadur adali-yi taγa:layu. Sayi:d ünen-i ögülebe:sü bayasuyu.:.

[VI 10a] *J̌irǰuduǰa:r. arban:* Maγu:i aran-u erdem inü semegü: kümü:n-ü bilig inü maγu:i noyan-u tus-a inu busud-ta tusa bolqui-a berke.:. Ed-tü kümü:n-ü üge yabuyu. Ügegü:n-ü ünen ber üge-yi talbiyu. Malay-a aγu:lan-dur uryuba:su ele olangkin mod ünetü bolai.:.

[VI 10b] Olan ögülebe:sü gem-ün šiltaγa:n. Üge čöge:tü-de gem ber ügei. Toti kelelekü-yi:n tulada aruγ-tur qaγa:γdajuγu:i. J̌igü:r-ten bütükü-yi:n tula nuta yabumui.:. Aliba kümü:n arγ-a ǰali ügegü:i-e dayi:sun-dur nasu tus-a kürgebe:sü ele dayi:sun tegü:n-dür ünen duraba:r mörgüküi uǰaγu:r-a:ča iregsen törü büi.:.

[VI 11a] *J̌irǰuduǰa:r. arban nigen:* Küčü ügegü:n aran kilinglebe:sü yaγu:n tus-a. Küčü-ten kilinglejü ber yaγu:n kereg. Tegü:nü tula üyi:les-i bütüge:küi-dür kiling öd ügei öbe:r-iye:n tülegči bolai.:. Öglige-be:r quriya:ba:su dayi:sun taqi qurayu. Ögtekü baraba:su sadun ber buruγu:duyu. Sün-iye:n baraγsan ünige:n-dür tuγul-i bariba:su ber aldaran buyu.:.

[VI 11b] Nigen nigen üyi:le medekü-be:r busud-i taqi medekü-e medege: ügei. Usun-a:ča sün-i qaγačaγu:lun čidaγči γalaγu:n körüg-i idege:n keme:n sedkimüi.:. Nasuda sayi:bar teǰige:gči noyan kümü:n boγo:l-i kilbar-a oluyu. Linqu-a-tu naγu:r-tur γalaγu:n šibaγu:d ese ber quriya:ba:su

öbe:sübe:n qurayu.:.

[VI 12a] *Jirǰuduǰa:r. arban qoyar:* Ed-i ǰaruγči bayaliγu:d ǰöge:len nomuqan mergen-nügü:d dorudus-i teǰige:gči yekes aran busud-i ǰirγaγu:luγa:d öbe:r-tege:n ber tus-a buyan-u kučün-iye:r üyi:les-i bütüge:r-ün. Naran-u gerel metü nökür kereg ügei. Qataγu:ǰil-un kučün-iye:r üyi:les-i bütüge:r-ün. J̌ula-yi:n gerel metü nökür kereglen büi.:.

[VI 12b] Yekes aran-dur šitübe:sü ele dorudus ber yeke olan bolun bui. Yekes mod-tur duldudču ǰürkei ebesün oqi-dur kürügsen-i üǰe.:. Erdem-ten-dür gem taqi bolba:su erdem-i taγa:laγčin nökučemüi. Qur-a baγalsun-dur qour-tu bolba:su ber yirtinčü daqin bügüdege:r bayasun bui.:.

[VI 13a] *Jirǰuduǰa:r. arban ǰurban:* Erdem ügei bolba:su qubčasun čimeg-iye:r merged-i bayasqaγu:lun yadayu. Sayi:n aγta ǰiruγ-a: ügei ele böge:sü maši berke ber böge:sü ün-e öčü:ken ed-ten mungqaγ-u:d-un dotur-a olan. Baγa:tur ariγ-a:-tan görüge:d-tür büi. Merged-ün dumda sayi:n üge kelelegči boγdas ene yirtinčü-dür čuqaγ.:.

[VI 13b] Ken ken-dür tere erdem bolba:su tere kü tegü:nü aldar-i sonosuyu. Merged-ün aldar merged-tür kü baγa:tud-un aldar baγa:tud sonosqu metü.:. Yekes aran kündülen taqiqun-i dorudus aran tegü:n-i dorumǰilamui. Makisvari-yi:n oroi dege:reki sara-yi Asuri idege:n bolγan bui.:.

[VI 14a] *Jirǰuduǰa:r. arban dörben:* Bilig debter bičig-tür qočoruγsan es-e qataγu:ǰiγsan niγu:ča tarni umurtamtuγ-a:. Kümü:n-ü erdem kereglekü čaγ-tur qoγo:sudaγu:luγsan olan.:. Uqaγa:tu ed-iye:r bayan böge:sü ber ǰaliqai kümü:n yeke bolqui-a berke. Čikin urida uryuǰu böge:tele eber ülegsen-i esekü üǰebei.:.

[VI 14b] Noqai γaqai-dur sayi:n ünür balai kümü:n-dür šitaγa:mal ǰula. Idege:n es-e šing[ge:g]sed-te idege:n mungqaγ-u:d-tur nom-i yaγu:n kereg.:. Erdem-tü kümü:n sayi:n altan. Baγa:tur er-e sayi:n aγta. Mergen otači sayi:n čimeg. Qamiγ-a: kürbe:sü tende kündülegdemüi.:.

[VI 15a] *Jirǰuduǰa:r. arban tabun:* Bilig kičiye:nggüi büi. Ele bolba:su tegü:n-e ülü bütüge:gdekü yaγu:n ǰ-a aqu. Maγu:i dayi:sun-u arban qoyar ayi:maγ čerig-i Bandu terigü:ten-e daruγdaǰuγu:i gekü.:. Olangkin köbegü:d-ün aburi inu uridu ǰaγu:r-iya:n kü daγan bui. Köküge:-yi:n ǰuljiγan kiryui

bolur-un. Qamiγ-a: yaγu:n-a nigen bolai.:.

[VI 15b] Aγu:la möred ǰaγa:n morin mod erdeni gerel gürü er-e em-e nigen yosutu böge:sü ber sayi:n maγu:i-yi:n ilγal bui. Buyan-tan aran-u üge-yi: ber dorudus daγu:squi-a berke büi. Güdir-a ulus-un qan-u ügebe:r dalai-yi:n eǰen küligdeǰügü:i gekü.:.

[VI 16a] *Jirǰuduǰa:r. arban jirǰuǰa:n:* Üyi:les-i bütüge:n qataγu:ǰiba:su ber bütüge:r-ün buyan-u kü kučün medemüi. Dalai-dur qudaldučin olun yadaγsan erdenis qan-u sang-dur ǰarun bui.:. Mungqaγ-u:d-un sayi:n maγu:i sedkil-i belgebe:r uqaγdayu. Bišiγu:n kümü:n sayi:n maγu:i-yuγa:n bušičar üǰegü:lüyü. Ötegü noqai mösiye:be:sü bayasuγsan-u belge Erlig qaγa:n inige:be:sü alaqu-yi:n belge.:.

[VI 16b] Ed tabar-un dege:dü öglige bolai. J̌irγalang-un dege:dü sedkil bayasqui bolai. Čimeg-ün dege:dü olan-a sonosqui bolai. Nökür-ün dege:dü ülü arγadaγči bolai.:. Ed-i ülü sedkigči ken ǰ-e aqu. Nasuda ǰirγaqu ber ken ǰ-e büi. J̌obalang ǰirγalang bügüdege:r ebül ǰun metü yegü:dkeldükün büi.:.

[VI 17a] *Jirǰuduǰa:r. arban doluǰa:n:* Dorudus yekes-ün ner-e-yi bariγsan-iya:r busud-ta saqiγdayu. Anggulmali-yi:n ner-e bariba:su dorudus alǰiya:s saqimui keme:n nomlaǰuγu:i.:. Amitan ken ken ber učiraldur-un. Üyi:le-yi urida ǰayaγa:n üyi:ledün büi. Sablar tarbaγan-i ergükü ki:ge:d qaliγu:n šir-a šibaγu:n-i taqiqui-yi üǰe.:.

[VI 17b] Ed tabar quriya:su keme:be:sü nemekü dutum ögbe:sü saqiyan bolai. Mören-i naγu:r-tur čidqusu keme:be:sü baγu:raγu:lqui subaγ naγu:r-a tus-a.:.

[VII 1a]

[VII 1b] *Doluduǰa:r. nigen:* Sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang neretü sastir-a:ča yosu ügei törü-yi onuqui doluduγa:r jüyi:l.:. Dege:rük[e]i sedkil-tü boγo:l ǰalaγu: beyebe:n čimegči čaγsabad-tu kümü:n nom-iya:r ülü yabuγči qan kümü:n γurbaγu:la baγu:raqu törü-dür oruγsan buyu.:.

[VII 2a] *Doluduǰa:r. qoyar:* Bütüge:n yadaqui üyi:le-yi tuγu:rbiqui olan-luγ-a: maγu:laldun kučüten-lüge: temečeldükü. Gergei-dege:n itegen maγu:n-luγ-a: amaralduqui ede tabun γutuqu-yi:n šiltaγa:n bui.:. Ügegü: böge:tele sayi:n dege:l idege:n erigči γorilan böge:tele yeke duran bariγči

sastir ülü meden böge:tele temečeküi-yi taγa:laγči ede γurban bügüde-de inige:gü:lüyü.:.

[VII 2b] Sayi:n γaǰar böge:tele maγu:i γaǰar-i maγu:i aran qayi:ralan tačiya:mui. Gingsu-yi:n čečeg-i miqan keme:n ünegen-e:če busud ken ǰ-e erekün.:. Yekes aran-a dayi:sun-a:ča ber öbe:r-ün nöküd-te baraγdaγsan olan arsalan-i inu beye deki qoruqui-a:ča angγida busud /amitan/ qamiγ-a: idekün.:.

[VII 3a] *Doluduǰa:r. ǰurban:* Noyan /böge:d/ boγo:l-daγa:n qor kürgekü böge:sü tegü:n-dür ibege:gči ken ǰ-e bolqu. Gerel böge:d bey-e-yi tüyi:dkü ele böge:sü tegü:ni üǰeküi-e busu arγ-a ügei.:. Nomuqaba:r nom-iya:r yabuγčin-dur qor kürgegči kümü:n tangqai bolai. Nari:lan iregsen kümü:n-i alaba:su baγa:tur keme:n ken ǰ-e ögülekü.:.

[VII 3b] Törülki maγu:n öbe:r-tür tus-a ügei böge:sü ber busud-ta qour üyi:ledügči ber bolun bui. Qoru-tu moγai kei iden böge:tele busud-i üǰebe:sü ülükü alan bui.:. Tačiya:ngγui-yi ǰirγalang keme:mü ǰ-e. Tegü:n-i üyi:ledbe:sü ǰobalang-un kü šiltaγa:n bui. Darasun uuγu:ǰu ǰirγalang keme:n sedkigči γalǰaγu:raγsan-i ǰirγalang-a toγa:qu bolai.:.

[VII 4a] *Doluduǰa:r. dörben:* Erdem-ten-dür yirtinčü dekin süsülüyü. Erdem ber kičiye:l-ün küčün-iye:r bolui. Qataγu:ǰiǰu erdem-i ülü surur-un. Busud-tur čimegdebe:sü yaγu:n ǰ-a tus-a.:. Kümü:n bügüde urtu nasulaqu-yi küseyü. J̌iči basa ötelküi-e:če ayumui. Ötelküi-e:če ayun urtu nasulaqu-yi küsekü mungqaγ-u:d-un alǰiya:s sedkil büi.:.

[VII 4b] Ken ber mergen aran bui böge:tele tegü:ne:če erdem ülü surqu böge:sü tere kümü:n albiduγsan ba es-e böge:sü nigül-ün küčün büi.:. Ken be ed-tü böge:tele ülü ǰarun ülü idekü ele böge:sü tere kümü:n ebečin-e kürtegsen ba ese böge:sü ilete böge:d birid büi.:.

[VII 5a] *Doluduǰa:r. tabun:* Nom-un törü meden böge:tele ülü bütüge:kü böge:sü tegü:n-i medegsed nom-i yaγu:n kereg. Tariya:n tegüs sayi:n bolba:su ber ariya:tan görüge:d qamiγ-a: bayasqun.:. J̌ayaγa:n-a daruγdaγsan amitan büküi-tü böge:sü ber ǰarun yadayu. Turaγun ölüsbe:sü ber niγu:ǰu čadtala iden qamiγ-a: čidaqu.:.

[VII 5b] Öggün ǰarun ülü čidaqui ed-iye:r bayan keme:n sedkikü böge:sü aγu:la-yi

altan keme:n sedkiǰü bayan bolqui-a qilbar bui.:. J̌öb etege:d nom-i nomlaγči merged olan taqi bolba:su ber teyi:n medeǰü bütüge:n yabuγči ene yirtinčü-dür čögö:ken büi.:.

[VII 6a] *Doluduǰa:r. ǰirǰuǰa:n:* Bey-e uǰuγu:r sayi:tu bolba:su ber erdem ügei bolba:su čoγ-tu busu. Taγus-un ödün üjesküleng-tü böge:sü ber dege:düs-ün čimeg-tür qamiγ-a: ǰokiqu.:. Egü:dügsen qabar qudaldu-yi:n köbegü:n asaγu:γsan čimeg qulaγuγsan-u ed ǰočilaqui. Baγši ügei erdem ki:ge:d ede tabun böge:sü ber busud-ta ülü toγa:γdayu.:.

[VII 6b] Ali kümü:n sayi:n ači-yi es-e medebe:sü busud-tača öbe:r-tege:n qor bolai tere. Ab-i maγu:ča bütüge:be:sü ele dayi:sun-u urida öbe:r-tege:n kürten büi.:. Ed bütükü metü böge:sü ber ǰoqis ügei oron-a:ča ken ǰ-e abqun. Mörgüčeldüküi quča-yi:n čisun dolqu bolun ünegen ekibe:n qaγaldaǰuγu:i gekü.:.

[VII 7a] *Doluduǰa:r. doluǰa:n:* Nigen qoyar amaraγ-un duran üǰeǰü busud-i teyi:n böge:d ülü tebčigdeküi. Qurmusta ber böge:sü nöküd inü qaburčilan buruγu:dču baraγdayu.:. Nasu yabuγu:lduγsan nöküd-i tebčiǰü sonin nigen qoyar-i ülü itegegdeküi. Šira šibaγu:d-un qan anu turaγun-u noyan-i asaraqu bolun baraγdaǰuγu:i gekü.:.

[VII 7b] Maγu:i kümü:n-i kičige:n asaraba:su ber öbe:r-ün kümü:n bolqu ügei büi. Usun-i kedüi ber bučalγaba:su γal bolun šitaqu qamiγ-a: bui.:. Šiltaγa:n-i onuǰu ayi:masba:su öčügü:ken ǰoqiya:ǰu arilγan ber čidayu. Šiltaγa:n ügei böge:tele ken ayi:masba:su tegü:n-i ǰaliraγu:lun ken ǰ-e čidaqu.:.

[VII 8a] *Doluduǰa:r. naiman:* Dayi:sun-u küčün inü čenege: üdügü:i-e küčü ügegü: keme:n ülü basuγdaqui. Dandiraba-yi dorumǰilaqu bolun. Garudi-da dalai-yi baraγu:ldaǰuγu:i.:. Buyan-iya:n barar-un maγu:i sedkil törüyü. Uruγ ečülür-ün maγu:i köbegü:n törüyü. Ed-iye:n bararun qataγu:rqaqu törüyü. J̌ayaγa:n-iya:n baraγdaba:su üküküi belges törüyü.:.

[VII 8b] Öbe:sübe:n maγu:ča es-e aburilaba:su ele qormus-ta ber maγu:šiya:n yadayu. Bulaγ öbe:sün es-e ele širgibe:sü širuγai-ba:r darun qamiγ-a: čidaqu.:. Eldeb ǰaγu:n üyi:les-i tuγu:rbiǰu γaγča üyi:le-yi ber ečülgen yadaγči olangkin oraγu: kümü:n balγad-un ǰaγu:raki kögšin [noqai] metü nasu buralun yabumui.:.

[VII 9a] *Doluduǰa:r. yisün:* J̌ayaγa:n-u küčün-e uduridtaǰu uqaγa:tan ber buruγu: mör-tür odun bui. Buruγu: nom-tan yeke bayši anu γaljaγu: Makisvari-yi:n törü barin bui.:. Alin kümü:n ǰasaγ-i kömdebe:sü ele nigen tedüi erüsbe:sü ber ečüs-tür maγu:i. Oqar ǰasaγ-a:ča dabaγsan-u tula γaǰad-i erüsüge:d böge:tele arslan-a alaγdaǰuγu:i.:.

[VII 9b] Asuru bilig-iye:n ülegü:ljü olan üyi:leten öbe:süge:n baraγdayu. Qan kümü:n aγui duradun sedkikü-be:r qan ulus-iya:n ebderegü:lügsen olan bui.:. Ülemǰi ed-i quriya:ba:su ele ed kü öbe:r-tege:n dayi:sun bolun bui. Olangqi γutumšiγu:d bayad-tur bolai. Γuyi:rinčin mönde amuγulang yabumui.:.

[VII 10a] *Doluduǰa:r. arban:* Asuru küčü böke ülegü:lbe:sü ele güǰiren ükükü-be:n ǰabduqui bolai. Qadqulduγa:n-dur alaγdaγsan olangqin küčülegčin-dür boluγsan-dur olan bui.:. Ed bilig küčün terigü:ten buyan-tu bolba:su nökür bolai. Buyan ügei ele böge:sü tedege:r qotala öbe:r-iye:n γutuγu:lqu-yi:n šiltaγa:n bolumui.:.

[VII 10b] Merged ali ber üyi:le-yi üyi:ledür-ün öbe:r-ün buyan-daγa:n čenеǰü üyi:ledtekü. Maγu:i temečelün čaγ-tur tegüs buyan-tu ǰaγu:n-u dotura ber olqui berke.:. Maγu:i naγu:r usun-a dügü:rdebe:sü nigen etege:d maγad delberekü metü. Ken ed-tü bayan bolba:su tegü:n-dür köbegü:n uruγ düledte čuqaγ.:.

[VII 11a] *Doluduǰa:r. arban nigen:* Köbegü:tü kümü:n-e:če bayan bolqu čuqaγ tedege:r büridbe:sü dayi:n-a abtayu. Qamuγ bügüde tegüsbe:sü ele tere kümü:n üter ükügsen olan.:. Tegü:be:r merged-te buyan-i quriya:γdaqui. Tegüs sayi:n-u šiltaγa:n buyan kü büi. Ked ber qamiγ-a: tegüs sayi:n bolba:su tere buyan quriya:γsan-u belge büi.:.

[VII 11b] Qudal-iya:r činadus-i aryadaba keme:n sedkibe:sü öbe:r-iye:n aryadaγsan bui. Nigen-te qudal-i ögülegči kümü:n ünen-i ögülebe:sü ber sesig törüyü.:. J̌öb etege:d-i ülü šinǰilen qilinglan činadus-i ičegü:lbe:sü ele gergei-yüge:n alaγsan küčiy-e: metü nökür-e:čege:n qaγačaqui ǰobalang kürten büi.:.

[VII 12a] *Doluduǰa:r. arban qoyar:* Irege: üdügü:i čaγ-i ülü onuγdaqui. Kürün baraγsan čaγ-tur kičige:n bütüge:gdekü. Usun-luγ-a: učiraba:su γutusun tayi:ldayu.:. Učiraγ-a: üdügü:i-e ya:kin tayi:lumui.:. Ečüs-tür bütüge:n

yadaqui üyi:le sayi:n ber böge:sü ülü kičiye:gdekü. Örü-dür šinggege:n yadaqu idege:n-i amtatu böge:sü ber ken ǰ-e idekü.:.

[VII 12b] Kičiye:l-iye:n talbiǰu saγu:γčin-dur ene ber qoyi:dus-un ba üyi:le qočoruyu. Γaǰar sayi:n ber böge:sü es-e qataγu:ǰiba:su tariya:n olqu ügei büyü.:. Qaγa:lγ-a ügei-dür ülemǰi jögö:len bolba:su bügüde aran-a ǰaruγdaqu bolumui. Modun-u ungγaril debüsker bolγayu. Gešigü:n-i ken ber debüsügči ügei.:.

[VII 13a] *Doluduǰa:r. arban ǰurban:* Maγu:i bütüge:n yadaqui üyi:les-tür tüšigdebe:sü ber üyi:ledbe:sü ber mungqaγ-u:d-un belge qoru abuγčin-i ken itegekün. Qamuγ-i ögsü keme:n ögülen ken čidaqu.:. Ülü ǰarun ed-i quriya:ba:su öbe:r-iye:n tülekü tülige:n quriya:qui bolai. J̌öges bal-iya:n ülü iderün. Busud-ta abtaba:su üküre kürümüi.:.

[VII 13b]

[VIII 1a]

[VIII 1b] *Naimaduǰa:r. nigen:* Sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang neretü sastir-a:ča üyi:le-yi onuqui naimaduγa:r jüyi:l.:. Uqaγa:tan öčügü:ken üyi:le-yi ber nasuda eyebe:r bütüge:gdekü. Bütübe:sü čü yaγu:n ögületele es-e ber bütübe:sü ǰokis-tu-yi:n šiltaγa:n.:.

[VIII 2a] *Naimaduǰa:r. qoyar:* Amitan eldeb taγa:laltan-u tula qamuγ-i ǰöbšiye:kü-e ken-e ber berke öbe:r-iye:n erdem-tü bolba:su ele qamuγ taγa:laγu:lqu tegü:n-dür oyi:r-a.:. Maši ötelügsen üjügü:r-e ber olan erdem-i sonosun quriya:γdaqui. Qoyi:dus ǰayaγa:n-dur sonosuγsan-u tus-a-yi:n tedüi öglige-dür ber bolqu qamiγ-a: bui.:.

[VIII 2b] Tegüs erdem-tü aran-luγ-a: nökučegdekü. Es-e böge:sü düri-yi:n kümü:n nökučegdekü-e kilbar. Qumqan-i usuba:r dügü:rgejü ba. Es-e böge:sü qoγo:sun böge:d ergükü-e kilbar.:. Edü tedüi erdem-tü kümü:n-luγ-a: [= lüge:] ken ǰ-e nökučen yabun čidaqu. Usun-iya:r ǰarimlan tüsürügsen qumqan-i terigü:n-dür ergün ken čidaqu.:.

[VIII 3a] *Naimaduǰa:r. ǰurban:* Ali kümü:n sayi:n maγu:i aran-i sayi:tur ilγan čidaǰu bürün. Tegü:nü üyi:le-yi bütüge:n čidaba:su tegüs sayi:n bolqu-yi:n šiltaγa:n bolui.:. Uqaγa:tan-a sayi:tur asaraγdaba:su dorudus aran ber

sayi:šiya:n bui.:. Suryan čidaγčin toti šibaγu:n-i suryaba:su kelelen čidamui.:.

[VIII 3b] Dorudu küčü öčü:keten aran ber küčüten busud-tur duyi:lduyi:dba:su kümü:ǰiyü. Öčü:keten dusul usun ber böge:sü naγu:r-tur neyi:lebe:sü ülü širgin bui.:. Öbe:r-tege:n uqaγa:n ügei ele böge:sü uqaγa:tan busud-tača sayi:tur asaγdaqui. Far-iya:r dayi:sun-i alan yadaba:su mes-e-yi γar-tur ülükü abun bui.:.

[VIII 4a] *Naimaduǰa:r. dörben:* Qour kürgegči dayi:sun ber arγ-a medebe:sü nökür bolun bui. Qouru bey-e-dür qour-tu buyu ǰ-a. J̌oqiya:n čidaba:su em bolumui.:. Yosuγa:r oluγsan ed idege:n-i abtaqui ǰoqis ügei busud-i ülü erigdekü. J̌imis modun-u oqi-a:ča abtayu. Tegü:ne:če ülebe:sü unan bui.:.

[VIII 4b] Merged seren es-e yabuba:su ter-e ǰaγu:r-a gem törün büi. Uqaγa:tan sayi:tur seren yabuba:su gem törükü-yi:n čöle: berke büi.:. Keǰiy-e: öbe:r-ün küčün törütele teǰiye:de dayi:sun-i kündülegdekü. Küčün dügü:rbe:sü ǰokis-iya:r üyi:ledtekü keme:n busud sastir-tan ögülen büyü.:.

[VIII 5a] *Naimaduǰa:r. tabun:* Dayi:sun-a sayi:n üge ögülegdebe:sü ber uqaγa:tu bolba:su ülü itegegdekü. Oqar miγu:i nomuqaba:r yabuǰu nasu činadus-i alar-un kičige:müi.:. Ulus-un eǰen ayi:masba:su ber bayasqulang-iya:r imadur šitüǰü aγdaqui. Kösür-tür köl-iye:n qaltariγ[da]ba:su kösör-tür kü duyi:lduyi:dqui-dur adali.:.

[VIII 5b] Ed-tür ülemǰi quričaγči kümü:n üter šingtaran γutun bui. Ilbege:sün miqan-dur quričaqui ber ǰiγa:n mön dege:r-e böge:d kiduγdumui. Tayi:[γ]daqun ba nöküd be qamuγ-i nasu öglige ögčü quriya:γdaqui. Taqil sačul-i ögbe:sü tngri-ner ki:ge:d birid-tür kürtele bayasču sakin bui.:.

[VIII 6a] *Naimaduǰa:r. jirǰuǰa:n:* Yeke kümü:n naγa:dun idege:n ki:ge:d ǰiryalang-dur quričaqu-yi talbiγdaqui. J̌iryalang-dur quričaγsan-u šiltaγa:ba:r Das-a-girvi Langka-dur alaγdaǰuγu:i gekü.:. Amaraldur-un maγu:laldur-un sayi:d-luγ-a: kü maγu:n-luγ-a: keǰiy-e: ber ülü üyi:ledtekü. Abur-un qudaldur-un erdeni ber üyi:ledteyü. Qoliγsan qouru-ba:r keǰiy-e: ba üyi:ledtekü busu.:.

[VIII 6b] Qubčiγdaqun olan-u tula qan-u sang čögö:ken-iye:r dügü:rümüi. Ülemǰi ülü

qubčiγdaqui širγoljin-u ülei bal ki:ge:d šine sara öčügü:ken öčügü:ken-e nemegsen-iye:r dügü:rün büi.:. Noyan kümü:n irgen-i ülü qoruγu:lun törü yosuγa:r alban qubčiγdaqui. Sala modun-a:ča küǰi-yi:n küčün olan čuburiba:su modun qoqiran bui.:.

[VIII 7a] *Naimaduǰa:r. doluǰa:n:* Noyan kümü:n ülemǰi nomuqan boldaqui. Öčügü:ken šiltaγa:n-dur ülü ayi:masdaqui. Moγai-dur erdeni büi. Taqi böge:sü uqaγa:tan dergede ken ǰ-e saγu:qun.:. Ed küsegčin aran ber nom-i erkilen saqiγdaqui. Nom-a:ča angγida ed taqi böge:sü ene ber yirtinčü-dür möngke busu.:.

[VIII 7b] Sadun-luγ-a: ber ülemǰi ülü amaralduγdaqui dayi:sun-i ber maši ülü qoraγa:γdaqui sadun-i ege:rebe:sü maγu:lalduqui-yi:n šiltaγa:n. Qour-un qaramǰi ken ber kilbar-a qariγu:[lu]mui.:. J̌ögö:len-iye:r ǰögö:len-i ber ilayu. J̌ögö:len-iye:r qataγu:s-i ber ilayu. J̌ögö:len-iye:r qamuγ-i bütüge:kü-yi:n tula ǰöge:len böge:d qurča keme:n merged ögülemüi.:.

[VIII 8a] *Naimaduǰa:r. naiman:* Ken-i ber minu dayi:sun keme:n nigen ber namayi ülü taγa:lamu keme:n es-e ber taγa:laba:su ülü ögülegdekü. Ögülebe:sü tere böge:d qaγačaqu-yi:n šiltaγa:n.:. Ičegü:ri sonǰiqui-a:ča ülü ayun takiγči basuγči-yi ilγan yadan idege:n-dür ed-tür tačiya:γči teyi:mün-ü γaǰar-a ülü aγdaqui.:.

[VIII 8b] Busu γaǰar-i sayi:tur šinǰilen üdügü:i-e uridu γaǰar-iya:n ülü tebčigdekü. Nigen köl-i gičkiy-e üdügü:i-e nögüge:-yi ergü:be:sü unaqu-yi:n šiltaγa:n.:. Öbe:r-ün aburi-ba:n kičiye:ge:n niγu:γdaqui. Olangkin belgetei-e uqaγu:luγsan-iya:r γutun bui. Bečin naγa:dun es-e čidaba:su küǰügü:n-dür dege:sün ya:kin uyaγdaqu bölüge:.:.

[VIII 9a] *Naimaduǰa:r. yisün:* Gem-i ilete üǰebe:sü ber ǰoqis busud-ta ülü ögülegdekü. Maγu:i iru üǰeǰü ögülegči-yi:n dege:r-e bolui keme:n yirtinčü daqin ögüleldüd.:. Busud-ta maγu:šiya:n dorumǰilaγdaqui. Ed-i idege:n-i yaγu:n kereg. Noqai γaqai taqi ideküi-dür merged ken ǰ-e küsekü tegü:n-i.:.

[VIII 9b] Busud-un sedkil-dür onuqu üge-i bel dayi:sun-a ber ülü ögülegdekü. Daγu:riya:n metü tendeken-e böge:d ögülegčin-dür qariγu: iren büi.:. Ker ber dayi:sun-a qour kürgesü keme:be:sü öbe:süge:n erdem-tü boldaqui. Tegü:be:r dayi:sun taqi qorosuyu. Öbe:r-ün ber buyan-nuγu:d nememü.:.

[VIII 10a] *Naimadu ǰa:r. arban:* Doγšin aran-i asaran sedkiǰü qataγu: üyi:lebe:r no[mu]γadqaγdaqui. Öbe:r-ün bey-e-dür tus-a-yi sedkigči qatangγu ǰasal-iya:r ebedčin-i γarγan bui.:. Öčügü:ken taqi qour üyi:ledügči bolba:su üter arilγaγa:d ǰokilduγdaqui. Öčügü:ken tataγa:l-i daγan oruǰu yeke nu:r-a boluγsan-i esekü üǰebe.:.

[VIII 10b] Sečed ǰoqis ügei üyi:le-[y]i: medebe:sü ber ülü üyi:ledtekü. J̌aγa:n dayi:sun-i daruqu-yi:n tulada nasuda qan-a uyaγdaγsan-i üǰe.:. Qour-tu ber bolba:su nökür-i ülü tebčigdekü. Amaraγ ber böge:sü dayi:sun-i ülü itegegdekü. Turaγu:d öbe:r ǰaγu:r-a qour kürge[be:]sü ber šir-a šibaγu:n asaraba:su γutuyu.:.

[VIII 11a] *Naimadu ǰa:r. arban nigen:* Aliber yeke öčü:ken üyi:le-i üyi:ledbe:sü merged nasu nigen čaγ-iya:r kičige:n üyi:ledtekü. Arslan ǰaγa:n taulai qoyar-i dang nigen kičige:l-iye:r alan bui.:. Erdem-tü kümü:n-i ülü kündülekü yaǰar-a merged ken ǰ-e saγu:qun. Bolur-i γal čakiqui gürü bolγaγčin-u γaǰar-a bolur qudalduqun-u yaγu:n.:.

[VIII 11b] Merged busud-ta nomlar-un ba. Es-e böge:sü amuγulang oron-dur bütüge:gdekü. Erdeni-yi oroi-yi:n čimeg bolγar-un ba. Es-e böge:sü dalai-yi:n qui-dur ayu.:. Öbe:r-e:če dege:dü sayi:d-tur šitübe:sü öbe:r-ün tus-a bütüyü. Sümer aγu:la-yi:n talas-tur aγčin šibaγu:n altan öngge-tü bolun bui.:.

[VIII 12a] *Naimadu ǰa:r. arban qoyar:* Na[yi:]dangγui sedkil-tü yekes aran-dur nökücebe:sü dege:gši bolqu ügei büi. Naran-u gerel-dür čiqula boluγsan-iya:r sara qaγu:čin-daγa:n baγu:raqu-i üǰe.:. Üge-dege:n ülü kürügči kümü:n-lüge: nökür boluy-a keme:gči ken bolqu. Öngge sayi:tu oγtarγui-daqi solungγ-a-yi čimeg bolγan erekü mungqaγ-u:d-un aljiya:s.:.

[VIII 12b] Öbe:r-iye:n ali-yi ülü taγa:laqu böge:sü busud-ta ber tegü:ni üyi:ledtekü. Busud-ta öčügü:ken ber könüge:gdebe:sü öbe:r-tür yambar sedkil bolqu-yi ber duradqui.:. Öbe:r-iye:n ali-yi taγa:laba:su ele tegü:ni böge:d busud-ta bolγaba:su busud ber bidan-u taγa:laqui. Tere kü yosun-iya:r taqin bui.:.

[VIII 13a] *Naimadu ǰa:r. arban ǰurban:* Doγšin aran-luγ-a: amaraqui maγu:lalduqui üy-e qoyar-i merged-te gegdekü. Qaršilalduqui bodaralduqui qoyar-i bars-luγ-a: bolulčaba:su ülü bolui.:. Sayi:d aran-dur šigü:dükü. Merged

aran-luγ-a: bodaralduqui törülki sayi:d-luγ-a: nökücéldükü. Ken-[dür] bolba:su nasu ǰiryayu.:.

[VIII 13b] Čaγ-taγa:n kürüge: üdügü:i-e ögülegči kümü:n-i qamuγ-iya:r maγu:šiya:n dorumǰilamui. Olan ögülekü-i barimtalaǰu γalǰaγu: keme:n ülükü uqaγdan bui.:. Dorudus aran öbe:r-ün üges-i bügüde alǰiya:s buyu keme:n sedkiǰü teyi:n uqaγdan sem-iye:r saγu:γči kümü:n-i busud kündülen büyü.:.

[VIII 14a] *Naimadu ǰa:r. arban dörben:* Qaγa:lγ-a čaγ-taγa:n kürügsen-dür-i mašida serejü kedüi üges-i ögülegdekü. Sayi:n üge böge:sü ber olan bolba:su elbeg ed metü ülü yabun bui.:. Öbe:r-ün buruγu:i-ba:n buruγu: keme:n merged-te ber uqaqui-a berke büi. Olan-a buruγu:i-ba:n ögülegdebe:sü buruγu:i-ba:n tegü:be:r uqaγdaqu buyu.:.

[VIII 14b] Buruγu:i-ba:n uqaγa:d böge:tele es-e talbiba:su ada bariγdaγsan bolai. Eǰiy-e:-de arilγan ülü sedkikü böge:sü kümü:n büyü keme:n ber ülü sedkigdekü.i.:. Edüi tedüi uqaγa:tan aran-a gem-iye:n kičige:jü tarqaγdaqu buyu. Tere metü arilγan yabuγči kümü:n jöb jöbken dege:gši odumui.:.

[VIII 15a] *Naimadu ǰa:r. arban tabun:* Uqaγa:tu be taqi sayi:n sedkil-tü üge abuγči ba taqi baγa:tur kümü:n busud-un üyi:le-yi ese medebe:sü ber tere kü yabudal-iya:r ber sayi:n bolumui.:. Aburi maγu:i-tu amaraγ-u:d-luγ-a: önide nökücegsen ber böge:sü qaγačaba:su amuγulang. Nasu kötülügči šidün sayi:n ber böge:sü γarγaba:su amuγulang keme:n ötegüs ögüleldüd.:.

[VIII 15b] Nasu čimadun yabuγči sadud-ta edüi tedüi ögči üldegdekü moγai-a ǰaγu:γdaγsan quruγun-i oγtolun yadaba:su amin-daγa:n kürtemüi.:. Ker be yeke oro olqu bolba:su edüi tedüyi:ken-i ülü qayi:ralaγdaqui. Yeke ulus irgen-i quriya:qui čaγ-tur ed-i qayi:ralan qarasqun-i yaγu:n.:.

[VIII 16a] *Naimadu ǰa:r. arban ǰirǰu ǰa:n:* Uqaγa:tan ed-i jöge:sügei keme:be:sü öčügü:ken ögküi böge:d bütükü-yi:n nökür. Quduγ-un usun-i nemegü:lsü keme:be:sü udquǰu abqu böge:d arγ-a buyu.:. Ked ber tegüs sayi:n bolsuγai keme:be:sü olan-luγ-a: bodaraldun yabuγdaqui. Bodaralduqu-yi ǰobalang-un šiltaγa:n keme:n uqaba:su tegüs sayi:n-i eriküi-yi ber talbiγdaqui.:.

[VIII 16b] Aliba üyi:le-yi bütüge:kü bolba:su urida gem erdem qoyar-i onuγdaqui. Gem erdem sača-yi ber gegdekü ele böge:sü yekengki gem-tü-yi taqi yaγu:n

ögületele.:. Šidurγu merged-i kündülen nökučegdekü arγ-a-tan merged-i uqaǰu seregdekü. Šidurγu mungqaγ-u:d-i örüšiye:n teǰiye:gdekü. Arγ-a-tan mungqaγ-u:d-i üter böge:d gegdekü.:.

[VIII 17a] *Naimaduǰa:r. doluǰa:n:* Ed nöküd ügei taqi bolba:su sečen amaraγ nökür-tü ele bolba:su adaγu:sun taqi üyi:le-yi bütüge:n böge:tele kümü:n törülkiten-i taqi ögületele yaγu:n.:. Ali ba üyi:le-yi čidaqui ber tüšigdekü ülü čidaqui-dur ken-i ber ülü yabuγu:ldaqui. Usun-i tergebe:r getülün yadayu. Kege:r-tür ongγoča-yi yabuγu:lun yadayu.:.

[VIII 17b] Önide maγu:lalduγsan dayi:sun-luγ-a: ǰoqilduba:su ülü bodaralduγdaqui. Maši bučalγaγsan taki usun-i γal-dur kürbe:sü ülükü sönegü:lün büi.:. Törülki sayi:tu ičegü:ri medegči dayi:sun ber bolba:su itegebe:sü bolqu sayi:n törülki-tü dayi:sun-dur itegegsen-iye:r amin-daγa:n kürtele teǰigegdekü keme:n sonosdamui.:.

[VIII 18a] *Naimaduǰa:r. arban naiman:* Öbe:r-tege:n maγu:i sedkil ügei keme:n ǰad aran-i itegen ülü sedkigdekü. Aburi-da sayi:n sedkil-ten görüge:d-i ariγa:tan idege:n keme:n sedkin büi.:. Mungqaγ-u:d alǰiya:s mör-iye:r yabuba:su mungqaγ-i kü uqaγdaba:su tüge:kü. Merged alǰiya:s mör-iye:r yabuba:su busu nigen šiltaγa:n-i onuγdaqui.:.

[VIII 18b] Merged ed-tü γaǰar-a aγdaqui es-e ber ögtebe:sü ülü buliγdayu. Ed-i baraγu:luγči γaǰar-a es-e ber buliba:su aγsuγa:d barayu.:. Öbe:süge:n sayi:tur uqaba:su ber qamuγ üyi:les-i eyetüǰü üyi:ledtekü. Ey-e ülü taγa:laγči kümü:n genül-i ün-e ögčü abumu.:.

[VIII 19a] *Naimaduǰa:r. arban yisün:* Ayul-tu ey-e-yi eyetükü-dür amaraγ-u:d ber böge:sü γurbaγu:la ülü eyetügdekü. Vitar bütüge:kü maγu:i nökür-tü bolba:su urida böge:d bütüge:gči kümü:n idegden büi.:. Abun čidan tegši ögkü-e mergen ǰöge:len boluγa:d qamuγ duran üǰegči ayul ügei ačitu sayi:n-i medebe:sü tere kümü:n qamuγ küsel-iye:n olun bui.:.

[VIII 19b] Ker ber dayi:sun itegen oroba:su tegü:n-i asaraγa:d sayi:qan üge ögülegdekü. Turaγu:d quluγan-a-dur šinuγsan šiltaγ-a:-ba:r ǰiryaǰuγu:i keme:n ertekin ögüleldümüi.:. Maγu:i nökür ki:ge:d maγu:i sonosqui maγu:i dürbel ki:ge:d maγu:i üyi:les-i merged-te ülü üyi:ledtekü büyü. Üyi:ledbe:sü mungqaγ-a:ča angγida busu.:.

[VIII 20a] *Naimaduǰa:r. qorin:* Sayi:tur onuǰu üyi:ledbe:sü ele üyi:le ebderekü qamiγ-a: bolqu. Nidüten uqaǰu yabuba:su ergi töküm-i gičkiügü: yaγu:n.:. Öbe:r-i busud-i sayi:ǰiγu:lqui erdem-i surba:su mergen-ü belge. Nigen nigen erdem sumun metü suruγa:d sača uǰaγu:r-iya:n γutuγu:luyu.:.

[VIII 20b] Ker be öbe:r-iye:n sayi:n-i küsebe:sü imaγta busud-ta tus-a-yi üyi:ledtekü. Niγu:r-iya:n ǰasan arčisuγai keme:be:sü urida toli-yi ülü kü arčin bui.:. Činadus-i darusuγai keme:be:sü kičiye:n erdem-i surtaqui. Dayi:sun-i alasu keme:n küsegčin mes-e-yi kičige:n ǰabduqu-yi üǰe.:.

[VIII 21a] *Naimaduǰa:r. qorin nigen:* Arγ-a-tan üge-dür qoliyalsulaqu-yi:n tula urida böge:d tegü:ni sayi:tur onuγdaqui. Aryadaγdan baraǰu šiduγu buyu bi keme:n öbe:r-iye:n maγtaba:su yaγu:n tus-a.:. Arγ-a-tan aran-dur arγ-a-yi kü šiduγu aran-dur šiduγu-yi kü orošil ügegü:n-dür orošingγu üyi:le-yi üyi:ledtekü keme:n erten-ü bičig-tür büi.:.

[VIII 21b] Merged nasuda dayi:sun-dur ber ǰöge:len nomuqaba:r yabuba:su sayi:n. J̌oqilduqui-dur tus-a es-e bolba:su ber maγu:i sedkil ǰaliraγu:[l]qui-yi:n em inü bolai.:. Maγu:i üge ögülekü-be:r yirtinčü-dür küsel bütüge:kü ǰiγ-a ügei büi. Sedkil-dür öbe:r-ün tus-a bütüge:sügei keme:be:sü ber amaba:r bügüden-lüge: ǰoqildun yabuγdaqui.:.

[VIII 22a] *Naimaduǰa:r. qorin qoyar:* Öbe:r-ün busud-un tus-a-yi bütüge:r-ün. Qataγu: ǰöge:len yambar-iya:r yabuba:su ber uran arγ-a yabudal-i burqan boγda arγ-a ǰali keme:n es-e nomlaǰuγu:i.:. Ečüs-tür maši tus-a-[tu] ey-e-yi edüge:d-tür ǰobaba:su ber merged abtaqui. Qaladan askiǰu erdem-üd-iye:n γaγča köbegü:n-dege:n surγan bui.:.

[VIII 22b] Ed-i asuru ülemǰi quriya:ba:su tere kümü:n üter böge:d šingtaran bui. Usu-ba:r maši dügü:rügsen naγu:r debülün ba es-e böge:sü delberemüi.:. Nigen nigen aran-dur tus-a-tu üyi:le-yi ǰarim-u:d-ta üyi:ledbe:sü ülü bolqu ber buyu. Sarimsaγ kei ebedčin-dür tus-a böge:sü ber šira ebedčin-dür qoru bolun bui.:.

[VIII 23a] *Naimaduǰa:r. qorin ǰurban:* Dorudus-i nasu teǰige:gdemüi ǰ-e. Nökučebe:sü yekes ber ebderen oduγu:ǰai. Šira tosun-i saba-dur talbiba:su saba-yi quluγan-a ülükü qaǰan bui.:. Maγu:n aran-luγ-a: nökučebe:sü maγu:n-u ǰonturuγ kürten büi. Tataγa:l-un usun-dur šinuγsan ǰiγa:n tariya:n-u γaǰar-tur butaraγsan-i üǰe.:.

[VIII 23b] Törülki mayu:n öbe:r-tür šinuba:su tegü:n-dür öčügü:ken ögčü üldegdekü̈i. Ger-tür mayu-yi:n belges bolba:su ele ed-teče bayu:lju jasaydaqu buyu.:. Sayi:d angyida odura kürbe:sü kündülen taqiǰu dergedege:n ayu:ldaqui. Erdeni-yi nasu taqiba:su öljei-tü boluya:d üyi:les bütümüi.:.

[VIII 24a] *Naimadu]a:r. qorin dörben:* Dorudus aran-i ülemǰi maytaba:su qoyi:n-a maytayči-yi kü dorumǰilan bui. Burtay-i dege:gšide sačuba:su ele sačuyči kümü:n-ü terigü:n-dür kürtemüi.:. Uqaya:tan aran-i doruyi:dtayu:lba:su doruitayu:luyči-dur gem törüyü. J̌ula-yi uruyu: qanduyu:lju bariba:su qanduyu:luyči kümü:n yar inu tüleyü.:.

[VIII 24b] Aliba alin-dur ǰoqis-tu böge:sü tegü:n-i terekü oron-dur ayu:ldaqui oro-yi:n čimeg köl-dür ülü ǰegü:gdekü̈i. Köl-ün čimeg oroi-dur busu.:. Yeke üyi:le-yi bütüge:kü̈i čay-tur kičige:n sayi:n nöküd-lüge: nökučeldügdekü̈i yeke oi-yi yal-iya:r tüyi:meridkü̈i-dür mayad nökučekü̈i-e kei kereg-tü.:.

[VIII 25a] *Naimadu]a:r. qorin tabun:* Qamuy sayi:n sedkil ki:ge:d sayi:n üge qoyar bütüge:kü̈i-e qilbar busud-i bayasqaya:d ǰiryayu:lqu-yi:n ber dege:dü ed-iye:r qamuy-i taya:layu:lun ken čidaqu. Bey-e amin-i tebčibe:sü ber ǰarim-u:d ülü qanun bui.:. Ügegü:rebe:sü ber yašiyu:datala ügei bayaǰiba:su ber omuyšitala ügei. J̌ayaya:n-u küčün inü urtu-yi:n tulada eldeb ǰiryalang ǰobalang qoyi:n-a irekün.:.

[VIII 25b]

[IX 1a]

[IX 1b] *Yisüdüge:r. nigen:* Sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang ne[re]tü sastir-a:ča nom-i onuqui yisüdüge:r ǰüyi:l.:. Amitan-u itegel burqan bui böge:tele busud bayši-nar-i kündülegčid naiman erdem-tü mören-ü kiǰaya:r-a quǰir-tu quduy erükü̈i bolai.:.

[IX 2a] *Yisüdüge:r. qoyar:* ab ali üyi:le ele keme:kün-i ber bišilba:su berke yayu: ber ügei büi. Uralaqu üyi:le-dür bišiluysan metü nom ber berke ügegü:i-e bütün büi. Čögö:ken ed-iye:r qanuyči kümü:n-ü ed inü baraši ügei bolun bui. Qanul ügei erigčin aran-dur ǰobalangu:d qura metü ürgülǰi orumui.

[IX 2b] Kereglekü̈i čay-tur oluysan ed-i öglige ögtekü̈i keme:n burqan nomlaǰuyu:i. Quriya:ysan ed ǰögei-yi:n čiyu:luysan bal metü keǰiye: ber böge:sü

busud-ta edlegden büi. Ene yirtinčü-dür ed-i ašiylan ögbe:sü yeke ed-i ber olqui-a mayad ügei. Γuyu:yči-dur ögbe:sü öčügü:ken böge:sü kičige:l ügegü:i-e ǰayu:ba:r ülegü: olun bui.

[IX 3a] *Yisüdüge:r.]urban:* Qatayu: aran bayaǰiqui ügei büi. Ögiye:mür kümü:n ügegü:rekü ügei-yi:n tula mönde qatayu: kümü:n ed-i ülü küsen ögi[ye:]mür ed-tür amaray metü bolun bui.:. Ögbe:sü ügegü: boluyu:ǰai keme:n qatayu:s öglige ülü öggümüi.:. Qarasba:su mayad ügegü:rekü-yi:n tulada uqaya:tan öčügü:ken ber oluysan-iya:n öggün büi.:.

[IX 3b] Ed-i ayu:lba:su ašiy ügei-yi:n tula qudaldučin ed-iye:n ašiylayu:lqu metü ed-i ǰöge:be:sü erketü ülü bolqu-yi:n tula merged qudaldučin metü qamuy-a: öggümüi.:. Mingyan költi toya:tan sang-tu bolba:su ber ken-dür ber ülü öggügčin tedege:r ene yirtinčü-dür ügegü:reyü keme:n olan-i sonosuysad teyi:n kü ögülemü.:.

[IX 4a] *Yisüdüge:r.dörben:* Uruy ügegü:rebe:sü kereg boluyu:ǰai keme:n uqay-a: ügegü:n oluysan-iya:n quriya:n bui. Merged uruy-iya:n dege:gši bolyaqu-yi:n tula bayi:l ügei busud-ta öglige öggümüi.:. Uruy-iya:n bayaǰiyu:lsu keme:n sedkiǰü öbe:r-iye:n qudalduǰu köbegü:d-te öggümüi. Mayu:i köbegü:n ečige-yüge:n qaladaya:d ed-i barayu:luydan noqai metü buralun bui.:.

[IX 4b] Ečige eke köbegü:n-i asaraqu metü köbegü:n ečige eke-yi qamiy-a: sedkikü. Ečige eke köbegü:n-i teǰiye:ge:d ötelbe:sü köbegü:n ečige eke-yi dorumǰilan bui.:. Ed-i quriya:yči qatayu: bayan ki:ge:d kereg-tü yaǰar-a öggügči bayan qoyar öbe:r-tür uruy-tur üy-e qoyar-tur nögüge: ǰayaya:n-dur ilyal inu bolun bui.:.

[IX 5a] *Yisüdüge:r. tabun*: Tačiya:ngyui sedkil-ün boyo:l inu boluysad amiba:n ber üreǰü ed-ün tula ǰobamui. Bolilan medegčid ed olba:su ber amurliysad metü busud-ta öggümüi.:. Ed-i ögbe:sü öglige dügü:rüyü. Tegü:n-dür ayi:masuyči bolba:su küličekü̈i nemeyü.:. Qan[a]ba:su dayan bayasun sedkigdekü̈i. Tegü:be:r nom-u:d-un dege:dü öglige bolai.:.

[IX 5b] Dalai metü ǰobalang-u:d-un saba inu boluysan ene bey-e dayi:sun metü büyü ǰ-e. Uqaya:tan ǰarun čidaba:su ele ene böge:d buyan-u šitüge:n bolun bui.:. Nigen dayu:n-dur ebderebe:sü ber buyan-u abiya:s qola abču odumui. Kei-e keyi:skegü:ldegsen čindan-u ünür qola butaraba:su ber

bayasqulang törün büi.:.

[IX 6a] *Yisüdüge:r. jir ǰu ǰa:n:* Urtu önide ǰirγaba:su ber ülemǰi yeke qaγačaqu-yi:n ǰobalang iren büi. Öbe:r-tür erke ügei ükül irekü-yi:n tula egü:ni möngke sedkigčin tedege:r γutubai.:. Üri sadun-iya:r küriye:legü:lǰü daγu:n ügei nidün-ü γal-iya:n baraγdaǰu dügü:riǰü ali ba ǰüg odqui-ba:n ülü medekü. Osol buyan-tan tende ülükü maγu:šiya:n bui.:.

[IX 6b] Γurban maγu:i ǰayaγa:n-u ebedčin törükü-yi:n urida böge:d ǰasaγdaqu buyu. Ayungγ-a ekin-dege:n baγu:γdaγsan metü. Kürten baraγsan-dur ya:kin čidaqun.:. Üri sadud-a:ča qaγačaqui ki:ge:d maγad ükükü-yi medege:d böge:tele eǰiy-e:-de untan umartan yabuγči minu ǰirüken-dür yaγu:n ele oruǰu amui.:.

[IX 7a] *Yisüdüge:r. dolu ǰa:n:* Öbe:r-iye:n kičige:n yadaba:su ber ker be maγu:i ǰayaγa:n-dur ülü odqu-yi bütüge:gdekü. Baγa:tud dayi:sun-i alan yadaba:su ber öbe:r-ün nöküd-iye:n alaquγu: yaγu:n.:. Edüge:d-tür öčügü:ken ǰobaba:su ber nasuda ǰirγaqu-yi merged-te üyi:ledtekü. Qanaǰu töge:neǰü ebedčin-i anaγu:lqui merged otačin-u belge inü büi.:.

[IX 7b] Kerbe busud-un tegüs sayi:n-i inu minu sedkil üǰen yadaqu ele böge:sü tegü:be:r öbe:r-ün ed-iye:n baraγu:lqu-yi:n tulada öbe:r-tege:n kü nayi:daγsan bolun buyu.:. Qor üyi:ledbe keme:n dayi:sun-i daruqu ele böge:sü čimada γaγča uring-a [daruγdaqu buyu] Ene uring-a terigü:leši ügei orčilang-dur-i kiǰaγa:lal ügei qour kürgegdelege:i bidan-dur.:.

[IX 8a] *Yisüdüge:r. naiman:* Ker be qamuγ dayi:n-i samšiya:suγai keme:be:sü bügüde dayi:sun-i alaǰu qamiγ-a: daγu:staqu γaγča öbe:r-ün uring-/y/i daruba:su ele dayi:sun-i nigen-te böge:d kiduγsan šitü büi.:. Balamud aburi-tu küčü-ten-dür esergü ayi:masba:su öbe:r-tege:n ülemǰi qour sayi:d amurlingγui sedkil-ten-dür uring odqu šiltaγa:n qamiγ-a: bui.:.

[IX 8b] Nigen ündüsün-e:če törügsed ebesüd kei-e arban ǰüg-tür butaraγu:ldan bui. Tegü:nčilen qamtu törügsen amitan ber ǰayaγa:n-a anggida anggida qaγačaγu:ldamui.:. Urida es-e üǰegsen nökür-i amaraγ bariǰu nögüge:de basa kü anggida oduγči tere kümü:n nadur yaγu:n bolumu keme:n ükübe:sü yekede γasalamu bi.:.

[IX 9a] *Yisüdüge:r. yisün:* Kičige:ǰü öbe:r-ün tus-a bütüge:sü keme:be:sü eng urida

busud-un tus-a-yi bütüge:gdekü. Öbe:r-ün kü tus-a-[y]i qadaγalaγči kümü:n öbe:r-ün tus-a-yi bütüge:n čidaqu qamiγ-a: bui.:. Busud-un tus-a-yi qadaγalan bütüge:gči tere kümü:n arγ-a-tan öbe:r-ün tus-a-yi bütüge:kü-dür adali γaγča kü öbe:r-ün tus-a qadalaγčin busud-i kümü:ǰigü:lkü-yi:n tula šidurγu kümü:n metü büi.:.

[IX 9b] Uqaγa:tan ene ǰayaγa:n-u tus-a-yi bütüge:r-ün ber nom-iya:r yabuba:su nuta bütün büi. Qulaγai kümü:n ki:ge:d sayi:n aran-u sayi:n maγu:i-yi:n ilγal inu üǰedkün.:. Kümü:n-ü amin oqor tegü:n-ü ba ǰarim inu ükügsen metü söni noyi:r-iya:r nögčiye:müi. Ebedkü ötelkü eldeb ǰobalang-u:d-iya:r ǰarim-i ber amuγulang-a yabuγu:lqui ügei büi.:.

[IX 10a] *Yisüdüge:r. arban:* Amitan-u dergede böge:d saγu:γči ükül-ün eǰen-ü iled-te üǰebe:sü busud ču üleši [üyi:les-i] ögületele yaγu:n. Idege:n-i ber duradqu küčün inü ügei büi. Činu üyile daγu:sba keme:n ükül-ün eǰen ülü küličen büi. Maγad üyi:ledtekü üyi:le böge:sü ene ödür böge:d kičige:n daγu:sqa.

[IX 10b] Minu üyi:les baraγa: edügü:i büyü. Qorumqan ene edür küličetügei keme:n nilbusu-ba:r čadtala ǰalbariba:su ber ükül-ün eǰen-ü ǰasaγ čidaqun-u yaγu:n. Olan samaγu:-yi tebčibe:sü ǰirγalang bui. Ese böge:sü sayi:d-luγa: nökočen yabuγdaqui. Qorutu moγai-yi teǰige:be:sü yaγu:n sayi:n. Teǰige:n baraba:su tarni-dur kičige:gdekü.

[IX 11a] *Yisüdüge:r. arban nigen:* Alγasangγui sedkil-tü kümü:n-dür nom-i bütüge:küi čöle qamiγ-a: bui. Amurlingγui-a saγu:γčin aran-dur sedkil nom-iya:r bolqu oyi:r-a buyu.:. Qamuγ joriγ-tur mergen boluγa:d diyan-iya:r sedkil-i ǰöge:ledkeǰü qutuγ-tan-u nom-dur bišilγaba:su ele erdem-ü:d törükü-yi:n tariya:n bolai.:.

[IX 11b] Mungqaγ-u:d surqui-yi ičegü:ri-de toγa:yu. Merged es-e surba:su ičeyü. Tegü:be:r merged ötelbe:sü ber qoyi:dus-un tula erdem surun bui.:. Bilig ügei-yi šiltaǰu mungqaγ-u:d erdem ülü surqu keme:müi.:. Uqaba:su bilig ügei-yi:n kü tulada mungqaγ-u:d ülemǰi kičige:ǰü surtaqu bui.:.

[IX 12a] *Yisüdüge:r. arban qoyar:* Uridu törül-dür es-e suruγsan-iya:r ene ǰayaγa:n-dur mungqaγ boluγsan-iya:r medeǰü qoyi:tus-tur basa kü mungqaγ törügü:ǰei keme:n ene ǰayaγa:n-dur berke ber bolba:su kičige:n surtaqui.:. Diyančin-dur sonosqu ülü kereg keme:n čuqul oyi:tan mungqaγ-[u:d .]

[IX 12b] Endel ügei ene šiltaγa:n üre-yi:n yosun γaγča kü qamuγ-i medegči-yi:n nom inu bui. Es-e ber surču burqan bolqu böge:sü šiltaγa:n ür-e ber ünen ker bolqu.:. Sonosuγsan ügegü:n-ü diyan inu nigen-te bütübe:sü ber üter ebdereyü. Altan mönggü sayi:tur geske[. . . . .]

[IX 13a] *Yisüdüge:r. arban ǰurban:* Bilig-iye:r činar-i onuba:su ele gem-ü:d-ün šiltaγa:n-i tarqaγu:luγči diyan buyu. Bey-e deki gkir-i uγiya:qu metü. Diyan-iya:r ber öniken bolǰu ariluyu. Dege:dü šiltaγa:n üre es-e büridbe:sü bi ügei-yi uqaba:su ber burqan ülü boluyu. Dege:dü uran arγaba:r es-e bütüge:be:sü ele ünen üǰebe:sü ber arqad kü boluyu.:.

[IX 13b] Tegü:be:r nom-un yosun-i sayi:tur uqaγdan diyan-dur sedkil-iye:n aγu:lǰu bürün. Gem-i abiya:s selte ken tarqaγa:ba:su tere tuγu:luγsan burqan keme:gdei.:. Ken-dür uqaγa:n bilig ügei ele böge:sü sayi:n ber sastir-i ülü abumui.:. Erdenis-iye:r nayi:raγu:luγsan altan čimeg kebeken ber böge:sü adaγu:sun ülü üǰeyü.:.

[IX 14a] *Yisüdüge:r. arban dörben:* Merged qamuγ sayi:n üges-i nai böge:d ünen büküi-yi:n uqaγa:d böge:tele tegü:nü üyi:lebe:r inü es-e yabuba:su ele sastir medebe:sü ber yaγu:n tus-a Öbe:r-tege:n kereg-ten sastir-nuγu:d-i ödür-tür nigen üge-yi toγtaγdaqu. Široγo:lǰin ülei ǰögei-yi:n bal metü ülü udan mergen bolun bui.:.

[IX 14b] Buruγu: yabudal-dur orura kürbe:sü ker ber ki:jü egü:be:r kü qari[γu:]luγa:d qamuγ kičiye:nggüi qataγu:jil-iya:r amin-daγa:n kürtebe:sü ber törü-be:r yabuγdaqui.:. Teyi:n kičige:jü törü-tü bičig-tür ögülegsen metü yabun čidaba:su ele merged ülü qudalǰiγa:qu-yi:n tula Egü:nü tus-a inu qoyi:n-a üǰegdekü.:.

[IX 15a] *Yisüdüge:r. arban tabun:* Ertekin ber egü:nčilen yabuju sayi:ǰidčuγu:i. Edüge:d-tür ber teyi:n kü üǰegden büi. Ene kü sayi:n šiltaγa:n-iya:r qoyi:dus ber tegüs sayi:n-dur kürün büi.:. Uqaγa:tan öbe:r-iye:n medebe:sü ber sečed-ün sastir-i kündülen üǰegdekü. Erdeni kedün taqi sayi:n bolba:su sayi:tur ese ǰasaba:su ün-e öčü:ken.:.

[IX 15b] Oi-tu γaǰar olan taqi bolba:su čindan törü kü γaǰar čögö:ken büi. Tegü:nčilen merged olan taqi bolba:su ber sayi:n üge ögülegčin čögö:ken büi.:. Sayi:n morin yabuba:su medegdeyü. Altan mönggün geskebe:sü medegdeyü. J̌aγa:n-u sayi:n qadqulduγa:n-dur medegdeyü. Merged

sayi:n üge-yi ǰoqiya:qui-dur medegdeyü.:.

[IX 16a] *Yisüdüge:r. arban ǰirǰuγa:n:* Ken ber qamuγ yirtinčü-dekin-dür öbe:r-iye:n ǰöbšiye:gü:lsügei keme:n küsebe:sü ene sastir-i sayi:tur onuǰu uqaǰu yosutu sedkil-iye:r kičige:n bütüge:gdeküi.:. Yirtinčü-yi:n üyi:les-i sayi:tur medebe:sü tegü:be:r nom-un yosun-i ber bütüge:n büi. Teyi:n nom-un yosuγa:r yabuγčin tedege:r bodisug-nar-un yabudal anu bolai.:.

[IX 16b] Sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang neretü ene sastir-i ...

References

G. J. Ramstedt, A Fragment of Mongolian *"Quadratic"* Script, C. G. E. Mannerheim, Across Asia from West to East in 1906-1908, Helsinki 1940, 1-5

L. Ligeti, Le *Subhāsitaratnanidhi* mongol, un document du moyen mongol, Partie I^re^. Le manuscript tibéto-mongol en reproduction phototypique avec une introduction.{*Bibliotheca Orientalis Hungarica* VI}, Budapest, 1948, XIII+124

P. Aalto, A Second Fragment of the *Subhāsitaratnanidhi* in Mongolian Quadratic Script, JS FOu LVII, 1953/1954, 1-5

P. Aalto, Fragmente des mongolischen *Subhāsitaratnanidhi* in Quadratschrift, MIO Bd. II, Berlin, 1955, 279-290

T. F. Carter, Fragmente des mongolischen *Subhāsitaratnanidhi* in Quadratschrift, MIO, 3:2, 1955, 379-390

J. E. Bosson, A Rediscovered Xylograph Fragment from the Mongolian 'Phags-pa Version of the *Subhāsitaratnanidhi*, CAJ 6, 1961, 85-102

J. E. Bosson, A Treasury of Aphoristic Jewels. The *Subhāsitaratnanidhi* of Sa-Skya Pandita in Tibetan and Mongolian.{= *Uralic and Altaic Series* 92}, Indiana University Publications. Bloomington, 1969, 398 pp.

L. Ligeti, Trésor des sentences. *Subhāsitaratnanidhi* de Sa-skya pandita. Traduction de Sonom gara, Budapest, 1973, 146 pp.

D. Cèrènsodnom, Mongol uran zochiol (*XIII-XX zuuny èch*), UB., 1987, 237-241

Dun. **Fragments from Dunhuang**

Dun. II **A Fragment from Dunhuang** (B119:7)

1. qorin ǰirγuγa:n
2. [. . .]bar modud abqaγu:lǰu basa . . . . . .

3. ǰing-un nigen-dü bičig . . . . . .
4. vuus γarγaǰu künesün kölesü[n]
5. ǰöge:gü:lǰü irgen-ü ta[ri]ya:n-u . . . . . .
6. yi:n nuγud ǰöge:güler-ün su. . . . . .
7. čaγ-tur vuus γarγaǰu modud
8. gečkigden kündü eregü:tü bui . . .
9. eregü:leǰü armaγ-un üyi:le-dür

Reference

Dunhuang Academy, Northern Grottoes of Mogaoku, Dunhuang, Beijing, 2004, Vol. II. 376-377, Table L

Dun. III **A Fragment from Dunhuang** (B163:3)

1. . . . .
2. . . . . qamun . . . . .gsan . . .
3. . . . . basa bi ber Maqagala-dur . . . . . .
4. . . . . .
5. . . . . ǰirgün a[qana]r ba degü:ner-i sügču
6. . . . . manu Šim [ši-]yi:n nigen Aqadai Tomuq[-a . . .]
7. . . . . olan sübuda susaγus . . .e. . .degsen nigen ǰigü:r
8. . . . . iren nigen šiǰiri alt[. . .] buγdas-ta
9. . . . . nigen altan čimeg nigen alt . . .-iya:r deledügsen
10. . . . . altan . . . nigen mingγan öčügü:ken subud
11. . . . . basa ǰiruγa:d . . . ui altan šiüge-yi:n köl
12. . . . . tögege qos . . . . . nigen šir-a lingši
13. . . . . lingši qaγčad basa nig[e]n ünen soqar basa
14. . . . . dörben ǰigü:r. . . ǰi. . .gebig basa ǰime
15. . . . . anu ed. . . . . tabin ünegün-dür
16. . . . . ed-i manu Šim-ši Tomuq-a
17. . . . . .tuγai keme:n nigen bičig
18. ögügsen . . . . . tegümei . . . . . .-un nada
19. ese irüge:besü minu derge[de] . . . üreküle
20. Odoširi dai ong-dur tegüs daγulan ögbe. Nada nigen
21. šiǰir alta . . . . . .mü. Tegü:ber
22. Dai ong . . .gčin . . . [i]tegebe:sü sayi:n kümü:n-iye:r

23. sügǰü ile:kü-yi . . . . . .
24. Dai ong-un gege:n . . . . . .

Reference

Dunhuang Academy, Northern Grottoes of Mogaoku, Dunhuang, Beijing, 2004, Vol. III. 402, Table LXIII

Dun. IV **A Fragment from Dunhuang** (B163:42)

1. . . . . Bul[a]dun ǰrlγ-iya:r
2. . . . dümen baγa:tur üge [manu]
3. . . . . [ya]buqun ilčin Bül-e
4. tan-u . . .n-u . . . dege Tuγtemür
5. olan čerig-te aran-a es-e
6. güng . . .ging güi ši Dorǰi kiresüs bal . . . . . .
7. luγ-a Qar-a qoǰu . . . quǰu ǰüg Bars-köl-e Biš baliq-a ki:ge:d iren odun
8. kereg-tege:n yabuǰu odqui-dur ireküi-dür irüge:r-ün
9. tul-a ked ber bolǰu büü tüdetügei ačiγa:n temege:
10. morid anu ulaγ-a: sügü:sün keme:n büü barituγai yaγu:n
11. kedi anu buliǰu tataǰu büü abtuγai keme:bei. Eyi:n
12. keme:gü:lün anu köl-tig güi-ši Dorǰi kiresüs bal-
13. [. . . . . .] bidan-u unaγan Qar-a qoǰu . . . . . .

Reference

Dunhuang Academy, Northern Grottoes of Mogaoku, Dunhuang, Beijing, 2004, Vol. III. 410-411, Table LXXX

Dun. V **A Fragment from Dunhuang** (B163:46)

1. qaγa:n-u ǰrlγ-iya:r
2. Qarajaširi-yi:n lingǰi . . . . . .
3. čautauši . . . . . .
4. su. . . . . .
5. Tar. . . . . dotur-a

6. bükü . . . . . qota . . . bükü
7. tan ayi:maγ noyad ötegüs-e
8. ongvuu-yi:n noy[ad] tan-a tamγatan bičig ile:gsen
9. . . . tegüs bičijü ba Ong-tai-yi:n noyad
10. . . . . .da joqaγu:lbasu
11. . . . [e]düge: ta Čautauši-yi:n tamγa-ba:r yamun
12. . . . . . uju qadaqatan . . .las-tur bükü čerig
13. . . . [ya]buju . . . .

Reference

Dunhuang Academy, Northern Grottoes of Mogaoku, Dunhuang, Beijing, 2004, Vol. III. 411-413, Table LXXXI

Dun. VI **A Fragment from Dunhuang** (464:58)

1. -ün činadu qijaγa:r-a kürügsen
2. -e mörgümü bi
3. eyi:n keme:n sonusuγsan minu
4. nigen čaγ-tur ilaǰü [tegüs]
5. nögčigsen Raǰagri[qa. . . balaγasu]n-u

Reference

Dunhuang Academy, Northern Grottoes of Mogaoku, Dunhuang, Beijing, 2004, Vol. III. 402, Table LXIII

Ail. **Statements**

01a.
1. J̌rlγ. Dörben dörbeljin dalai γadan-a bürin ulus
2. van ong ji taomu kümü:n ki:ge:d jin van
3. tngri ming nigen belder dege:r-e tai ji jürüken ši ači
4. ulajin aburi vun vuu tege ji jaγu:r-a naran sara
5. suo jerge-yi jüg ki irgen oryan ötögü
6. ötögü jalaγu:s jalaγu:s bügüde yu ilčin ji üldejü
7. ki törübe yu ülü ji ši suu edüge: jorin

01b.
1. ǰaruǰu ilčin abuγa:d ǰrlγ buu tungqaǰu čin
2. ǰoriγ daγaǰu yosun qan vun quu bui ebeged
3. nögči ülü böge:d basun küü ülü böge:d ling
4. šau kerbe telge čing ir-e čao bügüde soyurqu
5. noyan soyurq-a. Tegü:be:r ǰrlγ bügüde ilčin sonos.
6. medebe.

02.
1. J̌rlγ luu čölge töbšin mang čerig oryan sün yui
2. ši sešiva ki:ge:d či yi jaγa:n morin dörbeljin ed
3. ir-e üjegü:lün soyurquǰu ög. Či ki gergei ardu
4. törke γadar dotur či yi qataγu:jiǰu erkilen
5. dege:düs-ün jasaγ yi vuu jin joriγ tegü:be:r tuγu:lγabai.

03a.
1. J̌rlγ daitong söngbing noyan dudu yang šin ujaγu:r
2. ümedü dalan erči qitad edüge: ülü čaγ
3. güyi qari bügüde song bi jüg oru boγum
4. ir-e ging olan bui. Büs-e ir-e mongγol morin
5. ǰorin ǰrlγ či yang šin edüge: qoyi:n-a šiu bui
6. adali urida büs-e ir-e morin ba ülü kü kümü:n
7. morin sačaγu: ir-e ki morin yi ji turuqan sun

03b.
1. ügei li ši ui tejiye:n arban naran jarim
2. sara ǰaruǰu kümü:n qadaγa:l ya ir-e king yi
3. ǰrlγ yan tu yi jam sayi:tur kereg jürüken
4. oi tejiye:n ǰorin ǰrlγ či yang sin medemü ji.

04a.
1. J̌rlγ süngbing noyan bilig bičig kele ög. Öbe:r-e
2. qijaγa:r üi vun taumu nar medemü j-e.
3. Dege:düs-ün tngri γajar yeke ači ög. Qijaγa:r γadan-a
4. nige yamun tüšijü či nar noyan čola mön qataγu:l-
5. un medel-ün ji kümü:n öbe:r-e šio bütün vun šiü
6. edüge: čaγ nasuda ülü šiü jasaγ dalan leu irgen
7. oryan mal ed mön qour ji kümü:n olan bui ir-e.

04b.
1. J̌aq-a edüge: san yabu bilig bičig ög. Či nar
2. medemü j-e. Sayi:tur qadaγa:l-un dour-a kümü:n ülü
3. usun šin urida basa vun bui basa vun-yi:n ügečin
4. yabu öčimü sonosču čerig ǰiluγtun alaba.

5. Tegü:be:r tuγu:lγabai.

05a. 1. J̌rlγ ili bali γaǰar niγu:r quǰa ong taumu
2. maqamu ki:ge:d či mergen kündülen daγan
3. tngri-yi:n aγu:r-i erkilen
4. dege:düs-ün ǰaruǰu ilčin yi aruküü morin ir-e oruγu:lǰu
5. čing ünen ǰoriγ kü kiy-a ǰorin soyurqu či
6. ardu türge γadar či düledte
7. tüšimel-ün törübe:n bekileǰü egü:ri orumlan

05b. 1. kičiye:nggüi čing yi vuu ǰin ege:ren tegü:be:r
2. tuγu:lγabai.

06a. 1. qaiši todu ki:ge:d noyan öčimü bui bi nar
2. arban kümü:n tabun aran nigen tede üde-yi:n
3. dour-a čing darasun miq-a ülü sau tabun
4. aran ide kereg büi qui tong guan saqiǰu
5. egü:den yin guan vuu bari si nar eyetüldü abuǰu
6. ide ir-e-yi:n dour-a čing darasun miqa ki:ge:d
7. ed bügüde buliya:n arčiba. Edüge: ege:ren

06b. 1. dege:düs-ün eneriküi mön nigen göü-e göü-e noyan kümü:n
2. üde ir-e vun ög ǰoqistai yambar-iya:r
3. soyurqaqu-yi
4. ǰrlγ medemü j-e.

07. 1. Doyan ui ǰiqui tongǰi tuquči köbegü:n saqata
2. öčimü büi bi-yi:n ečige arban qoyar sara arban
3. ǰirγuγa:n aran belen dorun-a qiǰaγa:r γadan-a
4. abuǰu uǰaγu:r ǰö:len čola-yi:n
5. čišuu aldaraba. Boγo:l edüge: ab. J̌albarin γuyu:n šini
6. čišuu öčimü olun
7. ǰrlγ medemü j-e.

08a. 1. Qaγa:n-u suu-du. genǰiu yiu üi todu čaγada basan
2. maolan üi yeke öčü:ken kümü:n ki:ge:d öčimü. Edüge:
3. bi nar bi ǰerge-yi edüge: on ir-e aγu:lǰarin-yi:n
4. üǰügü:lün qaiši-yi:n kümü:n šangsi bügüde soyurq-a

5. ög mönggü šiǰir. bi nar ǰerge-yi qauli-ba:r
6. öčimü γuyu:n mönggü šiǰir ǰoqistai
7. yambar-iya:r

08b. 1. soyurqaqu-yi
2. ǰrlγ medemü j-e.

09a. 1. Maulan oi ǰiqui ši taču öčimü. Bi san
2. čingquw-a qorin γurban on bui. Bi ebüge salu
3. čing šidurγu sayi:n kümü:n sačaγu: uiqan-a mön
4. laodong qam süngbing uduridču čerig morin
5. γar qiǰaγa:r γadan-a čaγ abuǰu bi-yi:n ebüge
6. alaba. Eyi:n kučü edüge: boγo:l ǰalbarin γuyu:n ner-e
7. nemen čola öčimü olon

09b. 1. ǰrlγ medemü j-e.

10a. 1. Qaγa:n-u suu-du qaolangγu ui todu tungǰi saqada
2. ači köbegü:n šilde öčimü büi bi-yi:n ebüge ügei
3. baraba. Qongǰi dörben on qoyar sara törün
4. doluγa:n neren tüšiǰü urida čola edüge: bi
5. ǰalbarin γuyu:n ečige ebüge-yi:n čola ši yambar-
6. iya:r
7. soyurqaqu-yi

10b. 1. ǰrlγ medemü j-e.

11. 1. Qaγa:n-u suu-du Aǰin quw-e ui ǰiqui samši asangq-a
2. köbegü:n dayi:sun öčimü büi bi-yi:n ečige čingquu-a
3. arban tabun on qoyar sara törün yisün neren
4. tüšiǰü urida čola edüge: bi ǰalbarin γuyu:n
5. ečige čola yambar-iya:r
6. soyurqaqu-yi
7. ǰrlγ medemü j-e.

12a. 1. Nere quw-e ui ǰiqui tungǰi saqa köbegü:n ečige
2. öčimü büi bi-yi:n ečige čingquu-a γurban on
3. γurban sara törün doluγa:n neren tüšiǰü urida

4. čola J̌ingde arban dörben on arban nigen sara
5. arban dörben neren belen nege uǰaγu:r balaγasun
6. abuǰu uǰaγu:r ǰölen čola-yi:n
7. čišuu aldaraba. Edüge: bi ǰalbarin γuyu:n

12b. 1. čišuu. Yambar-iya:r
2. soyurqaqu-yi
3. ǰrlγ medemü ǰ-e.

13. 1. Qaγa:n-u suu-du Üǰe suo üi ǰiqui samši qaliγ-a
2. köbegü:n selüge öčimü büi bi-yi:n ečige čingquu-a
3. arban on qoyar sara arban doluγa:n neren tüšiǰü
4. urida čola edüge: boγo:l ǰalbarin γuyu:n ečige
5. čola yambar-iya:r
6. soyurqaqu-yi
7. ǰrlγ medemü ǰ-e.

14a. 1. Dulum ui ǰiqui tungǰi tuquči köbegü:n
2. inaγ-a öčimü büi bi ečige belen nege uǰaγu:r
3. balaγasun abuǰu ǰölen čola-yi:n
4. čišuu aldaraba. Ene aldaraba-yi:n
5. čišuu belen Tun quw-a ui-yi:n kümü:n γar-tur edüge:
6. boγo:l ǰalbarin γuyu:n ečige-yi:n
7. čišuu öčimü olon

14b. 1. ǰrlγ medemü ǰ-e.

15. 1. Qaγa:n-u suu-du üǰe üi todu yeke emiye:ge:d ayun
2. öčimü. Edüge: boγo:l ǰalbarin γuyu:n altan büs-e
3. bürke köbegü:n yambar-iya:r
4. soyurqaqu-yi
5. ǰrlγ medemü ǰ-e.

16a. 1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü oi todu Öljeyi:temür
2. emiye:ge:d ayun öčimü. Boγo:l edüge: on belen
3. dorun-a qiǰaγa:r γaǰar dörbeljin qarbu abačin
4. eri olon čaγa:n baγu:l šingqor nigen dui
5. mergen gim qun boγo:l ülü böge:d öbe:sün

6. kereg ǰorin ǰaruǰu ǰiqui sali vuu king
7. aγu:ljarin-iya:n üǰegü:lün ege:ren

16b. 1. dege:düs-ün enerikü quriya:ba. Yambar-iya:r
2. soyurqaqu-yi
3. ǰrlγ medemü ǰ-e.

17a. 1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü suu oi todu samši
2. tölügen baulan öčimü büi bütün oi todu ǰiqui
3. samši yasu čingquu-a dörben on doluγa:n sara
4. arban nigen neren tüšiǰü urida čola edüge:
5. ügei baraba. Bui tegü:n-ü köbegü:n ilaq-a ab
6. ǰalγamǰi ečige čola basa bui ǰiqui tungǰi
7. ilaq-a qongǰi qoyar on γurban sara arban

17b. 1. qoyar neren tüšiǰü urida čola küčü öggün
2. olan on baraba. Edüge: γuyu:n ner-e nemen todu ǰiqui
3. samši čola ši yambar-iya:r
4. soyurqaqu-yi
5. ǰrlγ medemü ǰ-e.

18a. 1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü oi todu öljeyi:tü öčimü.
2. San urida boγo:l bütün oi nigen ǰaγu:n arbun
3. tabun kümü:n aγu:ljarin-iya:n üǰegü:lün ir-e čaγ
4. büi todu ǰiqui ši külü neretü kümü:n bui subud
5. köbegü:n qoyar küü-e qudaldu ög yeke basar
6. Ni suo neretü kümü:n kele nögčin ög büs nigen
7. ǰaγu:n ba qoyi:n-a es-e ög. edüge: ege:ren

18b. 1. dege:düs-ün yambar-iya:r enerikü ǰüyi:leǰü tülükü
2. uǰaγu:r ed-yi:n
3. soyurqaqu-yi
4. ǰrlγ medemü ǰ-e.

19a. 1. Qaγa:n-u suu-du Tongquušan ui ǰiqui tungǰi
2. telüge emiye:ge:d ayun öčimü tan šün doluγa:n
3. on arban qoyar sara törün γurban neren tüšiǰü
4. urida čola. boγo:l küčü öggün on qola baraba.

5. edüge: ǰerge-yi: qauli-ba:r γuyu:n ner-e nemen
6. ǰiqui ši yambar-iya:r
7. soyurqaqu-yi

19b. 1. ǰrlγ medemü ǰ-e.

20a. 1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü yiü oi todu sangqa emiye:ge:d
2. ayun öčimü. büi bütün oi todu samši laqa
3. čingquu-a arban dörben on arban sara törün
4. γurban neren tüšiǰü urida čola qongǰi tabun
5. on arban qoyar sara arban qoyar neren ügei
6. baraba. Edüge: baulan tegü:n-ü köbegü:n lauča ǰalγamǰi
7. tegü:n-ü ečige todu samši ǰoqistai yambar-

20b. 1. iya:r
2. soyurqaqu-yi
3. ǰrlγ medemü ǰ-e.

21a. 1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü suu oi todu toluun emiye:ge:d
2. ayun öčimü. tan šün naiman on qubi sara arban
3. naiman neren tüšiǰü Ma mudun ki:ǰü tuu ǰiqui
4. čingquu-a terigü:n on dalan erči qiǰaγa:r dege:r-e
5. arban yisün kümü:n morin arban ba quyaγ naiman
6. vuu abuǰu ene ma modun üde kürbe Gün ning balaγasun
7. quriya:ba. Ene ma modun olan kučü öggün büi ir-e

21b. 1. tegü:be:r edüge: baulan tegü:n-ü köbegü:n maγada
2. ǰalγamǰi ečige tuu ǰiqui ši yambar-iya:r
3. soyurqaqu-yi
4. ǰrlγ medemü ǰ-e.

22. 1. Qaγa:n-u suu-du aǰami quw-a ui todu-a ǰige emiye:ge:d
2. ayun öčimü. büi todu takilu laq-a bügüde mung
3. dege:düs-ün soyurqu ög bürke altan büs-e büi i-re
4. edüge: boγo:l ǰerge-yi qauli-ba:r öčimü γuyu:n
5. bürke altan büs-e yambar-iya:r
6. soyurqaqu-yi
7. ǰrlγ medemü ǰ-e.

23a. 1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü yiü oi todu kümü:n ki:ge:d
2. baulan öčimü. čingquu-a arban tabun on γurban
3. sara arban ǰirγuγa:n neren tüšiǰü alaq-a ki:ǰü
4. tuu ǰiqui samši. büi ner-e nemen noyan-yi:n
5. čišuu mön yeke čerig morin dalan baraba. edüge: baulan
6. tegü:n-ü köbegü:n qudaq-a ǰalγamǰi ečige urida
7. čola. čingquu-a arban tabun on γurban sara

23b. 1. arban ǰirγuγa:n neren tüšiǰü adaqu ki:ǰü tuu
2. ǰiqui samši büi ner-e nemen noyan-yi:n
3. čišuu taqai mön yeke čerig morin dalan baraba edüge:
4. büi tegü:n-ü köbegü:n mete ab ǰalγamǰi ečige čola
5. yambar-iya:r
6. soyurqaqu-yi
7. ǰrlγ medemü ǰ-e.

24a. 1. Qaγa:n-u suu-du Üǰe san ui todu buq-a emiye:ge:d
2. ayun öčimü büi bütün oi todu tüli gengtai
3. terigü:n on arban sara arban nigen neren tüšiǰü
4. urida čola ǰirüken kučü öggün yabu ǰaγu:r-a
5. qoyi:n-a tan sün qoyar on umaradu mongγol
6. köbegü:n ki:ǰü qulaγai abuǰu ene todu tüli
7. dalan erčibe. Buii tegü:n-ü köbegü:n Uqatu tan sün

24b. 1. γurban on aγu:lǰarin-yi:n üǰegü:lün čaγ ǰalγamǰi
2. baraba tegü:n-ü ečige todu samši čola-yi kučü
3. öggün yabu ǰaγu:r-a ügei baraba. Edüge: büi
4. tegü:n-ü köbegü:n naqaču ǰalγamǰi ečige todu
5. samši yambar-iya:r
6. soyurqaqu-yi
7. ǰrlγ medemü ǰ-e.

25a. 1. Qaγa:n-u suu-du Üle quw-a ui ǰiqui ši tabin-a
2. emiye:ge:d ayun öčimü. Bi san bui boγo:l ebüge
3. aqada belen qiǰaγa:r olan kučü öggün ner-e
4. nemen baraba ǰiqui ši kučü ögčü yabu ǰaγu:r-a
5. ügei baraba. Qoyi:n-a boγo:l ečige ǰalγamǰi baraba.
6. Ebüge čola ši ügei baraba. Tan sün tabun on dörben

7. sara arban qoyar neren boγo:l tabin-a ǰalγamǰi

25b. 1. baraba. Ečige čola küčü öggün olan on baraba.
2. Edüge: mörgü aγu:ǰarin-yi:n üǰegü:lün irebe
3. γuyu:n ner-e nemen tuu ǰiqui samši yambar-
4. iya:r
5. soyurqaqu-yi
6. ǰrlγ medemü ǰ-e.

26a. 1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü yiü oi todu sangqa
2. emiye:ge:d ayun öčimü. Čingquu-a arban dörben
3. on tüšiǰü möngke ki:ǰü tuu ǰiqui tungǰi qoyi:n-a
4. mön Vuu šün suo noyan kümü:n alaba baraba. büi
5. ner-e nemen noyan-yi:n
6. čišuu aldaraba. Edüge: baulan tegü:n-ü köbegü:n Baisun
7. ǰalγamǰi ečige tuu ǰiqui tungǰi yambar-

26b. 1. iya:r
2. soyurqaqu-yi
3. ǰrlγ medemü ǰ-e.

27a. 1. Qaγa:n-u suu-du üǰe oi tuu ǰiqui samši madaq-a
2. köbegü:n saduq-a öčimü. Bi san boγo:l ǰalγamǰi
3. ečige čola ši bui
4. čišuu mön Tayišin dalan erčibe. Bi san bui ma šileng
5. Dašin erči ilsegü:lün čaγ boγo:l taγ-a tegü:n-ü
6. küčü öggün
7. eǰen kümü:n urida mörgü irebe. bürin kümü:n tuu

27b. 1. ner-e nemen baraba. čola ši türidge boγo:l es-e
2. olon ner-e nemen edüge: ǰerge-yi qauli-ba:r γuyu:n
3. ner-e nemen čola ši yambar-iya:r
4. soyurqaqu-yi
5. ǰrlγ medemü ǰ-e.

28a. 1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü oi ǰiqui ši tegsaq-a
2. emiye:ge:d ayun öčimü. Tan sün ǰirγuγa:n on
3. tüšiǰü urida čola edüge: aγu:ǰarin-iya:n üǰegü:lün

4. morin ba mörgü irebe. Γuyu:n ner-e nemen tuu ǰiqui
5. samši basa bui ǰiqui samši saqada tan sün naiman
6. on ǰalγamǰi baraba ečige čola. on qola baraba. edüge:
7. γuyu:n ner-e nemen tuu ǰiqui tungǰi basa ǰiqui

28b. 1. tungǰi burq-a tan sün qoyar on ǰalγamǰi baraba.
2. Ečige čola on qola baraba. Edüge: aγu:ǰarin-iya:n
3. morin ba mörgü irebe. Γuyu:n ner-e nemen ǰiqui ši
4. yambar-iya:r
5. soyurqaqu-yi
6. ǰrlγ medemü ǰ-e.

29a. 1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü suu oi todu toluun emiye:ge:d
2. ayun baulan öčimü. čingquu-a dörben on doluγa:n
3. sara arban nigen neren tüšiǰü yasu ki:ǰü tuu
4. ǰiqui samši edüge: ügei baraba. Bui tegü:n-ü köbegü:n
5. iraq-a ab ǰalγamǰi ečige čola basa ǰiqui
6. tungǰi maqamu tan sün qoyar on γurban sara
7. arban yisün neren tüšiǰü urida čola olan on

29b. 1. baraba. Edüge: γuyu:n ner-e nemen tuu ǰiqui samši
2. yambar-iya:r
3. soyurqaqu-yi
4. ǰrlγ medemü ǰ-e.

30a. 1. Qaγa:n-u suu-du Salu quw-a ui ǰiqui tungǰi
2. tuva öčimü. Bi san ilsegü:lün Nürgen oryan bui
3. küng ner-e nemen ög ǰiqui tungǰi basa bui
4. Vudi ui ǰiqui tungǰi idaq-a öčimü. Boγo:l
5. küčü ögčü olan on baraba. Bügüde γuyu:n ner-e
6. nemen soyurqa. Yambar-iya:r
7. soyurqaqu-yi

30b. 1. ǰrlγ medemü ǰ-e.

31a. 1. Qaγa:n-u suu-du Buquli ui ǰiqui samši ölege
2. öčimü. Tan sün tabun on tüšiǰü urida čola
3. edüge: qola γaǰar dörbeljin aγu:ǰarin-iya:n üǰegü:lün

4. buluγan arasun qorin ǰeng mörgü irebe. Γuyu:n
5. ner-e nemen čola ši basa bui Kita quw-a ui ǰiqui
6. samši li senge tan sün tabun on tüšiǰü
7. urida čola olan on baraba küčü ögčü. edüge:

31b. 1. γuyu:n ner-e nemen soyurq-a. Basa bui vudi oi ǰiqui
2. tungǰi yasu tungquusan oi ǰiqui samši yingge
3. Sali ui vuu samqu aq-a ki:ge:d edüge: boγo:l nar
4. qola γaǰar dörbeljin aγu:ljarin-iya:n üjegü:lün irebe.
5. Bügüde γuyu:n ner-e nemen soyurqa. Yambar-iya:r
6. soyurqaqu-yi
7. ǰrlγ medemü ǰ-e.

32. 1. Qaγa:n-u suu-du Taining ki:ge:d γurban ui mongγol
2. köbegü:n qoriči ki:ge:d γurban ǰaγu:n kümü:n aγu:ljarin-
3. iya:n üjegü:lün kürbe. Ging edüge: ǰolaγalduba.
4. Tümen nasutai sayi:n ödür bügüde aγu:ljarin-iya:n üjegü:lün
5. aγta morin nigen ba yambar-iya:r
6. soyurqaqu-yi
7. ǰrlγ medemü ǰ-e.

33a. 1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü yiü oi todu sangq-a emiye:ge:d
2. ayun öčimü. bui tuu ǰiqui alaq-a ger dour-a
3. gergei köbegü:n yisün aman kümü:n mön Čin dou tang
4. alaba. Bui ner-e nemen noyan-yi:n
5. čišuu mön kümü:n dalan erčibe. San urida bui aldaraba
6. čišuu-yi:n kümü:n qoyi:n-a bügüde tüge:jü ögčü baraba.
7. Edüge: boγo:l baulan ene alaq-a öčimü γuyu:n tuu

33b. 1. ǰiqui
2. čišuu yambar-iya:r
3. soyurqaqu-yi
4. ǰrlγ medemü ǰ-e.

34a. 1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü suu oi todu tuluun emiye:ge:d
2. ayun öčimü. Tan sün dörben on arban qoyar
3. sara arban qoyar neren tüšiǰü tuniči kiǰü
4. tuu ǰiqui samši edüge: baulan tegü:n-ü kiǰü

5. tuu ǰiqui tungǰi čingquu-a terigü:n on qoyar
6. sara yisün neren tüšiǰü tayi:qan kiǰü
7. ǰiqui tungǰi edüge: baulan tegü:n-ü kiǰü tuu

34b. 1. ši ǰiqui ǰingquw-a arban dörben on arban sara
2. törün γurban neren tüšiǰü sauča kiǰü tuu ǰiqui
3. samši edüge: ügei baraba. Baulan tegü:n-ü köbegü:n
4. anggün ǰalγamǰi ečige urida čola yambar-iya:r
5. soyurqaqu-yi
6. ǰrlγ medemü ǰ-e.

35a. 1. Qaγa:n-u suu-du tuyan oi tuu ǰiqui möngketemür
2. emiye:ge:d ayun öčimü. Bi san bui bi ečige ebüge
3. qataγal-a yeke čola ši bui ir-e. Olan küčü
4. öggün üy-e üy-e aγu:ljarin-iya:n üjegü:lün kürbe
5. king. edüge: ǰoluγalduba.
6. tümen nasutai sayi:n üdür aγu:ljar-iya:n üjegü:lün aγta
7. morin ǰorin ǰaruǰu ǰiqui ületei mörgü

35b. 1. erčibe öčimü γuyu:n köke ulaγa:n ülejin čačir
2. ǰiγasun gölmi qayi:či ki:ge:d jüyi:l yambar-
3. -iya:r
4. soyurqaqu-yi
5. ǰrlγ medemü ǰ-e.

36a. 1. Qaγa:n-u suu-du Qandong suo ui todu ǰige öčimü
2. boγo:l nar belen qiǰaγa:r γadan-a γaǰar dörbeljin
3. küčü öggün bui samqu argin-a belen γaǰar
4. dörbeljin büi türgen üyi:le ǰaruǰu tegü:n-ü
5. uduridču kümü:n morin manǰin tegü:n-ü olan bui
6. Gonglao tegü:-be:r edüge: boγo:l baulan ner-e nemen
7. tegü:n-ü čola ši ege:ren

36b. 1. dege:düs-ün yambar-iya:r enerikü ner-e nemen ög.
2. Tegü:n-ü čola ši ši qoyi:na kümü:n sayi:n küčü
3. öggün yambar-iya:r
4. soyurqaqu-yi
5. ǰrlγ medemü ǰ-e.

37a. 1. Qaγa:n-u suu-du tuyan oi todu argimal emiye:ge:d
2. ayun öčimü. Boγo:l kündülen daγan
3. tngri-yi:n aγu:r-i erkilen
4. dege:düs-ün čing ǰirüken čing šidurγu küčü öggün
5. yabu güyü: mung
6. dege:düs-ün ög baraba. Yeke šangši bui ire. Edüge:
7. ǰoluγalduba.

37b. 1. Tümen nasutai sayi:n üdür aγu:lǰarin-iya:n üǰegü:lün aγta
2. qoyar ba temege:n nigen ǰi ǰaruǰu ǰiqui noqai
3. temür mörgü erčibe. Basa öčimü boγo:l mön
4. tayi:šin dalan büliya:n yadanggi öčimü γuyu:n čačir
5. nekemel altatu dege:l qubčasun Qisaqu köke ulaγa:n
6. büs qayi:či ǰiγasun gölmi emege:l ši qaǰaγa:r arčiγu:r
7. enggeske oo-a ǰegüü yambar-iya:r
8. soyurqaqu-yi ǰrlγ medemü ǰ-e.

38a. 1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü suu oi tuu ǰiqui ši qaudang
2. emiye:ge:d ayun öčimü čingquu-a tabun on bui lisaγ neretü
3. kümü:n dutaba belen bi ner γaǰar dörbelǰin bi qandang
4. abuǰu ene kümü:n bari ǰu üde kürbe qam songbing
5. ǰüg quriya:ba. čingquu-a yisün on bui tuyan γurban
6. oi mongγol köbegü:n ir-e Vuu šün suo γaǰar dörbelǰin
7. dalan büliya:n čaγ bi ner ög tegü:n-ü qadquldun alaba.

38b. 1. Tegü:n-ü nigen kümü:n üde ög qiǰaγa:r dege:re ög
2. tašin ög. čingquu-a arban qoyar on bui ong čing
3. neretü kümü:n dutaba belen bi ner γaǰar dörbelǰin
4. bari ǰu üde kürbe Bingbu ma tašin ǰüg büi ir-e
5. boγo:l bui eyi:n küngleü. Edüge: mörgü irebe. γuyu:n ner-e
6. nemen todu samši yambar-iya:r
7. soyurqaqu-yi ǰrlγ medemü ǰ-e.

39a. 1. Qaγa:n-u suu-du vuyur ui todu dölüge:n ki:ge:d mörgü
2. öčimü. Bui umaradu mongγol köbegü:n Bigeslan taiši
3. abuǰu bi ner dalan ala büi ner-yi:n oyi:r-a neren
4. šitüǰü mön
5. dege:düs-ün qiǰaγa:r Yoqurq-a saγu:qu mong

6. ki:ǰü qudalduǰu ab qudaldu bi ner γurban oi

39b. 1. taumu maši qun bayasba. Edüge: bui bigeslen taiši mön
2. kümü:n alaba. Bi ner sonos olon eyi:n biširegü:l ǰaruǰu
3. kümü:n
4. dege:düs-ün urida öčimü kel-e. Yambar-iya:r
5. soyurqaqu-yi
6. ǰrlγ medemü ǰ-e.

40a. 1. Qaγa:n-u suu-du vuyur oi yeke öčü:ken taumu kümü:n
2. ki:ge:d mörgü öčimü. Edüge: bi ner ǰüg büi ǰul-a badar
3. ki:ge:d edüge: on γurban sara ǰaγu:r-a ödün umaradu
4. mongγol köbegü:n ǰüg göbši sonos üsüg juluǰi
5. tabun sara dotur-a qari irebe. Üge kele umaradu
6. mongγol köbegü:n negü:be. Nutuγ ödün örüne yabu
7. baraba. Tegü:be:r öčimü kele. Yambar-iya:r

40b. 1. soyurqaqu-yi
2. ǰrlγ medemü ǰ-e.

Reference

Pozdneev, A. M., Novootkrytyj pamjatnik mongol'skoj pis'mennosti vremen dinastii Min, *Vostočnye zametki*, SPb, 1895, s. 368-386

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Kökeqota, 1983, 501-575

IV. Paizi and Seal Letters

Tog. **The Paizi of Toγtoγa**

A

1. möngke tngri-i:n [küčündür]
2. yeke suu ǰali-i:n [igege:ndür]

B

1. Toγtoγa:-i:n ǰarli[γ ken ülü]
2. büširekü kümü:n al[daqu ükükü]

References

A. M. Pozdneev, Lekcii po istorii mongol'skoj literatury, StPbg, tom. II, 1897, 150-151
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 284

Öz. **The Paizi of Özbek**

A

1. möngke tngri-i:n küčündür
2. yeke suu ǰali-i:n igege:ndür

B

1. Ös-beg-i:n ǰarliγ ken ülü
2. büširekü kümü:n aldaqu ükükü

Reference

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 286

Abd. **The Paizi of Abdulla**

A

1. möngke tngri-i:n küčündür
2. yeke suu ǰali-i:n igege:ndür

B

1. Abdull-a-i:n ǰrlγ ken ülü
2. büširekü kümü:n aldaqu ükükü

References

A. M. Pozdneev, Lekcii po istorii mongol'skoj literatury, StPbg., Tom. I, 1896, 124-125
D. Banzarov, Raz'jasnenie odnoj mongol'skoj nadpiši na serebrjanoj doščečke, najdennoj v Ekaterinoslavskoj guberni v imeni Barona von Schtiglitz, *Sobranie sočinenij*, Moskva, 1955, 125-139
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 287
Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Kökeqota, 1983, 414-418

Sim. **The Paizi from Simferopol**

1. möngke tngri-i:n küčündür
2. yeke suu ǰali-i:n igege:ndür
3. Keldibeg-ün ǰrlγ ken ülü
4. büsürekü kümü:n aldaqu ükükü

Reference

N. Ts. Münküyev, A New Mongolian P'ai-tzu from Simferopol, AOH 31, 1977, 185-215

Gü. **The Seal Letter of Güyüg Khan**

1. möngke tngri-yi:n
2. küčündür yeke Mongγol

3. ulus-un dalai-i:n
4. qanu ǰrlγ il bulγa
5. irgen-dür kürbe:sü
6. büširetügei ayutuγai

References

P. Pelliot, Les Mongols et la Papauté, Revue de l'Orient Chrétien, III, 1922-23, 22-25
F. W. Cleaves, Le sceau du grand khan Güyüg, HJAS 15, 1952, 485-495
C. Damdinsürüng, Mongγol-un uran ǰokiyal-un teüke, Mügden, 1957, 52-53
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 20
Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig üd, Kökeqota, 1983, 13-18
Igor de Rachewiltz, *Qan*, *qa'an* and the Seal of *Güyüg*, *Documenta Barbarorum.* Festschrift für W. Heissig zum 70 Geburtstag. [*Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica* 18], 1983, 272-281

V. Appendixes

Word-Index of the Preclassical Mongolian Monuments

A

*a- *pron.* **Taq**.33b1; **Öl̆j**.19; **Sul**.10a2
an-a/ana **Abaγa**.II:10
an-i/ani **Khub**.II:43
an-u/anu **Khub**.I:17, II:20; **Chang**.38, 41, 48(2), 49; **J̆ig**.2, 5, 8, 9, 10; **Hin**.47; **Taq**.1b3, 16b1, 6; **Turf**.17:6; **Bur**.17b, 46a, 64b; **Bus**.I.h4, 5; **Sub**.I:9b, V:7a; **Dun**.IV:12

a *int.* **Qqor**.I:24, 32; **Bur**.8b(2), 9a, 10a(2), 12b, 13a, 13b, 14a, 15b, 19a 20a, 20b(2), 21b, 22a, 24b, 25b(2), 31b(3), 33a, 33b, 34a, 39b, 44a, 47a, 48b, 49a, 60a, 62b; **Alt**.20c6, 23a1

*a- *aux. v.*
aba **Ar**.III:14; **Sul**.13a1
abai **Bur**.30a, 39b(2)
aba:su **Taq**.8a7, 16b1; **Bur**.29b, 39b, 62a; **Ar**.III:31; **Top**.8; **Sub**.II:7b, V:7a(3); **Bod**. 5a5; ab[a:su] **Bod**.5a6
aγai **Teh**.b7; **Bus**.I.h15
aγči **Sub**(col).6
aγčin **Sub**.VIII:11b
aγsad **Bur**.29b
aγsad-iya:n **Abaγa**.III:8, 17
aγsad-tača **Bur**.56b
aγsaγa:r **Bur**.12a
aγsan **J̆ig**.18; **Hin**.18, 30; **Arj̆**.II:16-1; III:4-1,11-2; **Taq**.10b7; **Turf**.2:2, 19; **Bur**.5a, 5b, 22b, 29a, 42b; **Sul**.12a2, 12; **Alt**.19a1; **Tara**.14:4, 26:1; a[γsan] **Alt**.19b5
aγsan-iya:n **Qqot**.VI:11
aγtun **Sul**.10a1
aj̆i **Sub**.III:12a; Cf. aj̆u
aj̆iγa:i **J̆ig**.21; Cf. aj̆uγu:i
aj̆iγu: **Turf**.20:6, 7; **Sub**.I:7a; Cf. aj̆uγu:
aj̆igi: **Chang**.29; Cf. aj̆iγa:i
aj̆u **BT**.163b14, 164a14; **Bur**.34b, 35b, 39a, 39b, 53b; **Ar**.III:17; **Sul**. 9b13; **Bod**.19b8

aǰuγu: **Chang**.10, 12(2), 14, 15(2), 16, 18, 19, 25, 30(2), 31, 32, 36(2), 38, 40, 41, 42(2); **J̌ig**.3(2), 4, 5, 7, 8, 9, 10, 18, 19(2), 25, 26, 27, 29, 30, 31(2), 32, 34; **Hin**.6, 11(2), 12, 16, 17, 18, 19, 22, 24, 26(2), 30(2), 31, 34, 36(2), 37, 38, 49, 51; **Qqor**.I:2, 5, 11, 24; **Taq**.10b7, 12a2, 14a4, 14b4; **Turf**.10:22; **Bur**.43a; **Abaγa**.I:8; **Qqot**.I:1, IV:1, 7, 8; **ND**.A:64; **Sul**.8a8, 8b6, 10a3, 13b2, 4, 9, 12; aǰ[uγu:] **Sul**. 8b11; aǰuγ[u:] **Sul**.13b7

aǰuγu:i **Khub**.II:13; **Chang**.13; **Qqor**.I:6; **BT**.158b2, 162b4; **Taq**.17b6, 18b2; **Bur**.2a, 27a, 58b; **Bus**.I.f 3

amu **Chang**.10, 36(2), 38; **Hin**.52; **Bur**.19b; **Qqot**.IX:8; **Sul**.11a12

amui **Bur**.3a, 3b, 4a(2), 4b, 5b, 6b(2), 13a, 15b, 18b, 19b, 21b(2), 25a, 27a, 34a, 39b, 40a, 45a, 47a, 50b, 55a, 58a, 63b(3); **Γas**.6; **Ölǰ**.36; **Sub**.IX:6b

an **Taq**.33b1; **Sul**.10a2

aqu *see.* aqu

aqui *see.* aqui

aqun *see.* aqun

asuγai **Bur**.13b

atala **BT**.163b12, 164a13; **Bur**.7b, 11b, 55a; **Qqot**.IV:14(2); **Bod**.19a7

atuγai **Khub**.I:10,15; II:13, 18; **J̌eb**.10; **Abaγa**.III:10; **Turf**.12:4, 21:8; **Teh**.b4; **Bus**.I.h11; II:16, 18, II:16; atuγ[ai] **Sul**.7b6

ay-a **Ölǰ**.19

ayu **Taq**.5a6

ab *n.*

ab-i **Sub**.VII:6b

ab *attr.* **Ail**.23b4, 29a5

ab *part.* **Bur**.19b, 48a; **Sub**.IX:2a

ab- *v.*

ab! **Ail**.7:5, 39a6

abba:su **Turf**.15d19, 15e3, 36:1; Cf. abuba:su

abču **Chang**.21, 23, 28, 43; **J̌ig**.13; **Taq**.8a4, 6, 27b7, 28a2, 4; **Turf**.7:5-3, 18:9, 20:7, 23:7, 8, 9, 24:8, 54:3; **Bur**.9b, 21b, 24a, 25a, 27a, 29a, 31b, 44a, 45a, 50a, 60b, 64a; **Qqot**.VIII:7, 8, 9; **Sub**.IX:5b; **Ail**.6a5, 7:4, 9a5, 12a6, 14a3, 21a6, 24a6, 38a4, 39a3; ab[ču] **Turf**.29b1; **Bod**.7a1; abč[u] **Bus**.I.f1

abqu **Sub**.V:6b, VIII:16a

abqui-a **Sub**.I:3b

abqui-dur **Sub**.I:4b

abqun **BT**.160b; **Sub**.VI:5a, VII:6b

absuγai **Bur**.34a

abtuγai **Khub**.II:28; **J̌eb**.17; **Turf**.20:11; **Abaγa**.III:7; **Bus**.I.g6, h2; **Dun**.IV:11

abuba **Qqot**.III:7

abuba:su **Abaγa**.III:13; **Ar**.II:21; **Turf**.20:15; abub[a:su] **Bod**.2a10

abuγa:d **Chang**.19; **Hin**.4, 23, 49; **Bur**.41b, 44a, 49a, 50a; **Turf**.29:5; **Ail**.1b1

abuγči **Qqot**.III:11; **Sub**.VIII:15a

abuγčin **Qqot**.VII:14

abuγsaba:r **Taq**.14a3, 14b3

abuγsan **Chang**.53; **Bur**.25b, 29a, 31a, 41b; **Qqot**.VI:9

abuγsan-i/abuγsani **Bur**.44b; **Turf**.25:6

abuγsan-iya:r **Arǰ**.III:9-4; **Bur**.64b

abuluγ-a: **Bur**.44a, 44b, 45a

abumu **Sub**.VIII:18b

abumui **Sub**.IX:13b

abun **Taq**.15a2; **Turf**.7:3-7; **Bur**.38a, 42b, 50a, 59b(2); **Ölǰ**.28; **Bod**.3b5; **Sub**.I:3b, II:1b, III:1b, V:3b, VIII:3b, 19a; [abu]n **J̌ig**.21

abuyu **Sub**.I:5a, 10b

aba *see.* *a- *aux. v.*

aba *n.*

aba-yi:n **Qqot**.IV:10

abačin *n.*(pl.) **Ail**.16a3

abai *see.* *a- *aux. v.*

abala- *v.*

abalaγčin **Turf**.9:7

abaldu- *v.*

abalduγči **Sul**.13a5

abari- *v.*

abariba:su **Turf**.37:16

aba:su *see.* *a- *aux. v.*

abčira- *v.*

abčira! **Bur**.27b

abčiraǰu **Bur**.22a

abčiraγu:l- *v.*

abčiraγu:lǰu **Bur**.27b

abdur-a *n.* **Sul**.13a4

abdura-dur **Sul**.9a5

abdura-i:n **Sul**.9a6

abida {< Skr. *amithabha*} *n.* **Bud.**(col.)1a6
abida-a:ča **Tara**.13:6
abida-yi **Arǰ**.IV:3
abida-yi:n **Bud.**(col.)1a3
abidarim {< Skr. *abhidharma*} *n.* **BT**.159a13, 165a6
abir- *v.*
abirqu **Turf**.52:5
abisig {< Skr. *abhiseka*} *n.*
abisig-i **Tara**.23:6
abiya:s {< Skr. *abhyāsa*} *n.* **Sub.**IX:5b, 13b
abiya:stan *n.*(coll.)
abiya:stan-i **Tara**.(col.) 1a3
abliγ-a *n.* **Turf**.22:10
abqaγu:l- *v.*
abqaγu:lǰu **Dun**.II:2
absa *n.* Cf. absan
absa-dur **Taq**.37a1
absan *n.*
absan-du **Bur**.9b
abta- *v.*
abtaba:su **Sub.**VII:13a
abtaǰuγu:i **Sub.**III:5a
abtaqu **Alt**.19a2, 19b7, 20d2; [abta]qu **Alt**.21b1
abtaqui **Sub.**VIII:4a
abtayu **Sub.** VI:6a, VII:11a, VIII:4a
abuγčin *n.*
abuγčin-i **Sub.**VII:13a
abura- *v.*
aburabai **Bur**.4a; **Sub.**I:7b
aburaγa:d **Chang**.23; **Bur**.4a
aburaγči **Bur**.4b, 20b
aburaγsan **Bur**.3b
aburaǰuγu: **Chang**.44
aburan **Chang**.21; **Turf**.9:7; **Sul**.13a13, 13b2; **Sub.**II:4a; #abur-un **Sub.**VIII:6a
aburaqu **Sul**.13a13
aburaqu-yi:n **Bur**.13a, 20b
aburaqui **Bur**.14a
aburarun/aburar-un **Bur**.37a

aburasu **Chang**.51
aburaγda- *v.*
aburaγdaqu **Taq**.34b7
aburi *n.* I **Chang**.12(2), 13, 14, 30, 54; **J̌ig**.3; **Taq**.12a7, 16a6, 16b5, 17b7, 19a2, 20b2; **Bod**.5a4, 18a11; **Turf**.52:9; **Sub.**II:5b, III:2a, 3b, IV:11a, 12a(2), V:2a, VI:6a, 15a, VIII:15a; #abir **Turf**.52:7
aburi-ba:n **Taq**.3a5, 21a3, 26a2; **Sub.**VIII:8b
aburi-ba:r/aburiba:r **Sub.**I:8b, II:5b
aburi-da **Qqot** IV:8
aburi-dača **Taq**.27a5
aburi-dur **Taq**.19b4
aburi-yi **Chang**.40, 42; **Taq**.20b4, 5, 21a1, 24b7; **Bur**.61a
aburi-yi:n **Taq**.2a1
aburi *n.* II Mo. *egü:ri*
aburi-da **BT**.167a4; **Bur**.12a, 29b; **Qqot**.IV:8; **Sub.**VI:5a, VIII:18a; #aburid-ta **Taq**.11a4; [a]bur[i-da-ba:r] **Bod**.1a9
aburila- *v.*
aburilaba:su **Taq**.23b5; **Sub.**VII:8b
aburilaǰu **Bur**.7a, 29b
aburilan **Sub.**I:9b, V:3b
aburilarun/aburilar-un **Bur**.60b
aburilayu **Sub.**III:5a
aburitu/aburi-tu *attr.* **Chang**.30, 41, 49; **Taq**.15b6; **Sub.**II:3a, III:1b, V:12b, IX:8a
ača:n *n.* **Hin**.30; Mo. *ačiya:n*
ači *n.* I **Chang**.39, 50; **J̌ig**.31, 37; **Hin**.37; **Bur**.37b; **Turf**.12:14, 20, 23; **Ail**.10a2
ači-yin **Chang**. 13
ači *n.* II **Chang**.44; **Aruγ**.11, 12, 15, 16; **Taq**.23a3, 31b2; **BT**.165a10; **Bur**.12b, 37b, 48a; **Bod**. 2a5; **BTO**.IV:4; **Sub.**II:5a, 5b, III:10b, V:4b; **Ail**.4a3
ači-ba:r-iya:n **Sub.**II:8a
ači-dača **Taq**.19a7
ači-yi **Hin**.27, 48; **BT**.165b2; **Sub.**VII:6b
ači nar *n.*(pl.) **Chang**.46; **J̌ig**.35
ačiγa:n *n.* **Dun**.IV:9
ačiγu:l- *v.*
ač[iγu:]lǰu **Turf**.9:1
ačila- *v.*
ačilan **Hin**.16, 29; **Bud.**(col.) 1a10
ačitai/ači-tai *attr.* **Bud.**(col.) 1b5

ačitu *attr.* **Bur**.37b; **Sub**.VIII:19a; [ači]tu **Alt**.21a5
ačitu-yi:n **Bur**.22a
ad *n.* **Ar**.III:19
ada {< Skr. *ata*} *n.* **Chang**.21, 32; **Arǰ**.II:3-2; **Taq**.4b5, 5a3, 10b1, 15b1; **Turf**.1b18; **Ar**.II:11; **Sul**.9a1, 10b9; **Alt**.23b4; **Tara**.1:3, 22:5, 25:3; **Sub**.VIII:14b
ada-dur **Alt**.22a5
ada tüligen *n.*(all.w.) **Taq**.4b5, 5a3, 15b1; **Sul**.8b9, 9a1
ada tüligen-dür **Sul**.10b9
ada tüligen-e:če **Chang**.21
adaγ *n.*
adaγ-tur **Bur**.32b
adaγu:d *n.*(pl.)
adaγu:d-a:ča **Turf**.54:2
adaγu:n *n.* **Sub**.IV:8a; Cf. aduγu:n
adaγu:sun *n.* **Sub**.I:9b(2), III:7b, VIII:17a, IX:13b; Cf. aduγu:sun
adaγu:sun-dur **Sub**.I:8a, III:3b
adali *attr.* **Chang**.40, 44; **J̌ig**.33(2), 34; **Aruγ**.7; **Qqor**.I:26; **BT**.161b 12; **Taq**.23b6, 24a1, 3; **Bur**.1b, 2a(2), 4a, 5a(2), 5b, 7a(2), 7b,17a, 17b(2), 18a(3), 19a(2), 20a(4), 22a(3), 25a, 29a, 30a, 32a, 33a(2), 35a(3), 37a, 45a, 45b, 47a, 49a(2), 50b, 51a, 55b, 56b, 60b, 61a, 61b(2), 62a, 62b(2), 63b; **Top**.9; **Turf**.12:9; **Sub**.I:4b, 9b, II:5a, III:3b, 7b, V:7a, VI:5b, VIII:5a, IX:9a; **Sub**.(col.)1; **Ail**.3a6; [a]dali **J̌ig**.19; [ada]li **Bod**.1b2
adali-yi **Bur**.6b; **Sul**.VI:9b
adalidqa- *v.*
adalidqaba:su **J̌ig**.32; **Qqor**.I:14, 16; **Bur**.5a, 5b, 6a, 27b, 34b, 36a; [a]d[alidqaba:su] **Qqor**.I:11
adalidqaqui **Bur**.18a, 63a
adalidqaqui-ba:r **Bur**.24a, 63b
adalidqal *n.*
adalidqal-i **Bur**.34b
adalidqal ügei *attr.* **Arǰ**.III:2-2
adalidqaši ügei *attr.* **Bur**.48a
adas *n.*(pl.) **Turf**.1b51; **Sub**.III:9a; Cf. ada
adas-i **Turf**.1b35
adatan/ada-tan *n.*(coll.) **Sul**.8b12
adatu/ada-tu *attr.* **Hin**.18; **Taq**.20a3
adayi:rtu *attr.* **Alt**.22b2
adi[stid] {< Skr. *adhisthita*} *n.* **Turf**.34:3

adistid-iya:r **Bur**.2b
adqaγ *attr.* **Arǰ**.I:10-4
aduγu:či *n.* **Ar**.I:9
aduγu:n *n.* **Turf**.37:8, 20; **Bod**.20b18
aduγu:n-a **J̌ig**.3
aduγu:n-i **J̌ig**.4; [a]duγu:n-i **J̌ig**.4
aduγu:n-iya:r **Bod**.20b10
aduγu:sun *n.* **BT**.158a11; **Turf**.15a7, 24, 15c8, 15d7, 15g16, 24, 27:8, 36:12; [adu]γu:sun **Turf**.27:11
aduγu:sun-u **Taq**.23a3; **Sub**.IX:12a
adu:sun *n.* Cf. aduγu:sun
adu:sun-a:ča/adu:suna:ča **Turf**.7:3-10
aγ-a *see.* aqa
aγai *see.* *a- *aux. v.*
aγa:li *n.* **Chang**.12, 13, 39, 42, 49; **J̌ig**.3; **Hin**.41; **Taq**.2a1, 3a5, 12a6, 15b6, 16a6, 17b7, 19b4, 20b2, 21a1, 2, 26a2, 27a5
aγa:li-ba:r **Bur**.59a
aγa:litu *attr.* **Taq**.6b4
aγči *see.* *a- *aux. v.*
aγči-yi:n **Arǰ**.III:3-2
aγčin *see.* *a- *aux. v.*
aγda- *v.*
aγdaqui **Bod**.6:2; **Sub**.VIII:5a, 8a, 18b
aγla- *v.*
aγlaqui **Bod**.18a7
aγlaγ *n.* **BT**.159a1, 160a3, 4, 163a1, 163b3, 5; **Bur**.24b, 29a, 32b, 34b, 35a; **Bod**.19a10; **Sub**.IV:3a
aγlaγ-a **BT**.159b12
aγlaγ-tur **Bur**.3b, 24b, 29b, 31b
aγlaγčin *n.*
aγlaγčin-i **Bur**.35b
aγruγ *n.*
aγruγ-iya:n **Hin**.23
aγsa- *v.*
aγsaǰu **Qqot**.III:6
aγsaγa:d #aγsuγa:d **Sub**.VIII:18b
aγsad *see.* *a- *aux. v.*
aγsaγa:r *see.* *a- *aux. v.*

aγsan *see.* *a- *aux. v.*
aγta *n.* **Bur**.27b, 30a; **Turf**.53:10; **Sul**.8b10; **Bod**.20a17; **Sub**.VI:13a, 14b; **Ail**.32:5, 35a6, 37b1
aγta-a:čaγa:n **Bur**.24a
aγta-yi **Hin**.16; **Bur**.24a, 27a(2), 27b, 28a, 28b; aγta-[yi] **Sul**.8b10
aγta-yi:n **Bur**.28a, 28b
aγtači *n.* **ND**.A:28
aγtačid *n.*(pl.) **ND**.A:33
aγtun *see.* *a- *aux. v.*
aγu: *attr.* Cf. aγui
aγu:-da **Taq**.27b2; **Tara**.(col.) 1b8
aγu:dal- *v.*
aγu:dalqu **Sub**.III:12a
aγu:dqa- *v.*
aγu:dqaqu **Taq**.24a6, 26a2
aγui *n.*
a[γu]i-yi:n **Arǰ**.III:5-2
aγui *attr.* **Chang**.40; **Qqor**.I:4; **BT**.166a4, 166b4; **Taq**.10b7, 27a6; **Turf**.1b45, 11:1; **Bur**.11a, 28a; **Tara**.(col.) 2a2; **Sub**.VII:9b; Cf. aγu:
aγui-a **J̌ig**.17; **Taq**.12a3
aγu:l- *v.*
aγu:lba:su **Taq**.35a5; **Sub**.IX:3b
aγu:lju **Bur**.18b; **Uw**.17; **Sub**.IX:13b
aγu:lqui **Bur**.35b
aγu:ltuγai **Bus**.I.h9
aγu:ludqun **Sul**.13a11
aγu:luγsan **Tara**.19:4
aγu:luγsan-a **Arǰ**.III:2-4, 3-4
aγu:luγsan-a:ča **Bur**.36b
aγu:luγsan-iya:r **Bur**.36b
aγu:la *n.* **Qqor**.I:26; **Bur**.21a, 32a, 39a, 56a, 57a, 59a, 61a; **Sul**. 31, 144, 248; **Tara**.18:5
aγu:la-da **Khub**.II:47
aγu:la-dur **Qqor**.I:26; **Bur**.19a, 32b, 34b, 35a, 45b, 62b; **Tara**.(col.)1b4; aγu:la-du[r] **Turf**.9:8
aγu:la-yi **Turf**.2:14; **Bur**.12b; **Sub**.VII:5b
aγu:la-yi:n **Dun**.I:26-5; **Arǰ**.I:18-1, II:1-1, III:2-1; **Turf**.6:10; **Bur**.34b, 64a; **Alt**.24a6; **Sub**.V:6b, VIII:11b
aγu:laγčid *n.*(pl.)

aγu:luγčid-ta **Bur**.35b
aγula:n *n.* **Dun**.I:23-3; Cf. aγu:la
aγu:lan-dur **Sub**.VI:10a
aγu:las *n.*(pl.) **Sul**.8a2
aγu:las-un **Bur**.32b, 45b, 53a, 53b; **Tara**.(col.) 2a3
aγu:lda- *v.*
aγu:ldaqui **Sub**.VIII:23b, 24b
aγu:lγa- *v.*
aγu:lγabai **Bur**.26b
aγu:lγan **Bur**.39b; **Ar**.II:26
aγu:lγaγu:l- *v.*
aγu:lγaγu:luγa:d **Bur**.27a
aγu:liqai *attr.* **Sub**.III:11a
aγu:liqan *attr.*(pl.) **Bur**.55a
aγu:lǰa- *v.*
aγu:lǰaǰu **Bur**.22a
aγu:lǰan **Hin**.23; **Bur**.28b
aγu:lǰaldu- *v.*
aγu:lǰaldui **Alt**.20a6
aγu:lǰaldutuγai **BT**.157b12
aγu:lǰar *n.*
aγu:lǰar-iya:n **Top**.4
aγu:r *n.* **J̌ig**.31; **Bur**.36b, 56a; **Turf**.32:3
aγu:r-i **Taq**.9b7; **Top**.3; **Ail**.5a3, 37a3
aγu:ri- *v.*
aγu:riγsan **Bur**.56a
aγu:riγu:l- *v.*
aγu:riγu:lǰu **Arǰ**.II:11-3; **Tara**.9:6
aγu:riltu *attr.*
aγu:riltu-yi **Arǰ**.II:17-1; **Tara**.12:5, 15:5
aγu:rla- *v.*
aγu:rlaγsan **Turf**.1b9
aγu:sda- *v.*
aγu:sdan **Taq**.36a3
aγu:ski *n.* **Bod**.16a7
agaru {< Skr. *agru*} *n.*
agaru-yi:n **Bur**.52a
ai *int.* **Bur**.14b, 25b, 55a, 56b(2), 59a, 62a, 64a; **Sul**.10a1

ai- *v.* Cf. ayi:-
aiqu **Sul**.12a6
aiqun **Abaga** III:14
aiγuči *n.* **Turf**.21:1; Mo. aiγči
ail *n.* Cf. ayi:l
ail-un **Alt**.24a1
aimaγ *n.* Cf. ayi:maγ
aimaγ-tur **Turf**.22:15
aimaγ-u:d *n.*(pl.) Cf. ayimaγ-u:d
aimaγ-u:d-i **Tara**.12:2
aisu- *v.* Cf. ayi:su-
aisu! **Sul**.9b2, 7
[aisuqu]-yi:n **Sul**.9b7
aǰi *see.* *a- *aux. v.*
aǰiγa:i *see.* *a- *aux. v.*
aǰiγu: *see.* *a- *aux. v.*
aǰigi: *see.* *a- *aux. v.*
aǰil *n.*
aǰil-iya:r **Tara**.(col.) 2a6
aǰinai {< Skr. *ājaneya*} *n.* **Sub**.III:8b
aǰira- *v.*
aǰira! **Alt**.23b6
aǰirabai **Bur**.37b
aǰiraba:su **Bur**.63a
aǰiran **Bur**.47a
aǰirasu **Alt**.24a8; [aǰi]rasu **Alt**.23b1
aǰirγ-a *n.* **Turf**.53:16; a[ǰi]rγ-a **Turf**.54:1
aǰirγas *n.*(pl.) **Turf**.54:5
aǰu *see.* *a- *aux. v.*
aǰuγu: *see.* *a- *aux. v.*
ajuqu:i *see.* *a- *aux. v.*
al *attr.* **J̌eb**.14; **Bur**.25b, 42b; **Turf**.22:17, 26:13; **Teh**.b7; **Bus**.I.h15
ala- *v.*
ala! **Ail**.39a3
alaba:su **Sub**.VII:3a
alaγči **Turf**.7:3-13
alaγsan **Sub**.VII:11b
alaǰu **Bur**.60b; **Turf**.12:7; **Sub**.V:4a, IX:8a

alaǰuγu:i **Sub**.I:9a, VI:4a
alan **Sub**.VII:3b, VIII:3b, 11a, IX:7a
alaqu-yi:n **Sub**.VI:16a
alaqu γu:/alaquγu: **Sub**.IX:7a
alaqui **Bur**.17b
alaqui-dur **Sub**.IV:9b
alar-a **Turf**.1b20
alarun/alar-un **Sub**.VI:8a, VIII:5a
alasu **Sub**.VIII:20b
alayu **Sub**.I:4a, III:3b, IV:6a
alaγ *attr.* **Bod**.20b18
alaγ bulaγ *attr.*(all.w.) **Bur**.55b
alaγ-a *n.* **Arǰ**.III:11-1; Cf. alaγan
alaγ-a-ba:n/alaγaba:n **Bur**.32b, 50b, 56b, 60a, 62b
alaγ-a-ba:r/alaγaba:r **Bur**.6a, 42a; **Tara**.15:3
alaγ-a-[yuγa:n] **Alt**.22b5
alaγan *n.* **BT**.157a12; **Bur**.47a
alaγči *n.* **Sub**.VI:4b
alaγči-da **Arǰ**.II:11-4; **Tara**.9:8
alaγčila- *v.*
alaγčilan **Bur**.29b
alaγčilaqu **Bur**.59b
alaγčin *attr.* **Chang**.50
alaγda- *v.*
alaγdaba **Bur**.56b
alaγdaγsan **Sub**.VII:10a
alaγdaǰuγu:i **Sub**.III:3a, V:2b, VII:9a, VIII:6a
alaγdan **Turf**.9:9
alaγdayu **Bur**.17b
alaγdaγu:l- *v.*
alaγdaγu:luyu **Sub**.IV:11a
alaγu:l- *v.*
alaγu:luγsan-dur **Bur**.3b
alaldu- *v.*
alalduqui **Turf**.12:9
alba *n.* **Khub**.I:9, 23; II:12, 27; **J̌eb**.9, 15; **Qqot**.VII:13; **Turf**.21:9; #alaba **Bus**.I.h1; Cf. alban
alban *n.* **Qqot**.IX:9; **Turf**.20:9, 15; **Sub**.III:11a, VIII:6b

alb[a]tan *n.*(coll.) **Turf**.55:5
albid- *v.*
albiduγsan **Sub**.VII:4b
alčayi:- *v.*
alčayi:qun **Bur**.17b
alda- *v.*
aldaba:su **Sub**.VI:7b
aldaγsaγa:r **Bur**.38a
aldaγsan **Jig**.9
aldaγsan-dur **Bur**.14a
aldaǰuγu: **Taq**.29b4, 30a1, 5
aldamui **Sub**.III:7b
aldan **Bur**.13a, 14a, 64b; **BTO**.IV:10
aldaqu **Öz**.b2; **Abd**.b2; al[daqu] **Tog**.b2; **Sim**.4
aldaqui **Bur**.28b
aldaqun **Abaγa**.III:15, 19; **Turf**.26:13
aldatuγai **Teh**.b6; **Bus**.I.h14
aldayu **Bur**.6a; **Sub**.V:5b, VI:3b
aldaγ *n.* **Tör**.2
aldaγči *n.* **Sub**.III:5a
aldal *n.* **Turf**.7:3-9
aldal-dur **Taq**.22b6
aldaltu/aldal-tu *attr.* **ND**.A:17
aldar *n.* **BT**.161a11; **Taq**.33b5; **Sub**.II:3b, 4a, 7b, IV:7b, V:13b, VI:13b(2)
aldar-i **Taq**.33a4; **Sub**.IV:5b, VI:13b
aldar-iya:n **Taq**.27b2; **Sub**.III:12a, V:4a
aldara- *v.*
aldaraba **Ail**.7:5, 12a7, 14a4, 26a6, 33a5
aldaraqu **BT**.160a14
aldaraqun **BT**.159a6
aldaraba:su **Sub**.IV:7a
aldaraǰu **Bur**.17b
aldaran **Sub**.VI:11a
aldaraγu:l- *v.*
aldaraγu:lsuγai **Bur**.16b
aldarši- *v.*
aldaršiγa:d **Chang**.53
aldaršiγsan **Chang**.49; **Turf**.2:12; **Bur**.65a; **Sub**.(col).6

aldaršiγsan-dur **Chang**.50
aldaršiǰu **Bur**.25b
aldaršituγai **BT**.160b12, 161a12
aldaršiγu:l- *v.*
aldaršiγu:lqui **Taq**.29a1
aldaršiγu:luγa:d **Hin**.48; **Taq**.2b3
aldaršiγu:lun/aldaršiγu:l-un **Bur**.7a
aldaršiγu:lda- *v.*
aldaršiγu:ldamui **Hin**.30
aldartu/aldar-tu *attr.* **BT**.166b1
aldas *n.*(pl.)
aldas-tur **Yis**.4
aldu- *v.*
alduba:su **Turf**.15g3
alγasa- *v.*
alγasaqu **BT**.160a5
alγasaqu-yi **BT**.159a2
alγasal ügei *attr.* **Arǰ**.III:2-4
alγasangγui *attr.* **Sub**.IX:11a
alγuča *n.*
alγuča-γa:r **Bur**.18b
ali *pron.* **Chang**.14, 30, 41, 54; **Hin**.26, 50; **BT**.161b8; **Turf**.1b48, 5b1; **Bur**.5b, 9b, 15a, 16a,19b, 22b(2), 23a, 24b, 25a, 25b, 26a, 27b(2), 28a, 29a, 30a, 32a, 37a, 37b, 38a, 39b, 40a, 40b(2), 41b(2), 42b, 43a(2), 43b, 48a, 50a(2), 53b, 56b, 60a; **Ar**.III:1; **Ölǰ**.10; **Sub**.V:10b, VI:10b, VII:6b, 10b, VIII:3a, 11a, 16b, 17a, 24b, IX:2a, 6a; **Teh**.b3; **Bus**.I.f3, h11; **Sul**.8a1, 2, 11b2; **Tara**.(col.) 2a5; **Bud**.(col.)1b6; **Bod**.15b2, 16b9, 19a2
ali-ber **Khub**.I:24; II:29; **J̌eb**.9; **Teh**.b.3
ali-yi **Sub**.VIII:12b(2)
ali ba *attr.* **Mön**.I:4; **Khub**.I:9, 23; II:12, 27; **Chang**.30, 54; **Hin**.26, 50; **Turf**.1b48; **Bur**.5b, 27b, 29a, 43b; **Sul**.8a2, 11b2; **Sub**.VI:10b, VIII:16b, 17a, 24b, IX:6a; al[ib]a **Bus**.I.f3; ali [ba] **Sul**.8a1
alin *pron.* **Sub**.VII:9a; Cf. ali
alin-dur **Sub**.IV:10a, VIII:24b
alin-i **Qqor**.I:10; **BT**.162a3
alin-iya:r **Bur**.29b; **Bod**.16b1
alin-u **Bod**.1b2, 17b9

alirsun *n.* **Bur**.35a

alja- *v.*
alǰaqu **Sul**.11b1

aljaγa:- *v.*
[a]lǰaγa:ǰu **Chang**.53

alja:γu:lda- *v.*
alǰa:γu:ldan **Qqot**. IV:10

alja:ngγu: *attr.* **Hin**.18

aljiya:γu:l- *v.*
alǰiya:γu:lun **J̌ig**.8

aljiya:s *n.*(pl.) **Sub**.III:6a, 6b, IV:7b, VI:17a, VII:4a, VIII:12a, 13b, 18a(2); **Sub**.(col).6

alqu- *v.* **Sub**.III:5a
alquǰu **Bur**.37a
alqun **Turf**.6:12

altad *n.*(pl.) **Bus**.II:9; **Uw**.7

altan *n.* **J̌ig**.27; **Bur**.45a; **Alt**.22a4, 7; **Sul**.13a4; **Sub**.IV:2b, VI:14b, VII:5b, IX:12b, IX:15b; alta[n] **Alt**. 23b8
altan-a:ča **Sub**.IV:5a
altan-dur **Bur**.32a, 45a
altan-i **Sub**.II:6b
altan-iya:r **Bur**.29a

altan *attr.* **Chang**.35; **J̌ig**.29; **Qqor**.I:30, 31; **Hin**.4, 41, 45; **Arǰ**.II:6-1, III:4-4; **Bur**.19a, 23a, 25a 28b, 42b, 44a(2), 44b, 45a, 46a, 47b(2), 50a, 52a, 62b; **Turf**.27:12, 40:5, 42:5, 52:14; **Teh**.b7; **Bus**.I.h15; **Sul**.13a4; **Tara**.4:1; **Tara**.(col.)2a1; **Sub**.V:9b, VIII:11b, IX:13b; **Dun**.III:9, 10, 11; **Ail**.15:2, 22:3, 5; alt[an] **Turf**.42:10; alta[n] **Turf**.45:5

altaqan γurγuldai *n.*(all.w.) **Alt**.20d3; altaqa[n γurγuldai] **Alt**.24a2

altatu *attr.* **Ail**.37b5

aluq-a *n.* **Bur**.59a

alus *attr.*
alus-un **Turf**.13:5

ama *n.* Cf. aman
ama-ba:r **Sub**.III:10b, V:11b, VIII:11b
ama-γa:r/amaγa:r **BT**.158b12, 159b1

aman *n.* **Mön**.I:2; **Hin**.27; **Bur**.8a, 13a, 14a(2), 27a, 36b(2), 38a(2), 39a, 55b, 56a; **Ar**.II:25; **Turf**.59:5; **Sub**.VI:7b; **Ail**.33a3
aman-a:ča **Chang**.43; **Taq**.7a1; **Bur**.17b; **Bod**.20a1
aman-dur **Bur**.5b, 12a; **Sub**.V:11a
aman-u **Bur**.55b

amara- *v.*
amaraqui **Sub**.VIII:13a

amaraγ *n.* **Bur**.12a, 22b, 32b(2), 37b; **Sub**.IV:4b, V:11a, VIII:10b, 17a, IX:3a, 8b
amaraγ-un **Sub**.VII:7a

amaraγ-u:d *n.*(pl.) **Sub**.VIII:19a
amaraγ-u:d-luγ-a: **Sub**.VIII:15a

amaraldu- *v.*
amaralduba:su **Sub**.IV:6a
amaralduγsan #amralduγsan **Ölǰ**.33
amaralduγsan-a:ča **Sub**.VI:9a
amaralduǰu #amiralduǰu **Ölǰ**.9; #amralduǰu **Ölǰ**.19
amaralduqu-yi:n **Sub**.VI:9a
amaralduqui **Sub**.VI:8b, VII:2a
amaraldurun **Sub**.VIII:6a

amaralduγda- *v.*
amaralduγdaqui **Sub**.VIII:7b

amaralduγsad *n.*(pl.)
amaralduγsad-i **Sub**.V:10a

amaramaγ *attr.* **Bur**.45b, 51a, 54a(2)
amaramaγ-un **Bur**.59a

amasar *n.* **Turf**.20:10, 14
amasar-a **Sul**.11a4; am[asar-a] **Sul**.10a12

amatan *n.*(coll.) **Bur**.55b

ami *n.* Cf. amin
ami-ba:n/amiba:n **Chang**.43; **Taq**.36b2; #amiya:n **Turf**.9:10

amidu *attr.* **Turf**.1a21; **Bur**.9b, 63b(2); **Sub**.VI:7a
amidu-dur **Hin**.52; **Sub**.II:3b
amidu-dur-iya:n **Bur**.39b
amidu-yi **Taq**.36a7
amidu-yi:n **Taq**.38a2; **Bur**.38b, 40a

amidui *see.* amidu
amidui-dur-iya:n **J̌ig**.34

amidura- *v.*
amiduraǰu **BT**.156b2
amiduraqu-yi:n **Bur**.40a
amiduraqui **Bur**.57a

amin *n.* **Turf**.6:35; **Bur**.3b, 4b, 19a, 39b; **Tara**.(col.) 2a2; **Sub**.IX:9b

amin-a **Chang**.21, 43, 51 **Sub**.VI:4a
amin-a:čaγa:n **Bur**.20b, 24b; **Sub**.VI:2b
amin-daγa:n **Sub**.II:6b, IV:10b, VIII:15b, 17b, IX:14b
amin-i **Bur**.37a(2); **Turf**.12:7; **Sub**.VIII:25a
amin-iya:r **Bur**.39b

amiraldu- *v. see.* amaraldu-

amirla- *v.*
amirlaγa:d **Turf**.1b51

amis- *v.*
amisqun **Bur**.8b

amitan *n.* **Dun**.I:3-1; **Arǰ**.III:10-1, 12:1; **BT**.156a4, 11, 156b2, 6, 12, 157a4, 157b7, 8, 158a6, 161a1, 163b12, 164a3, 13, 164b7; **Turf**.1b43, 7:2-2, 7:3-12, 10:25, 12:14, 18, 21, 23, 27, 29, 15c6; **Bur**.5a, 6a(2), 8b, 17b(2), 18a, 19b, 22b; **Sul**. 8b12; **Bod**.2b6, 11b11, 18b4, 19b7; **Sub**.II:2a, VI:17a, VII:2b, 5a, VIII:2a, IX:5a, 8b; [a]m[ita]n **Bod**.11a7; [a]mitan **Sul**.8b10; **Bod**.19b11
amitan-a **BT**.162a2, 4, 8, 164a10; **Turf**.1b31, 14e17; **Bur**.3a, 4b, 16a, 17b, 20a, 39b, 41a, 50a, 51a, 59b; **Tara**.(col.) 1b2, 6; **Bud**.(col.) 1a1; **Bod**.13a11, 19a1
amitan-dur **BT**.158b3; [ami]tan-dur **Turf**.12:14
amitan-i/amitani **BT**.161b7, 162a10; **Turf**.1b31; **Bur**.2b(2), 3a, 3b, 4a(2), 5b, 12a, 13a, 14a, 16a, 19a, 20b, 21a, 29a, 29b, 50a; **Tara**.(col.)1a4; **Bud**.(col.)1b5; **Bod**.12a6, 19a3; **Sub**.I:2a, IV:6a; [ami]tan-i **Turf**.34:2; [a]mitan-i **Bod**.2a8; ami[tan-i] **Bod**.7b9
amitan-luγ-a: **Sub**.I:9b
amitan-u **Arǰ**.III:10-2; **BT**.163b9, 164a1, 8, 14, 164b2, 5, 11, 165a2; **Taq**.16b3; **Turf**.7:3-9; **Bur**.2a, 3b, 4b, 5b, 22a, 28a, 36b, 40b, 48a, 48b(2), 51a, 51b, 53b; **Bod**.1a4, 2b5, 19b5, 9; **Sub**.IX:1b,10a; **Sub**(col).4; [amitan-]u **Bod**.2b9; ami[tan]-u **Bod**.19b8

amraldu- *v. see.* amaraldu-

amsa- *v.*
[am]saǰu **Turf**.35:3
amsaqu **Sub**.III:12a

amsaγu:ri *n.* **Bod**.20a1, 2

amtan *n.* **Taq**.36a3; **Bur**.5a; **Sub**.I:8b
amtan-a **Sub**.V:5a

amtatu *attr.* **Sub**.IV:11b, VI:2b, VII:12a
amtatu-yi **Taq**.36a3

amturi- *v.*
amturin **Bur**.32b

amu *n.* **Khub**.I:19; II:22

amu *see.* *a- *aux. v.*

amu- *v.*
amuǰu **Bur**.11b
amun **Taq**.36a1
amuqu **Turf**.12:10
amuqu-yi:n **Bur**.23b
amuyu **Taq**.15a5

amuγu:l- *v.*
amuγu:luγči **Taq**.27a2
amuγ[u:lqu] **Turf**.12:11
amuγu:lqui **Taq**.28b7; **Bur**.35b
amuγu:lsu **Taq**.25a3
amuγu:lun/amuγu:l-un **Bur**.37b

amuγulang *attr.* **Qqor**.I:21; **Sub**.V:5b, VII:9b, VIII:11b, 15a(2)
amuγulang-a **BT**.156b2; **Sub**.IX:9b
[amu]γulang-gi **Bod**.18a6
amuγulang-i **Qqot**.IX:6
amuγulang-un **Sub**.II:5a

amuγulangtu/amuγulang-tu *attr.* **Bur**.41a; #amuγul[angtu] **Bod**.17a3

amuγu:lγa- *v.*
[a]m[uγ]u:lγan **Qqot**.VI:5

amui *see.* *a- *aux. v.*

amun *n.* **Hin**.23; **Qqot**.VII:6; Cf. amu

amur *attr.* **BT**.158a3; **Turf**.62:8

amuraγu:l- *v.*
amuraγu:l! **Turf**.1b32
amuraγu:luγsaba:r #[a]maraγu:luγsaba:r **J̌ig**.21

amurli- *v.*
amurliγa:d **Turf**.1b51
amurliγsad **Sub**.IX:5a
amurliγsan **Turf**.1b17; **Bur**.10a(2), 31a, 32a, 49b; **Tara**.4:6, 16:1, 22:3, 23:4
amurliγsan-iya:r **Bur**.48b
amurliǰu **Bur**.56b
amurlin **Bur**.61a; **Tara**.16:4

amurliγu:l- *v.*

amurliγu:lba:su **Bur**.62b
amurliγu:lju **Bur**.3b, 48b
amurliγu:lqui **Bur**.3b, 4a
amurliγu:lsuγai **Bur**.17a
amurliγu:lurun/amurliγu:lur-un **Bur**.24b
amurlingγui *attr.* **Bur**.10a, 17a; **Sub**.IX:8a
amurlingγui-a **Sub**.IX:11a
amurlingγui-a:ča **Bur**.10a
amusun *n.* **Bur**.43b
amusun-i **Bur**.44a, 44b, 45a(2)
an- *pron.*
an-a *see.* *a- *pron.*
an-i *see.* *a- *pron.*
an-u *see.* *a- *pron.*
ana- *v.*
anaqu **Sub**.V:11b
anaγa:- *v.*
anaγa:qui-dur **Sub**(col).1
anaγu:l- *v.*
anaγu:lqui **Sub**.IX:7a
anaγu:luγči **BT**.165a4
anaγu:luγsan **Chang**.18
anda *n.* **Hin**.6; an[d]a **Alt**.20b3
anda-yi:n **Qqot**.IX:5
andaγa:γa:r *attr.* **Ölǰ**.18
anggida *attr.* **Taq**.27a5; **Bur**.28a, 29a; **Turf**.12:11; **BTO**.III:11; **Sub**.I:7a, 8b, II:3b, III:8b, VII:2b, VIII:7a, 19b, 23b, IX:8b(3); #angγida **Sub**.IV:4b
anggidaγu:n *attr.* **Turf**.26:8, 11
anggiǰira- *v.*
anggiǰiraγsan **Arǰ**.I:10-1; **Bur**.61b
anggiǰiraǰu **Bur**.29a, 62a, 64b
anggiǰiraqui **Bur**.12a, 22b
anggiǰiral ügei *attr.* **Arǰ**.I:10-3
anggiǰiraγu:l- *v.*
anggiǰiraγu:lba:su **Taq**.5b2
anggiši *attr.* **Turf**.7:4-11
angq-a *attr.* **Chang**.31, 35; **Hin**.24, 31, 34; **Taq**.2a7; **Bur**.3a, 38a; **Sul**.13a3
angqan *attr.* Cf. angq-a

angqan-u **Taq**.26a2, 27a5, 33b3; **Turf**.7:3-14
anir *n.* **Bur**.56a, 59b
anisda- *v.*
anisdaqu-ba:r **Bur**.11a
anisq-a *n.* **Bur**.54a
anisqatu/anisq-a-tu *attr.* **Bur**.19a
anǰa:r- *v.*
anǰa:rqun **Bur**.17b
anǰasun *n.* **J̌ig**.32
anu *refl.* **Khub**.I:24, 29; II:28, 29, 35; **Chang**.53; **J̌eb**.15, 16; **Arǰ**.II:7-1; III:2-1, 5-1, 6-1; IV:1; **BT**.157a11, 159a10, 159b5, 160a6, 160b6, 162a8, 164a1, 9, 164b4, 165a4; **Taq**.8a7, 14a2, 14b3, 15a2, 6, 16a6, 18b6, 25a1, 25b5, 6, 37b3, 38a1, 5; **Turf**.1b51, 6:13, 12:9, 17:6, 21:4, 51b4; **Bur**.6a, 9a(2), 9b(4), 14b, 17a, 17b(7), 25b, 26a(4), 29b, 47b, 48b, 50b, 54b, 56a(2), 56b, 57b, 58a, 60b(5), 62b, 64b; **Abaγa**.II:11; **Ölǰ**.30, 39; **Bus**.I.g6(2); **Bod**.2b10, 4b1, 2, 19b10; **Sub**.II:4a, 7b, IV:11a, VII:7a, 9a, IX:16a; **Sub**(col).3; **Dun**.IV:11; **Ail**.11
aq-a *n.* **Aruγ**.18; **J̌ig**.9, 26; **Hin**.27, 28; **Dun**.I:5-3; **Taq**.26b5; **Turf**.7:4-2; **Bur**.26a, 56b; **Ölǰ**.27; **Bus**.I.e3; **ND**.A:9; B:6; **Alt**.24a7; **Tara**.(col.) 2a5; **Ail**.31b3
aq-a-da #aγ-a-da **J̌ig**.2
aq-a-dača **Chang**.33
aq-a-daγa:n **Taq**.28a1
aq-a-dur **Ölǰ**.9, 33
aq-a-yi **Taq**.25a7, 32b6
aq-a-yi:n **J̌ig**.11; **Qqot**.VI:14, 15
aq-a-yuγa:n **Chang**.19; #aq-a-yuba:n **Ölǰ**.16
aqala- *v.*
aqalan **Chang**.37
aqalaqu **Hin**.40; **Turf**.29:2, 3
aqalaγu:l- *v.*
aqalaγu:lun **Chang**.7
aq-a nar/aqanar *n.*(pl.) **Taq**.24b5; **Ölǰ**. 20; **Turf**.21:7; a[qana]r **Dun**.III:5
aqu /< *a- *aux. v./ *attr.* **Chang**.10, 17; **Aruγ** 8; **J̌eb**.14; **BT**.162b14, 163b13, 164b14; **Taq**.18a1, 27a7, 38a1; **Turf**.6:4; **Bur**.42b, 56b, 57a; **Ar**.III:29; **Sul**.12a1; **Bod**.19b8; **Sub**.I:4b, III:9b, VI:5b, 15a, 16b; **Tara**.(col.)2a4; [aq]u **Bod**.19a10
aqu-yi **BT**.163a1; **Bod**.19b1

aqu γu: **Bur**.11a

aqui /< *a- *aux. v./ attr.* **J̌ig**.34; **BT**.166b4, III:10; **Bur**.2a(2), 10b, 21a, 23b; **Ölǰ**.37; **Bod**.20a1; **Qqot**.IV:9

aqui-a **Bur**.10b; **Sul**.11b12; **Alt**.24a7

aqui-ba:n/aquiba:n **Qqot**.IV:11, 12

aqui-dur **J̌ig**.9; **Taq**.21b4

aqui-yi #aqui-i **Sul**.8a7

a[qu]i-yi:n **Arǰ**.III:5-2

aqun /pl. of *aqui/ attr.* **Mön**.I:9; **Khub**.I:13; **J̌eb**.12; **Bur**.41b, 48a; **Sub**.V:6b

aqun-u **Sub**.V:7a

ara *n.* **Abaγa**.III:17; Cf. aran

arad *n.*(pl.) **Taq**.20a4

arad-i **Chang**.23; **Taq**.4b1; **Bur**.26(2)

arad-iya:r **Bur**.9b

arad-un **Sub**.II:4a

araγa:tai/araγ-a:-tai *attr.* **Turf**.1a8

araki *n.*

araki-luγ-a: **Turf**.18:12

araki-yi **Turf**.18:9; [ara]ki-yi **Turf**.18:6

araljі- *v.*

araljіju **Bur**.25b

araljіy-a **Bur**.25b

aran *n.* **Khub**.I:20, 28, II:23, 34; **Chang**.51; **Aruγ**.18; **J̌eb**.16; **BT**.165a12; **Taq**.21a5; **Turf**.14e32, 22:11, 16, 27:8, 13, 52:11, 13; **Bur**.39b; **Ar**.III:3, 21; **Teh**.b6; **Qqot**.VII:2; **Bus**.I.c1, g2, h14; **Uw**.22; **ND**.A:14; **Sul**.10b8, 11b7, 8, 12a3; **Sub**.I:4b, 10b, II:1b, 2b(2), 3a(2), 4b, 5b, 7a(2), III:2b, 3a, 3b, 4a, 6a(2), 6b, 7a, 9a(2), 9b, 10a, IV:2b, 6a, 6b, 10b, 12a, V:2a, 5b, VI:5b, 11a, 12a, 13b(2), VII:2b, VIII:3a, 3b, 7a, 13b, IX:3a; a[ra]n **Turf**.27:6

aran-a **Khub**I:6, II:7; **J̌eb**.7; **Turf**.9:7; **Bus**.I.d2; II:6; **Sub**.II:6a, IV:1b, 8b, V:9a, 9b, VII:2b, 12b, VIII:14b **Dun**.IV:5

aran-dur **Sub**.II:5a, III:2b, 9b, VI:3a, 12b, VIII:12a, 13a, 21a, 22b, IX:2a, 11a

aran-i **Khub**.I:12; **Chang**.7, 22, 53; **J̌eb**.17; **Taq**.30a6; **Turf**.22:9, 23:14, 27:7, 32, 63c4; **Qqot**.VIII:14; **Sub**.I:3b, II:1b, V:6b, VIII:3a, 10a, 18a, 24a(2)

aran-luγ-a: **Khub**.I:29, II:35; **Sub**.V:11b, VIII:2b, 13a(2), 23a

aran-u **Taq**.9a6; **Bod**.5a5; **Sub**.III:12a, IV:11a, V:9a, VI:10a, 15b, IX:9b; [aran]-u **J̌eb**.18

arasun *n.* **Turf**.1a18; **Bur**.18a, 19b, 38b, 51a; **Bod**.16a9; **Sub**.V:2b; **Ail**.31a4

arasun-dur **Turf**.1a19

arbad *num.*(pl.) **Turf**.53:5

arba/arban *num.* **J̌ig**. 9, 30; **Qqor**.I:1; **J̌un**.2; **Hin**.21, 31, 35, 36, 54(2); **Dun**.I:22-2, 23-1, 26-1; **Arǰ**.II:18-3; III:8-4, 9-3, 10-1; **BT**.161a12, 163a9, 163b8, 164a6; **Taq**.23a6, 24a6, 26a3, 27b2, 28b3, 31b3, 34a5, 35b1; **Turf**.5a:1, 15f1, 17:11, 18:16, 22:18, 27:16, 29b1, 3, 48:3, 53:12, 15, 18, 23, 55:3; **Qqot**.I:5, III:8; **Bur**.1b, 2b, 4a, 13a, 31a, 37b, 41b, 42b, 45b, 47b(3), 51b, 53b(2), 63b(3), 64a, 64b, 65a(2); **Abaγa**.II:14; **Ar**.II:16; **Γas**.13; **Top**.21; **Uw**.30; **Tara**.17:5; **Tara**.(col.)2a7; **Bod**.19b4, 20a17; **BTO**.IV:3, V:14; **Ail**.3b1, 6a2, 7:2(2), 11:3, 12a4(2), 13:3(2), 17a4, 7, 19a3, 20a3(2), 5(2), 21a2, 5(2), 23a2, 3, 7, 23b1, 24a3(2), 25a7, 26a2, 29a3, 7, 34a2, 3, 34b1(2), 38b2; **Sub**.I:10a, II:1b, III:10a, 11a, 12a, IV:10a, 11a, 12a, V:10a, 11a, 12a, 13a, VI:10a, 11a, 12a, 13a, 14a, 15a(2), 16a, 17a, VII:10a, 11a, 12a, 13a, VIII:10a, 11a, 12a, 13a, 14a, 15a, 16a, 17a, 18a, 19a, IX:8b, 11a, 12a, 13a, 14a, 15a, 16a; arb[a]n **J̌ig**.7; arb[an] **Turf**.53:10; #arbun **Ail**.18a2

arbaduγa:r **Taq**.21b1; #arbadaγa:r **BT**.166a2

arban nigedüge:r **Taq**.23a6

arban nigen **Qqor**.I:11; **Turf**.15f1, 29b1; **Top**.21; **Sub**.III:11a, IV:11a, V:11a, VI:11a, VII:11a, VIII:11a, IX:11a; **Ail**.12a4, 17a4, 24a3, 29a3

arban qoyaduγa:r **Taq**.24a6

arban qoyar **Hin**.21; **Bur**.31a, 41b, 53b, 63b, 65a(2); **Turf**.53:3, 12; **BTO**.V:14; **Sub**.III:12a, IV:12a, V:12a, VI:12a, VI:15a, VII:12a, VIII:12a, IX:12a; **Ail**.7:2, 17a7, 19a3, 20a5(2), 25a7, 34a2, 3, 38b2

arban γurbaduγa:r **Taq**.26a3

arban γurban **Turf**.29:10, 53:18; **Sub**.V:13a, VI:13a, VII:13a, VIII:13a, IX:13a

arban dörbedüge:r **Taq**.27b2

arban dörben **Hin**.31, 36; **Γas**.13; **Turf**.53:15; **Sub**.VI:14a, VIII:14a, IX:14a; **Ail**.12a4, 5, 20a3, 26a2, 34b1; arban dörb[en] **Turf**.53:23

arban tabduγa:r **Taq**.28b3

arban tabun **Ar**.II:16; **Dun**.I:13-6 19-2; **Qqot**.I:5, III:8; **Sub**.VI:15a, VIII:15a, IX:15a; **Ail**.23a2, 7; **Uw**.30

arban ǰirγuγa:duγa:r *num.* **Taq**.31b3

arban ǰirγuγa:n *num.* **Arǰ**.III:8-4, 9-3; **Bur**.45a, 47b, 63b(2), 64a; **Abaγa**.II:14; **Sub**.VI:16a, VIII:16a, IX:16a; **Ail**.7-2, 23a3, 23b1

arban doluduγa:r *num.* **Taq**.34a5

arban doluγa:n *num.* **J̌un**.2; **Sub**.VI:17a, VIII:17a; **Ail**.13:3

arban naimaduγa:r *num.* **Hin**.35; **Taq**.35b1
arban naiman *num.* **Sub**.VIII:18a; **Ail**.21a2
arban yisün *num.* **Sub**.VIII:19a; **Ail**.21a5, 29a7
arban tümen *num.* **Bod**.2017

arbid- *v.*
arbidtuγai #arbidutuγai **Bud**.(col.) 6

arbidqa- *v.*
arbidqan **J̌ig**.8

arča *n.* **Sul**.12a10, 11
arča-yi:n **Bur**.38a, 38b, 42b

arči- *v.*
arčiγa:d **Chang**.16
arčiju **Bur**.45b
arčimui **Sub**.III:2b
arčin **Sub**.VIII:20b
arčisuγai **Sub**.VIII:20b
arčiyu **Sub**.II:2b, III:11b

arčiγu:r *n.* **Ail**. 37b6

arčimal *attr.* **BT**.166b3; **Bur**.2a, 32a

arγ-a *n.* **Chang**.32; **Turf**.7:3-10; **Bur**.60a; **Qqot**.IV:8, 9, 10, 13; **Sub**.I:6a, V:1b, 2b, 3a, VI:10b, VII:3a, VIII:3b, 16a, 22a(2), IX:12a
arγ-a-a:ča **BT**.163b7
arγ-a-ba:r/arγaba:r **Chang**.22, 52; **Bur**.60b; **Bud**.(col.)1a7; **Sub**.I:5b, 9a, III:11b, IX:13a
arγ-a-dača **BT**.162b8
arγ-a-yi **Bur**.10a, 15a; **Sub**.VIII:21a
arγ-a-yi:n **BT**.162b8

arγada- *v.*
arγadaba **Sub**.VII:11b
arγadaba:su **Bur**.62b
arγadaγsan **Bur**.38a; **Sub**.VII:11b
arγadaju **Sub**.V:2a
arγadaluγa:i **Sub**.V:10b
arγadan **Bur**.39b, 62a, 62b; **Sub**.V:3a
arγadaqui **Bur**.6a, 56b

arγadaγči *n.* **Bur**.5a, 20a

arγadaγda- *v.*
arγadaγdaba:su **Sub**.I:6a

arγadaγdan **Sub**.VIII:21a

arγatan/arγ-a-tan *n.*(coll.) **Sub**.VIII:16b(2), 21a(2), IX:9a
arγatan-i **Sub**.V:3b

arγatu/arγ-a-tu *attr.* **Turf**.2:4, 9; **Sub**.I:7a, V:3b

ariγa:tan/ariγ-a:-tan *n.*(pl.) **Sub**.VI:13a, VIII:18a; Cf. ariya:tan

ariγa:tu/ariγ-a:-tu *attr.* **Sub**.IV:3a, V:7a

ariγu:i *attr.* **Turf**.7:4-12; **Bur**.32b
ariγu:i-a **Turf**.7:3-13; **Bur**.43b

ariγu:n *attr.* **Arǰ**.I:13-2, III:10-4; **Bur**.2a, 3b, 8a, 10b, 17a, 25b, 28b, 31b, 35a, 40a, 42b, 48a, 49a, 49b, 62a(3), 63b(2); **Ar**.III:21; **Bud**.2:2, 3:5; **Bod**.20b9; **BTO**.III:5; **Sub**.III:2b; **Sub**(col).4
ariγu:n-a **J̌ig**.21; **Hin**.29; **Bur**.45b
ariγu:n-a:ča **Bud**.5:5
ariγu:n-i **Arǰ**.I:11-2; a[riγu:]n-i **Arǰ**.I:10-2

aril- *v.*
arilba:su **BT**.158a11
arilqu **Bur**.50a
arilqui **Tara**.26:2; **Bud**.(col.)1a5
ariluγa:d **BT**.160b11, 161a11
ariluγsan **Bur**.63a
arilun **Turf**.55:5
ariluyu **Sub**.IX:13a

arilγa- *v.*
arilγaba:su **Turf**.15a9, 13, 20, 15c17, 15g8, 37:9; arilγaba:s[u] **Turf**.15d9; a[rilγaba:su] **Turf**.15g4; aril[γaba:su] **Turf**.15g14
arilγaγa:d **Sub**.VIII:10a
arilγaju **BT**.160b3; **Bur**.7b, 11b; **Sub**.(col). 4
arilγan **BT**.157a4, 5, 157b7; **Sub**. I:4a, VII:7b, VIII:14b(2)
arilγaqui **BT**.164a14, 164b2; **Bur**.12b; **Bod**.19b9
arilγaqun **BT**.159a9
ar[ilγa]su **Bod**.2b7
arilγ[asuγai] **Bod**.2b10

ariya:- *v.*
ariya:! **Bur**.61b
ariya:ju **Alt**.21a4

ariya:tan *n.*(coll.) **Sub**.VII:5a; Cf. ariγa:tan
ariya:tan-iya:r **Bur**.24b

armaγ *n.*

armaγ-un **Dun**.II:9

arqad *n.* **Arǰ**.III:3-3; **Sub**.IX:13a; Cf. arqand
arqad-iya:r **Arǰ**.III:1-3, 2-3, 6-3
arqad-tur-i **Arǰ**.III:12-3
arqa[d]-yi:n **Arǰ**.III:8-4

arqaγ *n.* **Turf**.15a23, 15g19, 37:2
arqaγ-un **Alt**.21a2, 3

arqand {< Skr. *arahanta*} *n.* **BT**.162a14
arqand-tur **BT**.162b4

arslan *n.* **Bur**.24b, 50a, 51a, 52b, 55b,56b, 58b; **Sub**.I:4a, 9a, II:6b, 7a, IV:2b, 9b, 10a, 10b, V:8a, VIII:11a; #arsalan **Dun**.I:16-3
arslan-a **Bur**.64a; **Sub**.I:7a, VII:9a
arslan-i **Turf**.1a21; #arsalan-i **Sub**.VII:2b
arslan-u **Bur**.60a; **Sub**.VI:4a

arslan-nuγu:d *n.*(pl.) **Turf**.5b4

arslantu/arslan-tu *attr.* **Bur**.44b, 50b(2)

arši {< Skr. *ṛṣi*} *n.* **Arǰ**.III:2-1; **Bur**.4a, 31a, 31b(3), 34a(2)
arši-a:ča **Bur**.34a
arši-dur **Bur**.34a
arši-yi:n **Bur**.34a

arši nar *n.*(pl.) **Bur**.13b
arši nar-a **Bur**.2b
arši nar-i **Bur**.29a
arši nar-un **Bur**.23a, 37a

arši-nuγu:d *n.*(pl.)
arši-nuγu:d-ta **Sub**.I:2a

aršis *n.*(pl.)
aršis-un **Sub**.V:11b

artu *attr.* **Top**.13

aruγ *n.*
aruγ-tur **Bur**.17b; **Sub**.VI:10b
aruγ-un **Alt**.24a2

asaγ- *v.* Cf. asaγu:-
asaγba:su **Taq**.29a5; **Bur**.7a, 8a, 9a, 9b, 10a, 12b, 26b, 27a
asaγču **Turf**.18:10, 23:12; **Qqot**.VIII:12; **Sul**.8a6
asaγqu **Qqot**.I:2
asaγsuγai **BT**.163a3; asaγs[uγ]ai **Bod**.19b2

asaγda- *v.*

asaγdaba:su **Sub**.IV:7a
asaγdaqui **Sub**.VIII:3b

asaγqaγu:l- *v.*
asaγqaγu:lju **Chang**.23; **Bur**.15a

asaγu:- *v.*
asaγu:γsan **Sub**.VII:6a
asaγu:n **Taq**.16b1
asaγu:run/asaγu:r-un **J̌ig**.13; **Bur**.8a, 8b, 9b, 10a, 24b, 28a

asaγu:γči *n.* **Sub**.III:10b

asaγu:lča- *v.*
asaγu:lčan **Sub**.I:4b

asar *attr.* **Turf**.52:3; Cf. asuru

asara- *v.*
asaraba:su **Sub**.II:6a, 8a, V:12a, VII:7b, VIII:10b; as[araba:su] **Bod**.13b7
asaraγa:d **J̌ig**.20; **Sub**.VIII:19b
asaraγsan **Chang**.15
asaraγsan-u **Aruγ**.11, 15
asaraǰu **Chang**.51; **Turf**.18:10
asaran **Taq**.14a7; **Bur**.64b; **Sub**.II:3a, IV:11b, VIII:10a; #asran **Bus**.II:16
asaraqu **Qqor**.I:16; **Sub**.VII:7a, IX:4b
asaraqui **Bur**.59b; **Top**.9; #asarqui **Turf**.2:6
asaraqui-ba:r/asaraquiba:r **J̌ig**.2
asaraqui-yi **Bur**.53b

asaraγda- *v.*
asaraγdaba:su **Chang**.19; **Sub**.VIII:3a
asaraγdaγa:d **Hin**.45
asaraγdaγsan **Taq**.19a7
asaraγdaǰu **Chang**.50
asaraγdayu **Sub**.II:2b

asaraγu:l- *v.*
asara[γu:l]uγsan **Sub**.I:4b

asuγai *see.* *a- *aux. v.*

asuri {< Skr. *asura*} *n.* **Bur**.6b, 24a; **Bod**.19a5

asuri nar *n.*(pl.)
[asu]ri nar-i **Arǰ**.II:2-1

asuris *n.*(pl.) **BT**.161b10
asuris-i **Turf**.1a13, 1b22

asuru *attr.* **Turf**.6:11, 59:4; **Bur**.2b, 8a, 8b, 9b, 29a, 29b, 32a, 36a, 41b, 48a(2),

49b(2), 50a, 50b, 55a, 60a; **Bod**.13b7; **Sub**.V:2b, VI:8a, VII:9b, 10a, VIII:22b; #asuri **Sub**.VI:13b

asuruqan *attr.* **Bur**.22b

ašiγ *n.* **Turf**.53:3, 8, 9, 54:1; **Qqot**.III:6, VII:7, 8; **Sub**.IX:3b

ašiγ-iya:r **Aruγ**.12

ašiγla- *v.*

ašiγlan **Sub**.IX:2b

ašiγlaγu:l- *v.*

ašiγlaγu:lqu **Sub**.IX:3b

ašira- *v.* Cf. asara-

aširan **Teh**.b4; **Bus**.I.h11

aški- *v.*

aškiju **Sub**.VIII:22a

atala *see.* *a- *aux. v.*

aturi- *v.*

aturiju **Bur**.38b

auγ-a *attr.* **Turf**.20:11, 13, 21:8, 22:14

ay-a *n.*

ay-a-dur-iya:n **Bur**.49b

ay-a *int.* **Bur**.26a(4), 29a, 36b(2), 37a(2), 37b

ay-a *see.* *a- *aux. v.*

ayaγ-a *n.* **Jig**.26, 27; **Bur**.46b; ayaγ-[a] **Jun**.1

ayaγ-a-ba:n **Bur**.32a

ayaγ-a tegimlig *n.* *see.* ayaγq-a tegimlig

ayaγq-a tegimlig {< Uig. *ayay-qa tägimlig*} *n.* **BT**.160a8, 166a8; #ayaγ-a tegimlig **Turf**.1b47

ayaγq-a tegimlig-ü:d *n.*(pl.) **BT**.159a1, 160a2

ayala- *v.*

ayalan **Hin**.4, 6

ayalγu *n.* **Bur**.28b; **Sub**.(col). 6

ayalγula- *v.*

ayalγulay-a **Chang**.49

ayalγun *n.* **Turf**.1b46; Cf. ayalγu

ayalγus *n.*(pl.)

ayalγus-a:ča **Jig**.36

ayalγus-i **Hin**.2, 9, 10, 47

ayalγus-tur **Jig**.36a

ayalγutan/ayalγu-tan *n.*(coll.) **Bur**.55b

ayan *n.* **Qqor**.I:18; **Hin**.6, 16, 17, 25, 35

ayan-u **Hin**.20

ayi:- *v.*

ayi:qun **Turf**.20:16, 22:17, 26:13

ayi:l *n.*

ayi:l-un **Turf**.6:9

ayi:maγ *n.* **Bur**.18b, 21b(3), 30b; **Sub**.VI:15a; **Dun**.V:7

ayi:maγ-a **Bur**.11a,15b

ayi:maγ-i **Bur**.6b, 16a, 17a(2), 17b, 18a, 18b, 23b, 25a, 49b, 50b, 65a; **Bod**.2a8

ayi:maγ-iya:r **Bur**.6b, 7a, 8a, 15b, 23b

ayi:maγ-iya:r-a:n **Sub**.VI:4a

ayi:maγ-u:d *n.*(pl.)

ayi:maγ-u:d-i **Arǰ**.II:14-1

ayi:mas- *v.*

ayi:masba:su **Sub**.IV:2b, VII:7b(2), VIII:5a, IX:8a

ayi:masqun **Sub**.II:7a

ayi:masuγči. **Sub**.IX:5a

ayi:masda- *v.*

ayi:masdaqui **Sub**.VIII:7a

ayi:su- *v.*

ayi:sui **Bur**.27a(2)

ayi:suqu-dur **Sul**.11a4

ayi:surun **Sul**.12a3

ayu- *v.*

ayu! **Bod**.5b8

ayuba:su **Turf**.12:1

ayuγa:d **Hin**.47; **Taq**.5b7; **Qqot**.IX:3

ayuγči **Bod**.16a3

ayuγsan **Sub**.IV:9b

ayuǰu **Taq**.20b7; **Turf**.9:11; **Bur**.12a, 54b(2), 58b, 60b, 62b

ayumu **Turf**.6:2, 22:12

ayumui **Sub**.V:6b, VII:4a

ayun **Sub**.VII:4a, VIII:8a; **Ail**.15:1, 16a2, 19a2, 20a2, 21a2, 22a2, 24a2, 25a2, 26a2, 28a2, 29a2, 33a2, 34a2, 35a2, 37a2, 38a2

ayuqu **Turf**.6:4; **Bur**.20b, 56a, 59a; **Bod**.16a2

ayuqui **BT**.158a7; **Bur**.40a, 59b

ayuqun **Abaγa**.III:18; ay[uqun] **Bod**.5a1

ayutala **Bur**.12a

ayutuγai **Gü**.6
ayuyu **Sub**.IV:4a
ayuγčid *n.*(pl.) **Bod**.5a3
ayuγda- *v.*
ayuγdaqu **Sub**.V:7a
ayuγdaqui **Sub**.V:10b
ayuγu:l- *v.*
ayuγu:lqui **Bur**.56a(5)
ayuγu:lqun-i **Turf**.2:16
ayuγu:luγči **Turf**.2:16
ayuγu:lurun **Turf**. 1b18
ayul *n.* **Bur**.37b, 47a, 48b; **Tara**.24:3; **Bod**.17b5; **Sub**.VIII:19a; **Sub**.(col).6
ayul-a:ča **Bur**.12a; [ayul-a:]ča **Bod**.17a2
ayultai *attr.* **Arǰ**.II:11-1; **Tara**.9:2
[ayulta]n *n.*(coll.) **Bod**.17b5
ayultu *attr.* **Chang**.51; **Bur**.22b, 56b; **Bod**.18a7; **Sub**.III:11b, V:8b, VIII:19a
ayultu-a:ča **Sub**.IV:9b
ayungγ-a *n.* **Bur**.20b, 57b(2), 59a, 64a; **Sub**.II:4a
ayungγatu *attr.* **Turf**.15f8

B

ba *pron.*(pl.) **Mön**.I:3; **Chang**.21, 24, 38, 49; **Dun**.I:22-3, 25-3, V:9; **Taq**.10a7; **Turf**.3:13, 21:5; **Bur**.15b, 16a, 38a, 43b; **Ar**.II:28; III:15; **Ölǰ**.19; **Qqot**.III:2; **ND**.A:58, B:64
man-a/mana **Bur**.29a, 33b
man-i/mani **Bur**.29b, 47b, 61b
man-u **Abaγa**.I:3, 12; III:20; **Ölǰ**.5, 32; **Bus**.II:1, 19; **Uw**.1, 28
ba/be *conj.* **Chang**.12, 16, 32; **Aruγ**.4(2), 8(2), 9(2); **J̌ig**.6, 19(3); **Hin**.26, 28, 45, 50; **BT**.158b9, 160a14, 160b8, 163a3, 164b3; **Taq**.7a4, 5, 21a4, 24a2; **Turf**.1b48, 3:19, 4:9, 10, 11, 12, 14, 6:7, 7:5-4(2), 12:6; **Teh**.b2; **Qqot**.I:4, III:3, 13, VI:3, 5, 6; **Bur**.5a, 5b, 9a, 13b, 22a, 27a, 27b, 29a, 37a, 39a(3), 40a, 43b, 44b, 47a(3), 60a, 61a; **Ar**.II:1, III:10, 12, 18, 29; **Bus**.I.f3, h2, 4, 10; **Bod**.3b7, 7b1, 11a6, 11b2, 16a2, 12, 16b2, 7, 19b2, 6; **Sul**.8a1, 2, 10a3, 4, 10b7,10, 11a11, 11b1, 2, 10, 12a6, 12b4, 5, 8, 13a11, 13b2, 3, 6, 8, 9, 12(2); **Sub**.I:7b(2), III:9b, 11a, 12a, IV:4b, 8b, 9a, 11a, V:10a, VI:6b, 8a, 10b, VII:4b(3), 12b, VIII:2b, 5b(2), 6a, 11b(2), 15a(2), 15b, 16b, 17a, 20b, 22b, 24b,

IX:6a, 7a, 7b, 8a, 9b; **Dun**.III:5; b[a] **Abaγa**.I:7; **Uw**.19; **Bod**.12b10; #bei **Ar**.III:5, 32
badaγ {< Uig. *padak* < Skr. *pādaka*} *n.*
badaγ-i **BT**.158a9
badara- *v.*
badaran **Bur**.2a, 20b
badaraqu-tai **Tara**.13:4
badaraqui **Arǰ**.II:15-1; **Tara**.3:8, 14:3
badaraγči *n.*
badaraγči-da **Arǰ**.II:10-4; **Tara**.8:8
badir {<Skr. *pātra*} *n.* **Bur**.10a, 32a
badira-ba:r **Arǰ**.III:3-2
badm-a {<Skr. *padmā*} *n.* **Bod**.20a3
badm-a lingqu-a {<Skr. *padma* + Chin. *lianhuā*} *n.*(all.w.)
badm-a lingqu-a-yi:n **Bod**.20a3
badman {<Turk. *batman*} *n.* **Turf**.16:11, 17:8, 49:5
baγ {<Pers. *bāǰ*} *n.* **Khub**.I:22; II:25; **Qqot**.VIII:10; **Turf**.21:5, 23:10, 58:2-2
baγ-i **Qqot**.VIII:7, 12; **Turf**.23:7, 12
baγ-a *attr.* **Qqot**.IV:14; **Turf**.62:3, 8
baγa:tud *n.*(pl.) **Sub**.VI:13b, IX:7a
baγa:t[ud-ta] **Bod**.1b1
baγa:tud-i **Arǰ**.II:11-2; **Tara**.9:3
baγa:tud-un **Sub**.VI:13b
baγa:tur *n.* **Hin**.18, 49; **Arǰ**.I:9-2; **Turf**.1a21; **Bur**.2b, 3a, 11a, 55a; **Bus**.I.a1, II:1; **Uw**.1; **Tara**.1:2; **Sub**.I:7b, VI:13a, VI:14b, VII:3a, VIII:15a; **Dun**.IV:2; baγa:tu[r] **Arǰ**.II:3-1; ba[γa:]tur **Arǰ**.II:4-1
baγa:tur-a **Bur**.55a; **Sub**.IV:10a
baγa:tur-un **Sub**.IV:9b
baγa:turqa- *v.*
baγa:turqayu **Sub**.III:11a
baγši {<Uig. *baxši* < Chin. *po-shin*} *n.* **Khub**.II:45; **Hin**.34; **Dun**.I:8-2, 9-4, 25-7; **BT**.156b13, 158b4, 161b6, 165b8; **Turf**.14c2, 48:2, 56:2; **Bur**.31a, 34a, 65a; **Qqot**.III:22; **ND**.A:65; **Sub**.I:1b, VII:6a, 9a
baγši-a:čaγa:n **Turf**.7:2-11
baγši-da **Khub**.II:43
baγši-daγa:n **BT**.165b6, 13
baγši-dur **Bur**.22a
baγši-yi **BT**.157b14

baγši-yi:n **Khub**.I:13, 24, II:30; **Bur**.65a; **Sub**.V:10b

baγšila- *v.*

baγšilaγči **Taq**.13a3

baγši nar *n.*(pl.) **Bur**.19b; [ba]γši nar **Turf**.14e19

baγši nar-a/baγšinar-a **Turf**.27:3

baγši nar-i **Sub**.IX:1b

baγta- *v.*

baγtan **Bur**.32b

baγtaqui-yi:n #baγtaqui-i:n **Sul**.9a2

baγu:- *v.*

baγu:bai **Turf**.32:5

baγu:ju **Yis**.2; **Bur**.24a, 32b; **Turf**.16:9; **Sul**.10a12

baγu:su **Sul**.8a6

baγu:tuγai **Khub**.I:18, II:21; **J̌eb**.15

baγu:y-a **Ar**.II:17

baγu:γda- *v.*

baγu:γdaba:su **Bur**.21a

baγu:γdaγsan **Bur**.64a; **Sub**.IX:6b

baγu:l- *v.*

baγu:lba γu:/baγu:lbaγu: **Bur**.27b

baγu:lba:su **Turf**.15c10, 37:17

ba[γu:lqui] **J̌ig**.18

baγu:lqui-dur **Turf**.15f20

baγu:luγsan **Bur**.10a

baγu:lγa- *v.*

baγu:lγaγsan **Bur**.57b

baγu:ra- *v.*

baγu:raǰu **Bur**.54b

baγu:rajuγu:i **Sub**.IV:8b

baγu:ramui **Sub**.IV:8b

baγu:ran **Sub**.V:7b

baγu:raqu **Sub**.VII:1b; baγu:[ra]qu **Turf**.7:2-12

baγu:raqu-yi #baγu:raqu-i **Sub**.VIII:12a

baγu:rayu **Sub**.VI:5a

baγu:rayu:l- *v.*

baγu:rayu:lqui **Sub**.VI:17b

baγu:rayu:lqui-a:ča **Bur**.39a

baγu:rči *n.* **Turf**.15h2; **ND**.A:29

baγu:rčid *n.*(pl.) **ND**.A:43

bai- *v.* Cf. bayi:-

baiqu **Turf**.7:2-12

bal *n.* **Sub**.VIII:6b, IX:2b, 14a

bal-iya:n **Sub**.VII:13a

balaγad *n.*(pl.) *see.* balγad

balaγasun *n. see.* balγasun

balai *attr.* **Sub**.VI:14b

balamud *attr.* **Turf**.7:4-8; **Sub**.IX:8a

balar *attr.* **Turf**.7:2-12

balara- *v.*

balaran **Sub**.I:3b

balγad *n.*(pl.) #balaγad **Hin**.21

balγad-i **Bur**.54b

balγad-tur **Bur**.42b; #balaγad-tur **Qqor**.I:21; **Abaγa**.II:2, III:3

balγad-un **Sub**.VII:8b; #balaγad-un/balaγadun **Khub**.I:3, 30, 32, II:4, 36, 39; **J̌eb**.5; **Abaγa**.I:6; II:3

balγadu *attr.* **Bur**.35b; Mo.balaγad-tu

balγasun *n.* **Bur**.15b, 21a, 23a, 32a, 35a; **Ail**.12a5, 14a3, 21a6; #balaγasun **Qqor**.I:2, 30; **Turf**.32:4; #balaγa[sun] **Qqor**.I:18; #balaγas[un] **Turf**.32:4

balγasun-a **Bur**.21b; **Tara**.(col.)2b4; #balaγasun-a **Qqor**.II:2; **Sul**.12b

balγasun-a:ča **Bur**.2b, 44a

balγasun-dur **J̌eb**.11; **Bur**.15a, 27a, 31a, 32a, 34b, 43a, 45b; **Sub**.IV:3a; balγasun-d[u]r **Turf**.20:8; #balaγasun-dur **J̌ig**.3, 9; **Qqor**.I:23; **Turf**.6:23; **Sul**.7a2; #baγalsun-dur **Sub**.VI:12b

balγasun-i **Bur**.15b, 22b; #balaγasun-i **Bus**.II:12

balγasun-u **J̌ig**.10; **Bur**.11b, 41a; #balaγasun-u **Bus**.II:5, 7; **Uw**.15; [balaγasu]n-u **Dun**.VI:5

bančaki {< Skr. *pañčaki*} *n.* **Bur**.15a, 34a, 41a, 42b

bandida {< Skr. *pandita*} *n.* **Sub**.I:1b

banǰid {< Chin. *fan-tzu*} *n.* **Bur**.2a, 46a

bara- *v.*

baraba **Turf**.7:5-5, 6; **Sul**.13b8; **Ail**.10a3, 17a5, 17b2, 19a4, 20a6, 23a5, 23b3, 24b2, 3, 25a4, 5(2), 6, 25b1(2), 26a3, 27b1, 28a6(2), 28b1, 2, 29a4, 29b1, 30a5, 31a7, 33a6, 34b3, 37a6, 40a7

barabai **Bur**.40bü

baraba:su **J̌ig**.6; **Turf**.7:2-7; **Qqot**.IV:10; **Sul**.13b7, 10; **Sub**.III:10b, VI:11a, IX:10b

baraγsan **Bur**.8b; **Sub**.VI:11a, VII:12a
baraγsan-dur **Sub**.IX:6b
baraγsan-u **Bur**.24a
baraju **Bur**.5b, 8a(2), 18b, 40a; **Sul**.7b9; **Sub**.III:9b, V:2a, 11a, 11b
baraluγa:i **Bur**.44a
baran **Bur**.53b; **Bod**.1a10
baraqu **Chang**.12; **Bur**.30a
bararun **Sub**.VII:8a(2)
baratala **Sub**.IV:10a
barayu **Sub**.IV:5b, V:3b, VIII:18b

baraγ-a: *n.* **Sub**.IX:10b

baraγda- *v.*
baraγdaba:su **Sub**.IV:8b, VII:8a
baraγdaγsan **Sub**.IV:8b, V:11a, VII:2b
baraγdaǰu **Sub**.IX:6a
baraγdaǰuγu:i **Sub**.VII:7a
baraγdaqu **Qqor**.I:10; **Turf**.4:2, 6; baraγdaq[u] **Qqor**.I:32
baraγdayu **Sub**.VII:7a, 9b

baraγu:l- *v.*
baraγu:lqu-yi:n **Sub**.IX:7b
baraγu:luγči **Sub**.VIII:18b
baraγu:lun **Sub**.VI:8a

baraγu:lda- *v.*
baraγu:ldaǰuqu:i **Sub**.VII:8a

baraγu:luγda- *v.*
baraγu:luγdan **Sub**.IX:4a

baraγu:n *attr.* **Hin**.6, 11; **Arǰ**.I:14-3; **Turf**.1a10, 22; **Bur**.25a, 41b, 46a, 49a, 56b(2), 57a(2), 57b, 58b, 59b; **Top**.2; **Tara**.8:5, 14:5; **Bud**.(col.)1b2; baraγ[u:n] **Arǰ**.II:10-3
bara[γu:]n-[iy]a:r **Arǰ**.I:7-3

baramid {< Skr. *pāramita*} *n.* **Tara**.(col.)1a8; **Bud**.(col.)1a4
baramid-i **Bur**.19a, 23b; **Tara**.5:6; #barimud-i **Arǰ**.II:7-3

baraši ügei *attr.* **Chang**.13, 40; **BT**.156b11; **Bur**.53b, 58b; **Sub**.IX:2a

barča *n.*
barča-yi:n **Bod**.2b3

bari- *v.*
bariba:su **Hin**.53; **Turf**.15d4, 15e2, 37:10; **Bur**.57a; **Sub**.V:13a, VI:7a, 11a, 17a, VIII:24a

bariγa:d **Bur**.4b
bariγči **Turf**.2:3, 15; **Bod**.16b13
bariγsan **Turf**.1a16, 7:4-12, 7:5-2; **Bur**.10a, 46b, 55a, 65a
bariγsan-a **Arǰ**.I:5-4, 6-4, 7-4, 8-4, 9-4, 10-4, 11-4, 14-4; III:1-4, 5-4, 6-4, 7-4; IV:4; ba[riγsa]n-a **Arǰ**.I:2-4; bariγs[an]-a **Arǰ**.I:4-4
bariγsan-i **Bur**.58b
bariγsan-iya:r **Sub**.VI:17a
bariγsan-u **J̌ig**.1
bariǰu **Khub**.I:16; II:19; **Chang**.32; **Aruγ**.18; **Turf**.7:3-2, 52:7, 57:3; **Bur**.14b, 19a, 32a, 36a, 43a, 49b, 51a, 53a(2), 64a; **Abaγa**.I:6; **Teh**.b7; **Bus**.I.h14; **Sub**.III:7a, 7b(2), IX:8b; bari[ǰu] **Sul**.12a9
barin **Turf**.7:4-7, 9; **Bur**.42b, 46b; **Sub**.VII:9a
bariqu **J̌ig**.19; **Bod**.16b10; **Sub**.V:13a
barituγai **Khub**.I:20; II:24; **J̌eb**.16; **Dun**.IV:10
bariyu **Turf**.7:4-10

bariγči *n.* **Turf**.2:1; **Sub**.VII:2a

bariγčid *n.*(pl.) **Sub**.I:3a

bariγda- *v.*
bariγdaba:su **Sub**.II:6a
bariγdaγsan **Bur**.4a; **Sub**.III:3a, VIII:14b; **Sub**.(col).2
bariγdaγsan-u **Sub**.V:6a
bariγd[aǰ]u **Turf**.52:5
bariγdan **Bur**.5a
bariγdaqui **Bod**.1a6

bariγdaγu:l- *v.*
bariγ[daγu:lju] **Chang**.52

bariγu:l- *v.*
bariγu:lbai **Bur**.11a
bariγu:ljᵘ **Bur**.11a(2), 15b; **Sul**.13a10
bariγu:luγa:d **Chang**.53
bariγu:luγsan **Hin**.51
bariγu:lurun/bariγu:lur-un **Bur**.26b

bariγu:rtu/bariγu:r-tu *attr.* **Bur**.25a

barila- *v.*
barilan **Chang**.16

barildu- *v.*
barildubai **Ölǰ**.31
barilduγsan-a:ča **Hin**.7

barilduǰu **Hin**.7; **Öl**ǰ.29
barildun **Chang**.18; **Bud**.(col.)1b2
barildurun/barildur-un **Hin**.38

barilduγu:l- *v.*
barilduγu:lqu **Chang**.20
barilduγu:lqui-a:ča **Taq**.19a6
barilduγu:luγsan **Chang**.18
barilduγu:lulaγ-a: **Bur**.4b

barilduγu:lda- *v.*
barilduγu:ldaǰuγu: **Chang**.36

barildu:la- *v.* Cf. barilduγu:l-
barildu:luyu **Sub**.V:13a

barimtala- *v.*
barimtalaǰu **Sub**.IV:7a, VIII:13b
barimtalaqui **Bur**.44b

barimtalaγda- *v.*
barimtalaγdaqu **Taq**.20a1

barim-uu:d *n.*(pl.)
barim-uu:d-i **Arǰ**.II:7-3

barkira- *v.*
barkiraqui **Bur**.56a

barman {< Uig. *biraman* < Skr. *brāhmana*} *n.*
barman-u **Bod**.16b12

bars {< Pers *pars*} *n.* **Mön**.II:4; **Chang**.35; **J̌ig**.37; **Hin**.54; **Dun**.I:2-1; **Bur**.55b; **Tas**.12; **Ar**.II:14, III:32; **Turf**.16:12, 25:8, 27:15; ba[rs] **Turf**.40:12
bars-luγ-a: **Sub**.VIII:13a
bars-un **Chang**.43; **Sub**.IV:1b, V:2b

barsučin *n.*(pl.) **Bus**.I.g5

basa/bas-a *attr.* **Khub**.I:23, 28, 33; II:29, 33, 41; **Chang**.7, 19, 23, 29, 37, 38, 44; **J̌ig**.7, 22, 27, 29; **Aruγ**.14; **Qqor**.I:29; **Hin**.9, 10, 20, 24(2), 25, 32(4), 33, 35, 39, 40(2); **Arǰ**.I:13-1, IV:1; **BT**.156b6, 158b4, 159b13, 160b3, 162b4, 165b11; **Taq**.16a7, 18a1, 31a7; **Turf**.10:3, 12:16, 25, 21:3, 26:7, 28:3, 50:3; **Bur**.7b, 8b, 9a, 10a, 11b, 12a, 12b, 17b, 8b(2), 19b, 22a, 28a(3), 33a, 34a(2), 35(2), 35b, 36b, 38a(2), 39a, 43a, 44b, 48a, 53a, 54b, 57a, 57b, 58b(2), 60b, 65a(3); **Ar**.II:24; **Qqot**.VI:8; **ND**.A:40, 53; **BTO**.IV:11, 12; V:2, 4, 5, 8, 12; **Sul**.9b10, 12, 13; **Sub**.III:5b(2), 10b, VII:4a, IX:8b, 12a; **Dun**.II:2, III:3, 11, 13(2), 14; **Ail**.4b3(2), 17a6, 28a5, 7, 29a5, 30a3, 31a5, 31b1, 37b3

basuγči *n.*
basuγči-yi **Sub**.VIII:8a

basuγda- *v.*
basuγdaqui **Sub**.VII:8a

basumǰila- *v.*
basumǰilan **Hin**.28

batu *attr.* **Turf**.2:14; **Bur**.11a, 50a, 57a; #[bat]u **Arǰ**.III:3-2
batu-da **Bur**.15b; **Bod**.1a6; **Sul**.9a7; **Sub**.V:11b

batula- *v.*
batulaγsan **Bur**.29a
batulaǰu **Bur**.11a, 14b, 15a

bayad *n.*(pl.)
bayad-tur **Sub**.VII:9b

bayaǰi- *v.*
bayaǰiba:su **Sub**.IV:8b, VI:5a(2), VIII:25a
bayaǰiqu **Taq**.5b1
bayaǰiqui **Sub**.IX:3a
bayaǰiyu **Sub**.VI:7a

bayaǰiγu:l- *v.*
bayaǰi[γu:l]ba:su **Sub**.II:8a
bayaǰiγu:lsu **Sub**.IX:4a

bayaliγ-u:d/bayaliγu:d *n.*(pl.) **Turf**.4a14; **Sub**.VI:12a

bayan *attr.* **Sub**.IV:1b, VI:14a, VII:5b(2), 10b, 11a, IX:4b(2)
bayan-iya:r **Taq**.5a6; **Sub**.VI:5a

bayas- *v.*
bayasba **Ail**.39b1
bayasču **Bur**.21a, 35b, 37b, 43b, 49b; **Sub**.V:1b, VIII:5b
bayasqu **Taq**.15a2
bayasqui **Bur**.49a; **Tara**.11:1; **Sub**.I:2a, VI:16b
bayasqun **Sub**.VII:5a
bayastuγai **Bod**.20b8, 16
bayasuγa:d **Bur**.31b, 43a
bayasuγsan **Bur**.32b, 49b
bayasuγsan-u **Sub**.VI:16a
bayasun **Bur**.12b, 14a; **Qqot**.IX:8; **Sub**.II:7b, III:4a, VI:12b, IX:5a; b[a]y[asun] **Bod**.7b3
bayasuyu **Taq**.25a7, 25b1, 2, 4; **Sub**.IV:4a(2), VI:9b(3)

bayasda- *v.*

[bayas]daqui **Bod**.10a12

bayasqa- *v.*

bayasqabai **Bur**.4b
bayasqaγa:d **Sub**.VIII:25a
bayasqan **Sub**.V:9a, VI:9b
bayasqaqu **Taq**.20b1
bayasqaqui **Bur**.29a
bayasqaqui-a **Sub**.III:4b

bayasqaγu:l- *v.*

bayasqaγu:lqu-yi **Taq**.21b6
bayasqaγu:lun **Sub**.II:3b, VI:13a
bayasqaγu:luyu **Sub**.IV:5b

bayasqaγu:lda- *v.*

[bayasqa]γu:ldaqui **Bod**.7a5

bayasqulang *n.* **BT**.162b11; **Taq**.14a2, 14b2; **Bur**.17a, 48b, 50a; **Tara**.(col.)2b1; **Bod**.19a7; **Sub**.IX:5b

bayasqulang-i **Bur**.29b, 33a
bayasqulang-iya:r **Sub**.VIII:5a; [bayasqulang]-iya:r **Bod**.12b6
bayasqulang-un **Sub**.II:3b(2); [ba]yasqul[an]g-[un] **Bod**.7a11

[bayasq]ulan[gtan] *n.*(coll.) **Bod**.17a1

bayasqulangtu/bayasqulang-tu *attr.* **BT**.163a11; **Bur**.33a

bayasulča- *v.*

bayasulčaba:su **Bur**.30a
bayasulčaγa:d **Taq**.34a2
bayasulčaγsan **Bur**.25b, 30a
bayasulčaju **Bur**.50b
bayasulčaqun **Taq**.25b6

bayi:- *v.*

bayi:bai **Bur**.21b, 51a
bayi:γči **Sub**.VI:7a
bayi:γsan **Bur**.27b; **Tara**.(col.)2a3
ba[yi:]γsan-iya:r **Sub**.II:3a
bayi:ju **Bur**.46b, 49a, 53a, 56a, 56b
bayi:n **Bur**.29a, 46b, 56b, 57a, 58a
ba[y]i:qu **Dun**.I:5-2
bayi:qu-yi **Ölǰ**.39
bayi:qui **Bur**.2a
bayi:qun **Bur**.28a; **Qqot**.V:4

bayi:y-a **Ölǰ**.31
bayi:yu **Bur**.57b

bayi:dal *n.* **Bur**.4a

bayi:γu:l- *v.*

bayi:γu:lba **Aruγ**.4, 8
bayi:γu:lbai **J̌ig**.37; **Hin**.53, 54; **Bur**.46a, 51b
bayi:γu:lba:su **Turf**.37:15; b[ayi:γu:lba:su] Turf.15a2; ba[yi:]γu:lba:su **Turf**.36:11
bayi:γu:lju **Chang**.55; **J̌ig**.23
bayi:γu:ljuγu: **Taq**.36b7
bayi:γu:lqu **Aruγ**.7; **Hin**.47
bayi:γu:lqui-a **Qqor**.I:15
bayi:γu:lqui-yi **Bur**.53a
bayi:γu:ltuγai **J̌ig**.15
bayi:γu:luγa:d **Chang**.27
bayi:γu:luγsan **J̌ig**.35; **Bur**.65a
bayi:γu:lun **Qqor**.I:28
bayi:γu:lurun/bayi:γu:lur-un **Bur**.4a

bayi:γu:lda- *v.*

bayi:γu:ldaγsan **Chang**.3; **J̌ig**.I, 2; **Hin**.IV
[bayi:γu:lda]ju **Chang**.48
bayi:γu:ldaqu **Hin**.9

bayi:l ügei *attr.* **Sub**.V:5b, IX:4a

bayi:ldu- *v.*

bayi:lduγsan-iya:r **Sub**.IV:10a

bayi:lduγa:n *n.*

bayi:lduγa:n-dur **Sub**.III:8b, 11a, 11b

bayi:lduγu:l- *v.*

bayi:lduγu:lju **Khub**.II:44

bayumarag {< Skr. *vyomaka*} *attr.* **Bur**.52a

bečid *n.*(pl.) **Sub**.III:7a

bečin *n.* **Dun**.I:24-1; **Sub**.III:5b(2), IV:1b, VIII:8b

bedügü:n *attr. see.* büdügü:n

bekile- *v.*

bekilebesü **Turf**.15a11, 15b8, 15c11, 15d15
bekileǰü **Hin**.49; **Ail**.5a7
bekilen **Hin**.21; **Top**.8

bekilegü:l- *v.*

bekilegü:lbei **Bur**.15a

bel *n.* **Sub.**VIII:9b
bel-iye:n **Bur.**26a
belbisüd *n.*(pl.)
belbisüd-i **Taq.**14a6
belbisüle- *v.*
belbisülekü **Taq.**36b5
belčige:- *v.*
belčige:jü **J̌ig.**4
belčir *n.* **Bur.**11a, 14b
belčir-tür **Bur.**11a
belder *n.* **Taq.**2a5; **Ail.**1a3
bele *n.*
bele-e:če **Qqot.** IX:7
beled- *v.*
beledbei **Bur.**50b
beledčü **Bur.**21b
beledügsen **Bod.**20a10
beledüyü **Bod.**20b3, 12
beleg-ü:d *n.*(pl.)
beleg-ü:d-iye:n **Ölǰ.**11
belen *attr.* **Chang.**38; **Ölǰ.**16; **Bus.**I.g7; **Ail.**7:3, 12a5, 14a2, 5, 16a2, 36a2, 3
belen-če **Hin.**49
belge *n.* **Chang.**20, 25; **Dun.**I:9-7; **Bur.**7a, 11b(6), 12b, 48b, 55a, 58a; **Turf.**18:14, 27:14; **ND.**A:67; **Sub.**I:9b, II:4a, 5a, 7b, III:12a, IV:9b, V:1b, 6a, 9a, VI:16a, VII:11a, 13a, VIII:20a, IX:7a
belge-be:n/belgebe:n **Sub.**V:11a
belge-be:r/belgebe:r **Sub.**VI:16a
belge-yi **Turf.**12:15; **Sub.**V:4a
belge-yi:n **Arǰ.**II:12-1; **Tara.**10:2
belgede- *v.*
belgedekü **Taq.**21b1
belges *n.*(pl.) **Bur.**43b(2); **Sub.**III:10b, VII:8a, VIII:23b
belges-i **Bur.**7b, 10b, 30b
belgestü/belges-tü *attr.* **Bur.**59b
belgetei *attr.*
belgetei-e **J̌ig.**24; **Taq.**32b2; **Sub.**VIII:8b; belgete[i-e] **Bod.**7b6; #belgetüi-e **Hin.**46
belgeten *n.*(coll.) **Turf.**27:6

belgetü/belge-tü *attr.* **Turf.**7:5-4; **Bur.**28b
belgetü-yi **Tara.**19:3
ber *part.* **Khub.**I:18, 24, 26, 36; II:14, 21, 29, 31, 44; **Chang.**14, 15, 19, 27, 40, 41(3), 43, 46, 52, 53; **J̌ig.**4, 8(2), 13, 17, 21, 34; **Aruγ.**3, 5, 6(2), 7(2), 17; **Qqor.**I:18, 26; **Hin.**6, 18, 22, 41, 45, 48, 52; **J̌eb.**7, 8, 9, 17; **Arǰ.**III:10-2; **BT.**156a8, 156b1, 12, 157a14, 157b9, 158a 14, 3, 6, 8, 158b1, 3, 8, 14, 159a7, 9, 10, 159b5, 160a 4, 9, 160b1, 5(2), 10, 13, 161a9(2), 13, 161b1(2), 5, 6, 10, 11, 162a6, 9, 10, 13, 162b5, 10, 14, 163a8, 163b5, 14, 164a1, 11, 13, 14, 165b6, 14, 167a13; **Taq.**4b5, 5a1, 7a4, 11b4, 6, 13a7, 18b4, 20a4, 23a3, 29b4, 30a1, 5, 32b3, 35a4; **Turf.**1b14, 3:15, 4:7,16, 6:5,16, 17, 19, 27, 28, 34, 7:2-5, 7, 10, 7:3-5, 10:21, 25, 12:5, 14b5, 14e7, 13, 27, 32, 20:15, 22:7, 12, 13, 16, 17, 26:8, 10; **Bur.**1b, 2a, 2b(2), 3a, 3b(3), 4a, 5a(2), 5b(3), 6a(4), 6b, 7a, 7b(4), 8a, 8b, 9a, 9b, 10a, 10b(4), 11a(3), 11b(3), 12a(4), 12b, 13a(2), 13b, 14a (3), 14b, 15a(2), 15b, 16a, 18b, 19a, 19b(3), 20a, 20b(5), 21a(2), 21b, 22a(4), 22b(3), 23a(9), 23b, 24b(3), 25a(2), 25b(2), 26(2), 27a, 27b(7), 28a, 29a(2), 29b(2), 30a(3), 30b(4), 31a(2), 31b(3), 32a, 33a(3), 33b, 34a(3), 34b, 35a(4), 35b(3), 36b(2), 37a(3), 37b, 38a(2), 39a(8), 39b (3), 40a(2), 40b(2), 41b, 42a(3), 42b(2), 44a, 44b, 45a, 47b(2), 48a(3), 48b(2), 49a, 49b(2), 50a(2), 50b(2), 51a(5), 52b(3), 53a(3), 53b, 54a(2), 54b(4), 55a(3), 56a, 56b(2), 57a(4), 57b(6), 58a(2), 58b(3), 59b(2), 60a(3), 60b(2), 61a(2), 61b(3), 62a(3), 62b, 63a(3), 63b, 64a(5), 64b, 65a; **Abaγa.**I:7, 12; III:15, 18; **Ar.**II:10, 23, 24; III:18; **Γas.**2, 4, 6, 7, 10; **Ölǰ.**9, 10, 35, 38; **Teh.**b3; **Bus.**I.f3, 7, g5, h5, 7, 11; II:10, 14, 18; **Sul.**11a2, 12a2, 11; **Tara.**8:2, 11:6, 13:2, 21:6; **Bud.**(col.)1a1; **Bod.**2b6, 11, 5a11, 6:1, 3, 4, 7b2, 8:1, 10b2, 9, 11a2, 9(2), 11b1, 3, 12a2, 12b3, 13b10, 14b1, 15b2, 16a1, 4, 5(2), 6(2), 7(2), 8(2), 9, 10(2), 11, 16b2, 3, 6, 8, 19a4, 6, 9, 19b8; **ND.**A:9; B:6; **BTO.**III:11, V:3; **Sub.**I:2b, 4a(2), 4b(4), 5a(2), 5b, 6a(4), 6b, 7a(2), 7b, 8a(3), 8b, 9a, 9b, 10b(2), II:2b(3), 3a, 3b, 4a(2), 4b(4), 5a(2), 5b, 6a, 6b(2), 7a, 7b(3), 8a, III:1b, 2a(3), 3a(3), 3b(3), 4a, 4b, 5b, 8a(2), 8b(2), 9a, 9b, 10a(2), 11b, IV:1b, 2a, 2b, 3a, 4a(3), 5b(2), 6a, 6b, 7a(3), 7b(3), 8b(2), 9a(2), 10b, 11a, 11b, 12a, V:2b, 3b, 4a, 5a, 6b(2), 7b, 8b, 9a(3), 9b(2), 10a(3), 10b(2), 11a, 11b, 12b(2), 13a(2), 13b, VI:1b, 2a(3), 2b(2), 3a(2), 3a, 3b(2), 4a(3), 4b(2), 5a(2), 6a(2), 6b(2), 7a(4), 7b(3), 8a(2), 9a, 9b, 10a, 10b, 11a(3), 11b, 12a, 12b(2), 13a, 14a, 15b(2), 16a, 16b, 17a, VII:2b, 3b(2), 4a, 4b, 5a(3), 5b, 6a(3),

6b, 7a, 7b(3), 8b(2), 9a(2), 10b(2), 11a, 11b, 12a(2), 12b(3), 13a(2), VIII:1b(2), 2a(3), 3a, 3b(2), 4a, 5a(2), 6a, 7a(2), 7b(5), 8a(3), 9a, 9b(3), 10b(4), 11a, 12b(4), 14a(2), 14b, 15a(4), 16a(2), 16b, 17a(3), 18b(3), 19a, 19b, 21b(2), 22a(2), 22b(2), 23a, 25a(4), IX:2a(3), 2b(2), 3a, 3b(2), 5a(2), 5b(2), 6a, 7a(3), 8b, 9b(2), 10a, 10b, 11b, 12a(2), 12b(4), 13a(3), 13b(2), 14a, 14b(2), 15a(4), 15b, 16a(2); **Sub**.(col).1(2), 6; **Dun**.III:3, IV:9; be[r] **Bod**.5a5; [be]r **Bod**.7b1, 11b9; b[er] **Bod**.7b4

be:r-e *n.* **Bur**.7b(2), 58a; **Sub**.(col).6

be:r-e-dür **Bur**.47b

be:r-e-yi:n **Bur**.24a, 56a

beri *n.* **J̌ig**.18; **Turf**.15c10, 15f20, 15h3, 37:17

berige: *n.* **Bur**.8a; **Turf**.57:3, 4

berke *attr.* **Hin**.23; **Turf**.3:17, 7:2-3; **Bur**. 3a, 9a, 9b, 19b, 29b, 33b(2), 36a, 40b, 41b, 50a(2), 51a, 54a, 61b(2); **Sub**.I:7a, III:8a, IV:8a(2), 9b, V:7a, 7b, VI:2a, 6b, 10a, 13a, 14a, 15b, VII:10b, VIII:2a, 4b, 14a, IX:2a(3)

berke-de **Bur**.22b

berke-e:če **Bur**.39b, 41b, 42b

berke-yi #berke-i **Sub**.III:11b

berkes *attr.*(pl.) **Turf**.7:2-1; **Sul**.10b9

[berkes]-te **Turf**.7:1-1

berkešiye:- *v.*

berkešiye:gsen **Chang**.16

berkešiye:kü **Chang**.22

berkešiye:l *n.* **Hin**.49

berte- *v.*

berteyü **Taq**.22b7

bertegčin *n.* **Bur**.20a

bertege:gde- *v.*

bertege:gdekü **Taq**.36b1

bey-e/beye *n.* **Qqor**.I:30; **Hin**.45; **BT**.161b2(2), 5, 163a7, 164b3, 165a11; **Taq**.2a5, 30b4; **Turf**.7:1-3, 7:2-4, 6, 7:3-5, 8:5, 12:7, 14e6, 15a10, 13, 22, 15b12, 15c20, 15d20, 15g15, 37:1, 62:2, 7, 11; **Bur**.34b, 35a, 44a, 45a(2), 48a, 51a, 57a; **Bod**.20a8; **BTO**.II:7, 9; III:8; **Sub**.VI:4a, VII:2b, VIII:25a, IX:5b, 13a; bey[e] **Turf**.5a4; [bey]-e **Turf**.15d13, 15e8; b[ey]e **Turf**.15g8; [be]y-e **BTO**.IV:16

bey-e-be:n/beyebe:n **Chang**.30; **J̌ig**.21; **Hin**.29; **Taq**.10a2, 33a3, 36b2; **Bur**.19a, 26a, 28a, 35a, 51a, 52b, 53a, 54b, 60a; **Turf**.12:13, 16, 19, 25;

Sub.IV:3b, VII:1b; #beyege:n **Sul**.11a4; bey-e-iye:n **BTO**. III:12

bey-e-be:r/beyebe:r **Hin**.4; **Bur**.41a, 53a, 62a; **Turf**.51a8; **BTO**.V:1; **Sub**.VI:4a; #bey-e-[be:r] **Turf**.51a5

bey-e-de **Turf**.7:2-5

bey-e-deče **BT**.161b1

bey-e-dečege:n **Taq**.30b1

bey-e-dür **Bur**.18a(2), 41a(2); **Bod**.20b3; **Sub**.IV:12a, VIII:4a, 10a

bey-e-dür-iye:n **Bur**.38a

bey-e-e:če **BT**.161b4; **Bur**.48a

bey-e-iye:n **BTO**.III:12

bey-e-yi **Chang**.15; **Hin**.30; **Turf**.2:3, 7:3-11; 51a13; **Bur**.2a, 9b, 18a(3), 31b, 36a, 44a; **Qqot**.IX:5; **Sub**.VII:3a; [bey-e-y]i **Turf**.51a4; [bey]-e-yi **Turf**.51a7; #bey-e-gi **BTO**.III:8

bey-e-yi:n **BT**.163b2; **Taq**.7a1; **Turf**.8:9; **Bur**.19b, 38a, 42b, 56b, 57a, 59b; **BTO**.III:1; #bey-e-i:n **Turf**.7:3-11

beyen *n.* Cf. bey-e

beyen-dür **BTO**.IV:16

beyen-e **Chang**.50

beyenggedün *attr.* **Chang**.15; **Hin**.22

beyes *n.*(pl.) **Dun**.I:10-8

beyes-e:čege:n **Taq**.5b1

beyes-i **Tara**.17:3

beyes-iye:n **Hin**.51

beyes-iye:r **BT**.160b14

beyeten/beye-ten *n.*(coll.) **Bur**.55b, 56a; [be]yeten **Bod**.18b5

beyetü/bey-e-tü *attr.* **BT**.156a6; **Turf**.7:3-10; **Bur**.2a, 19a, 28b, 29a, 50b, 62b; **Sub**.VI:4b

beyetü-e:če/bey-e-tü-e:če **Bur**.31a

beyetü-yi/bey-e-tü-yi **Bur**.32a

bi *pron.* **Chang**.17, 22(2), 42; **J̌ig**.5, 15, 16, 31; **Aruγ**.3, 10; **Qqor**.I:13, 21; **Hin**.9, 10, 11, 41, 46; **Dun**.I:4-3, 9-3, 6, 11-3, 18-2, 19-2, 23-2, 25-6, 27-2; 29-2; III:3; VI:2; **Arǰ**.II:2-4, 3-4; **BT**.162b10, 13, 163a8, 163b13, 164a14, 165b4, 6, 11, 14, 166a8, 167a13; **Taq**.2a3; **Turf**.5a4, 13:14, 14e30, 24:8, 57:6, 8; **Bur**.7b, 10b, 11b, 12b, 13a, 13b, 15b(3), 16a(5), 17a(3), 20a, 20b, 21a, 22a, 22b(3), 23a, 23b, 24b, 25b, 27b, 29a, 30a, 31b(3), 33a, 33b(3), 35b, 37a, 37b(3), 38a, 40a(3), 40b(2), 41a(2), 42a, 44a, 48b, 49b, 51a, 54a(2), 59b(2), 60a, 64b; **Qqot**.III:16, 18, IV:5, VII:10, 11, 14, IX:9; **Sul**.8b5, 9a12, 9b2, 10a1, 2, 11b6,

12a5, 6, 12b7, 10, 13(2), 24:8; **Tara**.I:8; **Bud**.(col.)1a9; **Bod**.11a8, 9, 11, 11b11, 12b7, 13a6, 9, 11, 16a2, 4(2), 6, 7, 8(2), 9, 10(2), 19a6, 9, 19b8; **BTO**.III:5; **Sub**.I:1b(2), V:3a, 10b, VIII:21a, IX:8b, 13a; **Sub**.(col).1, 3, 5; b[i] **Bod**.10a12, 11b9

minu/min-u **Tör**.1; **Chang**.42; **Aruγ**.8, 9, 17; **BT**.156a10, 156b6, 163b11, 164a11; **Bur**.11b, 13a, 33b, 37b, 40a, 43a, 43b, 49b, 50a, 50b, 54b, 57a(2), 59b(2), 61b; **Top**.9; **Turf**.13:15, 35:3; **ND**.A:9; B:5; **Bod**.10b8, 18b8, 19b6; **BTO**.IV:13, V:7; **Sul**.10a1, 11a1, 13a1; **Sub**.VIII:8a, IX:6b, 7b, 10b; m[in]-u **Sul**.13a1; mi[n]u **Bod**.11a7

minügei **Bur**.9b

nada **Sul**.12b8; **Dun**.III:18, 20

nadur **Chang**.18; **Aruγ**.4; **BT**.164a2, 164b4; **Bur**. 8b, 13b(2), 19a, 20a, 21b (2), 22b, 27b, 31b(2), 42b, 44a, 49b, 62a; **Sul**.9b6; **Bod**.19b10; **Sub**.IX:8b; [n]adur **Bod**.3b7

[nama-l]uγ-a: **Bod**.12a8, 12b9

namayi **Chang**.17; **Jig**.4; **Bur**.20b, 24b, 27b, 40b, 50a; **Ar**.III:28; **Bus**.I.e3; **Bod**.12a3; **Sul**.13a2, 11; **Sub**.VIII:8a; #[n]ami **Bod**.13a12; #namayi-yi **Bur**.64a

biba {< Chin. *pi-pa*} *n.* **Bur**.2b, 11a

bičі- *v.*

bičibe **Dun**I:1, 8-2, 25-8; **Ölj**.44; **Turf**.55:4; **Bus**.I.j3; bičі[b]e **Dun**.I:9-7; bičі[be] **Dun**.I:10-7

bičibei **Khub**.I:39; II:49; **Chang**.57; **Aruγ**.20; **Jeb**.23; **Dun**.I:19-3; **Abaγa**.II:16; III:22; **Ar**.II:34; III:34; **Qqot**.VIII:17; **Gas**.14; **Ölj**.42; **Turf**.16:14, 17:12, 18:17, 19:11, 20:20, 21:12, 22:19, 23:17, 24:14, 25:10, 26:16, 27:16; **Bus**.I.h19; II:24; **Uw**.31; **SD**.5; **ND**.A:67; bičі[bei] **Turf**.48:6; [bičib]ei **Turf**.28:15; bi[čib]ei **Turf**.52:18

bičigsen **Uw**.13; **ND**.A:19

bičijü **Jig**.36; **Dun**.I:22-7, V:9; **Uw**.20

bičiküi **BT**.159b2, 8

bičin **Turf**.15f4; **Abaγa**.I:14

bičitügei **Bus**.II:18

bičig *n.* **Tör**.3; **Mön**.I:8; **Jig**.17, 36; **Jeb**.20; **Abaγa**.II:13, III:20; **Ar**.II:31; III:32; **Gas**.3, 11; **Ölj**.40; II:18; **Top**.10; **Turf**.16:12, 17:10, 18:15, 20:17, 21:11, 22:17, 23:15, 24:12, 25:8, 26:14, 27:14, 15, 28:13, 37:9, 15, 50:13, 62:1, 5, 6, 9; **Qqot**.VII:13, VIII:15, IX:7; **Bus**.I.h16; **Uw**.20, 27; **SD**.1; **Sub**.III:8a; **Ail**.4a1, 4b1; bič[i]g **Turf**.19:9; bičі[g] **Dun**.II:3, III:17, V:8; **Turf**. 49:6

bičig-i/bičigi **Chang**.8, 9, 56; **Jig**.15; **Qqor**.I:12; **Bur**.65a; **SD**.3

bičig-iye:r **Hin**.9; **BT**.159a14; **Ar**.III:2

bičig-tür **Chang**.38; **Taq**.3a4, 4a6, 5b7, 7b4, 9a7, 13a2, 15b5, 21a5, 27a1, 33b7, 35a3; **ND**.A:8, 12; B:5, 8; **Sub**.VI:14a, VIII:21a, IX:14b

bičigde- *v.*

bičigdegsed **Turf**.21:1, 22:12

bičigde[g]sen **ND**.A:13

bičige:či *n.* **Sub**.III:8a

bičige:čin *n.*(pl.)

bičige:čin-e **Abaγa**.I:2; **Bus**.I.d1, II:4; **Uw**.5

bičigten *n.*(coll.) **Jeb**.17

bičig-ü:d/bičigü:d *n.*(pl.) **ND**.A:63

bičig-ü:d-i/bičigü:d-i **Bus**.I.f1, 4

bičigü:l- *v.*

bičigü:lbei **Hin**.2(3), 51

bičigü:ljü **Hin**.34

bičigü:ltügei **Chang**.9; **Hin**.10

bičigü:lün **Chang**.8, 9; **Hin**.10(2)

bičin *n.* **Turf**.15f4, 41:6; **Bur**.5a; **Teh**.2h17; **ND**.A:1; B:1; bi[čin] **Turf**.46:6; Cf. bečin

bičin-dür **Bur**.4a

bida *pron.*(pl.) **Khub**.I:37; **Dun**.I:3-3; **Bur**.14a, 14b, 25b, 29b, 31b, 38a, 39b, 55a, 56b, 58a, 61a, 61b; **Turf**.6:2, 21:7, 62:3, 8, 12; **Ar**.II:10; **Ölj**.13, 20, 24; **ND**.A:21

bidan-a **Mön**.I:7; **Khub**.I:10, 15, 36; II:13, 18; **Abaγa**.III:10; **Bus**.I.h13; [bidan]-a **Bus**.I.c2; **Teh**.b5

bidan-dur **Mön**.I:9; **Bur**.34b; **Gas**.4; **Ölj**.38; **Sub**.IX:7b

bidan-i **Bur**.58

bidan-u/bidanu **Jig**.6; **Bur**.48b, 58b; **Abaga**III:10; **Ölj**.30; **Bud**.(col.)1a7; **Qqot**. V:2; **Sul**.12b6; **Sub**.VIII:12b; **Dun**.IV:13

bidu- *v.*

bidun **Bur**.34b, 35a

bii tas {< Chin. *pei* + Turk *tas*} *n.*(all.w.) **Jig**.III, 15, 23, 35; **Hin**. IV, 1, 53; #bui tas **Aruγ**.4, 7, 8

bii tas-tur **Hin**.46, 51

bii tas-un **Jig**.15; **Hin**.2, 9, 10, 47

bilge *n.* **Arj**.III:8-1; **Turf**.2:5, 4:13,13:6, 52:11; **Bur**.3a, 25a, 34b, 41a, 45a; **Bod**.16b12

bili- *v.*

bilibe:sü **Bur**.58b
bilijü **Bur**.59b
bilig *n.* **Chang**.15, 32; **Turf**.3:8, 12, 14, 4:13, 20, 7:3-6, 10, 13, 7:4-8; **BT**.159b14, 165a8; **Qqot**.IV:9, 10, 13, 14; **Muh**.1; **Bud**.(col.)1a4; **Bod**.16b11, 16a2, 3(2), 4, 8, 10, 18a10; **Tara**.(col.)1a8; **Sub**.I:6b, 7b, III:4a, 7b, 8b, 9a, VI:8b, 9b, 10a, 14a, 15a, VII:10a, IX:11b(2), 13b; **Ail**.4a1, 4b1
bilig-e:če **Sub**.I:7b
bilig-i **Bur**.3a, 4b, 11b, 34b, 41a; **Sub**.VI:7a(2), 8a
bilig-iye:n **Sub**.VII:9b
bilig-iye:r **Arǰ**.III:8-1; **Turf**.2:7; **Bur**.53b; **Sub**.I:7b, VI:2a, IX:13a
bilig-iye:r-iye:n **Bur**.40b; **Sub**.I:5b
bilig-tür **J̌ig**.34
bilig-ün/biligün **Turf**.2:3, 5; **Bur**.16a, 25a, 45a; **Muh**.3; **Sub**.II:7b
biligten/bilig-ten *n.*(coll.) **Bur**.58a; **Sub**.I:4a, IV:9b
biligten-ü **Sub**.(col.).4
biligtü/bilig-tü *attr.* **BT**.166b3, 167a14; **Bur**.29a, 30a; **Turf**.13:6; **Muh**.4; **Sub**.I:6a, 9a, 9b, III:8b, V:3a, 6b; **Sub**.(col.).6
biligtü-yi:n/bilig-tü-yi:n **Bur**.63a
bilig-ü:d *n.*(pl.)
bilig-ü:d-i {=biligü:ǰ-i} **Turf**.7:4-4
bilir {< Turk. *bylar*} *n.* **Bur**.2b, 10b, 11a
bilǰigü:r *n.*
bilǰigü:r-i **Sub**.V:10a
bimba {< Tib. *spen-pa*} *n.* **Bur**.28b, 61b
bing {< Chin. *ping*} *n.* **Qqor**.I:11
binvad {< Skr. *pindada*} *n.* **Bur**.42b, 43a, 44a
binvad-i **Bur**.44a
binvadčin {< Skr. *pinda* + *čin*} *n.* **BT**.167b2
biraman {< Uig. *biraman* < Skr. *brāhmana*} *n.* **Bur**.4b, 19b, 31a, 43b(2); **Turf**.51a15; **Sub**.V:3a
biraman-a **Turf**.10:2
biraman-i **Bur**.43b(2)
biraman-u **Sub**.I:5b; #biraman-uu **Turf**.51a8
biraman-nuγu:d *n.*(pl.) **Bur**.31a
biraman-nuγu:d-ta **Bur**.43a
biratikabud {< Skr. *bratyekabuddha*} *n.* **BT**.162a5, 13
birid {< Uig. *pirit* < Skr. *preta*} *n.* **Sub**.VII:4b; [bir]id **Bod**.17a3
birid-tür **Turf**.6:8; **Sub**.VIII:5b
birid-ün **Turf**.6:22, 26
birid-ü:d *n.*(pl.) **Turf**.6:30
bisqari- *v.*
bisqariqu **Taq**.5a2
bisqariγu:l- *v.*
bisqariγu:lba:su **Taq**.5a5
biši *part.* **Turf**.59:4; Cf. busu
bišiγu:n *attr.* **Chang**.15; **Bur**.26b; **Sub**.VI:16a; #bisaγu:n **Sub**.II:3b
bišil- *v.*
bišilba:su **Sub**.IX:2a
bišiluγsan **Sub**.IX:2a
bišilγa- *v.*
bišilγ-a! **Turf**.7:3-1
bišilγaba:su **BT**.159b12; **Bur**.31b; **Sub**.IX:11a
bišilγaγsan **Bur**.63a
bišilγaγsan-iya:n **Bur**.4a, 4b
bišilγaγsan-iya:r **Sub**.(col).5
bišilγaγsan-u **Sub**.(col).6
bišilγaluγ-a: **Bur**.4a
bišilγan **BT**.167b1; **Bur**.40b, 57b
bišilγaqu **BT**.159a3
bišilγaqui **BT**.160a7; **Bur**.31b, 39b; **Sub**.(col).6
bišilγasuγai **Bur**.31b
bišire- *v.*
biširekü **Bur**.49a
biširen **Bur**.21a, 37b, 39a, 49b
biširelten *n.*(coll.) **Bod**.2b4
bitügü:l- *v.*
bitügü:lüdkün **Sul**.13a3
boda *n.* **Bur**.64a
bodaraldu- *v.* Cf. boduraldu-
bodaraldun **Sub**.VIII:16a
bodaralduqu-yi **Sub**.VIII:16a
bodaralduqui **Sub**.VIII:13a(2)
bodaralduγda- *v.*
bodaralduγdaqui **Sub**.VIII:17b
bodatu *attr.*

bodatu-yi/boda-tu-yi **Bur**.18a

bodi {< Skr. *bodhi*} *n.* **BT**.156a13, 164a10; **Bur**.3a, 23b, 24b, 40b, 41a, 45a(2), 45b(5), 47a(2), 47b (2), 48a(5), 48b, 49a(2), 49b, 50b(2), 51a(2), 51b, 52b, 53b(2), 54a(2), 57b, 58b, 59a, 61b, 63b, 64b, 65a; **Tara**.7:5; **Tara**.(col.)1a6; **Sub**(col).6; [b]odi **Bod**.10a10

bodičid {< Skr. *bodhcitta*} *n.*(pl.) **BT**.156a12, 165b9; **Bod**.2a1, 5, 6, 18b10; b[odičid] **Bod**.1a5; [bodi]čid **Bod**.1b10

bodistv {< Skr. *bodhisattva*} *n.* **BT**.164a2, 9, 164b6; **Bur**.2a, 2b, 6b, 7a, 7b, 8a(3), 8b, 9a, 9b, 10b, 11b, 12a(2), 13a, 13b(2), 14a, 15a, 15b, 16a, 17a, 17b, 18a, 18b(2), 19a(2), 20a, 20b(2), 21a(2), 22a(2), 22b, 23a, 23b, 24a(2), 24b(2), 25b(2), 26a, 27b, 30a(2), 30b, 31a(2), 31b (2), 32a, 33a, 34a(3), 34b, 35a, 36a(2), 36b, 37b(2), 38a(2), 39a, 39b, 40a, 40b, 41a, 41b, 42a(3), 42b, 43a, 43b, 44a(2), 44b, 45a(2), 46b, 47a, 49a(2), 50a, 50b, 51a(3), 51b(5), 52a(5), 52b(2), 53b, 54a, 58b, 59a, 59b, 61a, 61b, 64a, 65a; **Tara**.(col.)1b3; #bodist-va **BT**.167b6

bodistv-da **Bur**.64a(3)

bodistv-dača **Bur**.60a

bodistv-dur **Bur**.11b, 12a, 22a, 33a, 43a, 53a, 56b(2), 58b, 59a, 64b

bodistv-i **Bur**.2b, 16a, 19a, 25a, 26a, 31a(2), 34b, 37a, 39b(2), 42b, 43b, 51a, 51b, 52a, 52b, 57b, 58a(3), 60a; bodistv-[i] **Bur**.15a; #bodistv-yi {=bodisug-i} **Sub**.IV:7a

bodistv-iya:r **BT**.157a9

bodistv-un **BT**.163a8, 165b8; **Bur**.15b(2), 21a, 22a, 24a, 27a, 27b, 28b, 30a, 30b, 38a, 39a, 39b, 44a, 48a, 49a(2), 50a, 52b, 58b, 60b, 62b, 63a, 63b, 64b(2); **Bud**.(col.)1a3; **Sub**.(col.).6; #bodisung-un **Bod**.19b11

bodistv nar *n.*(pl.) **BT**.156b9, 157b1, 162a1; **Turf**.4:18; **Bur**.1b, 50b, 52b, 53a, 53b, 63a; #bodist-va nar **Bod**.19a1

bodistv nar-un **BT**.162a8, 166a1; **Bur**.47a; **Turf**. 33:2; #bodisugnar-un **Sub**. IX:16a

bodistv nar-a **Bur**.58b; **Turf**.13:14,14e21

bodistv nar-i **BT**.158b5; **Bur**.51b

bodistv nar-luγ-a: **Bur**.51b, 52a, 52b

bodistv-u:d *n.*(pl.)

[bodist]v-u:d-un **Turf**.51b4

boduraldu- *v.*

boduralduba:su **Hin**.27

boγča- *v.*

boγčaqu **Turf**.31:3

boγda *n.* **Taq**.16a3, 6, 17b7, 18a6, 18b3, 23b6; **Turf**.1b24, 34:4; **Bur**.1b, 7a, 12a, 15a, 18b, 23b, 27a, 33a, 49a, 60a, 63a; **Sub**.II:4a, 5b, IV:3b, 4a, 5b, 6b, 7a, 12a(2), VIII:22a

boγda-da **Bur**.32b

boγda-yi:n **Bur**.65a

boγdas *n.*(pl.) **Taq**.6a5, 6b1, 3, 11b7, 36b3; **Sub**.II:8b, VI:13a

boγdas-tur **Sub**.II:7a

boγdas-un **Sub**.II:7b

boγo:- *v.*

boγo:ju **Bur**.36a(2); **Sub**.IV:11a

boγo:d *n.*(pl.)

boγo:d-un **Jig**.23

boγo:l *n.* **Aruγ**.18; **Qqor**.I:21; **Hin**.46; **Taq**.14b6; **Bur**.27b; **Sub**.II:3b, V:7b, VII:1b, IX:5a; **Ail**.7a5, 9a6, 13:4, 14a6, 15:2, 16a2, 4, 5, 18a2, 19a4, 22a4, 25a2, 5, 7, 27a2, 5, 27b1, 30a4, 31b3, 33a7, 36a2, 6, 37a2, 37b3, 38b5

boγo:l-daγa:n **Sub**.VII:3a

boγo:l-i **Sub**.VI:11b

boγo:lčila- *v.*

boγo:lčilan **Sub**.VI:4b

boγo:m-u:d *n.*(pl.)

boγo:m-u:d-i **Bur**.14b

boγuni *attr.* **Turf**.52:9

boγuni-dur **Qqor**.I:16

boγo:s- *v*

boγo:saba:su **Sub**.IV:8a(2)

bol- *v.*

bol ! **Bur**.60a

bolai **BT**.161b5, 12, 162b6, 163b6, 164b9, 165a10, 165b11, 14; **Turf**.3:8, 4:8, 16, 14e6; **Qqot**. IV:12; **Bod**.5b3; **Sub**.I:7b, 9b, II:4b, 7b(2), III:2a, 3b, 4a, 9a, IV:4a, V:2b, 6a, 7b, 8b, 9a, 11a, 11b, VI:2a(2), 4b, 5b, 6b(3), 9a, 10a, 11a, 15a, 16b(4), 17b, VII:3a, 3b, 6b, 9b, 10a(2), 13a, VIII:14b, 21b, IX:1b, 5a, 11a, 12a, 16a; [bo]lai **Bod**.16b11

bolba **Mön**.I:13; **Chang**.42; **Aruγ**.6, 7; **Bur**.25b, 28b, 38b, 43a(2), 55a; **Qqot**.III:10, 15; **Sub**.IV:11a; b[o]lba **Qqot**.VII:9; **Sul**.10b9

bolba γu:/bolbaγu: **Bur**.12a

bolbai **Chang**.18, 49, 54; **Hin**.7; **Bur**.10a, 11a, 12b, 21a, 21b, 23a, 26b, 27a, 29a(2), 29b, 32a, 37a(2), 38b, 40b, 45a; **Turf**.53:4, 17; **ND**.A:22, 61

bolba:su **Chang**.10, 16, 19, 38; **J̌ig**.6, 20; **Hin**.20; **BT**.163b13, 164a2, 164b4; **Taq**.4b5, 5a1, 6a6, 6b2, 4, 15b7, 22a1, 7, 22b1; **Turf**.3:7, 7:3-13, 57:5; **Bur**.7b, 13b, 22a, 23a, 24b, 25b, 37b, 42a(2), 49b, 54a, 55a, 57b; **Qqot**.VII:11; **Bod**.19b8, 10; **Sub**.I:4b, 5a(2), 7a(2), 7b(2), 8a, 8b, 9a, 10b, II:3a, 3b(2), 5a, III:1b, 4b, 6a, 8a, 10a, IV:1b, 2a, 7a, 10b(2), V:3a, 3b, 6b, 12b, VI:2a, 6a, 7a, 7b, 8a, 12b, 13a, 13b, 15a, VII:5a, 5b, 6a(2), 10a, 10b, 11a, 12b, VIII:2a, 5a, 10a, 10b, 13a, 14a, 15b, 16b, 17a(2), 17b, 19a, 21b, 23b, IX:3b, 5a, 12a, 15a, 15b(2); [bol]ba:su **Bod**.6:4, 11a9; bol[ba:su] **Bod**.14a1

bolǰu **Khub**.I:18; II:16, 21; **Chang**.15, 25, 49, 51; **J̌ig**.7; **Aruγ**.4; **Hin**.21; **BT**.156a8, 156b12, 159a3; **Taq**.2a5, 4b4, 5a3, 5, 21b7, 22b4, 5, 7; **Turf**.7:5-4, 12:4, 22:13, 26:8, 10, 27:9; **Bur**.3a, 3b, 4a(2), 4b, 5b, 6b, 8a, 10b, 1a, 13a, 14a, 15b, 19b, 21b(3), 23a, 25b, 27b, 30a, 31a, 32a, 34a, 38b, 39b, 42a, 48b(2), 50a, 54b, 60b(3), 61a(2), 62b, 63b; **Qqot**.III:4; **Bus**.I.f7, g5; II:10, 14; **Uw**.10, 26; **ND**.A:22, 58; **Bod**.10a12, 18b7; **Sul**.12a1, 12, 13a1; **Sub**.III:10a, IX:13a; **Sub**.(col).1; **Dun**.IV:9

bolǰuγu: **Chang**.12; **J̌ig**.6, 16, 35; **Qqor**.I:3, 7, 9, 29; **Hin**.36

bolǰuγu:i **Chang**.41; **Taq**.17a4, 19a1

bolqu **Chang**.39; **J̌ig**.20; **BT**.159a3, 160a7, 163a14; **Taq**.16b6, 35a5; **Turf**.7:3-14, 15f16, 18; **Bur**.1b, 11b, 12a, 17b, 19b, 21a, 23a, 24b, 37a, 39b, 43a, 49b(2), 50a(3), 50b, 64a; **Sul**.11a2, 12a7, 9; **Bod**.2b9, 16a2, 13; **Sub**.I:7b, 9a, IV:7b, V:7a, 9a(2), 12b(2), VI:2a(2), VII:3a, 7b, 11a, VIII:2a, 12a(2), 17b, 20a, 22b, IX:11a, 12b(2); b[ol]qu **Bod**.16b10

bolqu γu:/bolquγu: **Sub**.VI:8b

bolqu-yi **Taq**.18a7, 26b1; **Bur**.37b; **Sub**.VIII:12b

bolqu-yi:n **Taq**.2a7, 2b5, 4a5, 27b6, 31b2; **Bur**.11b, 41a, 48b; **Sub**.VIII:3a, IX:3b; **Sub**.(col).5

bolqui **Taq**.23b4; **Turf**.7:4-1; **Bur**.5a, 48b, 50a, 54a, 64a

bolqui-a **BT**.161b4; **Bur**.30a, 43b; **Sub**.III:8b, IV:4b, VI:2b, 6b, 9a, 10a, 14a, VII:5b; **Sub**.(col.) 5

bolqui-a:ča **Taq**.16a7, 16b5, 18a1, 18b7, 24b3

bolqui-yi **Bur**.6b, 10b, 41b; #bolqui-gi **Bod**.10a4

bolsuγai **Sub**.VIII:16a

boltala **BT**.165b1; **Bur**.38b

boltuγai **Tör**.2; **J̌ig**.35; **Dun**.I:9-7, 22-7, 23-4, 28-2; **BT**.156a2, 4, 5, 6, 7, 10, 12, 156b1, 9, 157a11, 13, 157b2, 10, 14, 158a1, 2, 3, 4(2), 6, 8, 158b3, 14, 159a2, 4, 5, 6, 9, 159b6, 160a3, 7, 12, 160b3, 10, 161a1,

4, 9, 161b3, 162a3, 4, 6, 162b6, 13, 14, 163a2, 5, 14, 163b2, 4, 6, 12, 164a1, 2, 4, 12, 164b2, 5, 9, 14, 165b1, 166b14, 167a8, 167b2; **Turf**.1b44, 52, 27:11; **Bur**.14a,18b,21a, 36b, 37b, 39b, 43a, 62b, 65a; **ND**.A:18; **Bud**.(col.)1b4, 7; **Bod**.17a6, 9, 11, 17b6, 9, 18b5, 8, 19a2, 3, 5, 10, 19b4, 7, 9; **Sul**.9a2; **Tara**.(col.)1b6, 2a5, 2b2; [boltuγa]i **Bod**.17a7; bol[tuγai] **Bod**.17b2, 7, 18b2; bolt[uγ]ai **Bod**.17b5; boltu[γai] **Bod**.18a9; bolt[uγai] **Bod**.18b6, 19b10; [boltuγ]ai **Bod**.18b10; boltuγ[a]i **Bod**.19a8; boltuγa[i] **Bod**.19b1

bolu **Taq**.3a3, 4a5, 5b6, 7a6, 7b3, 8a5, 7, 8b5, 7, 9a6, 10a4, 11a5, 15b5, 20a1, 26a5, 26b3, 5, 27a1, 36a5, 38a3; **Turf**.7:4-5, 6, 8; **Qqot**.IV:11, 13; Cf. bolui

boluγa: edügü:i **Bur**.13a

boluγa:d **Chang**.15, 39; **J̌ig**.35; **Hin**.20, 38, 40; **BT**.157a12, 158a7, 159a4, 163a13, 165a4; **Taq**.7a4; **Bur**.22a; **Tara**.23:6; **Bod**.2b8; **Sub**.VIII:19a, 23b, IX:11a; [boluγa:]d **Bod**.11a2

boluγči **Bur**.55a; **Taq**.29a3, 31a1, 2; **Turf**.34:6; **Sub**.V:9a; #bolaγči **Turf**.7:3-2

boluγsaba:r **Taq**.25b6

boluγsad **BT**.160a13; **Sub**.IX:5a

boluγsad-un **Taq**.5b5

boluγsan **Chang**.21; **Qqor**.I:11; **Hin**.25, 36; **BT**.162b1, 5; **Bur**.6a(2), 8a, 10b, 11b, 12b, 15a, 22b, 27a, 48a, 56b, 61b; **Sul**.12a4; **Sub**.I:7a, III:2a, IV:5b, V:8b(2), VI:9a, IX:5b; **Sub**.(col). 4, 6

boluγsan-a **Tara**.2:8; bol[uγsa]n-a **Arǰ**.II:4-4

boluγsan-dur **Chang**.57; **Hin**.18; **Bur**. 4a, 6b, 18b, 30b, 44a, 61b; **Sub**.VII:10a

boluγsan-dur-iya:n **Bur**.3b, 4a, 4b(2)

boluγsan-i **Chang**.43, 52; **Bur**.37a, 59a; **Sub**.V:4b, VIII:10a

boluγsan-iya:r **Bur**.22a, 43b; **Sub**.VIII:12a, IX:12a

boluγsan-u **Chang**.28, 49; **J̌ig**.34; **Hin**.11, 24, 35; **BT**.162b9, 163b7; [boluγsa]n-u **Bod**.10a11; boluγsan-[u] **Bod**.10b2

boluγu:ǰai **Bur**.34b; **Sub**.IX:3a, 4a; #boluγu:ǰaγa:i **Bur**.12b

bolui **Taq**.24a4; **Sub**.I:7b, IV:2a, 4a, 4b, 7b, 8a(2), V:5b, 6a, VII:4a, VIII:3a, 9a, 13a

bolum **Bur**.29b

bolumu **Chang**.13, 40, 42; **Taq**.29a6, 7; **Sub**.IX:8b

bolumui **Turf**.6:28; **Bur**.5a, 22a, 29b(2), 30a, 31b, 36b, 61b, 63a; **Top**.9; **Sub**.I:4a, 5b, IV:2a, 7b, VII:10a, 12b, VIII:4a, 15a; bolum[ui] **Bod**.2a7

bolum **Bur**.8a

bolun J̌eb.15; Taq.15b2, 27a3; Turf.3:10, 16, 6:18, 19:6, 26:7, 31:6; Bur.3a(2), 3b, 8a, 9a, 20b, 25b, 44b, 45a, 49b, 53b, 57b; Sub.I:6b(2), IV:6b, 9b, 12a, V:4b, VI:12b, VII:3b, 6b, 7a, 7b, 8a, 9b, VIII:4a, 11b, 22b, IX:2a, 3a, 4b, 5b, 7b, 12b, 14a; bolu[n] J̌ig.2; #bolan Turf.7:3-5; #bölün Sub.V:10a

bolur-a Bod.16b3

bolurun/bolur-un Bur.59a; Sub.II:5a(2), III:2a, VI:15a

boluy-a Sub.VIII:12a6:4, 11a9;

boluyu Chang.12; BT.158b4, 159a14, 159b8, 11, 13, 160a8, 160b7, 162a9, 163a6, 7, 11; Taq.4b6, 7a2, 18a4, 18b5, 19a4; Bur.11b, 38a(2), 47a(2), 50a, 53b, 54a, 55a; Turf.12:10, 14, 20, 23, 31, 14d6; Sub.II:3a, 3b, III:1b, IV:2b, 3a, IV:4b, IV:11b, 12a(2), V:2a, 5b, IX:13a(2)

bolad *n.* Sul. 9b5

bolbasun *attr.* Bur.6b; Tara.(col.)1a3

bolda- *v.*

boldaǰu Bur.26a

boldaqui Sub.VIII:7a, 9b; [bold]aqui Bod.7a2

boldarun/boldar-un Bur.25a

bolγa- *v.*

bolγabai Bur.11a, 14b, 21a, 34b, 46a, 47b, 48a(2)

bolγaba:su Hin.11, 41; Taq.5a3; Bur.15a, 33a, 35a; ND.A:16; Sub.VIII:12b

bolγadqun Bur.8a

bolγaγa:d Chang.37; J̌ig.6, 19; Hin.24, 32(2); Bur.35a

bolγaγči Arǰ.II:3-2; Tara.1:4

bolγaγsad Bus.I.h5; ND.A:63

bolγaγsan/bolγaγ-san Tör.1; Bur.48b; Abaγa.I:8; Bus.II:17

bolγaγsan-a Tara.11:8

bolγaγsan-i Qqor.I:10; Bus.I.f4; Sub.IV:5a

bolγaγsan-u Taq.32a7

bolγaγu:lbai Uw.17

bolγaǰu J̌ig.3, 9; Hin.46; BT.160a7, 167a7; Taq.8b3; Turf.7:3-1, 21:5, 34:3; Bur.6b, 13a, 13b, 17a, 34a, 34b, 36b, 42b, 47b, 51a, 51b, 52b, 54b, 59a(2); Ar.III:25; ND.A:7; B:4; BTO.III:11

bolγaǰuγu: Qqor.I:10; Taq.32a3

bolγaǰuγu:i Chang.43; bolγaǰ[uγu:i] Bus.I.f1

bolγamui Bur.24a

bolγan Mön.I:3; Khub.I:27; II:33; Chang.8, 20, 25, 31, 34, 35, 36(2), 38; J̌ig.4, 7(2), 13, 14; Aruγ.16; Hin.22, 30, 34, 40; Taq.4a4, 29a3; Bur.6b,

42a, 44b, 45a, 47b, 59a; Ar.III:23; Ölǰ.16; Turf.16:9, 17:6; Bus.II:11; Uw.17; Bud.(col.)1b4; Sub.V:5a, VI:13b, VII:12a; bol[γan] Chang.28

bolγaqu Turf.52:8

bolγaqu-yi:n Sub.IX:4a; Tara.(col.)1a3

bolγaqui-a J̌ig.32; Sub.I:7a

bolγaqun Teh.b6, Bus.I.h14; Uw.22

bolγarun/bolγar-un Bur.44a; Sub.VIII:11b

bolγasu Alt.23b5, 8, 22a4; bol[γasu] Alt.22a7

bolγasuγai Bur.16a

bolγatuγai Turf.26:10; Teh.b1; Bus.I.g2, 4, h8; ND.A:16

bolγay-a Γas.10

bolγayu Bur.54b; Sub.VII:12b

bolγaγa:- *v.*

bolγaγa:n Qqot.I:2

bolγaγčid *n.*(pl.)

bolγaγčid-a Arǰ.II:13-4

bolγaγčin *n.*(pl.)

bolγaγčin-u Sub.VIII:11a

bolγaγda- *v.*

bolγaγdaba:su Bod.12b6

bolγaγdaqu Taq.20b4

bolγaγdaqui Chang.40

bolγaγdayu Bur.55a

bolγaγu:l- *v.*

bolγaγu:lbai Uw.17

bolilča- *v. see.* bolulča-

boljа- *v.*

boljaba:su Bur.61b

boljal *n.* Ar.II:22; Γas.8

boljal-dur/boljaldur Ar.II:19

bolši ügei *attr.* Turf.7:3-7

boluγči *n.*

boluγči-yi:n Taq.30b3

boluγčin *n.*(pl.)

boluγčin-i Taq.26b2, 5, 7

bolulča- *v.*

bolulčaba:su Sub.VIII:13a; #bolilčaba:su Turf.15a6, 15c7, 15d1, 6, 37:14; bolil[ča]ba:su Turf.37:6

bolulčaǰu **Bur**.6a
bolur *n.* **Bur**.45a; **Sub**.VIII:11a
bolur-i **Sub**.III:2a, VIII:11a
bor {< Turk. *bor*} *n.* **Turf**.17:8, 18:6, 9, 12, 25:3
bor-un **Turf**.17:6
borči *n.* **Turf**.18:6
borčiγda- v.
borčiγdaba:su **Qqot**.IV:13
borčin *n.*(pl.) **Turf**.16:6
borluγ *attr.*
borluγ-i **Qqot**.VIII:10; **Turf**.21:5, 23:10
bor-u:d *n.*(pl.) **Turf**.29:6
bos- *v.*
bosču **Bur**.26a, 28b, 35a, 39a, 40a, 41a, 56b, 59a; **Tara**.23:3
bosqui **Bur**.8b
bosqui-dur **Chang**.15; **Taq**.9b1
bos[uγ]san **Dun**.I:9-2
bosuγsan-dur **Bur**.41b
bosun **Bur**.13a(2), 29a
bosaγ-[a] *n.* **Alt**.19a4; bo[saγ-a] **Alt**.19a5
bosqa- *v.*
bosqaγsan **Bus**.I.h7
bosqaγsan-i **Qqor**.I:8
bosqaǰu **Hin**.21, 52; **Taq**.37b2; **Bur**.25a, 25b, 44b, 57b, 60b
bosqasuγai **Bur**.16a
bosqaγu:l- *v.*
bosqaγu:l[bai] **Mön**.II:4
bosqaγu:lqu **Qqor**.I:3, 20
bosqaγu:lqui-dur **Qqor**.I:4
bosqaγu:ltuγai **Qqor**.I:4
bosqaγu:luγa:d **Qqor**.I:3; [bosq]aγu:luγa:d **Qqor**.I:6
bosqaγu:luγsan **Qqor**.I:24
bosqaγu:lurun/bosqaγu:lur-un **Qqor**.I:3
böge:d /< *bü- *aux. v./ conj.* **Chang**.14, 40, 50; **Hin**.7, 27; **Arǰ**.I:8-3, 9-3, 10-2, 3, 18-3; II:14-2, 4; **BT**.156a8, 163a4; **Taq**.9b2, 10a3, 12a4, 7, 12b3, 5, 22b3, 25b7, 31a2, 3, 36a7; **Turf**.5b5, 12:6; **Bod**.1b3, 7, 2b5, 7, 10b1, 15a1, 16a11, 16b5, 19b3; **Bur**.13a, 19a, 20a, 20b, 22a, 24a, 30a, 30b, 34a, 34b, 38b, 40b(2), 43b, 45a, 55a, 60a, 63a; **Sul**.8b11, 1a2;

Tara.12:3, 8, 16:7; **Sub**.I:8b(2), 10b, II:6a, 8a, III:4a, 5a, IV:4b, 7a, 9a, V:3a, 12b, VI:2b, 6b, 7a, 8a, 9a, VII:3a(2), 4b, 7a, VIII:2b, 5b, 7b, 8a, 9b, 12b, 16a(2), 16b, 19a, 21a, 22b, IX:5b, 6b, 8a, 10a(2), 14a; **Ail**.1b3(2), 16a5; bö[ge:]d **Arǰ**.I:6-3; b[öge:]d **Arǰ**.III:6-4; böge:[d] **Dun**.I:3-1
böge:ǰisün *n.* **Sub**.II:6b, III:12a
böge:ǰisün-i **Sub**.III:12a
böge:r-e *n.* **Bur**.55b
böge:sü *see.* *bü- *aux. v.*
böge:tele *see.* *bü- *aux. v.*
bögtürge *n.* **Sub**.V:8a
böke *attr.* **Turf**.2:10; **Sub**.III:4a, 8b, VII:10a
böke-yi **Sub**.I:9a, VI:4b
bökegü:l *n.* **ND**.A:34, 58
bökes *n.*(pl.)
bökes-i **Sul**.13a5
bökeyi:- *v.*
bökeyi:gsen **Bur**.8a
bökeyi:ǰü **Bur**.45b
bökeyi:kü **Bur**.42a
bökeyi:müi **Bur**.58a
bökeyi:lge- *v.*
bökeyi:lgeǰü **Bur**.42b
bölög *n.* **BT**.156b14, 157b14, 158b14, 159a14, 160a14, 161a14, 162b14, 163b14, 164b14, 165b14, 166b10; **Taq**.3b1, 4b3, 6a4, 8a2, 9b5, 10b5, 13b1, 16a4, 21b1, 23a7, 24a7, 26a3, 27b3, 28b4, 31b3, 34a6, 35b1; **Bur**.31a, 41b, 53b, 65a; **Bus**.I.g4
bölög-iye:r **Bur**.49b
bölög-ün **BT**. 166a2
bös *n.* **Ail**.18a6
bramid {< Skr. *pāramitā*} *n.* **Turf**.3:8, 12
bramid-tur **Turf**.3:20
bratikabud {< Skr. *pratyekabuddha*} *n.* **Bod**.19a4
buča- *v.*
bučaqui **Bur**.40a
bučalγa- *v.*
bučalγaba:su **Sub**.VII:7b
bučalγaγsan **Sub**.VIII:17b

budaγ-a: *n.* **Chang**.15; Cf. budaγa:n
budaγa:n *n.* **J̌ig**.18
budaγu: *attr.* **Hin**.46; **Sub**.III:8b, V:5a
budaγu:-yi:n **Sub**.I:9b
budaγu:ši *attr.* **BT**.161a6
budangγad- *v.*
budangγadču **Alt**.19b5; bu[dan]g[γad]ču **Alt**.19b6
buduli- *v.*
budulǰu **Bur**.8b
buduliqu **Taq**.24a4
budungγui *attr.* **BTO**.IV:1
buγu:- *v.* Cf. baγu:-
buγu:γsan **J̌ig**.10
buγudai *n.* **Qqot**.III:3, 6, 10; buγu[d]ai **Qqot**.VII:4; #buγdai **Turf**.31:4
bui/büi *see.* *bü- *aux. v.*
bui tas *n.*(all.w.) *see.* bii tas
bulaγ *n.* **Sub**.V:5b, VI:8b, VII:8b
bulγ-a *n.* **Hin**.20; **Gü**.4; bulγ[a] **Hin**.50
bulγ-a-yi **Hin**.20
bulγaldu- *v.*
bulγalduǰu **Bur**.64b
buli- *v.*
buliba:su **Sub**.VIII:18b
buliγči **Bur**.61a
bulǰu **Khub**.II:28; **J̌eb**.16; **Bur**.5b; **Abaγa**.III:7, 13; **Bus**.I.g6; **Uw**.26; **Dun**.IV:11
bulin **Sub**.VIII:18b
buliγda- *v.*
buliγdaǰu **Sub**.IV:8b
buliγdaluγ-a: **Bur**.3b
buliγdayu **Sub**.VIII:18b
bulila- *v.*
bulilan **Sub**.IX:5a
bulilaqui **Bur**.33a(2)
buliya:- *v.*
buliya:ju **Qqot**.VI:9
buliya:n **Ail**.6a7, 37b4, 38a7
bulǰi- *v.*
bulǰim **Chang**.32
bulǰin **Bur**.49b
bultari- *v.*
bultariba:su **Sub**.IV:9b
bultariγči **Sub**.III:4b
bultariγčin **Sub**.III:4a
bultariyu **Sub**.III:11b
bultayi:- *v.*
bultayi:γsan **Bur**.60b
bulunggir *attr.*
bulunggir-a **Sub**.I:5b
bulunggir[tu] *attr.* **Bod**.5b11
bundarig {< Skr. *pundarīka*} *n.* **Bur**.53a
buqa *n.* **Bod**.20a16
buqa-yi **Sub**.IV:9b
buqa-yi:n **Sub**.V:12b
buquγ *n.* **Turf**.32:2
bura tara *attr.*(all.w). **Turf**.22:6
bural- *v. see.* bürel-
buram *n.* **Bur**.41a, 43b
burči- *v.*
burčiγsan-u **Hin**.20
burčiqu **Taq**.24a4
burqad *n.*(pl.) **BT**.157a8; **Sub**.IV:6a
burqad-ta **BT**.156a14; **Bod**.18b11
burqad-un **Arǰ**.II:1-3; **BT**.157b11, 158a13
burqan {< Uig. *burxan* < Skr. *Buddha*} *n.* **Dun**.I:3-4; **BT**.156b9, 157b11, 158b4, 161a1, 161b3, 4, 166b14; **Turf**.1b52, 2:20, 13:4, 14, 16, 34:4; **Bur**.6a, 6b, 30a(2), 37a, 37b, 41b, 43a, 43b, 48b(2), 50a(2), 50b, 53b, 61b, 63a; **Bud**.(col.)1a1, 3, 7; **Sub**.VIII:22a, IX:1b, 2b, 12b, 13a, 13b; **Sub**(col).5, 6; [bur]qan **Qqor**.I:4; [b]urqan **Bod**.9a4; burqa[n] **Bod**.15a2; #buraqan **Alt**.19a3
burqan-a **Dun**.I:9-3; **Bur**.3a; **BTO**.II:3
burqan-a:ča **Bur**.3a
burqan-du **Dun**.I:27-2
burqan-dur **Dun**.I:13-1; **Bur**.3a
burqan-i **Turf**.3:15, 17; **Bur**.53a; #burqan-yi **Dun**.I:8-4
burqan-u **Qqor**.I:19, 23; **Arǰ**.III:8-1; **BT**.161a3, 161b7, 162a10, 164b10, 165a9; **Bur**. 6b, 7a, 44b, 47a, 47b, 51b, 54a(2), 54b, 55a, 65a (2);

Turf.51b3; **Bud**.(col.)1a6, 1b3; **Tara**.(col.)1b1

burqan-nuγu:d *n.*(pl.) **Turf**.33:2
burqan-nuγu:d-i **Qqor**.I:6; **Bur**.49a
burqan-nuγu:d-ta **BT**.161a2; **Bur**.1b, 3a, 18b, 50a
burqan-nuγu:d-un **Bur**.2b, 16a, 49b, 51b; **Turf**.13:4, 6, 14e15

burqantu/burqan-tu *attr.* **Bur**.53a

bursang quvraγ {< Uig. *bursaŋ quvraγ*} *n.*(all.w.) **BT**.158b8, 159b3

burtaγ *n.* **Chang**.16; **Bur**.18a(2), 62a; **Bod**.16a8; **Sub**.II:6b
burtaγ-a:ča **BTO**.III:4
burtaγ-i **Bur**.39a; **Sub**.III:2b, VIII:24a
burtaγ-iya:r **Bur**.17b, 18a
burtaγ-tur **Bur**.8b

[bur]taγtu *attr.* **BTO**.III:8

burtaγ-u:d *n.*(pl.) **Bur**.62a

buruγu: *attr.* **Bur**.4b, 17a, 24a; **Sub**.III:6b, 7a, VI:2a, VII:9a(2), VIII:14a, IX:14b; #buruγu: **Turf**.52:6
buruγu:-da **Sub**.IV:7a

buruγu:d- *v.*
buruγu:dbai **Bur**.58b
buruγu:dču **Sub**.VII:7a
buruγu:dqui **Bur**.54b
buruγu:dun **Sub**.III:9a
buruγu:durun **Turf**.9:10
buruγu:duyu **Sub**.V:9b, VI:11a

buruγu:i *attr.*(pl.) Cf. buruγu:
buruγu:i-ba:n **Sub**.VIII:14a(3), 14b

buruγu:ila- *v.* Cf. buruγu:yi:l-
buruγu:ilabai **Bur**.64b

buruγu:la- *v.*
buruγu:laqui **Bur**.54b

buruγu:šiya:- *v.*
buruγu:šiya:ba:su **Taq**.23b7
buruγu:šiya:yu **Sub**.III:6b

buruγu:yi:l- *v.*
buruγu:yi:lbai **Bur**.60b

buru:šiya:- *v.* Cf. buruγu:šiy-a:-
buru:šiya:ba:su **Taq**.24a2

busu *attr.* **Mön**.I:4; **Hin**.45; **BT**.161b10; **Taq**.3a5, 3b3, 5, 6a6, 6b2, 4, 20a7, 26a7,

29a3; **Bur**.5b, 8b, 10b, 22a, 23b, 25b, 28a, 30a, 32a(2), 34a(2), 39a, 40b(2), 47b, 50a, 50b(6), 52b(3), 53a(2), 54a, 58a, 58b, 60a, 63a(2); **Tara**.(col.)1b7; **Bud**.(col.)1a2; **Bod**.10b4, 11a1, 16a4(2), 5(2), 6, 7, 8(2), 9, 10(2), 11, 16b12, 13; **Sub**.I:6b, 8b, 10a, II:2a, 5a, 8b, III:2a(2), 5b, III:8a, IV:6b, 9b, V:1b(2), 5a, 11b, 12a, VI:5b, VII:3a, 6a, VIII:6a, 7a, 8b, 18a, 19b, 24b; b[u]su **Bus**.I.d1; bus[u] **Bod**.3a9; [bus]u **Bod**.15b4
busu γu: **Chang**.40; **Bur**.40a, 41b(2), 60b
busu-yi **Bur**.36a(2), 44b; **Sub**.V:2b(2)
busu-yi:n **Chang**.17; **Bur**.34a

busučar *attr.* **Bur**.12a

busud *attr.*(pl.) **Khub**.II:25; **BT**.156b12, 157b6, 158b5; **Bur**.10b, 42b, 44b; **Ar**.III:1, 24; **Bus**.I.g5, h3; **Sul**.10b7; **Sub**.I:6b, 8a, 9b, II:7a, III:2b, IV:3b, 5b, V:8b, VII:2b(2), VIII:4b, 12b, 13b, IX:1b, 10a; [bus]ud **Bod**.5a8; busu[d] **Bod**.11a8; #basud **Sul**.8b12
busud-i **Bur**.31b, 40a, 41b, 54b, 62b; **Bod**.13b6; **Sub**.III:3b(2), IV:5b(2), 6a, V:2a, 3a, VI:1b, 8a, 9b, 11b, 12a, VII:3b, 7a, VIII:4a, 20a, 25a, IX:9a; [busu]d-[i] **Bod**.7a10
busud-ta **Chang**.16, 22; **BT**.160a11, 161a8; **Bur**.5a, 7a; **Sub**.III:10a, IV:3b, VI:10a, 17a, VII:3b, 6a, 13a, VIII:9a(2), 11b, 12b, 20b, IX:2b, 4a, 5a; bu[sud-ta] **Bod**.13a9
busud-tača **Chang**.15; **Sub**.I:4b, VII:6b, VIII:3b
busud-tur **Bur**.31b; **Sub**.IV:3b, V:5b, VII:4a, VIII:3b; **BTO**. V:9
busud-un **Bur**.1b, 18a, 31a, 52b; **BTO**.III:5; **Sub**.I:5a, III:3b, IV:3b, V:4a, 4b, 10b, 13a(2), VI:7b, VIII:9b, 15a, 22a, IX:7b, 9a; [bus]ud-un **Bod**.8:2

buši *attr.* **Tör**.1; **Khub**.I:27; II:11, 33; **Ar**.III:23, 25; **Ölj**.16, 30; **Turf**.26:9; **Teh**.b6; **Bus**.I.g2, h14; **Uw**.17, 22; **ND**.A:14, 15, 16; B:9; #büši **Bur**.13a Cf. busu

bušičar *attr.* **Sub**.IV:7a, VI:16a; Cf. busučar

butara- *v.*
butaraba:su **Sub**.IX:5b
butaraγsan-i **Sub**.VIII:23a
butaran **Jig**.4
butaraqu **Bur**.37b

butaraγu:l- *v.*
butaraγu:l! **Turf**.1b36

butaraγu:lda- *v.*
butaraγu:ldan **Sub**.IX:8b

buyan {< Uig. *buyan* < Skr. *punya*} *n.* **Mön**.II:3; **Aruγ**.14; **Dun**.I:2-4; **BT**.156a12; **Turf**.6:33, 7:3-12, 14c1, 14e5, 38, 21:7, 56:1; **Bur**.40a, 45a; **Tara**.(col.) 2a2; **Bod**.2a7, 11a1, 20a13; **BTO**.IV:8; **Sub**.I:7a, II:3b, IV:9a, VI:2b, VII:10a, 11a(2); **Sub**.(col.) 4, 6; [bu]yan **Bod**.2b9

buyan-a:ča **Sub**.I:7b

buyan-daγa:n **Sub**.VII:10b

buyan-dur/buyandur **Turf**.55:4; **Tara**.(col.)1a5; buyan-[dur] **Qqot**.IV:6

buyan-i **Bur**.2b, 11b, 40a(2); **Turf**.6:5; **Sub**.VII:11a

buyan-iya:n **Sub**.VII:8a

buyan-iya:r **BT**.156a10, 156b6, 166b11, 167a1; **Turf**.1b42; **Bur**.15a, 25a, 59a, 59b; buyan-[iya:r] **Bod**.18b8

buyan-u **Aruγ**.9; **BT**.158a10; **Bur**.19a, 19b, 45a, 48a, 49b, 52b, 54a; **BTO**.IV:10; **Sub**.IV:9a, VI:12a, 16a, IX:5b(2)

buyan-nuγu:d *n.*(pl.) **Sub**.VIII:9b; [buyan]-nuγu:d **Bod**.1a6; buyan-[nuγu:d] **Bod**.5a8

buyantan/buyan-tan *n.*(coll.) **Sub**.VI:15b, IX:6a

buyantu/buyan-tu *attr.* **Qqor**.I:32; **BT**.161a14, 165b3, 10; **Bur**.4a, 29a; **Sub**.VII:10a, 10b; **Sub**.(col.) 3

buyantu-yi/buyan-tu-yi **Bur**.39b

buy[. . .]amtaγu: *attr.* **Taq**.12b2

buyu/büyü *see.* *bü- *aux. v.*

bü- *aux. v.*

böge:d *see.* böge:d

böge:sü **Mön**.I:6; **Khub**.I:24, 29; II:14, 29, 36; **Chang**.40; **J̌ig**.20(2); **BT**.162a3, 163b11, 164a11, 165b5; **Taq**.32b3, 35a4; **Bur**.1b, 7a, 8a, 8b, 9b, 19b, 22b(2), 23a, 29a, 31b, 34a, 38a, 50a, 51a, 53b, 54a, 60a(2), 62a; **Γas**.6; **Öljǰ**. 9; **Turf**.12:2, 8, 16, 14e27; **Qqot**.V:4; **Bus**.I.f2, 3, h4, 5, 7; **Bod**.2a3, 5a2, 12a3, 14b1, 15a1, 16a1, 12, 16b1, 3, 4, 17b9, 19a3, 19b6; **Sul**.12a6, 13a12, 13b1, 4, 13a13; **Sub**.I:4b(2), 6a, 7a, 8a, 9b, 10a, II:5b, 8b, III:4a, 5a, 8a, 8b, 10a, 12a, IV:4a, 6b(3), 8b(2), V:6a, 10b(3), 11a, VI:2b(2), 3a, 3b, 4a, 4b, 6a(2), 7b, 8a, 9b, 13a(2), 14a, 15b, VII:3a, 3b, 4b(4), 5a(2), 5b, 6a(2), 6b, 7a, 10a, 12a(2), 12b, VIII:2b(2), 3b(2), 7a(2), 10b, 11b(2), 12b, 14a, 14b, 15a(2), 16b, 19a; bö[ge:]sü **J̌ig**.8; bö[ge:sü] **Sul**.7a6; bö[ge:sü] **Sul**.12a8; böge:[sü] **Bod**.2b9; [böge:]sü **Bod**.14b2; [bög]e:sü **Bod**.19a2

böge:sü-be:r **Bod**.2a6

böge:tele **Chang**.12, 30, 41; **J̌ig**.8, 18, 33(2); **Qqor**.I:11, 25, 26; **Hin**.47; **BT**.160b13; **Taq**.13b7, 14a7, 14b7, 25b5; **Turf**.1b17; **Bur**.12a, 13b, 14a, 18a, 18b, 19b, 22a, 34b, 38a, 38b, 57a; **Abaγa**.I:15; **Qqot**.IV:8,

9, 11, 12; **Bod**.13b12; **Bus**.I.e3, h1; **Sub**.I:8a, III:3a, 8a, 10b, IV:2b(2), 3a(3), V:3a, VI:14a, VII:2a(3), 2b, 3b, 4b, 5a, 7b, 9a, VIII:14b, 17a, IX:1b, 6b, 14a; [böge:]tele **Bod**.10a9

bui/ büi **Chang**.12, 22, 38, 39; **J̌ig**.13, 17, 18, 23; **Aruγ**.7, 9, 10, 12; **Qqor**.I:16, 20; **Hin**.9, 30, 37, 53; **Taq**.8b3, 10b2, 12b2, 14a1, 14b2, 15a1, 26a7, 31a6, 32b5, 33b1, 34a3; **Turf**.2:1, 3:4, 12, 16, 6:12, 18, 20, 24, 32, 7:1-3, 7:2-4, 6, 11, 7:3-9, 12, 14, 16, 7:4-2, 8:4, 8, 10:1, 52:13, 54:1; **Bur**.3b, 5a(4), 5b(3), 6a, 7a, 8a(2), 8b(4), 9a(2), 9b(3), 10a, 10b, 11b(7), 12a(3), 13b(2), 14a, 16a, 20a(4), 22a, 22b, 24b, 25b, 30a(2), 31b, 32a, 32b, 33a, 34a, 34b(2), 35b, 37a, 37b, 39b, 40a(4), 40b(2), 42a, 43b, 44a, 48b, 50a, 50b, 55a(2), 58a, 59a(2), 59b(2), 60a, 61b, 62a(7), 63a, 65a; **Abaγa**.I:11, 16; **Ar**.III:3, 23, 27; **Qqot**.I:3, 4; **SD**.2; **Sul**.10b8, 11, 11b8, 9, 12b8; **Bod**.2a4, 16a6, 9, 16b5; **BTO**.II:9, 11; III:8; IV:8; V:16; **SD**.2; **Sub**.I:5b, 6b, 8a, 8b, 9a(2), 9b, 10b, II:1b, 4a, 5a, 8a(2), III:1b, 2a(2), 3a, 3b, 4a, 4b, 5b, 6a, 7a, 9a, 9b, IV:2a, 3a, 5b, 6b, 8b, 9b(2), 10a, 10b, 11a, 12a, V:1b(2), 3b(2), 4b, 6a, 8b, 9a(2), 9b, 10a(2), 11b, 12a, 12b, VI:2b(3), 3a(5), 5b, 6b, 7a(2), 8a, 9a, 10b, 12a, 12b(2), 13a, 13b, 15a(2), 15b(2), 16a, 16b(2), 17a, VII:2a, 3b(3), 4a, 4b(3), 5a, 5b, 6b, 7b(2), 9a(2), 9b(2), 10a, 11a(2), 11b(2), VIII:2a, 3a, 3b(2), 4a(2), 4b(2), 5b(2), 6b(2), 7a, 8b, 9b, 10a, 11a, 11b, 12a, 12b, 13b, 14a(2), 17b, 18a, 19a(2), 20b, 21a, 21b, 22a, 22b, 23a(2), 24a, 25a, IX:1b, 2a(3), 2b(2), 3a(3), 4a(2), 4b(2), 5b(2), 6a(2), 7a, 8a(2), 8b, 9a(2), 9b(2), 10a(2), 10b, 11a, 11b(2), 12b(2), 14a, 15a(2), 15b(2), 16a; **Ail**.3a4, 5, 4a7, 4b3, 6a1, 4, 7a2, 9a2, 10a2, 11:2, 12a2, 13:2, 14a2, 17a2, 5, 20a2, 22a3, 23a4, 23b2, 4; b[ui] **Bod**.7a9; **Dun**.II:8

buyu/büyü **Chang**.3, 38, 39, 40, 44(2); **J̌ig**. III, 2, 11, 13, 31, 33; **Aruγ**.17; **Qqor**.I:15,26(2); **Hin**.IV, 46, 48; **BT**.156b12, 13, 157a7, 157b6, 8, 158b6, 159b6, 160b9, 162a1, 12, 162b2, 5, 10, 163b8, 164b11, 165b3; **Taq**.2b1, 5, 11b1, 19a3, 23b3, 25a5, 25b7, 32b4, 33a2, 5, 36b4, 38a1; **Turf**.7:3-5, 7:5-5, 11:2, 22:10, 31:7; **Bur**.7a, 19b, 20a(2), 33a(2), 37b, 41a, 44b, 49a, 59b, 60a, 61a, 63b; **Öljǰ**.19; **Bus**.II:12; **Muh**.1; **Sul**.8b10, 9a1, 10a2; **Sub**.II:5a, 6a, 7b, V:1b, VI:11a, VII:1b, 12b, VIII:4a, 4b, 13b(2), 14a, 14b(2), 16a, 19b, 21a, 22b, 23b, IX:5b, 6b, 7b(2), 10b; [bu]yu **Taq**.2a2; b[uyu] **Turf**.7:5-6

buyu γu: **J̌ig**.13; **Bur**.7a, 34a, 37a

bügsen **Bod**.16a1

büjügü:i **Sul**.8a2

bükü *see.* bükü
bükü*i* *see.* bükü*i*
bükün *see.* bükün
bülege: **J̌ig**.5, 13, 20; **Aruγ**.5; **Qqor**.I:29; **Dun**.I:3-2, 4, 5; **Turf**.10:8; **Qqot**.VI:12; **Bus**.II:10; **Sul**.11b10, 13a2, 13, 13b2
bülege:i **BT**.165b10; **Ölǰ**.21
büleyi: **Ar**.III:10
bülüge: **Bur**.29a, 48b, 54a, 60a; **Turf**.23:8; **Qqot**.VIII:8; **Bus**.II:10; **Sub**.VIII:8b
bürün/bür-ün **Chang**.15; **J̌ig**.3, 5, 6, 18; **Aruγ**. 4; **Qqor**.I:28(2); **BT**.156a9, 159a10, 160a6, 164a14; **Turf**.1b33, 12:12, 20:12, 21:7, 22:8, 26:10, 28:6, 50:6, 64:2; **Bur**.2b, 3b, 12a, 18b(2), 23a, 32b(2), 42a, 43b, 49b, 59a(2); **Teh**.b5, **Bus**.I.h13; **Sul**.7b3, 5, 8b7, 9b9, 10b10, 12, 11a3, 7, 10, 11b11, 12a3, 5; **Tara**.23:5; **Bod**.1a8, 7a1, 18b7, 19b8; **BTO**.II:4; III:7; **Sub**.V:2a, 3b, VI:4a, VIII:3a, IX:13b; **Sub**.(col.)3; **Ail**.1a1; bürü[n] **Bod**.1a8; b[ürün] **Bod**.7b10, 9b9; **Sul**.8b9; bür[ün] **BTO**.III:11; **Sul**.9a5; [bürü]n **Sul**.9a8; bü[rün] **Sul**.9a7

büdügü:n *attr.* #bedügü:n **Bur**.38a
büdügü:n-ni **Turf**.57:8

bügde- *v.*
bügdeǰü **Qqot**.III:9, 14

bügsen *see.* *bü-

bügüde *attr.* **Chang**.18; **Arǰ**.II:15-1; III:12-4; **Aruγ**.6; **Qqor**.I:14; **BT**.156a1, 7, 8, 11, 156b2, 157a10, 158b2, 160b11, 161a8, 164a2, 164b4; **Turf**.7:3-6, 14d5, 33:4, 62:4; **Qqot**.I:3; **Bur**.5b(2), 6a, 12b, 20a, 21a, 33a, 43a, 45b(2), 48a, 48b; **ND**.A:6, 21, 59; **Sul**.12a1; **Tara**.13:3; **Bod**.17b8, 18b6, 7, 9, 19b10; **BTO**.V:12, 16; **Sub**.I:4b, 5b, II:6a, IV:3a, VI:2b, 5b, VII:4a, 11a, 12b; **Ail**.1a6, 1b4, 5, 3a3, 6a7, 8a4, 22a2, 30a5, 31b5, 32:4, 33a6
bügüde-de **Sub**.VII:2a
bügüde-dür **Turf**.5a4
bügüde-yi **Chang**.24; **Arǰ**.II:14-2; III:12-1; **Turf**.1b39, 14e7; **Bur**.6a, 21a(2), 33a, 47a, 51b, 52b, 54a, 59a; **Sul**.11b3; **Tara**.12:3, 15:7; **Bod**.11b9; **Sub**.IV:3b(2); #bügüde-gi **Bod**.7a1
bügüde-yi:n **Bur**.13a, 20b

bügüdege:r *attr.* **Hin**.51; **BT**.157b1, 8, 160a13; **Bur**.6b, 18b, 21b, 22b, 24b, 26a, 26b, 27b(2), 32b, 47b, 50b(3), 64b; **Sub**.IV:4a, VI:12b, 16b, VIII:13b, IX:8a; **Sub**.(col).3

bügüdei *attr.*(pl.) **Sul**.9b11, 10a5; Cf. bügüde
bügüden *n.*(pl.) **Bod**.20a12; Cf. bügüde
bügüden-e **Turf**.7:3-13; **Bur**.5b, 8b, 41a; **Sub**.VI:7b
bügüden-e:če/bügüdene:če **Sub**.I:7a
bügüden-lüge: **Sub**.VIII:21b

büǰi- *v.*
büǰikü-yi **Tara**.17:2
büǰimü **Tara**.14:6
büǰin **Bur**.56a

büǰig *n.*
büǰig-tür **Bur**.61a

büǰigči *n.* **Bur**.4b

büǰügü:i *see.* *bü- *aux. v.*

bükü *see.* *bü- *aux. v.*

bükü /< *bü- *aux. v./ attr.* **J̌ig**.26; **Dun**.I:3-5, V:6(2), 12; **Arǰ**.I:8-2; **BT**.161a11; **Qqot**.IV:11; **Bur**.2a, 7a, 11a, 18b, 19a, 20b, 22b, 25a, 29a, 32a, 32b, 35a, 42b, 44b, 45a, 46b, 47b, 48a, 49b, 50a, 51b, 57a, 58a, 59b; **Uw**.14; **Tara**.9:7; **Sub**.II:8b; **Sub**.(col) 3
bükü-yi **Chang**.33; **Bur**.18a, 19a, 31a, 34a; **Turf**.33:5
bükü-yi:n **Chang**.41; **Hin**.18, 42; **Taq**.11a6, 13a4, 29b3, 7, 30a4, 30b1, 4; **Turf**.14b4; **Bur**.2b

bükü*i* /< *bü- *aux.v./ attr.* **J̌ig**.34; **BT**.157a14; **Turf**.7:3-5; **Bur**.55b; **Sul**.9a11, 10a4; **Sub**.I:2b, II:3b; bü[kü]i **Turf**.14e27
bükü*i*-be:r/bükü*i*be:r **J̌ig**.4, 31; **Qqor**.I:25
bükü*i*-dege:n **J̌ig**.21
bükü*i*-dür **Khub**.I:39, II:48; **Aruγ**.20; **Hin**.11, 17, 21; **Taq**.15a5, 37b6; **Turf**.10:12, 14a2, 16:14, 17:12, 18:17, 19:11, 20:19, 21:12, 22:18, 23:17, 25:10, 26:16, 27:16; **Qqot**.VIII:17; **Bur**.1b, 11b, 15b, 16a, 17a, 21b, 23b, 27b, 31a, 37b, 56b, 58b, 61a; **Abaγa**.II:15, III:22; **Ar**.II:34, III:34; **Γas**.13; **Ölǰ**.42; **Bus**.I.h19, II:24; **Uw**.30; **SD**.5; **ND**.A:4, B:2; **Sul**.9b5; [bükü*i*-dü]r **Turf**.48:6; bükü*i*-[dür] **Turf**.49:7
bükü*i*-dür-iye:n **Hin**.26; **Bur**.5a, 5b
bükü*i*-lüge: **Bur**.46b
bükü*i*-tei **Tara**.22:4
bükü*i*-yi **Bur**.6a, 7a, 34a, 40a, 49b, 64b; **Bod**.I:4; **Sub**.IX:14a
bükü*i*-yi:n **J̌ig**.5

bükü*i*ten *n.*(coll.) **Bur**.36a

bükü*i*tü/bükü*i*-tü *attr.* **Sub**.IV:4a, VI:6a, VII:5a

bükülder *attr.* Turf.7:3-6
bükün /pl. of *bükü/ attr.* Qqor.I:23; J̌eb.11; BT.164a8; Taq.17b5; Turf.5a1, 16:4, 19:3, 33:3, 53:3, 9, 54:2, 4; Bur.18b, 34a, 38b, 54a; Abaγa.I:5, II:3
bükün-dür Turf.52:4
bükün-i Bus.I.g7
[bükü]n-iye:r Bod.13b10
bülege:i *see.* *bü- *aux. v.*
büleye:i *see.* *bü- *aux. v.*
bülüge: *see.* *bü- *aux. v.*
bülteyi:- *v.*
bülteyi:gsen Bur.61b
bürel- *v.*
bürelün #buralun Sub.VII:8b, IX:4a
bürelüyü Taq.22b5
büri *attr.* J̌ig.4, 8, 19; Aruγ.12; Taq.26a7; Bur.50b
büri- *v.*
bürikü Bur.12b
bürid- *v.*
büridbesü Sub.VII:11a, IX:13a
bürigde- *v.*
bürigdegsen Bur.4b
bürigdekü Bur.54b
bürin *attr.* Hin.21; Bur.6b, 51b; Ölǰ.3; Ail.27a7
bürin-e:če Taq.22a6, 22b1
büriye:r *n.* Ölǰ. 30, 39
bürkigdegü:l- *v.*
bürkigdegü:ljü Bur.53a
bürkigdegü:lüge:d Bur.54a
bürkü- *v.*
bürkübe:sü Sub.II:4b
bürkügči Qqot.VI:6
bürküjü Bur.60b
bürküküi Qqor.I:4
bürküküi-e Qqor.I:4
bürkügde- *v.*
bürkügdekü Turf.15f 9; Bur.60b
bürün Cf. *bü- *aux.v.*
büse/büs-e *n.* J̌ig.25; Hin.41; Ail.3a4, 6, 15:2, 22a3, 5, 37b6

büsetei/büs-e-tei *attr.* Turf.1b5
büsüre- *v.* Cf. büšire-
büsürekü Sim.4
büši *attr. see.* buši
büšire- *v.*
büširekü Tog.b 2; Öz.b2; Abd.b2
büširen Hin.48; Turf.5a4
büširetügei Gü.6
büširegde- *v.*
büširegdege:d Chang.41
büšireg[dekü̈i] Bod.7b5
büširel *n.* Turf.10:3
büširelten *n.*(coll.) Tara.23:2
büte- *v.* Cf. bütü-
bütegsen Turf.31:1
bütege:- *v.* Cf. bütüge:-
bütege:n J̌ig.19
bütem *n.*
bütem-i Bur.28a
bütü- *v.*
bütübe Sul.9a12
bütübei Bur.40b
bütübe:sü Sub.VIII:1b(2), IX:12b
bütügsen Qqor.I:5; Arǰ.III:11-3; BT.161b2; Turf.14e16; Bur.25a, 46a, 47b, 59b
bütügsen-ü Sub.I:9b
bütüǰü Tara.(col.) 2a6
bütükü BT.156b11, 162b13; Bur.14a, 43a, 62b; Bud.(col.)1b7; Bod.17b10, 19a8; Sub.VII:6b
bütükü-yi:n Sub.VI:10b, VIII:16a
bütüküi BT.158a4, 158b14, 159b6, 162a2, 4; Bod.19a3; Sub.V:11b; büt[üküi] Bod. 10b9; bü[tü]küi Bod.19a2
bütümüi Bur.19a; Sub.VIII:23b
bütün Bod.13b12; Sub.IX:8b
bütütügei BT.162a10, 13
bütüyü Bur.49b; Bud.(col.)1a2; Sub.VIII:11b
bütügde- *v.*
bütügdegsen Sul.10b10
bütüge:- *v.*

bütüge:be:sü **Bur**.39b; **Sub**.III:2a, 8a, IV:7b, V:2b, VII:6b, IX:13a
bütüge:gči **Arǰ**.II:1-3; III:9-3; **Sub**.I:2b, 7b, V:12a, VIII:19a, IX:9a
bütüge:ge:d **Taq**.21a3; **Sub**.II:2a
bütüge:gsen **Sub**.III:2a, 2b; bütüge:[g]sen **Sub**.II:2b
bütüge:jü **Turf**.59:2; **Bus**.I.h11; **Teh**.b3; **ND**.A:19
bütüge:kü **Bur**.31a; **Sub**.VII:5a, VIII:16b, 21b
bütüge:kü-yi:n **BT**.163b10, 164a9; **Bur**.15b; **Sub**.I:9b, VIII:7b; **Sub**.(col) 3
bütüge:küi **BT**.159b8, 163a7; **Bod**.10b3; **Sub**.VIII:19a, 24b, IX:11a, 12a
bütüge:küi-dür **Sub**.VI:11a, IX:9a
bütüge:küi-e **Bur**.30a, 41a, 61b; **Sub**.IV:6a, VIII:25a
bütüge:küi-yi:n **Bod**.19b5
bütüge:lüge: **Bur**.4a
bütüge:mü **Sub**.V:13a
bütüge:müi **Turf**.3:14; **Bur**.36a, 39b; **Sub**.II:8a, VI:3b
bütüge:n **Hin**.4; **BT**.157a6, 158b7, 159b12; **Taq**.3a2; **Bur**.19a, 35b, 41a; **Sub**.III:3a, 4a, 8a(2), IV:11a, VI:16a, VII:2a, 5b, 12a, 13a, VIII:3a, 17a, IX:9a, 16a
bütüge:rün/bütüge:r-ün **Bur**.54a; **Sub**.V:13a, VI:12a(2), 16a, VIII:22a, IX:9b
bütüge:sü **Sub**.IX:9a
bütüge:sügei **Sub**.VIII:21b

bütüge:gde- *v.*
bütüge:gdeküi **Sub**.VI:15a, VII:12a, VIII:1b, 11b, IX:7a, 9a, 16a

bütümǰi *n.* **Taq**.18b5

bütün *attr.* **Qqot**. IV:11, 12; **Sub**.IX:2

büü *part.* **Chang**.18; **Aruγ**.18; **Hin**.19, 27, 28; **J̌eb**.15, 15, 19; **BT**.156b4, 159a10, 160b6; **Bur**.14a, 15b, 18b, 22a, 22b, 24b, 26b, 29b, 36b, 37b, 38a, 55a, 57a, 61b; **Abaga**.I:13(2); II:12; III:5, 6, 7; **Ar**.III:11; **Turf**. 20:10, 11, 21:3, 9, 10, 22:14, 26:9(2), 28:2, 10, 32:6, 50:2, 10; **Bus**.I.g1(2), 4, 5, 6, h2; II:15, 18; **Uw**.21; **ND**.A:15(2); B:9(2); **Alt**.23b6, 22a5; **Bod**.5a9, 11b9; **Dun**.IV:9, 10, 11; bü[ü] **Alt**.22a1; #bü **Mön**.I:10; **Khub**.I:18(2), 19(2), 20(2), 21, 23, 28, 35; II:21(2), 22, 3(2), 24, 28(2), 34, 42; **Turf**.13:3, 25:7, 27:7; **Sul**.9a2; [b]ü **Turf**.27:14

Č

čab *n.* **Chang**.53
čab-iya:n **Taq**.33b5

čabči- *v.*
čabči! **Bur**.56a, 59a
čabčiǰu **Bur**.27b
čabčin **Sul**.9b5

čabčila- *v.*
čabčilaγa:d **Sub**.III:12a

čača- *v.*
čačaǰu **Bur**.37a

čačaγu: *attr.* **Ail**.3a7, 9a3

čačar *n.* **Ail**.35b1, 37b4

čad- *v.*
čadba:su **Sub**.II:7b, IV:10b(2)
čadqu-yi **Sub**.III:4a
čadtala **Sub**.VII:5a, IX:10b

čaγ *n.* **Chang**.12; **Taq**.37b4; **Bur**.3a, 3b(2), 4a(2), 4b(2), 5b(2), 6b, 8a, 11a, 12a, 13a, 15a, 15b, 21b, 44a, 46a, 53a, 59b, 61a; **Turf**.13:15(4); **Bod**.1b5, 7, 2b8; **Sub**.I:5a; **Ail**. 3a2, 4a6, 9a5, 18a3, 24b1, 27a5, 38a7; ča[γ] **Bod**.1a2
čaγ-a:ča **Qqor**.I:33; **Bod**.2a8; **Bur**.33b, 39b
čaγ-i **Bur**.1b(2); **Sub**.VII:12a; #čaγ-yi **Sub**. II:3b
čaγ-iya:r **Chang**.51; **Sub**.VIII:11a
čaγ-taγa:n **Sub**.VIII:13b, 14a
čaγ-tur/čaγtur **Chang**.1, 13, 14, 16, 49; **J̌ig**.1; **Qqor**.I:21, 33; **Hin**.6, 50; **BT**.157b14, 163b1, 164a10, 167a6; **Taq**.37b4; **Turf**.5b5, 13:16, 21:2; **Bur**.6b, 7a, 7b, 8b, 9a, 10a, 10b, 11a, 13a, 15a(2), 16a, 19b, 20a, 21a, 21b, 22b, 24a, 25a, 25b(2), 26a, 26b, 27b, 30a(2), 31a(2), 32a(2), 33b, 34a, 34b, 36b, 38a, 39b(2), 40b(3), 41b(2), 42b(3), 43a(3), 44a, 45b(2), 46b, 47a, 48a, 48b, 50a(2), 50b, 60a(2), 63a, 64b(2); **Bod**.6:1, 2, 16a12, 16b6; **Sub**.III:10a, IV:4a, 5b, V:5b,VI:8b, 14a, VII:10b, 12a, VIII:15b, 24b, IX:2b; **Dun**.II:7, VI:4; [čaγ]-tur **Turf**.15d15; [čaγ-tu]r **Bod**.1b7; čaγ-t[ur] **Bod**.10a2
čaγ-tur-iya:n/čaγ-turiya:n **Alt**.24a4
čaγ-un **Arǰ**.II:1-3; III:10-1; **Taq**.9b6; **Turf**.5b3; **Bur**.5a, 25a, 36a, 41a, 45a; čaγ-u[n] **Turf**.5b1

čaγ-a:/čaγa: *n.* **Alt**.19a2, 19b7, 20c5, 20d2, 3, 23b7, 22a2, 6, 22b5; ča[γ-a:] **Alt**.20b4

čaγa:da *attr.* **Chang**.35, 46, 55; **Hin**.21; **Ail**.8a1

čaγaγa:d *attr.*(pl.) **Sul**.13a8

čaγaγa:n *attr.* **Turf**.15c2; Cf. čaγa:n

čaγaγa:n-i **Bur**.57b
čaγa:n *attr.* **Jeb**.11; **Arǰ**.I:9-2; **Bod**.20a1, 12, 14; **Sub**.V:9a, VI:2a, 4b; **Ail**.16a4
čaγa:sun *n.*
čaγa:sun-iya:r **Bod**.20a9
čaγlaši-ügei *attr.* **BT**.156b2, 161a2; **Turf**.2:6; **Bur**.49b; **Bud**.4:2; čaγ[laši-ü]gei **Arǰ**. III:4:2
čaγsabad *n. see.* čiγsabd
čaγsabadtu/čaγšabad-tu *attr. see.* čiγsabdtu
čaγtai *attr.*
čaγtai-a **Sub**.V:7a; [čaγ]tai-[a] **Bod**.7b7
čaγuraγu:lči *n.*
čaγuraγulči-yi:n **Bur**.5a
čai *n.* **Bur**.43a
čaki- *v.*
čakiqui **Sub**.VIII:11a
čalγu- *v.*
čalγu[qu] **Sul**.8b10; [ča]l[γu]qu **Sul**.8b11
čambu {< Skr. *jambu*} *n.* **Bur**.40b
čamčatai *attr.* **Turf**.1a18
čamqaqtu {< Tib. *tshams-lchang + tu*} *attr.* **Sub**.V:6b
čamquγ {< Tib. *tshans-lchang*} n. #čimquγ **Bur**.11a
čangǰu {< Chin. *ch'ang-chu*} *n.* **Aruγ**.16
čaqar {< Turk. *čaqar*} *n.* **Bur**.51b
časutu *attr.* **Sub**.III:6a; **Sub**.(col).6; časut[u] **Arǰ**.III:1-1
čau {< Chin. *ch'ao*} *n.* **Chang**.25; **J̌ig**.26, 28, 30, 31; **Aruγ**.12
čayi:- *v.*
čayi:bai **Bur**.24a
čayi:γsan **Bur**.32a
čayi:γsan-dur **Bur**.7a, 14a
čayi:ǰu **Bur**.8a
čayi:bar *attr.* **Arǰ**.I:7-2
čečeg *n.* **Bur**.2a, 10b, 19a, 26b, 43b, 52a, 53a, 57b, 59a, 61a, 63a; **Sub**.I:5a, II:4b, IV:7b; **Sub**. (col) 4
čečeg-e:če **Tara**.2:8
čečeg-i **Bur**.21a; **Sub**.II:4b, IV:5a, 11a, VII:2b
čečeg-iye:r **Bur**.2a, 35a
čečeg-tür **Bur**.25a
čečeg-ün **Bur**.46b, 52b

čečegle- *v.*
čečegleǰü **Bur**.61a
čečeglig *n.* **Bur**.40b
čečeglig-tür **Arǰ**.III:9-2; **Bur**.7b, 8a, 37a
čečeglig-ün **BT**.157b5
čečeglig-ü:d *n.*(pl.)
čečeglig-ü:d-tür **BT**.157a8
čečegtei *attr.* **Top**.13, 14, 15, 16
čečeg-ü:d *n.*(pl.) **Bur**.21a, 26a, 29a, 44a, 46a, 53a
čečeg-ü:d-i **Bur**.37b, 45b, 52b
čečeg-ü:d-iye:r **Bur**.46a
čege:ǰi *n.* Cf. čege:ǰin
čege:ǰi-be:n/čege:ǰibe:n **Hin**.51
čege:ǰin *n.* **Qqor**.I:19
čege:l *n.* **Bur**.10b
čege:l-ün **Taq**.6a1
čene- *v.*
čenejü **Sub**.VII:10b
čenen **Taq**.4b7, 10a2
čenege: *attr. see.* činege:
čengge:n *n.*
čengge:n-iye:r **BT**.167a3
čerig *n.* **Khub**.I:6; II:7; **Hin**.20; **Bur**.14b, 49b, 58a; **Sub**.III:11b; **Dun**.V:12; **Ail**.2:1, 4b4, 9a4, 23a5, 23b3
čerig-e:če **Bur**.58a
čerig-i **Bur**.40a; **Sub**.VI:15a
čerig-iye:r **Bur**.65a
čerig-iye:r-iye:n **Bur**.53b, 55a, 60a
čerig-te **Dun**.IV:5
čerig-ün/čerigün **Turf**.27:8
čerigten/čerig-ten *n.*(coll.) **Bur**.14b
čerig-ü:d/čerigü:d *n.*(pl.) **Chang**.32; **Bur**.21b, 54b, 64b; **Abaγa**.III:11; **Ar**.II:9; **Turf**.31:5, 32:6; **Bus**.I.g4
čerig-ü:d-i/čerigü:di **Bur**.11a, 58b; **Ar**.II:22
čerig-ü:d-iye:n **Ar**.II:19; **Гas**.7, 11
čerig-ü:d-iye:r/čerigü:d-iye:r **Chang**.53; **Hin**.21
čerig-ü:d-te/čerigü:d-te **Abaγa**.I:9
čerig-ü:d-ün/čerigü:d-ün **Khub**.I:5; II:7; **Hin**.22; **Abaγa**.III:4, 11; **Turf**.31:1;

[čerigü:d]-ün **J̌eb**.7

či *pron.* **Turf**.7:5-1, 12:5; **Bur**.2b, 3a, 3b, 4a, 4b, 6a, 10b, 13b, 17a, 20a, 22a, 23a, 24a, 24b, 27b, 28a, 29a(3), 29b, 31b(3), 33a(2), 37a, 37b(2), 40a, 40b(2), 43b, 49, 50a, 54b, 56b, 58b(2), 59a(2), 59b(3), 60a(2), 63b(5), 64a(6); **Ar**.II:5; III:7, 29; **Top**.7; **Qqot**.IV:5; **Alt**.21b1, 19a2, 19b7, 20b4, 20c5, 20d2, 22b5; **Sul**.7a6, 7, 8a8(2), 8b8, 9a1, 9b7, 10b10, 11a5, 7, 9, 12, 12:1, 4, 7(2); **Bod**.7a3, 15b1

čima-da/čimada **Bur**.13b, 29b, 54b, 59a; **Top**.5; **Sul**.10b10; **Sub**.IX:7b

čima-dača **Bur**.24b

čima-dur/čimadur **Bur**.11b, 19b, 29b

čima-γa:r/čimaγa:r **Qqot**.IV:5

čima-luγ-a: **Bur**.61a

čimatai **Arǰ**.II:12-2

čimayi **Mön**.I:3; **Bur**.6b, 19b, 24b, 29a, 33b, 58a(2); **Sul**.12a3; #čimai **Bod**.13a9, 11; čim[ai] **Bod**.13a6

čimayi-yuγa:n **Bur**.23a

čin-a **Sub**.II:7a

čin-u/činu **Turf**.1b13, 36, 41; **Bur**.31b, 33b, 49a, 58a, 59a, 60a, 61b, 62a; **Ґas**.3; **Top**.6; **Sul**.10b7, 12a2(2); **Sub**.IX:10a

čibigin *attr.* **Bur**.41a, 43a

čibqasun *n.* **Bur**.10b

čičir {< Uig. *sitir*} *n.* **Turf**.14a9

čida- *v.*

čidaba **Chang**.17

čidaba:su **Mön**. I:11; **Chang**.40; **Taq**.3a2, 7b1, 9a2, 10a3, 22a4, 28a7; **Turf**.7:3-16, 7:4-13, 7:5-1, 12:4; **Bur**.42a, 64a; **Sub**.I:8a, 9b, III:4b, VIII:3a, 4a, 8b, IX:5b, 14b

čidaγa:d **Bur**.41a; **Taq**.5b4, 9a4

čidaγči **Arǰ**.II:14-2; **Bur**.34a, 40a; **Tara**.12:4; **Sub**.VI:3b, 11b

čidaγčin **Sub**.VIII:3a

čidaγ[saγa:r] **Bod**.12a1; #čidaγsaba:r **Taq**.15a2

čidaγsad-ta **Taq**.10b1

čidaju **Sub**.VIII:3a

čidajuγu: **J̌ig**.21

čidajuγu:i **Taq**.15a3, 35a2

čidamu **J̌ig**.5; **Taq**.7b2, 9a5; **Bod**.11a8

čidamui **Sub**.I:3b, 5a, 8a, VIII:3a

čidan **Sub**.III:3b, VIII:19a

čidaqu **J̌ig**.5; **Hin**.46; **Taq**.28a4; **Turf**.7:4-5, 7, 9; **Bur**.8b, 27a, 40b(2), 53b, 55a, 57a(2), 57b(3), 58b, 59a, 64b; **Sul**.13a13, 13b2; **Sub**.I:9a, V:6a, 12a, 12b, VI:3b, VII:5a, 7b, 8b, 13a, VIII:2b(2), 25a, IX:9a; č[idaqu] **Bod**.13a10

čidaqu-a:ča **Bur**.11a

čidaqu γu: **Chang**.21

čidaqu uu **Bur**.27a; Cf. čidaqu γu:

čidaqui **Bur**.32a; **Bod**.9b7; **Sub**.VII:5b, VIII:17a;

čidaqui-a:ča **Chang**.54; **Hin**.19, 27; **Taq**.4a1

čidaqui-dur **Sub**.VIII:17a

čidaqun **Bur**.26b; **Sub**.I:4a, 5b, IX:6b

čidaqun-u **Sub**.IX:10b

čidayu **Taq**.5b4, 21a4, 27a4; **Turf**.7:4-12, 14; **Sub**.I:4a(2), 4b, II:3b, IV:5b, V:3a, VI:2a, 3b(2), 4b, VII:7b

čidaγči *n.* **Taq**.22a5, 27a7

čidaγči-da **Arǰ**.II:8-4; **Bur**.57b; **Tara**.6:8

čidaγči-yi:n **Bur**.53b

čidaγčid *n.*(pl.)

čidaγčid-a/čidaγčida **Bur**.57a

čidaγda- *v.*

čidaγdaqu **Bur**.63a

čidküd *n.*(pl.)

čidküd-ün **Bur**.15a, 15b

čidkür *n.*

čidkür-e **Sub**.III:3a

čidkür-i **Bur**.39a(2)

čidqu- *v.*

čidququi **Bur**.5b

čidqusu **Sub**.VI:17b

čidqutuγai **Khub**.I:19; II:22

čidquyu **Sub**.I:3a, VI:8a

čidür *n.*

č[idü]r-iye:r **Turf**.1b11

čiγa:na *attr.* **Bur**.24a

čiγa:na-ča **Bur**.27a(2)

čiγsabd {< Uig. *čixšapat* < Skr. *śiksāpada*} *n.* **BT**.159a6, 7, 159b13, 160a13, 160b2, 3, 165a8, 165b13; #čaγsabad **Turf**.10:4

čiγsabdtu/čiγsabd-tu *attr.* **BT**. 160a2; #čaγsabadtu **Sub**.VII:1b

čiγtaγas *n.*(pl.)
čiγtaγas-i/čiγtaγasi **Bur**.14b
čiγu:l- *v.*
čiγu:lba:su **Bur**.55a, 64; **Sub**.III:11a
čiγu:lju **Bur**.15a(3), 22a, 32b; **Sub**.VI:4a
čiγu:luγsad **Bur**.48
čiγu:luγsan **Bur**.21a, 22b; **Sub**.III:9b, IX:2b
čiγu:luγsan-a:ča **Bur**.6a(2)
čiγu:luγsan-dur **Bur**.27b
čiγu:luγsan-i **Bur**.24a; **Tara**.3:6
čiγu:lun/čiγu:l-un **Bur**.29a
čiγu:luyu **Sub**.I:5a
čiγu:lγa- *v.*
čiγu:lγabai **Bur**.56a
[čiγu:lγaba:]su **Bod**.1b10
čiγu:lγaju **Bur**.14a, 54b; **Bud**.(col.) 1a9
čiγu:lγan *n.* **Tara**.20:2; **Bod**.20a9
čiγu:lγan-a **Tara**.7:7
čiγu:lγan-i **Arǰ**.II:12-4; **Bur**.50a; **Tara**.10:8, 22:6
čiγu:lγan-u **Tara**.26:3
čigi:raγ *attr.* **Bur**.61b, 62a
čigüresün *n.* **Chang**.55; **J̌ig**.33
čikin *n.* **Turf**.8:12; **BTO**.III:3; **Sub**.VI:14a
čikin-dür **Qqor**.I:31; **Turf**.1a22, 1b34; **Bur**.29b
čikin-e:če **Bur**.39a
čikin-ü **Bur**.36b(2), 39a
čikiten *n.*(coll.) **Bur**.55b
čilaγu:n *n.*
[či]laγu:n-a **Arǰ**.II:9-4
čilaγu:n-i **Sub**.VI:5a
čile- *v.*
čileǰü **Bur**.42a
čilgegde- *v.*
čilgegdebe:sü **Bur**.39a
čilüge: *n.* **Bur**.56a
čima- *pron.*
čima-da *see.* či
čima-dur *see.* či

čimayi *see.* či
čimad- *v.*
čimadqu **Taq**.7a5
čimadun **Sub**.VIII:15b
čimaduyu **Sub**.III:11a
čimadulča- *v.*
čimadulčaγsan-i **Ölǰ**.26
čimalaγu:l- *v.*
čimalaγu:lba:su **Turf**.15a12, 16, 15c12, 15d16, 15g10; [čima]laγu:lba:su **Turf**.15c19
čimaliqai *n.* **Taq**.1b4
čime- *v.*
čimebe:sü **Sub**.II:8a
čimegči **Sub**.VII:1b
čimegsen **Arǰ**.II:12-3; **Turf**.1b12; **Bur**.47b, 59a; **Tara**.10:6, 13:3; **Bod**.20a6, 7; č[imegsen] **Bod**.3a6
čimegsen-i **Bur**.51b
čimeǰü **BT**.157b2; **Bur**.8a, 19a, 46a, 47a, 47b(2), 48a, 50b, 59a; **BTO**.III:9; #ǰimčü **Bur**.21a
čimeg *n.* **Bur**.11b, 17b, 24a, 28b, 29b, 48a, 53b; **Sub**.II:4b, V:5a, VI:14b, VII:6a, VIII:11b, 12a, 24b(2), IX:13b; **Sub**.(col) 6; **Dun**.III:9
čimeg-i **Bur**.30b(2), 52a, 52b
čimeg-iye:r **Bur**.47a; **Sub**.VI:13a
čimeg-tür **Sub**.VII:6a
čimeg-ün **Sub**.IV:7a, VI:16b
čimegde- *v.*
čimegdebe:sü **Sub**.VII:4a
čimegdegsen **Bur**.29a, 50b
čimegdeǰü **Bur**.2a, 45a
čimegdekü-yi:n **Bur**.11b
čimegtei *attr.* **Tara**.4:4, 10:4; čime[g]tei **Arǰ**.II:12-2
čimegten/čimeg-ten *n.*(coll.) **Bur**.29b, 61b
čimegtü/čimeg-tü *attr.* **Bur**.2a, 35a, 46b, 52a(2), 54b
čimeg-ü:d *n.*(pl.) **Bur**.48a, 54b; **BTO**.III:10
čimeg-ü:d-i **Bur**.48a, 61a
čimeg-ü:d-iye:n **Bur**.29a
čimeg-ü:d-iye:r **Bur**.50b
čimquγ *n. see.* čamquγ

čin- *pron.*
čin-u *see.* či
čina *n.* *see.* činu-a
čina- *v.*
činaγsan-dur **Bur**.43b
činada *attr.* **Turf**.53:13; [č]inada **Turf**.53:7; Cf. činadu
činadu *attr.* **Bur**.64a; **Dun**.VI:1
činadu-yi #činadu-i **Sub**.VI:8a
činadus *attr.*(pl.)
činadus-i **Turf**.2:13; **Sub**.V:3a, VII:11b(2), VIII:5a, 20b
činadus-un **Arǰ**.II:10-2; **Tara**.8:3
činaγši *attr.* **Sub**.V:13a
činaγši-da **Bur**.27a
činar *n.* **Turf**.1b33, 33:4; **Bud**.1:4, 3:4, 5, 4:4, 5, 5:5; **BTO**.III:8; **Sub**.V:6b, VI:1b, 3a
činar-i **Turf**.3:9; **Tara**.22:2; **Sub**.IX:13a
činar-a:ča **Turf**.1b16; **Bud**.2:5
činartu/činar-tu *attr.* **Turf**.2:6; **Bur**.6a, 18a, 50a; **Bod**.16b9; **Sub**.V:9a
činartu-da/činar-tu-da **Bud**.1:7
činar-tur **Tara**.(col.) 1a6
činaru *attr.* **Bur**.30b
čindamani *n.* **Bud**.(col.) 1a2
čindamani-yi:n **Bud**.(col.) 1a5
čindan {< Skr. *candana*} *n.* **Bur**.16a, 46b; **BTO**.III:8; **Sub**.VI:3a, IX:15b
čindan-a:ča **Bur**.61b
čindan-i **Sub**.II:5b, IV:5a
čindan-u **Bur**.16a, 52a; **Sub**.II:1b, IX:5b
činege: *attr.* #čenege: **Sub**.VII:8a
činege:-be:r #čenege:-be:r **Turf**.12:6
[činege:]-yi **Turf**.5b1
činege:n *attr.* Cf. činege:
činege:n-i **Bur**.1b
činege:tü *attr.* **Sub**(col).6
čing *attr.* **Chang**.12, 17, 18, 33, 39, 42, 44, 49, 50, 54; **Jig**.21; **Hin**.9, 29, 30; **Taq**.3a1, 8b5, 9a1, 18b1, 27b6, 32b7, 33a6, 34b2; **Turf**.1b14, 7:3-2; **Bur**.36b, 50a, 59a, 61b, 64a(2), 65a; **Top**.4; **Qqot**.IV:5; **Bud**.(col.)1b1; **BTO**.III:9; **Sub**.II:3b, IV:12a, V:10a; **Ail**.5a5, 5b1, 9a3, 37a4(2); č[ing] **Qqor**.I:31
čingda *attr.* **Bur**.64a

čingge- *v.*
činggen **Arǰ**.I:14-2
činggil *n.* **Bur**.11a
činggilǰaγu:l- *v.*
činggilǰaγulju **Bur**.46b
činggina- *v.*
čingginaqui **Bur**.29b
činu/ činü *refl.* **Hin**.51, 52, 53; **Turf**.1a3, 1b45; **Bur**.5b, 6b(3), 8b, 12a, 14a(3), 20b(2), 21b, 28a, 29a, 29b, 34a, 37a(2), 37b, 40a, 40b, 44a, 50a, 57a(2), 62b; **Ar**.II:12; III:15; **Alt**.20d7, 23b4, 7; **Sul**.8b10, 12a1; [č]inu **Sul**.8b10; čin[u] **Alt**.22a6; či[nu] **Bod**.15b4
činu-a *n.* #čina **Turf**.53:24
čiqul *attr.* **Sub**.I:5b, III:5a, 8a, 11a, IV:4b, V:4b; #čiqula **Sub**.III:4b
čiqula *attr.* **Sub**.V:7a, VIII:12a
čiqulala- *v.*
čiqulalaba:su **Taq**.19b3
čiqulalan **Taq**.19b3
čiqulalaqu **Taq**.18a3, 24b3
čiqulalaqui-a:ča **Taq**.18b1
čir- *v.*
čirčü **Bur**.64a
čirai *n.* **Chang**.50; **Bur**.17b, 38b
čirai-ba:n **Arǰ**.II:11-3; **Taq**.35b5; **Bur**.8b, 39b; **Tara**.9:6
čirai-dur **Hin**.45; **Qqot**.VI:15
čirai-yi **Bur**.5b; čir[a]i-yi **Turf**.1b19
čiraitai/čirai-tai *attr.* **Turf**.1a17; **Tara**.3:4
čiraitan/čirai-tan *n.*(coll.) **Bur**.55a
čiraitan-i **Sub**.III:6b
čisun *n.* **Bur**.18a, 29b, 62a(2); **Bod**.16a4; **BTO**.III:7; **Sub**.VII:6b
čisun-i **Sub**.V:5a
čisutan *n.*(coll.) **Turf**.1b15, 35
čitiri {< Uig. *čitri* < Skr. *citrā*} *n.* **Bur**.29b
čivačivag {Skr. *jīvakajīvaka*} *n.* **Bur**.46b
čoγ *n.* **Taq**.20b7; **Bur**.22a
čoγ-a **Bur**.13a
čoγ-i **Arǰ**.I:9-2
čoγ-iya:r **Bur**.27b
čoγ-iya:r-a:n/čoγ-iya:ra:n **Tara**.20:6; **Sub**.VI:4b

čoγ-luγ-a: **Arǰ**.I:9-1

čoγča *n.*
čoγča-ča **Arǰ**.II:4-4

čoγčas *n.* **Bur**.6a
čoγčas-i **Bur**.9b

čoγši- *v.*
čoγšiγsan **Bur**.55b

čoγtai *attr.*
čoγtai-a **Bur**.32b; **Tara**.(col.) 2a3

čoγtan/čoγ-tan *n.*(coll.) **BT**.156a4

čoγtu/čoγ-tu *attr.* **Qqor**.I:9, 25, 30; **BT**.156a5; **Bur**.19a(2), 43a, 43b; **Bud**.4:2; **Bud**.(col.) 6(2); **Sub**.VI:8b(3), VII:6a; čoγ[tu] **Bod**.18b4

čoγu:l- *v.*
čoγu:lbai **Tara**.(col.) 1a2

čoγu:lγa- *v.*
čoγu:lγaǰu **Bud**.(col.) 1b1

čoγu:lγaγu:l- *v.*
čoγu:lγaγu:lǰu **BT**.167b8
čoγu:lγaγu:lqu **Hin**.46

čoγu:lid- *v.*
čoγu:lidču **Bur**.65a

čoγu:r *n.* **Bur**.2b

čoγu:r- *v.*
čoγu:ruγ[san] **Bod**.5b6

čola *n.* **Ail**.4a4, 9a7, 10a4, 5, 11:4, 5, 12a4, 13:4, 5, 17a4, 6, 17b1, 3, 19a4, 20a4, 21b2, 23a7, 23b4, 24a4, 25a6, 25b1, 27a3, 27b1, 3, 28a3, 6, 28b2, 29a5, 7, 31a2, 5, 7, 34b4, 35a3, 36a7, 36b2
čola-yi **Ail**.24b2
čola-yi:n **Ail**.7:4, 12a6, 14a3

čomurliγ *n.*
čomurliγ-iya:r **Bur**.59a

čomurliγ-u:d *n.*(pl.)
čomurliγ-u:d-i **Bur**.46a

čongqur mangqar *attr.*(all.w.) **Bur**.55b

čongqustu/čongqus-tu *attr.* **Bur**.2a

čöble- *v.* Mo. čölbe-
č[ö]bl[en] **Qqor**.I:35

čöbürigü:n *n.* **Bur**.62a

čögeče *n.*
čögeče-be:r/čögečebe:r **Sul**.11a5

čöge:ken *attr.* **Bur**.38a; #čögü:ken **Sub**.V:7a, 7b, VI:1b, 3a, 6b, 8b, VII:5b, IX:2a, 15b
čöge:ken-iye:r/čögü:ken-iye:r **Sub**.VIII:6b

čöge:n *attr.* **Chang**.40; **BT**.160b1; **Taq**.25b5; **Sub**.V:8a
čöge:n-i **Qqor**.II:5

čöge:tü *attr.*
čöge:tü-de **Sub**.VI:10b

[čög]ö:mšig *attr.* **Bod**.11b3

čögö:ngki *attr.* **Sub**.VI:4b; Mo. čöge:ngki

čöke:gü:l- *v.*
čöke:gü:lün **Bur**.53b

čöke:gü:lde- *v.*
čöke:gü:ldejü **BT**.159a8

čökere- *v.*
čökerekü **Bur**.58a

čöle: *n.* **BT**.156b7; **Bur**.39b(2); **Sub**.V:12a, VIII:4b, IX:11a
čöle:-dü **BT**.161b2

čölge *n.* **Qqor**.I:29; #čölege **Bur**.54a

čöl-nügü:d *n.*(pl.)
čöl-nügü:d-i {čöl-nuγu:d-i} **Hin**.23

čöm *n.* **Taq**.20a3; **Turf**.62:3, 9, 11

ču/čü *part.* **Bur**.7a, 10a, 11a, 12b, 15a, 21b, 22a, 23a, 29b, 34b, 48b, 50b, 63b; **Bod**.16a1; **Sub**.I:8a, V:8b, 10b, VI:3a(2), VIII:1b, IX:10a

čuburi- *v.*
čuburiba:su **Sub**.VIII:6b
čuburin **Bur**.62a
čuburiqun **Bur**.17b

čuburiltu/čuburil-tu *attr.* **Bur**.34a

čučal- *v.*
čučalǰu **Bur**.9b
čučalun/čučal-un **Bur**.9b

čučala *n.*
čučala-yi **Sub**.II:7a

čudur budur *attr.*(all.w.) **Bur**.55b

čuγu:rγ-a *n.* **Bur**.14b

čuqaγ *attr.* **Sub**.V:7b, VI:8b, 13a, VII:10b, 11a

čuqul *attr.* **Sub**.IX:12a

čuqulalaγda- *v.*
čuqulalaγdaqui **Taq**.37b6
čüngkeyi:- *v.*
čüngkeyi:gsen **Bur**.55b

D

daba- *v.*
dabaγsan-u **Sub**.VII:9a
daban **Sub**.I:2b
dabaγa:d *n.*(pl.) **Turf**.53:4, 6, 12, 24; da[baγa:d] **Turf**.53:9
dabaγa:n *n.*
dabaγa:n-u **Jig**.10
dabaγu:l- *v.*
dabaγu:lǰu **BT**.167a11
dabari- *v.*
dabariqun **Bus**.I.g4
dabariγsad **Abaγa**.I:9; III:3, 11
dabariγda- *v.*
dabariγda! **Alt**.23b6, 22a2
dabariγdaγsad **Abaγa**.II:8
dabariγsad *n.*(pl.) **Abaga** 3, 11
dabariγu:n *n.*
dabariγu:n-u/dabariγu:nu **Mön**.II:3
dabqačaγu:l- *v.*
dabqačaγu:luγsan **Bur**.51b, 52a
dabqur *n.* **Qqor**.I:10; **Bur**.7b, 47b(2), 52a, 61b; **Tara**.3:4; **BTO**.V:13(2); **Sub**.V:6b
dabtamal *attr.* **Bur**.45a, 47b
dabusun *n.* **Khub**.II:27
dad- *v.*
daduγsan **BT**.166a8
dadmaγai *attr.* **Hin**.42
daγa- *v.*
daγaba **Sul**.12b11
daγabai **Bur**.32b
daγadqun **Sul**.10a9
daγaγči **Chang**.22; **Bur**.58a(2)
daγaγčin **Sub**.III:10b

daγaγsan **Bur**.29a
daγaǰu **Chang**.22; **Bur**.10; **BTO**.II:7; **Ail**.1b2
daγan **Hin**.4, 6, 7, 20, 23; **Taq**.11a7, 11b3, 15b7, 27a7, 29a4, 31a7, 34a2; **Turf**.7:4-12(2), 14; **Bur**.25b, 30a, 32b; **Top**.3, **Sub**.IV:5b, VI:15a, VIII:10a, IX:5a; 8; **Ail**.5a2, 37a2
daγaqu **Bur**.24b
daγaqun **Sul**.12a3
daγasuγai **Hin**.9
daγatala **Taq**.12a6; **Sub**.V:2a
daγay-a **Taq**.10a3
daγaγda- *v.*
daγaγdaǰu **Bur**.30b
daγaγdaqu **Turf**.7:2-6
daγaγdaqui **Bur**.7b
daγaγu:l- *v.*
daγaγu:lǰu **Khub**.I:33; II:40; **Bur**.30a
daγaγu:lqui **Bur**.29a
daγaγu:luγsan **Bur**.9b
daγaγu:lsutan *n.*(coll.)
daγaγu:lsutan-i **Bur**.14b
daγaldu- *v.*
daγaldubai **Bur**.23b, 34b
daγalduγa:d **Taq**.35a1
daγaldun **Bur**.23b
daγa:ra- *v.*
daγa:raγsan-dur **Jig**.18
daγa:ri- *v.*
daγa:riba:su **Sub**.IV:7a
daγa:riǰu **Bur**.58a
daγa:riγda- *v.*
daγa:riγdaba:su **Sub**.IV:6a
daγa:riγdaγsan-i **Sub**.II:4a
daγu: *n.* **Alt**.20d4, 23b3; Cf. daγu:n
daγu:-ba:r/daγu:ba:r **Turf**.1b50, 10:12; **Bur**.20a, 25a, 33a, 59a
daγu:da- *v.*
daγu:daǰu **Bur**.27b
daγu:dan **Bur**.20a, 27b, 29a
daγu:daqui **Bur**.26a

daγu:daγu:l- *v.*
daγu:daγu:ljų **Bur**.15a, 46b
daγu:la- *v.*
daγu:laba:su **Turf**.1b50
daγu:laγsan-dur **Bur**.61b
daγu:laju **Sul**.13a6; da[γu:]laju **Dun**.I:3-2
daγu:lajuγu: **Alt**.24a5
daγu:lar-[a] **Alt**.23b3; daγu:[lar-a] **Alt**.20d4
daγu:larun/daγu:lar-un **Bur**.61a
daγu:laγu:l- *v.*
daγu:laγu:ljų **Bur**.2b
daγu:li- *v.*
[d]a(γ)u:ljų **Yis**.2
daγu:lid- *v.*
daγu:lidba:su **Taq**.21b6
daγu:n *n.* **Chang**.54; **BT**.156b4, 158b1, 160a4; **Taq**.12b4, 36a2; **Bur**.5a, 11a, 21a(3), 23a, 25b, 26b, 29b(2), 30a, 36b(2), 42a, 46a, 52a, 54b(2), 58a, 59a, 60a; **Bod**.16a13, 16b7, 9, 13; **Sub**.III:10b, IV:2a, IX:6a
daγu:n-a:ča **Bur**.1b, 2b(2), 61b
daγu:n-dur **Bur**.2b, 56a; **Sub**.III:2b(2), IX:5b
daγu:n-i **BT**.157b10; **Turf**.1b13; **Bur**.7a, 7b, 14b, 15b, 26b, 46b, 60a; **Sub**.VI:2a
daγu:n-iya:r **Bur**.2a, 56a, 61b; **Sub**.IV:1b
daγu:n-u **Bur**. 46b, 49b; **Bod**.16a12; **Sub**.(col) 6
daγu:riya:γu:l- *v.* Cf. daγu:riya:γu:l-
daγu:riγa:γu:lun **Jig**.15
daγu:ris- *v.*
daγu:ristala **Bur**.27b
daγu:riya:- *v.*
daγu:riya:n **Taq**.34a2; **Sub**.VIII:9b
daγu:riya:yu **Taq**.16a1
daγu:riya:γu:l- *v.* Cf. daγu:riγa:γu:l-
daγu:riya:γu:lun **Chang**.55
daγu:s- *v.*
daγu:sba **Sub**.IX:10a; **Sul**.13b8(2), 9, 12; [d]aγu:sba **Sul**. 9b10
daγu:sbai **BT**.166a3, 10
daγu:sba:su **Turf**.12:13
daγu:sču **Sub**.II:4a

[daγ]u:squ **Turf**.7:4-6
daγu:squi **Bur**.41b
daγu:squi-a **Bur**.9b, 19b, 29b, 36a, 40b, 41b; **Sub**.VI:15b
daγu:stala **Jig**.8; d[aγu:stal]a **Sul**.9a4
daγu:sun **Bur**.30b
daγu:sda- *v.*
daγu:sdaqu **Sub**.IX:8a
daγu:sqa- *v.*
daγu:sqaqu **Taq**.36b6
daγu:sqali ügei *attr.* **BT**.156a1; **BTO**.V:14
daγu:suγči *n.* **Sub**.II:3b
daγu:tan *n.*(coll.) **Bur**.2b, 29b, 55b
daγu:tu/daγu:-tu *attr.* **Bur**.6b, 8a, 28b; **Sub**.IV:2a, V:3b
daγu:tu-yi **Bur**.7b(2)
daginis {< Skr. dākīni} *n.*(pl.) **BT**.158a5
Daidu {< Chin. *Tai-tu*} *n.* **Jig**.9; **BT**.167b7
dal-a *n.* **Bur**.46a(3), 46b, 47b, 48a
dalai *n.* **Arj**.III:11-2; **Turf**.2:5, 13:7; **Bur**.37b, 50a; **Muh**.1; **Sul**.8a1, 8b6, 9b1, 12b9; **Sub**.I:3a, 10a, IX:5b; **Sub**.(col).2; **Ail**.1a1
dalai-a:ča **Bur**.4a; **Bud**.(col.)1a8
dalai-dur **Taq**.4a3, 33b4; **Bur**.1b, 5b, 30b; **Ölj**.28; **Sul**.9a7; **Sub**.IV:2a, 11b, VI:8a; [d]alai-dur **Sul**.9a7
dalai-yi **Bur**.4a, 12b, 53a; **Sul**.8b4, 13a2; **Sub**.VII:8a
dalai-yi:n **Arj**.III:10-4; **Taq**.17b4; **Turf**.6:27; **Bur**.4a; **Tara**.(col.)2a3; **Sub**.I:8b, VI:15b, VIII:11b; [da]l[a]i-[y]i:n **Ar**.III:1; #dalai-i:n **Gü**.3; dal[ai-i:n] **Sul**. 9b10
dalal- *v.*
dalalqu **Bur**.35b
dalan *num.* **Hin**.36; **Ail**.23a5, 23b3
dalan doluγa:n **Hin**.36
dalbaljaγu:l- *v.*
dalbaljaγu:ljų **Bur**.46b
dalda *attr.* **Bur**.39a
daldala- *v.*
daldalaγsan **Bur**.39a
daldari- *v.*
daldariqu **Sub**.IV:9b
da:lγa- *v.*

da:lγan **Hin**.22, 23

dalu *n.*
dalu-dur **Bur**.55b

daludki *attr.* **BT**.166b7

dang *n.* **Sub**.VIII:11a
dang-dur **Bur**.9b

Dar-a {< Skr. *Thāra*} *n.* **Arǰ**.II:1-4, 2-4, 3-3; **Tara**.1:6; D[ar-a] **Arǰ**.II:8-1
Dar-a-yi:n **Bud**.(col.) 1a3

darasu *n.* Cf. darasun
darasu-ba:n/darasuba:n **Bur**.32b

darasučin *n.*(pl.) **Bur**.32b

darasun *n.* **Sub**.VII:3b; **Ail**. 6a3, 6
darasun-a **Bur**.32b
darasun-dur **Sub**.II:2b

darbaγar *attr.* **Bur**.55b

darbalja- *v.*
darbalǰaqui **Bur**.29b

darqan *attr.* **Hin**.22

daru *n.* **Bur**.6a; **Sub**.II:6a

daru- *v.*
dar[u]ba γu: **Bur**.27b
daruba:su **Sub**.IX:8a
daruγa:d **Bur**.24a
daruγči **Turf**.2:13; **Qqot**.IX:1, 5
daruγsan **Dun**.I:3-4; **Bur**.65a
daruǰu **Arǰ**.II:8-3, 10-3, 11-2; **Bur**.10b, 11b, 49b, 50b, 57b; **Tara**.6:6, 8:6, 9:4
daruǰuγu:i **Sub**.I:5b
darun **Chang**.16, 50; **Sub**.VI:4b, VII:8b
daruqu **Bur**.58a; **Sub**.IX:7b; **Tara**.24:4
daruqu-yi:n **Sub**.VIII:10b
daruqui **BT**.156a8; **Bur**.26a; **Tara**.22:7; [da]ruqui **Bod**.18b8
daruqui-a **Sub**.V:11a
daruqun **Sub**.V:11a
darurun **Turf**.1a13
darusuγai **Sub**.VIII:20b
darutuγai **Turf**.22:14, 32:6
daruyu **Sub**.III:10b; **Tara**.26:3

daruγ-a *n.* **Chang**.35; **Taq**.19a7; **Bur**.14b; daruγ-[a] **Turf**.26:2

daruγači *n.* **Hin**.39(2); **J̌ig**.II, 2, 6, 7; **J̌un**.1; **Dun**.I:22-3; [da]ruγ[a]či **Turf**.29:4
dar[uγači]-yi **Dun**.I:26-3

daruγas *n.*(pl.) **Turf**. 22:3, 12, 27:10; **Abaγa**.III:5, 12; [da]ruγas **Turf**.26:4, 27:9
daruγas-ta **Khub**.I:4, 33; II:4, 40; **J̌eb**.5; **Abaγa**.I:10; II:4; d[aruγas-t]a **Abaγa**.I:1

daruγči *n.*
daruγči-da **Arǰ**.II:16-3; **Tara**.14:8, 16:8

daruγda- *v.*
daruγdaγa:d **Bur**.22a
daruγdaγsan **Sub**.VII:5a
daruγdaǰu **Bur**.13a, 14a, 20a, 22b, 64a(2)
daruγdaǰuγu:i **Sub**.VI:15a
daruγdaqu **Bur**.55a; **Sub**.IX:7b
daruγdaqu-yi:n **Bur**.58a
daruγdaqui **Bur**.54b; **Bod**.11b7
daruγdayu **Sub**.IV:1b

daruγu:l- *v.*
daruγu:lba:su **Bod**.11b12

darui *attr.* **Hin**.32
darui-dur **Hin**.24, 33, 40(2); **Turf**.29:7, 63:1

darulča- *v.*
darulčan **Bur**.32b

dašmad {< Pers. *dānišmand*} *n.* **Khub**.I:8; II:11

dayi:d *n.*(pl.)
dayi:d-i **Sub**.V:11a

dayi:ǰi- *v.*
dayi:ǰiγsan-u **Aruγ**.4
dayi:ǰiǰu **Chang**.19

dayi:la- *v.*
dayi:lan **Arǰ**.V: 3

dayi:n *n.* **Chang**.53; **Abaγa**.III:15
dayi:n-a **Chang**.43; **Sub**.III:8b, VII:11a
dayi:n-dur **Sub**.IV:10a, 11b
dayi:n-i **Sub**.I:5b, IX:8a

dayi:sud *n.*(pl.)
dayi:sud-i **BT**.167a10; **Sub**.III:10b
dayi:sud-un **Turf**.1b15; **Tara**.17:3

dayi:sun *n.* **Turf**.1b35; **Sub**.I:5b, 9a, II:6a, IV:4a, 4b, 8a, V:8b, 9a, VI:6b, 10b, 11a, VII:9b, VIII:4a, 8a, 9b, 17b, 19b, IX:5b; [dayi:s]un **Bod**.10b4

dayi:sun-a **Bur**.64a; **Sub**.VIII:5a, 9b(2)
dayi:sun-a:ča **Sub**.III:11b, VII:2b
dayi:sun-[daγa:n] **Bod**.10a11
dayi:sun-dur **Bur**.18a; **Sub**.IV:6a, 9b, VI:10b, VIII:17b, 21b
dayi:sun-i **Hin**.11, 49; **Tara**.9:7; **Sub**.II:6a, III:5a, IV:9b, V:11a, 12a, 13b, VIII:3b, 4b, 7b, 10b, 20b, IX:7a, 7b, 8a(2); [dayi:su]n-i **Arǰ**.II:11-4
dayi:sun-luγ-a: **Sub**.III:11b, IV:11a, VI:6a, VIII:17b
dayi:sun-u **Tara**.14:7; **Sub**.III:11b, VI:15a, VII:6b, 8a

debis- *v.*
debisču **Bur**.51a

debisker *n.* **J̌un**.1

debseger- *v.*
debsegerküi **Sub**.VI:2a

debseri- *v.*
debseriküi-e **Bur**.49a
debserin **Bur**.33b, 46b, 62b

debted *n.*(pl.)
debted-tür **Uw**.11

debter {Tib. *deb-ther* } *n.* **Turf**.11:2, 15a19, 15d19; **Qqot**.I:5; **Sub**.VI:14a
[de]bter-ün **Arǰ**.IV:2

debül- *v.*
debülbe:sü **Hin**.50
debülün **Sub**.V:5b, VIII:22b

debüs- *v.* Cf. debis-
debüsču **Sub**.V:4a
debüsügči **Sub**.VII:12b
debüsügsen **Bur**.46a
debüsügsen-iye:r **Bur**.50a

debüsker *n.* **Sub**.VII:12b; Cf. debisker
debüsker-tü **Bur**.44a
debüsker-tür **Chang**.16; **Bur**.32b, 49a(2)

debüskerle- *v.*
debüskerlejü **Bur**.12b
debüskerlen **Bur**.24a

ded *attr.* **Chang**.30, 37; **Hin**.26, 36, 38; **Turf**.26:7; **Ail**.6a2

deg *n.*
deg-tü **Qqor**.I:3

degde- *v.*

degde! **Alt**.22a2
[deg]dekü**i** **Alt**.24a4

dege:dü *attr.* **Arǰ**.I:9-1; III:5-1, 6-1, 12:3; **Taq**.16b4, 6, 7, 17a2, 19a6; **Turf**.1a14, 2:7, 17, 18, 20, 7:3-9, 14, 7:4-6; **BT**.159a9, 159b11, 162a11, 164b7; **Bur**.2a, 2b(3), 3a, 3b, 5a, 5b(2), 8b, 10a, 12a, 12b, 15a, 23b, 29b, 30a(2), 30b, 33a, 33b, 34a, 34b, 36a, 37a, 47a, 49b, 50a, 58b, 63b; **Bud**.1:5; **Bud**.(col.)1b4; **Sub**.I:1b, IV:7a, V:5b, 9b, VI:5a, 16b(4), VIII:11b, 25a, IX:5a, 13a; dege:d[ü] **Bur**.61b; **Sub**.IV:6b; #dege:d **Sub**.IV:6b; #de:d **Turf**.1a16
[dege:dü]-e:če **Bod**.8:1
dege:dü-yi **Bur**.33b
[de]ge:dü-yi:n **Bod**.11a10

dege:düs *n.*(pl.) **J̌ig**.17; **Qqor**.I:28, 30; **Taq**. 35a1; **Sub**.I:2a, V:11a
dege:düs-e **Chang**.43, 49; **J̌ig**.22, 23, 24, 35; **Hin**.9, 16, 29; **Taq**.9a2; **Bud**.(col.)1a10
dege:düs-i **Taq**.25a3; **Top**.3
dege:düs-iye:n **Taq**.23b5
dege:düs-tür **Chang**.39; **Taq**.34b1; **Turf**. 3:3, 7:4-6
dege:düs-ün **Chang**.53, 55; **Hin**.48; **Sub**.VII:6a; **Ail**.2:5, 4a3, 5a4, 6b1, 16b1, 18b1, 22a3, 36b1, 37a4, 6, 39a5, 6, 39b4; [de]ge:des-ün **Chang**.35; [dege:]d[üs-ün] **Chang**.46; dege:düs-[ün] **Chang**.47

dege:gši *attr.* **Chang**.14; **Hin**.40(2); **Turf**. 40:7; **Sub**.II:3a, VIII:12a, 14b, IX:4a
dege:gši-de **Bur**.18b; **Turf**.13:4; **Sub**.VIII:24a; [de]ge:gši-de **Sul**.9b10

dege:ǰile- *v.*
dege:ǰileǰü **Chang**.42
dege:ǰilekü **Chang**.40
dege:ǰilen **Hin**.6; **Bur**.20a

dege:ǰilegde- *v.*
dege:ǰilegdebe:sü **Sub**.VI:5b
dege:ǰilegdeǰügü: **Chang**.54
dege:ǰilegdekü **Taq**.32b4(2)
dege:ǰilegdeyü **Taq**.20a6; **Sub**.III:5b

dege:l *n.* **J̌ig**.18; **BT**.160a9; **Turf**.15g19, 24, 36:7, 37:2, 7; **Bur**.7a, 17a, 25b(3), 41b, 44a; **Sub**.VII:2a; **Ail**.37b5; de[ge:l] **Turf**.15d23
dege:l-i **Bur**.25b, 27a(2), 31a, 43a; **Sub**.V:4a
dege:l-iye:n **Bur**.25b, 32a, 42b

dege:lbür *n.* **Bur**.38b

dege:lten/dege:l-ten *n.*(coll.) **Bur**.29b

dege:r-e *attr.* **Chang**.15, 23, 28, 44; **J̌ig**.6; **Qqor**.I:9, 18; **Hin**.23, 41, 47; **Dun**.I:29-1; **Arǰ**. III:11-4; **BT**.160b1; **Taq**.4b4, 6a2, 7a3, 5, 16a7, 18a1, 22a7, 22b4; **Turf**.10:20, 33:1; **Bur**.6a, 12b, 14b, 15b, 18b(2), 20a, 20b, 30a, 36b, 37a, 37b, 41b, 42a, 43a, 44b, 46a, 47b, 48a, 49a, 56a, 57b; **Ölǰ**.30, 39; **Top**.7; **Bus**.I.c1, e3; **Sul**.8a1, 4, 8b8, 12b3, 10, 13, 13a1; **Sub**.I:4a, II:6a, III:4a, IV:2a(2), 5a, V:12b, VIII:5b, 9a; **Ail**.1a3, 21a4, 38b1; dege:r[-e] **Sul**.8a8
dege:r-e-be:n/dege:rebe:n **Bur**.27a
dege:r-e-če **Bur**.26a, 32b, 52a
dege:r-e-e:če **Taq**.32a5; #dege:r-e:če **Qqor**.I:14, 16(2)
dege:r-e-e:čege:n **Bur**.32b
dege:reki *attr.* **Taq**.26b2, 4, 7; **BTO**.V:15; **Sub**.VI:13b
dege:rekin *attr.* **Taq**.11b2
dege:rkü *attr.* **Bod**.6:3; Cf. dege:rküi
dege:rküi *attr.* **BT**.156a9; #dege:reküi **Turf**.1a13; #dege:rüküi **Sub**.VI:9b; #dege:rükei **Sub**.VI:6a, VII:1b; dege:[rükei] **Bod**.18b7
dege:sün *n.* **Bur**.38b; **Sub**.VIII:8b; **Sul**.9b9; dege:s[ün] **Sul**.9a4
dege:sün-e:če **Sub**.V:9b
degigü:r *n.* **Arǰ**.III:5-4; IV:4
degü: *n.* **Chang**.19; **Aruγ**.18; **Hin**.27, 28; **Taq**.25b1; **Ölǰ**.27; **Qqot**.VI:12; **ND**.A:10; B:6; **Alt**.14a7; **Tara**.(col.)2a5
degü:-dür **Turf**.7:4-2
degü:-yüge:n **Chang**.43; **J̌ig**.9
degü: ner/degü:ner *n.*(pl.) **Ölǰ**.20
degü: ner-i **Dun**.III:5
degü: ner-ün/degü:ner-ün **Turf**.21:7
degü:l- *v.*
degü:lin **Bur**.26a
delbere- *v.*
delberekü **Sub**.VII:10b
delberemüi **Sub**.VIII:22b
deled- *v.*
deledbei **Bur**.64b
deledbe:sü **Sub**.I:4b
deledčü **Bur**.42a, 53b, 56b, 59b
deledküi **Bur**.26a
deledüge:[d] **Taq**.37a6
deledügsen **Dun**.III:9

deledümü **Sub**.V:4a
deledün **Arǰ**.II:16-4; **Bur**.9b; **Tara**.15:3
deledte- *v.*
deledtejü **Turf**.9:2
delekei *n.* **Chang**.7; **Qqor**.I:33; **BT**.157a11; **Taq**.1b1, 7a3, 5, 11b2, 13b5, 15b1, 4, 26b2, 4, 7, 29b4; **Bur**.8b, 26a, 59b, 60a; **Alt**.22a7
delekei-dür **Bur**.2a, 47a, 53a; [del]ekei-dür **Sul**.8a4
delekei-yi **Arǰ**.II:14-1; **Bur**.12b, 24a, 53a, 56a; **Tara**.12:1
delekei-yi:n **Arǰ**.III:11-2; **Hin**.3; **Tara**.(col.) 2a1
deleme *attr.* **Qqor**.I:34; **Turf**.7:4-8, 7:5-1; #delime **Bur**.30a
delge- *v.*
delgebei **Mön**.I:15
delgebe:sü **Turf**.36:3, 6, 37:2; [delgebe:s]ü **Turf**.15g15
delgegsen **Turf**.1a15, 34:5
delgen **BT**.157a3; **Bur**.45b
delgegü:l- *v.*
delgegü:ljü **Aruγ**.13
delgegü:lkü **Aruγ**.17
delger *attr.* **Chang**.40; **J̌ig**.31; **Turf**.11:1; **Bur**.61a
delger-iye:r **Taq**.27a6
delgere- *v.*
delgerege:d **Bur**.10b
delgeregsen **Bur**.17a, 19a, 58b, 61a(2); **Tara**.21:2
delgerejü **Bur**.29a; **Tara**.(col.)1b2
delgeren **Bur**.2a
delgeretügei **BT**.158b12, 159b3; **Bud**.(col.)4
delgereyü **Sub**.II:4b, IV:7b
delgeregü:l- *v.*
delgeregü:lbei **Bur**.21a
delgeregü:ljü **Qqor**.I:19; **Taq**.4a3, 33b5
delgeregü:lkü **Taq**.27b2
delgeregü:lüge:d **Tara**.(col.) 1b8
delgeregü:lün **Sub**.II:1b; **Tara**.(col.) 1a4
delgeregü:lde- *v.*
delgeregü:ldegsen **Bur**.19a
delgerenggü *attr.*
delgerenggüi-e **Bur**.27a, 33b, 49a, 58a, 62a
delige:tü *attr.* **Sul**.10a6; **Bur**.29b

delime *attr.* *see.* deleme
delüre- *v.*
delürejü **Bur**.28b
dem *n.* **Khub**.I:22; II:26
dengse- *v.*
deng[sekü] **Bod**.12b11
dengsel- *v.*
dengselügsen-dür **Bur**.26a
derbel- *v.*
derbelüge:d **Taq**.37a6
derele- *v.*
derelebei **Bur**.45b
dereleküi **Bur**.12b
deres-ü:d *n.*(pl.)
deres-ü:d-i **Sub**.III:8a
derge *n.* **Chang**.14, 17, 35, 41; **Turf**.32:2, 51:2; derg[e] **Chang**.47; Cf. dergede
derge-dege:n **Sub**.VIII:23b
dergede *attr.* **Taq**.6a1, 29b2, 6, 30a2, 30b3; **Turf**.14b5; **Bur**.7a, 8b, 38a, 45a, 50b, 60b; **Sub**. IV:6b, V:10b, VIII:7a, IX:10a; derge[de] **Dun**.III:19
dergede-e:če **Bur**.39b
dergedegü:n *attr.* **Bur**.38b
deyi:le- *v.*
deyi:lejügü: **Qqor**.I:34
dibangkara {< Skr. *dīpamkara*} *n.* **Bur**.3a, 6a, 6b
diyan {< Skr. *dhiyāna*} *n.* **Arǰ**.II:6-4; **BT**.159b14, 160a7, 165a8; **Bur**.36a, 40b; **Tara**.4:7; **Sub**.IX:12b, 13a
diyan-dur **BT**.160a6; **Turf**.2:2; **Bur**.18b, 36b(2), 50b; **Sub**.IX:12a, 13b
diyan-i **BT**.156b10; **Bur**. 4a, 34a, 36a, 39b; **Turf**.12:10
diyan-iya:r **Bur**.41b; **Sub**.IX:11a, 13a
diyan-u **Bur**.4a
diyančin *n.*(coll.)
diyančin-dur **Sub**.IX:12a
dobtul- *v.*
dobtulba:su **Sub**.IV:10a
doγšin *attr.* **Bur**.24b, 55a, 64b; **Turf**.12:22; **Sub**.V:6a, 12b, VIII:10a, 13a
doγšin-iya:r **Sub**.V:6a
dol- *v.* Mo. doluγ-a:-
dolqu **Sub**.VII:6b

dolgis- *v.*
dolgisču **Bur**.35b
doluγa:d *num.* **Bur**.37a
doluγa:n *num.* **Mön**.I:15; **Jun**.2; **Chang**.14; **Qqor**.I:11; **Hin**.36; **Dun**.I:9-8, 20-1, 23-1, 25-1; **BT**.156b5, 157b14; **Taq**.29b2; **Turf**.15f1, 14, 26:15, 42:6, 43:3, 45:1, 53:21; **Bur**. 34a, 46a, 47b; **Ar**.I:6; **Γas**.12; **Ölǰ**.40; **Qqot**.III:5, 7; **Bus**.I.2h17; II:19; **Uw**.28; **Tara**.6:5, 15:7, 24:5, 25:4; **Sub**.I:7a, II:7a, III:7a, IV:7a, V:7a, VI:7a, 17a, VII:7a, VIII:7a, 17a, IX:7a; **Ail**.10a4, 12a3, 13:3, 17a3, 19a2, 29a2; doluγa:[n] **Arǰ**.II:8-3
doluduγa:r **Bur**.7b, 8a, 41b; **Taq**.10b5, 34a6; **Sub**.VII:1b(2), 2a, 3a, 4a, 5a, 6a, 7a, 8a, 9a, 10a, 11a, 12a, 13a
doluγa:n ǰaγu:d **Bur**.34a
doluγa:n ǰaγu:d nigen **Γas**.12
doluγa:n ǰaγu:d dörben **Ölǰ**.40
doluγa:n ǰaγu:d qorin **Bus**.I.h17
doluγa:n ǰaγu:n qorin tabun **Bus**.II:19-20
doluγa:n ǰaγu:d tabin yisün *num.* **Uw**.28
doluγa:n-ta **Bur**.51a
dongγud- *v.*
dongγudču **Bur**.35b
dongγudqui **Bur**.52b
dongγudun/dongγud-un **Bur**.2a, 10b, 29a
dongγuduyu **Sub**.VI:6a
doqiγu:r *n.*
doqiγu:r-iya:r **Sub**.I:4b
dora *attr.* **Khub**.I:13; **Turf**.7:3-11; **Alt**.21a2, 3, 21b4, 5, 20c7(2), 22b2;
dora-du **BT**.159b6; **Turf**.1a16
doriγu:n *attr.* **Bur**.5a; **Sub**.III:6b, 11a
doroitaγu:luγči *n.*
doroitaγu:luγči-dur **Sub**.VIII:24a
dorudu *attr.* **Sub**.IV:1b, 9a, VIII:3b; dor[udu] **Bod**.11a2; doru[d]u **Bod**.11a9; #dorud **Sub**. IV:6b
dorudus *n.*(pl.) **Hin**.28; **Sub**.II:7a, IV:2b, 8a, VI:12b, 13b, 17a(2), VIII:3a, 13b, 24a
dorudus-a **Sub**.VI:15b
dorudus-a:ča **Sub**.II:7a
dorudus-i **Sub**.IV:2b, V:9b, VI:12a, VIII:23a
dorodus-luγ-a: **Taq**.35a1
dorudus-tur **Taq**.1b4, 32a5

dorudus-un **Sub**.II:4a

doruγši *attr.* **Bur**.42b; **Turf**.41:1; [doruγ]ši **Turf**.46:1; #doraγši **Turf**.52:7

dorumǰila- *v.*

dorumǰila<b>ai **Sub**.IV:2b

dorumǰilamui **Sub**.VI:13b, VIII:13b

dorumǰilan **Sub**.VIII:24a, IX:4b

dorumǰilaqu **Sub**.VII:8a

dorumǰilaqui **BT**.158a7; **Bur**.40a

dorumǰilayu **Sub**.III:6a, 7a, IV:2b

dorumǰilaγda- *v.*

dorumǰilaγdaba:su **Sub**.II:7b

dorumǰilaγdaqui **Sub**.VIII:9a

dorumdilaγdayu **Sub**.VI:7b

dorun-a/doruna *attr.* **Arǰ**.I:7-1, 10-1, 11-1; **Turf**.15c3; **Bur**.18b, 51b(2), 52a; **Ail**.7a3, 16a3; #dörüne **Taq**.33b7

dorun-a-ča **Bur**.52a

dorun-a-du/doruna-du **Bur**.8a

dorutu *attr.* **Bod**.2b4

doruyi:ta- *v.*

doruyi:tan **Bur**.55a; **Sub**.III:10b

doruyi:taqu-yi:n **Bur**.55a

doruyi:taγu:l- *v.*

doruyi:taγu:lba:su{= doruyi:dtaγu:lba:su} **Sub**.VIII:24a

doruyi:taγu:lun/doruyi:taγu:l-un **Bur**.56b

dotuγ-a: *attr.* **Qqot**.VII:10

dotuγa:du *attr.* **Qqor**.I:21; **Tara**.(col.)1a1, 7

dotuγši *attr.* **Bur**.38b

dotuγši-da **Bur**.51a

dotuγu:n *attr.* **Taq**.17b5

dotuna *attr.* **Hin**.6; **Qqot**.III:12

dotunala- *v.*

dotunalaba:su **Sub**.VI:9a

dotunalan **J̌ig**.2

dotunalaqui-ba:r/dotunalaquiba:r **Sub**.V:11a

dotur-a/dotura *attr.* **J̌ig**.5, 6, 9; **Qqor**.I:6, 9; **Hin**. 42; **Dun**.I:9-2, V:5; **BT**.157b5, 158b9, 160b8; **Taq**.16b3; **Bur**.1b, 2a(2), 7a, 12b(2), 16a, 26b, 28b, 30b, 35b, 37a, 46a, 53a, 54a; **Turf**.12:7, 53:19; **Sul**.10b2; **Tara**.13:5; **Bod**.5a5, 6; **Sub**.III:7a(2), 9b, IV:2a, V:12a, VI:6a, 7b, 13a, VII:10b;

Ail.2:4, 5a6, 40a5; do[tur]-a **Sul**. 8b9; d[o]t[ur-a] **Sul**.9a6

dotur-a-a:ča **Bur**.4a, 64b

dotur-a-ba:n/doturaba:n **Taq**.28a6, 36a1; **Sub**.(col)6

dotur-a-γa:n/doturaγa:n **Qqor**.I:19; **Hin**.23

doturaki/doturaqi *attr.* **Bur**.21a; **Sul**.9b11, 11b2, **Sub**.VI:6a

doturtu *attr.* **Sub**.I:7a; **Top**.5

dour-a *attr.* **Qqor**.I:9, 14, 16; **Arǰ**.I:8-1; **Taq**.22b1, 5; **Bur**.42b, 50b(2), 51b, 54a, 56a; **Sub**.V:6b; **Ail**.4b2, 6a3, 6, 33a2; #dour **Tara**.18:1

dour-a-a:ča **Bur**.44b

dour-a-ča **Bur**.52a

dour-a-du-yi **Turf**.48:4

douradu/dour-a-du *attr.* **Arǰ**.I:15-1; **Bur**.51a

döčin *num.* **J̌ig**.9; **Turf**.15d9, 31:2; **Ölǰ**.25

döčin qoyar **J̌ig**.9

döčin tabun **Ölǰ**.25

döi *n.* **Chang**.26; **Bur**.44b; Cf. degü:

dölege:n *attr.*

dölege:n-e **J̌ig**.17

döned *attr.* **Turf**.54:4, 5

dörbeljin *attr.* **Arǰ**.III:11-3; **Bur**.14b; **Ail**.1a1, 2:2, 16a3, 36a2, 4, 38a3, 6, 38b3

dörben *num.* **Hin**.30, 36; **Arǰ**.III:11-3, V:4; **BT**.158a9, 159a12, 161a5; **Taq**.4a3, 9b6, 15b7, 17b4, 33b4; **Turf**.1b5, 10:5, 14e15, 15f3, 16, 16:7, 23:16, 24:14, 25:9, 31:2, 53:5, 12, 15, 18, 20, 54:5; **Bur**.4a, 6b, 12b, 13b, 14b, 15a, 16a(2), 17a, 19b, 21b(3), 23b(2), 26b, 28a(4), 37a, 40b, 48a, 49b, 51a, 53a, 56a, 64b; **Ölǰ**.40; **Gas**.13; **Top**.20(2); **Qqot**.III:1, VII:6, VIII:16; **Sul**.8a1; **Bud**.(col.)1b5; **Sub**.I:4a, II:4a, III:4a, IV:4a, V:4a, VI:4a, VI:14a, VII:4a, VIII:4a, VIII:14a, 24a, IX:4a, 14a; **Dun**.III:14; **Ail**.1a1, 10a3, 12a4, 5, 17a3, 20a3, 25a6, 26a2, 29a2, 31a3, 31b4, 34a2, 34b1; dörb[en] **Turf**.53:23; [d]örb[en] **Turf**. 54:6

dörbedüge:r [dörbeduγa:r] **Taq**.6a4, 27b3

dörde- *v.*

dördegsen **Bur**.62a

dördejü **Bur**.59a, 61a

dördegü:l- *v.*

dördegü:ljü **Bur**.63a

dörüm-e *attr.* **Bur**.20b

dötüge:r *num.* **J̌ig**.37; **Hin**.4, 36; **BT**.156b14, 157b14, 158b14, 159a14, 160a14, 161a14, 162b14, 163b14, 164b14, 165b14, 166b10; **Sub**.IV:1b(2),

2a, 3a, 4a, 5a, 6a, 7a, 8a, 9a, 10a, 11a, 12a

dötüle- *v.*
dötülen **Sub**.VI:5a

duγu:lγa- *v.*
duγu:lγan **Ar**.III:13
duγu:lγaqui **Khub**.I:6; II:8

dulaγa:n *attr.* **Bur**.7b
dulaγa:n-dur **Sub**.VI:8a

duldud- *v. see.* dulduyi:d-

dulduda- *v.*
dulduddaγsan **Tara**.20:4

duldui *n.* **BT**.163a7

dulduyi:d- *v.*
dulduyi:dba:su {=duyilduyi:dba:su} **Sub**.VIII:3b
[dulduyi:d]ču **Bod**.7b9; dulduyi:[d]ču **Bod**.10b10; #duldudču **BT**.161b7; **Sub**.VI:12b
dulduyi:dqui **Bur**.35b(2)
dulduyi:dqui-dur {=duyi:lduyi:dqui-dur} **Sub**.VIII:5a
dulduyi:duγči **Bur**.10a
dulduyi:duγsan-a **Arǰ**.II:7-4; **Tara**.5:8

dumda *attr.* **Arǰ**.II:16:1; III:10:4, 11:2; **Bur**.17a, 17b, 50a; **Turf**.33:3; **Tara**.14:4; **Tara**.(col.)2a3; **Sub**.III:4a, VI:13a

dumdadu *attr.* **BT**.159b9; **Turf**.19:10, 23:15, 48:5; **Qqot**.VIII:15; **Bus**.I.h18; **Uw**.29

dumduγalǰa- *v.*
dumduγalǰaγsan-dur **Hin**.20

dunda *attr.* **Turf**.57:8

dura *n.* **Turf**.7:4-3, 7, 22:15; **Ölǰ**.21; Cf. duran
dura-ba:r **BT**.156a3; **Turf**.8:11; **Ar**.III:17; **Bus**.I.f2; **BTO**.III:2; **Sub**.VI:10b

durad- *v.*
duradbai **Bur**.16a
duradču **Chang**.50; **BT**.165b2; **Bur**.17a, 28b; **Sul**.10a2; durad[ču] **Turf**.1b29
duradqu **Taq**.3a5; **Sub**.IX:10a
duradqui **Bur**.18b, 40b; **Bod**.5a10
duradqui-yi **Bur**.51a
duradtuγai **Bur**.4a
duraduγa:d **BT**.162b12; **Bod**.19a8
duraduγsan-iyar **Tara**.23:3, 26:2
duradumui **Bur**.48b

duradun/durad-un **BT**.163a13; **Bur**.3a, 3b(2), 4a, 4b, 5b, 6b, 16a; **Sub**.VII:9b
duraduqai **Taq**.37b4
duraduyu **Sub**.II:2a

duradqa- *v.*
duradqaγčin **Taq**.29b6, 30a3, 7, 30b4
duradqaγsaba:r **Chang**.41
duradqaγsan-iya:r **Bur**.51b
duradqaǰu **Hin**.14
duradqan **Bur**.2a, 6b, 7a, 21b, 65a; **Sub**.I:8a
duradqaqui **Bur**.2b, 6b, 51a
duradqarun/duradqar-un **Hin**.9

duradqaγda- *v.*
duradqaγdaǰu **Bur**.17a
duradqaγdaqui **Taq**.31a6

duradqaγu:l- *v.*
duradqaγu:lqui-yi **Bur**.7a
duradqaγu:luγa:d **Bur**.7a

duradqal *n.* **Γas**.3

duradta- *v.*
duradtaqui **Sub**.VIII:12b

duran *n.* **BT**.158a8; **Bur**.10b, 34b, 35a, 40a, 41a, 57a; **Sub**.VII:2a, 7a, VIII:19a
duran-dur **Bur**.47b, 61b
duran-i **Bur**.7b, 61a

durasqa- *v.*
durasqaqu-dur **Dun**.I:13-2

durašiγu:l- *v.*
durašiγu:lbai **Bur**.52b

duratu *attr.* **Sub**.IV:6b(2)

durusun *n.* **Bur**.19b

dusul *n.* **Sub**.VII:3b

duta- *v.*
dutaγsan **Sub**.III:6a

dutaγa:- *v.*
dutaγa:! **Ail**.38a3, 38b3

dutaγu: *attr.* **Bur**.48b; **Sub**.III:6b

dutaγu:n *attr.*(pl.) **Turf**.31:3; Cf. dutaγu:

dutal ügei *attr.* **Arǰ**.I:8-3

dutum *attr.* **J̌ig**.17(2); **Bur**.30b; **Sub**.VI:17b

dutum-a:ča **Bur**.52b
dutum-dur **BT**.163a12, 163b4, 167a13; **Taq**.26a6; **Bur**.14b(3), 46b
dutum-iya:r **Bur**.57a
dutum-un **Bur**.50b(2)
duvaǰa {< Skr. *dhvajā*} *n.* **Bur**.2a, 46a
dügerigei *attr.* **Bur**.56a
dügerigei-yi **Bur**.59b
dügü:r- *v.*
dügü:rbei **Bur**.12b
dügü:rbe:sü **Bur**.55a; **Sub**.VIII:4b
dügü:rčü **BT**.157a9; **Bur**. 2a, 27b, 62a; **Turf**.33:5
dügü:rkü **BT**.157a10
dügü:rügsen **Bur**.17b, 18a, 24b, 46a, 62a; **Tara**.3:3; **Sub**.VIII:22b; [dü]gü:[rügsen] **Bod**.10a10; #dügürigsen **Bud**.5:4
dügü:rügsen-i **Bur**.46a
dügü:rümüi **Sub**.VIII:6b
dügü:rün **Sub**.VIII:6b
dügü:rüyü **Sub**.IX:5a
dügü:rde- *v.*
dügü:rdebe:sü **Sub**.VI:6a, VII:10b
dügü:reng *attr.* **Taq**.5a1, 5; **Sul**.13a4; #dügü:ren **Sul**.11a5
dügü:rge- *v.*
dügü:rgegči **Tara**.6:4
dügü:rgege:d **Sub**.(col).2
dügü:rgegsen **Bur**.50a
dügü:rgeǰü **Bur**.14a, 21b, 24bb, 44a; **Sub**.VIII:2b
dügü:rgeküi **Bur**.53a
dügü:rgeküi-e **Sub**.III:4b(2)
dügü:rgemüi **Bur**.54b
dügü:rgegči *n.* **Arǰ**.II:8-2
düle *n.* Cf. düli
düle-de **Bur**.64a
düled *n.* **Chang**.19, 51; **J̌ig**.15; **Bur**.33a; **Qqot**.I:2; **Sub**.I:4a, IV:2b, V:7b
düled-te **Chang**.19; **Bur**.59a, 61a; **Top**.7; **Sub**.II:2b(2), III:1b, IV:11b(2), V:5b, 10b, VII:10b; **Ail**.5a6
düle[i-nügü:d] *n.*(pl.) **Bod**.17a6
düles *n.*(pl.) **Bur**.33a, 62a
düli *n.* **Bur**.27b

dürbel ügei *attr.* **Sub**.VIII:19b
dürbel mital ügegü:i *attr.*(all.w.)
dürbel mital ügegü:i-e **Qqor**.I:17
düri *n.* **Chang**.39; **Hin**.46; **Arǰ**.II:3-3, 11-1; **Taq**.4a3, 20b3
düri-be:r **Bur**.2a
düri-yi:n **Sub**.VIII:2b
düritei *attr.* **Tara**.19:2
düritü/düri-tü *attr.* **Bur**.45a; **Tara**.18:3
dürsü *n.* **Chang**.39; **Hin**.46; **Taq**.4a4, 20b3
dürü- *v.*
dürüǰü **Bur**.39a
düyi:l- *v.*
düyi:lbe:sü **Turf**.15d1; düyi:lb[e:]sü **Turf**.37:17
düyi:ljü **Bur**.25b(2)
düyi:lügsen **Bur**.25a(2)
dvib{< Skr. *dvīpa*} *n.*
dvib-ün **Bur**.19b

E

*e- *pron.*
ede *see.* ede
eden *see.* eden
edüi *see.* edüi
egü: Cf. egü:n
egü:-be:r/egü:be:r **Chang**.40, 44; **Bur**.27a; **Uw**.17; **Sub**.IX:14b
egü:n-dür **Dun**.I:16-1
egü:n-e **Bur**.5b
egü:n-e:če **Taq**.2a2; **Bur**.34a(3), 34b, 40b; **Tara**.23:5; **Bud**.(col.) 4
egü:n-i/egü:ni **Turf**.3:5, 32:2, 51:2; **Bur**.10b, 22b, 34a, 42a, 43b, 50a; **Bud**.(col.)3; **Sub**.IX:6a
egü:n-ü/egü:nü **Bur**.8a, 31b, 38b, 57a; **Taq**.15a4; **Turf**.3:16, 12:7; **Bus**.II:7; **Sub**.IX:14b
eǰiy-e: *see.* eǰiy-e:
ende *see.* ende
ene *see.* ene
eyi:mü *see.* eyi:mü
eyi:n *see.* eyi:n

ebčegü: *n.* Cf. ebčegü:n
ebčegü:-be:n/ebčegü:be:n **Taq**.37a5; **Bur**.9a, 26a, 56b, 64b
ebčegü:n *n.*
ebčegü:n-ü/ebčigü:n-ü **Alt**.23b7
ebčegü:n-dür **Bur**.55b
ebde- *v.*
ebdebe:sü **Turf**.15a25, 37:10, 12
ebdegči **Turf**.2:14; **Tara**.8:4
ebdegčin **Turf**.1b26
ebdege:d **Sub**.III:3a
ebdegsen **BT**.160b2; **Turf**.10:4
ebdeküi **Bur**.54a
ebdeyü **Sub**.III:2b
ebdegči *n.* **Arǰ**.II:10-2
ebdegü:l- *v.*
[ebdeg]ü:lbe:sü **Taq**.2a7
ebdere- *v.*
ebderebe:sü **BT**.160a14; **Sub**.IX:5b
ebderegči **Bur**.5b, 20a
ebderegsen **Bur**.38b
ebderejü **Bur**.40b
ebderekü **Sub**.VIII:20a
ebderekü-yi:n **BT**.161a7
ebdereküi **BT**.159a7
ebderen **Sub**.VIII:23a
ebderetügei **BT**.159a11, 160b6; ebdere[tügei] **Bod**.5a9
ebdereyü **Sub**.IX:12b
ebderegü:l- *v.*
[ebdereg]ü:lbe:sü **Taq**. 20a7
ebderegü:lküi **Bur**.53a, 57a
ebderegü:lügsen **Sub**.VII:9b
ebderegü:lüyü **Sub**.V:7b
ebdereši ügei *attr.* **Bur**.50a
ebderkei *attr.* **Sub**.V:6b
ebečid *n.*(pl.)
ebečid-i **BT**.167a11
ebečin *n.* **BT**.165a3; **Turf**.1b51; **Bur**.5b, 8b; eb[eči]n **Turf**.10:16; [ebe]čin **Bod**.17b4; Cf. ebedčin

ebečin-e **Turf**.10:11; **Bod**.5b1; **Sub**.VII:4b
ebečin-e:če[ge:n] **Bod**.17b3
ebečitü *attr.* **Sub**.IV:11b
ebečiye:- *v.*
ebečiye:be:sü **Chang**.15
ebečiye:gsen-dür **Chang**.17
ebečiye:kü **Chang**.17
ebed- *v.*
ebedbe:sü **Bur**.14a, 26b; **Sub**.VI:7a
ebedkü **Bur**.29b, 37a, 37b
ebedküi **Turf**.3:1; **Bur**.4b, 9a, 9b, 13b(2), 20b, 22b; **Sub**.IX:9b; e[bed]küi **Bod**.2b6
ebedüyü **Sub**.III:10a
ebedčin *n.* **Chang**.16, 17; **Hin**.18, 31; **Bur**. 9a; **Sub**.III:11a, IX:6b; **Tara**.25:3
ebedčin-dür **Sub**.VIII:22b(2)
ebedčin-e **Sub**.II:2a
ebedčin-i **Chang**.17; **Tara**.21:8; **Sub**.VIII:10a, IX:7a; **Sub**.(col)1
ebedčin-iye:r **Hin**.36
eber *n.* **Turf**.31:1; **Sub**.VI:14a
eber-e:če **Sub**.IV:9b
eber-i **Sub**.VI:6a
ebesüd *n.*(pl.) **Sub**.IX:8b
ebesün *n.* **J̌ig**.4; **BT**.167a8; **Bur**.32b, 49a, 49b(2), 50a, 51a; **Alt**.24a6, 23a2; **Sub**.IV:2a, V:12a, VI:12b
ebesün-i **Bur**.49b(3), 50a
ebesün-iye:r **Bur**.49b(2)
ebesün-ü **Bur**.51a; **Sub**.VI:8b
ebüdüg *n.*
ebüdüg-čege: **Taq**.18a3
ebüdüg-iye:n **Bur**.26a
ebüge *n.* **Chang**.12, 14, 39; **Hin**.18; **Ölǰ**.7, 14, 33; **Ail**. 9a2, 5, 10a2, 25a2, 6, 35a2 Cf. ebügen
ebüge-yi:n **Ail**.10a5
e[b]üged *n.*(pl.) **Sul**.13b8; [e]büged **Sul**.13a9
ebüged-i/ebügedi **Sul**.13a8, 13b1
ebügen *n.* **Bur**.8a
ebül *n.* **Sub**.VI:16b
ebül-ün **Bur**.36a

ebül-dür **Bur**.7b

ebür *pron.*

ebür-tege:n **Sub**.V:6b

eče- *v.*

ečegsed-ün **Bur**.35b

eči- *v.*

eči[be] **Turf**.24:4

ečire **Alt**.24a7

ečige *n.* **Chang**.19, 29, 39, 49(2); **J̌ig**.3(2), 13; **Aruγ**.9, 12, 16; **Hin**.10, 26, 27; **Taq**.2b4, 6, 3b3, 5, 4a1, 8b3, 9b1, 10a3, 12a4, 15a3, 5, 18a2, 4, 19a1, 5, 19b2, 4, 21b3, 22a4, 5, 24a2, 24b2, 26b2, 27a3, 27b5, 28b7, 30b3, 33a1, 35a7, 35b3, 38a4; **Turf**.7:4-1, 15h4; **Bur**.8b, 9b, 13a(2), 13b, 20b, 22a, 22b(2), 24a, 29b, 54b, 55a(2), 57a, 57b, 60b, 62b, 63a; **Ar**.III:8; **Ölǰ**.8, 15, 33; **Qqot**.VI:2; **Tara**.(col.) 2a5; **Bud**.(col.)1a10; **Bod**.16b10; **Sub**.IX:4b(4); **Ail**.7a2, 10a5, 11:2, 5, 12a1, 2, 13:2, 4, 14a2, 17a6, 20a7, 21b2, 23a6, 23b4, 24b2, 4, 25a5, 25b1, 26a7, 27a3, 28a6, 28b2, 29a5, 34b4, 35a2

ečige-be:r **Bod**.16b13

ečige-de **Abaγa**.I:4, 12

ečige-deče **Taq**.16b7

ečige-dečege:n **Bur**.12b

ečige-dege:n **Taq**.8a3, 5, 19a6, 31b6

ečige-düriye:n/ečige-dür-iye:n **Bur**.13a, 24b; ečige-düri[ye:n] **Turf**.7:4-1

ečige-e:če **J̌ig**.21

ečige-yi **Taq**.25a6, 32b5

ečige-yi:n **J̌ig**.15, 21, 22; **Taq**.29a3; **Ail**.14a6

ečige-yüge:n **Chang**.18, 25; **J̌ig**.21; **Taq**.17a1, 17b1, 31a1, 6; **Bur**.12b, 13a, 22b, 40b, 58a(2), 62b; **Bus**.I.e1; **Sub**.V:4a, IX:4a

ečige eke *n.*(all.w.) **Taq**.27a3; **Bur**.8b, 9b, 22a; **Tara**.(col.) 2a5; **Sub**.IX:4b(2)

ečige eke-de **Hin**.27

ečige eke-deče **Chang**.49

ečige eke-dege:n **Chang**.49; **Taq**.2b6, 22a4, 27b5, 38a4

ečige eke-dür **Taq**.4a1, 15a3, 22a5

ečige eke-düriye:n/ečige eke-dür-iye:n **Chang**.39; **Taq**.18a2, 19b2, 24b2; ečige eke-dür-i[ye:n] **Turf**. 7:4-1

ečige eke-e:če **Qqot**.VI:2; [ečige ek]e-e:če **Taq**.2a6

ečige eke -yi **Bud**.(col.) 1a10; **Sub**.IX:4b(2)

ečige eke-yi:n **Taq**.2b4, 9b1, 15a5, 28b7

ečige eke-yüge:n **Bur**.22b; **J̌ig**.9; **Taq**.3b3, 5, 10a3, 12a4, 18a4, 19b4, 21b3, 24a2, 33a1, 35a7, 35b3

ečige ekes *n.*(pl.)

ečige ekes-i **Aruγ**.9, 12, 16

ečigid- *v.*

ečigidčü **Bur**.20a

ečil *n.* **BT**.167a7

ečin-e *attr.* **Bur**.30b, 53b; **Sub**.VI:8b; e[č]in-e **Bod**.7a5

ečinegü:n *attr.* **Turf**.26:8, 11, 27:10

ečül- *v.*

ečülürün **Sub**.VII:8a

ečülge- *v.*

ečülgegsen **Bur**.23b

ečülgen **Sub**.VII:8b

ečüs *attr.* **Mön**.I:14; **Khub**.I:38; **Taq**.3a3; **Bur**.1b, 18b, 37a, 40a, 53a; **Abaγa**.III:20; **Ar**.I:5; II:15; **Γas**.13; **Turf**.16:13, 17:11, 21:11, 22:18, 25:9, 26:14; **Tara**.(col.)2b4; **Bud**.(col.)1b8; **Bod**.1b5

ečüs-tür **BT**.162a12; **Taq**.33b3; **Turf**.1b52, 3:15; **Bur**.5a, 10b, 22b, 33b; **Sub**.I:5a, IV:9b, VI:5b, 9a, VII:9a, 12a, VIII:22a

ed *n.* **Chang**.12(2), 42; **J̌ig**.7, 8, 24; **BT**.156a2, 165a13; **Turf**.8:6, 10:7, 15a1, 6, 15c7, 15d1, 6, 15g1, 5, 37:17; **Bur**.5b, 9b, 33a, 52b; **Tara**.26:5; **BTO**.II:10; **Sub**.I:7b, II:3b, 7b(2), III:5b, 9a, IV:8b, 9a, VI:2a, 9b, 16b, 17b, VII:6a, 6b, 9b, 10a, VIII:4a, 7a(2), 14a, 17a, IX:2a, 2b, 5a; **Ail**.2:2, 4a7, 6a7; [e]d **Turf**.39:1

ed-teče **Sub**.VIII:23b

ed-tür/edtür **BTO**.IV:16; **Sub**.VIII:5b, 8a, IX:3a

ed-i **Chang**.39; **J̌ig**.31, 33; **Qqor**.I:15; **BT**.161a10; **Taq**.10a2; **Turf**.6:21, 29, 12:5; **Bur**.8a, 19a, 21b, 44b, 49a; **Tara**.26:5; **Sub**.III:5b, 9b, IV:4a, V:11a, VI:8a, 8b, 12a, 16b, VII:9b, 13a, VIII:9a, 15b, 16a, 18b, 22b, IX:2b, 3a, 3b(2), 4a, 4b, 5a; **Dun**.III:16

ed-iye:n **Taq**.4b6; **Sub**.I:4b, III:11a, IV:8b, VII:8a, IX:3b, 7b

ed-iye:r **Bur**.3a(2), 46a, 50b; **Sub**.I:10a, III:4b, 5b, IV:8b, V:4a, VI:7a, 9b, 14a, VII:5b, VIII:25a, IX:2a

ed-ün **Bur**.61b; **Sub**.III:7b, IX:5a; **Ail**.18b2

ede /< *e-/ *pron.* **Khub**.I:11, 26, 33; **Chang**.22, 40; **Aruγ**.8, 9; **J̌eb**.17; **BT**.159b6; **Taq**.7a7, 11b7, 22a3, 23a1, 24a3, 28a6; **Turf**.1b31, 8:7, 15f4, 15, 17, 16:5, 17:7, 19:4, 22:5, 53:18, 22; **Bur**.13b, 61b; **Abaγa**.I:4; III:15; **Γas**.10; **Ölǰ**.34; **Qqot**.I:3, VIII:14; **Sul**.10b7, 8, 12a1, 13b1; **Bod**.2a4,

11a3; BTO.IV:3; Sub.II:3b, VII:2a, 6a
eden-e Chang.38; Bur.17b(2), 18a
eden-e:če Bur.36a
eden-i Bur.20b, 32a; Taq.3a2
eden-ü Khub.I:17; II:21; J̌eb.4; Sub.V:6b
edege:- *v.*
edege:gsen Aruγ.6
edege:r /< *e-/ *attr.* Chang.39; Hin.30; Taq.20b6; Turf.14e15; Bur.2b, 7a, 20a, 20b, 40a, 54a
eden *see.* *e-
edke- *v.*
edkebe:sü Turf.15a15, 15d23, 15g19, 24, 36:7, 12, 37:7; ed[kebe:sü] Turf. 37:2
edkege:d Sub.V:6a
edken Turf.7:2-7; Bur.59b(2)
edle- *v.*
edleküi BT.156a3
edlegde- *v.*
edlegden Sub.IX:2b
edten/ed-ten *n.*(coll.) Sub.III:7a, VI:13a
edtü/ed-tü *attr.* Bur.5a; Sub.III:1b, 10a, IV:5b, 10b(2), VI:10a, VII:4b, 10b, VIII:18b; [e]dtü Bod.17a11
edü- *v.*
edüjügü: Taq.15b3
edüge: /< *e-/ *attr.* Khub.II:14; Chang.13, 35, 36, 47, 49; J̌ig.14(2), 31; Aruγ.5, 10; Qqor.I:24; Hin.7; J̌eb.8; BT.161b14; Turf.1b29, 7:2-5, 20:7, 22:6, 7, 23:11, 28:3, 4, 29:4, 50:3, 4; Bur.3a, 3b(2), 4b, 6b, 11a, 12b, 18b, 19a, 21a, 21b, 22a, 23b, 25b, 27a, 29b, 37a, 40b, 41a, 42a, 43a, 45a, 48b, 50b, 54a, 54b, 61b, 63b; Abaγa.I:8, 16; Ar.II:17; III:5, 27; Γas.6; Ölǰ.11, 21, 26, 31, 37; Qqot.IV:6, VIII:11; Bus.I.f3; II:12; ND.A:64; Sul.8b5, 10a1, 2, 6, 10b12, 11a7, 12b3, 13;Ail.1a7, 3a2, 5, 4a6, 4b1, 6a7, 7a5, 8a2, 3, 9a6, 10a4, 11:4, 12a7, 13:4, 14a5, 15:2, 16a2, 17a4, 17b2, 18a7, 19a5, 20a6, 21b1, 22a4, 23a5, 23b3, 24b3, 25b2, 26a6, 27b2, 28a3, 6, 28b2, 29a4, 29b1, 31a3, 7, 31b3, 32:3, 33a7, 34a4, 7, 34b3, 35a5, 36a6, 37a6, 38b5, 39b1, 40a2, 3; edü[g]e: Sul.12b4; [e]düge: Bod.13a6; Dun.V:11
edüge:-dür Bur.25a
edüge:d-tür Hin.37; Turf.12:12; Bur.19b, 35b; Sub.VIII:22a, IX:7a, 15a

edüge:ki *attr.* Chang.32; J̌ig.10, 17; Qqor.I:11
edügü:i /< *e-/ *attr.* Bur.13a, 19b
edügü:i-e/edügü:-i-e Bur.3b, 36b
edügü:l- *v.*
edügü:lkü Chang.22
edügü:lügsen-ü Chang.14
edügü:lün Hin.48; Taq.35b5
edüi /< *e-/ *attr.* Chang.16; BT.163b1; Taq.38a1; Turf.7:1-3, 7:2-4, 8:10; Bur.23a, 35b; Sub.VIII:2b, 14b, 15b(2), IX:10b
edüi-be:r/edüibe:r J̌ig.20
edüiken *attr.*
edüiken-iye:r Bur.36b; Sub.IV:6b
edün /pl. of *edüi*/ *attr.* ND.A:21
edür *n.* Bur.7a, 7b, 14a, 14b, 21a, 24a, 28a, 30a, 32a, 45b, 49b, 50b, 54b, 62b, 63a; Sub. IX:10a, 10b
edür-e:če Bur.7b
edür-tür Bur.7b, 8a, 38a(2), 43a
edür-ün Bur.44a
egdegü:l- *v.*
egdegü:ltügei Bus.I.g7
egeči *n.* Bur.44b
egenegte *attr.* Arǰ.III:3-3; V:2; Chang.54; Hin.16, 30, 45
egeni- *v.*
egenin Turf.8:12
ege:re- *v.*
ege:rebe:sü Sub.VIII:7b
ege:rejü Alt.20b1
ege:ren Taq.13a5; Ail.5b1, 6a7, 16a7, 18a7, 36a7
egešig *n.* Bur.52a; #egšig Turf.1b50
egil *attr.* Khub.I:28, 29; II:34, 35
egü: *see.* *e-
egü:d- *v.*
egü:dbe:sü Turf.37:6, 14, 18, 38:7; [egü:]dbe:sü Turf.15c4, 15e5; [e]gü:dbe:sü Turf.36:11, 37:9; [e]gü:dbe:s[ü] Turf.38-10
egü:dkü J̌ig.32
egü:dküi-e J̌ig.33
egü:dügsen Bur.5b(2), 6a, 50b; Bod.20a11; Sub.VII:6a
egü:den *n.* Bur.32b; Alt.20b2

egü:dkegü:l- *v.*
egü:dkegü:l[b]e **Sul**.9a2
egü:dkegü:lbei **Bur**.7b(2)
egü:dkegü:ljü **Bur**.7b
egü:dmel *attr.* **Alt**.23b8
egü:ked *n.* **Bod**.16a6
egü:led *n.*(pl.) **Bur**.27b, 56a; **Sub**.II:3a, VI:6a
egü:led-e:če **Bur**.16a, 52a
egü:led-iye:r **BT**.157b13
egü:led-ün **Bur**.45b
egü:len *n.* **Bur**.4b, 52a; **Top**.13; **Sub**.I:5a
egü:len-dür **Bur**.20a
egü:len-ü **Sub**.VI:8b
egü:les *n.*(pl.)
egü:les-ün **Arǰ**.III:10-4
egü:n *see.* *e-
egü:nčile- *v.*
egü:nčilen **Sub**.IX:15a
egü:reǰi- *v.*
egü:reǰibe:sü **Bur**.5b
egü:ri *attr.* **Chang**.40, 48; **Jig**.35; **Hin**.7, 41; **Bur**.4a, 12b, 23b, 30b; **Ail**.5a7
egü:ri-de **Hin**.30; **Dun**.I:13-14; **Top**.8
egü:s- *v.*
egü:s! **Alt**.22a2
egü:sbe **Alt**.20a6
egü:ssü **Alt**.23a4
egü:süge:d **Qqor**.I:15
egü:süre **Alt**.23a3
egü:ske- *v.*
egü:skebei **Bur**.64b
egü:skebe:sü **Taq**.22b6; **Sub**.VI:4b
egü:skegčid **Taq**.20a4
egü:skegsen-e:če **Bur**.65
egü:skejü **Hin**.9; **Bur**.23a; **Tara**.(col.) 1a7
egü:skekü **Bur**.21a
egü:skeküi **BT**.165b9
egü:sken **BT**.167a7; **Taq**.12b1
egü:skeyü #egü:sküyü **Sub**.III:11a

egü:skegde- *v.*
egü:skegdeküi **Taq**.22b2
egü:skegsed *n.*(pl.)
egü:skegsed-i **Bod**.11b5
egü:šiye:gde- *v.*
egü:šiye:gdekü **Chang**.16
eǰed *n.*(pl.) **Taq**.5b5, 14a5, 17b5; **Bod**.20b2
eǰed-i **Taq**.4b3
eǰed-tür **Taq**.14b3
eǰed-ün **Taq**.29b5; **Bod**.20b3
eǰele- *v.*
eǰelegsen-iye:r **Bur**.9b
eǰelemüi **Sub**.II:2b
eǰelen **Taq**.9a4
eǰelegde- *v.*
eǰelegdeǰü **BT**.156a14
eǰen *n.* **Chang**.25, 43; **Hin**.3, 46; **Dun**.I:13-12; **BT**.166b4; **Turf**.1b37; **Bur**.13b, 14b, 20a, 26a, 29a, 32a(3), 47a, 54a; **Qqot**.V:2; **Tara**.(col.) 2a1; **Bud**.(col.) 1a9; **Sub**.VI:15b, VIII:5a, IX:10a; **Ail**.27a7
eǰen-dür **Bod**.20b12; **Sub**.II:8a
eǰen-dür-iye:n **Chang**.25; **Turf**.7:3-16
eǰen-e **Alt**.21a1, 19a1, 19b6, 20d1, 22b1; eǰen-[e] **Alt**.21a5, 21b2, 19a3
eǰen-e:čege:n **Bur**.12a
eǰen-i **Bur**.29a, 30a; **Bod**.20b5, 7, 13, 15; **Sub**.IV:7a
eǰen-iye:n **Bur**.28b, 29a, 30a
eǰen-ü **Chang**.22; **Hin**.34; **Bod**.20b9, 16; **Sub**.VI:3b, IX:10a, 10b
eǰen-üge:n **Chang**.22, 23, 51(2), 52; Cf. eǰen-yüge:n
eǰen-yüge:n **Chang**.43, 44
eǰiye: /< *e-/ *attr.* **Hin**.7; **Bur**.25a(2), 33b, 42a, 42b, 45a
eǰiye:-de **Bur**.12b, 25b, 30b; **Sub**. VIII:14b, IX:6b
eke *n.* **Arǰ**.II:1-4; **Hin**.25; **BT**.167a2; **Taq**.19a5, 27a3; **Turf**.7:4-1, 15h2; **Bur**.8b, 9b, 22a, 22b, 29b, 37b(3); **Sul**.12b3; **Alt**.20d3, 5, 24a4, 23a1(2), 5(2), 23b1, 2; **Tara**.1:6; **Tara**.(col.) 2a5; **Sub**.IV:11b, IX:4b(2); ek[e] **Alt**.23b2
eke-de **Hin**.27; **Taq**.5b2
eke-deče **Chang**.49
eke-dege:n **Chang**.49; **Taq**.2b6, 8a4, 22a4, 27b5, 32a1, 38a4
eke-dür **Arǰ**.II:2-4, 3-3; **Taq**.4a1, 15a3, 22a6

eke-dür-iye:n/eke-düriye:n **Chang**.39; **Taq**.18a2, 19b2, 24b2; **Alt**.20d4, 24a5
eke-e:če **Qqot**.VI:2; [ek]e-e:če **Taq**.2a6
eke-lüge: **Sul**.10a2
eke-yi **Taq**.32a2; **Qqot**.VI:4; **Bud**.(col.)1a10; **Sub**.IX:4b(2)
eke-yi:n **Dun**.I:29-1; **Taq**.2b4, 9b1, 15a5, 28b7; **Bur**.24a
eke-yüge:n **Taq**.3b3, 5, 8b1, 10a3, 12a4, 18a4, 19b4, 21b3, 24a2, 33a1, 35a7, 35b3; **Bur**.37b; **Sub**.V:4b

ekes *n.*(pl.)
ekes-i **Aruγ**.9, 12, 16

ekeyü- *v.*
ekeyüjü **Bur**.35b
ekeyürün **Sub**.II:5a

eki *attr.* **Arǰ**.III:3-1; **Turf**.20:18, 27:15; **Bod**.2b6; Cf. ekin
eki-be:n **Sub**.VII:6b

ekile- *v.*
ekilegsed-i **Chang**.53

ekin *attr.* **Γas**.15; **Sub**.I:4a
ekin-dege:n **Sub**.IX:6b

ekiten *n.*(coll.) **Turf**.16:2, 6, 17:4, 18:8, 19:5, 20:3, 22:3, 4, 6, 7, 13, 16, 23:3(2), 24:2, 27:3, 31:5; **Qqot**.VIII:3; [e]kiten **Turf**.18:5; ekite[n] **Turf**.18:11, 26:5
ekiten-e **Turf**.17:3
ekiten-i **Turf**.22:5

elbeg *attr.* **BT**.167a8; **Sub**.VIII:14a

elbegtü *attr.*
elbegtü-yi:n/elbeg-tü-yi:n **Hin**.23

elbür *attr.* **Alt**.20d4, 5, 24a4, 23a1, 5, 23b2; elbü[r] **Alt**.23b1

elči *n.* **Turf**.52:11; **Sul**.9b4; #ilči **Turf**.25:5, 48:1; Cf. elčin

elčin *n.* **Turf**.17:4; #ilčin **Khub**.I:17, II:20; **Chang**.32; **J̌eb**.15; **Dun**.I:2-3, IV:3; **Turf**.18:12; **Ar**.III:13; **Bus**.I.g4; **Ail**.1a6, 1b1, 5, 5a4; i[lčin] **Turf**. 32:1
elčin-dür **Turf**.17:7; #ilčin-dür **Chang**.32
elčin-e #ilčin-e **Khub**.I:5; II:6; **J̌eb**.7; **Turf**.18:8
elčin-i #ilčin-i/ilčini **Chang**.32
elčin-iye:n #ilčin-iye:n **Ölǰ**.10, 19
elčin-iye:r #ilčin-iye:r **Ar**.II:7
elčin-iye:r-iye:n #ilčin-iye:r-iye:n **Ar**.II:25

eldeb *attr.* **BT**.156b14; **Turf**.1b21, 34:5; **Bur**.2a(5), 2b, 7b, 10b, 17b, 19b, 21b, 35a, 35b, 44a(2), 45b(2), 46a(2), 46b(2), 47b(3), 48a, 48b, 53a, 55a, 56b, 59a, 64a; **Tara**.7:3; **Bod**.6:2, 20a4, 6(2), 18; **BTO**.III:9, 10; **Sub**.III:5a,

VII:8b, VIII:2a, 25a, IX:9b; #ildeb **Ar**.II:27; #ildün **Chang**.22, 52
eldeb-iye:r **Bur**.3a, 28b, 29b, 61b; **Bod**.20a3, 8

eldebčile- *v.*
eldebčilen **Bur**.3b, 9b, 60b

ele /< *e-/ *attr.* **Mön**.I:5; **Khub**.I:13, 34; II:16, 41; **Chang**.38; **Hin**.30, 50, 52, 53; **BT**.156b2, 158a11, 163a4; **Taq**.5b1, 35a4; **Turf**.1b31, 7:1-1, 7:2-1, 15f6, 33:4, 52:3, 11; **Bur**.8b, 14a, 20a, 20b, 23a, 24a, 24b, 27a, 37a, 38a, 40b, 48a, 49b, 52a, 55a; **Abaγa**.III:15; **Sul**.12b7, 13a1; **Bod**.5a2, 5, 6:8, 7a4, 11a9, 12a3, 16a12; **BTO**.V:12; **Sub**.I:3b, 4b, 5a, 5b, 6b, 8a, 9a, 10a, 10b, II:2a, 7b, 8a(2), III:1b, 6b, IV:7a, 8b, 9a, V:10a, VI:3b, 4a(2), 5b, 6a, 10a, 10b, 12b, 13a, 15a, VII:3a, 4b, 6b, 8b(2), 9a, 9b, 10a(2), 11a, 11b, VIII:2a, 3b, 12b, 16b, 17a, 20a, 23b, 24a, IX:2a, 5b, 6b, 7b(2), 8a, 11a, 13a(2), 13b, 14a, 14b; [el]e **Bod**.7a7; [e]l[e] **Bod**.10a8; el[e] **Bod**. 19b2; #el **Bur**.13b, 30b; #elen **Sub**.II:8b

elegü:r *attr.* **Bur**.5a, 9a, 9b; Cf. eregü:l

elesün *n.*
elesün-e:če **Dun**.I:25-3

elgü- *v.*
elgügsen **Bur**.2a
elgüjü **Bur**.47b

elgügü:l- *v.*
elgügü:ljü **Bur**.14b

elige: *n.* **Bur**.55b; Cf. eliy-e:

eligen *n.* **Bod**.16a6

elinčig *n.* *see.* elinčüg

elinčüg *n.* **Hin**.11, 18; #elinčig **Chang**.42; #elingčüg **Chang**.13 #elinčeg **Ölǰ**.6
elinčüg-iye:n **Taq**.17a7

eliye: *n.*
eliye:-de **Sub**.II:2b

eliye:s *n.*(pl.)
eliye:s-ün **Sub**.I:3b, III:9a

eljigen *n.* **Bur**.58a; **Turf**.1b8; **Sub**.V:2b
eljigen-ü **Sub**.V:3b

elsegü:l- *v.*
elsegü:lün #ilsegü:lün **Ail**.27a5, 30a2

em *n.* **Chang**.15; **BT**.164b12, 165a4; **Sub**.VI:6b, VIII:4a, 21b
em-iye:r **Sub**.VI:6a; **Sub**.(col)1
em-ün **Bod**.20a2

embüre- *v.*
embüregsen **Sub.**V:6b
embüregü:l- *v.*
embüregü:lürün/embüregü:lür-ün **Bur.**4a
embüregü:lde- *v.*
embüregü:ldekü **Bur.**64a
emčilegü:l- *v.*
emčilegü:lbe:sü **Turf.**15g15, 37:12, 18
emčilegü:lüyü **Sub.**VI:7a
emčüs *n.*(pl.) **Aruγ.**12, 17
em-e/eme *n.* **Taq.**14b7; **Turf.**8:5; **Bur.**3a, 4a, 17b, 18a, 59b; **BTO.**IV:16; **Sub.**VI:15b
emege *n.* **Chang.**14
emege-yi **Ar.**III:10
emege:l *n.* **Ail.**37b6
emes *n.*(pl.) **Sub.**III:6b
emgeg *attr.* **Alt.**22a1
emgeni- *v.*
emgenin **J̌ig.**9
emige:- *v.* Cf. emiye:-
emige:d {= emige:ge:d} **Hin.**17
emige:jü **Taq.**2a6
emige:jügü: **Taq.**13a1
emige:n **Sub.**III:4a
emige:gde- *v.*
emige:gdeküi **Taq.**3b4, 6, 6a2
emiye:- *v.*
emiye:ge:d **Taq.**29a5; **Ail.**15:1, 16a2, 19a2, 20a1, 21a1, 22a1, 24a1, 25a2, 26a2, 28a2, 29a1, 33a1, 34a1, 35a2, 37a1, 38a2; emiye:g[e:d] **Taq.**16b1; em[i]y[e:g]e:d **Qqot.**IX:4
emiye:kü-yi:n **Taq.**33a5
emiye:gegde- *v.*
emiye:gegdeküi **Taq.**6a7, 6b2, 5
emkütü *attr.* **Bur.**42(2)
emün-e/emüne *attr.* **J̌ig.**10, 34; **Hin.**6, 20; **Arǰ.**I:11-1, 13:1, 17:1, II:9-4; **Taq.**17a6, 37a3; **Bur.**13a, 39b, 46b, 49b, 52a; **Turf.**21:7; **Sub.**III:4a, 7b
emün-e-be:r **Bur.**51b
emün-e-če **Bur.**52a, 57a; #emü-e:če-ge:n **Tara.**7:8
emün-e-e:če **Bur.**51b; #emün-e:če **Taq.**34a1

emünegši *attr.*
emünegši-de **Bur.**58b
emünedü/emün-e-dü *attr.* **Bur.**8b
em-ü:d *n.*(pl.) **BT.**158a3
emüs- *v.*
emüsbe:sü **Taq.**36a1; **Bur.**25b
emüsčü **Bur.**7a, 10a, 19b, 25b, 31a, 32a, 43a, 47a
emüsküi-be:n **Taq.**6a7
emüsügsen **Bur.**25b, 29a
ende /< *e-/ *attr.* **J̌ig.**4; **Arǰ.**III:12-4; **BT.**161b4; **Turf.**3:13, 62:3, 8, 12; **Bur.**9a, 12a, 15a, 19b, 24a, 24b, 25a, 30a, 30b, 35b(2), 37a, 41a, 43b, 60a; **Qqot.**V:4, VIII:14; **Bod.**7a12; **BTO.**V:10; **Sul.**11a2
ende-če/endeče **Qqor.**I:18, VIII:8; **Ar.**I:11; **Turf.**13:4, 8(7), 9, 10, 11(2), 17; **Qqot.**VIII:8; **Sul.**11a1, 13b4; [ende]če **Turf.**13:17
ende- *v.*
endegsen **Bur.**6b
endeküi **Bur.**28b
endekün **Ölǰ.**11; **Sub.**I:6a
enden **Taq.**9a2; **Turf.**3:5; **Sub.**(col) 6
endegü:l- *v.*
endegü:lkü **Taq.**21a6
endegü:lün **Taq.**13b7, 14b7
endegü:re- *v.*
endegü:regsen **Bur.**61b
endegü:reǰü **Bur.**36a
endekin *attr.* **Aruγ.**3, 4 *see.* *e-
endel *n.* **Bur.**4b
[endel]-ün **Bod.**5b10
endel ügei *attr.* **Arǰ.**V:3; **Bur.**28a; **Sub.**IX:12b
ene/en-e /< *e-/ *attr.* **Tör.**1, 2; **Mön.**II:3; **Khub.**I:15; II:15, 18; **Chang.**17, 18(2), 21, 39, 40, 42, 44, 47, 53, 56; **J̌ig.**5, 17, 19, 22, 35(2); **Aruγ.**3, 7, 8(2), 16; **Hin.**16, 17, 25, 35, 46; **Qqor.**I:5, 22, 30; **Dun.**I:2-3, 13-7, 17-1, 23-2, 26-3; **BT.**156a10, 156b6, 157a7, 8, 158b11, 160b9, 162a1, 6, 162b10, 163b8, 164b11, 165a1, 165b2, 7, 166b10; **Taq.**3a3, 4a2, 5, 5b5, 7b2, 9a5, 10a3, 11a2, 7, 15b3, 17b6, 25b6, 27a6, 29a4, 6, 7, 36b3; **Turf.**1b44, 3:8, 7:1-3, 7:2-3, 4, 6, 7:3-5, 4-2, 4, 6, 8, 10:14, 14e18, 15c4, 18:5, 20:7, 21:2, 23:4, 11, 25:6, 26:6, 28:4, 29:4, 50:4, 52:2, 3, 16, 54:1, 55:4, 57:7; **Bur.**2b, 7a, 7b(2), 8a(2), 8b, 9a(2),

9b(2), 10a(3), 12b, 15a, 15b, 17a, 17b, 18a(2), 19a, 19b, 21a, 22a, 23a(2), 23b, 24a, 30b, 31b, 32a(4), 32b, 33a, 33b, 34a(2), 34b(2), 36a, 37a, 39a, 40b, 41a(4), 47a, 48a, 48b(2), 49b(2), 50b, 51a(2), 53b, 56b, 57a(2), 57b, 58a(2), 58b, 59b, 60a(2), 62b(2), 63a, 64a(4); **Qqot**.III:10, 16, 17, 18, 19, VI:3, 6, VII:7, 9, 14, 15, VIII:4, 11; **Bus**.I.d3; **Uw**.12; **SD**.1, 3; **ND**.A:8, 12, 14, 18, 60; B:4; **Sul**.7b3, 8a9, 9a3, 9b4, 8, 10a7, 11a10, 11, 11b6, 11, 12a3, 5, 12b7, 13, 13a1; **Tara**.23:1; **Bod**.2b2, 5a4, 11b11, 12b8, 18b8, 20b1; **BTO**.III:12; IV:5; V:13, 15; **Sub**.I:2b, 4b, 7b(2), IV:4b(2), V:9a, VI:13a, VII:5b, 12b, VIII:7a, IX:2b, 3b, 5b(2), 7b, 9b, 10a, 10b, 12a(2), 12b, 15a, 16a, 16b; **Sub**(col).1, 5, 6; **Ail**.14a4, 21a6, 7, 24a6, 33a7, 38a4; e[ne] **Turf**.10:21; [en]e **Turf**.20:5; **Qqot**.VII:16; **Sul**.8b10; en[e] **ND**.B:8; e[n]e **Sul**.7a8

ene kü **Bur**.18a; **Sul**.11b6; **Sub**.IX:15a

Enedkeg *n.*

Enedkeg-ün **Sub**.I:1b

enel- *v.*

enel[jü] **Taq**.37a4, 37b7

enelküi **Bur**.9a

enelün/enel-ün **Bur**.8b, 20a, 22b, 23a, 26a

enelgegü:l- *v.*

enelgegü:lügsen-iye:n **Bur**.24a

eneri- *v.*

enerijügü:i **Chang**.51

enerekü **Ail**. 6b1, 16b1, 18b1, 36b1

enerin **Qqor**.I:16; **Bur**.20b; **Top**.9; **Sub**.IV:11b

eng *attr.* **BT**.163a10; **Taq**.2b6; **Turf**.8:9; **Bur**.3a; **Sub**.I:1b, 2a, 3a(2), 4a, 5a, 5b, 7a, 8a, 9a, 10a, IX:9a

enggeske *n.* **Ail**.37b7

enggešige:- *v.*

enggešige:yü **Taq**.21a2

engke *attr.* **Chang**.49; **Qqor**.I:21; **Turf**.1b32; **Qqot**.IX:6; **Sub**.II:2a

engke-be:r/engkebe:r **Tara**.(col.) 2a4

engker- *v.*

engkerün **Bud**.(col.) 1a9

erbei *n.* **Turf**.31:2

erbeyi:- *v.*

erbeyi:jü **Bur**.38b

erdem *n.* **Jig**.8, 17; **Turf**.7:3-6, 10, 14, 7:4-7; **Sub**.I:3b, 8a, 9a, 10a, III:6a, IV:3a, 5a, 7a, VI:2b, 6b, 10a, 13a, 13b, 14a, VII:4a, 4b, 6a(2), VIII:16b(2), 20a, IX:11b(2)

erdem-e **Sub**.V:4b

erdem-i **Turf**.1a3, 1b41, 1b45; **Bur**.36a; **Bod**.12a4; **Sub**.I:4b, 5a(2), II:4b, III:6a, 7b, IV:5a, 7a, V:7b, VI:12b, VII:4a, VIII:2a, 20a, 20b

erdem-iye:n **Bur**.8a, 60b; **Sub**.II:7b, IV:2a(2); [er]dem-iye:n **Bod**.7a7; [erd]em-iye:n **Bod**.12a7

erdem-iye:r **Turf**.3:16

erdem-ün **Turf**.14e16; **Sub**.I:3a

erdemtei *attr.* **Turf**.1b24

erdemten/erdem-ten *n.*(coll.) **Turf**.1b30, 8:11; **BTO**.III:2; **Sub**.IV:2a, 5a

erdemten-dür **Sub**.VI:12b, VII:4a

erdemten-i **Sub**.III:6a

erdemten-lüge: **Bur**.55a; **Sub**.VI:6b

erdemtü/erdem-tü *attr.* **Hin**.28; **Jig**.5; **Bur**.29a, 50a; **Turf**.34:4, 52:13; **Alt**.19b8; **Sub**.I:3b, 5a, III:9b, VI:2a, 2b, 6b, 7b, 14b, VIII:2a, 2b, 9b, 11a, IX:1b; erdem[tü] **Sub**.I:4b

[erdemtü]-yi:n **Bod**.12a5

erdem-ü:d *n.*(pl.) **Sub**.IX:11a

erdem-ü:d-i **Sub**.II:1b

erdem-ü:d-iye:n **Sub**.VIII:22a

erdem-ü:d-iye:r **Sub**.V:9a

erdem-ü:d-iye:r-iye:n **BT**.157b1

erdem-ü:d-tür **Bur**.28a

erdem-ü:d-ün **Bur**.52a

erdeni {< Uig. *erdeni* < Skr. *ratna*} *n.* **Dun**.I:26-5; **Tara**.(col.)1b6; **Sub**.I:6a, II:4b, IV:6b, VI:15b, VIII:7a, IX:15a; #erdini **Chang**.54; **Arǰ**.I:2-1, 5-3, 17-4; III:6-4; **Bur**.2a, 4a, 15b, 18b, 44b, 46a, 46b, 47b, 51b, 52a; [er]dini **Arǰ**.I:7-3; [erdin]i **Arǰ**.I:4-4

erdeni-be:r **Sub**.I:2a, III:2a, VIII:6a; #erdini-be:r **BT**.157a13

erdeni-dür **Sub**.II:7a

erdeni-e:če **Sub**.IV:3a

erdeni-yi **Sub**.I:8b, II:2a, IV:2a, VI:5a, VIII:11b, 23b; [erdeni]-yi **Bod**.1a5; #erdeni-i **Sub**.VI:6a

erdeni-yi:n **Sub**.I:1b, 2b, 3a. II:1b, III:1b, IV:1b, V:1b, VI:1b, VII:1b, VIII:1b, IX:1b, 16b; **Sub**.(col) 2, 6; #erdini-yi:n **Bur**.16a, 46a, 51b, 52a

erdenis *n.*(pl.) **Bud**.(col.) 1a1; **BTO**.III:10; **Sub**.VI:16a

erdenis-i **Sub**.I:3a; #erdinis-i **Turf**.14a1; **Bur**.14b, 46a, 47b
erdenis-iye:r/erdenisiye:r **Bod**.20b1; **BTO**.III:9; **Sub**.IX:13b; #erdinis-iye:r **Arǰ**.III:10-1, 3; **Bur**.29a, 46a, 47b(2), 61b
erdenis-ün **Bod**.20a4; #erdinis-ün **Arǰ**.II:12-1; **Bur**.29b, 48a; **Tara**.10:1
erdenitü/erdeni-tü *attr.* **Bur**.13b; **Sub**.IV:4a, 8b, V:6b; #erdinitü **Arǰ**.I:7-2; **Qqot**.IX:5
erdini *n. see.* erdeni
erdinis *n.*(pl.) *see.* erdenis
erdinitü *attr. see.* erdenitü
er-e/ere *n.* **Hin**.49; **BT**.156a7; **Turf**.7:3-5, 7, 7:4-2, 4, 6, 8, 9; **Bur**.11b, 27a, 49a; **Qqot**.V:5; **Sub**.VI:14b, 15b
ere-dür **Qqot**.V:4
er-e-yi **Hin**.16
er-e-yüge:n **J̌ig**.20
ere- *v.*
erekü **Sub**.VIII:12a
erekü-be:n **Bur**.33b
erekü-e:če **Taq**.23b4
eren **Bur**.34a; **Sub**.II:6a
eregü: *n.* **Hin**.29; **Tör**.2; **Bur**.3b; **Bod**.7b3; **Sub**.V:8b
eregü:-be:n/eregü:be:n #erügü:be:n **Bur**.64b
eregü:-yi **Sub**.V:3a
eregü:i *n.*(pl.)
eregü:i-e:če **Taq**.23b4
eregü:le- *v.*
eregü:leǰü **Dun**.II:9
eregü:lekü **Taq**.23a6, 23b2
eregü:len **Sub**.IV:11a
eregü:legü- *v.*
eregü:legürün [=eregüü:legürün] **Khub**.II:44
eregü:tü *attr.* **Dun**.II:8
erel *n.* **Sub**.V:8a
erel ügegü:i *attr.* **Bur**.23b
eremši- *v.*
eremšibe:sü **Sub**.V:8a
eremšigsen **Bur**.64b
eremšikün **Bur**.36a
eres *n.*(pl.)
eres-ün **Bur**.12a, 45b

ergi *n.* **Bur**.42a; **Sub**.VIII:20a
ergil *n.* **BTO**.III:10
ergü- *v.*
ergübei **Bur**.23b
ergübe:sü **Bur**.30b, 39a; **Turf**.37:7, 19; **Sub**.II:2a
ergüdkün **Bur**.15b
ergügsen **Bur**.37b
ergüǰü **Bur**.18b, 27a, 53a(4), 56a
ergüǰügü:i **Sub**.V:8a
ergüküi **Sub**.VI:17a
ergüküi-e **Sub**.VIII:2b
[e]rgüm[üi] **Turf**.34:3
ergün **Arǰ**.I:18-4; **Sub**.VIII:2b
ergüsügei **Bod**.12a2
ergügde- *v.*
ergügdeǰügü:i **Sub**.II:6a
ergügdemüi **Sub**.II:4b
ergügü:l- *v.*
ergügü:lküi **Sub**.III:10a
ergügü:lügsen **Bur**.9b
ergü:l- *v.* Cf. ergügü:l-
ergü:lüdkün **Sul**.13a4
eri- *v.*
eribe:sü **Turf**.7:3-11, 20:15; **Bur**. 6a
erigčin **Sub**.III:4a, IX:2a
erijü **Aruγ**.5; **Bur**.41b; **Alt**.20d2
eriküi **Bur**.35a, 40a; **Bod**.6:4; **Sub**.IV:11a
eriküi-dege:n **Bur**.3a
eriküi-dür **Bur**.35a(3)
eriküi-e:če **Bur**.39a
eriküi-yi **Sub**.VIII:16a
erikün **Sub**.II:7a; #erekün **Sub**.VII:2b
erikün-e **Turf**.3:18
erimüi **Turf**.6:14
erin **Bur**.19a, 19b, 26b, 43b; **Sub**.III:3b
erirün/erir-ün **Bur**.10a, 33a, 39b
erisügei **Bur**.10a, 32a, 34a
eritügei **Turf**.25:7

eriyü **Sub**.II:7a, IV:3b
erigči *n.* **Bur**.34b, 35a, 40a; **Sub**.VII:2a
erigde- *v.*
erigdeküi **Sub**.VIII:4a
erige *n.* **Sub**.III:4a
erigü:l- *v.*
erigü:lbe:sü **Bur**.26b
erigü:lün/erigü:l-ün **Bur**.26b
erike *n.* **Bur**.2a, 53a
erikes *n.*(pl.)
erikes-i **Bur**.52b
erikes-iye:r **Bur**.63a
erikes-ün **Arǰ**.II:16-1; **Bur**.59a; **Tara**.14:3
eriketei *attr.* **Arǰ**.II:13-2; **Turf**.1b4; **Tara**.11:4
eriketen *n.*(coll.) **Bur**.55b
eril *n.*
eril-iye:r **BT**.167a6
erke *n.* **Tör**.2; **Hin**.27; **Bur**. 5b, 13b, 14a, 25a, 57a; **Turf**.7:2-5, 22:7; **Sub**.III:10a, VI:7b, IX:6a
erke-be:n/erkebe:n **Taq**.22a7, 22b4
erke-be:r/erkebe:r **Bur**.5a; **Tara**.11:8; [er]ke-be:r **Arǰ**.II:13-4
erke-dür **Sub**.II:6a, III:8b, VI:7b
erke-dür-iye:n **Sub**.IV:9b
erke-yi **Bur**.31b
erkeg-ü:d *n.*(pl.) **Khub**.I:8; II:11
erkešigde- *v.*
erkešigdejü **Bur**.33b
erkešigdeyü **Bur**.62b
erketen *n.*(coll.) **BT**.167a5; **Turf**.1b22; **Bur**.32a, 48b(2), 61b, 64b; **Bod**.20b3; **Sub**.I:2a; erk[eten] **Turf**.26:4, 34:6
erketen-e **Bur**.41b; **Sub**.(col) 2; **Tara**.7:4
erketen-ü **Bur**.9a, 45b, 48b, 51b
erketü *attr.* **Arǰ**.V:4; **Turf**.7:3-16, 26:2; **Bur**.15b, 19b, 36b, 59a; **Sub**.IX:3b
erketü-de **Bur**.53b
erketü-yi **Bur**.56b
erkile- *v.*
erkilebe:sü **Taq**.4b5
erkilege:d **Hin**.19

erkilejü **Hin**.27, 30; **Taq**.10a7
erkilen **Hin**.16, 29; **Top**.3; **Sub**.VIII:7a; **Ail**.2:4 5a3, 37a3
erkilegde- *v.*
erkilegdekü **Taq**.21b6, 22a1, 2
erkilegdeküi **Taq**.21b5, 7
erkilegü:l- *v.*
er[kile]gü:lün **Bod**.13b7
erkin *attr.* **Taq**.24a6, 25a5, 25b7; **Turf**.3:14, 14e17
erlig {< Uig. *erklig*} *n.* **Sub**.VI:16a
erte *attr.* **Qqor**.I:23; **BT**.162b2; **Taq**.7b4, 9b1, 17a5; **Turf**.10:3; **Bur**.2b, 5b, 18b, 20a, 48b; **Sul**.7a1, 9b3
ertekin *attr.* **Sub**.VIII:19b, IX:15a
erten *attr.* Cf. erte
erten-e:če **Bur**.23b; **Ölǰ**.3
erten-ü **Chang**.38, 40, 44; **J̌ig**.17; **Qqor**.I:17; **Taq**.13b4, 25a1, 29b1, 31b5; **Bur**.7a, 10b, 16a(2), 22a, 49a, 49b, 62b; **Sub**.VIII:21a
erü- *v.*
erübe:sü **Turf**.15e6
erüjü **Bur**.27a
erüküi **Sub**.IX:1b
erüküi-be:n **Taq**.21b7
erütele **Hin**.53
erügde- *v.*
erügdekü **J̌ig**.32
erügdeküi **Bur**.30b
erügü:l- *v.*
erügü:lbei **Bur**.11a
erügü:lün **Hin**.21
erügüü: *attr.* **Ail**.5a4
erül ügegü: *attr.* **Turf**.7:4-2
erümde- *v.*
erümdebe:sü **Sub**.VI:3a
erüs- *v.*
erüsbe:sü **Sub**.VII:9a
erüsüge:d **Sub**.VII:9a
erüsün **Bur**.55a; erüs[ü]n **Turf**.7:2-4
ese/es-e *part.* **Mön**.I:10, 11; **Chang**.16, 17, 25, 28, 36, 43; **J̌ig**.4, 9, 17, 20(2), 34(2); **Aruγ**.3; **Hin**.24, 25, 26, 35, 49, 52; **Qqor**.I:3, 20; **J̌eb**.17, 18;

BT.158b6, 160b13, 161a 14; Taq.2a6, 4b4, 5a3, 5, 5b1, 6b7, 10a7, 10b1, 11b4, 6, 12a5, 15b3, 18b4, 5, 24a3, 29b4, 30a1, 5, 30b2, 5, 34b4; Turf.6:21, 7:3-5, 14, 15, 7:4-11, 12:4, 22:17, 23:10, 24:9; Bur.3b, 6b, 8a, 18b, 20a, 22a, 22b, 23b, 25b, 26b(2), 27a, 27b, 30b(2), 33b, 34b(3), 35a, 36a, 37a, 38a, 38b(2), 40a, 40b(2), 41a(2), 42a, 50a, 51a, 52a, 52b, 53b, 54a(2), 55a(2), 55b, 56b(2), 57b(2), 58b, 61b, 64b; Ar.III:28; Bus.I.h4; Sul.10b10, 12a5, 12b8, 13a2; Bod.16b2; Sub.I:4b, 8a, II:4a, V:6a, 13b, VI:4a, 6b, 7a, 8a, 11b, 14a, 14b, VII:4b, 6b, 8b, 12b, VIII:1b, 2b, 4b, 8a, 8b, 11b(2), 14b, 15a, 18b(2), 21b, 22a, 22b, IX:8b, 10b, 11b, 12a, 12b, 13a, 14a, 15a; Dun.IV:5; Ail.18a7, 27b1; [e]se Turf.24:10; Dun.III:19, IV:5; es[e] Bod.13a11; Qqot.IV:9, 12, V:3, VIII:10

ese kü Bur.62b, 63a; Sub.II:8a, VI:14a, VIII:10a

esebe:sü *conj.* Ar.III:18

esen *attr.* Hin.26; Taq.15a4, 37b5

esen-dür Turf.7:3-6

esen-ü Ölǰ.10

esergü *attr.* Bur.33a, 35a; Turf.1b23; Sub.II:7a, V:13a, IX:8a

esergüle- *v.*

esergülekü Sub.IV:9b

eši *n.* J̌ig.35; Bur.43b

ete- *v.*

eten Hin.16

etegči *n.* Tara.21:8

etegči-de Tara.19:8, 20:8

etege:d *attr.* Taq.6b6, 7, 29b3, 7, 30a4, 34b6; Turf.3:6; Bur.39a

etege:d *n.* Chang.50; Hin.6, 11, 31; Bur.46a, 49a, 51a, 56b(2); Top.2; Tara.(col.)1b2; Sub.VII:5b, 10b; Sub.(col) 6

etege:d-e:če Bur.56b, 57a(3), 57b(2)

etege:d-i Sub.VI:2a, VII:11b

etege:d-ün Chang.32, 55; Taq.15b7

etege:dki *attr.* Bur.56b

etüge *n.* Sul.12b3; Cf. etügen

etügen *n.* Turf.7:2-12

ey-e *n.* BT.159b4; Turf.21:2; Bus.I.g3; Sul.9b13; Sub.I:5b, VIII:19a

ey-e-be:r Sub.VIII:1b

ey-e-dür Sub.III:11a

ey-e-yi Sub.III:2b, VIII:19a, 22a

eyetü- *v.*

eyetübe:sü Sub.I:6b

eyetügsen-e:če Sub.V:8b

eyetüjü Sub.VIII:18b

eyetüküi-dür Sub.III:11a, VIII:19a

eyetürün Sul.10a1

eyetügde- *v.*

eyetügdeküi Sub.VIII:19a

eyetüldü- *v.*

eyetüldübei Bur.16a

eyetüldümüi Bur.15a

eyetüldün Chang.14

eyedeltü *attr.* Ail.6a5

eyi:mü /< *e-/ *attr.* J̌ig.19; Taq.17a3; Turf.3:7; Bur.11b, 19a, 33a, 41a(3), 48b, 58b, 60b, 61b, 63a, 64b; BTO.IV:4; V:16; Bus.I.f2

eyi:mü-yi Bur.9a

eyi:mü-yi:n Bur.62b

eyi:mün /pl. of *eyi:mü/ *attr.* Qqor.I:32

eyi:n /< *e-/ *attr.* J̌ig.4; Qqor.I:20; Hin.45; BT.156b5, 157b3, 158a10, 159a12, 161a5, 162a7, 163a6, 164a5, 165a1, 165b7; Taq.36a4; Bur.2a, 8a, 22b, 29a, 34a, 52b, 62b, 64b; Turf.12:5, 12, 13:14, 14a3, 20:12, 22:8, 26:10, 28:6, 11, 50:11, 52:11 Abaγa.III:10; Teh.b5; Qqot.III:8, VI:3; Bus.I.h13, II:9; Sul.12a5; BTO.V:12; Dun.IV:11, VI:3; Ail.9a6, 38b5, 39b2

Γ

γadaγ-a: *attr.* Qqot.VII:10; #γada: Chang.15; Sul.11a12

γadaγa:du *attr.* Qqor.I:21; Taq.24a6, 25b7; Bur.58a; Qqot.I:4; Tara.(col.) 1a1, 7, 8

γadaγa:tan *n.*(coll.) Chang.23

γadaγu:n *attr.* Bur.11a, 29a, 47b, 58a, 65a

γadan-a/γadana *attr.* J̌ig.10; Qqor.I:9; Hin.42, 52; Bur.11b; Qqot.III:12; Sul.9a3; Sub.VI:6a; Ail.1a1, 4a3, 7a3, 9a5, 36a2

γadar *attr.* Ail.2:4, 5a6

γaγča *attr.* Chang.17; Hin.21, 45, 51, 53; Taq.25b3; Turf.7:5-5, 6; Bur.5b(2), 10a, 12b, 14a, 20b, 21b, 22a, 33a, 34b, 35a, 50a, 51b, 55a(3), 58b; Ar.III:18, 29; Sul.7b12, 12b7, 13; Sub.I:5a, 7a, II:2a, 4b, III:8b, IV:3a, V:12a, VII:8b, VIII:22a, IX:7b, 8a, 9a, 12a, 12b; [γ]aγča Bod.1a2

γaγča-γa:r/γaγčaγa:r **Bur**.5b, 8b, 12b, 13b, 24b(6), 27b(2), 28a, 29a, 31b, 32a, 58b, 65a; **Sul**.12a2; **Sub**.I:5b, III:3b, 4a

γaγčaki *attr.* **Bod**.16b10

γaγčaqan *attr.* **BT**.164b12, 165a4; **Bur**.27a, 59a, 59b; **Sub**.II:5b, III:5a

γaiqaldu- *v.* Cf. γayi:qaldu-

γaiqalduba **Sul**.9b12

γaiqamšiγ *n.* Cf. γayi:qamšiγ

γaiqamšiγ-a **Hin**.52

γaǰad *n.*(pl.)

γaǰad-tača **J̌ig**.26

γaǰad-i **J̌ig**.26; **Sub**.VII:9a

γaǰar *n.* **Khub**.I:21,22; II:25, 26; **J̌eb**.16, 18; **Qqor**.I:15; **Hin**.23; **Taq**.10b4, 37a7; **Turf**.6:22, 7:4-5, 20:5, 9, 21:5, 22:7, 13, 15, 16, 23:7, 9, 12, 37:10; **Bur**.8a, 11a, 11b, 24a, 25a, 26a, 42a, 42b, 44b, 50a, 54a; **Abaγa**.I:6; **Qqot**.VIII:7, 9, 12; **Sul**.7b10, 9b3, 10a6, 10b10, 11b11, 13a1; **Bod**.20b11, 19; **Sub**.II:3a, III:6b, IV:10a, VII:2b, 12b, IX:15b(2); **Sub**.(col) 6; **Ail**.4a3, 5a1, 16a3, 31a3, 31b4, 36a2, 3, 38a3, 6, 38b3; γaǰa[r] **Sul**.11a7; [γ]aǰar **Sul**.7b7

γaǰar-a **Khub**.I:13; **J̌ig**.26; **Qqor**.I:22; **Hin**.11, 17, 20; **Taq**.17a6, 33b4; **Bur**.7b(2), 27b, 45a, 58a; **Turf**.37:16; **Qqot**.VI:3; **Sul**.7a1, 10b9; **Sub**.I:8b, II:8b, III:4b, 6a(2), 9b, V:8a, 9b(2), 12b, VIII:8a, 11a(2), 18b, IX:4b

γaǰar-a:ča **Hin**.4; **Bur**.6b, 12b, 36b, 60a; **Öljǰ**.28; **Sub**.I:8b; **Sub**.(col) 6

γaǰar-i **Chang**.10; **Taq**.32a7; **Bur**.27b, 54b, 59b; **Bud**.(col.)1a10; **Sub**.III:5a, VI:3b, VII:2b, VIII:8b

γaǰar-iya:n **Bur**.54b; **Sub**.III:5a, VIII:8b

γaǰar-taγa:n **Chang**.25

γaǰar-tur **Aruγ**.3; **Bur**.17b, 28b, 29a, 34a, 36a, 37b(2), 57b; **Sub**.III:2b, VIII:23a

γaǰar-tur-[iya:n] **Alt**.23a8

γaǰar-un/γaǰarun **Arǰ**.II:16-4; **Taq**.9b7, 11a3, 6, 11b2, 16b3; **Bur**.41b, 45a, 60a; **Ar**.II:26; **Top**.1; **Qqot**.IX:2; **Sul**.12b13; **Tara**.15:1; **Bod**.20b2, 5, 7, 12, 13, 15; [γ]aǰar-un **J̌ig**.31

γaǰarliγ *attr.* **Hin**.30

γaǰiγu: *attr.* **Hin**.11, 49

γaǰu: *n.*

γaǰu:-yi:n **Dun**.I:22-4

γal *n.* **Dun**.I:3-5; **Arǰ**.I:4-4; **Bur**.6a, 35a(3), 35b, 36a, 40a, 53a, 55b, 57b(3), 62a;

Turf.40:13, 41:7, 46:7; **Tara**.7:1, 8:7, 14:2; **Bod**.1b5, 9b10; **Sub**.VI:3a, 8b, VII:7b, VIII:11a; γ[al] **Turf**.47:5

γal-a **Bur**.61a, 63a

γal-dur **Bur**.33a; **Sub**.V:7a, VIII:17b

γal-i **Sub**.II:3a, IV:4b

γal-iya:n **Sub**.IX:6a

γal-iya:r **Sub**.VIII:24b

γal-un **Bur**.62b; **Sub**.IX:12b

γalaγu:d *n.*(pl.)

γalaγu:d-un **Bur**.50b

γalaγu:n *n.* **Bur**.2a, 10b; **Sub**.I:8a, IV:11a, VI:7a, 11b(2); γala[γu:n] **Turf**.15c4

γalb-u:d *n.*(pl.) **Turf**.12:8; Cf. galb-u:d

γalǰaγu: *attr.* **Sub**.VII:9a, VIII:13b

γalǰaγu:-a:ča **Sub**.V:5a

γalǰaγu:ra- *v.*

γalǰaγu:raγsan-i **Sub**.VII:3b

γaltu/γal-tu *attr.* **Bur**.55a; **Sub**.V:5b

γangγara- *v.*

γangγaraju **Turf**.53b4

γani *attr.* **Sul**.8a8

γaqai *n.* **Qqor**.I:6; **Dun**.I:9-8, 19-1; **BT**.166a9; **Turf**.15f2; **Ar**.I:5; **Tara**.2:5; **Tara**.(col.) 2b3; **Bud**.(col.)1b8; **Sub**.III:4a, VIII:9a; γa[qai] **Turf**.43:6

γaqai-dur **Sub**.VI:14b

γar *n.* **Bur**.4b, 38b, 55b, 57a(2), 63b; **Sul**.13a11; **Sub**.VIII:24a; **Ail**.9a5

γar-a **Bur**.10a

γar-iya:n **Bur**.39a; [γa]r-iya:n **Arǰ**.III:2-4

γar-iya:r/γariya:r **Bur**.12b, 25a, 41b, 50a, 58b, 59b; **Sub**.VIII:3b

γar-iya:r-iya:n **Bur**.31b, 53a; **Sul**.11b4, 12a9

γar-tač[a] **Bod**.17a4

γar-taγa:n **Turf**.1a10, 14; **Bur**.65a; **Tara**.4:3, 19:4; γar-taγa:[n] **Arǰ**.II:6-2

γar-tur **Turf**.1a12, 16; **Bur**.58b; **Sub**.III:11b, VIII:3b; **Ail**.14a5

γar-un **Arǰ**.III:11-1; **Bur**.6a, 55b; **Tara**.15:2

γar- *v.*

γarba **Sul**.8b5, 11b2, 12b10, 12

γarba γu: **Bur**.29a

γarbai **Bur**.2b, 36b, 54a

γarba:su **Dun**.I:3-3; **Turf**.15a6, 10, 17, 22, 15c7, 10, 14, 15d6, 17, 15e4, 36:2, 37:14; **Bur**.6a, 6b, 19b, 22a; **Sul**.8a1; **Sub**.III:2a, 11a; γar[ba:su]

Turf.15d10; [γ]arba:su **Turf**.37:1; γarba:[su] **Turf**.37:13
γarču **Hin**.23; **BT**.160a13; **Bur**.2b, 7a, 8a, 8b, 10a, 11b, 12b, 18b, 20a, 27b, 31a, 32a, 42b, 44a, 44b(2), 49b, 52b, 54a, 54b, 58b; **Sul**.8b8, 11a12; γ[arču] **Sul**.9b10
γarčuγu:i **Chang**.52
γarqu **Jig**.7; **BT**.162b13, 163a14; **Bur**.7b(2), 13a, 24a, 26b; **Bod**.19a8; **Sub**.V:12a
γarqu-yi:n **Bur**.7a, 13b, 45a
γarqui **BT**.157b4; **Bur**. 5b, 6b(2), 12a, 15a, 15b, 21b, 34a, 36a, 52a; **Bus**.I.f6
γarqui-a **Bur**.15a
γarqui-dur **Chang**.15; **Bur**.27b, 30a
γarqui-yi **Bur**.10b; γarqui-[yi] **Turf**.57:6
γa[r]tuγai **Turf**.1b48
γaruγa:d **Chang**.43; **Bur**.54b
γaruγsad **BT**.159a6
γaruγsan **BT**.166b11; **Taq**.7a1; **Bur**. 24a, 26a, 31a, 42a; **Bud**.5:6; **Sub**.II:5a
γaruγsan-i **Bur**.43b
γarui **Sub**.IV:2b
γarumu #γaramu **Sub**.I:6b
γarumui **Bur**.20b, 22b
γarurun/γarur-un **Bur**.36b
γaruyu **Bur**.15a; **BTO**.IV:6; **Sub**.I:7a, IV:3a

γardu *n.*
γardu-da **Alt**.22b4

γarγa- *v.*
γarγaba **Bur**.29a
γarγaba:su **Turf**.15c10, 37:17; **Bur**.39a; **Sub**.VIII:15a; γarγabas[u] **Turf**.15a9; [γarγ]aba:su **Turf**.37:18
γarγaγči **Sub**.V:11a
γarγaju **Turf**.1b21, 14e13, 53:5, 12, 15, 18, 23; **Bur**.24b, 54a, 59a, 60a, 65a; γarγ[a]ǰu **Dun**.II:4, 7; **Turf**. 9:3
γarγan **Bur**.12a, 32a, 40b, 58a; **Sub**.VIII:10a
γarγaqu **Bur**.25b; **Sub**.V:12a
γarγaqui **Bur**.4a, 15a, 56a
γarγaqui-dur **Jig**.19; **Turf**.15f19
γarγaqun **Bur**.55b
γarγarun **Bur**.55a
γarγayu **Bur**.20b; **Sub**.III:10b, VI:5a, 6a

γarγaγči *n.*
γarγaγči-da **Tara**.13:8

γarγayda- *v.*
γarγaγdaγsan **Bur**.64a
γarγaγdaqu **Bur**.64a

γarin *n.*
γarin-i **Sub**.III:4b

γarli *n.*
γarli-ba:r **Taq**.11b2

γarta- *v.*
γartabai **Bur**.59b
γartaba:su **Sub**.III:11a
γartaǰu **Bur**.40b

γartai *attr.* **Turf**.1a5

γasal- *v.*
γasalba **Bur**.29b
γasalbai **Bur**.30b, 64b
γasalba:su **Taq**.37b7
γasalǰu **Taq**.36a5, 37a6
γasalqu **Taq**.36a4
γasalqui **Bur**.26a
γasalqui-ba:n **Taq**.22a1; **Bur**.30a
γasaltuγai **Bur**.14a, 37b
γasalumu **Bur**.37b; #γasalamu **Sub**.IX:8b
γasalun/γasal-un **Bur**.22b, 23a, 26b, 29b

γasalang *n.*
γasalang-a:ča **Tara**.16:3

γašiγu:da- *v.*
γašiγu:daǰu **Bur**.28b, 40b, 60b
γašiγu:dan **Bur**.20a, 30b; **Sub**.V:3a
γašiγu:datala **Sub**.VIII:25a; #γašiγu:d[t]ala **Sub**.II:6a

γašiγu:n *attr.* **Bur**.10a, 13a, 20a, 20b, 21b, 24b, 25a, 26b, 29b, 30a, 30b
γašiγu:n-dur **Bur**.30b
γašiγu:n-i **Bur**.12a, 28b, 33a
γašiγu:n-iya:r **Bur**.29b

γayi:qa- *v.*
γayi:qabai **Bur**.32b
γayi:qaǰu **Bur**.32a, 32b, 48a

γayi:qan **Bur**.58b
γayi:qaqu **Bur**.50b
γayi:qaqu-yi **Bur**.32b
γayi:qarun **Sub**.III:10b
γayi:qaγda- *v.*
γayi:qaγdaqu **Bur**.42a, 65a
γayi:qaγdaqui-a:ča **Bur**.65a
γayi:qaγu:l- *v.*
γayi:qaγu:luγsan **Turf**.1a3
γayi:qal *n.* **Bur**.50b
γayi:qaldu- *v.*
γayi:qalduju **Bur**.31b, 42a
γayi:qalduqu **Bur**.42a
γayi:qaldun *n.* **Bur**.8b
γayi:qamšiγ *attr.* **Qqor**.I:32; **Arǰ**.III:11-4; **BT**.166b7; **Turf**.1b7; **Bur**.2a, 10a, 12a, 24b, 29a, 41b, 42a, 61a, 62b, 65a; [γayi:]qamšiγ **BTO**.II:3
γolu- *v.*
γoluju **Turf**.6:33
γoluqu **Taq**.7a6
γoluqui **Taq**.12b7
γolumtan *n.* **Turf**.15h 4
Γong king {< Chin. *Huang-ch'éng*} *n.* **J̌ig**.26; #γoong king **BT**.167b10
γorila- *v.*
γorilan **Sub**.VII:2a
γou-a *attr.* **Bur**.2b, 25a, 29a, 31a, 32a, 43a, 43b, 49b, 61b, 62a; **Bod**.6:4
γoul *n.* **Bur**.65a
γubčiri *n.* **Khub**.I:9, 23; II:12, 27; **J̌eb**.9, 15
γuči *n.* **BTO**.V:13
γučin *num.* **Yis**.4; **Qqor**.I:7; **Bur**.18a, 25a, 30b, 37a, 45a, 54b, 61b, 64b; **Turf**.54:5(2); **Bus**.I.h2; II:9; **Bud**.(col.) 1a2; **Sul**.13a7
γučin nigen **Qqor**.I:7
γučin qoyar **Bur**.18a, 54b, 61a
γučin γurban **Bur**.25a, 30b, 37a, 45a
γučin tabun **Bud**.(col.) 1a2
γučin ǰirγuγa:n **Bur**.64b
γučin naiman **Turf**.54:5
γulir *n.*
γulir-iya:r **Bod**.20a11

γunan *attr.* **Turf**.19:10
γurbaduγa:r *num.* **Taq**.26a3; **Top**.21
γurbaγa:d *num.* **Qqor**.I:10
γurbaγu:la *num.* **Sub**.VII:1b, VIII:19a
γurbalǰin *attr.* **Bur**.14b
γurban *num.* **Yis**.4; **Chang**.8(2), 15, 17, 30, 36, 46, 57; **J̌ig**.9, 24; **Hin**. 26, 39; **Arǰ**.II:1-3, 4-3; III:1-3, 10-1; **Dun**.I:9-9; **BT**.157a7, 157b3, 158a8, 159a13, 159b5, 6, 14, 161a13, 163a6, 163b14, 164a4, 164b1, 165a2; **Taq**.7a7, 10b4, 23a2, 23b3, 30a3, 36b5; **Turf**.1:6, 5a2, 5b1, 3, 7:4-5, 8:7; 15f2, 4, 15, 17, 17:7, 8, 18:13, 20:19, 22:6, 24:10, 31:1, 3, 40:10, 47:2, 53:9, 10, 18, 21(2), 22; **Bur**.4b, 5a, 6a, 7b, 25a(2), 30b, 31a, 34b(2), 36b, 37a, 45a, 45b, 47a(2), 48b, 50a, 53a, 54a, 54b, 55a, 56a, 60a, 62b; **Γas**.5; **Qqot**. III:5; **Sul**.7b5, 10b6, 11a6, 12b6, 13b3; **Tara**.10:1, 18:7, 22:1, 25:4; **Bud**. 1:5, 6; **Bud**.(col.)1a1, 6, 1b5; **Bod**.11b8, 16b12; **BTO**.V:11; **Sub**.I:3a, II:3a, III:3a, 5a, IV:3a, V:3a, 13a, VI:3a, 13a, VII:2a, 3a, 13a, VIII:3a, 13a, 23a, IX:3a, 6b, 13a; **Ail**.9a2, 12a2, 3, 17a7, 19a3, 20a4, 23a2, 7, 24b1, 29a6, 32:2, 34b2, 38a5, 39a7, 40a3; γurb[a]n **Sul**.7a6; γurb[an] **Turf**.54:5; [γurb]an **Arǰ**.II:12-1; [γ]urban **Turf**. 15f14 γurban ǰaγu:d **Bur**.31a
γurban ǰaγu:d γučin tabun **Yis**.4
γurban ǰaγu:n **Ail**.32:2
γurban mingγan **Taq**.23b3; **Bur**.45b, 47a(2), 53a, 56a, 60a; **Sul**.10b6, 11a6, 12b6, 13b3; γurba[n mingγan] **Sul**.7b5
γurban-ta *num.* **Hin**.40; **Bur**.22b, 37b
γutaγa:r *num.* **BT**.158b7, 165b2; **Sub**.III:1b(2), 2a, 3a, 4a, 5a, 6a, 7a, 8a, 9a, 10a, 11a, 12a; **Sul**.12b11; Cf. γutuγa:r
γutu- *v.*
γutubai **Sub**.IX:6a
γutuba:su **Sub**.II:5b
γutuju **Bur**.10b, 38b, 39b; **Sub**.I:5b
γutun **Sub**.VIII:5b, 8b
γutuqu-yi:n **Sub**.V:6a, VI:5b, VII:2a
γutuqui **BT**.158a8; **Bur**.40a
γutuyu **Sub**.II:6b, III:3a, IV:3a, V:8b, VIII:10b
γutuγa:- *v.*
γutuγa:dqun **Hin**.19
γutuγa:yu **Sub**.III:3b; #γutaγa:yu **Sub**.II:5b
γutuγa:γda- *v.*

γutuγa:γdaγsan **Sub**.I:5b
γutuγa:γdaγsan-i/γutaγa:γdaγsan-i **Bur**.4a
γutuγa:γdaqui **Taq**.9b3
γutuγa:γdaqui-a:ča **Taq**.33a4

γutuγa:r *num.* **Chang**.30, 36, 38; **Jig**.9; **Hin**.26, 36; **BT**.164b10; **Taq**.4b3, 36a5; Cf. γurbaduγa:r
γutuγa:r-ta **Hin**.30

γutuγu:l- *v.*
γutuγu:lqu-yi:n **Sub**.VII:10a
γutuγu:lqun **Sub**.V:13a
γutuγu:lun **Sub**.VI:2b
γutuγu:luyu **Sub**.IV:10a, VIII:20a

γutumšiγ *attr.* **Turf**.8:7, 12:26; **BTO**.II:10; γutum[šiγ] **Turf**.14e13

γutumšiγ-u:d *attr.*(pl.) **Sub**.VII:9b

γutusun *n.* **Sub**.VII:12a

γuyi:ldu- *v.*
γuyi:ldusu **Sul**.11a3

γuyi:ličin *n.*(pl.) **Sub**.II:4a

γuyi:lin *n.*
γ[u]yi:lin-i **Bod**.10a2

γuyi:rinčin *n.*(pl.) **Sub**.VII:9b

γuyu- *v.*
γuyubai **Bur**.49a
γuyuba:su **Turf**.15c17
γuyuγsan **BT**.161a8; **Bur**.43a(2)
γuyuγsan-dur **Bur**.45a
γuyuγsan-iya:r **Bur**.5b
γuyuju **Jig**.13
γuyulaγ-a: **Bur**.2b
γuyun **Bur**.32a, 39b, 42b, 43a; **Ail**.7a5, 8a6, 9a6, 10a5, 11:4, 12a7, 13:4, 14a6, 15:2, 17b2, 19a5, 22a4, 25b3, 27b2, 28a4, 7, 28b3, 29b1, 30a5, 31a4, 31b1, 5, 33a7, 35b1, 37b4, 38b5
γuyutuγai **Bus**.I.h2; **Uw**.21

γuyuγči *n.*
γuyuγči-dur **Sub**.IX:2b

[γu]yuγčin *n.*(pl.) **Bod**.10a5

γuyul *n.* **Bus**.I.h1

G

gabalatai {< Skr. *kapāla* + tai} *attr.* **Turf**.1a12

gadali {< Skr. *kadali*} *n.* **Bod**.I:7

galba {< Skr. *kalpa*} *n.* **Tara**.14:1; **Tara**.(col.) 2a4
galba-tur **Sub**.V:11b

galb-u:d *n.*(pl.)
galb-u:d-ta **Bur**.62a
galb-u:d-tur **Bur**.3b, 4a, 4b, 13b, 19a, 50a, 51a, 53b, 59b, 63a; #galab-u:d-tur **Bur**.3a

galbavarags {< Skr. *kalpavrksa*} *n.* **BT**.157a7, 157b4

galbaravas *n.* **Bod**.3a5; Cf. galbavarags

gandarvi {< Skr. *gandharva*} *n.* **Bur**.6b
gandarvi-yi:n **Bur**.2b

gandarvis {< Skr. *gandhārva* + s} *n.*(pl.) **BT**.161b10; Cf. galbavarags
gandarvis-un **Bur**.21b

garudi {< Skr. *garuda*} *n.* **BT**.161b10; **Bur**.44b, 55b; **Sul**.8a7; **Sub**.I:4a, 7a
garudi-da **Sub**.VII:8a

ge:- *v.*
ge:be **Turf**.24:7
ge:kü **Bur**.30b; **Sub**.III:3a, 10a, VI:4a, 7b, 15a, 15b, VII:6b, 7a, VIII:6a
ge:küi **Turf**.64:1
ge:n **Turf**.7:3-6
ge:rün #ki:rün **Sub**.III:3a

gečki- *v.*
gečkikü **Taq**.6a2

gečkigde- *v.*
gečkigden **Dun**.II:8

gedel *n.*
gedel-iye:n **Bur**.56a

gedergü *attr.* **Bur**.9b, 17b, 36a

gegde- *v.*
gegdekü **Sub**.VIII:16b
gegdeküi **Sub**.V:6b, VIII:13a, 16b
gegdeküi-yi **Turf**.14e29

gege:- *v.*
gege:gsen-dür **Bur**.35b
gege:jü **Bur**.29b; **Tara**.(col.) 1a4

gege:jügü:i/ge:jügü:i **Sub**.V:3a
gege:küi-e **Sub**.I:3b
gege:gde- *v.*
gege:gdegsen **Bur**.20a
gegege:d *n.*(pl.) **BT**.158a14
gegege:n *n.* **Hin**.41; **BT**.166b3; **Taq**.13a3, 13b4, 15b3, 31b5; **Turf**.1b28, 3:9, 27:5; **Bur**.12b, 62a; **Qqot**.VI:14, 15; **Bud**.2:2, 6, 3:6; **Tara**.1:4, 21:4; gege[ge:]n **Arǰ**.II:3-2
gegege:n-iye:r **Taq**.11b1
gege:n *n.* **Arǰ**.I:7-1; **Bur**.14b, 35a; **Sub**.III:9b; **Sub**.(col) 2; **Dun**.III:24; Cf. gegege:n
gege:n-iye:r **Sub**.(col) 4
gegü:d *n.*(pl.) **Turf**.53:3, 9, 16, 54:4
gegü:n *n.* **Turf**.53:14; **Sub**.IV:8a
geligči *n.* **Sub**.I:8a
gem *n.* **Bur**.35a, 57a, 59a, 59b(2); **Taq**.7a4; **BTO**.III:1; **Sub**.I:8a, II:7a, IV:7b, V:8b, VI:6b, 10b, 12b, VIII:4b(2), 16b(2), 24a
gem-dür **Bur**.62a; **Sub**.III:6a
gem-i **Turf**.8:9; **Bur**.62b; **Sub**.IV:3b, V:10b, VIII:9a, IX:13b
gem-iye:n **Bur**.13a; **Sub**.I:4a, III:2b, IV:3b, VIII:14b; gem-[iye:]n **Bod**.7a3, 12b3
gem-ün **Sub**.V:9b, VI:10b
gemčas {< Chin. *chien-ch'a + s*} *n.* **Hin**.9
gemši- *v.*
gemšiǰü **Sul**.12a4
gemšiküi-e:če **Sul**.12a6
gemšikün **Turf**.14e32
gemšigü:ri *n.* **Bur**.39b
gemšil *n.* **Turf**.7:3-5
gemšiye:- *v.*
gemšiye:jü **Bur**.60b
gemšiye:rün **Bur**.34b
ge[m]ten *n.*(coll.) **Sul**.8b10
gemtü *attr.* **Turf**.3:11; **Sub**.VI:2a; gem[tü] **Sub**.V:11b
gemtü-yi/gem-tü-yi **Sub**.VIII:16b
gem-ü:d *n.*(pl.) **Turf**.8:8, 58:3; **BTO**.II:11; **Sub**.IV:3a(2)
gem-ü:d-e:če **BTO**.V:11
gem-ü:d-i/gem-ü:di **Turf**.1a9; **Bur**.11b; **BTO**.II:7; **Sub**.III:7b; [gem-ü:]d-[i] **Bod**.11b6

gem-ü:d-ün **Sub**.IX:13a
genedte *attr.* **Bur**.26a
genete *attr.* **Turf**.10:10; Cf. genedte
genü- *v.*
genüǰü **BT**.160b1
genügči *n.* **Bur**.9a
genül *n.*
genül-i **Sub**.VIII:18b
genül- *v.*
genülbe:sü **Ar**.II:23
ger *n.* **Qqor**.I:3, 5(2), 16, 23(2); **BT**.160a12, 165b11; **Taq**.37b2; **Turf**.15a9, 13, 14, 20(2), 15c14, 17, 20, 15d9, 14, 22, 15g4, 8, 14, 18, 15h2, 3, 36:6, 37:1, 9; **Bur**.10b; **Qqot**.III:11; **Sub**.V:6b, VI:2; **Ail**. 33a2; b
ger-i **Hin**.52; **Turf**.37:12
ger-iye:n **Taq**.14b6, 28a3, 30a5
ger-teče **Bur**.6b, 7a, 7b, 10b, 12a, 13a, 13b, 15a(2), 15b, 26a, 30a, 31a, 32b, 42a
ger-tečege:n **BT**.159a6, 162b12, 163a13; **Bur**.20a, 20b; **Bod**.19a8
ger-tege:n **Sub**.III:10b
ger-tür **Bur**.5b, 19b, 21a; **Bod**.10a9; **Sub**.IV:3a, VI:7a, VIII:23b; **Sub**.(col) 6
ger-ün **Chang**.31, 35, 36; **Qqor**.I:9; **J̌un**.1; **Bur**.12b, 32b(2), 38b, 52a; **Sul**.8b11; **Sub**.III:8a
gere: *n.* **BT**.166b8; **Bur**. 59b(3), 60a(3); **ND**.A:22, 61
gereči *n.* **ND**.A:67; **Qqot**.III:20, 21, 22
gerečile- *v.*
gerečilen **ND**.A:63
gerege: *n.* **Chang**.35; **Teh**.b7
gerel *n.* **Arǰ**.I:5-1; **BT**.157b9, 158a13; **Bur**.16a, 28a, 29a, 48b(2), 54a; **Sub**.I:3b, VI:5b, 12a(2), 15b, VII:3a; **Sub**.(col) 6
gerel-dür **Sub**.VIII:12a
gerel-e **Bur**.19a, 55a, 62b; **Sub**.IV:10a
gerel-e:če **Bur**.54a, 54b
gerel-i **Bur**.12b, 24a, 51b; **Sub**.VI:5a; **Tara**.13:7
gerel-iye:r **Arǰ**.I:13-2; **Bur**.12b, 17b, 48a, 48b; **Sub**.(col) 6; gere[l]-iye:r **Arǰ**.I:14:2
gerel-ün **Sub**.III:9b; **Sub**.(col) 4; **Tara**.10:7, 11:3
gerel- *v*
gereljü **Hin**.51
gerel-nügü:d *n.*(pl.)

gerel-nügü:d-i **Bur**.46b, 53a
gereltei *attr.* **Arǰ**.I:7-1; **Tara**.21:4
gereltei-e/gerel-tei-e **Tara**.3:8
gerelten *n.*(coll.) **Sub**.VI:5b
gereltü/gerel-tü *attr.* **Arǰ**.IV: 3; **Bur**.14b, 45a; **Bud**.2:6; **Sub**.III:9a, VI:3a; **Sub**.(col.) 4
gergei *n.* **Chang**.28, 30; **J̌ig**.20; **Hin**.17, 25; **Bur**.30a; **Sub**.V:7a; **Ail**.2:3, 33a3
gergei-dege:n **Sub**.VII:2a
gergei-yüge:n **Sub**.VII:11b
gergen *n.* **Taq**.15a1; **Alt**.20d6
gerige: *n.* **Bus**.I.h15; Cf. gerege:
gerige:-yi:n **Bus**.I.h1
geriske *n.* **Hin**.11; **Turf**.3:10
geriye:s *n.* **Hin**.18
gesege:- *v.*
gesege:kü-yi:n **Bur**.36a
gesel *n.* **Turf**.6:20
geske- *v.*
geskebe:sü **Sub**.IV:2b(2), V:7b, IX:12b, 15b
gešigü:d *n.*(pl.) **Bur**.35b, 61a
gešigü:n *n.* **Chang**.38; **Sub**.III:6a
gešigü:n-i **Bur**.42b; **Sub**.VII:12b
getegü:l *n.* **Bur**.14b
getül- *v.*
getülbe:sü **Turf**.15c16, 15d5, 8, 15e7; getül[be:sü] **Turf**.15a8; getülbe:s[ü] **Turf**.15c9
getülǰü **Sul**.7b11
getülün **Sub**.VIII:17a
getülge- *v.*
getülgegči **Arǰ**.II:4-1; **Tara**.2:1
getülgeǰü **Bur**.3b
getülgekü-yi:n **Bur**.19a
getülgeküi **Bur**.4b
getülgen **Bud**.(col.) 1a8
getülgesügei **Bur**.4a, 17a
getülgegči *n.*
getülgegči-de **Tara**.17:8
getülgegči-yi **Arǰ**.III:12-2
geye:g- *v.*

geyegčü **Bur**.26a
geyi:- *v.*
geyi:gsen **Turf**.7:2-12
geyi:kü **Sub**.IV:4b
geyi:gü:l- *v.*
geyi:gü:lbei **Bur**.47b
geyi:gü:ljü **Bur**.28a, 48b, 52b
geyi:gü:lkü-yi:n **Sub**.(col) 3
geyi:gü:lküi **Chang**.48
geyi:gü:lsügei **Bur**.16a
geyi:gü:lügči **Turf**.3:12
geyi:gü:lügsen **Bur**.48b; #giigülüg(se)n **Qqot**. IV:7
geyi:gü:lün **J̌ig**.22; **Sub**.I:5a
geyi:gü:lüyü **Sub**.I:5a
geyi:gü:lge- *v.*
geyi:[g]ü:lgeküi-yi:n **Bud**.(col.) 1a8
geyi:gü:lügči *n.*
geyi:gü:lügči-yi:n **Bur**.65a
geyü- *v.*
geyügsen-i **Bud**.(col.)1a9
gički- *v.* Cf. gečki-
gičkiǰü **Bur**.41b
gičkikü gü: **Sub**.VIII:20a
gičkiy-e **Sub**.VIII:8b
gičkigde- *v.*
gičkigden **Sub**.III:7a
gičkigü:r *n.*
gičkigü:r-i **Bur**.7b
gičkigü:rtü *attr.*
gičkigü:rtü-yi:n/gičkigü:r-tü-yi:n **Bur**.46a
gičkil *n.* **Bur**.28b
gilbel- *v.*
gilbelküi **Bur**.4b, 56a
gilbelün/gilbel-ün **Bur**.19a, 25a, 29a, 32b, 61a
gilbelge:n *n.* **Bur**.4b, 5b, 20b, 56a; **Tara**.2:3
giraqai *attr.* **Sub**.VI:2a
gingši- *v.*
gingšin **Sub**.III:5a

Gingtai {< Chin. *Ching-tʻai*} *n.* **Top**.21
gkir *n.* **Arǰ**.I:8-2, 4; **Bur**.2b, 48a, 50a, 52b, 62b; **Bud**.3:4; **Sub**.(col.) 4
gkir-e **Bur**.21a
gkir-i **Sub**.IX:13a
gkir-nuγu:d *n.*(pl.)
gkir-nuγu:d-i **Bur**.35a
gör-e: *n.* **Turf**.19:6
görü- *v.*
görügsen **Bur**.38b
görüge:či *n.* **Bur**.25b, 31a
görüge:či-yi **Bur**.3b
görüge:či-yi:n **Bur**.5a
görüge:d *n.*(pl.) **Sul**.8b12; **Sub**.VII:5a
görüge:d-i **Sub**.VIII:18a
görüge:d-tür **Sub**.VI:13a
görüge:d-ün **Sub**.I:4a, 7a, 9a
görüge:n *n.* **Sub**.IV:3a
görüge:sün *n.* **Tara**.19:3
görüge:sün-i **Sub**.V:3b
görüge:sün-ü **Bur**.19b; **Sub**.I:10b
görüge:stü/görüge:sü-tü *attr.* **Bur**.41a
görüge:tü/görüge:-tü *attr.* **Sub**.V:7a
gsen {< Skr. *kṣana*} *n.* **Tara**.2:3
gsen-dür **Bur**.17a, 26a
gsen-ü **Turf**.5b2
gübči- *v.*
gübčin **Sul**.8b10
güdkül- *v.*
güdküljü **Qqot**.II:3
güǰire- *v.*
güǰirejü **Taq**.36b2
güǰirekün-i **Sub**.III:3a
güǰiren **Sub**.VI:7a, VII:10a
güǰiregde- *v.*
güǰiregdebe:sü **Chang**.22
güǰiregdegsen-i **Chang**.22
gümüda {< Skr. *gumuda*} *n.* **Sub**.IV:7b; **Sub**.(col.)4; #kumuda **Bur**.19a
gün *attr.* **BT**.166a4; **Taq**.6a1; **Bur**.11a, 38b; **Bud**.3:2; #güng **Bur**.33a

gün-e/güne **Hin**.50; **Turf**.7:1-1, 7:2-1
gür *n.* **BT**.167a3; **Bur**.33a
gür *attr.* **Dun**.I:3-3
gür- *v.*
güren **Dun**.I:16-3
gürel *n.* **Bur**.8a
güreyi:- *v.*
güreyi:tele **Bur**.55b
güri *n.* **Sul**.9a7
güris *n.*(pl.) **Sul**.8b11
güris-i **Sul**.8b11
gürü *n.* **Bod**.20a16
gürüs *n.*(pl.) **Ar**.II:28
güüši #[güiš]i {< Chin. *guoshi*} *n.* **Turf**.14d1
güyi:če- *v.*
güyi:čegsen **Hin**.45; **Taq**.34b4
güyi:če:- *v.*
güyi:če:gsen **Hin**.45
güyi:čegde- *v.*
güyi:čegdebe:sü **Hin**.31
güyi:čege:- *v.*
güyi:čege:n **Hin**.19; **J̌ig**.8; **Taq**.5b3
güyü:- *v.*
güyü:! **Ail**.37a5
güyü:gči **Sub**.III:4b
güyü:ldü- *v.*
güyü:ldümüi **Sub**.IV:5b
güyün *attr.* **Sub**.III:4b

I

*i- *pron.*
ima-da/imada **Hin**.31; **Teh**.b7, **Bus**.I.h14
ima-dača/imadača/imada-ča **Hin**.36; **J̌ig**.22; **Bus**.I.g3
ima-dur **Bus**.I.h8; **Sub**.VI:9b, VIII:5a; #imad-tur **Teh**.a2
ima-luγ-a: **Chang**.14
ima-yi/imayi **Chang**.12, 14, 31, 41, 42, 51; **J̌ig**.2, 3, 5(2), 6, 19; **Hin**.16, 22, 30, 44; **Bur**.14b; **Bus**.I.h10; **Sub**.VI:2b

in-u **Aruγ**.12; **Chang**.15, 46, 55; **J̌ig**.15, 23, 35; **Hin**.9, 46; **Bus**.I.g2; **Sub**.III:2a

ibe:gde- *v.*
ibe:gdeǰü **Ölǰ**.27

ibege:gči *n.* **Sub**.VII:3a

ibege:gde- *v.*
ibege:gdegsebe:r **Chang**.54
ibege:gdeǰü **Chang**.44; **Taq**.32b1

ibege:l *n.* **Bur**.20b(2)

ibege:li *n.* Cf. ibege:l
ibege:li-be:r/ibege:libe:r **Hin**.3

ibege:n *n.* Cf. ibege:l
ibege:n-dür/ibege:ndür **Khub**.II:2; **BT**.165b5; **Teh**.a3

iče- *v.*
ičegsen **Bur**.60b
ičegsen-e:če **Bur**.53b
ičeǰü **Bur**.62b
ičeyü **Sub**.IX:11b

ičegü:l- *v.*
ičegü:lbe:sü **Sub**.VII:11b
ičegü:lügsen-ü **Sub**.V:11b

ičegü:ri *n.* **Sub**.II:7b, IV:7a, V:3b, 4a, 7b, VIII:8a, 17b
ičegü:ri-de **Sub**.IX:11b

ičegü:riten/ičegü:ri-ten *n.*(coll.) **Sub**.V:4a

ičegü:ritü *attr.* **Sub**.IV:7a

ičeri *n.* **Bur**.17a
ičeri-be:n **Bur**.60b

ičerilegü:l- *v.*
ičerilegü:lsügei **Bur**.16a

ičireg *attr.* **Sub**.III:11a

ičü- *v.*
ičüǰü **Taq**.34b3
ičün **Bur**.40a

ide- *v.*
ide! **Ail**.6a4, 6
idebei **Bur**.38b
idebe:sü **Taq**.36a3; **Turf**.6:19; **Sub**.VI:2b
idegči **Turf**.12:27
idegsen **Bur**.38a; **Turf**.12:8; **Sub**.III:2b, 8a

idegsen-e:če **Bur**.60b
idegsen-iye:r **BT**.163b1; **Bur**.38a, 38b, 43a
idegsen-ü **Sub**.V:2b
ideǰü **Turf**.53:24; **Bur**.35b, 41a(2)
idekü **Bur**.38a; **Sub**.II:6b, III:3b, 4b, 10a, VII:4b, 12a
idekü-i **Bur**.35b(2)
idekü-dür **Sub**.III:11b, VIII:9a
idekün **Bur**.55b; **Sub**.VII:2b
idemüi **Bur**.41a
iden **Turf**.10:8; **Bur**.38a, 44b; **Sub**.V:11a, VII:3b, 5a
iderün **Sub**.VII:13a
idesügei **Bur**.38a(2), 42b
ideyü **Sub**.II:6b, IV:10a

idegčid *n.*(pl.)
idegčid-ün **Bur**.38b

idegde- *v.*
idegdebe:sü **Bur**.39a
idegdegsen-dür **Bur**.18a
idegdeküi-e **Sub**.IV:9a
idegden **Sub**.VIII:19a
idegdeyü **Bur**.18a

idege: *n.* **Sub**.I:8b; Cf. idege:n

idege:le- *v.*
idege:leǰü **Bur**.34b

idege:legde- *v.*
idege:legdegsen-iye:r **Bur**.42b

idege:n *n.* **Turf**.6:29, 34; **BT**.160a9, 163b1; **Bur**.35b, 38a (3), 38b, 41a(2); **Sul**.9a6; **Tara**.25:2; **Bud**.(col.)1a1; **Bod**.17a9, 20a4, 5; **Sub**.VI:6b, 11b, 13b, 14b, VII:2a, VIII:6a, 18a; **Sub**.(col.)1
idege:n-dür **Bur**.31a; **Sub**.VIII:8a
idege:n-i **BT**.167a7; **Bur**.38a(3), 38b, 41a, 42b, 43a, 43b, 44a(2); **Sub**.II:6b(2), VII:12a, VIII:4a, 9a, IX:10a
idege:n-iye:r **BT**.162b13; **Bod**.19a9; **Sub**.III:5b
idege:n-ü **Bur**.38a, 44a

idegü:l- *v.*
idegü:lǰüi **Turf**.53:7, 13
idegü:lkü **Taq**.36a6
idegü:lüge:d **Bur**.43b, 45a(2)

idegü:lün/idegü:l-ün **Chang**.15; **Bur**.44a
ideldü- *v.*
ideldüküi **Turf**.12:9
ider *attr.* **Bur**.5a, 8a, 19b
ideši *n.* **Sub**.V:3b
idqa- *v.*
idqaba:su **Bur**.55a
idqaγčin **Taq**.29b2
idqan **Taq**.28b3; **Turf**.7:5-1
idqaqu-yi **Taq**.31a2, 3
iγ *int.* **Bur**.8a(2)
iγduriγu:l- *v.*
iγduriγu:ljυ **Hin**.38, 40; **Jig**.7
iγduriγu:lun **Hin**.40
igege:n *n.* Cf. ibege:n
igege:n-dür/igege:ndür **Öz**.a2; **Abd**.a2; **Sim**.2;
ijaγu:r *n.* **Bur**.6a; **BTO**.III:3(2)
ijaγu:r-i **Sub**.II:5b
ijaγu:r-iya:n **Sub**.VI:15a
ijaγu:r-un **Bur**.65a
ijaγu:rtai/ijaγu:r-tai *attr.* **Bur**.65a
ijaγu:rtan/ijaγu:r-tan *n.*(coll.) **Bur**.63a; **Sub**.V:4b
ijaγu:rtan-u/ijaγu:r-tan-u **Bur**.30b, 64b
ijaγu:rtu/ijaγu:r-tu *attr.* **Bur**.40a
ijilid- *v.*
ijilidqui **Sub**.V:10a
il bulγ-a *n.*(all.w.) **Gü**.4
il qan *n.*(all.w.) **Ar**.III:6
il qan-u **Ar**.II:9
il ulus *n.*(all.w.) **Bur**.59b
ila- *v.*
ilaγtun **Turf**.23:14
ilaju **Turf**.13:16; **Dun**.VI:4
ilaqui **Arǰ**.II:7-2
ilayu **Sub**.VIII:7b(2)
ilaγ- *v.*
il[aγsuγai] **Bod**.11b8
i[laγuγči] **Bod**.11b10

ilaγuγsad-iya:r **Turf**.33:5
ilaγuγsad-un **Bur**.2b
ilaγuγsan **Bur**.64b
ilaγuγsan-[a] **Arǰ**.III:10-1
ilaγuγsan-un **Arǰ**.II:7-4
ilaγun **Bur**.63a
ilaγda- *v.*
ilaγdaγsan-i **Bur**.18b
ilaγdaqun **Sub**.IV:8b
ilaγdaγči *n.* **Arǰ**.III:2-2
ilaγdaγu:l- *v.*
i[l]aγdaγu:lsuγai **Bod**.11b10
ilaγu:- *v.*
i[laγu:γči] **Bod**.11b10
ilaγu:γsad-iya:r **Turf**.33:5
ilaγu:γsad-un **Bur**.2b
ilaγu:γsan **Bur**.64b
ilaγu:γsan-[a] **Arǰ**.III:10-1
ilaγu:γsan-un **Arǰ**.II:7-4
ilaγu:n **Bur**.63a
ilangγuy-a: *attr.* **Bur**.34a, 36a
ilari *attr.* **Taq**.13a7
ilbege:sün *n.* **Sub**.VIII:5b
ilbe:sü *n.* Cf. ilbege:sün
ilbe:sü-be:r **Sub**.V:2a
ilči *n. see.* elči
ilčin *n.*(pl.) *see.* elčin
ildar *n.*
ildar-i **Bur**.1b
ildeb/il-deb *attr. see.* eldeb
ildü *n.* **Turf**.1a20; **Bur**.58b, 59a, 65a; **Sub**.III:8b; i[l]dü **Arǰ**.I:15-4
ildü-be:r **Bur**.25a(2), 25b
ildü-dür **Bur**.5a
ildü bügü *n.* **Bur**.55b
ildün *n. see.* ildeb
ildün *n.*
ildün-iye:r **Chang**.21
ildütei *attr.* **Turf**.1a10

ile *attr.* **Bur**.8a, 38b; **Sul**.13a11; **Sub**.III:10b; i[l]e **Arǰ**.I:14-2
ile-te **Arǰ**.I:13, 14; **BT**.167a14; **Turf**.1b25; **Bur**.6b, 8a, 16b, 17a, 18b, 27a, 34b, 50a, 51a; **BTO**.II:3; **Sub**.V:3a, VII:4b, VIII:9a; #iled-te **Arǰ**.III:3-4; IV:3; **Sub**.IX:10a

ile:- *v.*
ile:be **Mön**.I:3; **Bur**.24b; **Qqot**.IX:4; **Bus**.I.h12
ile:bei **Ar**.I:5, II:31; **Γas**.10; **Ölǰ**.35; **Top**.6; **Turf**.27:15
ile:be:sü **Chang**.32; **Ar**.II:28; **Sul**.12a10
ile:ge:d **Ar**.III:13
ile:lege:i **Γas**.6
ile:gsen **Γas**.3; **Qqot**.IX:7; **Dun**.V:8
ile:gsen-dür **Chang**.32
ile:gsen-i **Chang**.32; **Ar**.II:12
ile:gtün **Turf**.23:14; **Qqot**.VIII:14
ile:jü **Qqor**.I:8; **BT**.167a9; **Bur**.14b, 44a; **Ar**.II:19; **Γas**.8
ile:jügü: **Ar**.III:7
ile:kü **Top**.11
ile:kü-yi **Dun**.III:23
ile:kün **Bur**.14b
ile:n **Ar**.III:14
ile:rün **Ar**.II:8
ile:tügei **Abaγa**.I:14

ilege:- *v.*
ilege:be **Turf**.62:2, 7
ilege:gsen **Bur**.28b
ilege:gsen-i **Bur**.25a
ilege:jü **Sul**.10b5

ilekü *attr.* **BT**.160b14

ile:ldü- *v.*
ile:ldügsed-i **Ölǰ**.11
ile:ldün **Ölǰ**.19

ilγa- *v.*
ilγaju **Sul**.13a6
ilγamui **Sub**.IV:4b
ilγan **Qqot**.VIII:13; **Sub**.I:8a, VIII:3a, 8a; **Turf**.23:13
ilγaqui **Sub**.III:7b; **Tara**.5:4

ilγaγ-a: *n.* **Taq**.7a2

ilγaγči *n.* **Turf**.3:6

ilγal *n.* **Bur**.57a; **Bod**.2a3, 4; **Sub**.I:4b, II:5a, VI:15b, IX:4b, 9b
ilγal-i **Sub**.I:9b, IV:8a

ilaγu:- *v.*
ilaγu:γsad **Bur**.2b; **Tara**.24:5
ilaγu:γsad-un **Tara**.5:7

ilidkeldü- *v.*
ilidkeldükün **Sub**.V:10a

ilübteke- *v.*
ilübteke[n] **Taq**.1b1

ima- *pron. see.* *i-
imada *see.* *i-
imadur *see.* *i-
imayi *see.* *i-

imaγ-a: *n.*
imaγ-a:-ba:n **Sub**.V:3a

imaγa:n *n.* **Bod**.20a18

imaγta *attr.* **Bur**.4a, 22a; **Sub**.III:1b, VIII:20b

imer- *v.*
imerčü **Bur**.39a

imidiken *n.*
imidiken-i **Sub**.II:5b

imle- *v.*
imlekü **Bur**.61a
imleyü **Sub**.III:12a

in- *pron. see.* *i-
in-u *see.* *i-

inaγši *attr.* **BT**.162b11; **Bod**.19a7
inaγši-da **Qqor**.I:33; **BT**.163a12; **Ölǰ**.25; **Sul**.11a8, 12b3; **Sub**.I:4b, V:3b, 13a; #inegšide **Bus**.I.h3

inčaγla- *v.*
inčaγlaγči **Sub**.III:12a

Industan {< Hind. *hindustan*} *n.* **Turf**.18:8, 11

inege:- *v.* Cf. iniye:-
inege:be:sü #inige:be:sü **Sub**.IV:6a, VI:16a
inege:kü **Bur**.35a
inege:n **Bur**.62b
inege:rün #inige:ge:rün **Sub**.V:1b

inege:gde- *v.*

inege:gdekü #inige:gdekü **Sub**.III:12a
inege:gü:l- *v.* Cf. ine:gü:l-
inege:gü:lüyü #inige:gü:lüyü **Sub**.VII:2a
inege:ldü- *v.*
inege:ldümüi #inige:ldümüi **Sub**.III:7a
ine:gü:l- *v.* Cf. inege:gü:l-
ine:gü:lün **Sub**.III:4b
ingγaljiγa:- *v.*
ingγaljiγa:ju **Bur**.27b
in(g)gen *n.* **Ail**.1a5, 4a6
iniye:- *v.*
[iniye:]küi **Arǰ**.II:13-3
inje {< Chin. *ying che*} *n.* **Chang**.34, 35; #inǰü **Bur**.27b
injes *n.*(pl.) **J̌ig**.2; in[je]s **J̌ig**.13
inu/inü *refl.* **Chang**.12(2), 13(2), 14(2), 15(2), 19, 25(2), 29, 30(3), 37, 38, 39(2), 40(3), 42(2), 43, 44(2), 50(3), 53(2), 54(2), 55; **J̌ig**.3(2), 8, 9, 13(3), 15, 18, 19, 20, 21(3), 22, 34, 35(2); **Hin**.4, 6, 10, 11, 12, 17, 18(2), 25(2), 26(5), 31, 34(2), 36(5), 37(2), 38, 41(2), 42, 49, 50, 51; **Qqor**.I:10; **Arǰ**.III:5-2; **BT**.160b1, 161a10, 11, 162a2, 163a7, 164b11, 12, 165b11, 167b1; **Taq**.2b7, 3a3, 4a7, 4b5, 8a4, 14a3, 14b4, 15a3, 18a5, 21a1, 23b3, 25a6, 7(2), 25b1, 25b2(2), 29b6, 30a7, 30b1, 5, 32b4(2), 5(2), 6(2), 34b5, 6, 7, 35a5, 36a3, 36b7, 37a3; **Turf**.2:5, 10:19, 22, 23, 32:3, 51a8, 52:4; **Bur**.3a, 3b(2), 4a(2), 4b, 8b, 9b, 13b, 17a, 20b, 28b, 30a(2), 32b(3), 33b, 34a(3), 36a, 38b, 39b, 40a, 41b, 42a, 43a, 45a, 54a(2), 54b, 55a, 56a, 56b, 58a, 60a, 60b, 61a(2), 62b, 63b, 64b, 65a; **Гas**.4, 15; **Ölǰ**.45; **Teh**.b3; **Bus**.I.g2, 2h11, 2i:1, 2ǰ.2; **RD**.100b(4); **ND**.A:5, 41, 49, 63; **Sul**.7a5, 8a7, 8b7, 9a3, 10a4, 11a11; **Alt**.19a1, 19b3, 20d1, 3, 24a3; **Bod**.1b8, 2a3, 4, 7, 12a2, 19a2; **BTO**.III:1; **Sub**.I:3a, 4a, 4b, 8b, II:4a(2), 4b, 5a(2), 6b, 8a(2), III:5b, 9a, 10a, IV:8b, 9b, 11b(2), 12a, V:3b, VI:2b, 4b, 7a, 9b, 10(4), VII:2b, 7a, 8a, VIII:21b, 24a, 25a, IX:2a, 4b, 5a, 5b, 7a, 7b, 9b(2), 10a, 12b(2), 14a, 14b; [in]u **Bod**.2a6
iraγu: *attr.* **Bur**.2b, 6b, 29b
iraγu:s *n.*(pl.)
iraγu:s-i **Sul**.13a6
ire- *v.*
ire! **Ail**. 3a7, 4a7, 18a3, 21a7, 22a3
irebe **Dun**.I:25-6; **Bur**.29(2); **Turf**.23:5; **Qqot**.VIII:5; **Sul**.8b8, 12b10; **Ail**.25b2,

27a7, 28a4, 28b2, 31b4
irebei **Aruγ**.6; **Bur**.27b(2), 33b, 53b, 61a, 61b
irebe:sü **Hin**.23; **Turf**.20:8; **Alt**.20b1; **Tara**.25:4; irebe:[sü] **Alt**.20c6
iredkün **Mön**.I:10(2); **Bur**.26b, 60b
irege: **Sub**.VII:12a
irege:d **Chang**.22; **Aruγ**.7; **Hin**.21
irege:i **Hin**.7
iregsed **Qqor**.I:22; **Dun**.I:23-2; **Taq**.17b6; **Bur**.24a, 49a; **Abaγa**.II:7; **Turf**.23:7
iregsed-i **Bur**.35b
iregsen **Mön**.I:5, 6; **Khub**.II:5, 6; **Dun**.I:22-2; **Taq**.14a4, 14b4; **Bur**.32b, 36b, 39a, 52b, 53b; **Bud**.(col.)1b2; **Bod**.2b5, 10a2; **Tara**.(col.) 1a3; **Sub**.VI:10b, VII:3a
iregsen-dür **Bur**.61a
iregsen-e:če **Top**.4
iregsen-i **Hin**.7; **Bur**.8a, 22a
iregsen-ü **Arǰ**.II:7-1; **Tara**.5:2; ire[gsen-ü] **Arǰ**.II:6-5
[ire]gtün **Turf**.17:7; [iregt]ün **Turf**. 29b1
ireje:i **Dun**.I:16-2
irejü **Chang**.43; **Aruγ**.3; **Dun**.I:9-6, 13-7, 22-5; **BT**.156b14; **Bur**.6a, 6b, 14a, 17a, 37a, 21b(3), 32a, 33b, 38a, 39b(2), 40a, 43b, 44b(2), 49b, 50a, 51b(4), 52a(6), 59a; **Bus**.I.d3; **Sul**.7a5, 10b3, 10b3, 12b1; **Alt**.19b7; **Tara**.(col.) 1a4
irekü **Bur**.30a, 63b
irekü üü **Bur**.28a
irekü-yi **Bur**.27a
irekü-yi:n **Sub**.IX:6a
irekü**i** **Bur**.52b(6), 53a(6), 53b(2)
irekü**i**-dür **Hin**.23; **Turf**.16:7, 49:4; **Dun**.IV:8
irekü**i**-dür-iye:n **Bur**.37a
irekü**i**-yi **Bur**.31b
irekün **Bur**.52b; **Sub**.VIII:25a
iren **Hin**.47; **Arǰ**.II:1-4; III:9-4, 12-4; **Bur**.17a, 19b; **Sub**.VIII:9b, IX:6a; **Dun**.III:8, IV:7
iresügei **Bur**.13a, 24b
iretügei **Qqot**.II:5
iregde- *v.*
iregdejü **Bur**.3b
iregdekü **Chang**.17

M. K. 中研院095120019語言研究

iregü:l- *v.*
iregü:ljü **Hin**.18; **Bur**.26b, 35b
iregü:lügsen-dür **Bur**.44a
iregü:lün/iregü:l-ün **Arǰ**.II:8-4, 14-2; **Bur**.43b(2); **Tara**.6:8, 12:4
iregü:lde- *v.*
iregü:ldekü-yi **Mön**.I:7, 8
iregü:legü:l- *v.*
iregü:legü:ljü **Chang**.23
ireši ügei *attr.* **Sul**.10b8
irγuila- *v.*
irγuilaba:su **Taq**.11b6, 18b6
irge *n.* **Yis**.2; **Ar**.II:20; Cf. irgen
irged *n.*(pl.) **Aruγ**.3, 5, 7; **Dun**.I:13-4
irgen *n.*(pl.) **Chang**.12, 13; **J̌ig**.3, 4, 9, 17; **Aruγ**.4, 8, 9(2); **Hin**.16, 20, 30; **Taq**.1b2, 5b4, 12a1, 3, 7, 12b2, 5, 13a1, 4, 20b7, 24b2, 4; **Bur**.20b, 35a, 38b, 43a, 65a; **Abaγa**. II:9; **Ar**.III:1, 24; **Γas**.7; **Turf**.23:6; **SD**.4; **Sul**.11b3, 12a1, 12b8; **Sub**.III:6b; **Sub**.(col).6
irgen-dür **Taq**.10a6; **Abaγa**.I:5; **Ar**.III:11; **BTO**.IV:1; **Uw**.14; **Gü**.5
irgen-e **Khub**.I:6; II:8; **Chang**.41, 55; **Taq**.4a2, 20a1, 36b6
irgen-i **J̌ig**.8; **Hin**.29; **Taq**.9b5, 14b1, 20b6, 25a3, 36b1; **Sub**.VI:8a, VIII:6b, 15b
irgen-iye:n **Hin**.4; **Bur**.28a
irgen-ü/irgenü **Taq**.10a4, 11a4, 11b2, 14b2, 24b7, 27a3, 6, 38a1; **Abaγa**.I:10, III:4, 11; **Γas**.7; **Ölǰ**.4; **Bus**.I.h3; II:2; **Dun**.II:5; [irgen]-ü **J̌eb**.4
irgen oryan *n.*(all.w.) **Bur**.20b; **Taq**.12a4, 7, 13a4
irgen oryan-i **Taq**.5b4, 12a1
irges *n.*(pl.)
irges-ün **Turf**.53:3, 8, 9, 54:1
iri *n.*
iri-yi:n **Arǰ**.III:3-1
irikin *n.* **Turf**.53:1, 2, 3, 8, 9, 54:2, 3; #irkin **Arǰ**.V:1
irǰayi:- *v.*
irǰayi:γsan **Bur**.55b
irǰayi:lγa- *v.*
irǰayi:lγaǰu **Bur**.56a
irkira- *v.*
irkiraqui **Bur**.8a
irten/ir-ten *n.*(coll.) **Bur**.56a

iru *n.* **Sub**.IV:3b, VIII:9a; **Turf**.12:15; Cf. iru-a
iru-a *n.* **Bur**.58a; #iruu-a **Sub**.III:6a
iruγa:r *n.*
iruγa:r-a **Bur**.38b
iruγ[a:r-i] **Sul**.12b9
iruγa:r-[tur] **Sul**.9b1
irüge:- *v.*
irüge:besü **Dun**.III:19
irüge:jü **BT**.161b13
irüge:kü **BT**.164b10
irüge:küi **BT**.157a4, 5, 6, 157b7, 158b9, 10, 160b9, 162a1, 162b8, 9, 163b8, 166a2
irüge:küi-dür **BT**.158b8, 162b7
irüge:müi **Tara**.(col.) 1b8
irüge:n **Bud**.(col.) 1b5
irüge:r-ün **Dun**.IV:8
irüge:l *n.* Cf. irüge:r
irüge:l-ün **Arǰ**.II:14-2
irüge:r *n.* **Khub**.I:10, 15; II:13, 18; **Aruγ**.14; **J̌eb**.10; **Turf**.2:4, 21:8, 37:9; **Bus**.I.d3
irüge:r-e **Sul**.7b5
irüge:r-i **Bur**.16a; irüge:r-[i] **Bur**.17a
irüge:r-ün **Bur**.22a; **Dun**.IV:8
iseri *n.* **Turf**.37:14
isburir {Skr. *sūryakanta*} *n.* **Bur**.16a
isü- *v.*
isüǰü **Bur**.29a, 37b; **Sub**.V:4b
isüküi **Bur**.11a, 11b, 26a, 35b
išiye:- *v.*
išiye:küi **J̌ig**.17
itege- *v.*
itegebe:sü **Sub**.VIII:17b; [i]tegebe:sü **Dun**.III:22
itegegsen-e:če **Sub**.V:8b
itegegsen-iye:r **Sub**.VIII:17b
itegeǰü **Chang**.41; **Bur**.47a; **Sul**.10b6
itegeküi **Bur**.36a
itegekün **Sub**.VII:13a
itegemüi **Dun**.I:27-1, 2, 3; **Turf**.13:7
itegen **Sub**.V:8b, VII:2a, VIII:18a, 19b

itegegde- *v.*
itegegdeküi **Sub**.V:3b, 11a, VII:7a, VIII:5a, 10b
itegegü:l- *v.*
itegegü:lün **Sub**.V:2a
itegel *v.* **Arǰ**.III:12-2; **BT**.162a3, 10, 163a4; **Turf**.2:17; **Bur**.2b, 3b, 20b, 22a, 25a, 28a, 29b, 36a, 36b, 48b; **Bod**.15a2, 19a2, 19b3; **Sub**.V:10b, IX:1b; [i]tegel **Arǰ**.II:2-3; **Bod**.4b1
itegel-e **Bur**.28a
itegel-ün **Bud**.(col.) 2:6
itegeldü- *n.*
itegeldün **Taq**.35a1
itegeltü *attr.* **Hin**.22; #itege(l)tü **Bod**.18a11
itelgü *n.* **Alt**.19b8

ǰ

ǰ-a/ǰ-e *part.* **Khub**.I:37; **Chang**.13, 17(2), 40, 42, 47, 49, 54; **J̌ig**.5, 13, 17, 18, 35; **Aruγ**. 9, 10; **Hin**.7, 30, 41, 45, 46, 47, 48; **Qqor**.I:20; **Taq**.7b2, 8b3, 9a5, 10b2, 18a1, 27a7, 32b4, 6, 34a3, 37a4, 7, 37b1, 3, 4; **Turf**.7:1-2, 7:2-2, 7:4-10, 12, 14, 7:5-2, 22:12, 32:2; **Bur**.7a, 18a, 19b, 23a, 30a, 31b, 57a; **Ar**.III:14, 24; **Öljǰ**.17; **Top**.9; **Sul**.10a10, 10b8, 11, 11b8, 12b4, 5, 8, 13a13, 13b5, 6; **Bod**.7b11, 15b1; **Sub**.I:4b, 6b, II:4b, 5b, 7a, 8b, III:2a, 8a, 12a(2), IV:5a, 8b, V:5a, 6b, 8b, 11b, 12a(2), 12b, 13a, VI:3a(2), 4a, 5a, 5b, 15a, 16b(2), VII:2b, 3a(2), 3b, 4a, 6b, 7b, 12a, VIII:2b, 4a, 7a, 9a, 11a, 23a, IX:5b; **Ail**.4a2, 4b2, 6b4, 7a7, 8b2, 9b1, 10b1, 11:7, 12b3, 13:7, 14b1, 15:5, 16b3, 17b5, 18b4, 19b1, 20b3, 21b4, 22a7, 23b7, 24b7, 25b7, 26b3, 27b5, 28b6, 29b4, 30b1, 31b7, 32:7, 33b4, 34b6, 35b5, 36b5, 37b8, 38b7, 39b6, 40b2; ǰ[-e] **Sul**.12b5
ǰabdu- *v.*
ǰabduba:su **Qqot**.IV:10
ǰabduγsan **BT**.161b8; **Qqot**.IV:10
ǰabduqu-yi **Sub**.VIII:20b
ǰabduqui **Sub**.VII:10a
ǰabila- *v.*
ǰabilan **Bur**.36a, 39a, 51a(2)
ǰabqa- *v.*
ǰabqaγsan **Sub**.V:4a

ǰabqaγsan-dur-iya:n **Bur**.4a
ǰabqaγsan-u **Sub**.II:7b
ǰabqara- *v.*
ǰabqarabai **Bur**.64b
ǰabqaramui **Bur**.54b
ǰabsar *n.* **Bur**.56a
ǰabsartai *attr.*
ǰabsartai-a **Bur**.46a, 53a
ǰad *n.* **Taq**.19b3, 5; **Sub**.V:5a, VIII:18a
ǰad-ta **Bur**.5a
ǰaγačin *n.*(pl.) **Sub**.VI:4b
ǰaγa:d *n.* (pl.)
ǰaγa:d-un **Bur**.19a
ǰaγalmai *n.* **Alt**.20c6
ǰaγa:n *n.* **Bur**.14b, 46b, 55b, 56b; **Sub**.III:8b, VI:4b, 15b, VIII:10b, 11a
ǰaγa:n-i **Dun**.I:16-3
ǰaγa:n-u **Turf**.1:18; **Sub**.I:4a, IX:15b
ǰaγu: *num.* **Turf**.54:4; Cf. ǰaγu:n
ǰaγu:-ba:r **Sub**.IX:2b
ǰaγu:- *v.*
ǰaγu:γsan **Turf**.1a8
ǰaγu:qu-yi:n **Sub**.III:5a
ǰaγu:d *num.*(pl.) **Yis**.4; **Tas**.12; **Öljǰ**.40; **Bus**.I.h17; **Uw**.28
ǰaγu:d-ta **Bur**.31a, 34a
ǰaγu:d-un **Teh**.b2; **Bus**.I.b1; **ND**.A:54
ǰaγu:γa:d *num.* **Bur**.57a
ǰaγu:γda- *v.*
ǰaγu:γdaγsan **Sub**.VIII:15b
ǰaγu:n *num.* **Chang**.25; **Aruγ**.12; **Qqor**.I:24; **Arǰ**.III:1-3, 3-3, 6:3; **BT**.156b11, 157b14, 158b14, 159a14, 160a1, 14, 161a14, 162b14, 163b14, 164b14, 165b14, 166b10; **Turf**.6:31, 17:5, 31:6, 54:5; **Bur**.5b, 7b(2), 14b(4), 15a, 19b, 25a, 25b, 37b, 43a(2), 43b, 46b(2), 53b, 57a(2), 58b, 59b, 60a; **Bus**.II:8, 19; **Tara**.3:3; **Bod**.20a14, 15(2), 16, 20b10; **Sub**.V:9a, VII:8b, 10b; **Sub**.(col) 6; **ND**.A:27; **Ail**.2:2, 18a2, 7, 32:2
ǰaγu:n γučin dörben **Turf**.54:5
ǰaγu:n γučin ǰirγuγa:n **Bus**.II:8-9
ǰaγu:n tabin **Aruγ**.12
ǰaγu:n tabin ǰirγuγa:n **BT**.156b14

ǰaγu:n tabin doluγa:n **BT**.157b14
ǰaγu:n tabin nayi:man **BT**.158b14
ǰaγu:n tabin yisün **BT**.159a14
ǰaγu:n ǰiran **BT**.160a14
ǰaγu:n ǰiran nigen **BT**.161a14
ǰaγu:n ǰiran qoyar **BT**.162b14
ǰaγu:n ǰiran γurban **BT**.163b14
ǰaγu:n ǰiran dörben **BT**.164b14
ǰaγu:n ǰiran tabun **BT**.165b14
ǰaγu:n ǰiran ǰirγuγa:n **BT**.166b10
ǰaγu:n mingγan *num.* **Bur**.25b, 46b(2)

ǰaγu:r-a/ǰaγu:ra *attr.* **Chang**.17, 21; **Hin**.23; **BT**.160a11; **Taq**.16b3; **Turf**.7:2-2, 7:3-9, 16:4; **Bur**.2b, 8b, 46a(2), 47b; **Abaγa**.II:2; **Ölǰ**.30; **Bus**.I.g1; **Sul**.10b5; **Sub**.IV:5a, VIII:4b, 10b; **Ail**.1a4, 24a4, 24b3, 25a4, 40a3
ǰaγu:r-a-a:ča **Bur**.57b
ǰaγu:r-a-ba:n/ǰaγu:raba:n **Bur**.64b
ǰaγu:r-a-du **Bur**.46a

ǰaγu:ra- *v.*
ǰaγu:raqun **Bur**.17b

ǰaγu:raki *attr.* **Bur**.54a; **Sub**.VI:8b, VII:8b

ǰala- *v.*
ǰalaγsan **Sub**.VI:3b
ǰalaqu-yi **Taq**.28b3
ǰalaqui-ba:n **Taq**.34b5
ǰalaju **Bur**.51a; **Taq**.24b7, 31a3
ǰalan **Taq**.29a2, 6, 30a3, 7, 30b3, 31a1, 6, 34b7; **Tara**.(col.) 1a6

ǰalaγu: *attr.* **Bur**.5a(2), 9b, 60b; **Turf**.1a17; **Sub**.I:1b, 10a, VII:1b; [ǰ]alaγu: **Turf**.51a19
ǰalaγu:-ba:n **Bur**.8b
ǰalaγu:-daγa:n **Bur**.61b
ǰalaγu:-dur-iya:n/ǰalaγu:-duriya:n **J̌ig**.20; **Bur**.33a

ǰalaγu:s *n.*(pl.) **Alt**.20c4; **Sul**.13a5; **Ail**.1a6(2)
ǰalaγu:s-i **Bur**.14b
ǰalaγu:s-luγ-a: **Bur**.14b

ǰalbari- *v.*
ǰalbariba:su **Ar**.III:30
ǰalbariǰu **Khub**.I:9, 14; II:12, 17; **Hin**.52; **J̌eb**.10; **Bur**.45a; **Ar**.II:14; **Γas**.9, 11; **Sul**.13a9; ǰa[l]bariǰu **Sul**.13b1
ǰalbarin **Bur**.20a, 37a; **Ar**.III:3; **Bod**.5b1; **Sul**.11a3(2); **Sub**.III:10b; **Ail**.7a5,

9a6, 10a5, 11:4, 12a7, 13:4, 15:2
ǰal[bariqun] **Ar**.III:2

ǰalγa- *v.*
ǰalγaγsan **Turf**.1a20
ǰalγaba:su **Turf**.15a24, 15c8, 15g16, 37:15, 20

ǰalγaldu- *v.*
ǰalγalduba:su **Turf**.15c13, 15g13; ǰal[γalduba:su] **Turf**.36:1

ǰalγamǰi *attr.* **Taq**.19a5; 17a6, 20a6, 21b2, 23a6, 23b4, 24b1, 4, 25a5, 7, 26a7, 27a2, 28a6, 28b1, 29a5, 34b4; ǰal[γamǰi] **J̌ig**.21; [ǰalγam]ǰi **Bod**.14b4

ǰalgi- *v.*
ǰalgiqun **Bur**.55b

ǰali *n.* **Bur**.22a; **Sub**.V:2b, VI:10b, VIII:22a
ǰali-dača **Taq**.20b7
ǰali-yi **Hin**.52
ǰali-yi:n **Khub**.II:2; **Teh**.a3; #ǰali-i:n **Tog**.2; **Öz**.a2; **Abd**.a2; **Sim**.2

ǰalid- *v.*
ǰalidču **Alt**.20c8

ǰalira- *v.*
ǰaliran **Bur**.13a, 33b
ǰalirayu **Sub**.IV:2b

ǰaliraγu:l- *v.*
ǰaliraγu:lqui-yi:n **Sub**.VIII:21b
ǰaliraγu:lun **Sub**.VII:7b

ǰaliqai *attr.* **Sub**.VI:14a

ǰalitan/ǰali-tan *n.*(coll.) **Sub**.V:1b, 3a

ǰalitu/ǰali-tu *attr.* **Bur**.60a; **Sub**.V:2b

ǰam *n.*
ǰam-a:ča/ǰama:ča **Turf**.16:8

ǰambu tib {< Skr. *jambudvīpa*} *n.*
ǰambu tib-ün **Arǰ**.III:4-1

ǰamučin *n.*(pl.)
ǰamučin-a **Abaγa**.II:6

ǰam-u:d *n.*(pl.)
ǰam-u:d-iya:n/ǰamu:d-iya:n **Ölǰ**.29
ǰam-u:d-un/ǰamu:dun **Turf**.16:4, 19:3

ǰančі- *v.*
ǰančiγči **Tara**.15:4

ǰančiγu:l- *v.*

ǰančiγu:lqui-a:ča **Bod**.5a3

ǰančildu- *v.*

ǰančilduγsan-iya:r **Tara**.18:2

ǰang *n.* **Dun**.I:13-2

ǰang-iya:r **Bur**.33a, 61b

ǰanggi {< Ma. *janggin*} *n.* **Taq**.23b3

ǰanggi-dur **Turf**.15c3

ǰaq-a *n.* **Bur**.56b

ǰaqaγu:n *attr.*

ǰaqaγu:n-a **Turf**.19:3

ǰaqiya:tu *attr. see.* ǰayaγa:tu

ǰar *n.* **J̌un**.1

ǰaraγ *n.* Cf. ǰarγu

ǰaraγ-i **BT**.159b7

ǰarčila- *v.*

ǰa[rčila]ǰu **Alt**.20c3; [ǰar]čilaǰu **Alt**.20d1

ǰarčimla- *v.*

ǰarčimlaba:su **Taq**.11b5, 18b4

ǰarčimlaǰuγu: **Hin**.49

ǰarčimlaqui-ba:n **Taq**.22a2

ǰarγu *n.* **Turf**.15d19, 15g14; [ǰar]γu **Turf**.36:2

ǰarγučin *n.*(pl.) **Turf**.24:3

ǰarγula- *v.*

ǰarγulaba:su **Turf**.15g4, 14; ǰar[γulaba:su] **Turf**. 15d20, 36:2

ǰarγulaγsan **Sub**.V:13b

ǰarγulaǰu **Khub**.I:31; II:37

ǰarγulatuγai **Khub**.I:20, 28; **Khub**.II:23, 34

ǰarim *attr.* **BT**.162a6; **Bur**.7b(2), 9a(2), 9b(3), 13a, 21b, 60a; **Turf**.31:3; **Bus**.II:10; **Sub**.IX:9b; **Ail**.3b1

ǰarim-i **Bur**.33a; **Sub**.IX:9b

ǰarimla- *v.*

ǰarimlan **Turf**.1a19; **Sub**.VIII:2b

ǰarim-u:d/ǰarimu:d *attr.*(pl.) **Bur**.17a(2), 17b(6), 35b, 53a, 55b(3), 60b(4); **Sul**.11b7, 8; **Sub**.IV:6a, V:7a, VI:2a, 7a, VIII:25a

ǰarim-u:d-i **Bur**.59a(2)

ǰarim-u:d-ta **Sub**.VIII:22b

ǰarim-u:d-tur **Sub**.IV:7b(2), V:4b

ǰarliγ/=ǰrlγ *n.* **Mön**.I:13; **Khub**.I:2, 7, 17, 38; II:3, 9, 20, 46; **Chang**.10, 24; **J̌ig**.16;

Hin.11; **J̌eb**.19; **BT**.158b11, 159a13, 165a6; **Bur**.65a; **Abaγa**.I:15; **Ar**.III:23; **Bus**.I.f4, h14, j.3; **Γas**.6; **Ölǰ**.16; **Top**.1; **Sub**.(col) 6; **Ail**.1a1, 1b1, 5, 2:1, 3a1, 5, 3b3, 4, 4a1, 5a1, 6b4, 7a7, 8b2, 9b1, 10b1, 11:7, 12b3, 13:7, 14b1, 15:5, 16b3, 17b5, 18b4, 19b1, 20b3, 21b4, 22a7, 23b7, 24b7, 25b7, 26b3, 27b5, 28b6, 29b4, 30b1, 31b7, 32:7, 33b4, 34b6, 35b5, 36b5, 37b8, 38b7, 39b6, 40b2; **Öz**.b1; **Abd**.b1; **Sim**.3; **Gü**.4; ǰarli[γ] **Tog**.1b1

ǰarliγ-i **Chang**.21; **Hin**.53; **Taq**.9b7

ǰarliγ-iya:r **Mön**.I:2; **Chang**.3, 56, 57; **J̌ig**.I, 2, 36; **Hin**.1, 2, 9; **Qqor**.I:8, 28, 31; **Arǰ**.III:9-1; **BT**.166a7, 166b5, 167b3; **Turf**.16:1, 20:1, 30:1; **Bus**.I.e1; **Sul**.7b12, 12b6; **Dun**.IV:1, V:1; ǰarliγ-i[ya:]r **Turf**.18:1; #ǰrlγ-iya:r **Chang**.48; **Hin**.II; #ǰarli-ba:r **Taq**.11b2

ǰarliγ-tur **Khub**.I:8; II:10; **J̌eb**.8, 9

ǰarim-u:d-un **Sub**.IV:8a(2)

ǰarliγ-un **Khub**.I:11; II:15; **J̌eb**.11; **Abaγa**.III:1, 14, 19; **Turf**.22:12, 26:13; **Uw**.13; **Sub**.(col). 6

ǰarliγ-u:d *n.*(pl.) **Bus**.I.f1

ǰaru- *v.*

ǰarubai **Turf**.19:6

ǰaruba:su **BT**.159a3, 160a7; **Sub**.III:4b

ǰaruγči **Sub**.VI:12a

ǰaruǰu **Chang**.12; **Taq**.10a2; **Bur**.43b; **Top**.3; **Ail**.1b1, 3b2, 5a4, 16a6, 35a7, 36a4, 37b2, 39a6, 39b2

ǰarumui **Sub**.VI:4b

ǰarun **Sub**.VI:16a, VII:4b, 5a, 5b, 13a, IX:5b

ǰaruqu **Turf**.12:6; **Sub**.III:5b

ǰaruqui-a **Sub**.III:10a

ǰarudasun *n.* **Sub**.I:7a

ǰaruγda- *v.*

ǰaruγdaqu **J̌ig**.6, 8; **Sub**.VII:12b

ǰasa- *v.*

ǰasaba:su **Taq**.20b7; **Turf**.15a14, 15c4, 15d2, 22, 15e5, 15g18, 23, 36:11, 37:9, 18, 38:7; **Sub**.V:8b(2), 9a, 11b, IX:15a; ǰ[asaba:su] **Turf**.15c14

ǰasadqun **Γas**.11

ǰasadaγ **Sub**.III:2a

ǰasaγsan **Ölǰ**.16

ǰasaγsan-i **Taq**.16a3

ǰasaγsan-u **Taq**.1b2, 11b3

ǰasaǰu **Taq**.33a3; **Γas**.7
ǰasan **J̌ig**.5; **Bur**.15b; **Sub**.VIII:20b
ǰasaqu **Taq**.13a7, 15b4
ǰasaqui **Turf**.57:4
ǰasarun **Taq**.13b5, 14b6
ǰasasu **Taq**.25a3
ǰasayu **Turf**.15c6; **Sub**.I:5b

ǰasadaγla- *v.*
ǰasadaγlaǰu **Taq**.35b4

ǰasaγ *n.* **Taq**.4b7, 13a1, 23b7; **BT**.159a10, 160b6; **Turf**.20:9, 15, 21:9; **Sub**.IX:10b; **Ail**.2:5, 4a6
ǰasaγ-a:ča **Taq**.23b2; **Sub**.VII:9a
ǰasaγ-ča **Hin**.51
ǰasaγ-i **Taq**.23a6; **Ölǰ**.16; **Sub**.VII:9a
ǰasaγ-tur **Sub**.V:12a

ǰasaγda- *v.*
ǰasaγdaqu **Taq**.28a5; **Sub**.VIII:23b, IX:6b
ǰasaγdayu **Sub**.V:6a

ǰasaγla- *v.*
[ǰa]saγlaba:su **Turf**.15g14

ǰasaγu:l- *v.*
ǰasaγu:lbai **Bur**.8a
ǰasaγu:lun **Hin**.16

ǰasal *n.* **Sub**.V:6a
ǰasal-i **Arǰ**.II:10-2; **Tara**.8:3
ǰasal-iya:r **Sub**.VIII:10a

[ǰayaγ]-a: *n.* **Alt**.20c2; Cf. ǰayaγa:n
ǰayaγ-a:-ba:r/ǰayaγa:ba:r **J̌ig**.18; **Taq**.19a3

ǰayaγa:- *v.*
ǰayaγa:γsan **J̌ig**.32

ǰayaγa:d *n.*(pl.)
ǰayaγa:d-i **Bur**.3b, 54b

ǰayaγa:da- *v.*
ǰayaγa:daγsa:r **Hin**.3

ǰayaγa:n *n.* **BT**.164b1, 165a3; **Sub**.VI:7a(2), 17a
ǰayaγa:n-a **Hin**.31; **Sub**.III:7a, VII:5a, IX:8b
ǰayaγa:n-dur **Turf**.12:13, 16, 19, 22, 28, 30; **Tara**.(col.) 2a7; **Sub**.I:4b, VIII:2a, IX:4b, 7a, 12a(2); ǰayaγ[a:n-dur] **Turf**.12:26

ǰayaγa:n-iya:n **Sub**.VII:8a
ǰayaγa:n-iya:r **Sub**.V:5a
ǰayaγa:n-luγ-a: **Bur**.5a
ǰayaγa:n-u **BT**.160b12, 161a13, 162b1; **Bur**.18a; **Bud**.(col.)1b5; **Sub**.VII:9a, VIII:25a, IX:6b, 9b

ǰayaγa:tu *attr.* **Dun**.I:9-1; **Alt**.20d1; #ǰiqa:tu **Dun**.I:13-11; #ǰaqiya:tu **Dun**.I:9-1

ǰaya:γda- *v.*
ǰaya:γdaγsan **Sul**.11a1

ǰayi:la- *v.*
ǰay[i:laǰu] **Taq**.1b5
ǰayi:lan **Bur**.8b

ǰebe *n.* **Alt**.20c7(2)

ǰeber *n.* **J̌ig**.3

ǰebes *n.*(pl.)
ǰebes-iye:n **Sub**.III:11b

ǰedküger *n.* **Bur**.46b(2)

ǰedkür *n.* **Hin**.20

ǰegü:düle- *v.*
ǰegü:dülegsen-i **Bur**.12a
ǰegü:dülejü **Bur**.11a, 12a, 12b, 54b
ǰegü:dülerün/ǰegü:düler-ün **Bur**.12a

ǰegü:dülegü:l- *v.*
ǰegü:dülegü:lbe:sü **Bur**.7a

ǰegü:dün *n.* **Bur**.5a, 9a, 11b, 12b, 54b(2), 56b, 64b
ǰegü:dün-ü **Bur**.12b
ǰegü:dün-dür **Bur**.11a, 12a, 54b
ǰegü:dün-i **Bur**.7a; **Tara**.20:8
ǰegü:dün-iye:n **Bur**.11b

ǰegü:gde- *v.*
ǰegü:gdeküi **Sub**.VIII:24b

ǰegü:n *attr.* **Chang**.32, 50, 55; **Hin**.31; **Arǰ**.I:16-1, 4; II:10-3; **Bur**.41b, 46a, 51a, 56b(2), 57a, 57b; **Tara**.8:5, 14:5; **Tara**.(col.) 1b2; **Ail**.37b7
ǰegü:n-iye:r **Arǰ**.I:5-4, 7-4, 11-4

ǰemdeg *attr.* **Bur**.7b

ǰerge *n.* **Arǰ**.III:7-4
ǰerge-be:r/ǰergebe:r **Chang**.49; **Hin**.7, 51; **Qqor**.I:6, 10; **Bod**.2a4; **BTO**.II:6
ǰerge-yi **Hin**.6, 9, 46; **Tara**.15:7; **Ail**.1a5, 8a3, 5, 19a5, 22a4, 27b2

ǰergele- *v.*

ǰergelebei **Bur**.47b
ǰergelegsen **Tara**.11:4; ǰ[ergele]gs[e]n **Arǰ**.II:13-2
ǰergeleǰü **Taq**.37a3
ǰergeleküi-dür **Bur**.5a
ǰergelen **Bur**.46a

ǰergelegü:l- *v.*
ǰergelegü:lbei **Bur**.47b
ǰergelegü:ljü **Bur**.46a
ǰergelegü:lügsen-ü **Bur**.47b

ǰese- *v.*
ǰesebei **Bur**.14b
ǰesedkün **Bur**.15a(2)
ǰesemüi **Bur**.14b, 15a
ǰesen **Bur**.28a

ǰesegü:l- *v.*
ǰesegü:lün/ǰesegü:l-ün **Bur**.14b

ǰibqulang *attr.* **Chang**.12, 50; **Hin**.41; **Bur**.22a

ǰibqulangtai *attr.* **Tara**.11:2

ǰibqulangtu/ǰibqulang-tu *attr.* **Bur**.45b; [ǰibqu]angtu **Arǰ**.II:13-1

ǰiči *n.* **BTO**.V:13

ǰiči *attr.* **J̌ig**.6, 33; **Qqor**.I:22; **Taq**.19b7, 20a6; **Sub**.VII:4a

ǰida *n.* **Bur**.20b, 55a, 57a, 59a

ǰidas *n.*(pl.) **Sul**.13a10

ǰidatai *attr.* **Turf**.1a14

ǰidte *attr.* **Chang**.16

ǰiγ-a: *n.* **Sub**.VIII:21b; Cf. ǰiγa:n

ǰiγa:- *v.*
ǰiγa:ba:su **Chang**.23, 52; **Taq**.22b4
ǰiγa:γsan-[i]ya:r **Taq**.12b7
ǰiγa:ju **Chang**.44; **Bur**.8b
ǰiγa:n **Hin**.28
ǰiγa:tuγai **Khub**.I:36; II:43

ǰiγa:čin *n.*(pl.) **Sub**.V:2a

ǰiγa:d *n.*(pl.) **Bur**.26a
ǰiγa:d-i **Sub**.V:2a

ǰiγa:γda- *v.*
ǰiγa:γdaqui **Taq**.22a7

ǰiγa:n *n.* **Sub**.VIII:5b, 23a; Cf. ǰaγa:n

ǰiγa:r *n.* **Sub**.IV:12a
ǰiγa:r-i **Sub**.I:10b
ǰiγa:r-un **Sub**.IV:12a

ǰiγasun *n.* **Ail**.35b2, 37b6

ǰiγduriγu:l- *v.*
ǰiγduriγu:lba:su **Bur**.50a

ǰiγu:lčila- *v.*
[ǰiγ]u:lčilan **Bod**.17b8, 18a4

ǰigdü- *v.* Mo. ǰidkü-
ǰigdün **Hin**.19, 29

ǰige:- *v.*
ǰige:n *n.* **Turf**.18:10

ǰigergemšig *n.*
ǰigergemšig-i **Bur**.17b

ǰigü:r *n.* **Turf**.31:1; **Dun**.III:7
ǰigü:r-e **Ar**.II:25

ǰigü:rten/ǰigü:r-ten *n.*(coll.) **Sul**.VI:10b
ǰigü:rten-e **Sub**.VI:7b

ǰii- *v.* Cf. ǰiyi:-; Mo. ǰigi:-
ǰiigsen **Arǰ**.II:10-3

ǰil *n.* **Tör**.3; **Mön**.I:14; **Khub**.I:38; II:46; **J̌ig**.37; **Aruγ**.20; **J̌un**.2; **Hin**.54; **Qqor**.I:6, 11; **J̌eb**.21; **Dun**.I:2-1, 7-1, 13-5, 19-1, 20-1, 22-1, 23-1, 26-1; **BT**.166a9, 167b4; **Abaγa**.II:13; III:20; **Ar**.I:5; II:14, 32; III:32; **Гas**.12; **Ölǰ**.41; **Turf**.16:12, 18:15, 19:9, 20:18, 21:11, 22:18, 23:15, 24:13, 25:8, 26:14, 27:15, 29b1, 48:5, 53:22, 55:3; **Qqot**.III:1, 7, VIII:15; **Bus**.I.h17; II:21; **Uw**.29; **ND**.A:1; B:1; **Tara**.(col.)2b3; **Bud**.(col.)1b8; **Ail**.13; ǰ[i]l **Turf**.17:10
ǰil-dür **Qqor**.I:2, 7; **Turf**.53:5, 11, 14, 17; **ND**.A:64
ǰil-e:če **Turf**.53:4, 11, 14, 17
ǰil-ün **Turf**.52:2, 54:1

ǰilabalǰa- *v.*
ǰilabalǰaγsan **Bur**.55b

ǰi[l]da *attr.* **Taq**.7b4

ǰilmaγa:n *n.* **BT**.157a13
ǰilmaγa:n-dur **Bur**.63a

ǰiluγ-a: *n.*
ǰiluγ-a:-ba:n/ǰiluγa:ba:n **Bur**.10b
ǰiluγ-a:-dur-iya:n **Qqor**.I:21

ǰiluγa:d *n.*(pl.) **Bur**.10a
ǰiluγa:da- *v.*
ǰiluγa:daγči **Bur**.7b
ǰimis *n.* **Bod**.20a5; **Sub**.I:8b, II:5a, VIII:4a
[ǰimis]-iye:r **Bod**.3a3
ǰimistü/ǰimis-tü *attr.* **Bur**.53a; **Sub**.IV:3b
ǰiran *num.* **BT**.160a14, 161a14, 162b14, 163b14, 164b14, 165b14, 166b10
ǰirγa- *v.*
ǰirγaba **Dun**.I:13-10; **Sul**.12b7
ǰirγaba:su **Bur**.33a; **Sub**.IX:6a
ǰirγadqun **Sul**.13b9, 10
ǰirγaγa:d **Bur**.5a
ǰirγaγsan **Sul**.13a1
ǰirγaγtun **Sul**.13b7
ǰirγaǰu **Bur**.20a; **Sub**.I:10a
ǰirγaǰuγu:i **Sub**.VIII:19b
ǰirγamui **Chang**.47
ǰirγan **BT**.164b8; **Bur**.2b; **Sub**.I:9a
ǰirγaqu **Sub**.VI:16b
ǰirγaqu-yi #ǰirγaqu-i **Sub**.IX:7a
ǰirγaqui-a:ča **Sub**.IV:4a
ǰirγatuγai **BT**.167a4, 12; [ǰirγa]tuγai **Bod**.18a3
ǰirγay-a **Bur**.61a
ǰirγayu **Sub**.II:2a, VI:7b, VIII:13a
ǰirγaγda- *v.*
ǰirγaγdaγsan **Bur**.20a
ǰirγaγdaqui **Bur**.59a; [ǰi]rγaγdaqui **Bod**.7a12
ǰirγaγu:l- *v.*
ǰirγaγu:lqu-yi:n **Sub**.VIII:25a
ǰirγaγu:luγa:d **Sub**.VI:12a
ǰirγalang *attr.* **BT**.157a3, 162a4, 11; **Bur**.9a, 20a, 33a, 37a; **Bod**.19a3; **Sub**.III:5b, VI:16b, VII:3b(2), VIII:25a, IX:10b; ǰ[irγalang] **Bod**.19b11; [ǰi]rγalang **BTO**.IV:10
ǰirγalang-a **Sub**.VII:3b
ǰirγalang-a:ča **Bur**.34b, 35a(2)
ǰirγalang-dur **BT**.162a12; **Sub**.I:9a(2), VIII:6a(2)
ǰirγalang-i **Bur**.9a, 10a, 19b, 33b(3), 34b, 35a(2), 42a, 47a, 48b, 51b; **Sub**.III:3a; #ǰirγalang-yi **Sub**.I:7b; #ǰirγalangγi **Sul**.12b7

ǰirγalang-iya:r **BT**.161a3, 164a4, 164b8; **Bur**.5a, 20a, 33a, 59a
ǰirγalang-un **Bur**.30b; **Sub**.VI:16b
ǰirγalangtai/ǰirγalang-tai *attr.* **Tara**.16:2
ǰirγalangtan/ǰirγalang-tan *n.*(coll.) **BT**.162a6; **Bod**.19a4
ǰirγalangtu/ǰirγalang-tu *attr.* **BT**.161a3, 162b6; **Bur**.41a; **Tara**.(col.) 2a8
ǰirγalang-u:d *attr.*(pl.) **Bur**.5a, 20a
ǰirγalang-u:d-i **BT**.164b12, 165a5
ǰirγaldu- *v.*
ǰirγalduba:su **Bur**.62a
ǰirγalduqui **Bur**.61b
ǰirγalduya **Bur**.61b(2)
ǰirγaldun *n.*
ǰirγaldun-u **Bur**. 8b.
ǰirγuduγa:r *num.* **Hin**.37; **Taq**.9b5; **Bur**.31a; **Tara**.(col.) 2b3; **Bud**.(col.) 1b8; **Sub**.VI:1b(2), 2a, 3a, 4a, 5a, 6a, 7a, 8a, 9a, 10a, 11a, 12a, 13a, 14a, 15a, 16a, 17a; #ǰirγudaγa:r **BT**.166a2; #ǰirγuγa:duγa:r **Taq**.9b5, 31b3; Cf. ǰirγuduγa:r
ǰirγuγa:n *num.* **Aruγ**.20; **Hin**.10, 35, 36; **J̌eb**.22; **Dun**.I:2-1, I:25-2; **Arǰ**.III:8-4, 9-3; **BT**.156b14, 166b10; **Bur**.19a, 23b, 24a, 36a, 38b, 40b, 41b, 45a, 45b, 47b, 51a, 60a, 63b(2), 64a, 64b; **Turf**. 15c1; 44:1, 53:5, 6, 17, 23; **Ar**.II:33; **Abaγa**.II:15; **Qqot**.III:2; **Bus**.II:9; **Tara**.(col.) 2a7; **Bod**.16a11; **Sub**.I:6a, II:6a, III:6a, IV:6a, V:6a, VI:6a, 16a, VII:6a, VIII:6a, 16a, IX:6a, 16a; **Ail**.7a3, 23a3, 23b1, 28a2; [ǰir]γuγa:n **Turf**.35:1; ǰir[γ]uγa:n **Turf**.34:6; ǰir[γuγa:n] **Turf**.42:1; ǰir[γuγa:]n **Dun**.I:7-1; II:1; ǰi[rγ]uγa:n **Turf**.15f12
ǰiru- *v.*
ǰiruba:su **Turf**.6:1; **Bur**.64
ǰiruγsan **Qqor**.I:9
ǰiruγ *n.* **Turf**.15f22; **Bur**.57b, 64a
ǰiruγ-a: *attr.* **Sub**.VI:13a
ǰiruγ-u:d *n.*(pl.)
ǰiruγ-u:d-un **Bod**.20a8
ǰirun *num.* **Hin**.31; **Bur**.49b; Cf. ǰiran
ǰirun dörben *num.* **Bur**.49b
ǰiruqai *n.* **Bur**.57b; **Sub**.III:8a
ǰirüke *n.* Cf. ǰirüken
ǰirüke-be:n/ǰirükebe:n **Bur**.26b
ǰirüken *n.* **Bur**.14a, 29b(2), 36b, 37a, 37b, 45b(2), 48a(2); **Bod**.16b12; **Sub**.(col) 6(2)

ǰirüken-dege:n **Arǰ**.II:12-2; **Tara**.10:3
ǰirüken-dür **Bur**.41a(3), 45b(4), 47a(4), 48a(2), 48b(2), 51a(2), 53b(3); **Sub**.IX:6b
ǰirüken-e:če **Bur**.57b
ǰirüken-i **Bur**.47
ǰirüken-ü **Bur**.45b(4), 47b; **Sub**.(col) 4
ǰirüketü/ǰirüke-tü *attr.* **Hin**.18; **Bur**.50a
ǰirümüsün *attr.* **Turf**.15b7, 15c14
ǰisün *n.* **Hin**.41
ǰisün-iye:n **Bur**.29a, 37b
ǰiyi:- *v.*
ǰiyi:g[s]en **Tara**.8:6
ǰoba- *v.*
ǰobaba:su **Turf**.6:34; **Sub**.VIII:22a, IX:7a
ǰobaγa:d **Turf**.12:(21)
ǰobaγsan **Sub**.III:2b
ǰobamui **Turf**.9:4, 9; **Sub**.IX:5a
ǰoban **Qqor**.I:8; **Turf**.6:20, 10:12
ǰobaqu **Qqot**.VI:4
ǰobaqui-a:ča **Turf**.3:2
ǰobayu **Bur**.33b; **Sub**.I:9a, VI:7b
ǰobaγa:- *v.*
ǰobaγa:γa:d **Sub**.III:3a
ǰobaγa:n **Hin**.16
ǰobaγa:yu **Sub**.IV:3b
ǰobaγu:l- *v.*
ǰobaγu:lqu-yi:n **Bur**.34b, 35a
ǰobaγu:luyu **Bur**.33a
ǰobaγu:lda- *v.*
ǰobaγu:ldaǰu **Bur**.9a
ǰobalang *n.* **BT**.160b12, 161a13, 164a1; **Bur**.5b, 12a, 21b, 22b, 29b, 35a, 48b; **Bod**.11a1, 19b10; **BTO**.IV:12, 14; V:5, 8, 11; **Sub**.III:9b, V:3a, VI:16b, VII:11b, VIII:25a, IX:6a; ǰo[balang] **Turf**.10:29
ǰobalang-a **Bur**.20a
ǰobalang-a:ča **Bur**.10a; **Bod**.5a1
ǰobalan[g-a:]čaγa:n **Turf**.10:25
ǰobalang-dur **Bur**.64b; **Alt**.22a1; **BTO**.IV:13; V:6
ǰobalang-i **Chang**.17; **Bur**.20a, 24b(2), 30a, 35a, 40b; **Sub**.III:3a, 5b, IV:9b; #ǰobalang-yi **Sub**.III:3a; #ǰobalang-gi **Bod**.19b9

ǰobalang-iya:r **Bur**.20b, 26b
ǰobalang-un **BT**.164b11; **Bud**.(col.) 1a7; **Tara**.26:3
ǰobalangtan/ǰobalang-tan *n.*(coll.) **Bur**.20b, 29b
ǰobalangtu/ǰobalang-tu *attr.* **Bur**.5b, 19b, 36a, 36b
ǰobalang-u:d *n.*(pl.) **Turf**.6:24, 32; **Bur**.9b, 61b; **Sub**.V:8a, IX:2a; #ǰoblang-u:d **Turf**.34:5
ǰobalang-u:d-a:ča **Bur**.2b
ǰobalang-u:d-i/ǰobalangu:d-i **Hin**.23, 26; **Bur**.5a, 33a
ǰobalang-u:d-iya:r **Sub**.IX:9b
ǰobalang-u:d-un **Sub**.IX:5b
ǰobkis *n.*
ǰobkis-a:ča **Bur**.6a
ǰobo- *v.* Cf. ǰoba-
ǰobon **BT**.158a6
ǰobolang *n.* **BT**.162b2, 3, 5(2), 164b3; **Turf**.4:8; Cf. ǰobalang
ǰobolang-i **BT**.164a14
ǰobolang-u:d *n.*(pl.) Cf. ǰobalang-u:d
ǰobolang-u:d-i **BT**.164b2, 165a3
ǰočila- *v.*
ǰočilan **Bur**.31a(2), 37a
ǰočilaqui **Bur**.35b; **Sub**.VII:6a
ǰočin *n.* **Taq**.19b4, 6
ǰočin-dur **Sub**.V:4a
ǰoγsaγu:l- *v.*
ǰoγsaγu:lba:su **J̌ig**.4
ǰolγa- *v.*
ǰolγ-[a]! **Alt**.22a5
ǰolγaǰu {=ǰoluγaǰu} **Sul**.9b6
ǰolγalduγu:l- *v.*
ǰolγalduγu:lumui **Bur**.5b
ǰoki- *v.*
ǰokiqu **Sub**.VII:6a
ǰokiqui-dur **Bur**.56b
ǰokilduγda- *v.*
ǰokilduγdaqui **Sub**.VIII:10a
ǰokis *attr.*
ǰokis-iya:r **Sub**.VIII:4b
ǰokistai *attr.*

ǰokistai-a **Bur**.59b; [ǰokis]t[ai-a] **Bod**.7b6
ǰokistu/ǰokis-tu *attr.* **Bur**.28b, 29b, 32a, 35b(2), 47b, 49a, 61b; **Sub**.VIII:24b; **Sub**.(col) 6; ǰ[okistu] **Bod**.3a7
ǰokistu-yi:n **Sub**.VIII:1b
ǰokiya:- *v.*
ǰokiya:bai **Bur**.4a; **Sub**.(col) 5
ǰokiya:γči **Bur**.51b
ǰokiya:γsan **Bur**.53b
ǰokiya:ǰu **Bur**.46b
ǰokiya:qui **Bur**.50b
ǰokiya:suγai **Bur**.3b
ǰokiya:γda- *v.*
ǰokiya:γdaγsan **Bur**.52a
ǰokiya:ngγui *attr.* **Bur**.31a, 41b, 53b, 65a(2)
ǰolγaldu- *v.*
ǰolγalduba **Ail**.32:3, 35a5, 37a7
ǰolγalduγu:l- *v.*
ǰolγalduγu:lumui **Bur**.5b
ǰonturuγ *n.* **Sub**.IV:11b, VIII:23a
ǰoqi- *v.* Cf. ǰoki-
ǰoqidaγ **Taq**.8b6, 9a1
ǰoqiǰu **BT**.167a2
ǰoqiqu **Turf**.15a12, 17, 18, 25, 15b8, 9, 10, 11, 15c4, 12(2), 19, 21, 22, 23, 15d4, 16, 17, 18, 25, 15e2, 10, 15g11, 12, 17, 22, 26, 36:4, 7, 8, 10, 12, 14, 37:3, 4, 5, 11, 13, 15, 16, 20; **Ar**.II:23; ǰoqiq[u] **Turf**.15a3, 15e7; ǰoq[iqu] **Turf**.15a4, 15d5; ǰo[qiqu] **Turf**.15a11; [ǰoq]iqu **Turf**.15a21; [ǰo]qiqu **Turf**.15c16, 15g22, 37:13; ǰoqi[qu] **Turf**.15a5, 15g20; ǰ[oqiqu] **Turf**. 15a16; [ǰoqi]qu **Turf**.15d12, 37:10; [ǰ]oqiqu **Turf**.15g7, 38:9; [ǰoqiq]u **Turf**.36:5; ǰ[o]qiqu **Turf**.37:8; ǰoq[i]qu **Turf**.38:3
ǰoqiyu **Sub**.IV:5a
ǰoqildu- *v.*
ǰoqilduba:su **Sub**.VIII:17b
ǰoqilduγa:d **BT**.158b13, 159b4
ǰoqilduǰu **Ölǰ**.27, 36
ǰoqilduǰuγu:i **Taq**.12b6
ǰoqildun **Chang**.54; **Sub**.VI:9a, VIII:21b
ǰoqilduqu-yi **Taq**.26b4

ǰoqilduqui-a:ča **Taq**.24b6; **Ölǰ**.36
ǰoqilduqui-dur **Sub**.VIII:21b
ǰoqilduqun-i **Ölǰ**.38
ǰoqilduγu:l- *v.*
ǰoqilduγu:lqu **Sub**.IV:8a
ǰoqilduγu:lqui-a **Sub**.IV:8a
ǰoqimdaγu: *attr.* **Taq**.28a1, 33b3
ǰoqira- *v.*
ǰoqiraǰu **Taq**.15b1
ǰoqiraγu:l- *v.*
ǰoqiraγu:lun **Taq**.27a2
ǰoqis *attr.* **Taq**.30b7, 31a5; **Sub**.VII:6b, VIII:4a, 9a, 10b; Cf. ǰokis
ǰoqis-iya:r **J̌ig**.4, 7
ǰoqistai *attr.* Cf. ǰokistai
ǰoqistai-a **Arǰ**.III:11-1; **J̌ig**.32
ǰoqistan *n.*(coll.)
ǰoqistan-i/ǰoqis-tan-i **Turf**.51a6, 12, 16; [ǰoqis]tan-i **Turf**.51a9, 20
ǰoqistu/ǰoqis-tu *attr.* **Hin**.23; **Qqor**.I:15; **BT**.160a3; Cf. ǰokistu
ǰoqiya:- *v.* Cf. ǰokiya:-
ǰoqiya:bai **BT**.166b9
ǰoqiya:γsan **Sul**.12b3; **Tara**.17:6, 22:2
ǰoqiya:γsan-na:ča **BT**.166b10
ǰoqiya:ǰu **Chang**.32, 52; **Hin**.47; **BT**.166a3, 166b10; **Turf**.14e12; **Sub**.I:1b, VII:7b
ǰoqiya:n **Chang**.15, 16; **Hin**.9; **Taq**.28a4, 5; **Turf**.14b2; **Sub**.VIII:4a
ǰoqiya:qu **BT**.162a12
ǰoqiya:qu-yi:n **Bur**.51b
ǰoqiya:qui **Arǰ**.III:12-2
ǰoqiya:qui-dur **Sub**.IX:15b
ǰoqiya:tuγai **J̌ig**.15; **Hin**.9; **Qqor**.I:12
ǰoqiya:γu:l- *v.*
ǰoqiya:γu:lbai **Hin**.2
ǰoqiya:γu:lun **Chang**.8; **Hin**.10
ǰoqiya:lγa- *v.*
ǰoqiya:lγabai **Chang**.56
ǰorči- *v.*
ǰorčiq[un] **Bod**.18a6
ǰori- *v.*

ǰoriγsan **Sub.**VI:3b
ǰoriǰu **Bur.**44b, 56a
ǰorin **BT.**166a2; **Bur.**18b; **Taq.**20a3; **Top.**5; **Ail.**1a7, 3a5, 3b4, 5a5, 16a6, 35a7; ǰ[orin] **Turf.**15c3

ǰoriγ *n.* **Taq.**27a6, 36a5; **Top.**4; **Ail.**1b2, 5a5
ǰoriγ-i **Hin.**4, 7; **Top.**8
ǰoriγ-iya:n **Hin.**18, 30
ǰoriγ-iya:r **Hin.**21, 29; **Bur.**49a
ǰoriγ-[iya:r-a:n]/ǰoriγ-[iya:ra:n] **J̌ig.**21
ǰoriγ-tur **J̌ig.**19; **Top.**9; **Sub.**IX:11a
ǰoriγ-un **Top.**6

ǰoriγtu/ǰoriγ-tu *attr.* **Hin.**18
ǰoriγtu-yi:n **Chang.**14

ǰoriγ-u:d *n.*(pl.)
ǰoriγ-u:d-i **Taq.**11b3

ǰoriγu:l- *v.*
ǰoriγu:lba:su **Taq.**25a1

ǰoriy-a: *attr.* **Sub.**II:5a; Cf. ǰiruγ-a:

ǰöb *attr.* **Chang.**25, 28; **J̌ig.**9, 20, 34; **Hin.**24, 25, 31, 35, 36, 42, 51; **Bur.**31a(2), 38b(2), 46a(2); **Ar.**III:15; **Sul.**9a6, 12b12; **Sub.**III:6a, 6b, IV:9a(2), VII:5b, 11b, VIII:14b
ǰöb-i **Turf.**3:6

ǰöbken *attr.* **Sub.**VIII:14b

ǰöble- *v.*
ǰöblekü-yi **Bur.**1b
ǰöblekü-i **Bur.**7b

ǰöbšige:- *v.* Cf. ǰöbšiye:-
ǰöbšige:ǰü **Uw.**12

ǰöbšiye:- *v.* Cf. ǰöbšige:-
ǰöbšiy-e:! **Bod.**13a10
ǰöbšiye:ǰü **Ar.**II:13
ǰöbšiye:kü-e **Sub.**VIII:2a

ǰöbšiye:gü:l- *v.*
ǰöbšiye:gü:lsügei **Sub.**IX:16a

ǰöbtei *attr.*
ǰöbtei-e **Taq.**4a6

ǰöge:- *v.*
ǰöge:be:sü **Turf.**15a16, 15c7, 15d16, 25, 15e4, 15g10, 20, 25; **Sub.**IX:3b; [ǰöge:be:]sü **Turf.** 15a1
ǰöge:gsen **BTO.**II:10
ǰöge:ǰü **Chang.**12(2)
ǰöge:n **Sub.**III:9b
ǰöge:sügei **Sub.**VIII:16a

ǰöge:gsed *n.*(pl.) **Turf.**8:6

ǰöge:gü:l- *v.*
ǰöge:gü:lerün **Dun.**II:6
ǰöge:gü:ljü **Dun.**II:5

ǰögei *n.* **Bur.**4b; **Sub.**IV:11a
ǰögei-yi:n **Bur.**30b; **Sub.**IX:2b, 14a

ǰöge:ken *attr.* **Bur.**36a
ǰöge:ken-iye:r {=ǰögikin-iye:r} **Bur.**62b

ǰöge:ledke- *v.*
ǰöge:ledkeǰü **Sub.**IX:11a

ǰöge:len *attr.* **Bur.**2a, 6b, 13b, 39b, 47b, 49a, 49b; **Sub.**V:3b, 5b, 6a, VI:12a, VII:12b, VIII:7b, 19a, 21b, 22a; **Bod.**17b7; Cf. ǰögö:len
[ǰö]ge:len-e **Bod.**7b8
ǰöge:len-iye:r **Sub.**V:6a
ǰöge:len-iye:r-iye:n **Sub.**IV:3b

ǰöge:n *attr.* **Chang.**16; Mo. ǰöge:g

ǰöges *n.*(pl.) **Sub.**I:5a, IV:5a, VII:13a

ǰö:gin *attr.* **Sub.**VI:8a

ǰögö:len *attr.* Cf. ǰöge:len
ǰögö:len-i **Sub.**VIII:7b
ǰöge:len-iye:r **Sub.**VIII:7b(3)

ǰögö:lten *n.* **Turf.**20:15

ǰögülten *n.*(coll) **Turf.**20:15

ǰönteg *attr.* **Turf.**7:5-3

ǰrlγ *n. see.* ǰarliγ

ǰučaγa:- *v.*
ǰučaγa:qui **Bod.**20b10

ǰud *n.*
ǰud-i **BT.**167a9

ǰuγa- *v.*
ǰuγaǰu **Turf.**22:10

[ǰu]ǰaγa:n *attr.* **Turf.**10:7
ǰuǰaγa:n-i **Chang.**16

ǰula/ǰul-a *n.* **Bur**.11b; **Turf**.21:5; **Sub**.III:9b, IV:9a, V:5b, VI:14b
ǰula-yi **Sub**.IV:4b, VIII:24a
ǰula-yi:n **Sub**.IV:10a, VI:12a
ǰulas *n.*(pl.)
ǰulas-i **Bur**.14b
ǰuljiγan *n.* **Sub**.V:4b, VI:15a
ǰun *n.* **Sul**.12a11; **Sub**.V:5b, VI:16b
ǰun-u/ǰunu **Khub**.I:38; **BT**.167b4; **Ar**.II:32; III:33; **Ölǰ**. 41; **Turf**.21:11, 25:8, 26:14; **ND**.A:1; B:1; **Sub**.VI:8b; #ǰuni **Ar**.I:5
ǰun-dur **Bur**.7b
ǰusur *attr.* **Turf**.7:3-4
ǰüb [ǰüb ǰügiye:r] *int.* **Hin**.6, 27
ǰüde- *v.*
ǰüdeǰü **Bur**.54b
ǰüg *n.* **J̌ig**.10; **Dun**.I:13-14, IV:7; **Arǰ**.I:3-1, 9-1, 11-1, 14-1, 16-1, 18-1; II:8-2; **Bur**.6a, 18b, 21b, 24a(2), 35a, 43b, 45b, 57b, 59b; **Turf**.7:1-2, 7:2-2, 10; **Ail**.1a5, 3a3, 38a5, 38b2, 4, 40a2, 4; **Ar**.II:10; **Γas**.9; **Qqot**.VI:11; **Tara**.6:3; **Sub**.II:1b; **Sul**.10a7, 12b11
ǰüg-e:če **Bur**.2b, 21b, 28a, 32b, 51a, 51b, 57b; **Bud**.(col.) 1b2
ǰüg-i **Bur**.59b; **Sub**.(col) 3
ǰüg-iye:r/ǰügiye:r **Khub**.I:26, 28; **Chang**.7, 27, 39, 43; **J̌ig**.24; **Hin**.6; **Ar**.III:30; **Bus**.I.f4, g7, h6, 11; **Teh**.b3, **Turf**.22:16; ǰü[g-iye:r] **Chang**.49; #ǰüg-ige:r **Khub**.II:31, 33
ǰüg-iye:r-iye:n/ǰügiye:r-iye:n **Hin**.27
ǰüg-tür **BT**.157a10, 160b11, 161a12; **Bur**.9a, 10b, 13a, 21b, 22b, 26b, 28a, 37a, 45a, 45b(2), 47b, 50a, 53b, 54b, 56a, 64b; **Turf**.51b4; **Sub**.IX:6a, 8b; ǰüg-tü[r] **Bod**.17b8; ǰ[ü]ggi-dür **Turf**.15c3
ǰüg-ün **Arǰ**.III:10-1; **BT**.163b8, 164a6; **Turf**.5a1, 10:5, 11:1; **Bur**.1b, 2b, 47b, 51b; **Tara**.10:5; **Bod**.19b4; ǰüg-[ün] **Arǰ**.I:8-1; [ǰüg]-ün **Arǰ**.II:12-3
ǰügle- *v.*
ǰüglegsen **Bur**.9a
ǰüke- *v.*
ǰüken **Bur**.28a(2)
ǰükidkegde- *v.*
ǰükidkegdeǰü **Bur**.18a
ǰürkei *attr.* **Sub**.VI:12b
ǰürüken *n.* **Ail**.1a3, 3b3, 24a4, 37a4; Cf. ǰirüken
ǰürüken-i **Turf**.1b15; **Bur**.47b

ǰüyi:l *n.* **J̌ig**.31; **Qqor**.I:15; **Bur**.6b, 7b, 16a, 18a, 24a, 45b, 51a, 52b, 61a, 63b; **Taq**.14a1, 23a6, 23b2; **Sub**.I:3a, II:1b, III:1b, IV:1b, V:1b, VI:1b, VII:1b, VIII:1b, IX:1b; **Ail**. 35b2
ǰüyi:l-i **Taq**.7a7, 22a3, 23a2
ǰüyi:l-iye:r **Bur**.37b, 60a(3), 63b, 64a
ǰüyi:le- *v.*
ǰüyi:leǰü **Ail**.18b1
ǰüyi:lten/ǰüyi:l-ten *n.*(coll.) **Bur**.46b(2); **Bod**.20a7, 20b17
ǰüyi:ltü/ǰüyi:l-tü *attr.* **Bur**.17a, 49b, 54b

K

karsa {< Skr. kāsāya} *attr.* **Bur**.25b(3), 31a, 32a, 43a, 44a
ke *part.* **Khub**.I:19; II:23, 28; **Turf**.28:5, 33:1, 50:5
keb *int.* **Sul**.7a4, 11a7, 11b11, 13b3
kebeken *attr.* **Bur**.17b; **Sub**.IX:13b
kebeli *n.* **Turf**.12:24
kebid {< Uig. kibit} *n.* **Turf**.15g18, 36:3; kebi[d] **Turf**.15g15, 36:6
kebid-teče **Khub**.I:22; II:26
kebid-tür {=kebide-dür} **Bur**.32b
kebte- *v.*
kebteǰü **Bur**.9b
kebteküi **Bur**.8b
kebten **Sul**.9a1; **Sub**.IV:10b; #kegten **Sul**.8b10
kebtegde- *v.*
kebtegdekü **Alt**.21b6; keb[tegdekü] **Alt**.21a4; [ke]btegdekü **Alt**.19b5
kebtegdekün **Alt**.20c8
ked *n.*(pl.) **Khub**.I:18; II:21; **Aruγ**.17; **Bur**.39a, 40a; **Bus**.I.g5; II:10, 14; **Sub**.VII:11a, VIII:16a; **Tara**.24:2; **Turf**. 22:13, 26:8, 10; **Dun**.IV:9; #ker **Khub**. I:36; II:44
ked-i/kedi **Chang**.21, 24; **J̌eb**.16; **Abaγa**.III:7, 12; **Turf**.21:4; **Bus**.I.g6; **Dun**.IV:11
ked-iye:n **ND**.A:6
ked-tür/kedtür **Abaγa**.II:11
kedüi *attr.* **Bur**.48a, 59b; **Turf**.2a1; **Sub**.I:6a, II:4b, 6b, V:9a, 10a, 13a, VII:7b, VIII:14a
kedüiken *attr.* **Chang**.50; **Bur**.61a; **Turf**.6:5; **BTO**.V:3
kedün *attr.* **Mön**.II:2(2); **J̌ig**.4, 9; **Bur**. 30a, 51a; **Taq**.20a4; **Sub**.IX:15a; **Sul**.12b4, 5, 13b6
kedün-de **J̌ig**.19; **Ar**.III:12

kege:li *n.* **Turf**.6:19, 12:24
kege:li-be:n **Bur**.9a
kege:li-deče **RD**.96b
kege:li-dür/kege:lidür **Sul**.13a12; [kege:li]-dür **Sul**.13a13
kege:li-dür-iye:n **Bur**.37b, 55b
kege:liten/kege:li-ten *n.*(coll.) **Bur**.55b
kege:litü/kege:li-tü *attr.* **Turf**.6:9
kege:r *n.* **Taq**.17a6
kege:r-tür **Turf**.9:8; **Bur**.29a; **Sub**.VIII:17a
kegü:del ügei *attr.* **Hin**.44
kegü:r *n.*
kegü:r-tür **Chang**.55; **J̌ig**.15; **Hin**.9
kegü:r-ün **Hin**.52; **Taq**.37a7; **Turf**.37:10
kegü:rge *n.* **Sul**.7b11
kei *n.* **BT**.167a6; **Turf**.1b6; **Bur**.5b, 57b; **Bod**. 16a9; **Tara**.7:3; **Sub**.II:1b, II:4a, IV:4b, VII:3b, VIII:22b, 24b
kei-e **Bur**.39a, 61a; **Sub**.III:7a, IX:5b, 8b
kei-yi **Bur**.64a
kei-yi:n **Bur**.45b
keǰige: *pron.* **Sul**.10a3, 11b11; keǰig[e:] **Sul**.11a7; keǰi[ge:] **Sul**.13b3; Cf. keǰiy-e:
keǰiy-e: *pron.* **BT**.163a2, 163b12, 13, 164a12, 165a14; **Bur**.1b, 3a, 17b, 34b, 50a; **Taq**.35a5; **Turf**.3:19; **Bod**.19b7, 8; **Sub**.III:10a, IV:6b, V:2a, VIII:4b, 6a, IX:2b; keǰiy-[e:] **Bod**.19b1
keǰi[y-e:-be:r] **Bod**.4a2
keǰiy-e:-de **Bur**.26b, 35a; **Sub**.IV:7a
keküdegleče- *v.*
keküdeglečegsen **J̌ig**.9
keküdeglečeǰü **J̌ig**.21
kekügei *n.* **Bur**.46b; Mo. *köküge*
kelbür *attr.* **Turf**.7:3-4
kele *n.* **Ail**.4a1, 18a6; Cf. kelen
kele-be:r/kelebe:r **BTO**.V:1; **Sub**.I:1b(2); kele-be:[r] **Sub**.I:1b
kele- *v.* Cf. kelele-
kele! **Ail**. 39b4, 40a5, 7
keleǰü **Bur**.53b; **Qqot**.VI:9
kelečileleldü- *v.*
kelečileleldün **Bur**.39b
kelegei *attr.* **Turf**.59:1

keleldü- *v.*
keleldüǰü **Bur**.10b, 27a, 28b
keleldüy-e **Bur**.27a
kelele- *v.* Cf. kele-
kelelebe **Sub**.V:3a
kelelegči **Sub**.VI:13a
kelelekü-yi:n **Sub**.VI:10b
kelelen **Sub**.VIII:3a
keleletügei **Turf**.28:11, 50:11
keleleyü **Sub**.III:11a, IV:2a, 7a
kelen *n.* **BT**.165a11; **Turf**.59:4; **Ar**.II:24; **Qqot**.II:4
kelen-iye:r **Bur**.53b
keleten *n.*(coll.) **Bur**.55b
keleten-ü **BT**.166b6
keletü/kele-tü *attr.* **Bur**.28b
kelkü *attr.* **Turf**.6:6
kem *n.* **Taq**.36b7; **Ar**.II:22
kem-iye:r/kemiye:r **Turf**.7:3-12
kem- *v. see.* keme-
keme:- *v.*
keme:be **Bur**.15b(2), 16a(4), 18b, 57a(2); **Sul**.13b9; #kembe **Sul**.11a11, 11b1, 10, 12b8, 13b8, 12(2)
keme:bei **Bur**.34a; **Turf**.22:8, 26:10; **Abaγa**.II:12; **Ar**.II:17; **Teh**.b4; **Dun**.IV:10; #kembei **Abaγa**.III:10; **Uw**.27
keme:be:sü **Chang**.10, 18, 30, 33, 39, 48; **J̌ig**.2, 6, 13, 18, 33; **Aruγ**.5, 8, 17; **Qqor**.I:5, 15, 27; **Hin**.7, 11, 12, 26, 30, 34, 38, 45, 46, 47; **BT**.165a9; **Taq**.1b5, 2a1, 2b6, 5b5, 7b2, 9a5, 11a1, 2, 15b3, 17a5, 18a3, 18b7, 19a2, 24a4, 25a3, 5, 25b6, 26a5, 32b4, 6, 36a6, 36b3; **Bur**.8a, 8b, 9b, 10a, 10b, 11b(6), 12a, 13b(2), 16a, 19b, 20b(3), 21b, 22a, 24b(2), 25b, 26b, 30a, 31b(2), 34a, 34b, 37b(2), 40b(2), 42a, 42b, 43b, 44b, 50a, 55a(2), 57a(2), 57b(2), 58b, 59a, 9b(3), 60b, 62b; **Bod**.16b1, 6, 8; **BTO**.IV:6, 7; **Sub**.III:11a, VI:1b, 17b(2), VIII:9b, 16a(3), 20b(2), 21b, IX:8a, 9a; keme:[be:sü] **Bod**.10b4, 7
keme:gči **Sub**.V:10b, VIII:12a
keme:ge:d **Arǰ**.II:10-1; **Bur**.17b; **Qqot**.IV:2; **Tara**.8:1; #keme:d **Abaγa**.I:11
keme:gsed **J̌eb**.10
keme:gsen **Khub**.I:10; **Chang**.42; **Hin**.30; **Arǰ**.III:9-1; **Bur**.26b, 42b; **Bus**.I.j2; **Qqot**.IV:1

keme:gsen-dür **Hin**.9; **Bur**.27b
keme:jü **Mön**.II:4; **Khub**. I:34; II:42; **J̌eb**.17; **Bur**.41a, 61b; **Abaγa**.III:16; **Ar**.III:7, 12, 19; **Ölǰ**.34; **Bus**.I.f1; **Alt**.20a6; [ke]me:jü **Alt**.20c8
keme:jügü: **Taq**.3a6, 4b1, 6a2, 7b6, 9b3, 10b2, 13a5, 16a1, 21a6, 23a4, 24a4, 25b7, 27a4, 28b1, 34a3; **Alt**.21b5; [ke]me:jügü: **BTO**.IV:7
keme:kü **J̌ig**.1; **Hin**.33; **Qqor**.I:17; **BT**.156b5, 10, 12, 13, 157b3, 158a9, 158b3, 159a12, 13, 159b8, 11, 13, 160a8, 160b6, 161a5, 162a7, 14, 162b6, 163a6, 163b6, 164a5, 164b9, 165a9, 165b11, 14; **Bur**.6b, 9b, 14a, 17a, 18a, 29b, 30a, 57b, 59a, 61b; **Taq**.13b7; **Turf**.7:2-11, 7:4-2, 4, 6, 8; **Bod**.15a1, 16a2, 16b3, 5, 11; **Sub**.II:7b, III:2a
[keme:]kü **Bod**.15b4
keme:kü-e:če **BT**.157b5
keme:kü-yi **Bur**.39b
keme:küi **Bur**.7a, 24a, 54b, 62a; **Ar**.III:15; **Tara**.8:2, 11:6
keme:küi-be:r **Arǰ**.II:10-1, 13-3
keme:küi-dür **Bur**.18a, 45b, 63b(2), 64a
keme:küi-e:če **Bur**.18a, 45b, 63b(2), 64a
keme:kün-i **Sub**.IX:2a; **Qqor**.I:17
keme:le: **Alt**.20d8, 22a4, 23b4
keme:le:i **Alt**.22a1
keme:mü **Bud**.(col.) 1b6; **Sub**.V:3a, VII:3b
keme:müi **Bur**.13b, 41a; **Sub**.IX:11b
keme:n **Khub**.I:15; II:18; **Aruγ**.7, 12, 16, 18; **Chang**.9, 13(2), 18, 21, 22, 32, 42, 51; **J̌ig**.5(2), 6, 8, 13, 15; **Qqor**.I:4, 12, 27; **Hin**.9, 10; **Dun**.I:9-7, 22-7, 26-7, III:17, IV:10, VI:3; **BT**.157a1, 158b6, 159a14, 160a1, 161b5, 11, 163a2, 3; **Taq**.16b1, 29a5, 36b1; **Bur**.1b, 2b, 3a, 3b(2), 4a, 4b, 5b, 6a(2), 6b(2), 7a (2), 7b(2), 8a(3), 8b, 9a(4), 9b(5), 10a, 10b, 11a(2), 11b, 12a(2), 12b(3), 13a, 13b, 14a(2), 14b(2), 15a(3), 15b(2), 16a, 17a(2), 19a(2), 19b(2), 20a(3), 21a, 21b(2), 22b(2), 23a(2), 23b, 24b, 25a, 25b(3), 26a(2), 26b(3), 27a(6), 27b, 28a(2), 28b, 29a, 30a, 30b(2), 31b(3), 32a, 32b, 33a(2), 33b(2), 34a(2), 34b, 35a(2), 35b(2), 36a(4), 36b, 37a(5), 37b, 38a(4), 38b, 39a, 39b(2), 40a(3), 41a(3), 41b, 42a(4), 42b, 43a(3), 43b(4), 44a(2), 44b, 45a, 47a(2), 48a, 48b, 49a(2), 49b, 50a(3), 50b(3), 51a, 53b, 54a(2), 54b(3), 55a (2), 56a(3), 56b(4), 57a, 58a, 58b, 59a, 59b, 60a, 60b(3), 61a, 61b, 62b(3), 63a, 64a, 64b(4), 65a(2); **Turf**.10:1, 13:15, 14, 14a3, 19:8; 16:11, 17:9, 18:14, 19:9, 20:17, 21:1, 10, 22:10, 17, 23:10, 14, 24:12, 25:7, 26:7, 13, 27:14, 28:13; **Abaγa**.I:14, III:19;

Ar.II:12, 30; III:28; **Γas**.10; **Ölǰ**.19, 31, 36; **Top**.10; **Qqot**.III:15, IV:6, VI:5, 12, VIII:10, 14; **Bus**.I.h12, 14; **Uw**.19; **Sul**.8a6, 8b8, 9, 9a2, 10, 9b2, 7, 8, 10a5, 8, 10b11, 11a3, 9, 12, 12a6, 7, 9, 13b8; **Alt**.24a5; **Tara**.(col.)1b6; **Bod**.1a5, 2a2, 2b7, 7a3, 10a3, 15a3, 16b2; **BTO**.III:5; IV:8, 9, 15; V:8; **Teh**.b6; **Sub**.II:2a, III:6a, 6b, 7a, 7b, IV:4b, V:3a, 4b, 8a, 11b, 12a, 13a, VI:11b, 17a, VII:2b, 3a, 3b, 5b, 8a, 11b, 13a, VIII:4b, 7b, 8a(2), 9a, 13b(2), 14a, 14b, 15a, 16a, 17b, 18a(2), 19b, 20b, 21a(2), 22a, IX:2b, 3a, 3b, 4a(2), 7b, 8b, 10a, 10b, 12a(2), 16a; **Sub**.(col)1; kem[e:]n **Sul**.8b6; [kem]e:n **Sul**.10a7; **Qqor**.I:12; [ke]me:n **Turf**.28:13; keme:[n] **Ar**.III:10; **Bod**.1b11; k[eme:n] **Bod**.7b11; kem[e:n] **Turf**.7:5-6; **Bod**.10a1; [k]eme:n **Bod**.19b2; [keme:]n **Bod**.15b2
keme:rün **Khub**.I:36; **Sul**.7a9; #keme:ge:r-ün **Bur**.39b
keme:tügei **Bur**.24a
keme:yü **Hin**.12; **BT**.158b5; **Taq**.32b5, 7
keme:gčid *n.*(pl.) **Bur**.38a; **Sub**.II:4a
keme:gde- *v.*
keme:gdebei **Hin**.52; **Abaγa**.III:16
keme:gdegsed **Khub**.II:13
keme:gdegsen **Bur**.23a
keme:gdegsen-ü **Hin**.19
keme:gdei **Turf**.14e2; **Sub**.I:2b, 8a(2), IX:13b
keme:gdejü **J̌ig**.13; **Bur**.7b, 13a, 22a, 24b, 28a, 32a; **ND**.A:20
keme:gdekü **Bur**.8a, 9a, 10a, 24b, 65a; **Taq**.31a7; **Sub**.V:2b
keme:gdekü-yi **Bur**.6a
keme:gdeküi **Taq**.29a4; [keme:]gdeküi **Bod**.1a1
keme:gdeyü **Turf**.7:3-11; **Taq**.19b4, 6, 22a5, 23a4
keme:gü:l- *v.*
keme:gü:lüge:d **Abaγa**.III:11; **Bus**.I.h13; **Teh**.b5, **Turf**.22:8, 28:6; [k]eme:gü:lüge:d **Turf**.50:6
keme:gü:lün **Turf**.20:12; **Dun**.IV:12
keme:ldü- *v.*
keme:ldübe **Sul**.11b8, 9
keme:ldübei **Qqor**.I.23; **Bur**.15a, 53b
keme:ldüd **Sub**.IV:8b
keme:ldügsen-i **Ölǰ**.17
keme:ldüjü **Turf**.32:3
keme:ldükü **Bur**.21a

keme:ldümüi **Bur**.26b

kemle- *v.*

kemlemüi {=kemilemüi} **Sub**.V:5a

kemlege:d **Chang**.16

ken *n.* **Hin**.19; **Taq**.27a7; **Turf**.6:4, 7:3-4, 7:5-4; **Bur**.10a, 14b, 15a, 18a, 25a, 32a, 37a, 37b, 38a, 44b, 47a(2), 53b, 57a, 57b, 58a, 59b; **Abaγa**.I:12; **Ölǰ**.30; **Bus**.I.h5, 7; II:18; **SD**.3; **ND**.A:9; B:6; **Sul**.11a11, 11b1, 10, 12b8, 13b8, 12(2); **Bod**.10b2, 11a10, 16a3; **Sub**.I:8a(2), II:5b, 7a, 8b, III:8a, 12a, IV:4a, 4b, V:5a, 6b, 7a, 9a, 12a, 12b, 13a, VI:3b, 4a, 5a, 13b, 16b(2), 17a(2), VII:2b, 3a(2), 4b(2), 6b, 7b(2), 10b, 12a, 12b, 13a(2), VIII:2b(2), 7a, 7b, 9a, 11a, 12a, 25a, IX:13b, 16a; **Öz**.b1; **Abd**.b1; **Sim**.3

ken-dür/kendür **Bur**.37a; **Bus**.I.h4; **Sub**.III:12a, VI:13b, IX:3b, 13b; ken-[dür] **Sub**.VIII:13a

ken-e/kene **Hin**.52; **Bur**.14a, 63a; **Bus**.I.h10; **Teh**.b2; **Sub**.IV:9a, 12a, VIII:2a

ken-i **Sub**.V:8b, VIII:8a, 17a

ken-iye:r **Chang**.22

ken-ü/kenü **BT**.165b3, 5; **Bur**.4a, 33a; **Sub**.III:8b; **Turf**.28:10, 50:10; **Qqot**.VII:7

kenggerge *n.* **Bur**.2b, 10b, 11a

kenggeregečile- *v.*

kenggeregečilen **Bur**.53b

ker *attr.* **Khub**.I:36; II:44; **Chang**.12, 16, 32; **J̌ig**.19, 20; **Aruγ**.3; **Qqor**.I:13, 32; **Hin**.28; **Dun**.I:3-1; **Arǰ**.III:13-4; **BT**.160a14; **Taq**.30b6; **Turf**.6:7, 17, 7:2-7, 12:5; **Bur**.7b, 19b, 23a, 27a(2), 30a(2), 49a, 49b, 50a, 51a, 57a(2); **Abaγa**.I:15; **Ar**.II:28; **Ölǰ**.34; **Bod**.6:3, 10b9, 11a10, 11b2, 16a11, 16b2, 7, 10; **Qqot**.I:4; **Bus**.I.f2; **Sul**.9b7, 10a4, 11b9, 12a6; **Sub**.III:1b, 11a, IV:4a, V:6b, 11a, VIII:9b, 15b, 19b, 20b, IX:7a, 7b, 8a, 12b

kerbel *n.* **Turf**.3:17

kereg *n.* **Mön**.I:12; **BT**.159b7; **Bur**.8b, 13b, 40b, 44a, 58b; **Turf**.20:14; **Bod**.12a4, 12b6; **Sub**.I:7a, IV:3a, VI:1b, 8b, 11a, 12a, 14b, VII:5a, VIII:9a, IX:4a, 12a; **Ail**.3b3, 6a4, 6a6; [kere]g **Turf**.20:10

kereg-iye:r **BT**.156b11; **Bur**.44b

kereg-tege:n **Dun**.IV:8

kereg-tü/keregtü **J̌ig**.6; **BT**.156b8; **Sub**.III:4b

kereg-tür **Bur**.35b

keregle- *v.*

kereglebe:sü **J̌ig**.32, 33; **Turf**.12:6

kereglekü **J̌ig**.8, 33; **Bur**.7a; **Sub**.VI:14a, IX:2b

kereglekü **Bur**.40a

kereglekü-dür **Chang**.7; **J̌ig**.32, 33; **Sub**.V:13a

kereglekün **Sub**.II:5b, VI:4a

kereglen **Turf**.3:18; **Sub**.VI:12a

kereglerün **Taq**.9b7

keregleyü **Bur**.58b

kereglegde- *v.*

kereglegdebe:sü **J̌ig**.34

kereglegdegsed **Taq**.14b1

kereglegsen **Taq**.30a6

kereglegdejü **Hin**.51

keregten *n.*(coll.) **Sub**.IX:14a

keregten-e **Sub**.V:5b

keregtü *attr.* **Qqot**.III:4; **Sub**.V:5b, VIII:24b, IX:4b

keregü:r *n.* **Turf**.7:3-4; **Sub**.III:11a, VI:9a; [keregü:]r **Bod**.6:8

kereldü- *v.*

kereldügsed **Sub**.VI:9a

kereldüküi **BT**.159a4, 160a11

kerige: *n.* **Sub**.III:10a; Cf. keriy-e:

keriy-e: *n.*

keriy-e:-de **Sub**.III:10a

kerken *attr.* **Bur**.17a, 24b, 28a, 29a

kerki- *v.*

kerkiǰü **Bur**.9a

kerü *n.*

kerü-dür **Uw**.13

keseg *n.* **Turf**.6:19; **Bur**.51b, 53a(2)

keseg-iye:r **Turf**.6:8

kesegü:l- *v.*

kesegü:ljü **Chang**.53

kešig *n.* **J̌ig**.13

kešig-iye:r **Turf**.3:20

kešig-tür **Chang**.14

kešig-ün **Γas**.15

keyid {< Skr. *kheta*} *n.* **Qqor**.I:24; **Taq**.26a6; **Bus**.I.h7

keyid-i **Qqor**.I:3; **Bur**.7b, 52a, 52b; keyid-[i] **Qqor**.I:6

keyid-tür **Khub**.I:17; II:20; **J̌eb**.15; **Bur**.26a

keyid-ün **Bur**.15b

keyi:s- *v.*
keyi:süyü **Sub**.II:4a
keyi:skegde- *v.*
keyi:skegdebe:sü **Bur**.39a
keyi:skegü:lde- *v.*
keyi:skegü:ldegsen **Sub**.IX:5b
ki:- *v.*
ki:be:sü **BT**.163b3; **Taq**.36a4; **Turf**.7:3-15, 28:12, 37:15, 50:12; **Bod**.7b3; [ki:be:s]ü **Turf**.39:4; ki:be:[s]ü **Turf**.37:19; ki:[be:sü] **Turf**.15d3
ki:gsen-i **Sub**.II:4a
ki:jü **Aruγ**.3; **Arǰ**.III:13-4; **Bur**.22a, 56a(2); **Ail**.21a3, 23a3, 23b1, 24a6, 26a3, 29a3, 34a3, 4, 6, 7, 34b2, 39a7; **Turf**.21:5, 23:6, 9; **Qqot**.VIII:6, 9; **Bus**.I.f2; **Sul**.9b2, 12a12, 13a4; **BTO**.IV:13; V:6, 12; **Sub**.IX:14b
ki:küi-be:n **Bur**.61a
ki:kün **Khub**.I:32; II:39; **Aruγ**.7
ki:mü **BT**.157a1
ki:n **Turf**.6:5
ki:sügei **Bur**.41b, 43b, 60b
ki:tügei **SD**.4
kib {< Tib. *khebs*} *n.* **Top**.19
kib-iye:r **Bur**.46b
kibutan *n.*(coll.) **J̌ig**.28; Cf. kib
kib-ü:d *n.*(pl.)
kib-ü:d-iye:r **Bod**.20a6
kiče:gde- *v.*
kiče:gdeküi **Turf**.7:1-3, 7:2-4
kičige:- *v.* Cf. kičiy-e:-
kičige:be:sü **Taq**.33a4; **Sub**.V:12b, IX:12a
kičige:gči **Sub**.V:10a
kičige:jü **Bod**.9b9; **Sub**.III:2b, VIII:14b, IX:9a, 11b, 14b
kičige:müi **Sub**.VIII:5a
kičige:n **Chang**.19, 51, 54; **J̌ig**.21; **Hin**.19, 29; **BT**.164b5; **Sub**.II:3b, III:7b, V:12a(2), VII:7b, 12a, VIII:11a, 20b, 24b, IX:7a, 10a, 12a, 16a; ki[č]ige:n **Taq**.7b5
kičige:yü **Sub**.IV:6a
kičige:gde- *v.* Cf. kičiye:gde-
kičige:gdeküi **Sub**.IX:10b
kičige:gü:l- *v.*

kičige:gü:lküi-e **Chang**.55
kičige:l *n.* **Hin**.45; **Sub**.VI:4b, IX:2b; Cf. kičiye:l
kičige:l-iye:n **Sub**.VI:4b
kičige:l-iye:r **Sub**.VIII:11a
kičiye:- *v.*
kičiye:gsen-iye:n **Bur**.4a
kičiye:gsen-iye:r **Bur**.4a
kičiye:jü **Bur**.11a; **Sub**.V:4b, 10a; [k]ičiye:jü **Bod**.10a9
kičiye:küi **Taq**.28b6; **BT**.159b12
kičiye:n **Bur**.4a, 11a; **Sub**.V:9a, VIII:20b
kičiye:gči *n.* **Turf**.2:1
kičiye:gde- *v.*
kičiye:gdeküi **Bur**.54b; **Sub**.VII:12a
kičiye:ge:- *v.*
kičiye:ge:jü **Chang**.17; **Bur**.30b
kičiye:ge:jügü: **Taq**.12b1
kičiye:ge:n **Sub**.VIII:8b
kičiye:l *n.* **Bur**.19b
kičiye:l-iye:n **Sub**.VII:12b
kičiye:l-iye:r **Sub**.V:5a
kičiye:l-lüge: **Bur**.6a
kičiye:l-ün **Sub**.VII:4a; #kičiye:ge:l-ün **Bur**.47a
kičiye:nggü *attr.* **Chang**.14, 15; Cf. kičiye:nggüi
kičiye:nggü-yi:n **Bur**.4a
kičiye:nggüi *attr.* **Arǰ**.II:6-3; **Tara**.4:5; **Sub**.VI:15a, IX:14b; **Ail**.5b1
kičiye:nggüi-be:r **Turf**.2:1; **Bur**.4a
kičiye:nggüi-yi **Bur**.40a
kidu- *v.* Cf. qidu-
kiduγsan **Sub**.IX:8a
kiduγda- *v.*
kiduγdamui {=kiduγdumui} **Sub**.VIII:5b
kiγu:rmaγ *attr.* **Bur**.47a; #kigu:rmaγ **BT**.157a11
ki:gči *n.* **Sub**.IV:4b
ki:gčin *n.*(pl.) **Sub**.IV:3a
ki:ge:d *conj.* **Khub**.I:12, 34; **Chang**.10; **Aruγ**.18; **Qqor**.I:22; **Hin**.45; **Arǰ**.I:5-3, 11-3, 12-3; II:8-2; III:1-4, 3-4, 12-3; V:1, 2; **BT**.157a6, 9, 157b9, 11, 158b10, 11, 159b14, 161b11, 162a4, 11, 14, 164b1, 7, 165a2, 5, 6, 8, 11; **Taq**.29a1; **Turf**.10:6, 26, 14e9, 23, 39, 29:7; **Bur**.2a, 3a, 3b,

5a(2), 10b, 14a, 18a, 20b(3), 21a, 21b, 22a, 22b, 23b, 24a(2), 24b, 28a, 28b, 32a, 35b(2), 36a, 43a, 43b(2), 45a, 47b, 50a, 50b, 51a, 57b, 58b, 61b; **ND**.A:67; **BTO**.II:5; III:7; **Sub**.I:2a, III:4a, IV:8a, 11a, V:7a, 10b, 13b(2), VI:2a, 17a, VII:6a, VIII:5b, 6a, 6b, 19b(2), 25a, IX:4b, 6b, 9b; **Bod**.9a5, 13b11, 19a4, 20a2, 4, 5, 11; **Dun**.IV:7; **Tara**.6:3, 7:2, 6, 18:6, 20:2, 7, 21:1, 23:1; **Tara**.(col.) 1a8, 2a5; **Bud**.(col.) 1a6; **Ail**.1a2, 2:2, 5a2, 6a1, 6, 8a2, 23a1, 31b3, 32:2, 39a1, 40a2, 3; ki:[ge:]d **Arǰ**.I:7:3; II:2-1; ki:g[e:]d **Arǰ**.I:14-3; [ki:g]e:d **Bod**.2a:1; [ki:]ge:d **Bod**.6:3; [ki:ge:]d **Bod**.11a3; [k]i:ge:d **BTO**.V:11; kig[e:d] **BTO**.III:14

ki:ge:d-i **Bur**.2a, 9b,43b; **Turf**.29:7; **Qqot**.VI:10

ki:ge:d-iye:r **Bod**.20a18

ki:ge:d-lüge: **Bur**.65a

ki:ge:d-ün **Bur**.6a, 52a, 53a, 64b

kiǰaγa:lal ügei *attr.* **Arǰ**.II:7-2; **Sub**.IX:7b

kiǰaγa:r *n.* **Bur**.51b

kiǰaγa:r-a **Bur**.33b, 42b, 44a; **Sub**.IX:1b; [k]iǰaγa:r-a **Bod**.18a2

kiǰig *n.* **Tara**.21:7, 25:3

kikir *n.*

kikir-e:če **Arǰ**.I:10-1

kilbar *attr.* **Bur**.10b, 31b; **Sub**.III:4b(4), VIII:2b(2)

kilbar-a **Bur**.34a, 34b; **Sub**.VI:11b, VIII:7b

kilbarqan *attr.*

kilbarqan-a **Bur**.31b

kilinče *n.*

kilinčes *n.*(pl.)

kilinčes-ün **Bur**.40a

kilinčetü *attr.* **BTO**.V:1

kiling *n.* **Sub**.VI:3a, 11a; Cf. qiling

kiling-iye:n **Bur**.62b

kiling-iye:r **Bur**.3b

kilingle- *v.* Cf. qilingla-

kilinglegsen **Bur**.3b

kilinglejü **Bur**.62b, 64a

kilinglekü **Bur**.63a

kilinglekü**i** **Bur**.40a

kilingtü/kiling-tü *attr.* **Sub**.IV:3a

kilis *attr.* **Bur**.40b

kimuraldu- *v.*

kimuralduqun-i **Bur**.3b

kimusu *n.*

kimusu-ba:r/kimusuba:r **Bur**.26a

kimusun *n.* **Bod**.16a3

kinari {< Skr. *kimnara*} *n.* **BT**.161b11

kinari-yi:n **Bur**.3b

kirγui *attr.* **Sub**.VI:15a

kiristan {< Lat. *christianus*} *n.* **Ar**.III:11

kirmelje- *v.*

kirmeljege:d **Turf**.9:11

kisari {< Skr. *kiśara*} *n.* **Bur**.52b

kisar-i **Bur**.47b

kisari-tur {=kisar-tur} **Bur**.53b

kisu- *v.*

kisuqui **Bur**.26b

kisuγ-a: *n.* **Sub**.VI:2b

köbči *n.*

köbčile- *v.*

köbčileyü **Turf**.40:8, 41:2; [kö]bčileyü **Turf**.46:2

köbčiten *n.*(coll.) **Bur**.61b

köbegü:čile- *v.*

köbegü:čilen **Chang**.15, 50; **Sub**.V:12a(2)

köbegü:d *n.*(pl.) **Chang**.17, 18, 31, 46; **J̌ig**.13, 35; **Aruγ**.4; **Hin**.20, 21, 26, 36, 51; **Taq**.29a2, 30b4; **Turf**.1b38, 8:5; **Bur**.18b, 21a, 45b(2), 50b, 57b, 58a, 63b

köbegü:d-i/köbegü:di **Sul**.13a7

köbegü:d-iye:n **Chang**.16, 40, 42; **Hin**.18, 26, 51

köbegü:d-lüge: **Bur**.15a, 17a

köbegü:d-te **Arǰ**.II:7-4; **Sub**.IX:4a; **Tara**.5:7

köbegü:d-[tür] **Alt**.20c4

köbegü:d-ün **Chang**.35, 36; **Sub**.VI:15a

köbegü:ked *n.*(pl.) **Hin**.26; **Bur**.18a, 39a, 45b; **Bod**.18a8

köbegü:ked-e:če **Sub**.I:10b

köbegü:ked-i **Bur**.6a

köbegü:ken *n.* **Bur**.17b(2)

köbegü:mer- *v.*

köbegü:merkü**i** **Bur**.33a

köbegü:n *n.* **Chang**.13, 17, 25, 36(2), 37, 38, 44; **Jig**.13(2), 21(2), 31(2); **Hin**.29, 37, 38; **Taq**.21b3, 25a6, 31a1; **Bur**.3a, 6b, 7a, 8a, 9b, 13b, 15b(3), 16a(2), 17a, 18b, 19b, 23b, 25b(2), 27a, 28a, 30b, 31a(2), 33a(2), 36b(2), 39b, 42b, 49a, 54a, 54b, 55a, 58a, 58b, 59a, 59b; **Turf**.57:5; **Bus**.I.j2, II:13; **ND**.A:4, 10, 38; B:3, 6; **Tara**.25:5(2); **Bod**.16b11, 13; **Sub**.I:5b, V:4a, VII:6a, 8a, 10b, IX:4a, 4b(2); **Ail**.7a1, 10a2, 11:2, 12a1, 13:2, 14a1, 15:3, 17a5, 18a5, 20a6, 21b1, 23a6, 23b4, 24a6, 7, 24b4, 26a6, 27a2, 29a4, 32:2, 33a3, 34b3, 38a6, 39a2, 40a4, 6; köb[egü:n] **Turf**.35:1

köbegü:n-deče **Bur**.56b

köbegü:n-dege:n **Sub**.VIII:22a

köbegü:n-dür **BTO**.IV:16; **Sub**.IV:11b

köbegü:n-i **Taq**.15a1, 19a2; **Bur**.11a(3), 14b, 26b(3), 27b; **Sub**.IX:4b(2)

köbegü:n-iye:n **Jig**.20; **Bur**.15a, 37a, 37b(2), 55a

köbegü:n-lüge: **BT**.157b12; **Bur**.11a; #köbegü:n-luγ-a: **Sub**.II:5b

köbegü:n-ü **Chang**.18; **Dun**.I:2-3; **Bur**.13a, 27a, 37a, 52b, 56b; **Taq**.38a4; **Sub**.I:7b; [kö]begü:n-ü **Bod**.11b10

köbegü:n-yüge:n **Bur**.64b

köbegü:tü *attr.* **Chang**.30, 36; **Sub**.VII:11a

köbseg *attr.* **Bur**.2a

ködege: *n.*

ködege:-dür **Bur**.26a

ködege:le- *v.*

ködege:lekü**i** **Bod**.20b19

ködel- *v.*

ködelbei **Bur**.54a

ködelǰü **Bur**.35b, 60a

ködelkü **Bur**.56a

ködelkü**i** **Bur**.11a; **Turf**.7:4-9, 11, 13, 7:5-1

ködelügsen **Bur**.11b

ködelün/ködel-ün **Bur**.9b, 39a, 61a

ködelge- *v.*

ködelgebe:sü **Bur**.56b; ködel[gebe:sü] **Turf**.7:4-11; [kö]delgebe:sü **Turf**.15b4; k[ödelgebe:sü] **Turf**.38:7

ködelgegsen **Bur**.39a, 54a

ködelgeǰü **Bur**.46b, 53a, 61a; **Sul**.9b9

[köde]l[gem]üi **Turf**.7:2-10

ködelgen **Bur**.56b, 57b, 63a, 64b; **Sub**.III:12a

ködelgetügei {=ködelgütügei} **Turf**.21:3

ködelgegde- *v.*

ködelgegdegsen **Bur**.61a

ködelgegdeǰü **Bur**.7a

ködelgegdekü **Sub**.IV:12a

ködelgegdemüi **Sub**.IV:12a

ködöl- *v.* Cf. ködel-

ködölbe:sü **Turf**.15g23

ködölkü **Bur**.51a

ködölkü**i** **Bur**.45b

ködölügči **Sub**.VIII:15a

ködölüge:d **Turf**.1b14; **Sub**.VI:6a

ködölügsen **Turf**.7:4-14

ködölüyü **Sub**.III:11a

ködölge- *v.* Cf. ködelge-

ködölgebe:sü **Turf**.15a21, 15c9, 15, 18, 15d2, 8, 37:6, 18; ködölge[be:sü] **Turf**. 15a14; [kö]dölgebe:sü **Turf**.15b4; [köd]ölgebe:sü **Turf**.15g12; [k]ödölgebe:sü **Turf**.37:15, 38:7

ködölgegči *n.*

ködölgegči-de **Tara**.18:8

kög *n.* **Chang**.54; **Taq**.12b4; **Bur**.21a, 46b, 59a

kög-e:če **Taq**.25a2

kög-iye:r **Bur**.28a

köge:gü:lge- *v.*

köge:gü:lgeǰü **Turf**.21:5

kögeler *n.* **Turf**.15f17

kögö:rge *n.* **Sub**.V:4a; #[kö]ge:r[ge] **Bod**.4b3

kögö:rge-yi **Bur**.36b; **Sub**.I:4b

kögö:rge- *v.*

kögö:rgekü **Bur**.36b

kögö:rges *n.*(pl.)

kögö:rges-i **Bur**.46b

kögǰi- *v.*

kögǰin **Taq**.36a2

kögšin *attr.* **Sub**.VII:8b

kögümei *n.* **Sub**.III:6a

köke *attr.* **Khub**.II:47; **Arǰ**.II:6-1; **BT**.164a6; **Turf**.1b9; **Bur**.18b, 21a, 21b, 23b(2); **Top**.17; **Tara**.4:1; **Sub**.IV:5a; **Ail**.35b1, 37b5

kökide- *v.*
kökidejü **Qqor**.I:14
kökiye:- *v.*
kökiye:küi-e **Taq**.25a1
kökü *n.* **Bur**.62a
kökü-be:n **Bur**.60b
köküge: *n.*
köküge:-yi:n **Sub**.VI:15a
köküten/kökü-ten *n.*(coll.) **Bur**.61b
köl *n.* **Bur**.55b; **Turf**.16:10, 17:8, 20:5, 52:6; **Dun**.III:11
köl-dege:n **Sub**.I:2a
köl-dür **Bur**.22b, 33b, 49a, 62b; **Sub**.VIII:24b
köl-e:če **Bur**.15b, 23b, 28a
köl-i **Turf**.52:7; **Sub**.VIII:8b
köl-iye:n **Turf**.1b11; **Bur**.63b; **Tara**.18:1; **Sub**.VIII:5a; kö[l]-iye:n **Taq**.37a6
köl-iye:r **Arǰ**.II:10-3, 16-4; **Bur**.12b, 41b; **Tara**.8:6
köl-iye:r-e:n **Tara**.15:4
köl-iye:r-iye:n/köl-iye:re:n **Arǰ**.II:8-3; **Bur**.27b, 35a, 53a; **Tara**.6:6
köl-ün **Bur**.38b, 55b, 62a; **Turf**.20:9; **Sub**.VIII:24b
kölbege:- *v.*
kölbege:ǰü **Sub**.IV:2a
kölesün *n.* **Bur**.36a; **Dun**.II:4
kölged *n.*(pl.)
kölged-ün **Bur**.56a
kölgele- *v.*
kölgelejü **Bur**.14b
kölgen *n.* **BT**.166a4; **Sub**.I:7a
kölgen-e:čege:n **Bur**.32b, 64b
kölgen-ü **Turf**.2:19; [köl]gen-ü **Turf**.2:20
kölgetei *attr.* **Turf**.1b8
kölörge- *v.*
kölörgen **Hin**.16
kölösün *n.* **Bod**.16a6; **Sub**.II:1b; Cf. kölesün
költen/köl-ten *n.*(coll.) **Turf**.6:12, 26
költi {< Uig. *kolti* < Skr. *koti*} *n.* **Bur**.3a, 46b(2), 53b, 60a, 64b; **Sub**.IX:3b
költü/köl-tü *attr.* **Sub**.III:7b
költü-yi **Sub**.III:6b
kölüg *attr.* **Turf**.1b7
kömde- *v.*
kömdebe:sü **Sub**.VII:9a
kömdeküi-be:n **Taq**.13a1
kömüge:l *n.*
kömüge:ltü *attr.* **Sub**.II:2a
köngdei *attr.*
köngdei-e **Bur**.41b
könggegü:l- *v.*
[köngge]gü:lküi **Bod**.2a9
könggele- *v.*
könggelekü-be:n **Taq**.3b6
[köngge]lekü-dü[r] **Bod**.1b2
könggelen **Taq**.14a7, 19b7
könggelegde- *v.*
könggelegdekü-yi **Taq**.19b7
könggelen *attr.* **Chang**.39, 42; **Sul**.8b2
könǰilei *n.* **Taq**.37a1
könörge *n.* **Sub**.II:2b
könörge-deče **Khub**.I:23; II:27
könüge:- *v.*
könüge:be:sü **Sub**.VI:3a
könüge:gči **BT**.156a3
könüge:müi **Sub**.V:5b
könüge:gde- *v.*
könüge:gdebe:sü **Sub**.II:2a, VIII:12b
könüge:gdegsen **Sub**.V:9b(2)
könüge:gdegsen-dür-i **Sub**.II:2b
könüge:gdeküi-e:če **BT**.159a5, 160a11
körbe- *v.*
körbejü **Bur**.37b
körben **Bur**.26a
körbemtegü: *attr.* **Sub**.IV:12a
köreg *n.* **Bur**.2a; **Bud**.(col.) 1b3(2); Cf. körög
körg-ü:d *n.*(pl.) **BT**.165a11
körög *n.* **Bur**.53b
körög-i **Bur**.51b, 52a; **Sub**.VI:11b
köser *n.*
köser-e **Bur**.12a, 26a; **Sub**.I:6a

kösör *n.* Cf. köser
kösör-e **Sub.**III:10a
kösör-tür **Sub.**VIII:5a(2)
kötečin *n.*(pl.)
kötečin-lüge: **Turf.**31:6
kötel- *v.*
köteljü **Bur.**27a
kötöl- *v.* Cf. kötel-
kötölüge:d **Bur.**27a
kötölügsen **Turf.**7:4-14; **Sub.**V:3a
kötölügči *n.*
kötölügči-yi **Sub.**III:5b; #kötölügči-i **Sub.**III:5b
kumuda *see. gumuda*
kü *part.* **Chang.**30; **Jig.**5, 13, 17, 18; **Qqor.**I:20, 24; **Hin.**24; **BT.**160b 3, 6, 162a13, 163b11, 17, 164a12, 13, 14; **Taq.**5a6, 8a7, 15b3, 38a1; **Turf.**3:14, 6:6, 25, 7:2-5(2), 7:3-14, 7:4-13, 52:9; **Bur.**12a, 15a, 16a, 17a, 18a, 20b, 23a, 23b, 29a, 32a, 34a(2), 36b, 42a, 47b, 48a, 51a, 58b, 62a; **Ar.**III:10, 14; **Gas.**6; **Ölj.**36; **Sul.**9b10, 13, 11b6, 8, 12a11, 13a3; **BTO.**IV:11, 12; V:4; **Sub.**I:3b, 5a(2), 8b(2), 10a, II:1b, 2a, 3a(2), 3b, 4a, 4b, 5a, 7b, 8a(2), III:1b, 3a, 3b, 4a, 5b, 7b, 10b, IV:2b, 3a, 4b, 5a, 5b, 5b, 6a, 8a, V:2a, 6a, 10b, 11a, 12a(2), VI:2b, 3b, 5a, 5b, 8a, 13b(2), 15a, 16a, VII:3b, 9b, 11a, VIII:5a, 6a, 12b, 15a, 18a, 21a, 24a, 24b, IX:3b, 7b, 8b, 9a, 11b, 12a, 12b, 13a, 14b, 15a(2); **Ail.**5a5
küčiy-e: *n.* **Sub.**VII:11b
küčü *n.* **Chang.**7, 11, 18, 21, 21, 27, 39, 42, 43, 49, 54; **Jig.**24, 34; **Hin.**16, 20, 22, 29, 45, 46, 50, 51; **Jeb.**16; **Taq.**3a1, 7b5, 8b5, 9a2, 27b7; **Bur.**36a; **Abaγa.**I:11, 12, 15, II:12, III:5, 12; **Turf.**20:11, 13, 21:8, 22:14, 23:6, 9; **Teh.**b2; **Qqot.**VIII:6, 9; **Bus.**I.g5, h10, II:15; **Tara.**23:5; **Bod.**5b4; **Sub.**I:9a, VI:4a, 11a, VII:8a, 10a, VIII:3b; **Ail.**12, 17b1, 19a4, 21a7, 24a4, 24b2, 25a3, 4, 25b1, 27a6, 30a5, 31a7, 35a3, 36a3, 36b2, 37a4; Cf. küčün
küčü-be:r/küčübe:r **Chang.**18; **BTO.**IV:4, 10, 12, 14; V:5, 7; #küčü-ge:r **Bus.**I.h.7
küčüde- *v.*
küčüdejü **Khub.**I:18; II:21
küčüg *n.*
küčüg-i **Sub.**VI:4a
küčülegčin *n.*(pl.)

küčülegčin-dür **Sub.**VII:10a
küčülegde- *v.*
küčülegdejü **Sub.**III:7a
küčün *n.* **Jig.**19; **BT.**161b8, 162b14, 163b2; **Turf.**7:3-12; **Bur.**8b, 9a, 36a, 39a, 41a(2), 42b, 53b, 57a, 59a, 63b; **Ar.**I:29; **Bod.**5b2, 16b12, 17b6, 19a9; **Tara.**22:3; **Sub.**IV:8b(3), VI:16a, VII:4b, 8a, 10a, VIII:4b(2), 6b, 25a, IX:10a
küčün-dür/küčündür **Khub.**I:1; II:1; **Aruγ.**1; **Jeb.**1; **Ar.**II:1; **Ölj.**12, 39; **Teh.**a1; **Öz.**a1; **Abd.**a1; **Sim.**1; **Gü.**2; [küčü]n-dür **Dun.**I:14-2
küčün-e **Turf.**6:15; **Bur.**22a; **Sub.**VII:9a
küčün-e:če **Bur.**63b
küčün-i **Bur.**38a, 58b, 63b, 64b
küčün-iye:n **Turf.**12:6; **Bur.**54b
küčün-iye:r **BT.**158a10, 162b1, 164a3, 164b6; **Turf.**1b36, 2:10, 12, 14e16; **Bur.**4a, 23b, 30a(2), 42a, 45a(2), 64b; **Sub.**II:7b, III:10a, IV:9a, VI:12a(2), VII:4a; kü[č]ün-[iye:r] **Bod.**19b11
küčün-lüge: **Turf.**2:4
k[üčüte]i *attr.* **Turf.**1b6
küčüten *n.*(coll.) **Qqor.**I:36; **Turf.**6:13; **BT.**158a3; **Bur.**14b, 55a, 58a; **Sub.**VI:11a, VIII:3b
küčüten-dür **Sub.**IX:8a
küčüten-e **Sub.**IV:8b
küčüten-lüge: **Sub.**VII:2a
küčütü *attr.* **Turf.**2:10; **Bur.**36a, 41a, 43a, 49b, 63a, 63b; **Sub.**I:4a, 7a, 7b, 9a, VI:4b(2)
küi *n.*
küi-dür **Hin.**50
küjegü:n *n. see.* küjügü:n
küji *n.* **Bur.**23a, 46b, 52a; **Bod.**3a5; **Turf.**52:11
küjigü:n *n. see.* küjügü:n
küjigü:ten *n.*(coll.) *see.* küjügü:ten
küjis *n.*(pl.) **Bur.**2a
küjis-i **Bur.**46b
küjitü/küji-tü *attr.* **Bur.**46a(2)
küjügü:n *n.* #küjegü:n **Bur.**28b, 62a
küjügü:n-dege:n **Turf.**1b4
küjügü:n-dür #küjegü:n-dür **Bur.**49a; **Sub.**VIII:8b
küjügü:n-e:če #küjigü:n-e:če **Sub.**IV:4a

küǰügü:n-i #küǰigü:n-i **Sub**.V:6a
küǰügü:ten *n.*(coll.) #küǰigü:ten **Sub**.IV:4a
küli- *v.*
küli! **Bur**.56a, 59a
külij[ü] **Sul**.8a6
külikü-yi:n **Sub**.VI:7b
külin **Bur**.57b
küliče- *v.*
küličegsen-iye:n **Bur**.3b
[küličekü]-yi **Bod**.10b2, 3
küličekü **Tara**.4:7; **Sub**.IX:5a; [külič]ekü **Arǰ**.II:6-4
küličekü[i-yi:n] **Bod**.10b11
küličen **Bur**.6b, 21b; **Sub**.II:3b, IX:10a
küličetügei **Sub**.IX:10b
küličegči *n.* **Bur**.3b
küličel *n.*
kül[ičel-e:če] **Bod**.10a13
küličenggü *attr.*
küličenggü-dür **Bur**.3b
küligde- *v.*
küligdegsen **Bur**.16a
küligdeǰügü:i **Sub**.VI:15b
külis *n.* **Arǰ**.III:1-4
küliye:- *v.*
küliye:gsen-iye:r **Bur**.57a(3)
küliye:n **Bur**.19a, 57a
küliye:sün *n.*
küliye:sün-e **Bur**.16a
külüg *n.* **J̌ig**.33
kümü:ǰi- *v.*
kümü:ǰiyü **Sub**.VIII:3b
kümü:ǰügü:l- *v.*
kümü:ǰigü:lkü-yi:n **Sub**.IX:9a
kümü:n *n.* **Tör**.1; **Chang**.10, 21, 22; **J̌ig**.4, 6; **Qqor**.I:9, 24; **Hin**.47; **Dun**.I:4-1, 2, 3; **Taq**.4a6, 10b4, 11a7, 14b6, 15b6, 18a2, 22a6, 25b4, 27a3; **Turf**.5a2, 7:1-1, 7:2-1, 3, 12, 7:3-7, 10, 7:4-5, 14a3, 14b3, 23:6, 9, 24:5, 25:3, 31:7, 52:8, 9, 13, 14; **Bur**.5a, 6a, 6b, 9a, 10b, 11b, 12b, 17b, 21a, 22b, 33a(2), 33b, 36a, 43a, 44b, 49a, 54b, 61b, 62b; **Top**.3;

Qqot.II:3, VIII:6, 9; **Muh**.4; **Sul**.9a2, 11a4; **Bod**.5b2, 20a11; **Sub**.I:4a, 6a, 7a, 9a, II:4b, 5a, 6a(2), 8a, III:1b, 5a, 7b, 11a, 12a, IV:1b, 3b, 6b, 9a(2), 11b, V:2a, 3b, 5a, 7a, 8b(2), 10a, 10b, 12b, VI:3b(3), 5b, 8b, 10b, 11b, 14a, 14b, 16a, VII:1b(2), 3a, 4a, 4b(2), 6b, 7b, 8b, 9a, 9b, 11a, 11b, VIII:2b, 3a, 5b, 6a, 6b, 7a, 14b(2), 15a, 17a, 18b, 19a(2), 22b, 24a, IX:3a(2), 8b, 9a(3), 9b; **Ail**.1a2, 3a6, 3b2, 4a5, 7, 4b2, 6a2, 6b1, 8a2, 4, 9a3, 14a5, 18a3, 4, 6, 21a5, 23a1, 26a3, 27a7(2), 32:2, 33a6, 36a5, 36b2, 38a3, 4, 38b1, 3, 39a6, 39b2, 3, 40a1; **Tog**.b2; **Öz**.b2; **Abd**.b2; **Sim**.4; [kü]mü:[n] **Turf**.14c6
kümü:n-dür **Taq**.7b5, 19b3, 34a5; **Bur**.18a; **Turf**.24:7; **Qqot**.V:5; **Sub**.IV:4b, V:9b, VI:14b, IX:11a
kümü:n-e **Dun**.I:1-1; **BT**.161b9; **Taq**.3a1; **Turf**.15b7, 15c14; **Bur**.3b, 7b(2), 15a, 34a, 44b, 55b; **Qqot**. IV:10, 13; **Alt**.20b3; **Sub**.III:6b, VI:5b
kümü:n-e:če **Taq**.10a6, 16b4, 17a3, 20b5; **ND**.A:13; **Sub**.VII:11a
kümü:n-i **Dun**.I:4-4; **Taq**.3b1, 3, 6, 19b5, 23b5, 25b3; **Turf**.1a8; **Bur**.8b, 10a, 36a, 55b, 60b; **Sub**.II:2b, III:3a, 7a, 9b, V:5a, 5b, VII:3a, 7b, VIII:11a, 13b
kümün-iye:r **Qqot**.VI:9; **Dun**.III:22
kümü:n-lüge: **Hin**.27; **Bod**.19a5; **Sub**.VIII:2b, 12a
kümü:n-ü **Qqor**.I:18; **Taq**.4a4, 16b5, 26b2, 5, 34b4; **Turf**.5b3, 7:1-2, 7:2-2, 12:13, 16, 19, 22, 25, 28, 30, 51a17; **BT**.160b4, 161b2, 5; **Bur**.4b, 7b, 31a, 33a, 36b, 38a, 41b, 56b; **Sub**.III:2a, 5b, IV:12a, VI:4a, 9b, 10a(2), 14a, VII:10b, IX:2a, 9b
kündü *attr.* **Hin**.48, 51; **Taq**.19a7, 23b4; **Turf**.10:10; **Bur**.45b; **Dun**.II:8
kündü-de **Turf**.7:2-1; [kü]ndü-de **Hin**.27
kündüle- *v.*
kündülebe:sü **Taq**.3b5, 19b5, 7, 25a6, 25b1, 2, 3; **BT**.161a6
kündülegsen **Sub**.V:4a
kündülejü **Bur**.30a
kündülekü **Taq**.8b2, 5, 20b5; **Sub**.I:8b
kündülekü **Taq**.4a1, 28b6; **Bur**.13a; **Sub**.VIII:11a
kündülekü-be:r **Taq**.25a5
kündülekün **Sub**.III:9b
kündülen **Chang**.7, 12, 19; **J̌ig**.3; **Hin**.30; **Taq**.19b5; **Bur**.5b, 32b, 44a, 49a; **Top**.3; **Bud**.(col.) 1b1; **Sub**.I:1b, VI:13b, VIII:13b, 16b, 23b, IX:15a; **Ail**.5a2
kündülerün/kündüler-ün **Taq**.17a1; **Sub**.V:1b
kündületügei **Bod**.19a6

kündüleyü **Sub**.VI:4a
kündülegčid *n.*(pl.) **Sub**.IX:1b
kündülegde- *v.*
kündülegdejü **BT**.161a8
kündülegdekü **Taq**.16b7, 20b2, 25b5, 28a3; **Sub**.I:8b
kündülegdekü-yi **Taq**.19b7
kündülegdeküi **Taq**.37b6; **Sub**.VIII:4b
kündülegdemüi **Sub**.VI:14b
kündülegden **Bur**.34a
kündülegdeyü **Sub**.II:4b
kündülegü:l- *v.*
kündülegü:lkü **Taq**.26b3, 5, 7
kündül[egü:lsügei] **Bod**.12b5
kündülegü:lüge:d **BT**.160b10, 164b13, 165a13
kündülel *n.* **Taq**.8a7
kündülemtegü: *attr.* **Qqor**.I:20; **Chang**.30; **Taq**.12b2, 18a7, 21b4, 33a1, 6
künesün *n.* **Hin**.23; **Turf**.16:9, 11, 17:9, 28:7, 49:5; **Sul**.9a6; **Dun**.II:4
künggiriske- *v.*
künggiriskebe:sü/künggüriskebe:sü **Bur**.27b
künggiriskegü:l- *v.*
künggiriskegü:ljü **Bur**.46b
künǰid {< Pers. *kunǰit*} *n.* **Bur**.38b
kür- *v.*
kürbe **Γas**.4; **Sul**.8a6, 11a3; **Alt**.20d5, 24a6, 7, 23a2, 6; **Ail**.21a6, 32:3, 35a4, 38a4, 38b4; [kü]rbe **Alt**.23a3; kü[rbe] **Alt**.23a7
kürbei **Bur**.31a
kürbe:sü **J̌ig**.2; **Hin**.23; **Turf**.7:3-13; **Bur**.57a, 57b; **Alt**.21a1, 21b3, 19a4, 22b2; **Sub**.III:2a, 6b, 10b, 11a, 11b, V:3b, VI:14b, VIII:17b, 23b, IX:14b; **Gü**.5; [kü]rbe:sü **Alt**.20c3; [kürbe:s]ü **Bod**.5a11
kürčü **Chang**.44, 53; **Aruγ**.3; **Hin**.21; **BT**.164a7; **Taq**.26a6; **Bur**.27a, 44a, 55a; **Alt**.21a4, 20b1, 20c6, 8; kü[rčü] **Bod**.10a2; #kürejü **Bur**.31a(2)
kürege:d **Qqot**.VIII:11
kürkü **Chang**.38, 39; **Turf**.7:4-7; **Tara**.(col.) 2b1; **Sub**.I:9a
kürküi **Turf**.7:3-16; **Sul**.9a4
kür[küi-dür] **Bod**.6:6
kürsü **Sul**.9b7
kürtele **Mön**.II:3; **Chang**.8, 13, 20, 39, 46; **J̌ig**.4; **Qqor**.I:25; **Hin**.7, 46; **Taq**.1b4, 4a3, 10a6, 32a5, 33a4, 34a1(2); **Turf**.4:7, 53:5, 11, 15, 17;

Bur.3a, 7b, 18b, 25a(2), 26a, 33b, 42a(2), 42b, 45a, 45b(2), 46a, 47b, 56a, 61a, 62a, 63b(2), 64a, 65a; **Bod**.19b5; **Tara**.24:6; **Sub**.V:11b, VIII:5b, 17b; kü[rtele] **Sul**.8a3
kürtügei **Mön**.II:3; **Ar**.III:12
kürügči **Turf**.1b20; **Sub**.VIII:12a
kürüge: **Sub**.VIII:13b
kürügsed **Chang**.38; **Qqor**.I:22
kürügsed-te **J̌ig**.18
kürügsen **Qqor**.I:30; **Bur**.31a, 58a; **Bud**.4:6
kürügsen-dür **Taq**.30b7, 31a5; **Bur**. 5a, 24a, 50b
kürügsen-dür-i **Sub**.VIII:14a
kürügsen-e **Dun**.VI:1
kürügsen-i **Sub**.VI:12b
kürügsen-ü **Chang**.13
kürümü **Turf**.7:1-2, 7:2-2
kürümüi **Sub**.II:4b, IV:11b, VII:13a; [kürü]müi **Bod**.11b2
kürün **Turf**.3:4; **Ar**.II:18; **Qqot**.VI:15; **Bod**.20a10; **Sul**.7b9; **Sub**.VII:12a, IX:15a
kürüyü **Turf**.7:5-2
kü[r]dü *n.* **Turf**.1b7; Cf. kürdün
kürdüd *n.*(pl.)
kürdüd-i **Tara**.10:6
kürdün *n.* **Arǰ**.I:12-3; **BT**.159b5, 7, 8, 9, 10, 11, 13; **Bur**.5a, 33b(2), 59a
kürdün-i **Arǰ**.II:12-3; **Bur**.1b; **Turf**.12:9
küreged *n.*(pl.) #kürged **Turf**.1b39; #kürüged **Turf**.17:5
kürege:legü:l- *v.*
kürege:legü:ljü **Bur**.6b, 7a
küregen *n.* **Chang**.19, 51; **Turf**.13:7, 15h1; **Γas**.4; **ND**.A:11; B:7
küregen-dür #kürügen-dür **BT**.157a14
küregen-e **Chang**.27
küregen-i **Chang**.19, 21; **Bur**.15a, 58a; #kürigen-i **Bur**.51b
küregen-ü **Chang**.19, 21
kürge- *v.*
kürgebe:sü **Sub**.II:5a, V:9a, VI:10b; **Turf**.20:13; [kürgebe:s]ü **Bod**.10a7; [kürgebe:]sü **Bod**.10b8; kürge[be:]sü **Sub**.II:5b, VIII:10b
kürgegči **Sub**.VII:3a, VIII:4a
kürgege:d **Hin**.44; **Turf**.23:11
kürgege:i **Sub**.III:5a

kürgegsen **Sub**.I:5a, V:4b, 8a
kürgegsen-i **Chang**.51
kürgejü **Bur**.29a; **Abaγa**.III:12; **Turf**.22:14, 59:2
kürgekü **BT**.162a9; **Sub**.VII:3a; [kürge]kü **Bod**.2b8
kürgekü gü: **Chang**.32
kürgekü-yi:n **Tara**.(col.) 1a6
kürgekü**i** **Qqor**.I:16; **Turf**.14e14
kürgelüge:i **Sub**.V:10b
[kürge]mü **Bod**.10a8
kürgen **BT**.164a11; **Bur**.57a; **Abaγa**.I:16, III:9; **Bus**.II:17; **Sub**.VI:3b
kürgesü **Sub**.VIII:9b
kürgetügei **Abaγa**.I:13, II:12; III:5; **Bus**.I.g5; II:15; **Turf**.20:11, 21:9
kürgeyü **Qqor**.I:14; **Sub**.IV:6a(2)

kürged *n.*(pl.) *see.* küreged

kürgegči *n.* **Turf**.7:3-12; **Sub**.IV:4b(2)

kürgegde- *v.*
kürgegdebe:sü **Chang**.21, 43
kürgegdegsen-iye:r/kürgedegsen-iye:r **BT**.163a9
kürgegdekü **Qqot**.I:3
kürgegdelege:i **Sub**.IX:7b
kürgegden **Abaγa**.I:11; **Sub**.VI:5b
kürge[gdeyü] **Bod**.11b3

kürgegü:l- *v.*
kürgegü:lüge:d **Turf**.29:5
kürgegü:lün **Bus**.I.h11; **Teh**.b3

kürgegü:le- *v.*
kürgegü:lege:d **Qqor**.I:31

küriye:le- *v.*
küriye:legsen **BT**.157b5

küriye:legü:l- *v.*
küriye:legü:ljü **Bur**.2b, 9b, 37a, 60a; **Sub**.IX:6a
küriye:legü:lügsen **Arǰ**.III:2-3, 6-3; **Bur**.65a; küriye:legü:l[ügse]n **Arǰ**.III:1-3
küriye:legü:lügsen-iye:r **Arǰ**.III:3-3

kürkire- *v.*
kürkirejü **Bur**.52b; #ürirejü **Bur**.52b
kürkirekü**i** **Sub**.IV:1b

kürte- *v.*
kürtebei **Hin**.52

kürtebe:sü **Sub**.II:6b, IV:10b, V:10a, IX:14b
kürtegsed **Taq**.10b1
kürtegsen **BT**.162b3; **Turf**.6:30; **Sub**.II:2a, 2b, VII:4b
kürtegsen-dür-i **Chang**.50; **Hin**.53
kürtegsen-i **Sub**.V:5a
kürtege:d **Chang**.14; **Taq**.32b1
kü[r]te[i] **Taq**.37b3
kürtejü **Hin**.18, 31; **Turf**.10:11; **Bur**.37a, 47a
kürtekü **BT**.164b4; **Taq**.31b2; **Sub**.V:8a; **Sul**.8b6
kürtekü**i** **Bur**.5a, 8b, 48b
kürtekü**i**-dür **Bur**.49b
kürtekü**i**-e **Bur**.47b
kürtemü**i** **Sub**.VIII:15b, 24a
kürten **BT**.160b13, 161a14, 162b6; **Turf**.6:32; **Sub**.VII:6b, 11b, VIII:23a, IX:6b
kürteyü **Taq**.15a6; **Sub**.III:9a, V:8a

kürtegü:l- *v.*
kürtegü:ltügei **Turf**.22:8

kürüged *n.*(pl.) *see.* küreged

kürügen *n. see.* küregen

kürülče- *v.*
kürülčebe:sü **Sub**.III:11b
kürülčen **Sub**.III:10b

kürülge- *v.*
kürülgekü**i** **Arǰ**.II:12-4; **Tara**.8:7

kürülgegči *n.*
kürülgegči-de **Arǰ**.II:12-4; **Tara**.10:8

küse- *v.*
küsebe:sü **BT**.163a2, 3; **Bur**.13a, 33b; **Bod**.13b12; **Sub**.VIII:20b, IX:16a; [küse]be:sü **Bod**.19b1; k[ü]sebe:sü **Bod**.19b2
küsegčin **BT**.160a1; **Sub**.VIII:7a
küsegsege:r **BT**.157b4
küsegsen **Bur**.62b; **Sub**.III:8b
küsejü **Turf**.7:1-1, 7:2-1; **Bur**.10b
küsekü **Sub**.VII:4a, VIII:9a
küsekü**i** **Arǰ**.II:8-2; **Bur**.5a, 20a, 33a, 33b, 34b(2), 35a(5); **Bod**.20a8; **Tara**.6:3; [k]üse[küi] **Bod**.1b11; [kü]sekü**i** **Bod**.2a5
küsekün **Sub**.IV:7b
küsemü**i** **Bur**.10b, 33b; **Turf**.33:5

küsen **Bur**.34b, 35a; **Sub**.III:3a, IX:3a
küseyü **Sub**.II:2a, VII:4a
küsegčid *n.*(pl.) **BT**.159a1
[küseg]čid-te **Bod**.5a10
küsegčin *n.*(pl.) **Tara**.25:5, 26:5; **Sub**.VIII:20b
küsegčin-yi:n **Bod**.2a2
küsegde- *v.*
küsegdekü**i** **Bur**.61b
küsegdekün-dür **Sub**.I:10a
küsegdekün-i **Tara**.25:6
küsegü:l- *v.*
küsegü:lün **Turf**.1b12
küsel *n.* **Arǰ**.II:3-3; **Bur**.62b; **Bud**.(col.) 1a2, 1b6; **Tara**.1:5; **Sub**.VIII:21b
küsel-i **Turf**.10:1; **Bod**.13b9, 11; **Sub**.(col) 3
küsel-iye:n **Sub**.VIII:19a
küsel-ün **Bur**.3a
küyi:sün *n.*
küyi:sün-dür **Bur**.61b
küyi:sün-e:če **Sub**.I:10b
küyi:sün-ü **Turf**.1b10
küyi:ten *attr.* **Bur**.7b; **Turf**.32:3

L

lab *n.* **BT**.160b10, 161a8, 9; **Bur**.42b
lab-un **Bur**.44b
labai {< Uig. *labai*} *n.* **Bur**.43b, 59b; **Sub**.VI:2a, 4b
lagsan {< Skr. *laksana*} *n.* **Bur**.2a, 28b, 45a, 50b, 54b
lagsan-a:ča **Bur**.54a
lagsan-iya:r **Bur**.11b, 52a
lagsantu/lagsan-tu *attr.* **Bur**.19b, 61a
lam-a {< Tib. *blama*} *n.* **Dun**.I:10-4, 27-3; **Turf**.2:17; **Sub**.1:1b
lingǰi {< Chin. *ling-chih*} *n.* **Aruγ**.19, 20
lingqu-a {< Chin. *lianhuā*} *n.* Cf. linqu-a
lingqu-a-iya:r **Bod**.3a6
lingqu-a-yi **Sub**.IV:6b
lingqu-a-yi:n **Bod**.20a4; linqu-[a]-yi:n **Arǰ**.I:14-2
linqu-a *n.* **Arǰ**.I:10-4, 11-4, 14-1, 3; III:11-4; **Bur**.2a, 13a, 21a, 30b, 43b, 53a, 58b,

61a(2); **Tara**.2:6; **Sub**.IV:7b; **Sub**.(col) 6; [lin]qu-a **Arǰ**.II:4-3; Cf. lingqu-a
linqu-a-dur **Bur**.62b
linqu-a-yi:n **Bur**.17a, 19a
linquatu/linqu-a-tu *attr.* **Sub**.VI:11b
linqus {< Chin. *lianhuā* + *s*} *n.*(pl.)
linqus-i **Bur**.47b, 52a
linqus-iya:r **Arǰ**.II:6-2; **Tara**.4:3
luu {< Uig. *luu* < Chin. *lung*} *n.* **Khub**.II:46; **Aruγ**.20; **Qqor**.I:2, 29; **Bur**. 6b, 56b; **Turf**.22:18, 24:13; **Qqot**.III:1
luu-yi:n **Bur**.44b, 45a, 52a
luus {< Uig. *luu* + *s*} *n.* **Arǰ**.I:3-1; **Bur**.18b, 21b, 23b, 24a, 48a, 50b, 64b; **Bod**.20b5, 7, 11, 13, 14, 19
luus-a **Sub**.IV:8a
luus-un/luusun **BT**.167a5; **Bur**.16a, 30b, 44b, 48b(3); **Bod**.20b2; **Sub**.I:2a, V:4b; **Sub**.(col)2; luus-[un] **Arǰ**.I:3-3
luus-u:d *n.*(pl.) **BT**.161b11

M

maγ *attr.* **Bod**.7a4
maγ-a *attr.* **Aruγ**.3; **J̌ig**.20; **Taq**.29a4; **Bur**.14b; **Ar**.III:20
maγad *attr.* **Bur**.5a(2), 5b(2), 15a, 15b, 17b, 20b, 22b(2), 25b, 26b, 32a, 34a, 40b, 50b, 58a, 58b; **Turf**.7:3-16; **Bud**.1:2, 4:6; **Bud**.(col.)1a9; **Bod**.16b5; **Tara**.26:3; **Sub**.I:9b, 10b, III:10a, IV:6b, VII:10b, VIII:24b, IX:2b, 3a, 6b; [ma]γad **Arǰ**.II:6-2; maγ[ad] **Bod**.13a12
maγad-iya:r **Arǰ**.II:12-2, 16:3; **Bur**.18b, 48b; **Tara**.4:4, 9:4, 10:4, 14:8; maγ[a]d-iya:r **Arǰ**.II:11-2
maγa:ǰi- *v.*
maγa:ǰiba:su **Sub**.IV:4a
maγa:ǰiqui **Bur**.26a
maγta- *v.*
maγtabai **Bur**.24a
maγtaba:su **Bur**.58b; **Sub**.VI:9b, VIII:21a, 24a
maγtaγči **Turf**.1b46
maγtaγsan **Arǰ**.III:12-1; **Turf**.1b42, 52:7
maγtaγsan-iya:r **Sub**.II:7b
maγtaǰu **Bur**.40a, 49a, 58a, 60a, 62b; maγta[ǰu] **Qqor**.I:10; maγ[taǰu] **Bod**.7a4

maγtamui **Bud**.1:8, 2:8, 3:8, 4:8, 5:8
maγtan **Chang**.49; **Arǰ**.II:3-4; **Bur**.23b, 58a; **Bud**.4:8; **Tara**.1:8
maγtarun/maγtar-un **Bur**.63a
maγtasuγai **Turf**.1a4

maγtaγči *n.*
maγtaγči-yi **Sub**.VIII:24a

maγtaγda- *v.*
maγtaγdaγsan-a **Tara**.7:8
maγtaγdaǰu **J̌ig**.5

maγtaγu:l- *v.*
maγtaγu:lqu-yi **Hin**.53

maγta:l *n.* **Tara**.23:1; **Tara**.(col.) 1b7; **Bud**.(col.) 1b3

maγtaldu- *v.*
maγtaldubai **Bur**.42a
maγtalduγsad **Chang**.13

maγu: *attr.* **Tara**.20:7; **BTO**.V:7
maγu:-ča **Sub**.V:13b, VII:6b, 8b
maγu:-yi **Taq**.34b6
maγu:-yi:n **Bur**.49b; **Sub**.VIII:23b

maγu:i *attr.*(pl.) **Khub**.I:32, II:38; **Aruγ**.9; **Qqor**.I:13, 21; **Hin**.27, 52; **BT**.156a5, 160b12, 161a13, 164b1, 165a2; **Turf**.1b27, 33, 3:11, 7:3-4, 12:15, 52:9, 58:5-2; **Bur**.3b, 5a(2), 7b, 11b, 17a, 17b, 35b, 36b, 40b, 47a, 54b(3), 55a, 55b, 56a(2), 56b, 58a, 59a; **Tara**.24:4, **Sul**.12a7; **BTO**.IV:8, 9, 11, 14; V:2, 4; **Bud**.(col.) 1b5; **Sub**.I:5a, II:2a, 5a, III:1b(2), 5a, 6a, 7b(2), 9b(2), 10b, 12a, IV:3b(2), 4a(2), 6a, 6b, 7a, 11a(2), V:1b, 2a, 4b, 5a, 5b(2), 7a(3), 8a, 8b(3), 9a, 9b, 10b, 13b(2), VI:7b, 9b, 10a(2), 15a, 16a, VII:2b(2), 7b, 8a(2), 9a, 10b(2), 13a, VIII:3a, 9a, 18a, 19a, 19b(4), 21b(2), IX:4a, 6b, 7a
maγu:i-a:ča **Turf**.7:5-3; [m]aγu:i-a:č[a] **Turf**.14e13
maγu:i-dur **Bur**.33b, 38a, 40a
maγu:i-luγ-a: **Sub**.IV:11b
maγu:i-yi/maγu:i-i **Sub**.III:7b(2)
maγu:i-yi:n **Sub**.III:12a, IV:11b, V:1b, VI:15b, IX:9b
maγu:i-yuγa:n **Sub**.VI:16a

maγu:ila- *v.*
maγu:ilaγsan **Bur**.3b
maγu:ilan **Ar**.III:29

maγu:išiya:γu:l- *v.*

maγu:išiya:γu:lsu[γai] **Bod**.12b8

maγu:itu/maγu:i-tu *attr.* **Sub**.V:6b, VIII:15a

maγu:ǰira- *v.*
maγu:ǰirayu **Sub**.V:2b

maγu:la- *v.*
maγu:laba:su **Sub**.II:7a
maγu:lan **Sub**.II:7b

maγu:laldu- *v.*
maγu:lalduγsan **Sub**.VIII:17b
maγu:laldun **Sub**.VII:2a
maγu:lalduqui **Sub**.VIII:13a
maγu:lalduqui-yi:n **Sub**.VI:9a, VIII:7b
maγu:laldurun **Sub**.VIII:6a

maγu:n *attr.*(pl.) **Chang**.51; **BT**.156a8; **Turf**.7:2-12, 7:3-12; **Ölǰ**.20; **Sul**.8b12; **Bod**.5a5; **BTO**.IV:3, 4, 5; **Sub**.II:2b, III:2b(2), IV:2b, 3b, 7a, 10a, 10b(2), 12a, V:2a, 4a(2), 8b, 9a, 11a, 13a, VI:5a(2), VII:3b, VIII:23a, 23b
maγu:n-a **Sub**.IV:4b
maγu:n-a:ča **Sub**.III:2a
maγu:n-dur **Sub**.V:8a, 13a
maγu:n-i **Chang**.53; **J̌un**.2; **Tara**.(col.) 1a4; **Sub**.V:9a
maγu:n-iya:r **Arǰ**.II:11-2; **BTO**.III:4
maγu:n-luγ-a: **Taq**.22b2, 7; **Sub**.IV:6a, VI:8b, VII:2a, VIII:6a
maγu:n-u **Sub**.IV:12a, V:10a, VIII:23a

maγu:qan *attr.* **J̌ig**.33; **BT**.162b13, 163b1; **Bod**.19a9

maγu:s *attr.*(pl.) **BT**.158a5

maγu:šiya:- *v.*
maγu:šiya:n **Bur**.20a; **Sub**.VII:8b, VIII:9a, 13b, IX:6a

maki {< Skr. *mahe*} *n.* **Bur**.55b

mal *n.* **Bus**.II:8, 15; **Uw**.6; **Ail**.4a7

maliga {< Skr. *mallikā*} *attr.* **Sub**.III:7a

man- *pron. see.* ba
man-a *see.* ba
man-dur *see.* ba
man-i *see.* ba
man-u *see.* ba

manaγar *n.* **Chang**.16, 51; **Hin**.44; **Tara**.23:3; **Sub**.I:4b

manaγarši *n.* **Bur**.43a; manaγ[ar]ši **Qqot**.IV:2

manaγda- *v.*

manaγdayu **Sub**.III:3b
manaγu:lsun *n.* **J̌ig**.4
mandal {< Skr. *mandala*} *n.* **Bud**.1:6
mandal-i **Bur**.36a, 54a
mandal-iya:r **Bur**.40a
mandu- *v.*
manduba **Hin**.53
manduqu **Chang**.14
manduγu:l- *v.*
manduγu:lba:su **Taq**.2b4
manduγu:lju **J̌ig**.20
manduγu:lumu **Qqor**.I:15
manduγu:lurun **Qqor**.I:14
mang {< Turk *mang*} *n.* **Bur**.64b
mangγal {< Skr. *mangala*} *n.* **Bur**.59b
mangγus *n.*
mangγus-a **Bur**.18a
mangγus-un **Bur**.17b
mangγus-nuγu:d *n.*(pl.)
mangγus-nuγu:d-ta **Bur**.4a
manglai *n.* **BT**.167b2
manglai-a:ča **Bur**.36a
manglai-yi:n **Chang**.9; **J̌ig**.36; **Hin**.2, 10
manglaitan *n.*(coll.) **Bur**.55b
manglayi:čila- *v.*
manglayi:čilan **Bur**.52b
manglayi:la- *v.*
manglayi:layu **Sub**.III:11b
Manǰuširi {< Skr. Mañjuśri} *n.* **Bod**.19b6
Manǰuširi-gi **Bod**.19b3
Manǰuširi-yi:n **Bod**.19a6
manu *refl.* **Khub**.I:2, 38, II:3, 46; **Aruγ**.3, 5(4), 6(2), 7(2), 20; **Hin**.46; **J̌eb**.3, 20; **Bur**.29b, 36b, 54b; **Abaga**.II:1, 13; **Ar**.II:3; III:8, 32; **Гas**.1, 12; **Ölǰ**.1, 40; **Bus**.I.a1, f1; **Turf**.16:4, 17:1, 18:2, 20:2, 22:1, 23:1, 24:3, 13, 25:1, 27:15, 52:16; **Qqot**.VIII:1; **Dun**.III:6, 16; #[man]u **Turf**.26:1
maqabodi/maq-a-bodi {< Skr. *mahābhuta*} *n.* **Bur**.4b
maqaraǰa {< Skr. *mahārāja*} *n.* **Bur**.15a, 21b, 28a
maqaraǰa-nuγu:d *n.*(pl.) **Bur**.23b

mariya:- *v.*
mariya:mui **Sub**.IV:6a
mariya:n *n.* **Taq**.2a5
mariya:tan *n.*(coll.) **Bur**.55b
maši *attr.* **Chang**.12, 41; **Aruγ**.5; **J̌ig**.2; **Qqor**.I:28; **Hin**.16, 27; **Arǰ**.II:7-4; **Taq**.10b7; **BT**.163a10; **Bur**.8a(2), 8b, 9a, 22b, 26b, 31b, 32a, 32b, 35b, 36a(2), 37b, 38b(3), 39a, 40b, 43a, 44b, 48a, 49b, 50b, 54b, 58b(2), 60b, 61a, 62a, 64b; **Qqot**.IX:8; **Sul**.11b12; **Tara**.3:7, 5:8, 11:1, 5, 21:7; **Bud**.3:2; **Sub**.III:6a, 9a, 12a, IV:5b, 9b, V:5b, 8a, VI:2a, 2b, 3a, 4b(2), 6a, 13a, VIII:2a, 7b, 17b, 22a, 22b
maši-da **Arǰ**.II:10-2, 15-1; **BT**.160b11, 161a10; **Bur**.7b; **Tara**.8:4, 8, 13:4, 7, 23:4, **Sub**.VIII:14a; **Sub**.(col) 6
matar *n.* **Bur**.55b, 64b
matar-i **Sub**.VI:4b
mauši {< Chin. *mao-cheu*} *n.* **Taq**.3a4, 5b7, 7b4, 9a7, 13a2, 15b5, 21a5, 27a1, 33b7, 35a3
Mayidari {< Skr. maitrya} *n.* **Bur**.25a
mede- *v*
mede! **Ail**.23b4
medebe **Turf**.12:5; **Ar**.III:19; **Ail**.1b6
medebe:sü **Bod**.16b2; **Turf**.52:9; **Sub**.I:8a, 10a, VI:6b, VII:6b, VIII:4a, 10b, 15a, 19a, IX:14a, 15a, 16a
mededkün **Turf**.12:12
medegči **Arǰ**.I:14-2; **BT**.166b14; **Bur**.1b(3); **Sub**.VIII:17b
medegčin **Taq**.30a3
medege: **Sub**.III:8b, 9a, IV:4b, 9a, VI:2b, 8b, 9a, 11b
medege:d **Bur**.8a, 10a; **Sub**.IX:6b
medegsed **Sub**.VII:5a
medegsen **Bur**.54a
medegsen-iye:n **BT**.159b11
medegsen-ü **Mön**.I:5
medejü **Chang**.21, 32; **Bur**.4b, 26b, 32b, 33a, 39b(2), 54a; **Turf**.21:4; **Qqot**.IX:8; **Uw**.19; **Sub**.VII:5b, IX:12a; [me]dejü **Bod**.15b1; medej[ü] **Bod**.15b2
medejügü: **Chang**.50
medekü **Mön**.I:4; **BT**.161a7, 163a13
medeküi **Bur**.5a; **Bod**.16b1; **Sub**.V:7a, VI:2a, IX:6a; **Sub**.(col)6
medeküi-be:r **Sub**.VI:11b
medeküi-e **Sub**.VI:2a, 11b

medekün **Sub**.IV:5a
medemü **Bod**.16b6; **Ail**.3b4, 4a2, 4b2, 6b4, 7a7, 8b2, 9b1, 10b1, 11:7, 12b3, 13:7, 14b1, 15:5, 16b3, 17b5, 18b4, 19b1, 20b3, 21b4, 22a7, 23b7, 24b7, 25b7, 26b3, 27b5, 28b6, 29b4, 30b1, 31b7, 32:7, 33b4, 34b6, 35b5, 36b5, 37b8, 38b7, 39b6, 40b2
medemüi **Sub**.VI:16a
meden **Turf**.7:4-5; **Bur**.18b, 61a, 61b; **Sub**.VII:2a, 5a; mede[n] **Sul**.9a8
medetügei **Mön**.I:7; **Khub**.II:45; **Ar**.II:30; **Ölǰ**.40; **Turf**.26:7; **Qqot**.VI:14; **Bus**.I:j2
medeyü **Muh**.4; **Sub**.I:8a

medegči *n.* **Sub**.I:5a, 5b, V:12b, VI:1b; **Sub**.(col)5
medegči-yi:n **Bur**.13a, 27a; **Sub**.IX:12b
medegči-de **Sub**.I:2a

medegčid *n.*(pl.) **Sub**.IX:5a

medegčin *n.*(pl.)
medegčin-i **Sub**.VI:4a

medegde- *v.*
medegdege:d **Taq**.33b4
medegdekü **Bod**.2a3, 4
medegdeküi **Turf**.10:2; **Bod**.16a13
medegdekün-dür **Sub**.(col) 5
medegdeyü **Sub**.IX:15b(4)

medegü:l- *v.*
medegü:lǰü **Bur**.54a
medegü:ljügü: **Chang**.35
medegü:lküi **Turf**.11:2
medegü:lüge:d **J̌ig**.13
medegü:lün/medegü:l-ün **J̌ig**.4; **Bur**.49b

medel *n.*
medel-e:čege:n **Uw**.18
medel-ün/medelün **Mön**.I:11; **Chang**.41; **J̌ig**.26; **Qqor**.II:2; **Hin**.4; **SD**.5; **Ail**.4a5; med[el]-ün **J̌ig**.9

medere- *v.*
medereküi **Bur**.40b; [me]dereküi **Bod**.5b5; [medere]küi **Bod**.5b9

megüde- *v.*
megüdebe:sü **Abaga**.III:18
megüden **Abaga**.III:9

megüdegü:l- *v.*

megüdegü:lün **Abaga**.II:10

melje- *v.*
meljen **Bur**.55a

mendü *attr.* **Chang**.43; **Turf**.62:3, 4, 11, 12; men[d]ü **Turf**.62:9
mendü-yi **Turf**.52:13

menegü:n *attr.* **Taq**.10b7

menekei *n.* **Sub**.III:10a

mengde- *v.*
mengdejü **Bur**.12a, 60b

menggü *n.* **J̌ig**.25, 26, 29; **ND**.A:17; #mengü **Bus**.I.g3; Cf. mönggü

merged *n.*(pl.) **BT**.160b9, 161a7, 11; **Bur**.9a, 18a; **Bod**.2a4; **Sub**.I:3a, 6a, 7a, 8b, 9a, 10a, 10b, II:2a, III:5b, 7a, IV:2a, 4a, 5b(2), 7b(2), 9b, V:6b, 7b, 10b, 11b, VI:6b, 8a, VII:5b, 10b, VIII:4b, 7b, 9a, 11a(2), 11b, 13a, 18a, 18b, 21b, 22a, IX:3b, 4a, 7a, 11b(2), 14a, 14b, 15b(2)
merged-e:če **Sub**.III:5b
merged-i **BT**.161a6; **Sub**.I:3a, II:3b, 8b, III:7a, 9a, IV:5a, VI:13a, VIII:16b(2)
merged-lü[ge:] **Bod**.12a7
merged-te **Bur**.20a; **Sub**.VII:11a, VIII:13a, 14a, 19b, IX:7a
merged-tür **Sub**.IV:3a, VI:13b
merged-ün **BT**.158b9, 160b8; **Sub**.I:3b, 10a, III:4a, IV:5a, VI:13a, 13b; **Sub**.(col). 3

mergemši- *v.*
mergemšigsen **Bur**.64b; **Sub**.V:2b

mergemšiye:- *v.*
mergemšiye:jü **Bur**.60b

mergen *n.* **Bur**.2b, 19b; **Sub**.I:4b, 5a(2), 5b, 8a(2), 9a, 9b(2), 10a, III:12a, IV.2a, 5a, VI:14b, VIII:19a, IX:11a, 14a; **Ail**.5a2, 16a5
mergen-e **Sub**.I:10a, III:8a
mergen-i **Sub**.I:4b
mergen-iye:r **Turf**.2:8
mergen-ü **Sub**.II:5a, VIII:20a

mergen-nügü:d *n.*(pl.) **Sub**.VI:12a

mese/mes-e *n.* **Bur**.57b(2); **Sub**.III:8b
mese-yi **Bur**.65a; **Sub**.VIII:3b, 20b

meses *n.*(pl.) **Bur**.55a, 56a
meses-i **Bur**.59a; **Sub**.III:11b
meses-iye:r **Bur**.56a

metü *attr.* **Chang**.17(2), 18, 39, 42, 44(2), 47(2), 51, 53, 54(2); **J̌ig**.5, 9, 19, 22, 32,

33(2), 35; **Aruγ**.6, 8, 9, 12; **Qqor**.I:9, 26, 30; **Hin**.11, 29, 46; **Dun**.I:3-4; **Arǰ**.III:11-1; 2a4; **BT**.156a1, 156b11, 157a1, 9, 12, 158b2, 162b5, 163b11, 164a12, 165a3, 10, 166b3, 11, 167a1; **Taq**.5a2, 6a1, 17b7, 19a6, 27a6; **Turf**.1b6, 7:2-12, 7:4-10, 12, 14, 7:5-2, 12:8, 52:14, 16; **Bur**.2a, 3a, 3b(2), 4a(2), 4b(6), 5a(2), 5b(2), 6a(2), 9a, 12a, 14b, 15a(2), 17a(2), 18a (2), 19b, 20b, 22a, 23a, 25a, 26a(2), 26b, 27b, 28b, 29b(2), 33a, 33b(2), 34b, 35a(2), 35b(4), 36a, 36b(2), 37a(2), 37b(2), 38b(5), 39a(2), 40b, 45a, 47a, 47b, 48a(3), 48b, 50b, 51b, 52b(3), 53a(2), 53b, 55a, 55b, 56a(5), 56b, 58b, 59a(2), 60a, 61a(5), 62a(3), 62b, 63b(3), 64a(3), 64b; **Ar**.III:32; **Ölǰ**.9, 18; **Qqot**.IV:11, 13; **Sul**.7b2, 10b7, 12a3, 13a1; **Tara**.2:4, 14:2; **Tara**(col.)2a4; **Bud**.(col.)1a2; **Bod**.5a4, 5b1, 7a10, 10b8, 14a1, 19b7, 20a8; **BTO**.II:2; **Sub**.I:5a(2), 8b, II:4a(2), III:5b, 9b, IV:6b(2), 9a(3), 12a, V:8b, 12a, VI:3a, 6b, 12a(2), 13b, 16b, VII:6b, 8b, 10b, 11b, VIII:9b, 14a, 14b, 20a, IX:2a(2), 2b, 3a, 3b(2), 4a, 4b, 5a, 5b, 6b, 9a, 9b, 13a, 14a, 14b; **Sub**.(col) 2; [m]etü **J̌ig**.3; **Sul**.8b3; **Bod**.11a7; met[ü] **Turf**. 63b4; [met]ü **Bod**.2a7

[m]etü-[yi] **Bod**.7a9

metü-yi:n **Bur**.45b; **Sub**.V:7a; **Sub**.(col)4

metüs *attr*.(pl.) **Ar**.III:20; **Bur**.30a

miγui *n.* **Sub**.IV:6a, VIII:5a

min-u *see.* bi

mingγ-a *num.* **Chang**.35; Cf. mingγan

mingγ-a-ba:r/mingγaba:r **Bur**.40a

mingγad *n*.(pl.)

mingγad-un **Teh**.b1

mingγan *num.* **J̌ig**.30, 31; **Arǰ**.III:1-3, 3-3, 4-3; **BT**.167b8; **Taq**.23b3, 25b3; **Turf**.63:2; **Bur**.6b, 25b, 43a, 45b, 46b(3), 47a(3), 52b, 53a, 56a, 56b, 57b, 59b, 60a; **Uw**.7, 25; **Sul**.7a3, 9a4, 10b6, 11a6, 12b6, 13a3, 5, 7, 8, 12, 13b3(2), 5, 7, 8, 12; **Tara**.3:5; **Bod**.20a12, 17, 20b18; **Sub**. IX:3b; **Dun**.III:10; mingγ[an] **Sul**.7a9; min[gγan] **Sul**.7b5; ming[γan] **Sul**.12b12

mingγan-iya:n **Hin**.49

mingγan-u **ND**.A:53

mingγan nigen *num.* **Arǰ**.III:4-3

mingγan qoyar ǰaγun *num.* **Arǰ**.III:3-3

mingγan tümen *num.* **Uw**.25

minu/minü *refl.* **Chang**.17(4), 18, 21(2), 22; **BT**.162b13; **Turf**.14c5, 24:6, 8, 52:6, 7,

60:2; **Bur**.8b, 10a, 12a, 13a(2), 13b(3), 14a(2), 19a, 19b(2), 20a, 20b, 22b, 23a, 26a(5), 26b(2), 27b(2), 28a, 29a(2), 29b, 33a, 37a(2), 37b(2), 38a, 51a, 54b, 55a(2), 56b, 57b, 60a, 60b, 62b, 63a; **Qqot**.IV:2, 5, VI:4, 6, 10; **Bus**.I.e3; **Sul**.7b6, 12b2, 13a11; **Alt**.19b8, 20d2, 5, 23a1, 5, 23b2, 7, 22a3, 6, 22b5; **ND**.A:10(2), 11, 12; B:6, 7(2), 8; **Bod**.19a8; **Sub**.IV:4b; **Dun**.VI:3; [min]u **Alt**.21b2; [mi]nu **Alt**.19a3; mi[n]u **Alt**.20c5; m[i]nu **Turf**.61:2

minü-e **Bur**.13a, 13b, 14a, 20b

minügei *attr.* **Bur.** 9b

miq-a *n.* **Bur**.62a; **Turf**.17:8; **Sub**.V:3b; **Ail**.6a3, 6; Cf. miqan

miq-a-ba:r **Taq**.23a3

miqan *n.* **Bur**.51a; **Turf**.12:7, 16:10, 35:3; **Bod**.16a9; **Sub**.VII:2b

miqan-dur **Sub**.VIII:5b

miqan-i **Turf**.9:5

miqan-iya:n **Bur**.59b

miqan-iya:r **Bur**.18a

miqatu *attr.* **Turf**.35:2

Misir {< Ar. *misr*} *n.* **Sul**.7a1; Mi[s]ir **Sul**.12a12

mita- *v.*

mitaǰu **Bur**.57b; **Sub**.III:7b

mitaqui **Bur**.59b, 61b

mod *n*.(pl.) **Turf**.15a7, 15b5, 15c8, 18, 15d7, 15g16, 37:15; **Bur**.5b, 35b, 48a, 57a, 61a; **Sul**.9a4; **Sub**.VI:8a, 10a, 15b; [mo]d **Turf**.37:20

mod-a:ča **Bur**.10b

mod-i **J̌ig**.32(2)

mod-tur **J̌ig**.33; **Sub**.VI:12b

Mogdalayana {< Skr. *Maudgalyāyana*} *n.* **BT**.162b4

modud *n*.(pl.) **BT**.157b9, 158a12; **Dun**.II:2, 7

modu:d-iya:r **BT**.157b4

modud-un **BT**.157a8; **Bur**.46a, 46b

modun *n.* **Hin**.50; **Arǰ**.I:17-4, III:11-2; **Bur**.6a, 39a, 45a, 45b, 46a(2), 48a, 50b(2), 53a, 57a; **Turf**.37:7, 19; **Sul**.12a11; **Bod**.1a7, 9, 16b3; **Sub**.II:5a, III:3b, IV:3b(2), 6b, 8a, VI:2b, VIII:6b; **Ail**.21a3, 6, 7; modu[n] **Bod**.1a7

modun-a:ča **Bur**.35a; **Sub**.VIII:6b

modun-dur **Bur**.6a, 42b, 48a; **Turf**.52:5

modun-i **Bur**.34b, 47b, 50b, 51a, 59a; **Bod**.20a7

modun-u **Arǰ**.I:9-4; **Bur**.4b, 19b, 35b, 39a, 40b, 42b(2), 45a, 48a, 50b, 51b,

53a, 54a, 61a, 63a; **Sul**.12a10; **Sub**.IV:1b, 12a, VII:12b, VIII:4a

modutu/modu-tu *attr.* **Chang**.55

moγai *n.* **Dun**.I:22-1, 26-1; **Bur**.55b, 56a; **Turf**.1b5, 17:10, 21:11, 42:9; **Ölǰ**.41; **Sub**.III:9b, VII:3b

moγai-a **Sub**.V:9b, VIII:15b

moγai-a:ča **Sub**.IV:3a

moγai-dur **Sub**.V:9b, VIII:7a

moγai-luγ-a: **Bod**.11b1

moγai-yi **Bur**.55b; **Sub**.I:4a, V:6b, IX:10b

Mongγol *n.* **Yis**.2; **Chang**.1; **J̌ig**.1, 17; **Qqor**.I:27, 34; **Hin**.I, 1, 3; **Bur**.65a; **Turf**.28:9, 50:9; **Bus**.I. g4; **Ail**.3a4, 24a5, 32:1, 38a6, 39a2, 40a4, 6; **Gü**.2

Mongγol-un **J̌ig**.36

mongγolčila- *v.*

mongγolčilan **Chang**.9, 57; **Hin**.2, 10; **Bur**.65a

mongγoljin *attr.* **BT**.166b6; **Sub**.I:1b

moquγa:- *v.*

moquγa:qu-yi:n **Bur**.40b

moqu[γa:suγai] **Bod**.13a7

moquliγ *attr.* **Sub**.V:13a

moqura- *v.*

moquraǰu **Bur**.63b

moqurda- *v.*

moqurdayu **Bur**.57b

morid *n.*(pl.) **J̌ig**.3; **Turf**.53:6, 11, 12, 15(2), 18(2), 19, 23, 54:4; **Dun**.IV:10; m[o]rid **Turf**.53:5

morid-a:č[a] **Turf**.53:22

morid-luγ-a: **J̌ig**.33

morila- *v.*

morilaba:su **Ar**.II:10

morilaǰu **Ar**.II:11, 15

morilatala **Turf**.16:9

morin *n.* **Qqor**.I:7; **Dun**.I:23-1, 25-1; **Turf**.15c1; **Bur**.14b, 15b, 46b, 55b; **Qqot**.VI:9, 14; **Sub**.II:5a, III:8b, IV:3a, VI:15b, IX:15b; **Ail**.2:2, 3a4, 6, 7, 5a4, 9a4, 21a5, 23a5, 23b3, 28a4, 28b2, 32:5, 35a7, 36a5

morin-a:ča **Sub**.III:8b

morin-dur **J̌ig**.33

morin-i **J̌ig**.32; **Bur**.21b

morin-iya:n **Sub**.II:8a

morin-u **Bur**.4a, 15b, 19a, 23b; morin-[u] **Bur**.22a

möče *n.*

möčes *n.*(pl.) **Turf**.15d10, 12

möd *attr.*(pl.) **Taq**.14b3; **Abaga**.III:8, 18

mölsün *n.* **Taq**.6a2

mön *attr.* **Chang**.12, 16, 19, 21(2), 25, 30, 32, 34, 41(2), 43(2), 44; **J̌ig**.4, 5, 6, 7; **Aruγ**.16; **Hin**.10, 14, 19, 20, 22, 23, 24, 26, 30, 35, 38(2); **BT**.160b1; **Taq**.14a3, 33b1; **Bur**.20b, 25b, 37a, 42a, 42b, 43a, 43b, 44a, 44b, 45a; **Qqot**.III:7, 14, VI:9; **Bus**.I.h9; II:15; **Γas**.6; **Top**.9; **Tara**.22:1; **Sub**.I:4a, II:5a, III:2a, 3a(2), 3b, IV:4b, V:12b, VI:8a, VIII:5b; **Bud**.3:5, 5:5; **Bod**.2b5; **Ail**.4a4, 7, 6b1, 9a3, 23a5, 23b3, 26a3, 27a4, 33a3, 5, 37b3, 39a4, 6, 39b1

mön-dür **Sub**.III:2b

mön-e qoyi:n-a *attr.*(all.w.) **Chang**.48; **Hin**.29(2); **SD**.2

möngdel ügei *attr.* **Arǰ**.III:8-1

mönggü *n.* **Sub**.IX:12b; **Ail**. 8a5, 6; Cf. mönggün

mönggün *n.* **Sub**.IX:15b

möngke *attr.* **Khub**.I:1, II:1; **Hin**.3; **Dun**.I:14-1; **Arǰ**.III:8-4; **Bur**.5b; **Ar**.II:1; III:19, 22, 25, 30; **Teh**.a1; **Sul**.8a9, 11a2, 9; **Bod**.16a12; **Sub**.I:7b, VIII:7a, IX:6a; **Ail**.26a3; **Tog**.a1; **Öz**.a1; **Abd**.a1; **Sim**.1; **Gü**.1; mö[ng]ke **Sub**.I:6b

möngke-yi:n **Sul**.12b12

möngke tngri *n.*(all.w.) **Ar**.III:19; **Gü**.1

möngke tngri-dür **Ar**.III:30

möngke tngri-yi **Ar**.III:25

möngke tngri-yi:n **Khub**.I:1; II:1; **Hin**.3; **J̌eb**.1; **Ar**.II:1, III:22; **Teh**.a1; #möngke tngri-i:n **Bur**.5b; **Sub**.I:7b, VIII:7a, IX:6a; **Tog**.a1; **Öz**.a1; **Abd**.a1

mör *n.* **Hin**.47; **Qqor**.I:15; **BT**.163a7, 14; **Turf**.4:12, 15a4, 10, 17, 22, 15c3, 7, 10, 14, 15d6, 17, 15e4, 15g21, 22:14, 36:2, 9, 37:4, 13, 14; **Bur**.15b(2), 23b, 31b, 32a, 34a(3), 36a(2), 40b(2), 41a, 51b; **Ar**.II:20; **Bus**.I.h2; **Sub**.III:8a; [m]ör **Turf**.15a6; [mö]r **Turf**. 15c22; m[ör] **Turf**.15d10

mör-e:če **Bur**.8b, 49b

mör-e:čege:n **Sub**.V:7b

mör-i **BT**.161b9; **Bur**.26b, 31b, 32a, 34a(2), 34b(2), 35a, 40b, 41a, 45b, 49b; **Ölǰ**.17

mör-iye:n **Taq**.9a3; **Bur**.64b

mör-iye:r/möriye:r **Mön**.I:11; **Khub**.I:14, II:17; **Bur**.17a, 41a; **Uw**.9; **Sub**.I:6a, VIII:18a(2)

mör-tür/mörtür **Arǰ**.III:12:2; **BT**.161b7; **Turf**.7:5-2, 15c13, 15g13; **Bur**.17a, 31b, 34b, 35b; **Sub**.VI:2a, VII:9a; [mör]-tür **Turf**.36:1
mör-ün/mörün **Bur**.46a, 49a; **BTO**.II:5

möred *n.*(pl.) **Bur**.5b; **Sub**.I:3a, IV:2a, VI:8a, VI:15b

mören *n.* **Hin**.52; **Turf**.15a8, 15c9, 15, 15d5, 8, 15e7; **Bur**.45b
mören-dür **Bur**.4a, 44a, 44b; mör[e]n-[dür] **Sul**.8b6
mören-e:če **Bur**.45b
mören-i **Bur**.35b, 44b; **Sub**.VI:17b
mören-ü **Hin**.31; **Arǰ**.III:3-1; **Bur**.44a, 45a; **Sul**.9b1; **Sub**.I:5b, IV:11b, IX:1b

mörgü- *v.*
mör[gü]be **Dun**.I:18-2; #mörgegübe **Dun**.I:13-3
mörgübei **Bur**.32b
mörgübe:sü **Sub**.IV:2b
mörgüjü **Dun**.I:2-4, 22-5, 23-3, 26-6; **Bur**.18b, 22b, 33b, 44a, 49a
mörgüküi **BT**.165b2; **Sub**.VI:10b
mörgümü **Arǰ**.I:2-4, 4-4, 5-4, 6-4, 7-4, 8-4, 9-4, 10-4, 11-4, 14-4; II:2-4, 3-4(2), 4-4, 6-5, 8-1, 10-1, 11-1, 14-1, 16-4, 18-2; III:1-4, 2-4, 3-4, 4-4, 5-4, 6-4, 7-4, 10-1; IV:4; V:4; **BT**.165b11; **Tara**.1:1, 8, 2:1, 3:1, 4:1, 5:1, 6:1, 7:1, 8:1, 9:1, 10:1, 11:1, 12:1, 13:1, 14:1, 15:1, 16:1, 17:1, 18:1, 19:1, 20:1, 21:1, 22:1; **Dun**.VI:2; [mörgü]mü **Arǰ**.I:3-4, mörgüm[ü] **Arǰ**.II:3-1
mörgümüi **Bur**.58a(2); **Bud**.4:8; **Turf**.13:14
mörgün **Dun**.I:13-7; **Bur**.63a; **Bud**.1:8, 2:8, 3:8, 5:8
mörgüre **Dun**.I:9-5, 25-5

mörgüčeldü- *v.*
mörgüčeldükün **Sub**.VII:6b

mörgügde- *v.*
mörgügde[be:]sü **Sub**.IV:2b
mörgügdeküi **Bur**.41b

mörgül *n.* **Bud**.(col.) 1a4; **Tara**.24:1

mörten *n.*(coll.) **Turf**.26:9

[mör]ün *n.* **Turf**.52:12

mösiye:- *v.*
mösiye:be:sü **Sub**.VI:16a
mösiye:jü **Bur**.58b, 61a
mösiye:kü **Taq**.35b5
mösiye:küi **Bur**.61b

munda *attr.* **Bur**.40a, 40b, 55a; **Sub**.I:8b, VII:9b, IX:3a

mungqaγ *attr.* **Turf**.4:1, 2; **Bur**.6a, 40b, 61b; **Bod**.5b3; **BTO**.II:7; **Sub**.I:4a, III:3a, 5a, IX:12a
mungqaγ-a **Bur**.4b(2)
mungqaγ-a:ča **Sub**.VIII:19b
mungqaγ-i **Bur**.11b; **Sub**.VIII:18a
mungqaγ-iya:r **Bur**.4b, 5a, 17b
mungqaγ-un **Bur**.5a, 16a; **Sub**.IV:10a

mungqaγ-u:d *n.*(pl.) **Qqor**.I:19; **Bur**.62b; **Sub**.I:10a, III:2a, 3a, 5b, 9a, 9b, IV:2a, 4a, 5a, 5b(2), 11a, V:5b, VI:8b, 9b, VIII:18a, IX:11b(3), 12a; #mungqaγuu:d **Sub**.I:3b
mungqaγ-u:d-i **Bur**.61b; **Sub**.III:1b, VIII:16b(2)
mungqaγ-u:d-tur **Sub**.IV:3a, VI:14b
mungqaγ-u:d-un **Sub**.I:9b, III:4a, 5b, 7a, 10b, V:2b, VI:13a, 16a, VII:4a, 13a, VIII:12a; #mung(qa)γu:d-un **Sub**.I:6a

mungqaγuraγu:lda- *v.*
mungqaγuraγu:ldaqu **Bur**.63a

munu- *v.*
munuγsan **Bur**.40b

mutur *n.* **Arǰ**.III:3-4
mutur-iya:r-iya:n **Arǰ**.I:10-3, 11-3; mutur-iya:r-iya:[n] **Arǰ**.I:6-3; mutur-iya:r-[iya:]n **Arǰ**.I:8-3; [mu]tur-[iya:]r-[i]ya:n **Arǰ**.I:9-3; mutur-iya:r-iy[a:]n **Arǰ**.I:14-3, mutur-iya:r-[iya:n] **Arǰ**.I:15-3; [mutur-iya:r-iya:]n Arǰ.I:18-3
mutur-un **Arǰ**.II:12-1; **Tara**.10:2

mürigü: *attr.* **Bur**.55b; Mo. muriγu:, murui

N

nabči *n.* **Arǰ**.I:9-4; Cf. nabčin

nabčin *n.* **Bur**.10b; n[abči]n **Sul**.12a10
nabčin-dur **Bur**.17a, 19a, 20a
nabčin-i **Qqor**.I:35; **Bur**.5b
nabčin-u **Bur**.4b

nabčitu *attr.* **Bur**.58b

načiγai *attr.* **BT**.167a2

način *n.* **Chang**.42

nada *see.* bi

nadur *see.* bi

naγa:d- *v.*
naγa:dču **Bur**.53b
naγa:dun **BT**.167a3; **Sub**.VIII:8b
naγa:dqaγu:l- *v.*
naγa:dqaγu:lju **Bur**.23b, 28a
naγa:dulča- *v.*
naγa:dulčaγa:d **Sub**.III:4a
naγa:dun *n.* **Bur**.14b; **Sub**.VIII:6a
naγa:dun-i **Bur**.53b
naγa:dun-iya:r **Bur**.23b, 53b
naγa:nai *n.*
naγa:nai-yi:n **Bur**.42a
naγarbai *attr.* **BT**.167a3
naγa:rtu/naγa:r-tu *attr.* **BT**.167a1; Cf. nayi:rtu
naγu:d *n.*(pl.) **Bur**.10b
naγu:r *n.* **Turf**.6:27, 15b4; **Bur**.30b, 42a; **Tara**.19:2; **Sub**.VII:10b, VIII:22b
naγu:r-a **Sub**.VI:17b
naγu:r-a:ča **Sub**.VI:7a
naγu:r-i **Bur**.42a, 53a; **Sub**.IV:4a
naγu:r-tur **Bur**.46a; **Sub**.VI:11b, 17b, VIII:3b
naγu:r-un **Bur**.2a, 30b(2), 42b
naγu:rši- *v.*
naγu:ršiju **Hin**.50
nai/nei *n.* **Bur**.8b, 31b; **Sub**.IX:14a
nai-a:ča **Bur**.3a, 35b
naida- *v.* Cf. nayi:da-
naidaqu **Bur**.59a
naimaduγa:r *num.* **Hin**.35; **Dun**.I:20-1; **Bur**.53b; **Taq**.13a7, 35b1; **Sub**.VIII:1b(2), 2a, 3a, 4a, 5a, 6a, 7a, 8a, 9a, 10a, 11a, 12a, 13a, 14a, 15a, 16a, 17a, 18a, 19a, 20a, 21a, 22a, 24a, 25a; #maimaduγa:r **Sub**.VIII:23a
naima/naiman *num.* **Jun**.2; **Dun**.I:2-2; **BT**.156b7, 158b14; **Turf**.15c2, 15f3, 18:16, 53:4, 6, 15, 54:5; **Bur**.15a, 43a, 46a(2), 50b, 63a; **Ölǰ**.41; **Bus**.I.h18; **Sul**.8a1; **Sub**.I:8a, II:8a, III:8a, IV:8a, V:8a, VI:8a, VII:8a, VIII:8a, 18a, IX:1b, 8a; **Ail**.21a2, 3, 5, 28a5; [n]aiman **Turf**.19:7
naiman jaγu:n **Bur**.43a
naiman tümen **Bur**.46a(2), 50b
naimtaγu: *attr.* **Chang**.30; Cf. nayi:ramtaγu:
nairaγ *n.* Cf. nayi:raγ

nairaγ-iya:r **Bur**.2a
nairaldu- *v.* Cf. nayi:raldu-
nairalduγsaba:r **Chang**.54
nairaldun **Qqor**.I:28
nairalduqu **Turf**.7:4-2
namančila- *v.*
namančilamui **Bur**.13a, 24a, 33b
namančilan **Turf**.12:14, 17, 21, 24
namayi *see.* bi
namuγ-a: *n.* **Bur**.55b
namur *n.* **Taq**.37b4
namur-tur **Bur**.7b
namur-un/namurun **Jun**.2; **BT**.166a9, 167a1; **Turf**.6:28, 16:12, 20:18, 24:13, 48:5; **Bur**.4b, 20a; **Abaga**.III:20; **Bus**.I.h17; II:21; **Uw**.29; **Tara**.3:1; n[amur-un] **Arǰ**.II:5-1
Nanggiyas {< Chin. *nan jia* + *s*}(pl.) *n.*
Nanggiyas-un **Ölǰ**.28
naran *n.* **Arǰ**.III:11-4; **BT**.166b11; **Bur**.11b, 12b, 23b, 37b, 53a, 57b, 58b, 61a, 64a; **Ölǰ**.27; **Sul**.10a2, 11, 12b10; **Tara**.21:1; **Sub**.II:8b, III:9a, VI:3a, 5a, 8b; **Ail**.1a4, 3b1, 6a2, 4, 7a3, 10a4, 11:3, 12a3, 5, 13:3, 17a4, 17b1, 19a3, 20a4, 5, 21a3, 23a3, 23b1, 24a3, 25a7, 29a3, 7, 34a3, 34a6, 34b2, 39a3; [nara]n **Qqor**.I:25
naran-a **Bur**.39a
naran-i **Turf**.1b9
naran-u **BT**.158a13; **Bur**.19a, 55a; **Sub**.I:3b, VI:5b, 12a, VIII:12a
narasun *n.* **Chang**.55; **Jig**.33
narbai *attr.* **Taq**.4a7; Cf. naγarbai
narbai-yi **Hin**.3
nari:d *attr.*(pl.) **Sul**.13a3
nari:d- *v.*
nari:dču **Bur**.9a
nari:la- *v.*
nari:lan **Sub**.VII:3a
nari:n *attr.* **Turf**.6:11, 26, 12:8, 13:4, 11, 17; **Bur**.14b; **Top**.14, 15, 16
nari:n-a **Sub**.V:3b
nasu *n.* **Chang**.12, 41, 53; **Jig**.4, 8; **Hin**.26; **BT**.159b4, 167a4; **Taq**.11a4, 21b4; **Turf**.7:5-3, 4, 16:6, 18:6; **Bur**.3b, 5a; **Tara**.13:7; **Bod**.16a12; **Sub**.III:3b, 10a, IV:2a, 9b, V:10a, VI:3a, 10b, VII:7a, 8b, VIII:5a, 5b, 11a, 13a,

15a, 15b, 23a, 23b
nasu-ba:n/nasuba:n **Sul**.11a1
nasu-da/nasuda **Chang**.12, 50; **J̌ig**.5; **Hin**.19, 50; **BT**.156a11, 157b11, 158b13, 159a8, 160b2, 161a3, 162b12; **Taq**.5a4, 6; **Turf**.6:25; **Bur**.2b; **Bod**.5a2, 7a1, 17a5, 17b4, 19a6, 7; **Sub**.I:5a, II:4a, V:6b, 7b, 10a, 13a, VI:11b, VIII:1b, 10b, 21b, IX:7a; **Ail**.4a6; nasu-/da/**Bur**.5a; nas[u-da] **Bod**.7b12; nasu-[da] **Sub**.III:10a
nasu-yi:[n] **Sul**.10b7

nasula- *v.*
nasulaba **Sul**.12b13
nasulaba:su **Turf**.7:5-5, 6; **Sul**.13b3
nasulaǰu **Chang**.28; **Sul**.7a3
nasulan **BT**.167a4
nasulaqu **Chang**.44; **Sul**.11a9, 11b6; nasul[aqu] **Sul**.12b6
nasulaqu-yi **Sub**.VII:4a(2)
nasulaqun **Bur**.13b
nasulatala **Turf**.6:31, 7:5-3
nasulatuγai **Mön**.II:2; **Dun**.I:13-12, 13; **BT**.156b3

nasun *n.* **Chang**.41; **J̌ig**.19, 20; **Hin**.26; **Tara**.(col.) 2a2
nasun-a **Sul**.7b4
nasun-a:ča/nasuna:ča **Sul**.11a6
nasun-daγa:n **J̌ig**.9
nasun-dur **J̌ig**.18; **Bur**.5a, 19b
nasun-dur-iya:n/nasun-duriya:n **Hin**.31, 36; nasun-dur-i[ya:]n **Sul**.10b6
nasun-iya:n **Sul**.12b7

nasutai *attr.* **Ail**.32:4, 35a6, 37b

nasutan *n.*(coll.) **Chang**.14
nasutan-i **Sul**.13a7

našiγai *attr.* **J̌ig**.33; Cf. načiγai

nayadaγa:r *num.* **BT**.166b4

nayan *num.* **Chang**.28; **Bur**.47b, 48a, 56a, 58a; **Turf**.53:22
nayan qoyar **Chang**.28
nayan γurban **Turf**.53:22

nayi:- *v.*
[n]ayi:bayi **SD**.2

nayi:da- *v.*
nayi:daγsan **Sub**.IX:7b
nayi:daqu **Bur**.59a

nayi:dangγu *attr.*
nayi:dangγu-yi:n **Bur**.63a

na[yi:]dangγui *attr.* **Sub**.VIII:12a

nayi:r *n.* **Hin**.23

nayi:ra- *v.*
nayi:ran **BT**.167a2

nayi:raγ *n.*
nayi:raγ-iya:r **Bur**.45a, 50b

nayi:raγu:l- *v.*
nayi:raγu:luγsan **Arǰ**.III:8-1, 11-1; **Sub**.IX:13b; **Sub**(col). 6
nayi:raγu:lun **J̌ig**.36; **Taq**.5b4, 11a4, 35b6; **Sub**(col).6

nayi:raldu- *v.*
nayi:ralduǰu **Taq**.32a4
nayi:ralduǰuγu:i **Taq**.1b3
nayi:raldun **Taq**.12b6, 28a2
nayi:ralduqu-yi **Taq**.24b5

nayi:ramdaγu: *attr.* **Taq**.12a6, 19a3, 20b2, 38a3

nayi:rtu/nayi:r-tu *attr.* **Bur**.35b

nayud *num.* **Bur**.46b, 53b, 59b, 64b

neite *attr.* **Turf**.31:6; Cf. neyi:te

nege:- *v.*
nege:gsen **Arǰ**.II:4-4; **Tara**.2:7
nege:sügei **Bur**.16a

nege:gde- *v.*
nege:gdegsen **Tara**.3:7

negü:- *v.*
negü:be **Ail**.40a6
negü:ǰü **Hin**.21, 50; **Turf**.20:8; **Qqot**.III:11

negü:resün *n.* **Sub**.IV:5a
negü:resün-i **Sub**.II:5b, IV:8a, V:9a

neke- *v.*
nekebe **Sub**(col).3
nekebei **Bur**.28a

nekegde- *v.*
nekegdeküi **Bur**.7b

nekemel *attr.* **Ail**.37b5

neme- *v.*
nemebe:sü **Turf**.36:12, 37:8; **Sub**.V:13b

nemege:d **Hin**.32
nemegsen-iye:r **Sub**.VIII:6b
nemejü **J̌ig**.19; **Hin**.24, 25(3), 32, 33, 41; **Sub**.V:13b
nemekü **BT**.163b2
nemeküi **Sub**.VI:17b
nemeküi-yi **Bur**.39a
nememü **Sub**.VIII:9b
nemen **Chang**.30; **Hin**.21; **Qqot**. IV:3; **Ail**.9a6, 17b2, 19a5, 23a4, 23b2, 25a4, 25b3, 26a5, 27b1, 2, 3, 28a4, 7, 28b3, 29b1, 30a3, 6, 31a5, 31b1, 5, 33a4, 36a6, 36b1, 38b6
nemeyü **Sub**.IV:7a, 8a, 8b, 9a, V:9b, IX:5a

nemegde- *v.*
nemegdekü **Taq**.16a7; **Hin**.9
nemegdeküi **Turf**.7:4-3
nemegdeyü **Taq**.18a6

nemegen *attr.* **Dun**.I:25-4

nemegü:l- *v.*
nemegü:lbe:sü **Ar**.II:22
nemegü:lsü **Sub**.VIII:16a

nemenggel *n.* **Bur**.7b

neme:sün *n.* **J̌ig**.19

nemle- *v.*
nemlegsen **Sub**.V:2b

nemüri *n.* **Bur**.39a

neng *attr.* **Chang**.15, 31; **Bur**.5b, 6b, 18b(2), 24a, 40b, 46b, 59b, 60a(2)

nerbegde- *v.*
nerbegdegsen **Tara**.25:3

ner-e/nere *n.* **Mön**.I:3, 6, 12; **Chang**.8, 10(2), 14(2), 27(2), 28(2), 29(3), 49, 50(2); **Hin**.9, 10, 11, 12, 17(3), 22, 24(2), 25(2), 26, 30, 32(2), 33(2), 34, 35(2), 42, 45(2), 51; **Taq**.2b3, 4b5, 5a2, 20a5, 27b2, 30b1, 33a4; **Turf**.15d19; **Sub**.VI:17a; **Ail**.9a6, 12a1, 17b2, 19a5, 23a4, 23b2, 25a3, 25b3, 26a5, 27b1, 2, 3, 28a4, 7, 28b3, 29b1, 30a3, 5, 31a5, 31b1, 5, 33a4, 36a6, 36b1, 38b5; [ne]r-e **Turf**. 15e3, 36:1
ner-e-be:n/nerebe:n **Taq**.28a7
ner-e-be:r/nerebe:r **Chang**.30, 35, 46, 55; **Taq**.5a4; **Bur**.65a; **Uw**.9; [nerebe:]r **Chang**.30
ner-e-dür **Chang**.13, 38, 44, 53; **Hin**.44; **Sub**.III:9b
ner-e-yi **Hin**.19, 47; **Sub**.VI:17a

ner-e-yi:n **Hin**.25; **Tara**.(col.) 1a4

neres *n.*(pl.)
neres-iye:n/neresiye:n **Hin**.51; **Turf**.22:12; ner[es-iye:n] **Turf**.21:1

neretei *attr.* **J̌ig**.20; **Bur**.41b(2), 43b, 48b, 61a; **Uw**.15

nereten/ner-e-ten *n.*(coll.) **Bur**.21a, 24a, 31a, 43a(2), 44b, 48a

neretü/ner-e-tü *attr.* **Chang**.12, 14, 30, 38(2); **J̌ig**.3, 13, 31(2); **Qqor**.I:23, 29; **Hin**.17, 52; **Dun**.I:4-3; **BT**.157b4, 163a11, 166a5; **Taq**.17a3; **Turf**.7:1-1, 11:2, 23:5, 9, 24:5, 7, 25:3, 5; **Bur**.3a(2), 6b, 15b(3), 16a(2), 17a, 31a(3), 32a, 32b, 34b, 38b, 41a, 42b(2), 44b, 47a, 48b(2), 49a, 50b, 51a, 51b(4), 52a(6), 53b, 54a, 55a, 58a, 65a; **Qqot**.VIII:5, 9; **Sul**.7a1, 2; **Sub**.I:1b, 3a, II:1b, III:1b, IV:1b, V:1b, VI:1b, VII:1b, VIII:1b, IX:1b, 16b; **Sub**.(col). 6(4); **Ail**.18a4, 6, 38a2, 38b3; n[e]retü **Turf**.7:2-1

nereyi:d- *v.*
nereyi:dbe **Mön**.I:6
nereyi:dbei **Bur**.39b
nereyi:dbe:sü **Bur**.6a; [nere]yi:dbe:sü **Turf**.14d3
nereyi:dčü **Mön**.I:9; nereyi:d[čü] **Turf**.59:3
nereyi:dčügü: **Qqor**.I:27
nereyi:dümüi **Bur**.25a, 25b, 30b, 42a, 42b

neyi:le- *v.*
neyi:lebe:sü **Sub**.IV:11b, VIII:3b
neyi:lemü **J̌ig**.18

neyi:te *attr.* **Hin**.41; **Taq**.8b2, 17b2; **Turf**.31:6

ni *refl.* **Bur**.6a, 17b, 29a, 29b(2), 38b, 42a; **Bod**.19a2; Cf. anu, inu

ničügen *attr.* **Bur**.17a

nidoni *attr.* **Ar**.II:5; #nidani/nidan-i **Turf**. 23:7; **Qqot**.VIII:7

nidura- *v.*
niduran **Turf**.6:35

nidü *n.* Cf. nidün
nidü-be:n/nidübe:n **Bur**.24b, 58b; **Sub**.III:12a; #nidü-ge:n **Turf**.9:11
nidü-be:r **Bur**.60b

nidü- *v.*
nid[ügs]en **Turf**.10:14

nidün *n.* **Turf**.6:29; **Bur**.38b, 62a; **Sub**.I:6a
nidün-dege:n **Tara**.21:3
nidün-dür **Turf**.6:26; **Bur**.58b
nidün-i **Qqor**.I:9; **Bur**.4

nidün-iye:n **Bur**.10a, 21b, 56a
nidün-iye:r **Bur**.16a, 53a; **Sub**.VI:1b
nidün-ü **Bur**.8a, 30b; **Sub**.IX:6a
nidütei *attr.* **Turf**.1a6; **Tara**.2:4
nidüten *n.*(coll.) **Bur**.55b, 61a; **Sub**.VIII:20a
nidüte[n]-e:če **Sub**.I:6b
nidütü/nidü-tü *attr.* **Bur**.17a, 19a; **Sub**.VI:2a
nidütü-yi/nidü-tü-yi **Bur**.13a
niγ-a maγ-a *adv.*(all.w.) **Chan**.22
niγa:lduγu:l- *v.*
niγa:lduγu:lqu-yi:n **Sub**.IV:8a
niγu:- *v.*
niγu:ba:su **Sub**.II:4b
niγu:γsan **Bur**.53b, 60b
niγu:ju **Sub**.V:8a, VII:5a; ni[γu:ju] **Bod**.12b3
niγu:n **Sub**.IV:10b
niγu:yu **Sub**.III:11b, IV:2a, 10b
niγu:ča *attr.* **Turf**.2:18; **Tara**.(col.) 1b1; **Sub**.VI:14a
niγu:γda- *v.*
niγu:γdaqui **Sub**.VIII:8b
niγu:γdaqun-i **Sub**.IV:10b(2)
niγu:r *n.* **Arǰ**.II:16-4; **Turf**.22:15; **Ail**.5a1
niγur-i **Tara**.15:2
niγu:r-iya:n **Bur**.26a, 58b, 60b(2); **Sub**.VIII:20b
niγu:r-tu **Bur**.19a, 28a, 28b
niγu:r-tur **Bur**.39a
niγu:r-un **Arǰ**.II:4-4; **Bur**.56a; **Tara**.2:7
niγu:rtai *attr.* **Turf**.1a5
niγu:rtan/niγu:r-tan *n.*(coll.) **Bur**.55b, 61a
niγu:rtu/niγu:r-tu *attr.* **Bur**.62b
nige *num.* **Ail**.4a4, 14a2; Cf. nigen
nige-de **Sul**.13a2
niged- *v.*
nigedbe:sü **Sub**.VI:4a
nigedke- *v.*
nigedkekü **J̌ig**.17
nigedkegü:l- *v.*
nigedkegü:lün **Hin**.3

nigedüge:r *num.* **Taq**.23a7
nige:gde- *v.*
nige:gdegsen **Sub**(col).6
nigeken *attr.* **J̌ig**.17; **BT**.158a6, 7; **Bur**.13b, 20a, 27b(2), 38a, 40a; **Bod**.16b2
nigeken-e **Bod**.15b3
nigen *num.* **Khub**.I:38; **Chang**.17, 51; **Aruγ**.3; **J̌ig**.25, 26(2), 29, 31(3), 38; **Hin**.41, 45; **Qqor**.I:7, 11, 23, 24; **Arǰ**.II:4-2, III:1-3, 4-3; **BT**.161a14, 162a6, 11, 162b2, 164b14, 165a1, 10, 14, 165b7, 166a10, 167b5; **Taq**. 8a5, 7; **Turf**.1a5, 5b2, 6:13(2), 31, 10:4, 9, 13, 13:15, 14b1, 15f1, 20:5, 24:6, 8, 29b1, 31:6, 7, 33:1, 48:3, 53:4, 10, 14, 16; **Bur**.6a, 6b, 7b, 8a, 8b, 9a, 10a(2), 11a(2), 14b, 15a2, 17a, 18a, 19b(2), 21b, 22b, 25a, 25b, 26a(8), 27a, 32a, 34b, 35a, 36b, 38a, 39b, 42a, 43b, 46a, 46b, 47b, 48b, 50b, 51a(2), 51b, 52a, 53a(2), 53b, 58a, 60a(2), 60b(4); **Γas**.9, 12; **Top**.13, 14, 15, 16, 17, 18, 21; **Qqot**.VII:8; **Sul**.9a8; **Bus**.I.g3(2); **Uw**.7; **Muh**.1; **Sul**.7b8, 8a4, 5, 9a8, 9b10, 11, 13, 10a2, 11a4, 11b9; **Tara**.24:1; **Tara**.(col.)1b7; **Bod**.2b9, 12b9, 16a1, 16b1, 20b17; **Sub**.I:1b, 6b(2), 9b(2), II:1b, 6a(2), III:1b, 2b(2), 3a(2), 3b(2), 6a(2), 8b, 11a, IV:1b, 6a(2), 6b, 11a, V:1b, 11a, VI:1b, 2a, 2b(2), 8b(2), 11a, 11b(2), 15a, 15b, VII:1b, 7a(2), 9a, 10b, 11a, VIII:1b, 8a, 8b, 11a(3), 18a, 20a(2), 21a, 22b(2), IX:1b, 5b, 8b, 11a, 14a; **Dun**. II:3; III:6, 7, 8, 9(2), 10, 12, 17, 20, VI:4; **Ail**.1a3, 6a2, 6b1, 12a4, 16a4, 17a4, 18a2, 6, 29a3, 32:5, 37b2, 38b1; ni[gen] **Turf**.53a16; [ni]g[en] **Turf**.54:1; nig[en] **Bod**.2b9; nig[e]n **Dun**. III:13
nigen ǰaγu:n arban tabun **Ail**.18a2
nigen ǰaγu:n qorin **Qqor**.I:24
nigen ǰaγu:n yeren **Turf**.31:6
nigen mingγan **Uw**.7; **Dun**.III:10
nigen mingγan γurban ǰaγu:n **Arǰ**.III:1-3
nigen tüm[en] **Turf**.6:31
nigen-te **Sub**.IV:9a(2), V:2b, VII:11b, IX:8a, 12b
nigül *n.* **Turf**.8:3, 12:14, 17, 20, 23, 31; **Bur**.23a, 26a, 40a; **Tara**.23:4; **Bod**.1a11; **BTO**.II:8, IV:9; **Sub**.III:9b, IV:3a; nig[ül] **Arǰ**.II:18-1
nigül-dür **Sub**.V:13a
nigül-i/nigüli **Turf**.6:6, 25; **BT**.156a11; **Tara**.16:7; **Bod**.18b9; **Sub**.II:2b, V:6b
nigül-iye:n **BT**.159a8, 160b2
nigül-ün **Turf**.6:15, 30, 10:8; **Sub**.III:10a, VII:4b
nigü:les- *v.*
nigü:lesčü **Bud**.(col.) 1a7

nigü:lesküi **Arǰ**.III:9-4; **Turf**.2:7; **Bud**.(col.)1a1; nigü:l[esküi] **Turf**.34:2; ni[gü:lesküi] **Bod**.18a10
nigü:lesügči **Bur**.29b; **Bud**.(col.) 1a5
nigü:les[ü]n **Arǰ**.III:10-2
nigü:le[sürün] **Bod**.12a6
nigü:lesüyü **Sub**.IV:7a

nigü:lesügči *n.*
nigü:lesügči-yi/nigü:lesügči-i **Arǰ**.III:12-1

nigü:lešige:- *v.*
nigü:lešige:jü **J̌ig**.19

nigü:lesküi *attr.* **J̌ig**.17; **BT**.158a5; **Taq**.28b6; **Turf**.2:7; **Bur**.7a, 14a(2), 23a, 44b, 53a, 59b, 62b; **Sub**.II:7a; nigü:l[esküi] **Turf**.34:2

nigül-nügü:d *n.*(pl.)
[nigülnügü:]d-i **Bod**.1b6

nigültü/nigül-tü *attr.* **BTO**.IV:3, 5; **Sub**.II:2b, 6b

niǰige:d *num.* **J̌ig**.8; **Bur**.38b(3), 46b, 50b, 51b; #niǰige:ge:d **J̌ig**.27

nilbu- *v.*
nilbuba:su **Turf**.15a20

nilbusu *n.* Cf. nilbusun
nilbusu-ba:r/nilbusuba:r **Bur**.13b, 21b, 24b, 37a; **Sub**.IX:10b

nilbusun *n.* **Bur**.18a, 25a, 29b; **Bod**.16a5
nilbusun-a:ča **Bur**.30b

nilbusuqan *n.* **Turf**.6:16

nilq-a *attr.* **J̌ig**.21; **Taq**.18a3

nimgen *attr.* **Taq**.6a1; **Bur**.28b; #nimlaγun **Chang**.16

niraila- *v.*
nirailatuγai **Bod**.17a8

niruγu:bči *n.*
niruγu:bčitai/niruγu:bči-tai *attr.* **Turf**.1a20

niruγu:n *n.* **J̌ig**.32; **Turf**.36:11; **Sub**.III:8a; [niruγ]u:n **Turf**.37:7; [niruγu:]n **Turf**.37:19
niruγu:n-u **Bur**.38b

nirvan {< Skr. *nirvāna*} *n.* **BT**.165a5
nirvan-u **Bur**.34a

nis- *v.*
nisčü **Turf**.6:14; **Bur**.27b

nisal- *v.*
nisalqui **Bur**.26a

nisan {< Pers. *nišan*} *n.* **Hin**.41; **Qqot**.VII:14, 15, 16, VIII:8, 11; **Turf**.23:8, 11

nisan-i **Qqot**.VIII:8, 9, 12; **Turf**.23:8, 12

nisantu/nisan-tu *attr.* **Turf**.26:13

nisatu/nisa-tu *attr.* **Turf**.21:10, 22:17, 49:6; ni[s]atu **Turf**.19:9; [nisat]u **Turf**.27:14

nistu *attr.* **Turf**.18:14, 20:17; Cf. nisatu

nisun *n.* **Bur**.18a; **Bod**.16a4

nisvanis {< Uig. *nizvani* < Skr. *nisvāna* + *s*} *n.* **Arǰ**.I:15-1
nisvanis-a **Bur**.4a
nisvanis-a:ča **Bur**.61b
nisvanis-i **Arǰ**.III:10-2; **Turf**.3:11; **Bur**.4a, 25b, 48b
nisvanis-un **Bur**.11b, 16a; nisva[nis-un] **Bod**.11a5

noγda- *v.*
noγdaγsan **Bur**.19a, 62b
noγdaju **BT**.162b3

noγuγa:n *attr.* **Arǰ**.I:7-2; **Bur**.35b; **Top**.13, 18; noγ[uγa:]n **Arǰ**.I:6-2; noγu[γa:n] **Top**.15
noγuγa:n-u **Bur**.38b

nom *n.* **Qqor**.I:19; **BT**.156b8, 158b1, 159b9, 161a6, 7, 163b6, 164b13; **Turf**.11:2, 55:1, 63a10; **Bur**.32a, 34a; **Ar**.III:2, 4, 9, 23; **Tara**.(col.)1a1, 1b1; **Bud**.(col.) 1a2, 3(2), 6; **Sub**.IX:2a, 12b; [n]om **Turf**.51a2; #noom-a **Arǰ**.II:3-1
nom-a:ča **Sub**.VIII:7a
nom-du **Sub**.IV:11b; noom-du **Dun**.I:27-1
nom-dur **BT**.156b14; **Ar**.III:6; **Tara**.(col.) 1b5; **Sub**.IX:11a
nom-i **Aruγ**.13, 17; **Arǰ**.III:8-3; **BT**.157a10, 166b10, 167b1; **Turf**.1b26; **Bur**.17a, 31a, 31b(2), 34a, 47a, 50a, 53b, 65a; **Tara**.(col.) 1a4, 1b7; **Bod**.9a2; **Sub**.VI:14b, VII:5a, 5b, VIII:7a, IX:1b, 11a; **Sub** (col).1; #noom-i **Aruγ**.13, 17
nom-iya:r **BT**.158a2, 165a12; **Bur**.37a; **Tara**.(col.) 2a6, 7; **Sub**.V:6a, VII:1b, IX:9b
nom-luγ-a: **BT**.165a10
nom-un **Khub**.I:25, 27; II:30, 32; **Qqor**.I:6, 19; **BT**.157b9, 160b5, 166a4; **Turf**.1b37, 33:3; **Bur**.1b(2), 4b, 6b, 17b, 39b, 54b; **Tara**.(col.) 1a7; **Bud**.4:5; **Sub**.I:2b, VII:5a, IX:13b, 16a(2)

nomči *n.* **Sub**.II:2b

nomčila- *v.*
nomčilan **Sub**.VI:3a

nomčin *n.*(pl.) **Turf**.1b38
nomčin-i **Turf**.1b30

nomla- *v.*

nomlaba **Sub**(col).1; [nomla]ba **Bod**.1b9
nomlabai **Bod**.2b6
nomlaγči **Sub**.VII:5b
nomlaγsan **BT**.157a1; **Turf**.51b3; **Sub**(col).6
nomlaγsan-dur **BT**.161b12; **Bud**.2:7
nomlaǰu **Bur**.17a, 34a; **Turf**.51a10, 18; noml[aǰu] **Turf**.51a2
nomlaǰuγu:i **Sub**.III:7b, VI:17a, VIII:22a, IX:2b; nomla[ǰuγu:i] **Bod**.15a3
nomlan **Bur**.31a, 34a
nomlaqu **BT**.158b1
nomlaqu-yi **Bur**.50a
nomlaqui **Arǰ**.III:3-4; **BT**.159b1; **Sub**(col).6
nomlaqui-ba:r **BT**.157a10
nomlaqui-dur **BT**.157a3
nomlarun/nomlar-un **BT**.161b6; **Sub**.VIII:11b

nomlaγči *n.* **Bud**.4:7

nomtan *n.*(coll.) **Sub**.VII:9a
nomtan-i/nom-tan-i **Bur**.36a

nomtu/nom-tu *attr.* **Sub**.II:2a; #noomtu **Dun**.I:4-2
nomtu-yi/nom-tu-yi **Bur**.9b(3)

nom-u:d *n.*(pl.) **BT**.159a13, 165a7, 9; **Bur**.6a
nom-u:d-a:ča **Turf**.14e28
nom-u:d-i/nom-u:di **BT**.158b11; **Bur**.6b, 56b
nom-u:d-tur **BT**.166a7; **Bur**.1b
nom-u:d-un **BT**.166b8; **Sub**.IX:5a

nomuγad- *v.*
nomuγadqu **Sub**.IV:10b
nomuγaduγa: **Sub**.V:6a
nomuγaduyu **Sub**.IV:3a

nomuγadqa- *v.* Cf. nomuqadqa-
nomuγadqaγsan **Bur**.65a
nomuγadqaγa:d **Bur**.54a

nomuqadqa- *v.*
nomuqadqaγči **Bud**.2:3
nomuqadqarun **Arǰ**.V:3

nomuqadqaγda- *v.*
nomuqadqaγdaqui **Sub**.VIII:10a
nomuqadqaγdayu **Sub**.V:6a

nomuqan *attr.* **Bur**.31a, 32a; **Sub**.II:5a, IV:2a, 3a, VI:12a, VIII:7a

nomuqan-ba:r/nomuq-a-ba:r **Sub**.VII:3a, VIII:5a, 21b

noqad *n.*(pl.) #noγad **Bur**.55b

noqai *n.* **Qqor**.I:11; **Qqot**.IV:13; **Uw**.29; **Sub**.II:7b, III:4b, 5a, 6b, IV:6a, V:3a, 5a, VI:14b, 16a, VII:8b, VIII:9a, IX:4a; **Ail**.37b2; noqa[i] **Turf**.45:4
noqai-a **Sub**.IV:5b
noqai-yi:n **Sub**.IV:2b

norγa- *v.*
norγaγsan **Bur**.35a
norγaǰu **Bur**.34b

noyad *n.*(pl.) **Taq**.29b2; **Turf**.1b39; **Bur**.20b, 21b, 26b; **Abaga**.III:4, 5, 12; **Qqot**.I:2; VIII:12; **Teh**.b2; **Bus**.I.b1; **ND**.A:21, 32, 54, 62; **Sul**.8b7, 9b12, 10a1, 10, 12b2, 5, 13b5, 22:13, 23:12, 27:12; **Dun**.V:7, 9; noy[ad] **Dun**.V:8
noyad-i **Yis**.3; **Chang**.7, 27; **Taq**.14a1; **Sul**.7b2
noyad-iya:r **Chang**.23; **Hin**.10, 33
noyad-luγ-a: **Khub**.I:30; II:37; **Turf**.27:9
noyad-ta/noyadta **Khub**.I:4, 6, 33; II:5, 7, 40; **J̌eb**.5; **Abaga**.I:10; II:5; **Qqot**.VIII:3; **Turf**.18:5, 22:3, 23:3, 30:3; [noyad]-ta **J̌eb**.4, 7; noyad-[ta] **Turf**.26:4; [noy]ad-ta **Turf**.27:2
noyad-tača **Turf**.27:10
noyad-tur-iya:n/noyad-turiya:n **Sul**.9b11, 13

noyala- *v.*
noyalabai **Hin**.51
noyalan **Hin**.11; **Qqor**.I:22
noyalaqu **Taq**.5a4, 5b1, 14b6, 20a4; **Turf**.15a19, 15d19
noyalar-a **Turf**.15e3

noyaliγ-u:d *attr.*(pl.)
noyaliγ-u:d-un/noyaliγu:dun **Taq**.6a4, 7b3, 30a2

noyan *n.* **Chang**.14, 15(2), 21, 38, 41, 51; **Hin**.22; **Taq**.13a4; **Bur**.19b(2), 26a, 29b, 58a; **ND**.A:53; **Sul**.11b10(2); **Sub**.II:2a, 8a, V:6b, 7b, VI:1b, 3b, 11b, VII:3a, VIII:6b, 7a; **Ail**.1b5, 3a1, 4a1, 4, 6a1, 6b1, 26a3
noyan-a **Chang**.41, 42, 50
noyan-dur **Chang**.41(2)
noyan-i **Qqot**.IV:3; **Sub**.VII:7a
noyan-iya:n **Sub**.II:8a
noyan-u **Chang**.16, 18, 19; **Turf**.29:3; **ND**.A:41; **Sub**.II:8a, VI:10a; **Ail**.23a4, 23b2, 26a5, 33a4

noyanliγ *n.*
noyanliγ-un **Chang**.38

noyantan/noyan-tan *n.*(coll.) **Qqor**.II:5
noyi:r *n.*
noyi:r-a **Bur**.22b
noyi:r-a:čaγa:n **Turf**.7:2-11; **Bur**.26a
noyi:r-i **Bur**.27b
noyi:r-iya:r **Sub**.IX:9b
noyi:tan *attr.* **Bur**.34b, 35a, 57b
nögči- *v*
nögči! **Ail**.1b3
nögčibe:sü **Sub**.VI:5a
nögčigsed-te **Bur**.64a
nögčigsed-ün **BT**.161b14
nögčigsen **Hin**.47; **Turf**.13:16; **Bur**.1b, 46b, 48b, 51b, 52a, 53b, 57a, 59b; **Dun**.VI:5
nögčikü **Bur**.36b
nögčikü-e:če **Bur**.29
nögčin **Tara**.16:3; **Ail**.18a6
nögčiye:- *v.*
nögčiye:gčin **Sub**.III:7b
nögčiye:müi **Sub**.IX:9b
nögčiye:n **Turf**.12:7
nögüge: *attr.* **Chang**.36; **Taq**.2b7; **Turf**.1a12; **BT**.157a3, 157b7, 160b8, 161a12, 161b14, 162b7, 163b7; **Bod**. 7b2, 4; **Sub**.II:1b, 3b, IX:4b; [nögüg]e: **Qqot**.II:2
nögüge:-de/nögüge:de **Chang**.29; **Hin**.34; **Bur**.40a; **Sub**.II:4a, IX:8b
nögüge:-yi **Sub**.VIII:8b
nögüge:d *attr.*(pl.)
nögüge:d-te/nögüge:dte **J̌ig**.14
nöküče- *v.*
nökučebe:sü **Sub**.III:11b, IV:11b, V:9a, 10a, VIII:12a, 23a(2)
nökučegsen **Sub**.VIII:15a
nökučeküi-e **Sub**.VIII:24b
nökučekün **Sub**.V:7a
nökučemüi **Sub**.VI:12b
nökučen **Turf**.1b40; **Sub**.V:12a, VI:2b, VIII:2b, IX:10b; nökuč[en] **Turf**.7:4-6
nökučegde- *v.*
nökučegdeküi **Sub**.VI:6a, 6b, VIII:2b, 16b
nökučegdeküi-e **Sub**.VIII:2b

nökučeldü- *v.*
nökučeldügči **Bur**.6a(2); **Sub**.V:12b
nökučeldüküi **Sub**.VIII:13a
nökučeldügči *n.*
nökučeldügči-lüge: **Bur**.6a
nökučeldügde- *v.*
nökučeldügdeküi **Sub**.VIII:24b
nöküd *n.*(pl.) **Taq**.30a3; **Bur**.13a, 15b, 20b, 28b, 41a, 47a, 48b, 52a, 54b, 58b; **Bod**.16a10; **Sub**.II:8a, VI:9b, VII:7a, VIII:5b, 17a; #nöked **ND**.A:41, 49; **Sul**.10a1, 10b7, 11a11; nö[ked] **Sul**.10a5; Cf. nöked
nöküd-i **Bur**.4b; **Sub**.III:3a, V:7b, VII:7a
nöküd-iye:n **Bur**.47a, 54b; **Sub**.II:3a, 8a, IV:11a, 11b, IX:7a
nöküd-iye:r #nöked-iye:r **Sul**.12b2
nöküd-iye:r-iye:n **Arǰ**.III:12-4; **Bur**.6b, 15a, 21b, 48b; [nökü]d-iye:r-iye:n **Arǰ**.II:1-4
nöküd-lüge:/nöked-lüge: **ND**.A:22; **Sub**.VIII:24b
nöküd-te **Sub**.VII:2b
nöküd-tege:n **Sub**.III:11a; #nöked-tege:n **Bur**.48b, 60b; **Sul**.10b12, 11a10
nöküd-tür **BTO**.IV:2; #nöked-tür **Sul**.11a12
nöküd-tür-iye:n/nöked-tür-iye:n **Sul**.11b5
nöküd-ün **Arǰ**.V:3; **BT**.157a14; **Bur**.8a, 51b; **Sub**.V:10b
nökütü *attr.* #nökedtü **Sul**.7b11, 10b1
nökür *n.* **Aruγ**.18; **Arǰ**.III:6-2; **Bur**.24b(2), 25b, 29b, 58b(2); **Taq**.30a7; **Sub**.I:7a, II:8a, III:8b, 11b, IV:4b, V:7a, 11a, VI:12a(2), VII:10a, VIII:4a, 12a, 16a, 19b; #nö[ker] **Sul**.7b8
nökür-e:če/nöker-e:če **Turf**.7:4-3; #nö[ker-e:če] **Sul**.8a5
nökür-e:čege:n **Sub**.VII:11b
nökür-i **Sub**.VIII:10b, IX:8b
nökür-iye:n **Bur**.4b
nökür-ün **Sub**.V:4a, VI:16b
nökürtü *attr.* **Sub**.VIII:17a, 19a; Cf. nökertü
nuγad *n.*(pl.) **Bod**.17a5
nuγu *n.*
nuγu-da **Qqot**.VIII:16
nuγus *n.* **Sul**.8a1
numun *n.*
numun-dur **Bur**.14a
nuntuγ *n.* **Turf**.15h 5; Cf. nutuγ

nuntuγ-tu **Hin**.11
nuntuγ-tur-iya:n/nuntuγ-turiya:n **Alt**.24a8, 23a4
nuntuγla- *v.*
nuntuγlaγsan **Hin**.24, 50
nuntuγuči *n.* **ND**.A:39
nu:ra *n.* **Sub**.VIII:10a
nuta *attr.* **Turf**.7:2-5; **Sub**.I:5b, IV:10b, V:10a, VI:10b, IX:9b
nutala- *v.*
nutalaba:su **Sub**.IV:8b
nutalaǰu **Bur**.26a
nutuγ *n.* **Ail**. 40a6
nüdü- *v.*
nüdüǰü **Qqor**.I:10
nüdügü:l- *v.*
nüdügü:lǰü **Hin**.21; **Qqor**.I:3
nüked *n.*(pl.)
nüked-e:če **Bur**.36b, 39a, 55b, 56a
nüked-ün **Bur**.62a
nüken *n.*
nüken-dür **Bur**.53b
nüken-e:če **Bur**.36b, 38a
nükes *n.*(pl.)
nükes-iye:r **Bur**.53b

O

obuγ *n.*
obuγtai *attr.* **Chang**.14
obuγtu *attr.* **Taq**.13a3
oči *n.* **Sub**.II:3a
od *n.*(pl.) **J̌ig**.7, 8; **Aruγ**.12; **Qqor**.I:7; **Hin**.41; **Bur**.36a, 38b, 41b; **Sul**.12b11
od-a:ča **Ölǰ**.25
od-tača **Bus**.I.h3
od-tur **Chang**.39; **Γas**.12; **Ölǰ**.40; **Bus**.Ih17; II:20; **Uw**.28
od- *v.*
od! **Bur**.24a
odba **Turf**.16:6; odb[a] **Sul**.9b6
odbai **Dun**.I:2-4, 23-4; **Bur**.6a, 25b, 28a(2), 34a, 41a, 44a, 50b, 60a; **Turf**.49:4

odba:su **Chang**.21; **Bur**.12b, 20a, 22b, 23a, 24b, 27a(4), 28b, 35a, 41a, 43b, 55a(3), 60b; **Turf**.27:6, 38:6; **Sub**.II:4b; #oduba:su **Taq**.12b5
odču **Qqor**.I:22; **Bur**.5b, 12b, 13a, 13b, 24a, 25a, 27a, 28b, 29a, 31b, 32a, 32b, 37a, 43b, 44a, 45a(2), 47a(2), 49a, 49b, 53b, 55a(2), 60b(2); **Turf**.29:5; **Qqot**.VIII:8; **Sul**.9a8
odčuγu: **Turf**.22:6
odqu **Bur**.17a, 20b, 23a, 26a, 40b; **Turf**.18:9, 23:8, 49:4; **Sul**.10a3; **Sub**.IX:8a; [o]dqu **Bod**.16b4; #oduqu **Alt**.20c5; [odu]qu **Alt**.20b4; odu[qu] **Alt**.22b4
odqu-dur **Turf**.18:12
odqu-yi **Sub**.IX:7a
odqui **Bur**.8a, 8b, 9b(2), 10a, 15b, 23a, 32b, 34b, 45b(2), 64b; **Turf**.16:6
odqui-a **Bur**.13a
odqui-ba:n **Taq**.3b4; **Sub**.IX:6a; #odaqui-ba:n/odaquiba:n **Turf**.7:2-7
odqui-dur **Bur**.9a, 28a, 29a; **Dun**.IV:8
odqui-yi **Bur**.27a
odqu-yi:n **Bur**.62a
odsu **Sul**.10a7
odsuγai **Bur**.7b, 41a, 45a
odtuγai **Bur**.14a; **Turf**.18:14
odudqun **Bur**.26b
oduγa:d **Turf**.32:4; **Bur**.31a
oduγči **Sub**.IX:8b
oduγsad **Turf**.5a3; [od]uγsad **Bod**.17b9
oduγsad-a/oduγsada **Chang**.23
oduγ[sa]d-un **Arǰ**.III:9-1
oduγsan **Bur**.13a, 26b(2), 27a, 28a, 28b, 48b; **Sub**.(col) 6
oduγsan-dur **Chang**.43
oduγsan-i **Bur**.32b
oduγsan-iya:r **Bur**.30b
oduγsan-u **Turf**.1b25; **Bur**.52b
oduγu:ǰai **Sub**.VIII:23a
odumu **Bur**.19a
odumui **Bur**.4b, 19b, 20b, 23a, 27a; **Bod**.2b2; **Sub**.I:3b, VI:5b, VIII:14b, IX:5b
odun **J̌ig**.6; **Hin**.47; **Turf**.14a2; **Bur**.7a, 17a, 20a, 22b, 45b; **Sub**.VII:9a; **Dun**.IV:7
odura **Sub**.VIII:23b
odurun/odur-un **Bur**.23b, 28b; **Turf**.52:5
oduy-a **Qqor**.I:19; **Bur**.15a, 15b, 48b, 55a, 60b, 64a

oduyu **Bur**.6a; **Tara**.24:6; **Sub**.V:7b, 12b, VI:4b
odos *n.*(pl.) **Bod**.20a15
odtu *attr.* **Turf**.52:4
odud *n.*(pl.) **Bur**.12a; **Tara**.3:5; **Sub**.I:5a, II:8b
od-u:d-i **Bur**.24
oduγu:l- *v.*
oduγu:luγa:d **Bur**.29a
odulča- *v.*
odulčaγa:d **Chang**.21
odulčaju **Chang**.43
odun *n.* **Bur**.21b, 28b, 38b
oγaγa:ra- *v.* Cf. oγo:r-
oγaγa:rayu **Bur**.38a
oγčam *attr.* **Bur**.12a
oγo:r- *v.* Cf. oγaγa:ra-
oγo:rbai **Bur**.44b
oγo:rba:su **Sub**.VI:5b; #oγo:raba:su **Turf**.7:3-10
oγo:rču **Bur**.25a
oγo:rqui-a:ča **Bur**.56a
oγo:rqui-dur **Bur**.61a
oγo:ruγsan **Bur**.41b, 57b
oγo:ruγsan-i **Bur**.41b, 44b
oγo:r[un] **Arǰ**.III:9-2
oγo:ruyu **Sub**.III:2b, 11b
oγtal- *v.*
oγtalju **Bur**.25a, 25b
oγtaluγsan **Bur**.25a, 63b
oγtalun **Bur**.59b(2); **Sub**.V:12b
oγtalda- *v.*
oγtaldaba:su **Bur**.3b
oγtarγui *n.* **Bur**.25b, 64a; **Bod**.19b7
oγtarγui-a:ča **Bur**.23b, 52b(4), 63a
oγtarγui-ba:r **Bur**.21b, 23b(2), 25b, 27a, 28a
oγtarγui-dur **Bur**.4b, 12a, 14b, 18b(2), 21a, 25a, 47a, 53a, 57b(2), 62a, 64a; **Sub**. II:3a, 8b, VI:3a, 5b
oγtarγui-luγ-a: **Bur**.36a, 36b, 39a, 39b
[oγtarγui]-yi:n **Bod**.18b1; #oγtarγu-yi:n **Bur**.6a
oγtol- *v.* Cf. oγtal-

oγtolba:su **Sub**.II:6b
oγtolju **Sub**.V:5a
oγtolqui **Sub**.IV:8a
oγtolun **Sub**.VI:3b, VIII:15b
oγtolurun **Turf**.1a9
oγtolda- *v.* Cf. oγtaldu-
oγtoldaqun-i **Sub**.V:12b
oγtoγu *n.* Cf. oγtoγui
oγtoγu-yi **Tara**.6:4
oγtoγu-yi:n **BT**.164a7
oγtoγui *n.* **BT**.156b9, 163b12, 164a12; **Turf**.1b9; **Bud**.1:3; Cf. oγtarγui
oγtoγui-a:ča **BT**.157b9, 158a14
oγtoγui-yi **Arǰ**.II:8-2
oγtoγui-yi:n **BT**.156a1, 163b8; **Bur**.51b, 52a; **Bud**.3:3; **Bod**.19b4
oγuγ-a: *attr.* **Bud**.5:4
oγuγa:ta *attr.* **Bur**.35b; **Γas**.9; o[γu]γa:ta **Arǰ**.I:7-2
oi *n.* **Bur**.10b
oi-dur **Hin**.50; **Bur**.22b, 33a, 33b, 41a; **Sub**.IV:3a(2), V:7a
oi-yi **Sub**.VIII:24b
oi-yi:n **Arǰ**.III:9-2
oitu/oi-tu *attr.* **Sub**.IX:15b
oki *attr.* **Tara**.22:7; Cf. oqi
ol- *v.*
olba **Turf**.24:8
olbai **Bur**.33b, 42a, 63b
olba:su **BT**.161a9; **Taq**.20a5; **Turf**.6:17; **Bur**.33a; **Sub**.IV:4a, IX:5a; [o]lba:su **Turf**. 15a20
olju **BT**.159a9, 160b5, 161b3; **Bur**.3a, 9b; **Tara**.25:6, 26:5; **Bod**.12b5
olqu **BT**.159a2, 160a3, 10, 161a9, 163a1, 163b4; **Turf**.4:14, 15, 19, 54:2; **Bur**.19b, 31b, 50a; **Bud**.3:6; **Bod**.19b1; **Sub**.VII:12b, VIII:15b
olqu-yi **BT**.157a3
olqu-yi:n **Bur**.12b
olqui **Bur**.49b; **Bod**.17a10; **Sub**.VII:10b; [olqu]i **Bod**.17a9
olqui-a **Turf**.7:2-3; **Bur**.33b, 34b, 50a, 51a; **Sub**.V:7b, VI:6b, IX:2b
olqun **Turf**.7:3-3
oltala **Bur**.23b, 26b, 27a, 51a, 57b
oluγ-a: **BT**.162b11, 163a11; **Bod**.19a7
oluγa:d **BT**.160a10; **Tara**.25:5

oluγsad **Sub**.VI:7b
oluγsan **Arǰ**.II:7-3; **Bur**.26b; **Sub**.II:7b, III:7a, VIII:4a, IX:2b; **Sub**(col).6
oluγsan-a **Sub**.V:5a
oluγsan-dur **Bur**.33b; **Turf**.7:2-4, 6
oluγsan-iya:n **Sub**.IX:3a, 4a
oluγsan-u **BT**.156b10
olui **BT**.161b10
olum **Bur**.38a
olumui **Bur**.23b; **Sub**.IV:8a
olun **Turf**.6:16; **Bur**.37a, 39b, 59a; **Sub**.VI:16a, VIII:19a, IX:2b; **Ail**.7a6, 9a7, 16a4, 27b2, 39b2
oluyu **BT**.161b11; **Bur**.49b; **Sub**.VI:11b

olaγu:la *attr.* **Sub**.VI:4a

olan *attr.* **Khub**.I:13, 26, II:16, 31; **Chang**.13; **J̌ig**.3, 17; **Aruγ**.5; **Qqor**.II:5; **Hin**.46; **BT**.157b14; **Taq**.9b5, 10a4, 6, 14b2, 22b2, 7, 25b6; **Turf**.1a11, 7:2-2, 22:16, 52:14; **Bur**.3a(2), 3b, 4a, 4b, 5a, 5b, 6a, 6b(2), 11b, 14a, 18b(2), 20b(2), 24a, 25a, 28a, 29a, 33a, 34a, 43a, 46b(2), 50a, 51a, 52b(2), 53b(2), 54a, 55a, 59b(3), 60a(2), 62a, 63a, 64a, 65a(3); **Ölǰ**.35; **Bus**.I.d2, II:6; **Sul**.8b10, 9a1, 10b7, 11a12; **Tara**.(col.)1b1; **Bod**.2b1; **Sub**.I:5a, 5b, 7b, II:4a, 5a, 8b, III:8a(2), 8b, 12a, IV:8b, V:8b(2), 11a, VI:3a, 9a, 10b, 12b, 13a, 14a, VII:2b, 5b, 9b, 10a, 11a, VIII:2a, 6b, 13b, 14a, IX:10b, 15b(2); **Dun**.III:7; IV:5; **Ail**.3a4, 4a7, 17b2, 21a7, 25a3, 25b1, 29a7, 30a5, 31a7, 35a3, 36a5, 39a6; [o]lan **Ar**.III:27; ol[a]n **Sul**.10a10; o[lan] **Bod**.10a5
olan-a **Chang**.40, 55; **Hin**.16, 42; **BT**.159b2, 167b9; **Taq**.20b1; **Bud**.(col.) 1b4; **Tara**.(col.) 1b7; **Sub**.VI:16b, VIII:14a
olan-ča **Hin**.6, 22
olan-i **J̌ig**.15; **Sub**.IX:3b
olan-iya:r **Bur**.9b
olan-luγ-a: **Sub**.VII:2a, VIII:16a
olan-u **BT**.163b3; **Sub**.II:5a, VIII:6b

olanki *attr.* **Bur**.58a; #olangqi **Sub**.VII:9b; #olungki **Sub**.VI:2b

olanta: *attr.* **BT**.161a1; **Bur**.58b; **Turf**.3:3

olangkin *attr.* **Sub**.II:4b, III:2b, 9a, VI:2b, 5b, 7a, 9a(2), 10a, 15a, VII:8b, VIII:8b; #olangqin **Sub**.VII:10a
olangkin-i **Sub**.(col).6

olasun *n.* **Sul**.9b9

olatan *n.*(coll.) **Bur**.55b(2)

olda- *v.*
oldaγsan **Chang**.10; **Hin**.49
oldaqui **BT**.161b9
oldayu **Bur**.6a

olγa- *v.*
olaγaγsan **Tara**.5:6

olγaγu:l- *v.*
olγaγu:lun/olγaγu:l-un **Bur**.34a, 50a

olγaγu:luγči *n.* **Bur**.10b

oliγ *attr.* **Taq**.9b7

olilča- *v. see.* olulča-

olǰa *n.* **Bur**.33b, 40a; **Bod**.6:9; **Sub**.IV:8a(3)
olǰa-luγ-a: **BT**.164b13, 165a13
olǰa-yi **Bur**.63b
olǰa-yi:n **Bur**.33b

olǰas *n.*(pl.) **BT**.160a10
olǰas-un **BT**. 160a10

olǰatu *attr.* **BT**.159a4

olǰin *n.*
olǰin-i **Bur**.42a
olǰin-iya:r **Bur**.41b

olon *attr.* Cf. olan
olon-a **Bur**.9b; **Turf**.7:3-3
olon-i **Bur**.14a

olulča- *v.*
olulčaǰu #olilčaǰu **Bus**.I.h6

omuγ *n.* **Bur**.10a, 63b; **Bod**.6:3; **Sub**.V:8a
omuγ-i **Bur**.17a, 54a, 63b; **Bod**.11b11, 13a7
omuγ-iya:n **Hin**.28; **Sub**.VI:4b; om[uγ-iya:n] **Bod**.11b11
omuγ-iya:r **Sub**.V:7b
omuγ-iya:r-a:n **Sub**.IV:10b
omuγ-iya:r-iya:n **Sub**.II:7a

omuγši- *v.*
omuγšin **J̌ig**.34
omuγšiqu-yi:n **Sub**.IV:10b
omuγšitala **Sub**.VIII:25a

omuγtan/omuγ-tan *n.*(coll.) **Sub**.VI:9b

omuγtu/omuγ-tu *attr.* **Sub**.III:5a, IV:2a; [omuγ]tu **Bod**.11b12

omurqa- *v.*
omurqaba:su **Sub**.VI:5a
omurqan **Bur**.54a; **Bod**.12a7; **Sub**.III:10b, IV:2a
omurqatala **Sub**.VI:5a
omurqaγčid *n.*(pl.)
omurqaγčid-i **Bur**.53b, 64b
on *n.* **Chang**.8, 15, 50, 57; **J̌ig**.9, 19, 37; **Aruγ**.20; **J̌un**.2; **Hin**.10, 31, 35, 54; **Top**.21; **Turf**.52:1, 2; **Bud**.(col.)1b8; **Tara**.(col.) 2b3; **Sub**.III:2b; **Ail**.8a3, 9a2, 10a3, 11:3, 12a2, 4, 13:3, 14a7, 16a2, 17a3, 7, 17b2, 19a2, 4, 20a3, 5, 21a2, 4, 23a2, 7, 24a3, 5, 24b1, 25a6, 25b1, 26a3, 28a2, 6, 28b1, 2, 29a2, 6, 7, 30a5, 31a2, 6, 7, 34a2, 5, 34b1, 38a2, 5, 38b2, 40a3; #oon **Qqot**.VIII:7; **Turf**.23:7
on-dur/ondur **Chang**.31; **J̌ig**.24, 25, 26, 29, 30; **Hin**.4; **BT**.167b10; **Abaga**.III:8, 17; **Sul**.12b11; #oon-dur **BT**.167b10
on-u **Chang**.17; **Bur**.34b, 45a
Onan *n.*
Onan-dur **Turf**.53:21
onča *attr.* **Bur**.59a
ong *n.* **Chang**.27; **J̌ig**.2, 5, 8; **Aruγ**.3; **Hin**.1, 9, 10, 30, 33, 35(2), 45, 51; **Dun**.I:9-4, III:22; **Taq**.17b1
ong-a **Chang**.11, 12, 32
ong-dur **Dun**.III:20
ong-un **Hin**.34(2), 38; **Turf**.30:2, 4; **Bud**.(col.) 1b2; **Dun**.III:24
ongγačačin *n.*(pl.) **Abaga**.II:9
ongγačačin-a **Abaga**.II:6
ongγoča *n.*
ongγoča-yi **Bur**.4a; **Sub**.VIII:17a
ongγočala- *v.*
ongγočalaba:su **Turf**.15c9, 15, 15d8, 15e7, 39:4; ong[γoča]laba:su **Turf**.15a8; [ongγo]čalaba:su **Turf**.15d5; o[n]gγočalaba:su **Turf**.36:13
ongγoli- *v.*
ongγoliǰu **Bur**.8b
ongγu- *v.*
ongγuγsan-iya:r **Bur**.30b
ongγud *n.*(pl.)
ongγud-ta **Taq**.5b3
onisun *n.* **Sub**.(col).6
ontud- *v.*

ontud(u)laγ-a: **Yis**.5
ontudurun **Yis**.4
onu- *v.*
onuba:su **J̌ig**.16, 31; **Sub**.I:2b, IX:13a
onuγsan **Sub**.I:10a
onuǰu **Taq**.20a7; **Bur**.18a; **Bod**.1a3; **Sub**.VII:7b, VIII:20a, IX:16a; **Sub**(col).3
onun **Sub**.III:4a, IV:5b
onuqu **Sub**.I:9b
onuqui **Bur**.14a; **Sub**.I:3a, II:1b, III:1b, IV:1b, V:1b, VI:1b, VII:1b, VIII:1b, IX:1b
onuγ-a: *n.* **Sub**.IV:10a, V:8b
onuγda- *v.*
onuγdaγsan **Bur**.57b
onuγdaqu #onuγduqu **BTO**.III:12
onuγdaqui **Taq**.34b5; **Sub**.VII:12a, VIII:16b, 18a, 21a
onuldu- *v.*
onulduqui-dur-i **Sub**.I:9b
oo *int.* **Turf**.7:2-3; **Bur**.55a; **Ail**. 37b7
oqar *attr.* **Qqot**.II:4; **Sub**.IV:6a, VII:9a, VIII:5a
oqi *n.* Mo. *oki*
oqi-a:ča **Sub**.IV:1b, VIII:4a
oqi-dur **Sub**.VI:12b
oqor *attr.* **Turf**.7:5-4; **Sub**.IX:9b; Cf. oqar
or-a *n.* **Chang**.6, 25, 32; **J̌ig**.14; **Hin**.34; **Bus**.I.e1; **Öl̈ǰ**.13; **Sub**.III:3a
orad *attr.*(pl.)
orad-i **Qqor**.I:4
oraγu: *attr.* **Sub**.VII:8b
oraγu:l- *v. see.* oruγu:l-
orai *n.* **Sul**.12b10; **Sub**.I:2a, II:4b; Cf. oroi
orai-dur **Sul**.8a2
oralaγu:lda- *v.*
oralaγu:ldaba:su **Hin**.29
oran *n.* **Turf**.52:1, 3; Cf. oron
oran-a **Chang**.18
oran-dur **Turf**.52:18
orašiγu:l- *v.*
orašiγu:lba:su **Turf**.15d3, 37:14, 19; or[ašiγu:lba:su] **Turf**.37:7; orašiγu:lb[a:su] **Turf**.38-8

orči- *v.*
orčiγči **Bur**.17a
orčiǰu **Bur**.33b
orčin **Abaga**.I:5; **Tara**.(col.) 2a7; **Sub**.I:5a
orčiqu-yi:n **Turf**.8:4; **BTO**.II:9
orčiqui **Turf**.1b44; **BT**.165a5
orčiqui-dur **BTO**.II:4
orčiqun **Bur**.4b
orčiyu **Bur**.5a
orčiγu:l- *v.*
orčiγu:lbai **Sub**.I:1b
orčiγu:lǰu **Chang**.9, 57; **Bur**.65a
orčiγu:lqu-yi **Bur**.1b
orčiγu:lqui **Bur**.5a, 56a
orčiγu:lqui-dur **Turf**.12:9; **Bur**.33b
orčiγu:luγa:d **J̌ig**.36; **Hin**.2, 10; **Bur**.65a
orčiγu:luγči *n.*
orčiγu:luγči-yi:n **Bur**.33b
orčilang *n.*
orčilang-dur **Bur**.4b, 24b; **Bod**.2a5
orčilang-dur-i **Sub**.IX:7b
orčilang-un **Bur**.33b
orčildu- *v.*
orčilduǰu **Turf**.12:10
orčin *n.* **Qqor**.I:10, 23; **Bur**.14b, 28a, 48a, 52a; **Sub**.III:5b, VI:7a
ordas *n.*(pl.)
ordas-un **Qqor**.II:1
ordo *n.* **J̌ig**.5, 6, 9; **Bur**.2a, 54b, 59a
ordo-[ba:n] **Qqor**.I:3
ordo-dur **J̌ig**.8; **Turf**.53:5, 11, 15; ordo-du[r] **Turf**.53:17; [ordo]-dur **Turf**.53:22
ordo-yi:n **Taq**.17a5
orγa- *v.* Cf. orγo-
orγaγsan-a:ča **Turf**.31:5
orγan *n.* **Taq**.12b3, 5, 20b7; **Sul**.12a1, 12b8; **Ail**.1a5, 2:1, 4a7, 30a2; or[γan] **Taq**.13a1; Cf. orγon
orγan-a **Taq**.24b2, 4
[or]γan-dur-iya:n/[or]γan-duriya:n **Sul**.11b3
orγan-[iya:r] **Taq**.1b2

orγo- *v.* Cf. orγa-
orγoǰu **Chang**.22
orγodali *n.* **Turf**.15d4; [o]rγodali **Turf**.15b1; [orγ]odali **Turf**.15e2; o[rγodali] **Turf**.15g2
orγon *n.* **Taq**.12a4, 7, 13a4; **Bur**.20b; Cf. orγan
orγon-i **Taq**.5b4, 12a1
orgil *n.*
orgil-dur **Bur**.64a
orgiltu *attr.* #orγil-tu **Sub**.V:6b
oringgitu/oringgi-tu *attr.* **Bur**.49a; Cf. orungγatu
oriya:- *v.*
oriya:γsad **Bur**.55b
oriya:ǰuγu: **Chang**.50
orliya:sun *n.*
orliya:sun-dur **Bur**.42a
orliya:sun-i **Bur**.41b, 42b
oro *n.* **Sub**.VIII:15b; **Ail**.3a3; Cf. ora
orod *n.*(pl.) Cf. orad
orod-a:ča **BT**.156b7
orod-i **BT**.159a2, 163b4; **Bur**.53a; **Bod**.19a7
orod-iya:n **Bur**.48a
orod-un **BT**.163a10
oroi *n.* **Sub**.I:2a, II:4b, VI:13b; Cf. orai
oroi-a:ča **Bur**.62a
oroi-dur **Sub**.VIII:24b
oroi-yi:n **Bur**.52b; **Sub**.VIII:11b; #oro-yi:n **Sub**.VIII:24b
orom *n.* **Turf**.15c22, 36:9, 37:4
oron *n.* **Chang**.16; **Arǰ**.III:4-2; **BT**.160a3, 163a10; **Bur**.6a, 8a, 17a, 23b, 25b, 28b, 35b, 42b, 44b, 49a, 54a, 63b; **Turf**.29:3; **Sub**(col). 6; [oro]n **Bod**.3b4; Cf. oran
oron-a **Sub**.III:7b, VI:6b
oron-a:ča **Bur**.16a, 41a, 51a; **Sub**.VII:6b
oron-dur **Arǰ**.III:4-1, 6-1; **BT**.160a4, 163b5; **Turf**.14e14; **Bur**.2a, 2b, 11a, 24b, 39a, 41a, 51a; **Tara**.(col.) 2b1; **Bod**.19a10; **Sub**. VIII:11b, 24b; **Sub**(col).6
oron-dur-iya:n **Bur**.14a, 31a, 37b, 40b, 44a, 63a
oron-i **Hin**.46; **BT**.162b11, 163a1; **Turf**.13:1, 2; **Bur**.31a, 48b(2)
oron-iya:n **Bur**.30b
oron-luγ-a **Hin**.41

oron-u **Arǰ**.III:2-2; **Hin**.9, 26, 51

oroši- *v.*

orošiγsan-iya:r **Arǰ**.III:10-4

orošin **Hin**.23, 49; **Bur**.2b; **Tara**.26:1

orošiqu **Taq**.11a3, 6

orošiγu:l- *v.* Cf. orašiγu:l-

orošiγu:lbai **Bur**.30b, 65a

orošiγu:lju **Taq**.2b2, 28a7

[oroši]γu:ljuγu: **Qqor**.I:18

orošiγu:lqu-yi:n **Taq**.3a3

orošiγu:luγsan **Qqor**.I:2, 6; **Hin**.31; **Taq**.36b4; **Bud**.(col.) 1a9

orošiγu:lda- *v.*

orošiγu:ldaγsad **Taq**.6a6

orošiγu:ldai **Taq**.37b1

orošil *n.* **Sub**.VIII:21a

orošil ügei *attr.* **Bur**.4b, 20a

orošingγui *attr.* **Bur**.61b; **Sub**.VIII:21a

oru- *v.*

oruba γu: **Bur**.29a

orubai **Bur**.8b, 9a, 10a, 10b, 14a, 24a, 64b

oruba:su **Bur**.20b; **Sub**.VIII:19b; #oraba:su **Dun**.I:4-4; **Ar**.III:18; **Sul**.9a1

oruγa:d **Hin**.29; **Sub**.III:9b

oruγsad **Sub**.VI:7b; [oruγ]sad **Bod**.18a1; #oraγsad **Ar**.III:20; **Bus**.I.h4

oruγsad-i #oraγsad-i **Turf**.22:7

oruγsad-un **BT**.157a6, 158b7

oruγsaγa:r #oraγsaγa:r **Uw**.11

oruγsan **Bur**.4b, 17a, 43a, 44a; **Sub**.VII:1b; [or]uγsan **Bod**.12a6; #oraγsan **Ar**.III:31

oruγsan-dur **Bur**.42b

oruγsan-i **Bur**.26b

oruǰu **Hin**.4, 6, 16; **BT**.162b14; **Bur**.26a, 27a, 31b, 32a, 42b, 58b; **Bod**.19a9; **Sub**.VIII:10a, IX:6b; #oraǰu **Sul**.9a5, 7; **Turf**.22:8; or[aǰ]u **Sul**.10b1

oruǰuγu: **Taq**.30b5; #oraǰuγu: **Ar**.III:28

orumui **Bur**.5b; **Sub**.IV:9a, IX:2a

orun **Bur**.40a, 55a; #oran **Hin**.45

oruqu **BT**.163b2; **Bur**.23b, 27a; #oraqu **Jig**.7; **Sul**.13a12, 13b1

oruqu-yi #oraqu-yi **Sub**.IV:11a

oruqui **BT**.166a1; **Bod**.III:1, 6

oruqui-dur **Taq**.34b2

orur-a **Sub**.IX:14b

orusu #orasu **Sul**.8b6, 9

orutuγai #oratuγai **Ar**.III:7, 15; **Turf**.27:13; **Bus**.I.g1; **Uw**.26

oruyu **Taq**.22b6; **Bur**.38a; **Sub**.II:6a

oruγu:l- *v.* Cf. oraγu:l-

oruγu:lba #oraγu:lba **Turf**.14e30; **ND**.A:8; B:5

oruγu:lbai **Bur**.52a(2), 59a

oruγu:lba:su **Bur**.38a; #oraγu:lba:su **Turf**.15a19, 15d19, 37:9; o[raγu:lba:su] **Turf**.15d6, 39:1; ora[γu:lba:su] **Turf**.15g5

oruγu:lǰu **BT**.158a1; **Bur**.41a, 46b; **Sub**(col).6; **Ail**.5a4; #oraγu:lǰu **Bus**.I.h2

oruγu:lqu **Qqor**.I:21

oruγu:lsuγai **Bur**.3b, 16a, 38a

oruγu:ltuγai #[oraγ]u:ltuγai **Turf**.27:8; [ora]γu:ltuγai **Turf**.27:14

oruγu:luγa:d #oraγu:luγa:d **Jig**.17

oruγu:luγsan **Bur**.59a; **Sub**.V:4b

oruγu:luγtun #oraγu:luγtun **Turf**.27:7

oruγu:lumui **Bur**.54b

oruγu:lun/oruγu:l-un **Bur**.9b; #oraγu:lan **Turf**.7:3-11

oruγu:luyu **Sub**.IV:9b

oruγu:luγči *n.* **Bur**.62a

oruγu:lda- *v.*

oruγu:ldaba:su **Turf**.6:3

oruγu:ldayu **Sub**.III:8b

orulčaγa:γu:l- *v.*

orulčaγa:γu:lqu-yi:n **Bur**.31b

oruldu- *v.*

orulduγa:d **Bur**.50b

orulduγsan **Bur**.34b, 58b

oruldusuγai **Bur**.35b

orungγatu *attr.* **Turf**.1a15; **Sub**.VI:2a

osal *n.* **Turf**.17:6; **Bur**.63a

osol *n.* **Sub**.IX:6a; Cf. osal

osol-i **Taq**.34b4

osolda- *v.*

[oso]ldaǰu **Bod**.13a11

osoldan **Taq**.7b5

osoldaγu:l- *v.*

osoldaγu:lun **Turf**.3:19

otači *n.* **Sub**.V:7b, VI:14b; **Sub**(col).1; ota[či] **Bod**.10b8

otačin *n.*(pl.) **Bur**.26b

otačin-u **Sub**.IX:7a

oyi:la- *v.*

oyi:laǰu **Turf**.7:4-7

oyi:n *n.* **Hin**.41; **Turf**.7:3-2; **Bur**.53b

oyi:n-u **Bur**.21a

oyi:r-a *attr.* **Chang**.14, 17, 47, 55; **Hin**.49; **Taq**.35a4; **Bur**.8a, 39b; **Ölǰ**.9; **Sul**.10a4; **Bod**.16b4, 7; **Sub**.VIII:2a, IX:11a; **Ail**.39a3

oyi:r-a-yi:n **Qqot**.IX:3

oyi:raγu:n *attr.* **Bur**.28a, 35b

oyi:šiya:- *v.*

oyi:šiya:γsan-i **Taq**.35a3

oyi:šiya:ǰu **Hin**.23

oyi:šiya:qu **Bur**.11a

oyi:tan *n.*(coll.) **Bur**.17b; **Tara**.24:2; **Sub**.IX:12a

oyi:tu *attr.* **Hin**.46; **Sub**.III:5a

oyi:tu-yi:n **Sub**.III:8b

oyu:- *v.*

oyu:bai **Bur**.42b

oyu:γsan **Bur**.42b

oyu:n *n.* **Sub**.VI:8a, 8b

oyu:n-iya:r **Sub**.I:3b

oyu:n-u **Sub**(col).I:3b, 4a, 4b(2)

oyu:tan *n.*(coll.) **Sub**.I:3b, 5a, 5b, III:8a, 11a, IV:4b, V:5a; #oyu:tun **Turf**.2:7

oyu:tan-i **Sub**.III:4b

oyu:tan-u **Sub**.V:4b

oyu:tu *attr.* **Turf**.2:8; **Bur**.21a, 30b

oyu:tu-yi:n **Sub**.VI:9b

Ö

öbed *pron.*

öbed-tür-iye:n **Abaga**.III:16

öbed-ün **Uw**.18

öbe:de *attr.* **J̌ig**.35; Mo. öge:de

öbedegši *attr.* **Hin**.53; **Bur**.54b

öbe:r *pron.* **BT**.160a11; **Bur**.64b; **Tara**.26:6; **Sub**.IV:5b, VIII:10b

öbe:r-e **Tara**.26:6; **Ail**.4a1, 5

öbe:r-e:če **Hin**.28; **Taq**.28a2, 32a3; **Sub**.VIII:11b

öbe:r-e:čege:n **Hin**.28; **Taq**.8b6

öbe:r-i **Sub**.IV:3b(2), VIII:20a

öbe:r-iye:n/öbe:riye:n **Chang**.16; **J̌ig**.34; **Bur**.22a, 27b, 31a, 40a, 42a, 54a, 62b; **Sul**.12a4; **Bod**.12b5; **Sub**.III:11b, IV:5b, 11a, V:4a, 13a, VI:1b, 11a, VII:10a, 11b, 13a, VIII:2a, 12b, 20b, 21a, IX:4a, 7a, 16a; ö[be:]r-iye:n **Chang**.52; [öb]e:r-iye:n **Bod**.6:6; [ö]be:r-iy[e:n] **Bod**.11a4; [öbe:r]-iye:n **Bod**.11b2, 12b3; öber-iy[e:n] **Bod**.12a9; öb[er-i]ye:n **Bod**. 13b5

öbe:r-tege:n **Turf**.1b23; **Sub**.III:9a, VI:7b, 12a, VII:6b, 9b, VIII:3b, 18a, IX:7b, 8a, 14a

öbe:r-tür **Bur**.10b, 40a; **Sub**.VI:5b, VII:3b, VIII:12b, 23b, IX:4b, 6a

öbe:r-tür-iye:n **Bur**.40a

öbe:r-ün/öbe:rün **Aruγ**.12; **Qqor**.I:28; **Hin**.7, 29, 45; **Arǰ**.III:9-2, V:3; **BT**.156a3, 157b1, 158a11, 162b7; **Taq**.3b3, 5; **Bur**.5a, 8a, 11a, 18a, 21b(2), 28a, 31a(2), 35b, 36a(2), 37b, 40a, 42a(2), 44a(2), 47b(2) 48a(2), 58b(2), 60b(3), 63b; **Ar**.III:2, 16; **Bus**.I.f2; II:11; **ND**.A:5; **Tara**.10:7; **Bod**.7b1, 11a6, 18b3; **BTO**.IV:15; V:8; **Sub**.I:4b, 8b, II:7b, III:2b, IV:3b(2), 9b, 10a, 11a, V:1b, 4b(2), 5a, 12a, VII:2b, 7b, 10b, VIII:4b, 8b, 9b, 10a, 11b, 13b, 14a, 21b, 22a, IX:7a, 7b, 8a, 9a(5); [öbe:]r-ün **Bod**.10a11; [ö]be:r-ün **Bod**.13a8

öbe:r-e *attr.* **J̌ig**.31(2); **Bur**.7a, 28a, 34a, 51b(2); **Uw**.18; **Sub**.I:6b, 4:5b

öbe:sü *pron.* Cf. öbe:sün

öbe:sü-be:n/öbe:sübe:n **Taq**.11b5, 6, 12a4, 7, 12b3, 5; **Bur**.19b, 42a; **Sub**.V:13b, VI:11b, VII:8b; öbe:s[ü-be:n] **Bod**.3a8; #öbe:sü-ge:n **Dun**.I:29-2; **Sub**. VII:9b, VIII:9b, 18b

öbe:sün *pron.* **Taq**.18a5, 18b4, 6; **Turf**.7:4-13; **Sub**.I:4b(2), 8a, VII:8b; **Ail**.16a5; #öge:sün **Bur**.18a

öbe:sün-iye:r #öge:sün-iye:r **Bur**.62a

öbül *n.* **Sul**.12a11; **Sub**.III:6a; Cf. ebül

öbül-ün/öbülün **Mön**.I:14; **Bur**.5b; **Abaga**.II:13; **Ar**.I:14; **Turf**.19:10, 22:18, 27:15

öči- *v.*

öčibei **Bur**.7a, 21b, 44a

öčibe:sü **Qqor**.I:12; **Bur**.12a, 13b, 19a, 23a, 44a, 49a; **Qqot**.IV:2

öčigsen **Bod**.2b4

öčigsen-dür **Bur**.44a, 44b
öčigsen-i **Bur**.42b
öčijü **J̌ig**.6; **Bur**.44a; **Abaga**.I:4; **Ar**.II:8, 12; **Ölǰ**.10
öčikü**i** **BT**.159b10
öčimü **Ail**.4b4, 6a1, 7a2, 6, 8a2, 6, 9a1, 7, 10a2, 11:2, 12a2, 13:2, 14a2, 7, 15:2, 16a2, 17a2, 18a1, 19a2, 20a2, 21a2, 22a2, 4, 23a2, 24a2, 25a2, 26a2, 28a2, 29a2, 30a2, 4, 31a2, 33a2, 7, 34a2, 35a2, 35b1, 36a1, 37a2, 37b3, 4, 38a2, 39a2, 39b4, 40a2, 7
öčimüi **Turf**.12:14, 20, 23; **Bur**.20a
öčirün/öčir-ün **Bur**.6b, 13a, 13b, 19a, 27b
öčisü **Bur**.27b
öčisügei **Bur**.37a
öčitügei **Bur**.43b

öčigde- *v.*
öčigdebei **Ölǰ**.36
öčigdeǰü **Qqot**.VIII:11; **Turf**.23:11
öčigsen **Qqot**.IV:8

öčigle- *v.*
öčigleǰü **Dun**.I:3-1

öčigü:l- *v.*
öčigü:lbe:sü **Hin**.10
öčigü:ljü **Chang**.28
öčigü:lürün/öčigü:lür-ün **Bus**.I.d4

öčügü:ken *attr.* **Hin**.26, 46; **BT**.156a4, 163a3; **Turf**.6:17; **Bur**.14a, 28b, 40a, 63a; **Bod**.5a1, 19b2; **Sub**.I:9a, II:2b, 4a, III:4b, 11a, IV:2a, 4b, V:4a, VI:4b(2), 6a, VII:7b, VIII:1b, 6b, 7a, 10a(2), 12b, 16a, 23b, IX:2b, 3a, 7a; **Dun**.III:10; #öčügü:geken **Bur**. 39a; Cf. öčü:ken
öčü:güken-e **Sub**.IV:12a, VIII:6b

öčü:ked *n.*(pl.)
öčü:ked-i **Hin**.28
öčü:ked-tür **Taq**.32a4

öčü:ken *n.* **Chang**.41, 50; **J̌ig**.32, 33; **Taq**.13b5; **Turf**.7:4-6, 12:26; **Bur**.19b, 27b, 28b, 36a, 60b, 64a; **Qqot**.IV:2, 14, VI:10; **Sub**.I:5a, II:5b, IV:2a, VI:13a, VIII:11a, IX:15a; **Sub**(col).6; **Ail**.8a2, 40a1; ö[čü:ken] **Bod**.11b2
öčü:ken-e:če **Taq**.18a3
öčü:ken-i **J̌ig**.32(2)

öčü:keten *attr.*(coll.) **Sub**.VIII:3b(2)

öd- *v.*

ödkü **Dun**.I:8-1

öd ügei *attr.* **Chang**.22, 43, 52; **Sub**.IV:5b, 10b, VI:11a

ödken *n.*
ödken-ü **Turf**.57:7

ödüd *n.*(pl.) **Turf**.15f8

ödün *n.* **Sub**.II:5a, VII:6a

ödür *n.* **Chang**.17; **Hin**.52; **Taq**.18a5, 26a7, 35a5; **Turf**.10:10, 15c1, 15f2, 11, 18; **Ťas**.15; **Qqot**.IV:2, VI:5; **Tara**.(col.) 2b5; **Bud**.(col.)1b9; **Ail**.32:4, 35a6, 37b1
ödür-e:če **Taq**.18a5
ödür-tür **Taq**.23a2, 36a5; **Sub**.IX:14a
ödür-ün **J̌ig**.9; **Hin**.45; **Sub**.II:4b

ög- *v.*
ög! **Bur**.40a, 42b,49b(2); **Alt**.21a2; **Ail**.2:3, 4a1, 18a5, 7, 36b1
ögbe **Qqot**.II:2, VII:13, VIII:10; **Top**.10; **Turf**.23:10, 52:7; **Sul**.9b12, 10b12, 11a5, 11b6; **Dun**.III:20
ögbei/ög-bei **Khub**.I:17; II:20; **Aruγ**.16, 19; **Hin**.10, 18, 25, 35; **J̌eb**.14; **Bur**.34a; **Abaga**.III:19; **Turf**.16:12, 17:10, 18:15, 19:9, 20:17, 21:11, 22:15, 25:8, 26:14, 49:6; **Qqot**.VIII:15; **Bus**.I.h16

ögbe:sü **Chang**.12; **Taq**.8b5, 12a7, 13a1; **Turf**.6:21, 22:17; **Bur**.11b, 14a, 37a; **Qqot**.VI:8; **Sub**. IV:9a, V:9b, 13a, VI:17b, VIII:5b, IX:2b(2), 3a, 5a

ögčigi: **Chang**.29, 34

ögčü **Aruγ**.12; **Chang**.28, 32, 35, 42; **Turf**.8:12, 12:6, 16:8, 11, 17:9, 19:7, 52:8; **Bur**.25b, 27a, 28b; **Ar**.II:28; **Qqot**.IX:6; **Bod**.1a8, 10; **BTO**.III:3; **Sub**.VIII:5b, 18b, 23b; **Ail**.25a4, 30a5, 31a7, 33a6; #ögči **Sub**.VIII:15b

ögčügü: **Chang**.28(2); **J̌ig**.14; **Hin**.25, 26, 33

ögčügü:i **Turf**.31:5

öggügči *see.* ögügči

öggüge:d *see.* ögüge:d

öggügsebe:r *see.* ögügsebe:r

öggügsen *see.* ögügsen

öggügsen-i *see.* ögügsen-i

öggügsen-iye:n *see.* ögügsen-iye:n

öggügsen-iye:r *see.* ögügsen-iye:r

öggügsen-ü *see.* ögügsen-ü

öggümüi *see.* ögümüi

öggün *see.* ögün

öggürün *see.* ögürün

öggüyü *see.* ögüyü
ögkü **Taq**.3a1, 26a7; **Qqot**.III:10, 15; **Turf**.23:10; **Tara**.23:6, 24:3
ögkü-yi **Hin**.16; **Sub**.I:4a
ögküi **Bur**.13b; **Sub**.VIII:16a
ögküi-be:n/ögküibe:n **Hin**.29
ögküi-e **Bur**.50a; **Sub**.VIII:19a
ögkün-ü **Sub**.V:13a
ögsü **Chang**.39; **Taq**.2a4; **Sub**.VII:13a
ögsügei **Bur**.4b, 13b, 42a; **Sub**.II:4a; [ög]süge[i] **Bod**.3b11
ögtele **Chang**.12; **Qqot**.III:10, VII:10
ögtügei **Mön**.I:2, 8; **Khub**.I:21, 26, 33; II:31, 40; **Bur**.19a, 21b; **Turf**.21:10, 22:16, 48:4; **Bus**.I.f5, h5, 6
ögüdkün **Abaga**.II:11
ögügči **BT**.165b13; #öggügči **Arǰ**.I:9-2, 11-2; **Bur**.44b; **Sub**.IX:4b; öggü[gči] **Arǰ**.I:10:2
ögüge:d **Chang**.25, 27, 49; **J̌ig**.27; **Bus**.I.d3; #öggüge:d **Chang**.7, 43; **Aruγ**.14; **Hin**.17, 24, 25, 32(2), 33, 34(2), 35, 41; **Bur**.24a; **Qqot**.IV:3
ögügsebe:r **Chang**.54; #öggügsebe:r **Hin**.16, 45
ögügsed **Chang**.7; **ND**.A:64
ögügsen **J̌ig**.25, 26, 27, 29, 30, 31, 34; **Dun**.III:18; **Bus**.I.h8; #öggügsen **Hin**.6, 9, 22, 25, 46, 52; **Bur**.29a, 50a, 59b
ögügsen-dür **Sul**.11b7
ögügsen-i **Chang**.18, 27; #öggügsen-i **Bur**.42b, 58b
ögügsen-iye:n #öggügsen-iye:n **Bur**.3a; **Sub**.II:4a
ögügsen-iye:r **Sub**.III:5a; #öggügsen-iye:r **Hin**.51; **Sub**.II:5b
ögügsen-ü **J̌ig**.24; #öggügsen-ü **Chang**.11; **Hin**.22
ögümü **Turf**.23:7, 30:5; **Qqot**.VIII:7
ögümüi #öggümüi **Sub**.IX:3a, 3b, 4a(2), 5a
ögün **Khub**.I:10, 15; II:13, 18; **J̌ig**.19; **J̌eb**.10; **Abaga**.III:8, 17; **Turf**.21:8; **Ail**.17b1, 19a4, 21a7, 24a4, 24b3, 25a3, 25b1, 27a6, 35a4, 36a3, 36b3, 37a4; #öggün **Hin**.6, 20, 50; **Taq**.9a2; **Bur**.13b(2), 42b, 44a; **Sub**.VII:5b, IX:3b
ögürün #öggürün **Sub**.V:5b
ögüy-e #ögiy-e **Ar**.II:21
ögüyü **Turf**.38:5; #öggüyü **Sub**.IV:10b
öge:sün *n.* **Bur**.18a; **Bod**.16a5; **BTO**.III:7
öge:sütü/öge:sü-tü *attr.* **Bur**.62a
öggegü:l- *v.*

öggegü:lbe:sü **Qqot**.VI:10
öggegü:ljügü: **J̌ig**.7
öggegü:lügtün **Turf**.23:13; **Qqot**.VIII:13
ögiye:mür *attr.* **J̌ig**.18; **Sub**.IX:3a; ögi[ye:]mür **Sub**.IX:3a
öglige *n.* **Bur**.3a, 40a, 44b; **Qqot**.IV:3; **Sub**.VI:16b, VIII:5b, IX:2b, 3a, 4a, 5a(2); **Tara**.4:5; **Bud**.(col.)1b4; #öggligе **Arǰ**.II:6-3
öglige-be:r **Sub**.VI:11a
öglige-deče **Qqot**.IV:3
öglige-dür **Bur**.3a; **Sub**.VIII:2a
öglige-yi **Bur**.59b
öglige-yi:n **Bur**.23b, 59a, 59b; **Bud**.(col.)1a8; **Bod**.20b8, 16; ö[glige-yi:n] **Bod**.10a2
ögligeči *n.* **Bur**.44b
ögö:r- e *attr.* **Turf**.16:7; Cf. öbe:r-e
ögte- *v.*
ögtebe:sü **Sub**.VIII:18b
ögtege:d **Chang**.19, 26; **Bus**.I.g7
ögtegsen **Chang**.20; **J̌ig**.24; **Hin**.17; **Taq**.9a3
ögtegsen-ü **J̌ig**.12; **Tara**.(col.) 1b4
ögtejigi: **Chang**.14
ögtejü **Chang**.10; **J̌ig**.2; **Hin**.11, 40; **Bur**.45a; **Abaga**.I:15; **Ar**.II:20; **Ölǰ**.22; [ö]gtejü **Chang**.54
ögtejügü: **Chang**.31
ögtekü **J̌ig**.23; **Taq**.27b7; **Bur**.50a
ögtekü **Taq**.7b5; **Bod**.10b1; **Sub**.VI:11a, IX:2b
ögtelüge: **Bur**.3a
ögügči *n.* #öggügči **Bur**.37a; öggü[gči] **Arǰ**.I:10-2
ögüle- *v.*
ögülebe **Bur**.12a; **Turf**.52:6; **Sul**.9b2, 8, 10a5, 10b11, 11a10, 12b2; ögüleb[e] **Sul**. 9b2; ögüle[be] **Sul**.12a7
ögülebei **Bur**.7a, 10b, 11b, 28a, 58a, 63b(2); #ögelebei **Bod**.7a3
ögülebe:sü **Chang**.13; **BT**.164a6; **Taq**.7a4; **Turf**.6:1, 7:3-15; **Bur**.7b, 9a, 15b, 19a, 24b, 31b(2), 33a, 33b, 37b, 38a, 40a, 43b, 44a, 50a, 55a, 56b, 63a, 64a(2); **Sul**.8b8; **Sub**.VI:8b, 9b, 10b, VII:11b, VIII:8a
ögülegči **Sub**.VII:11b, VIII:13b
ögülege:d **Chang**.49; **Tara**.21:6; **Sub**.I:8a; #ögülüge:d **Tara**.19:5
ögülegsen **Chang**.39; **Bur**.19b, 21a, 23a, 33b, 37a(3), 37b(2), 48a, 57a, 60a; **Qqot**.IV:1; **Sub**. IX:14b; **Sub**(col).1; #[ö]gülegsen **Turf**.14e5

ögülegsen-dür **Bur**.49a, 56b, 58a(2), 62a, 64b
ögülegsen-i **Bur**.13a, 41a, 43a, 62b
ögülegsen-iye:n **Sub**.V:3a
ögüleǰü **Mön**.I:2; **Aruγ**.8; **Qqor**.I:32; **Taq**.2a4; **Bur**.9a, 11b, 14a, 18a, 20a, 22b, 27a, 28b(2), 29a, 29b, 30a(2), 32a, 34a, 37a(3), 48a, 50a, 51a, 52b(2), 53a, 59b, 60b(2); **Sul**.10b12, 11a3; **Sub**.IV:10b; ögüle[ǰü] **Sul**.9a10; ö[güleǰü] **Sul**.9b11, 11b3;
ögüleǰügü:i **Sub**.V:11b, 12a
ögülekü **J̌ig**.17; **Taq**.3b1, 4b3, 6a4, 8a1, 9b5, 10b5, 16a3, 23a6, 28b3, 35a7; **Bur**.40a, 43a; **Sub**.VII:3a; ögül[ekü] **Qqor**.I:13; [ögüle]kü **Bod**.10a1
ögülekü gü: **Bod**.10a3
ögülekü-yi **Bur**.19b; #ögülekü-i **Sub**.VIII:13b
ögülekü-yi:n **Sub**.I:8b
ögülekü**i** **Sub**.V:10b
ögülekü**i**-be:n **Taq**.6b2
ögülekü**i**-be:r **Sub**.VIII:21b
ögülekü**i**-dür **Taq**.35b6
ögülekün **BT**.158a4
ögülemü **Aruγ**.4; **Bod**.5b1, 16b2; **Sub**.IX:3b
ögülemü**i** **Bod**.15b1; **Sub**.VII:7b
ögülen **Taq**.6b7, 35b7; **Bur**.23b, 27b, 28a; **Qqot**.VIII:4; **Turf**.23:4, 24:4; **Sul**.8b9; **Bod**.6:1; **Sub**.V:10b, VII:13a, VIII:4b, IX:12a
ögülerün/ögüler-ün **Chang**.10, 12, 17, 38, 42; **J̌ig**.4; **Taq**.1b6, 3b2, 10b6, 11a2, 13b4, 16a6, 16b2, 21b2, 23b1, 24b1, 26a4, 27b5, 28b5, 29a6, 31b4, 34a7, 35b2; **Bur**.8a(2), 8b(2), 9a(2), 9b(2), 10a, 10b, 11b, 12a(2), 12b, 13b(3), 14a(2), 15a, 15b(3), 17a, 17b(2), 18a, 18b(2), 19a(2), 19b(2), 20a(2), 20b(3), 21b(2), 22a, 22b, 23a(2), 23b, 24a, 34b(4), 25a, 25b, 26b, 27a(2), 28b, 29b, 30b, 31b(4), 32b, 33a(2), 33b, 34a(2), 26b, 37a, 37b(3), 38a(2), 39b, 40a, 42b, 43a, 43b(2), 44a(2), 45a, 47a(2), 48b, 49b(2), 50a, 51a, 53b, 54b, 55a(3), 56b(3), 57a(3), 57b(2), 58a, 58b(2), 59a(2), 59b(2), 60a, 60b, 61b, 62b(4), 63b, 64a(2), 64b; **Sul**.11a11, 11b10; **Sub**.V:1b, 2b; ögüler[ü]n **Bod**.7b5
ögülesügei **Turf**.8:10; **BTO**.III:2
ögületele **Taq**.14a2, 15a1, 63a1; **Bur**.10a, 18b, 58a; **Qqot**.IV:5; **Sub**.VIII:1b, 16b, 17a, IX:10a
ögületügei **Bur**.13b
ögüley-e **Hin**.8
ögüleyü **Sub**.III:10b

ögülegči *n.* **Bod**.7a6; **Sub**.V:2b, 7b; **Sub**(col).6
ögülegči-yi:n **Sub**.VIII:9a
ögülegčid *n.*(pl.) **Bod**.7a2
ögülegčin *n.*(pl.) **Turf**.1b34; **Sub**.V:11a, IX:15b
ögülegčin-dür **Sub**.VIII:9b
ögülegde- *v.*
ögülegdebe:sü **Sub**.III:12a, VIII:5a, 14a; ögülegde[be:sü] **Bod**.7a7
ögülegdeǰü **Sub**.I:8a
ögülegdegsed **Taq**.6b1
ögülegdegsen-iye:r **Bur**.65a
ögülegdekü **Taq**.20a7; **Bod**.7a3; **Sub**.V:11b
ögülegdekü-yi **Sub**.V:10b
ögülegdeküi **Sub**.VIII:8a, 9a, 9b, 14a, 19b
ögülegü:l- *v.*
ögülegü:lüge:d **Bur**.60a
ögüleldü- *v.*
ögüleldübe **Sul**.10a8
ögüleldübei **Bur**.15b, 33a
ögüleldüd **Sub**.VIII:9a, 15a
ögüleldüǰü **Bur**.34b
ögüleldükü **Bur**.38b
ögüleldüküi **Bur**.24b
ögüleldükün **Khub**.I:29; II:35
ögüleldümüi **Sub**.II:2a, III:6a, VIII:19b
ögüleldün **Bur**.58b
ögüleldürün/ögüleldür-ün **Bur**.15a, 21a, 38b, 41a, 41b, 48a
ögüle[ldügči]d *n.*(pl.) **Bod**.14a3
öki *n.* **J̌ig**.19; Cf. ökin
ökid *n.*(pl.) **Bur**.23b, 42b, 43a(2), 44b, 46a(2), 46b(2), 48b, 60b(2), 61a, 62b; **Turf**.1b38
ökid-e:če **Bur**.2b
ökid-i/ökidi **Bur**.44b; **Sul**.13a3, 12
ökid-iye:r **Bur**.2b, 11a, 14b, 37a
ökid-te **Bur**.43a
ökid-tege:n **Bur**.60b, 62b
ökid-ün **Bur**.2b, 62a(2)
ökiked *n.*(pl.) **Bur**.62b; **Turf**.51a19
ökiked-lüge: **Bur**.61b
ökin *n.* **Hin**.34; **J̌ig**.11; **Bur**.42b, 43b, 44a(2), 45a, 48a, 60a(2), 61a, 63a; **Turf**.15a9,

15c10, 15f19, 37:17; **ND**.A:11; B:7; **Tara**.23:2; **Bod**.17a7; ök[in] **Qqot**.II:1
ökin-e **Bur**.3b, 43b
ökin-e:če **Chang**.19
ökin-ü/ökinü **Bur**.41b; **Qqot**.II:4

öl *n.* **Bur**.10b

öleng *n.*
öleng-ün #öleng-gün **Alt**.23a2

ölengǰir *n.*
ölengǰir-e **Alt**.24a6, 23a2

ölge *n.*
ölge-dür **Arǰ**.III:2-1

ölǰei *n.* **Chang**.38, 40; **Taq**.32b1; **Bur**.23a, 29a, 63a, 63b; **Tara**.(col.) 2a2; **Sub**.V:4b
ölǰei-e **Sub**.III:2a

ölǰei qutuγ *n.*(all.w.) **Chang**.38, 40; **Taq**.32b1
ölǰei qutuγ-a:ča **Bur**.29a
ölǰei qutuγ-a:čaγa:n **Bur**.23a
ölǰei qutuγ-i **Bur**.63a, 63b

ölǰeitü/ölǰei-tü *attr.* **Bur**.7b, 43b(2), 46b; **Tara**.(col.)2b4; **Bud**.(col.) 1b9; **Sub**.I:7b, VI:2a; **Sub**(col).2

ölke *n.* **Sub**.V:6b
ölke-dür **Arǰ**.III:2-1

ölös- *v.*
ölösbe:sü **Sub**.I:4a, II:6b, VII:5a
ölösčü **Turf**.6:19; **Bur**.35b
ölösügsen **Sub**.IV:1b

ölösküleng *n.*
öl[ös]küleng-dür **J̌ig**.18

[ölöskül]engten *n.*(pl.) **Bod**.17a9

ölürbi *attr.* **Sub**.V:13a

ömekei *attr.* **Sub**.IV:2b; Cf. ömökei

öme:ri- *v.* Cf. ömö:ri-
öme:rin **Ölǰ**.31, 39

ömöge *n.*
ömöge-yi **Tara**.14:7

ömökei *attr.* **Qqor**.II:2; **Arǰ**.II:16-3; **BTO**.III:4; Cf. ömekei

ömö:ri- *v.* Cf. öme:ri-
ömö:rigsen **Bur**.56a

ömö:riyü **Sub**.IV:7b

öndegen *n.*
öndegen-i **Sub**.VI:5b

öndür *attr.* **Qqor**.I:4, 25, 26; **Turf**.10:27, 37:16; **Bur**.7a, 11a, 32b, 37b, 42a, 46a, 48a, 55b
öndür-e:če **Qqor**.I:16; **Sul**.8a9

önečid *n.*(pl.) **Taq**.14a6

önečin *n.* **Qqot**.VI:2

öner *attr.* **Alt**.23a3

öngge *n.* **Chang**.50; **BT**.160a4; **Turf**.7:4-12; **Bur**.2a, 5a, 5b, 8b, 17b, 38b, 39b, 46a, 49a; **Bod**.16b10; **Sub**.I:6b, II:6b, V:3b, VIII:12a
öngge-be:n **Sub**.III:2a
öngge-be:r **Sub**.I:8b
öngge-yi **Bod**.16b5

önggele- *v.*
önggelebe:sü **Sub**.III:2a

önggere- *v.*
önggerebe:sü **Turf**.13:5

önggeregü:l- *v.*
önggeregü:ljü **Chang**.22
önggeregü:lün **Taq**.36b6; **Sub**.V:3b
önggeregü:lüyü **Sub**.V:3a; önggeregü:[lü]yü **Sub**.V:2a

önggeregü:lde- *v.*
önggeregü:ldeǰü **Bur**.5a

önggeregü:lügči *n.*
önggeregü:lügči-yi:n **Bur**.1b

önggeten/öngge-ten *n.*(coll.) **Bur**.46b, 55b; **Ar**.II:27; **Top**.5, 19

önggetü/öngge-tü *attr.* **Arǰ**.I:6-2, 7-2, 12-2, 14-2; **Bur**.2a, 25a(2), 28b(2), 32a, 42b, 52b; **Sub**.V:9a, VIII:11b; öngget[ü] **Arǰ**.I:1-2; öng[ge]tü **Arǰ**.I:2-2; [öngge]tü **Arǰ**.I:5-2, ö[ngge]tü **Arǰ**.I:8-2; öngge[tü] **Arǰ**.I:10-2; öng[getü] **Arǰ**.I:11-2

öni *attr.* **Bod**.5a4
öni-de **BT**.164b14, 165b1; **Sub**.VIII:15a, 17b, IX:6a

öniken *attr.* **Sub**.IX:13a

önöčin *n.* **J̌ig**.20, 21

örgen *attr.* **Turf**.7:4-13; **Bur**.28b, 37b

örgesün *n.* **Sub**.V:2a
örgesün-i **Tara**.(col.) 1a5

öri *n.* **Turf**.12:1, 13, 18, 21, 27; **Bod**.9a5; **Sul**.10b9; [ö]ri **Turf**.12:3
öri-yi:n **Sub**.V:13b
öri tölegen *n.*(all.w.)
öri tölegen-i **Bod**.20b5, 7, 13, 15; #öri-i tölegen-i **Bod**.20b4
örigü: *attr.* **Sub**.V:12b
örilče- *v.*
örilčegsen-iye:r **Sub**.IV:3b
örilčeyü **Sub**.IV:2b
örlid- *v.*
örlidčü **Bur**.41b
örm-e *n.* **Sub**.VI:7b
örü *n.* **Bur**.26b, 29b, 37a, 37b; Cf. öri
örü-dür **Sub**.VII:12a
örüg *attr.* **Alt**.23a4
örün-e *attr.* **Jig**.10; **Bur**.52a; **Ail**.40a6
örün-e-če **Bur**.51b, 52a
örün-[e]-e:če **Taq**.33b7
örünedü/örün-e-dü *attr.* **Bur**.9a
örürke- *v.*
örürkejü **Bur**.64b
örürkeküi **Bur**.22b, 29a
örüs- *v.*
örüsügsen-ü **Chang**.55
örüšiye:- *v.*
örüšiye:küi **Bur**.22b; [örü]šiye:küi **Jig**.17
örüšiye:n **Bur**.20b; **Sub**.VIII:16b
örüšiye:nggüi *attr.*
ör[üši]ye:nggüi-be:r **Arj**.III:10-2
ös *n.* **Chang**.23, 44, 53; **Sub**.III:5a
ös- *v.*
ösüyü **Sub**.V:13b
öske- *v.*
öskekü **Taq**.11a4
öskeküi **Bur**.35b
öskeyü **Sub**.II:3a, IV:6b
öskegde- *v.*
öskegdegsen **Bur**.41b
öskegü:l- *v.*

öskegü:lügsen **Jig**.4
öskegü:lürün/öskegü:lür-ün **Jig**.4
ösküleng *attr.* **Hin**.50
ösle- *v.*
öslen **Sub**.V:11b
ösleldü- *v.*
ösleldügsen-i **Sub**.V:11b
östü *attr.* **Bur**.57b
ötege *n.* **Bur**.3b; Cf. ötegen
ötegen *n.* **Taq**.32a2; Cf. ötögen
ötegen-i **Sul**.12b9
ötegen-ü **Hin**.50; **Sul**.8a1
ötegü *attr.* **Bur**.63b(2); **Bod**.18a8; **Sub**.I:10a, III:4b, IV:5b, VI:16a
ötegüs *n.* **Bur**.14b; **Turf**.27:4; **Bus**.I.d2; **Sub**.III:7a, VIII:15a; #ötgüs **Dun**.I:8-2
ötegüs-e **Turf**.19:4; **Dun**.V:7
ötel- *v.*
ötelbe:sü **Sub**.IX:4b, 11b
ötelǰü **Bur**.5a
ötelküi **Bur**.2b, 4b, 8a, 9b(2), 13b(3), 20b, 22b, 23b; **Sub**.IX:9b
ötelküi-e:če **Sub**.VII:4a(2)
ötelügsen **Sub**.VIII:2a
ötelügsen-dür **Bur**.20a
ötögen *n.* **Taq**.32a2; **BTO**.V:15; öt[ögen] **Sul**.8a8; #ötögin **Dun**.II:1; Cf. ötegen
ötögü *attr.* **Jig**.23; **Qqot**.VI:4; Cf. ötegü
ötögüle- *v.*
ötögülejü **Khub**.I:14
ötögün *n.* **Taq**.5b2; Cf. ötögen
ötögüs *n.*(pl.) **Aruγ**.4; **Khub**.I:25, 30, 34; II:36
ötögüs-e **Turf**.16:5
ötögüs-ün **Khub**.I:27
ötöl- *v.* Cf. ötel-
ötölkü **Turf**.4:4, 5
ötölküi **Turf**.3:1
öyü:ken *n.* **Turf**.15c5

Q

qab *part.* **Mön**.I:6; **Bur**.38b; **Sub**.II:4b
qabaγ *n.* **Bur**.38b
qabar *n.* **Bur**.36b, 39a, 55b; **Sub**.VII:6a
qabar-a:ča **Bur**.36b
qabar-un **Bur**.10a
qabartan/qabar-tan *n.*(coll.) **Bur**.55b
qabir- *v.*
qabirqun **Bur**.17b
qabirγ-a *n.* **Bur**.38b
qabirγ-a-iya:n **Bod**.5b6
qabirγ-a-yi:n **Bur**.38b
qabiy-a: *attr.* **Bur**.6a, 9b, 62a; **Sub**.IV:10b(2); [qab]iy-a: **Chang**.40; Cf. qamiγ-a:
qabsa- *v.*
qabsaǰu **Bur**.61a
qabtaγai *attr.* **Bur**.42a
qabtasun *n.* **Tara**.(col.) 1a1
qabtasun-dur **Bud**.(col.) 1b1
qabur *n.* **Taq**.37b4; **Bur**.7b; **Turf**.23:8; **Qqot**.VIII:8
qabur-un/qaburun **Khub**.II:46; **Chang**.8, 57; **Aruγ**.20; **BT**.166b11; **Bur**.61a; **Turf**.17:11, 23:15; **Ar**.II:15; **Γas**.12; **Qqot**.VIII:15; **Tara**.(col.)2b3; **Bud**.(col.)1b8; **Sub**.V:5b
qaburčila- *v.*
qaburčilan **Sub**.VII:7a
qabutu *attr.* **Sub**.VI:3b
qad *n.*(pl.) **Hin**.6; **Taq**.11b7, 13b4, 15b3, 31b5; **BT**.158a2, 167a5; **Bur**.16a; **Turf**.27:12; **Sul**.12b4, 5, 13b6; **Tara**.20:2; **Bod**.20b2; **Sub**.I:2a, V:6a, VI:3a, 8a
qad-i **Qqor**.I:34
qad-luγ-a: **Sub**.V:7a
qad-ta **Hin**.45; **Arǰ**.V:4
qad-tur **Taq**.14a3
qad-un **Hin**.6; **Taq**.6a5, 6b1, 3, 29b1; **Sub**.V:12a
qada *n.* **Bur**.59a; Cf. qadan
qada-dur **Sub**.V:10a
qada- *v.*
qadaǰu **Bur**.18a

qadaγala- *v.*
qadaγalaγa:d **J̌ig**.8
qadaγalaγči **Sub**.IX:9a
qadaγalaγčin **Sub**.IX:9a
qadaγalaγsan **J̌ig**.7; **Hin**.49
qadaγalaγsan-a:ča **Hin**.47
qadaγalaǰu **Qqor**.I:8; #qadaγlaǰu **Turf**.18:7, 10
qadaγalan **J̌ig**.5; **Hin**.41; **Bod**.6:6; **Sub**.IX:9a; qadaγal[an] **Bod**.5b9
qadaγalatuγai #qadaγlatuγai **Turf**.26:7
qadaγalaγda- *v.*
qadaγalaγdaqu **J̌ig**.33
qadaγalaγu:l- *v.*
qadaγalaγu:lǰu **Hin**.44
qadaγalaγu:luγsan **J̌ig**.20
[qada]γalaγu:luγsan-u **Qqor**.I:5
qadaγalaγu:lun **J̌ig**.20
qadan *n.*
qadan-dur **Bur**.57b
qadas *n.*(pl.)
qadas-i **Bur**.21a, 56a
qadqu- *v.*
qadquγsan **Sub**.V:5a
qadqun **Sub**.V:2a
qadquγda- *v.*
qadquγdaqu **Bur**.36b
qadqula- *v.*
qadqulaqui-ba:r **Bur**.9a
qadquldu- *v.*
qadquldуa:d **Hin**.22
qadquldǰu **Hin**.49
qadquldуqui-dur **Hin**.21
qadquldуa:n *n.*
qadquldуa:n-du **Bur**. 40b; **Sub**.VII:10a, IX:15b
qadu- *v.*
qadun **Bur**.49b
qaduγči *n.* **Bur**.49b
qadum *attr.* **Hin**.25; **Turf**.15h 2, 4
qaγ *n.* **Turf**.7:2-6

qaγ-a *attr.* **Bur**.56a
qaγa:- *v.*
qaγa:ba:su **Bur**.55a
qaγa:ǰu **Bur**.27b
qaγa:n **Qqot**.VII:13
qaγača- *v.*
qaγačaba:su **Sub**.VIII:15a
qaγačaγa:d **Bur**.20b
qaγačaǰuγu: **Taq**.30b2
qaγačan **BT**.156a13; **Bur**.14a; **Sub**.VI:2b
qaγačaqu-yi:n **Sub**.VIII:8a, IX:6a
qaγačaqui **Bur**.22b; **Sub**.VII:11b, IX:6b
qaγačayu **Sub**.IV:6b, 8a
qaγačaγu:l- *v.*
qaγačaγu:lba:su **Sub**.IX:12b
qaγačaγu:lqui-a **Sub**.IV:8a, V:10a
qaγačaγu:lun **Sub**.VI:11b
qaγačaγu:luyu **Sub**.I:8a, V:10a
qaγačaγu:lda- *v.*
qaγačaγu:ldaǰu **Bur**.5b
qaγačaγu:ldamui **Sub**.IX:8b
qaγačaγu:ldaqui-a **Bur**.24b
qaγačal *n.* **Chang**.16; **Bur**.39b
qaγa:γda- *v.*
qaγa:γdaγsan **Bur**.17b
qaγa:γdaǰuγu:i **Sub**.VI:10b
qaγa:γu:l- *v.*
qaγa:γu:lǰu **Bur**.15b
qaγa:γu:lun **Bod**.13b10
qaγal- *v.*
qaγalǰu **Khub**.I:26; II:31
qaγalqui **Bur**.56a
qaγaltuγai **Khub**.I:31; II:37
qaγaluγči **Tara**.17:4; **Bud**.(col.) 1a2; **Bod**.20b11
qaγaluγsan-u/qaγaluγsanu **Turf**.25:4
qaγaluyu **Sub**.I:4a
qaγalda- *v.*
qaγaldaǰuγu:i **Sub**.VII:6b

qaγa:lγ-a *n.* **Arǰ**.III:11-3; V:3; **Bur**.2a, 11a, 14b, 16a, 21b, 39b; **Turf**.21:10; **Tara**.(col.) 1a8; **Sub**.I:6a, VI:8a, VII:12b, VIII:14a; qaγ[a:lγ-]a **Alt**.21b3; q[aγa:lγ-]a **Alt**. 21b4; qa[γa:]l[γ-a] **Turf**.34:6
qaγa:lγ-a-a:ča **Bur**.7b, 26b, 32a, 62a
qaγa:lγ-a-ba:n **Turf**.15c6
qaγa:lγ-a-ba:r **Bur**.8a, 8b, 9a, 10a, 26b
qaγa:lγ-a-dur **Hin**.53; **Bur**.3b
qaγa:lγ-a-yi **Bur**.7b, 52b
qaγa:lγ-a-yi:n **Bur**.1b, 17b
qaγa:lγačin *n.*(pl.) **Turf**. 27:6
qaγa:lγas *n.*(pl.) **Bur**.14b, 28a; **Turf**.27:4
qaγa:lγas-i **Bur**.6b, 11a, 15b
qaγa:lγas-iya:n **Bur**.26b
qaγa:lγas-un **Bur**.14b; **Turf**.27:4
qaγa:lγatu/qaγa:lγ-a-tu *attr.* **Qqor**.I:10; **Bur**.29a
qaγaluγči *n.*
qaγaluγči-da **Tara**.15:8
qaγa:n *n.* **Mön**.II:2; **Khub**.I:2, II:3; **Chang**.5, 20, 25, 32; **J̌ig**.13, 15, 26, 28, 30, 31; **Qqor**.I:18(2); **Hin**.4, 14, 44, 46; **BT**.166b12; **Turf**.1b37, 10:26; **Bur**.3a, 4a, 4b, 5b, 7a, 7b, 10b, 12b(2), 13a(4), 13b(2), 14a(2), 14b, 15a, 15b, 19a, 20b, 21b, 22b(3), 23a, 24b, 26b(3), 27a(2), 28a, 29b, 30a, 30b, 32b(3), 33a(2), 33b(2), 39b(2), 44b, 48b, 51b; **Ölǰ**.23; **Qqot**.V:3; **Tara**.(col.) 2a1, 4; **Sub**.VI:16a
qaγa:n-a **Chang**.19; **J̌ig**.12; **Hin**.50; **Bur**.7a, 27b
qaγa:n-ča **Hin**.51
qaγa:n-dur **Aruγ**.14; **Bur**.24a, 58b
qaγa:n-i **Chang**.26; **Aruγ**.2, 9, 10; **Qqor**.I:31; **Hin**.16, 53; **BT**.166a7, 166b2, 5, 167b3; **Bur**. 9a, 19a, 20a, 25a, 33b, 37a, 41b, 48b, 50b, 59a; **Ar**.II:2, 30; **Ölǰ**.25; **Turf**. 30:1
qaγa:n-u **Khub**.II:10; **J̌eb**.2, 9; **Ar**.II:30; **Top**.1; **Turf**.30:2; **Tara**.(col.)1b6; **Dun**.V:1; **Ail**.8a1, 10a1, 11:1, 13:1, 15:1, 16a1, 17a1, 18a1, 19a1, 20a1, 21a1, 22a1, 23a1, 24a1, 25a1, 26a1, 27a1, 28a1, 29a1, 30a1, 31a1, 32:1, 33a1, 34a1, 35a1, 36a1, 37a1, 38a1, 39a1, 40a1
qaγara- *v.*
qaγaraba:su **Bur**.57a
qaγaraγa:d **Bur**.10b
qaγaraγsan **Sub**.II:7a
qaγaraǰu **Sub**.V:6a

qaγaram **Bur**.57a
qaγaran **Bur**.57a
qaγaraqui-a:ča **Bur**.29b; **Sub**.VI:5b
qaγaraqai *attr.* **Sub**.V:10a
qaγaraqai-a **Taq**.32a2, 7; **Turf**.1a4; #qaγarqai-a **BT**.166b9; **BTO**.II:3
qaγas *attr.* **Chang**.31; **Bus**.I.h8
qaγu:čid *attr.*(pl.)
qaγu:čid-ta **Bus**.I.h18
qaγu:čin *attr.*
qaγu:č[i]n-[a] **Turf**.27:16
qaγu:čin-daγa:n **Sub**.VIII:12a
qaγul- *v.*
qaγulǰu **J̌eb**.17
qaγu:ruγči *n.* **Bur**.62a
qaγu:rγal *n.*
qaγu:rγal-i **Bur**.11a
qairala- *v.* Cf. qayi:rala-
qairalan **Chang**.43; **J̌ig**.8
qairan *attr.* **Turf**.7:2-6
qairantai *attr.* **J̌ig**.20
qaǰa- *v.*
qaǰan **Sub**.VIII:23a
qal- *v.*
qalba:su **Turf**.7:3-5, 26:12
qaltuγai **Abaga**.III:6; **Turf**.28:10, 50:10; **Bus**.I.g1; **ND**.A:15; qaltuγ [a]i **ND**.B:9
qalaγ *part.* **Bur**.26a
qalaγar *attr.* **Bur**.5b, 8b, 27b, 57b; **Taq**.32b3, 5
qalaγu:n *attr.* **Khub**.I:22, II:26; **Turf**.6:28; **Bur**.7b, 20b,24b; **Bod**.16a9; qala[γu:n] **Turf**.15c4
qalaγu:n-u **Chang**.16
qalayi:- *v.*
qalayi:ǰu **Bur**.25a
qalbuγ-a *n.* **Turf**.57:7
qalda- *v.*
qaldaγa:d #qaladaγa:d **Sub**.IX:4a
qaldaǰu **Hin**.51
qaldan #qaladan **Sub**.VIII:22a

qaldaqu **Sub**.IV:6b
qaldaγu:l- *v.*
qaldaγu:luγa:d **Bur**.21a
qalγ-a- *v.*
qalγaγsan **Hin**.49
qalγan **Bus**.I.e3
qalγuriγu:l- *v.*
qalγuriγu:lǰu **Bur**.25a
qali- *v.*
qaliǰu **Bur**.23b, 25b, 28a
qaliγu:n *n.* **Sub**.VI:17a
qalǰan *attr.* **Turf**.1b8
qalqala- *v.*
qalqalaǰu **Hin**.12, 49
qalqan *n.* **Hin**.11
qalqanliγ *n.* **Hin**.11, 14
qaltar *attr.* **Bod**.20a15, 18
qaltariγda- *v.*
qaltariγ[da]ba:su **Sub**.VIII:5a
qaltaril ügei *attr.* **Hin**.49
qamiγ-a: *attr.* **Taq**.1b7, 7a3, 5, 21a6, 33b5; **Bur**.6a, 13b(2), 19a, 22b, 23a(2), 24b, 28a, 29a(2), 30a, 32a, 32b, 35a, 45a, 49b, 50a, 54a, 57a, 58a, 59a; **Sub**.I:3b, 4a, 6a(2), 7b, 8b, 9a, II:4b, 6b, 7a, III:4b, 9a, 9b, 12a, IV:2a, 5a(3), 7b, V:9a, 10a(2), 12a, 12b, 13a, VI:7a, 14b, 15a, VII:2b, 5a(2), 6a, 7b, VII:11a, VIII:2a, 20a, IX:4b, 8a(2), 9a, 11a; [qamiγ]-a: **Bod**.12b11; #qamiy-a: **Turf**. 7:2-7
qamiγ-a:-ča **Mön**.I:6
qamki- *v.*
qamkin **Turf**.7:2-7
qamsa- *v.*
qamsay-a **Ar**.II:11
qamtu *attr.* **Khub**.I:31; II:37; **Chang**.21, 22; **J̌ig**.33; **Hin**.41, 51; **Bur**.11b, 28b, 62a; **Ölǰ**.35; **Sub**.IX:8b; **Turf**.11:2, 18:13, 27:9
qamtud- *v.*
qamtudču **Bur**.26a, 61a
qamtuduγsan-iya:r **Bur**.6a
qamtudq-a- *v.*
qamtudqaba:su **Sub**.III:8a

qamtudqaǰu **Bur**.32b, 33a, 50b, 60a, 62b; **Turf**.23:14; **Qqot**.VIII:14

qamu- *v.*

qamuǰu **BT**.166b8; **Alt**.19a1; [qam]uǰu **Alt**.19a4

qamun **Hin**.4, 14; **Dun**.III:2

qamuγ *attr.* **Yis**.2; **Mön**.I:5; **Hin**.51; **Arǰ**.II:3-3, 14-4; III:11-3; **BT**.156a10, 14, 156b6, 157a11, 157b8, 159a2, 160a5, 160b9, 161a1, 7, 162a1, 162b14, 163b9, 164a8, 164b7, 12, 165a2, 4, 166b6, 167a12; **Taq**.14a2, 16b3; **Turf**.6:22, 7:2-12, 13:7, 11, 14; **Bur**.1b, 2b, 5b, 6a, 7a, 10b, 11b, 12a, 12b, 13a, 14a, 18b, 20b, 21a(2), 21b(3), 24a, 26a, 26b, 27a, 27b(2), 28a, 28b, 29a, 29b, 30a(2), 30b, 32a, 33a, 46b, 47a, 48a, 48b, 50b, 51b, 52a, 54a, 54b, 56b, 60a, 61a, 63b; **Uw**.24; **Tara**.1:5, 12:7, 19:7, 23:4, 24:3, 4, 25:6; **Bud**.5:3; **Bud**.(col.)1b3; **Bod**.5b2, 17b7, 17a8, 18b11, 19a10, 19b5; **BTO**.II:2; **Sub**.I:3a, II:4b, VI:2a, VII:11a, VIII:2a, 18b, 19a, 25a, IX:8a, 11a, 14a, 14b, 16a; **Sub**.(col).3, 5; qamu[γ] **Arǰ**.II:2-3; **Bur**.59b; qam[u]γ **Turf**.51b4; [qa]muγ **Bod**.7a8; [q]amuγ **Bod**.11b9

qamuγ-a **Turf**.1a3, 1b6, 33:4; **Bur**.11b, 54a; **Sub**.IX:3b

qamuγ-a:ča **Arǰ**.II:18-2; **Bur**.27b, 29a, 30b, 54a, 61a, 62a; **Tara**.3:2, 17:1, 20:5; **Sub**.I:2a, 2b, V:10a

qamuγ-i **BT**.166b14; **Turf**.4:9; **Bur**.13a, 27a, 29b; **Bud**.(col.) 1a7; **Sub**.I:2a, 5b, II:6a, VI:4a, VII:13a, VIII:2a, 5b, 7b, 25a, IX:12b; **Sub**.(col).5

qamuγ-iya:n **Sub**.IV:4a

qamuγ-iya:r **Bur**.5b, 8b, 14a, 55a; **Sub**.VIII:13b

qamuγ-un **Bur**.12a, 28a, 29b, 59b; **Sub**.VIII:19a

Qamuγ Mongγol *n.*(all.w.) **Yis**.2

qamuγči *n.* **Turf**.53:4, 10, 17

qamuldu- *v.*

qamuldurγsan-u **Hin**.6

qan *n.* **Mön**.I:2; **Qqor**.I:17, 34; **Hin**.4, 49; **Dun**.I:13-12; **Taq**.2b7, 3b1, 4a4, 4, 6, 7b5, 10a6, 15b6, 19a3, 6, 23b4, 26b7, 27a3, 32b3, 34a5, 34b4; **Bur**.4a, 9b, 19b, 30b; **Qqot**.II:3; **Bus**.I.a1; II:1; **Uw**.1; **RD**.98b, 100a; **Sul**.13a1, 3; **Bud**.4:1; **Sub**.I:4a, 7a, 9a, II:4b, 6a, III:3a, IV:11a, 11b, V:7a, VI:3b, 4a, 5b, 8b, VII:1b, 7a, 9b; **Ail**.1b2

qan-a **Dun**.I:12; **Sub**.I:7a, II:2a, 2b(2), VIII:10b

qan-a:ča **Qqor**.I:10

qan-daγa:n **Taq**.8a6, 27b7, 34b1

qan-dur **Taq**.8b4

qan-i **Yis**.1; **Hin**.3; **Dun**.I:28-2; **Taq**.17b1, 25b1; **Sub**.II:2a

qan-iya:n **Taq**.8b2, 31a3

qan-luγ-a: **Taq**.17b2

qan-u/qanu **Khub**.I:8, 18, II:10, 22; **Ar**.II:9; III:16; **Turf**.18:1, 19:5, 29:5; **RD**:100b(4); **Sub**.I:10a, II:5b, V:4a, 7a, VI:15b, 16a, VIII:6b; **Gü**.4; #qan-un **Turf**.59:2

qan- *v.*

qan[u]ba:su **Sub**.IX:5a

[qa]nuγa:d **Bod**.17a5

qanuγči **Sub**.IX:2a

qanun **Turf**.59:2; **Sub**.VIII:25a

qanuqui **Turf**.7:4-4; **Bur**.32a, 33a, 48a

qan[u]tala **Bur**.35a

qanuyu **Sub**.I:10a(4), III:11a

qana- *v.*

qanaǰu **Sub**.IX:7a

qandu- *v.*

qanduǰu **Bur**.18b

qandun **Bur**.51a

qanduγu:l- *v.*

qanduγu:lba:su **Sub**.II:3a

qanduγu:lǰu **Sub**.VIII:24a

qanduγu:luγči **Sub**.VIII:24a

qanduγu:lun/qanduγu:l-un **Bur**.51a

qanγaγči *n.* **Bur**.20a

qangšiya:r *n.*

qangšiya:r-tur **Bur**.25a

qaniγa:- *v.*

qaniγa:ǰu **Bur**.8a

qanliγ *n.*

qanliγ-un **Taq**.28a4

qanul ügei *attr.* **Arǰ**.III:11-2; **Sub**.IX:2a

qanuši ügei *attr.* **Bur**.32a

qaqa- *v.*

qaqaǰu **Bur**.13b

Qara qorum *n.*(all.w.)

Qara qorum-dur **Mön**.I:8

qar-a *attr.* **Bur**.38b, 55b, 56a; **Turf**.6:29, 24:12, 25:7, 27:14; **Bod**.20a13, 15, 17

qar-a-yi **Bur**.58a

qara- *v.*
qaraba **Sul**.9a2
qaraγči **Sub**.II:3b
qaraγčin **Sub**.IV:9b
qaraǰu **Alt**.21b5, 6; #qararaǰu **Bur**.29a
qaran **Bur**.6b
qaraqu **Bur**.1b
qaraču *n.*
qaraču-yi:n **Taq**.19a3
qaračus *n.*(pl.) **Bur**.29b
qaračus-un **Öl**ǰ.20
qaraγu:l *n.*
qaraγu:l-a **Abaga**.II:6
qaraγu:n *attr.* **Alt**.21b2
qaralda- *v.*
qaraldaǰuγu:i **Taq**.13a5
qaraliγ *attr.* **Bur**.13a
qaram *n.* **Sub**.VI:9b
qaramǰi *n.* **Sub**.VIII:7b
qaramǰila- *v.*
qaramǰilamui **Top**.6
qara-nuγu:d *attr.*(pl.) **Turf**.1b5
qarangγu *attr.* **Bod**.16b12; **Sul**.10a3, 11b2; qarang[γu] **Sul**.10b4; qarangγ[u] **Sul**.11a11; Cf. qarangγui
qarangγu-yi **Sul**.10a3, 12b11; **Bud**.(col.) 1a8
qarangγu-yi:n #qarangγu-i:n **Sul**.10a7, 12; qarang[γu]-i:n **Sul**.11a3
qarangγui *attr.* **Bur**.11b, 28a
qarangγui-ba:r **Bur**.54b
qarangγui-yi **Bur**.16a; **Sub**.V:6a; **Sub**.(col).4
qarangγui-yi:n **Bur**.23b
qarangγus *attr.*(pl.)
qarangγus-i **Bur**.12b
qaras- *v.*
qarasba:su **Sub**.IX:3a
qarasču **Turf**.6:21, 29
qarasqun-i **Sub**.VIII:15b
qarbu- *v.*
qarbuba:su **Bur**.57a; **Sub**.VI:3b

qarbuγsan **Bur**.57b
qarbuγsan-iya:r **Bur**.14a
qarbuγda- *v.*
[q]arbuγdan **Turf**.9:9
qari *n.* **Taq**.14a2, 30a1; **Bur**.38b; **Sul**.9b7, 10b10; Cf. qarin
qari-ba:n **Taq**.14a6
qari-dur **J̌ig**.2
qari-ya:ča **Sub**.I:6a
qari-yi **J̌ig**.17
qari-yi:n **J̌ig**.3; **Taq**.4b3, 5b5, 13b6, 14a5, 17b5, 29b5
qari- *v.*
qari! **Ail**.3a3
qariba **Dun**.I:17-2
qaribai **Bur**.25a, 33b, 40b, 63a
qariba:su **Turf**.15g20, 25, 36:13; **Sul**.11a1; **Sub**.III:11b; qa[riba:su] **Turf**.15a25; qari[ba:su] **Turf**.37:13
qariγa:d **Bur**.62b
qariγsan-dur **Taq**.34b3
qariǰu **Chang**.43; **Aruγ**.6; **Qqor**.I:22; **Turf**.12:4; **Bur**.5b, 8b, 9a, 10a, 10b, 13a, 14a, 23a, 23b, 24a, 24b(2), 26b, 27a, 27b, 43b, 59a
qarin **Bur**.10a, 64a
qariqui-dur **Dun**.I:9-6, 11-3, 22-5, 26-6
qaritala **Bur**.57b
qarituγai **Bur**.44a
qariy-a **Bur**.57b, 58a
qariyu **Turf**.15c5; **Bur**.57b(3); **Muh**.2
qariγa:tan *n.*(coll.) **Abaga**.III:2; Cf. qariya:tan
qariγu: *n.* **Γas**.4; **Sub**.VIII:9b; **Alt**.20d4, 23a3
qariγu:l- *v.*
qariγu:l! **Bur**.8b, 9a
qariγu:lba:su **Sub**.III:1b
qariγu:lju **Chang**.32; **Bur**.4b; **Turf**.12:5, 23:13; **Qqot**.VIII:13; **Bus**.I.f4, h4, 6
qariγu:ljuγu: **Chang**.24
qariγu:lqu-yi **Chang**.44; **Hin**.12
qariγu:lqui-ba:n/qariγu:lquiba:n **Chang**.50
qariγu:luγa:d **Sub**.IX:14b
qariγu:luγsan **Chang**.25
qariγu:luγsan-a **Sub**.V:4b

qariγu:lumui **Sub**.VIII:7b
qariγu:lun/qariγu:l-un **Aruγ**.12, 16; **Hin**.18; **Turf**.12:4; **Bur**.27a, 40a, 58a, 63b, 64a
qariγu:luyu **Turf**.12:3; **Sub**.II:5b

qariγu:lda- *v.*
qariγu:ldaqui **Bur**.18b

qarimǰila- *v.*
qarimǰilamui **Top**.6

qarin *n.* **Bur**.25a(2); **BTO**.V:3
qarin-u **Bur**.22a, 24b, 29a

qaris *n.*(pl.)
qaris-un **Qqor**.I:34

qariya:tan *n.*(coll.) **Khub**.I:21; II:16, 25; **Turf**.22:9, 23:6; **Qqot**.VIII:6; qar[iy]a:tan **Turf**.21:4; Cf. qariγa:tan

qariya:tu *attr.* **Chang**.12; **Turf**.10:6; **Sub**.VI:7b

qarǰa *n.* **Teh**.b1, **Bus**.I.f7

qarmuγ *n.*
qarmuγ-a:ča **Tara**.14:6

qarši *n.* **Bur**.27b, 32b, 59a
qarši-ba:n **Bur**.13b, 54b
qarši-dača **Bur**.24a, 27b, 29a
qarši-dačaγa:n **Bur**.5b, 54a
qarši-dur **Bur**.12b, 14a, 25a, 27a
qarši-dur-iya:n **Taq**.17b2; **Bur**.8b, 9a, 10a, 10b
qarši-yi **Bur**.23a
qarši-yi:n **Bur**.2a, 14b, 18b

qarši *attr.* **Sub**.V:11b

qaršilaldu- *v.*
qaršilalduqui **Sub**.VIII:13a

qaršis *n.*(pl.) **Bur**.29a
qaršis-tur **Bur**.47a

[qar]tai *attr.* **Turf**.52:9

qas *n.* **J̌ig**.25, 26, 27; **Hin**.41

qaš {< Turk *qaš*} *n.* **Turf**.15a19, 15d19

qašang *attr.* **Turf**.12:13

qaši- *v.*
qašituγai **Bod**.20b9, 17

qaškir- *v.*

qaškirqui **Bur**.56a

qadquldu- *v.*
qadquldun **Ail**.18a7

qata- *v.*
qataba:su **Bur**.51a
qataγa:d **Sub**.V:2a
qataγsan **Bur**.38b
qataǰu **Bur**.38b

qataγu: *attr.* **Hin**.18(2); **Turf**.12:22; **Bur**.57a, 59a, 64a; **Tara**.25:1; **Sub**.III:5b, VIII:10a, 22a, IX:3a(2), 4b, 12b; [qa]taγu: **Turf**.2:15; [q]ataγu: **Turf**.2:15
qataγu:-da/qataγu:da **Taq**.18b5; **Bur**.64a
qataγu:-dur **Bur**.63a

qataγu:i *attr.*(pl.) **Tara**.21:7; Cf. qataγu:
qataγu:i-a **Bur**.13b, 15a, 15b, 27a

qataγu:itu/qataγu:i-tu *attr.* **Bur**.14a

qataγu:ǰi- *v.*
qataγu:ǰi! **Qqot**.IV:6
qataγu:ǰiba:su **Taq**.5a1; **BT**.161a14; **Sub**.VI:16a, VII:12b
qataγu:ǰiγa:d **Chang**.51; **Hin**.27; **BT**.160b13
qataγu:ǰiγči **BT**.156a5
qataγu:ǰiγsan **Bur**.41b; **Sub**.VI:14a
qataγu:ǰiγsan-u **Bur**.40a
qataγu:ǰiγu:i **Bur**.41b, 43a
qataγu:ǰiǰu **Chang**.19, 54; **Taq**.10a2, 22a2; **Bur**.24b, 26b, 35a; **Sub**.VII:4a; **Ail**.2:4
qataγu:ǰin **Dun**.I:3-4; **BT**.166b10; **Turf**.7:2-1, 6; **Bur**.19b, 39b(2), 41b, 42b; qata[γu:ǰin] **Turf**.7:1-1; [qataγu:ǰ]in **Turf**.7:2-7
qataγu:ǰiqu **Turf**.7:4-8
qataγu:ǰiqu u: **Bur**.20a
qataγu:ǰiqu-yi:n **Dun**.I:3-2
qataγu:ǰiqui-a:ča **Bur**.40a
qataγu:ǰisuγai **Bur**.36a

qataγu:ǰiγda- *v.*
qataγu:ǰiγdaqui **Turf**.3:20

qataγu:ǰil *n.* **Taq**.18a5; **Tara**.4:6
qataγu:ǰil-a:ča **Taq**.18a7
qataγu:ǰil-i **Bur**.36a
qataγu:ǰil-iya:r **Hin**.45; **Bur**.40b, 41a, 54a; **Sub**.IX:14b

qataγu:ǰil-un **Sub**.VI:12a
qataγu:ǰiltu/qataγu:ǰil-tu *attr.* **Bur**.13b
qataγu:l- *v.*
qataγu:lju **Bur**.26b
qataγu:n *attr.*(pl.) **Turf**.32:3, 51:3
qataγu:rqa- *v.*
qataγu:rqaǰu **Sub**.III:10a
qataγu:rqaqu **Sub**.VII:8a
qataγu:s *attr.*(pl.) **Sub**.IX:3a
qataγu:s-i **Sub**.VIII:7b
qatamši- *v.*
qatamšin **Bur**.26b
qatangγu *attr.* **Sub**.IV:2b, VIII:10a; Cf. qatangγui
qatangγui *attr.*(pl.) **Turf**.6:24
qatud *n.*(pl.) **BT**.156a7; **Bur**.20b, 26a, 28b, 29b, 30a, 48b; **Bod**.18b6
qatud-iya:n **Bur**.12a
qatud-iya:r **Bur**.2b
qatud-ta **Bur**.18b(2), 62a, 62b
qatud-un/qatudun **Bur**.1b, 6b(2), 7a, 11a, 16a, 17a(2), 17b, 18a, 18b(2), 21a, 21b, 23a, 26b, 28b, 29b, 30a, 61a; **Turf**.27:5
qatuγtai *n.* **Turf**.51a15, 17
qatun *n.* **Turf**.1b37; **Bur**.29b, 37a, 37b(2); **Tara**.(col.) 2a1
qatun-a **Bur**.37a
qatun-luγ-a: **BT**.166b13
qatun *attr.* **BT**.160a8
qaučid *attr.*(pl.) Cf. qaγu:čid
qaučid-ta **Abaga**.III:21; **Ar**.I:6; II:33; **Ölǰ**.42; **Bus**.II:23; **ND**.A:2; B:2
qaučin *attr.* **Turf**.18:16, 22:10; Cf. qaγu:čin
qaučin-a **Turf**.16:13, 20:19, 22:18, 23:16, 24:14, 25:9, 26:15; **Qqot**.VIII:16; q[auči]n-a **Turf**. 21:12
qauli *n.*
qauli-ba:r **Ail**.8a5, 19a5, 22a4, 27b2
qayi:- *v.*
qayi:qu **Bur**.29b
qayi:či *n.* **Ail**.35b2, 37b6
qayi:la- *v.*
qayi:laba:su **Sub**.II:7a
qayi:laju **Bur**.20a, 25a, 27b, 52b; qayi:l[aju] **Turf**.10:12

qayi:lan **Bur**.26a, 27b; **Sub**.III:11a
qayi:laqui-dur **Taq**.37a5
qayi:rala- *v.*
qayi:ralaǰu **Taq**.2a6, 4b7
qayi:ralan **Taq**.10a2; **Bur**.19a; **Sub**.VII:2b, VIII:15b
qayi:ralaγda- *v.*
qayi:ralaγdaqu **Bur**.39b
qayi:ralaγdaqui **Sub**.VIII:15b
qayi:ralaγdaqui-yi **Bur**.3a
qayi:ralal ügei *attr.* **Bur**.3a, 30b
qayi:ran *attr.* **Bur**.5b, 28b, 38b, 57a
qayi:ši *attr.* **Ail**.6a1
qibutan *n.*(coll.) **J̌ig**.29, 30; Cf. kibutan
qidu- *v.* Cf. kidu-
qiduqu-yi **Sub**.V:2a
qiduγda- *v.* Cf. kiduγda-
qiduγdaqu **Sub**.V:12a
qiγus qaγus *attr.*(all.w.) **Sub**.V:12b
qiǰaγa:lal ügei *attr.* **BT**.157b12; **Tara**.5:3; Cf. kiǰaγa:lal ügei
qiǰaγa:r *n.* **BTO**.IV:1; **Ail**.4a2, 3, 7a3, 9a5, 16a3, 21a4, 25a3, 36a2, 38b1, 39a5; Cf. kiǰaγa:r
qiǰaγa:r-a **Hin**.31; **Dun**.VI:1; #qiǰaya:r-a **Sul**.8a1
qiǰaγa:r-tur **BT**.164a7, 163b9; qiǰaγa:r-[tur] **Bod**.19b4
qiǰaγa:r-[un] **J̌ig**.19
qilbar *attr.* **BT**.156b12, 158b5; **Sub**.IV:8a, V:11a, VII:5b, VIII:25a; Cf. kilbar
qilbar-a **BT**.160a10; **Sub**.IV:8a
qilinča *n.* **Turf**.8:3; **BTO**.II:8; IV:9; Cf. kilinče
qilinča-un #qilinč-un **BT**.162b1; **Turf**.7:3-12, 12:14, 17, 20, 23
qilinčas *n.*(pl.)
qilinčas-un **BTO**.IV:12, 14; V:5; [qil]inčas-un **BTO**.V:7
qilinčatu *attr.* **BTO**.IV:3, 5, 11; V:4
qiling *n.* Cf. kiling
qiling-iya:r-a:n/qiling-iya:ra:n **Sub**.IV:6a
qilingla- *v.* Cf. kilingle-
qilinglan **Sub**.VII:11b
qirqaγda- *v.*
qirqaγdaba:su **Chang**.21, 43, 52
qismad *n.* **Turf**.20:10, 14, 21:10

Qitad *n.* **Ail**.3a2
qobur *attr.* **BT**.167a9
qočar- *v.* Cf. qočor-
qočarba:su **Sul**.12a2
qočarulča- *v.*
qočarulčaju **Ölǰ**.21
qočor- *v.* Cf. qočar-
qočorba **Aruγ**.5; **Dun**.I:29-2
qočorbai **Bur**.28a, 54a
qočorba:su **J̌ig**.21
qočorču **Bur**.41a
qočorčuγu: **J̌ig**.20
qočorqu **Bur**.29a
qočorqui **Bur**.37a
qočoruγsan **Bur**.26a; **Sub**.V:13b, VI:14a
qočoruyu **Sub**.III:11b, VII:12b
qočorli ügegü:i *attr.*
qočorli ügegü:i-e **Turf**.33:4
qočorli ügei *attr.* **Arǰ**.II:7-3, 8-4, 11-4; **Tara**.5:5, 6:7, 9:7, 10:5, 19:7; qočorli üg[ei] **Turf**.5a3
qoγa:lai *n.* **Turf**.52:12; Cf. qoγo:lai
qoγo:lai *n.* **Aruγ**.5; **Hin**.27; **BT**.160a9; **Taq**.36a6; **Turf**.6:34; **Bur**.52b; **Sub**.III:7b
qoγo:lai-a:ča **Bur**.36a
qoγo:lai-γa:n/qoγo:laiγa:n **Turf**.6:14
qoγo:laitu/qoγo:lai-tu *attr.* **Turf**.6:11
qoγo:r *attr.*
qoγo:r-tur **Bur**.17b
qoγo:sadaγu:l- *v.*
qoγo:sadaγu:luγsan **Sub**.VI:14a
qoγo:sun *attr.* **BT**.158a14, 165a14; **Turf**.1b44; **Bur**.6a, 12a, 23a, 35a, 54b(2); **Bud**.4:4; **Sub**.III:5b, IV:3b, VIII:2b
qoγo:sun-dur **Bur**.56a
qoγu:ča *n.* **Bur**.46a(2)
qoidu *attr.* **Turf**.22:10
qoin-a *attr.* **Turf**.7:2-5, 7:3-9; **ND**.A:9; B:5; **Sul**.7b6, 11b4, 12a7,12b1, 5, 13a5, 7; q[oin]-a **Sul**.13a7; Cf. qoyi:n-a
qoǰid *attr.* **Qqot**. IV:1
qoǰida- *v.*

qoǰidaǰu **Ar**.II:22
qoǰidan **Γas**.8
qoǰidaγu:l- *v.*
qoǰidaγu:ljuγu: **Taq**.12a5
qokimai *attr.* **Bur**.55b
qokiraγu:l- *v.*
qokiraγu:lumui **Bur**.5b; #qariγu:lumui **Sub**.III:2b
qola *attr.* **BT**.167a9; **Taq**.35a4; **Turf**.14b4; **Bur**.4a, 12a, 60a; **Ölǰ**. 9; **Sub**.I:5a, II:3a, IV:6b, V:7a, IX:5b(2); **Sul**.10a3; **Ail**.19a4, 28a6, 28b2, 31a3, 31b4; qo[l]a **Qqot**. IX:10
qola-a:ča **Bur**.31b; **Top**.3; **Sub**.II:3a, III:10b, 11a, IV:6b; #qola-a:[č]a **Qqot**.IX:2
qola-ča/qolača **Turf**.15a25; [qola-č]a **Turf**.15g20; [qo]la-ča **Turf**.15g25; [qol]ača **Turf**. 36:3; [qola-č]a **Turf**.36:13
qolakin *attr.* **Sub**.IV:4a
qolba- *v.*
qolbaǰu **Turf**.1b4, 42
qolban **Turf**.1a4, 1b46; **Sub**.IV:1b
qolbaqui **Sub**(col).6
qoli- *v.*
qoliγsan #qoligsan **Sub**.VIII:6a
qoliǰu **Bur**.43b
qoličaldu- *v.*
qoličalduγsan **Sub**.I:3b
qoličangγui *attr.*
qoličangγui-a:ča **Sub**.VI:6b
qoličangγui-yi **Sub**.I:8a
qoliya:lsula- *v.*
qoliya:lsulaqu-yi:n **Sub**.VIII:21a
qolu- *v.*
qoluǰu **Turf**.52:4
qoluγda- *v.*
qoluγdaγsan **Turf**.52:6
qomuγaljaγu:l- *v.*
qomuγaljaγu:lqu-yi:n **Hin**.46
qomuγaljaγu:lqui-a **Hin**.48
qomusula- *v.*
qomusulaγsan **Bod**.16b11
qomusulaǰu #qomuslaju **Sub**(col).1

qong *attr.* **Sub**.III:10a
qong keriy-e: *n.*(all.w.)
qong keriy-e:-de **Sub**.III:10a
Qongγirad *n.* **Jig**.3
qongqus *n.*(pl.)
qongqus-i **Bur**.2a
qongqus-un **Bur**.47b
qoniči *n.* **Bur**.39a
qonid *n.*(pl.) **Jig**.3
qonin *n.* **Abaga**.III:20; **Turf**.18:15, 19:9, 27:8, 11, 48:3, 49:3, 55:3; **Bod**.20a14
qonu- *v.*
qonuqui-dur **Chang**.15
qoqimai *attr.* **BT**.167a11; **Turf**.6:35; Cf. qokimai
qoqira- *v.*
qoqiran **Sub**.VIII:6b
qoqiraqui **Sul**.12a12
qoqiraγu:l- *v.* Cf. qokiraγu:l-
qoqiraγu:lǰu **Sub**.V:5a
qoqoi *attr.* **Bur**.26a, 54b(2)
qor *n.* **Sub**.VII:3a(2), 6b, IX:7b(2), 8a; Cf. qou:r
qor-un **Sub**.V:11a
qorči *n.*
qorči-yi **Ar**.II:31
qorda- *v.*
qordaqu **Alt**.20b2, 22b3; qor[da]qu **Alt**.20c4
qori- *v.*
qorin **Qqor**.I:4
qoriγ *n.* Cf. qoriγ-a
qoriγ-i/qoriγi **Turf**.26:7, 11; q[o]riγ-i **Turf**.26:8
qoriγ-a *n.*
qoriγ-a-da **Bur**.5a
qoriγu:l- *v.*
qoriγu:lju **BT**. 167a10
qorin *num.* **Khub**.II:48; **Jig**.28, 29, 37; **Aruγ**.20; **Qqor**.I:24; **Hin**.8, 54; **Dun**.I:9-9, 18-1, 20-2, II:1; **Turf**.15c1, 40:1, 9, 41:8, 47:1, 51b5, 53:6(2), 18, 24, 54:3; **Bur**.15a, 43b, 51a, 64b; **Top**.21; **Bus**.I.h17, II:19; **Tara**.24:1; **Tara**.(col.) 1b7; **Sub**.VIII:20a, 21a, 22a, 23a, 24a, 25a; **Sul**.13a6; **Ail**.9a2, 31a4; q[ori]n **Turf**.41:3

qorin nigen *num.* **Jig**.37; **Tara**.24:1; **Tara**.(col.) 1b7; **Sub**.VIII:21a
qorin qoyaduγa:r *num.* **Hin**.8, 54
qorin qoyar *num.* **Turf**.40:1, 46:3; **Sub**.VIII:22a
qorin γurban *num.* **Turf**.40:9, 41:8, 47:1; **Sub**.VIII:23a; **Dun**.I:9-9; **Ail**. 9a2
qorin dörben *num.* **Bur**.64b; **Turf**.53:18; **Sub**.VIII:24a
qorin tabudaγa:r *num.* **Turf**.51b5
qorin tabun *num.* **Khub**.II:47; **Aruγ**.20; **Bur**.43b; **Bur**.51a; **Sub**.VIII:25a
qorin ǰiryuγa:n *num.* **Turf**. 15c1, 53:6; **Dun**. I:25-2, II:1
qorin naimaduγa:r *num.* **Dun**.I:20-1
qorin naiman *num.* **Bur**.15a; **Turf**.53:6
qorin yisün *num.* **Turf**.53:24; **Top**.21
qoriya:- *v.*
qoriya:n **Qqor**.I:10
qoriya:n *n.* **Arǰ**.II:10-3; **Turf**.15a15, 15c11, 21, 15d15, 24, 15g21, 37:12(2); **Tara**.8:5, 14:6; [qo]riya:n **Turf**.15e9; [qoriya:]n **Turf**.36:9; q[oriya:n] **Turf**.15g9
qoriya:n-a:ča **Bur**.15a
qortan *n.*(coll.) **BT**.167a10
qortu/qor-tu *attr.* **Sub**.V:7a; Cf. qoru-tu
qoru *n.* **Sub**.V:3b, 4b, 6a, 9b, VII:13a, VIII:22b; Cf. qor
qoru-yi **Sub**.V:12a
qoru- *v.*
q[orun] **Bod**.7b1
qoruγa:- *v.*
qoruγa:yu **Sub**.VI:2a
qoruγa:γda- *v.*
qoruγa:γdaqui **Sub**.VIII:7b
qoruγa:n *n.* **Hin**.21
qoruγu:l- *v.*
qoruγu:lun **Sub**.VIII:6b
qorumqan *n.* **Sub**.IX:10b
qorun *attr.* **Tara**.25:1
qoruqai *n.* **Turf**.12:24; **Bur**.55a; **Sub**.IV:10a
qoruqai-a:ča **Sub**.VII:2b
qoruqai-yi:n **Sub**.III:2a, 8a
qorus- *v.*
qorusču **Bur**.24b
qorusuyu **Sub**.VIII:9b
qorutan/qoru-tan *n.*(coll.) **Tara**.25:3

qorutu/qoru-tu *attr.* **BT**.162b2; **Turf**.12:21; **Bur**.56a; **Sub**.I:4a, IV:3a, V:2a, 6b, VII:3b, IX:10b
qošiγa:d *num.* **Bur**.46a; Cf. qoyaduγa:r
qošiγu: *n.* Cf. qošiγu:n
qošiγu:-ba:n/qošiγu:ba:n **Sub**.III:2b, 10a
qošiγu:n *n.* **BT**.167a11; **Taq**.23a3
qošiγu:tan *n.*(coll.) **Bur**.55b
qošiγu:tu/qošiγu:-tu *attr.* **Bur**.44b
qošuγla- *v.*
qošuγlaju **Bur**.61a, 61b
qotala *attr.* **Bod**.5b4; **Sub**.VII:10a; qotal[a] **Turf**.34:2
qotala-γa:r/qotalaγa:r **BT**.156a11; **Bur**.23b, 24b, 26a; [qotal]aγa:r **Bod**.18b9
qotala-dur **Sub**.II:4b
qotala-yi **BT**.167a10; **Bur**.49b
qotod *n.*(pl.) **Hin**.21; **Qqot**.I:1
qotola *attr.* **Turf**.1b43, 8:8; **Bur**.19b, 26a, 53a, 54b(2), 56a; **Bod**.13a7; **BTO**.II:11; **Sub**.IV:4a; #qotol **Turf**.62:2, 11; Cf. qotala
qotola-ča **Arǰ**.III:1-1; #qotol-a:ča **Arǰ**.III:1-1
qotola-γa:r **Hin**.51; **Bur**.31b
qoton *n.* **Hin**.21; **Bur**.11a
qoton-dur **Sub**.III:5b
qoton-u **Hin**.21; **Bur**.15b
qour *n.* **Chang**.21, 32, 43, 51; **Taq**.10b1; **Bur**.57a; **Bod**.9a4, 11b3; **Sub**.III:5a, IV:4b(2), 6a, 7b, VI:3b, 5b, VII:3b, VIII:4a, 9b, 10a, 10b; **Ail**.4a7; q[our] **Bod**.10b7; [qo]ur **Bod**.10b9
qour-a **Bur**.57b
qour-i **Bur**.56b
qour-tur **Hin**.29
qour-un **Sub**.VIII:7b
qourtai *attr.*
qourtai-a/qour-tai-a **Bur**.57b
qourtu/qour-tu *attr.* **Hin**.16; **Bur**.5a; **Bod**.12a5; **Sub**.I:4a, VI:6a, 12b, VIII:4a, 10b
qouru *n.* **Sub**.VI:6b(2), VIII:4a; Cf. qour
qouru-ba:r **Sub**.VIII:6a
qouru-dur **Bur**.5a
qouru-yi:n **Bur**.20a
qourutu *attr.* **Sub**.III:9b; Cf. qourtu
qoyaduγa:r *num.* **Hin**.8, 31, 54; **Taq**.3b1, 24a7; **Sub**.II:1b, 2a, 3a, 4a, 5a, 6a, 7a, 8a

qoyaγu:la *num.* **Mön**.I:1; **Bur**.25b, 32a, 34a, 39b; qoyaγ[u:]la **Qqot**. III:14, VII:12
qoyar *num.* **Chang**.28; **J̌ig**.9, 31; **Hin**.54; **Taq**. 1b1, 5b1, 9a2, 12a6, 12b2, 7, 20b2; **Qqor**.I:10, 24; **Dun**.I:22-1; **Arǰ**.I:6-3, 4, 10-3, III:3-3; **BT** 158b10, 160a1, 162b14; **Turf**.11:2, 16:10(3), 13, 17:5, 8, 20:12, 21:11, 23:6, 31:4, 40:2, 41:4, 46:4, 53:1, 12, 16(2), 55:3; 54:2, 4, 57:5; **Bur**.18a, 23b, 28b, 31a, 31b, 35a(2), 36b, 39a, 41b, 43a, 43b, 44b, 46a, 50a, 53b, 54b, 61a, 63b, 65a(2); **Abaga**.III:21; **Ölǰ**.34; **Top**.17; **ND**.A:2, 29; B:1; **Sul**.7a9, 9a2, 12b11; **Tara**. 19:5, 21:3, 5, 25:4; **Tara**.(col.) 1a7; **Qqot**.IV:3, VII:4, 5, VIII:6; **Bod**.2a4; **BTO**.V:14; **Sub**.I:2a, 6b, 8a, II:2a, 3b, III:2a, 6b, 7b, 12a, IV:1b, 2a, 12a, V:2a, 12a, VI:2a, 12a, 15a, VII:2a, 7a, 12a, VIII:2a, 11a, 12a, 13a, 16b, 22a, 25a, IX:4b, 12a; **Ail**.7a2, 10a3, 11:3, 13:3, 17a7, 17b1, 18a5, 19a3, 20a5(2), 24a5, 25a7, 28b1, 29a6, 34a2, 3, 5, 37b2, 38b2; [qoya]r **Arǰ**.I:18-3; qo[ya]r **Arǰ**.III:2-4; qoy[ar] **Turf**.49:7
qoyar jaγu:n. **Turf**.17:5
qoyar jaγu:n tabin **BT**.160a1; **Bur**.43a, 43b
qoyar mingγan *num.* **J̌ig**.31; **Sul**.7a9
qoyi:du *attr.* **Chang**.42, 54; **Dun**.I:22-1; **Bur**.41a
qoyi:n-a/qoyi:na *attr.* **Chang**.16, 18, 19, 25, 28(2), 29, 35, 38, 41, 43, 47, 48, 51; **J̌ig**.7, 10, 12, 14(2), 34; **Aruγ**.4; **Qqor**.I:2, 33; **Hin**.6, 18, 19, 20, 22, 24, 25, 29, 30, 35; **Dun**.I:22-6, 23-4; **BT**.160b4; **Bur**.12a, 12b, 13b, 24a, 38b(3), 39b; **Ar**.II:23; **Qqot**.II:1; **SD**.2; **ND**.B:5; **Sul**.7a7; **Sub**.I:9b, III:11b, V:2b(2), VIII:24a, 25a, IX:14b; **Ail**.3a5, 18a7, 24a5, 25a5, 26a3, 33a6, 36b2; [qoyi:]n-a **Qqor**.I:7; [qoy]i:n-a **Qqor**.I:29; qoyi:n-[a] **Turf**.10:18
qoyi:n-a-ča/qoyi:na-ča **Bur**.23b, 29a, 32b; **Bod**.20b9
qoyi:n-a-a:ča **Bod**.20b17
qoyi:naγši *attr.* **Sub**.III:7b
qoyi:či *attr.* **Sub**.I:4b, II:3b
qoyi:dus *n.*(pl.) **Chang**.12, 39, 40, 55; **Qqor**.I:17; **Sub**.I:7b, VIII:2a, IX:15a
qoyi:dus-a **Taq**.2b3, 28a7
qoyi:dus-i **Hin**.48
qoyi:dus-tur **Sub**.I:7b, IX:12a
qoyi:dus-un **Turf**.4:13; **Sub**.VII:12b, IX:11b
qubčad *n.*(pl.)
qubčad-tača **Taq**.6a6
qubčan *n.* **BT**.160a9; Cf. qubčasun
qubčasun *n.* **J̌ig**.18; **Taq**.35b7; **Turf**.52:12; **Sub**.VI:7b, 13a; 37b5

qubčiγda- *v.*
qubčiγdaqui **Sub**.VIII:6b(2)
qubčiγdaqun **Sub**.VIII:6b
qubi *n.* **Hin**.31; **Qqot**.IV:3; **Ail**.21a2; #[q]ubi **Turf**.15g9
qubi-a:ča **Bur**.33b
qubi-du[r] **Turf**.5b2
qubil- *v.*
qubilǰu **BT**.156b14; **Bur**.8a, 9a, 25b, 44b, 53a
qubilqui **Bur**.53a
qubiltala **Sul**.11a8, 11b11
qubilγa- *v.*
qubilγabai **Bur**.51b, 52a, 59a
qubilγaγsan **Bur**.52a
qubilγaγsan-dur **Bur**.32b
qubilγaǰu **Bur**.44b, 51b, 52a
qubilγan **Turf**.1b21
qubilγaqui-dur **Bur**.32b
qubilγaγda- *v.*
qubilγaγdaγsan **Bur**.62a
qubilγa:n *n.* **Turf**.13:6, 10(4); **Bur**.30b, 42a
qubilγa:n-i **Bur**.52b, 53b
qubilγa:n-iya:r **Turf**.2:9, 11
qubilγa:n-u **Bur**.53b
qubilγa:tan *n.*(coll.) **Bur**.53b
qubis- *v.*
qubisqui **Bur**.61a
qubiya:- *v.*
qubiya:ǰu **Turf**.22:16
qubiya:l- *v.*
qubiya:lǰu **Turf**.22:17
quča *n.*
quča-yi:n **Sub**.VII:6b
quča- *v.*
qučayu **Sub**.III:5a, IV:6a
qučaγda- *v.*
qučaγdaba:su **Sub**.IV:5b
quda *n.* **Hin**.7; **Turf**.15c7, 15d6; [qud]a **Turf**.15d1; [q]uda **Turf**.37:6, 14
qudal *attr.* **Khub**.I:32, II:39; **Turf**.7:3-4, 8, 14; **Bur**.23a, 37a, 38a; **Ar**.III:26; **Sub**.V:10b, 13a
qudal-i **Turf**.7:5-2; **Sub**.VII:11b
qudal-iya:r **Bur**.38a(3); **Sub**.V:3a, 10b, VII:11b
qudalčiγa:n *n.* **Ar**.III:3
qudaldu *n.* **Aruγ**.7; **Turf**.15d3, 37:15, 19; **Ail**.18a5, 39a7; qud[aldu] **Turf**.39:3
qudaldu-ba:n/qudalduba:n **Bur**.32b
qudaldu-yi:n **Sub**.VII:6a
qudaldu- *v.*
qudalduǰu **Abaga**.I:7; **Turf**.20:6; **Sub**.IX:4a; **Ail**.39a7; [quda]lduǰu **Turf**.27:10
qudaldumui **Sub**.V:3b
qudal[duqu] **Turf**.27:11
qudalduqun-u **Sub**.VIII:11a
qudaldurun **Sub**.VIII:6a; q[u]daldur[un] **Turf**.27:10
qudaldučid *n.*(pl.)
qudaldučid-i **Bur**.4a
qudaldučin *n.*(pl.) **Bur**.32b; **Sub**.VI:16a, IX:3b(2)
qudaldučin-i **Bur**.4a
qudalduγčid *n.*(pl.) **Bur**.18a
qudalǰiγa:- *v.*
qudalǰiγaqu-yi:n **Sub**.IX:14b
qudduγ *n.*
qudduγ-un **Bur**.38b
qudqu- *v.*
qudququi **Bur**.12b
qudqulaγda- *v.*
[qudqu]l[aγ]daγsan **Bod**.5b2
[qudqulaγ]daγsad *n.*(pl.) **Bod**.5b4
qudquldu- *v.*
qudquldуqui-dur **Sub**.I:5b
quduγ *n.* **Sub**.IX:1b; [qudu]γ **Turf**.15e6; Cf. qudduγ
quduγ-un **Sub**.VIII:16a
quγu:r *n.* **J̌ig**.32; **Taq**.36a2; **Bur**.2b, 7b, 46b(2)
quγu:r-tur **Bur**.17b
quγu:r-un **Bur**.1b, 2b, 10b, 29b
quγu:ra- *v.*
quγu:raǰu **Turf**.14d5; **Bur**.54b, 64b
quγu:rayu **Sub**.VI:8a
quγu:rčin *n.*(pl.)

quγu:rčin-i/quγu:rčini **Sul**.13a6

quγu:rda- *v.*

quγu:rdaǰu **Sul**.13a6

quǰirtu/quǰir-tu *attr.* **Bur**.20a, 62a; **Sub**.IV:11b, IX:1b

qui *n.*

qui-dur **Sub**.I:8b, IV:4a, VIII:11b; **Sub**(col).2

qulaγ- *v.*

qulaγču **Turf**.10:7

qulaγqu **Sub**.IV:8b

qulaγuγsan-u **Sub**.VII:6a

qulaγai *n.* **Khub**.I:32, II:39; **Turf**.7:3-4, 15, 10:5, 15d4, 15g2; **Sub**.VI:7b, IX:9b;**Ail**. 24a:6

qulaγan-a/qulaγana *n.* **Tör**.3; **Jun**.2; **Turf**.26:14; **Sub**.V:3a, 6a, VIII:23a

qulaγči *n.* **Turf**.10:7

qulaγda- *v.*

qulaγdaba **Turf**.24:6

qulγai *n.* **Turf**.7:3-8; **Ar**.III:26; Cf. qulaγai

[qu]lγai-i:n **Turf**.24:11

qulγala- *v.*

qulγalan **Turf**.7:3-8

qulu *int.* **Bur**.55b(2)

qulud *n.*(pl.) **Khub**.II:25

quluγan-a *n.* **BT**.167b4; **Sub**.II:7b, III:5b, 9b, IV:8b; Cf. qulaγan-a

quluγan-a-dur **Sub**.VIII:19b

qulusun/qulus-un *n.* **Khub**.I:21

qulusun-u **Bod**.20a5

qumaki *n.* **Bur**.5b, 46a

qumq-a *n.* **Arǰ**.IV:4

qumqan *n.*

qumqan-dur **Bur**.4b

qumqan-i **Sub**.VIII:2b(2)

qun *n.* **Bur**.2a, 10b

qung *n.* **Arǰ**.II:14-3

qung *int.* **Arǰ**.II:8-1, 14-3

qur-a *n.* **BT**.158a1, 167a6; **Bur**.5b, 20b, 59a; **Sub**.IV:9a, VI:8a, 12b, IX:2a

qur-a-da **Bur**.39a

qur-a-yi **Bur**.52a, 54b; **Sub**.V:4b

qura- *v.*

quramui **Sub**.I:5a

quraqui **Sub**.II:4a

qurayu **Sub**.IV:4a, VI:11a, 11b

quraγa:- *v.* Cf. quriy-a:-

quraγa:ǰu **Qqor**.I:4

quras *n.*(pl.)

quras-i **Bur**.16a, 46b, 52a

quratu/qur-a-tu *attr.* **Bur**.56a

qurča *attr.* **Bur**.25b, 56a(2); **Sub**.VIII:7b

qurdun *attr.* **Turf**.2:11; **Sub**.I:6b

qurdun-a **Bur**.56a; **Turf**.7:3-16, 7:5-2, 34:3; **Sul**.10b10; [qu]rdun-a **Sul**.9b7

quri- *v.* Cf. qura-

quriγsan-dur **Yis**.3

quriǰu **Turf**.22:7; **Sul**.12b2

quriča- *v.*

quričaγči **Sub**.VIII:5b

quričaγsan-u **Sub**.VIII:6a

quričam **Bur**.18a

quričaqu-yi **Sub**.VIII:6a

quričaqu-yi:n **Bur**.18a

quričaqui **Turf**.7:3-15; **Bur**.5a, 6a, 40a, 62a, 62b, 63a

quričaqui-ba:r **Sub**.VIII:5b

quričaqui-dur **Bur**.17b

quričaγda- *v.*

quričaγdaqui **Turf**.8:5; **BTO**.II:9

quričaγu:l- *v.*

quričaγu:lun/quričaγu:l-un **Bur**.61a

quriγa:- *v.* Cf. quriya:-

quriγa:γsan **Qqor**.I:17

quriγa:ǰu **Sul**.9b13

quriγa:yu #quruγa:yu **Sub**.VI:2a

quriγu:l- *v.*

quriγu:ljju **Sul**.7b2

qurildu- *v.*

qurildun **BT**.167a12

qurim *n.* **Bur**.34b

qurimla- *v.*

qurimlaba:su **Turf**.15g23, 37:6

qurimlaγčid-ta **Bur**.34b
qurimlan **BT**.167a12
quriya:- *v.* Cf. quriγa:-
quriya:ba **Ail**.16b1, 21a7, 38a5
quriya:ba:su **Turf**.15e1, 38:9; **Sub**.I:4b, VI:11a, 11b, VII:9b, 13a, VIII:22b
quriya:γči **Sub**.IX:4b
quriya:γčid **Turf**.31:1
quriya:γčin **Sub**.III:9b
quriya:γsad **Turf**.8:6
quriya:γsad-ta **Bur**.11b
quriya:γsan **BTO**.II:10; **Sub**.I:7a, IV:9a, IX:2b
quriya:γsan-dur **Bur**.65a
quriya:γsan-u **Sub**.VII:11a
quriya:ǰu **Bur**.50a, 52b; **Turf**.1b45; **Alt**.19a2; **Sul**.10a11
quriya:n **Arǰ**.II:16-2; **BT**.164a6; **Turf**.7:3-15, 7:4-9, 13, 7:5-1, 8:10; **Bud**.(col.)1a9; **BTO**.III:1; **Sub**.IX:4a; **Ail**.8:10
quriya:qu **Sub**.III:5b
quriya:qui **Bur**.3a; **Sub**.VII:13a, VIII:15b
quriya:su **Sub**.VI:17b
quriya:suγai **Bur**.3a
quriya:yu **Turf**.15c5; **Sub**.I:3a, VI:8a
qu[riya:]γči *n.* **Turf**.10:1
quriya:γda- *v.*
quriya:γdaqui **Sub**.VII:11a, VIII:2a, 5b
qurmusta {< Uig. *xormuzta*} *n.* **Tara**.7:1
quru *attr.* **Turf**.52:12
quruγu: *n.* Cf. quruγu:n
quruγu:-ba:r/quruγu:ba:r **Bur**.61a
quruγu:d *n.*(pl.)
quruγu:d-iya:r **Bur**.55b
quruγu:n *n.*(pl.)
quruγu:n-i **Sub**.VIII:15b
quruγu:n-iya:r **Tara**.10:3
qutu *attr.* **Bur**.55b
qutuγ *n.* **Chang**.38, 40; **Taq**.32b1; **Turf**.3:15; **Bur**.39b, 43a(2), 49a; **Tara**.(col.)1a6; **Qqot**.VI:14
qutuγ-a:ča **Bur**.29a, 38a
qutuγ-a:čaγa:n **Bur**.23a

qutuγ-i **Turf**.3:17; **Bur**.2b(2), 3a(2), 5b, 10a, 12b, 13a, 19b, 23b(2), 24b, 27a, 30a, 31b, 33b, 34a, 35a, 36a, 37a, 38a, 49a(2), 49b, 50a(3), 51a, 54a, 57b, 59a, 61b, 63a, 63b
qutuγ-tur **Turf**.3:4; **Bur**.4a, 52b, 58b, 64b; **Tara**.24:6
qutuγ-un **BT**.164b8; **Bur**.40b, 63b
qutuγtai *attr.* **Turf**.1b41
qutuγtan/qutuγ-tan *n.*(coll.) **Bur**.20a; qu[t]uγt[an] **Arǰ**.III:4-2
qutuγtan-a **Bur**.10b
qutuγtan-u/qutuγ-tan-u **Arǰ**.III:2-2; **Bur**.3a(2), 17a, 34b, 35a, 41a; **Sub**.IX:11a; [qutuγ]tan-u **Arǰ**.III:6-2
qutuγtu/qutuγ-tu *attr.* **Arǰ**.III:3-2; **Turf**.14e14; **Bur**.8a, 23a, 43b, 46b; **Sub**.I:1b; qut[uγ]tu **Dun**.I:25-1
qutuγtu-yi/qutuγ-tu-yi **Bur**.26a
quvraγ {< Uig. *quvraǰ*} *n.*
quvraγ-un **BT**.158b8
quvraγ-u:d *n.*(pl.) **BT**.158b12, 159b4; #quvaraγ-u:d **Bur**.34a
quvraγ-u:d-tur **Turf**.13:7
quvraγ-u:d-un **BT**.158b13, 159b7, 164a3, 164b6; #quvaraγ-u:d-u[n] **Bod**.19b11
quyaγ *n.* **Ail**.21a5
quyaγ-i **Bur**.47a
quyaγla- *v.*
quyaγlaqu-yi **Tara**.20:5
quyaγtan *n.*(coll.)
quyaγtan-iya:r/quyaγ-tan-iya:r **Bur**.11a

R

rašiya:n {< Skr. *rasāyana*} *n.* **Sub**.V:9b
rašiya:n-i **Bur**.19b
rašiya:n-u **Bur**.3b; **Bod**.20a2
rašivar {< Skr. *rasivar*} *n.*
rašivar-un **Bur**.25a, 28b
ridi {< Skr. *riddhi*} *n.* **Bur**.53b

S

saba *n.* **BT**.157a4; **Bur**.40b; **Turf**.16:10; **Sub**.IX:5b; #sab **Bur**.32a
saba-dur **Bur**.44a, 45a; **Sub**.VIII:23a
saba-yi **Bur**.17b, 44b; **Sub**.VIII:23a
saba-yi:n **Bur**.44a
saba yirtinčü *n.*(all.w.)
saba yirtinčü-yi **BT**.157a4
saba yirtinčü-yi:n **Bur**.32a
sabas *n.*(pl.) **Jig**.27
sablar *attr.* **Sub**.VI:17a
sabsuyi:- *v.*
sabsuyi:qun **Bur**.17b
sača *attr.* **Qqor**.I:31; **Turf**.7:4-3, 10:24; **Bur**.7a(2), 11a, 12b, 37a, 39a, 39b, 42a, 45a, 50b, 54b, 60a, 62b; **Bod**.2b2, 12a8; **Sub**.II:5a, VI:5b, VIII:20a; **Sub**(col).3
sača-yi **Sub**.VIII:16b
sačalal ügei *attr.* **Bur**.2b
sačalaldu- *v.*
sačalalduqui **Bur**.36b(2)
sačuqui **Bur**.53a(3)
sačuqui-a **Sub**.III:4b
sačuγu:l- *v.*
sačuγu:luγa:d **Bur**.53a
sačuli *n.* **Sub**.VIII:5b; **Turf**.38:5; [s]ačuli **Turf**.15a13; [sa]čuli **Turf**.15g21; [saču]li **Turf**.15c17; [sač]uli **Turf**.37:12; saču[li] **Turf**.15d13
sadud *n.*(pl.) **Bur**.9b
sadu:d-ta **Sub**.V:11a, VIII:15b
sadu:d-a:ča **Sub**.IX:6b
sadun *n.* **ND**.A:12; B:8; **Alt**.23a3; **Sub**.IV:4a, VI:6b, 11a
sačubai **Bur**.45b, 46a
sačuba:su **Bur**.39a; **Turf**.15a13, 15b5, 15c8, 17, 18, 15d7, 15g21, 22, 36:10, 13, 37:12, 13; **Sub**.VIII:24a; [sač]uba:su **Turf**.15e1; [saču]ba:su **Turf**.15a7
sačuγči **Sub**.VIII:24a
sačuγsan **Sub**.V:8a
sačuju **Bur**.21a, 37b, 43b, 44a, 45b, 46a, 52b; #sačiju **Sul**.12a10

sadun-a:ča **Bur**.22b
[sadun]-dur **Bod**.9a5
sadun-i **Sub**.III:9b, VI:6a, VIII:7b
sadun-iya:n **Sub**.V:5a
sadun-iya:r **Sub**.IX:6a
sadun-luγ-a: **Sub**.VIII:7b
saγa:- *v.*
saγa:γsan **Bur**.43b
saγa:ju **Bur**.43a
saγa:daγa:γu:l- *v.*
saγa:daγa:γu:lun/saγa:daγa:γu:l-un **Bur**.58a
saγa:r *n.* **Arǰ**.III:9-4; **Bur**.34b
saγa:ral ügei *attr.* **Turf**.7:3-1, 7:4-4
saγsabad {< Skr. *śiksāpada*} *n.* **Bur**.3b
saγsabad-iya:n **Bur**.3b
saγu:- *v.*
saγu:! **Taq**.20a3
saγu:bai **Bur**.39a
saγu:ba:su **Sub**.VI:8b
saγu:γa:d **Chang**.6
saγu:γči **Arǰ**.III:2-1; **Sub**.VIII:13b, IX:10a
saγuγčin **Sub**.IX:11a
saγu:γsan **Arǰ**.III:7-1, 11-4; **Hin**.34; **Bur**.45a, 50b
saγu:γsan-dur **Bur**.1b, 32a, 51a; **Ölǰ**.13
saγu:γsan-i **Bur**.32b, 50b, 51a, 51b, 53a
saγu:γsan-u **Jig**.14
saγu:ju **Chang**.32, 50; **Bur**.2b, 8b, 24a, 32a, 35a, 36a, 40b, 42b, 44b, 49a(2), 50b, 51a, 54a; **Top**.2; **Turf**.33:3; **Qqot**.IX:10; **Bus**.I.f6; [saγ]u:ju **Bus**.I.e2
saγu:mui **Bur**.24b, 33a
saγu:n **Jig**.21; **Hin**.49; **Bur**.6b, 19b; **Turf**.52:1; **Sul**.11b12
saγu:qu **Qqor**.I:2, 18, 24; II:2; **Bur**.33b, 35a; **Alt**.24a8; **Ail**. 39a5
[saγu:qu]i **Alt**.23a8
saγu:qui-a **Bur**.44b
saγu:qui-dur **Chang**.15
saγu:qui-yi **Bur**.61a
saγu:qun **BT**.157b2; **Sub**.VIII:7a, 11a
saγu:r-a **Bur**.41a

saγu:run **Bur**.17a
saγu:suγai **Bur**.14a
saγu:tuγai **Khub**.I:18; II:22

saγu:γčin *n.*(pl.)
saγuγčin-dur **Sub**.I:9a, VII:12b

saγu:l- *v.*
saγu:lǰu **Bur**.44a
saγu:luγa:d **Bur**.12b
saγu:luγsan-u **Sub**.III:3a
saγu:lun/saγu:l-un **Bur**.44b

saγu:lγ-a- *v.*
saγu:lγabai **Bur**.31b
saγu:lγaγsan **J̌ig**.3

saγu:rin *n.*
saγu:rin-a:čaγa:n **Taq**.1b5
saγu:rin-daγa:n **Taq**.2a3
saγu:rin-i **BT**.160a3

saiša:γda- *v.*
saiša:γdaǰu **Turf**.7:4-3

saki- *v.* Cf. saqi-
sakiba:su **Bur**.40b
sakiγčid **Bur**.47b
sakiγčin **Arǰ**.II:14-1
sakiγsan **Bur**.21b
sakiγsan-iya:n **Bur**.3b
sakiǰu **Bur**.14b, 15b
sakin **Bur**.22b, 32a; **Sub**.VIII:5b
sakiqui **Bur**.11a
sakirun **Bur**.51a
sakisuγai **Bur**.43b
sakiyu **Sub**.IV:3b

sakiγči *n.* **Bur**.47b

sakiγda- *v.* Cf. saqiγda-
sakiγdaqui **Sub**.II:5b

sal *n.*
sal-dur **Bod**.17b10

sala *n.* **Sub**.VIII:6b

saliγ *n.* **Turf**.20:10, 14, 21:10

salm-a {< Turk. *salma*} *n.*
salma-ba:r **Bur**.57b

samadi {< Skr. *samādhi*} *n.* **Turf**.II:2; **Bur**.36a; [sa]madi **Turf**.7:3-1

samaγu: *attr.* **Taq**.15b2, 22b1, 5, 24a4
samaγu:-a:ča **BT**.163b3
samaγu:-yi **Sub**.IX:10b

samaγu:i *attr.*(pl.) **Turf**.1b27; Cf. samaγu:

samaγu:ra- *v.*
samaγu:raγsan-u **Qqor**.I:33

samaγu:raldu- *v.*
samaγu:raldυγsad **Chang**.32
samaγu:raldυγsan **Chang**.51

samaryu- *v.*
samaryun **Alt**.20c5, 22b4

samšiya:- *v.*
s[a]mš[i]ya:γs[an] **Bod**.13a5
samšiya:suγai **Turf**.1b28; **Sub**.IX:8a

samtabs {< Tib. *šam-t'abs* } *n.* **Bur**.43a

sana- *v.*
sanayu **Sub**.III:11a

sanaγa:n *n.*
sanaγa:n-a:ča **Bud**.5:3

sanaγčid *n.*(pl.)
sanaγčid-ta **Bur**.7b

sanaγda- *v.*
sanaγdaqu **Bud**.4:3

sanaγu:l- *v.*
sanaγu:lba:su **Bur**.7b

sang *n.* **Khub**.I:19, II:22; **BT**.156a1, 156b10; **Bur**.52a, **Bod**.18b1; **Sub**.I:1b, 2b, 3a(2), II:1b, III:1b, IV:1b, V:1b, VI:1b, VII:1b, VIII:1b, 6b, IX:1b, 16b; **Sub**(col).2, 6; [san]g **Bod**.10a10; #san **Sul**.7b7
sang-dur **Sub**.VI:16a
sang-i **Bur**.61b; **Sub**(col).2; #sang-yi **Sub**.III:4b
sang-un **Turf**.31:2, 4

sangγasun *n.* **Sub**.IV:2b

sangtu *attr.* **Sub**.IX:3b

sang-u:d *n.*(pl.) **Sub**.I:10a

sansar {< Skr. *samsara*} *n.* **BT**.164a13, 164b1, 165a2, 14; **Bur**.4b

sansar-i **Bur**.17a
sansar-tur **Dun**.I:2-4, 13-9, 17-1, 22-5, 23-3(2), 25-5, 26-5; **Bur**.16a
sansar-un **Arǰ**.III:9-2; **Turf**.2:13; **Bur**.4a; **Tara**.(col.) 2a8

saqal *n.*
saqal-i **Bur**.44a
saqal-iya:n **Bur**.8a, 35b

saqi- *v.* Cf. saki-
saqiba:su **Sub**.I:5b
saqiγa:d **Turf**.1b30
saqiγči **Chang**.30
saqiγčin **Chang**.22; **Tara**.12:2
saqiǰu **J̌ig**.21; **Hin**.29, 52; **Ail**.6a4
saqimui **Sub**.IV:10a, VI:17a; **Bod**.5a4
saqin **Taq**.4b7, 9a5; **Tara**.(col.) 2a8; **Sub**.IV:10a
saqiqu **Bod**.5a2
saqiqui **Bod**.18a9, 19a5
saqiqui-ba:r/saqiquiba:r **Hin**.51
saqisuγai **Arǰ**.III:9-1; sa[qi]s[uγai] **Bod**.13b5
saqituγai **Turf**.1b40
saqiyu **Sub**.IV:6a, 10b

saqiγčin *n.*(pl.)
saqiγčin-a **Bod**.13a12

saqiγda- *v.* Cf. sakiγda-
saqiγdaqu **Bod**.5a11
saqiγdaqui **Bod**.13b6; **Sub**.VIII:7a
saqiγdayu **Sub**.VI:17a

[saqi]γu:lsun *n.* **Turf**.32:5

sa[qil] *n.* **Arǰ**.III:9-4

sara *n.* I **Arǰ**.I:7-4; **Bur**.12a(2); **Tara**.13:1, 21:2; Cf. saran

sara *n.* II **BT**.167a1; **Turf**.6:28, 15c2, 15f1, 3(2), 10, 12, 14, 17(2), 40:6; **Bur**.24a, 37b; **Tara**.3:2; **Sub**.III:2b, IV:9a, VI:5a, VIII:6b, 12a; **Ail**.1a4, 3b2, 7a2, 10a3, 11:3, 12a3, 4, 13:3, 17a3, 7, 19a3, 20a3, 5, 21a2, 23a3, 7, 24a3, 25a7, 29a3, 6, 34a3, 6, 34b1, 40a3, 5; [sar]a **Turf**.15f16
sara-da **Chang**.57; **Bur**.19a; **Ar**.I:15; **Tara**.(col.) 2b4
sara-dur **Chang**.8; **Hin**.8, 10; **Turf**.15c4; **Sul**.9b10
sara-yi **Bur**.57b, 64a; **Sub**.VI:13b
sara-yi:n/sarayi:n **Mön**.I:14; **Khub**.I:38; II:46; **J̌ig**.9, 37; **Aruγ**.20; **Qqor**.I:11; **J̌un**.2; **Hin**.31, 35, 54; **Dun**.I:2-1, 9-8, 13-6, 18-1, 19-1, 22-1, 23-1,

25-2; **BT**.166a10, 167b4; **Ar**.II:16, 32; III:33; **Tas**.13; **Ölǰ**.41; **Top**.21; **Turf**.16:13, 18:16, 19:11, 20:18, 21:11, 22:18, 23:16, 26:15, 27:15, 29b2, 55:3; **Qqot**.III:1, 7, VIII:16; **Bus**.I.h18; II:22; **Uw**.29; **ND**.A:2; B:1; **Bud**.(col.) 1b9; sara-[yi:n] **Dun**.I:20-1; sar[a-yi:n] **Ar**.I:5; [sara-yi:]n **Turf**.24:14; #sara-i:n **J̌eb**.22; **Abaga**.II:14; III:21; **Turf**.17:11, 25:9, 27:15; [s]ara-i:n **Turf**.49:7; [sar]a-i:n **Turf**.50:14;

saran *n.* **Arǰ**.I:7-2; **Bur**.11b, 28b, 37b, 52b, 58b, 61a; **Sub**.II:6a, IV:7b, V:6a, VI:3a, 8b; **Sub**(col).4
saran-dur **Bur**.63b
saran-u **Arǰ**.III:11-4

saras *n.*(pl.)
saras-tur **Turf**.15f2, 4, 13, 15

sarati {< Skr. *sārathi*} *n.* **Bur**. 7b:24

sariγ *attr.* **Sub**.I:6b

sarika {< Skr. *śārikā*} *n.* **Bur**.46b

sarimsaγ *n.* **Sub**.VIII:22b

sarisula- *v.*
sarisulaγsan **Bur**.8a

sarma{< Turk. *sarma*} *n.*
sarma-yi:n **Bur**.41b

Sartaγčin *n.* **Hin**.6

Sartaγu:l *n.* **Yis**.2

sartavaki {} **Bur**.55a

sastir {< Skr. *sāstra*} *n.* **Sub**.I:1b, 2b, VII:2a, IX:14a; **Sub**(col).6
sastir-a **Sub**.I:1b; **Sub**(col).6
sastir-a:ča **BT**.166a1; **Sub**.I:3a, II:1b, III:1b, IV:1b, V:1b, VI:1b, VII:1b, VIII:1b, IX:1b
sastir-i **Sub**.IX:13b, 15a, 16a, 16b; **Sub**(col).5
sastir-un **BT**.166a6

sastir-nuγu:d *n.*(pl.)
sastir-nuγu:d-i **Sub**.IX:14a

sastirtan/šastir-tan *n.*(coll.) **Sub**.VIII:4b

sasin {< Skr. *śāsana*} *n.* **Qqor**.I:19; **Turf**. 21:1; **Tara**.(col.) 1b2, 2a6; Cf. šasin
sasin-dur **Bur**.65a
sašin-i **Arǰ**.III:9-1; **Qqor**.I:19; #sajin-yi **Dun**.I:4-1
sašin-u **BT**.164b10

sayi: *attr.* **Qqor**.I:3; **Taq**.5b2, 7b1, 9a3, 22a4; Cf. sayi:n
sayi:-ba:n/sayi:ba:n **Hin**.49

sayi:-ba:r **Hin**.6, 16; **Arǰ**.III:9-1; **Turf**.1b25; **Bur**.48b, 52b; **Sub**.II:6a, V:3b, VI:11b; **Sub**(col). 6

sayi:d *attr.*(pl.) **Chang**.7, 49(2), 54, 55; **J̌ig**. III, 15, 18, 22, 35; **Qqor**.I:19; **Dun**.I:3-2; **BT**.156a8, 158a3, 165a12; **Taq**.18a7, 20a6, 21a5, 27b5, 34b1; **Turf**.1b38, 7:2-4, 7:3-2, 7:4-4; **Ölǰ**.13, 32, 33; **Sul**.7b11, 11b5, 13a5; **Sub**.II:1b, 2b, 3a, 4a, 4b, 6b(2), 7a, 7b, IV:2b(2), 3a, 3b(2), 4a, 6a, 6b, 7a, 9a, 10a, 10b(2), 11a, 12a, VI:5a, 9b, VIII:13a, 23b, IX:8a; #said

sayi:d-a:ča **Bur**.5b

sayi:d-i/sayi:di **Taq**.23b7; **Turf**.7:2-6, 7:4-12, 14; **Bur**.28b; **Sub**.II:2a, IV:2b, 8a, V:9b

sayi:d-luγ-a: **Hin**.28; **Ölǰ**.17; **Sub**.VIII:6a, 13a, IX:10b

sayi:d-ta **Taq**.20a5; **Sub**.II:5b, IV:4b, V:9b

sayi:d-ta-ča **Sub**.II:7a

sayi:d-tur **Chang**.40, 44; **Sub**.IV:12a, VIII:11b

sayi:d-un/sayi:dun **Chang**.21, 38; **Taq**.16a3, 6, 17b7, 18b3, 26a5, 36b3; **Turf**. 7:4-10, 7:5-2; **Sub**.I:2b, II:1b, 4b, 5b, III:2b, IV:12a, V:11b; sayi:d-[un] **J̌ig**.17

sayi:ǰid- *v.*

sayi:ǰidsuγai **Sub**.IX:15a

sayi:ǰiduγsan **BT**.165b5

sayi:ǰidqaγu:l- *v.*

sayi:ǰidqaγu:luγsan **BT**.165b13

sayi:ǰiγu:l- *v.*

sayi:ǰiγu:lqui **Sub**.VIII:20a

sayi:ǰira- *v.*

sayi:ǰiraǰuγu:i **Taq**.4a7

sayi:n *attr.* **Chang**.10, 12(3), 13, 15, 38, 39, 41, 44, 47, 48, 49, 50, 54; **J̌ig**.4, 13(2), 19, 33; **Aruγ**.3, 7, 8; **Qqor**.I:32; **Hin**.19, 27, 30, 42, 53; **BT**.156a6, 158a1, 161b5, 163a9, 163b3, 164a8, 165b2, 6; **Taq**.2b3, 12a5, 24b4, 6, 25a2, 4, 26a2, 28a7, 28b7, 30a7, 30b1, 35b7; **Turf**.7:3-3, 5, 7, 14e18, 52:8, 62:4, 12; **Bur**.2a(3), 5a, 6b, 8a, 11b, 12a(2), 13b, 19b, 21a, 23a, 40a, 43b(3), 44a, 45b, 48a(2), 49b, 55a(2), 56b, 61a, 61b, 62b, 63a; **Abaga**.I:3; **Ar**.III:8, 9; **Γas**.3; **Ölǰ**.5, 6, 7, 8, 14, 15, 33, 37; **Top**.6; **Qqot**.IV:1; **Sul**.11b8, 9; **Alt**.21a5, 19b8, 20c2, 6, 20d1; **Tara**.16:1; **Bod**.9b8, 18b7; **BTO**. IV:7, 8; **Sub**.I:1b, 3a(2), 3b, 10a, 10b(2), II:1b(2), 2a, 3a, 3b, 4a, 4b, 5a(4), 5b, 8a, 8b, III:1b, 2a, 7b, 8b, 10b, IV:1b, 3a, 4b, 5b, 11b, V:1b(2), 3b, 9a, VI:1b, 4b, 13a(2), 14b(3), 15b, 16a(2), VII:1b, 2a, 2b, 5a, 6b, 11a, 12a, 12b, VIII:1b, 3a(2), 5a,

14a, 15a(3), 16a, 17b, 18a, 21b, 24b, 25a(2), IX:1b, 9b(2), 10b, 13b, 14a, 15a(2), 15b(3), 16b; **Sub**(col).1, 2, 6(2); **Dun**.III:22; **Ail**.9a3, 32:4, 35a6, 36b2, 37b1; s[ayi:]n **Alt**.22b1; [s]ayi:n **Turf**. 62:9

sayi:n-a **Sub**.V:4a

sayi:n-dur **BT**.162b10, 165b3; **Taq**.20a2, 24b7; **Turf**.7:3-16; **Bod**.19a6; **Sub**.IX:15a

sayi:n-i **Taq**.2b4, 34b6, 37b1; **Bur**.28b. 52b; **Sub**.III:7b, VIII:16a, 19a, 20b, IX:7b

sayi:n-iya:n **Sub**.II:6b

sayi:n-iya:r **Sub**.V:4b

sayi:n-u **J̌ig**.3; **BT**.161a11; **Turf**.62:3, 8, 11; **Sub**.VII:11a

sayi:qan *attr.* **Turf**.1b34; **Bur**.2a, 23a(2), 33a, 59a, 60b; **Sub**.II:3a, V:2a, 11b, VI:17b, VIII:19b

sayi:šiγa:- *v.* Cf. sayi:šiya:-

sayi:šiγa:n **J̌ig**.5

sayi:šiya:- *v.* Cf. sayi:šiγa:-

sayi:šiya:n **Sub**.VIII:3a

sayi:šiya:γda- *v.*

sayi:šiya:γdaγsan **Hin**.16; **Bur**.10b

sayi:šiya:γdaǰuγu:i **Chang**.55

sayi:šiya:γu:l- *v.*

sayi:šiya:γu:lqui-yi **Sub**.V:4a

sayi:tan *n.*(coll.) **Bur**.46a; **Sub**.VI:3a

sayi:tu *attr.* **Arǰ**.I:5-1; **Bur**.2a, 49a; **Sub**.VII:6a, VIII:12a, 17b

sayi:tur *attr.* **Arǰ**.III:8-3, 9-2, 10-2; **Hin**.49; **BT**.158b12, 159b2, 166a8; **Bur**.2b, 10b, 15a(2), 18a, 45b, 46a, 47b, 63b; **Bus**.I.h11; **Tara**.3:7, 13:8, 24:3, 26:2; **Bod**.1a3; **Sub**.I:2b, II:7b, 8a, III:2a, IV:10a, V:8b, VIII:3a(2), 3b, 4b, 8b, 18b, 20a, 21a, IX:12b, 13b, 15a, 16a(2); **Sub**(col).2, 6(2); **Ail**.3b3, 4b2; **Teh**.b3; sayi:tu[r] **Bod**.7a2; [sayi:]tur **Bod**.7a3; **BTO**.III:12

sebligü:l- *v.*

sebligü:lbe:sü **Turf**.15a11, 15, 15c11, 21, 15d11, 15, 24, 15g21

sebsüyi:- *v.*

sebsüyi:gsen **Bur**.8b

sečed *attr.*(pl.) **J̌ig**.17; **Turf**.8:11; **Sub**.V:13a, VI:7a, 13a

sečed-te **J̌ig**.32, 33

sečed-tür **Turf**.7:3-2

sečed-ün **ND**.A:63; **Sub**.IX:15a

sečen *attr.* Jig.13(2); Turf.7:5-4; Bur.58a; Qqot.IV:8; Sul.11b10; Sub.VI:7b, VIII:17a; [se]čen Turf.7:4-2

sede- *v.*
sedejü Taq.20b1

sedki- *v.*
sedki! Bod.13a10
sedkibei Bur.50b
sedkibe:sü Aruγ.10; Turf.14b5; Ölj.30; Qqot.VI:2; Sub.VII:11b
sedkigči Bur.17a, 22a
sedkigsebe:r Chang.42
sedkigsege:r BT.162a9
sedkigsen BT.162a3; Bur.25b, 38a, 39a; Bud.(col.)1b6; Bod.19a1; s[edkigsen] Bod.18a1; [s]edkigsen Bod.19a3
sedkigsen-dür Bur.41b; sedkig[sen-d]ür Bod.2b7
sedkigsen-i Bur.42a
sedkigsen-iye:r Bur.64b
sedkigsen-ü BT.162a2; Bur.9b
sedkijü Chang.19, 22, 27, 32, 51; Qqor.I:8; Hin.22, 27, 48; Dun.I:2-4; BT.165b11; Taq.9b2; Turf.1b33, 7:3-3; Bur.7b, 11a, 12b, 16a, 18a, 19b, 22b, 30b, 34a, 35b(2), 36a, 41a, 42b, 44b, 46b, 54a; Ar.III:31; Ölj.10, 18, 19; Sub.V:2b, VII:5b, VIII:10a, 13b, IX:4a
sedkikü-yi Qqot.VI:13
sedkikü BT.159b10; Turf.14b6; Bur.34a(2), 35a
sedkikü-be:r Sub.VII:9b
sedkikü-dür Turf.14b3; Bod.6:7
sedkikü-e Sub.III:9b
sedkikü-e:če Bur.50b
sedkikün Aruγ.9
sedkilege: Chang.42
sedkimü Bur.30a, 40a
sedkimü yü: Bur.20b
sedkimü BTO.III:5, 10; Sub.V:4b, VI:11b
sedkin Bur.1b, 16a, 18a, 34b, 35a; Ar.III:29; Bud.(col.)1a10; Sub.VIII:18a
sedkirün/sedkir-ün Chang.21(2); Qqor.I:19; Bur.7a, 10b, 12a, 12b(2), 22a, 25b, 31b, 32a, 34a(2), 35b(2), 38a, 40b, 41a, 41b, 43b, 49a, 54a(2)
sedkisügei Bur.8b, 14a
sedkitügei Bur.3a, 3b(2), 4a, 4b, 5b, 22b
sedkiyü Sub.IV:4a, 6a, 11b(2), V:5a

sedkigči *n.* Sub.VI:16b, VII:3b
sedkigčid *n.*(pl.) Bod.3b8
sedkigčid-te Bod.1a5
sedkigčin *n.*(pl.) Taq.34a2; Sub.VIII:10a, IX:6a
sedkigčin-ü Sub.III:3b
sedkigde- *v.*
sedkigdekü Taq.31a2, 4, 34b3
sedkigdekü Sub.VIII:14b, 18a, IX:5a
sedkigdekün Aruγ.12
sedkigü:l- *v.*
sedkigü:lüge:d Bur.42a
sedkil *n.* Chang.17, 53; BT.157a6, 158a11, 12, 158b7, 160a5, 160b1, 161a10, 162a10, 165b3, 9, 10; Taq.8b5, 9a1, 15a5, 25a1, 35a1; Bur.14a, 22b, 33a, 40a, 48a, 64b, 65a; Ölj.22; Tara.(col.)1a7; Bod.13b11; BTO.IV:8, 9; V:3, 9, 10; Sub.V:10a, VI:4a, 16b, VII:4a, 8a, VIII:12b, 18a, 21b, 25a, IX:7b, 11a; sedk[il] Bod.10b3; Sul.10a7; sedki[l] Bod.2a1; se[dkil] Bod.2a1; [sed]kil Bod.6:4; s[e]dkil Bod.6:5; sed[kil] BTO.II:7
sedkil-de Dun.I:3-1
sedkil-dege:n Taq.35a3; Sub.V:2b
sedkil-dü Bur.35b, 37b, 48a, 49a, 57a; Sub.I:8b, V:3b, VI:16a, IX:11a
sedkil-dür BT.159a14; Taq.35a4; Bur.30b, 48b, 49a, 51a; Bod.2b8; Sub.V:11b, VIII:9b, 21b; [sedkil-d]ür Bod.3a7
sedkil-e Bur.7a, 59a
sedkil-e:če BT.156a12; Taq.33b3; Bod.2a5, 18b10
sedkil-i Chang.50; Dun.I:3-5; Taq.14a2, 14b3, 15a2, 28b7; Bur.4a, 9a, 15b, 21a, 25b, 35b, 37b, 48a, 49a, 57a; Sub.I:8b, V:3b, VI:16a, IX:11a; s[edkil-i] Bod.1a1; sed[kil-i] Bod.1b10, 2a11
sedkil-iye:n/sedkiliye:n Chang.50; Hin.53; BT.156a8, 159a3, 7, 160a6, 10; Taq.21b4, 27b7, 28a2, 4, 34b2; Turf.7:2-10, 7:3-2, 15, 7:4-9, 11, 13, 7:5-1; Bur.11b, 18b, 23a, 34b, 35a, 36b, 39a; Bod.5b3; Sub.IX:13b; sed[kil-iye:n] Bod.11b6
sedkil-iye:r/sedkiliye:r Chang.17, 18, 39, 42, 44, 54; Jig.17, 34; Qqor.I:5, 20; Taq.15b4, 33a1, 7; Bur.10a, 13a, 25a, 35a, 36a, 44b(2), 49a, 49b(2), 50a, 59b, 65a; Turf.59:3; Qqot.IX:3; Bud.(col.)1b1; BTO.V:1; Sub.I:2a, II:7a, V:7a, IX:16a; Sub(col).3; sedkil-[iye:r] Chang.39; sed[kil-iye:r] Bod.2a10; sedkil-[iye:]r Bod.19a5
sedkil-iye:r-iye:n Bur.49a

sedkil-ün **BT**.161b8, 164b3, 165a11; **Turf**.3:9; **Bur**.14a, 46b, 62b; **Bod**.2a6, 2b2, 5a3; **BTO**.V:11; **Sub**.V:8a; [sedk]il-ün **Bod**.3b9
sedkilten/sedkil-ten *n.*(coll.) **BT**.158a5; **Ar**.III:21; **Bod**.17b7; **Sub**.V:7a, VIII:18a
sedkilten-dür **Sub**.IX:8a; 26:4; s[edkilten-dür] **Bod**.10b9
sedkilten-i **Turf**.1b27
sedkilten-ü **Bod**.5b5
sedkiltü/sedkil-tü *attr.* **Chang**.12, 33; **Taq**.21b7; **Turf**.1b17, 7:3-13; **Bur**.10b, 11a, 40b, 47a, 62a; **Qqot**.IV:5; **Bod**.9b8; **Sub**.III:5a, IV:4b, VI:4b, VII:1b, VIII:12a, 15a, IX:5a, 11a; sedkil[tü] **Bod**.6:3; [sedk]iltü **Bod**.17b2; #[s]edkeltü **Chang**.51
sedkiltü-yi:n/sedkil-tü-yi:n **Bur**.39b; **Sub**.II:4a
sedkis *n.*(pl.)
sedkis-i **BT**.157b2
segü:der *n.* **Aruγ**.18; **Taq**.30a7
segü:der-i **Sub**.II:8a
segü:der-tür **Bur**.40b
segü:l *n.* **Sub**.II:5a, III:4b, 7a
segü:l-i **Sub**.V:3b
segü:l-ün **Sub**.V:5a
selbi- *v.*
selbiǰü **Bur**.4a
selgü- *v.*
selgükü **Arǰ**.I:11-1
s[e]lm-e *n.* **Arǰ**.III:6-4
selte *attr.* **Hin**.47; **Taq**.37a1; **Bur**.49b; **Turf**.23:7, 13; **Qqot**.VIII:7, 13; **Bus**.I.h6; **Sub**.V:12a, IX:13b; [sel]te **J̌ig**.36; #selti **Arǰ**.I:9-4
selte-yi **Bur**.25b
sem *attr.*
sem-iye:r **Sub**.IV:6a(2), VIII:13b
semegü: *attr.* **Sub**.VI:10a; Cf.samaγu:
sengge[le]ng *n.* **Sul**.10a4
sengkere- *v.*
sengkerekün **Sub**.II:8b
sere- *v.*
sereǰü **Sub**.IV:8b, VIII:14a
sereküi **Sub**.II:3b; **Bod**.1b4
serekün **Turf**.7:2-11
seren **Sub**.V:10b, VIII:4b(2)

seregde- *v.*
seregdekü **J̌un**.2
seregdeküi **Sub**.VIII:16b
serege: *n.* **Bur**.55b
serege:-yi **Bur**.35b; #serige:-yi **Turf**.1a15
seregü:l- *v.*
seregü:lbei **Bur**.11a
sergüge:- *v.*
sergüge:n **Bur**.28a, 48b
seri- *v.* Cf. sere-
seribei **Bur**.27b
serige:d **Bur**.7a, 54b
serigsen-dür **Bur**.22b
serijü **Bur**.12b, 26a
serigči *n.* **Bur**.27b
serigü:če- *v.*
se[rigü:četügei] **Bod**.17a5
serigü:l- *v.*
serigü:lbe:sü **Bur**.56b
serigü:lüge:d **Bur**.11a
serigü:lün **Bur**.14a
serigü:n *attr.* **Bur**.7b, 28b; **Sub**.VI:3a; **Sub**(col).4
serügü:l- *v.* Cf. serigü:l-
serügü:ljü **Turf**.22:9
sesig *n.* **Bur**.19a, 24b, 43b, 50a, 57a; **Sub**.VII:11b
sesig-i **Bur**.52b; **Turf**.1a11
sesig-ün **Tara**.(col.)1a5
seüke *n.*
seüke-dür **Bur**.46a
seüke-yi **Bur**.47b
seüke-yi:n **Bur**.46a
sočiγu:l- *v.*
sočiγu:ljü **Bur**.56a
soγta- *v.*
soγtaγsan-dur **Bur**.61a
so[γtan] **Bod**.18a8
solungγ-a *n.*
solungγ-a-yi **Sub**.VIII:12a

son-a *n.*
son-a-da **Bur**.39a
sonas- *v.* Cf. sonos-
sonasču **ND**.A:60; **Sul**.9b12
songγu- *v.*
songγuju **Chang**.7; **Qqor**.I:5; **Taq**.37b1
sonin *attr.* **Bur**.52b; **Tara**.(col.) 1a1; **Sub**.VII:7a
sonǰi- *v.*
sonǰimui **Sub**.III:6b, IV:7b
sonǰin **Sub**.III:7a
sonǰiqui-a:ča **Sub**.VIII:8a
sonos- *v.* Cf. sonas-
sonos! **Ail**.1b5, 39b2, 40a4
sonosba:su **Taq**.36a2; **Turf**.1b13; **Bur**.50a; **Qqot**.IX:10; **Sub**.III:12a
sonosču **Turf**.7:2-11; **Bur**.7b, 13a, 26b, 28a, 31b, 32b, 41a, 42a, 43a, 49b; **Qqot**.IV:1; **Sul**.7a8, 8b7, 9b9, 10a1, 10b12, 12a8; **Ail**.4b4; [sono]sču **Sul**.7b3
sonosqu **BT**.157a9, 163b6; **Bur**.2a; **Bod**.16a13, 16b6, 9; **Sub**.VI:13b, IX:12a
sonosqui **BT**.158b11, 159b1, 9, 10; **Sub**.III:4a, VI:16b, VIII:19b
sonosqui-a **Bur**.6b, 13b, 23a(2), 33a, 49b, 59a
sonostuγai **BT**.156b4
sonosudqun **Turf**.8:12; sonosudqu[n] **Sul**.12b2
sonosuγa:d **Turf**.6:2, 14e31; **Bur**.37a, 62b; sonosu[γa:]d **Sul**.8b4
sonosuγsad **Sub**.IX:3b
sonosuγsan·**Bur**.34b, 60a(2); **Turf**.13:15; **Bod**.5b5; **Sub**.IX:12a, 12b; **Dun**.VI:3; [sono]suγsan **Bod**.12b10
sonosuγsan-u **Sub**.VIII:2a; **Sub**(col). 6
sonosun **Bur**.13a, 19b, 27b, 34a; **Sub**.VI:2a, VIII:2a; **Sub**(col).6
sonosuy-a **Bur**.6b
sonosuyu **Sub**.VI:4b
sonosda- *v.*
sonosdabai **Bur**.26a, 60a
sonosdaluγ-a: **Taq**.29a1
sonosdamu **Sub**.V:8a
sonosdamui **Bur**.29b; **Sub**.VIII:17b
sonosdan **BT**.158b2; **Bur**.23a
sonosdaqui **BT**.157b10; **Bur**.7b(2), 21a
sonosdaγu:l- *v.*

sonosdaγu:lsuγai **Bur**.15b
sonosqa- *v.*
sonosqaǰu **Bur**.53b
sonosqan **Bur**.41a
sonosud- *v.*
sonosudqu **BTO**.III:3
sonosuγčin *n.*(pl.) **Sub**.V:7b
sorbi *n.* **Bur**.8a
sorinǰan *n.* **Bur**.7b; **Sub**.I:3b
soru- *v.*
soruγči **Bur**.7b
soqar *n.* **Dun**.III:13
soyu- *v.* Cf. söyü-
soyuba:su **Uw**.12
soyun **Bur**.22a
soyurqa- *v.*
soyurqa! **Arǰ**.II:1-4, 3-3; III:9-4; **Ail**.1b5, 8a4, 30a6, 31b1, 5; soyur[qa] **Bod**.3b5; #soyurqu **Ail**.1b4, 5a5
soyurqaba **Bur**.3a, 6a, 6b, 7a, 13a, 13b, 19b, 23a, 26b, 33b(2), 38a, 44a, 50a, 61b
soyurqabai **Bur**.42b, 47a
soyurqaba:su **Bur**.14a, 27b
soyurqaγa:d **J̌ig**.15
soyurqaγsan **Arǰ**.III:13-4
soyurqaǰu **Chang**.20, 25, 27, 31; **J̌ig**.14, 24, 25, 26(2), 28, 29, 30, 31; **Hin**.6, 10, 17, 25, 32, 33, 35, 44; **Bur**.44b, 50a; **Top**.6, 11; **Qqot**. IV:2; **Bus**.Ih16; **Sul**.11b7
soyurqaǰuγu: **Chang**.8
soyurqaqu-yi/soyurqaquyi **Ar**.II:28
soyurqaγda- *v.*
soyurqaγdabai **Hin**.41, 45
soyurqaγdaγa:d **J̌ig**.22
soyurqaγdaγsan **Hin**.6, 51; **Sul**.11a6
soyurqaγdaju **Chang**.19, 26, 45, 55; **J̌ig**.23; **Hin**.16, 29, 40; **Sul**.7a6, 9a11, 12b12
soyurqaγdaqu **J̌ig**.35; **Hin**.7
soyurqaγdaqui **Arǰ**.III:12-4
soyurqaγu:l- *v.*

soyurqaγu:ljų **Hin**.45
soyurqaγu:lqu **Hin**.45
soyurqaγu:luγsan **Jig**.7
soyurqal *n.* **Chang**.50; **Hin**.45, 52
soyurqal-iya:n **Taq**.9a3
södkügü:l- *v.*
södkügü:lün **Chang**.25
sögüd- *v.*
sögüdčü **Bur**.27b, 62b; **Qqot**. IX:4; **BTO**.II:4
sögüdümü **BT**.165b4, 6, 14; **Sub**.I:1b(2)
sögüdümüi **Turf**.5a4
sögüdüyü **Sub**.III:10b
sögüdke- *v.*
sögüdkegsen **Turf**.1b23
söke- *v.*
sökejü **Bur**.60a
sökegde- *v.*
sökegdeküi **Taq**.36b2
sölegen *n.* **Chang**.15
söne- *v.*
sönemüi **Sub**.IV:9a
söneyü **Bur**.57b
sönege:- *v.*
sönege:n **Dun**.I:3-5
sönege:yü **Sub**.IV:4b
sönegü:l- *v.*
sönegü:lün **Sub**.VIII:17b
söni *n.* **Chang**.15; **Hin**.52; **Bur**.13a, 15a, 15b, 19a(2), 21b, 24a(2), 27b, 36a, 53b, 54b, 58a, 64a(3); **Qqot**.IV:5; **Sub**.IX:9b
sönögü:lde- *v.*
sönögü:ldegsen **Bur**.62b
sörün *n.* **Turf**.52:12
söyi- *v.* Cf. söyü-
söyin **Chang**.17, 42
söyü- *v.* Cf. soyu-
söyügsen **Chang**.19, 40
söyün **Hin**.26; **Taq**.26b1
söyüger *n.*

söyüger-i **Hin**.52; **Taq**.12a1
söyül *n.* **Taq**.2a2, 11b4, 18b4, 21a3, 26a5, 29a1
suba- *v.*
subaqu **Bod**.2b3
subaγ *n.* **Turf**.15e6
subud *n.* **Bur**.2a, 47b; **Sul**.13a4, 12; **Dun**.III:10; #subudu **Hin**.41
subud-iya:r **Sub**.VI:2b
subud-un **Sub**.VI:2b
suburγan *n.* **Bur**.25a(2), 25b, 44b; [subur]γan **Bod**.9a2; #surburγan **Turf**.10:6
suburγan-i **Qqor**.I:4
suburγatu *attr.* **BT**.167b7
sučal- *v.*
sučalba:su **Turf**.37:12
sudal *n.* **Bur**.8a
sudodani {< *Suddhodana*} *n.* **Bur**.7a
sudur {< Skr. *sūtra*} *n.* **BT**.159a13, 165a6, 166b8; **Bur**.65a
sudur-tur **Bod**.2b4
sudur-un **Turf**.11:2
sudur-nuγu:d *n.*(pl.)
sudur-nuγu:d-i **Bur**.53b
sudur-nuγu:d-tur **BT**.157a1
suγu: *n.*
suγu:-dača **Bur**.36a
suγu:raγu:l- *v.*
suγu:raγu:lbai **Bur**.28b
suγu:raγu:ludqun **Bur**.11a, 14b
suγu:raγu:lun/suγuraγu:l-un **Bur**.30a
sukavadi {< Skr. *sukhāvati*} **BT**.158b1
sultad {< Turk *sultan* + *d*} *n.*(pl.) **Ölǰ**.4
sultad-i **Ölǰ**.35
sultad-tur **Γas**.7
sultan {< Turk *sultan*} *n.* **Ölǰ**.1
sultan-a **Ölǰ**.2
sumun *n.* **BT**.162b3; **Bur**.57a, 57b(2); **Sub**.VI:8a, VIII:20a
sumun-i **Bur**.14a; **Sub**.VI:3b
sumun-iya:r **Sub**.III:3b
sumun-u **Bur**.20b
sur- *v.*

surba:su **J̌ig**.17; **Turf**.7:2-8, 7:3-14; **Sub**.VIII:20a, IX:11b
surču **Turf**.7:4-4; **Sub**.IX:12b
surqu **Turf**.52:15; **Sub**.VII:4b, IX:11b
surqui-daγa:n **Sub**.I:9a
surqui-yi **Sub**.IX:11b
sursu **Turf**.7:3-6
sursuγai **BT**.158b14
suruγa:d **Sub**.VIII:20b
suruγsan **Bur**.12a; **Sub**.I:5a, III:6a
suruγsan-i **Sub**.III:6a
suruγsan-iya:r **Sub**.IX:12a
surun **Sub**.IX:11b
sururun **Sub**.VII:4a
suruyu **Sub**.IV:12a, VI:7a

surγa- *v.*
surγaba:su **Taq**.24b3, 5, 26b2, 4, 7; **Sub**.VI:7a, VIII:3a
surγaγsan-u **Chang**.42; **Sub**.II:5a
surγaǰu **Hin**.52; **Taq**.26a7
surγaǰuγu: **Taq**.36b1
surγan **Bur**.22a; **Taq**.18b1, 2; **Sub**.VIII:3a, 22a
surγarun/surγar-un **Hin**.26
surγatala **Sub**.IV:11a

surγaγda- *v.*
surγaγdaqu **Chang**.12

surγaγu:l- *v.*
surγaγu:lǰu **Turf**.14c4

surγaγu:lda- *v.*
surγaγu:ldaqu **Taq**.12a1

surγaγu:li *n.*
surγaγu:li-a:ča **Sub**.IV:11a
surγaγu:li-ba:r **Taq**.4a2, 27a2

surγa:l *n.* **Taq**.2a2, 26a5
surγa:l-i **Taq**.11b4, 18b4, 21a3, 29a1

surγaljin *n.* **Dun**.I:5-2

surmaγai *attr.* **Bur**.7a

surta- *v.*
surtaqu **Turf**.52:11; **Sub**.II:4b
surtaqui **BT**.165a8; **Sub**.I:4b, VIII:20b, IX:12a

surtaqun *n.*
surtaqun-dur **BT**.159b14

surulča- *v.*
surulčasuγai **BT**.160a1

surulčaγu:l- *v.*
surulčaγu:lqu-yi:n **Bur**.6b

suu *n.* **Khub**.II:2; **Aruγ**.10; **Hin**.52; **Bur**.22a; **Ar**.II:30; **Teh**.a3; **Tog**.2; **Öz**.a2; **Abd**.a2; **Sim**.2
suu-du **Ail**. 8a1, 10a1, 11:1, 13:1, 15:1, 16a1, 17a1, 18a1, 19a1, 20a1, 21a1, 22a1, 23a1, 24a1, 25a1, 26a1, 27a1, 28a1, 29a1, 30a1, 31a1, 32:1, 33a1, 34a1, 35a1, 36a1, 37a1, 38a1, 39a1, 40a1
suu-dur **Aruγ**.2, 9; **J̌eb**.2; **Ar**.II:2; **Tara**.(col.) 1b6

suutan/suu-tan *n.*(coll.) **Qqor**.I:20, 30; **J̌ig**.17; [suu]-tan **Qqor**.I:28

suutu/suu-tu *attr.* **Qqor**.I:7, 31; **Chang**.4; **Hin**.5, 13, 15, 43

sübege: *n.*
sübege:-be:n/sübege:be:n **Bur**.26a

sübele- *v.*
sübeleǰü **Bur**.39a

sügü:sün *n.* **Dun**.IV:10

süke *n.* **J̌ig**.26, 29(2); **Aruγ**.12

sükes *n.*(pl.) **Chang**.25; **J̌ig**.8, 25, 26, 28, 30, 31; **Aruγ**.17
sükes-i/sükesi **J̌ig**.8; **Aruγ**.17
sükes-iye:n **Aruγ**.12
sükes-ün **J̌ig**.24

süme *n.* **Qqor**.I:23, 25, 30; **Dun**.I:6; **Sub**(col).6
süme-dür/süm-e-dür **Aruγ**.16, 18; **Dun**.I:2-4, 13-9, 17-1, 22-5, 23-3(2), 25-5, 26-5; **BT**.167b8; **Turf**.21:3, 4, 23:6; **Qqot**.VIII:6
süme-yi/süm-e-yi **Qqor**.I:20
süme-yi:n **Qqor**.I:3, 5(2), 9, 22, 23; **Turf**.10:7; süme-[yi:n] **Qqor**.I:30

sümen *attr.* **Sub**.II:4b

sümes *n.*(pl.)
sümes-tür **Khub**.I:17, 19, 21; II:20, 23, 25

sün *n.* **Sub**.III:9a, V:9b
sün-dür **Bur**.43b
sün-i **Bur**.43b; **Sub**.I:8a(2), VI:11b
sün-iye:n **Sub**.VI:11a

sünesün *n.* **Taq**.33a7; **Turf**.10:23

sür *n.* **Taq**.33a7

sür-tür **Taq**.15a6, 37b2

sürči- *v.*
sürčigsen **BTO**.III:11; **Sub**.IV:12a
sürčikü**i** **Bur**.6a, 34b, 35a
sürčimü **BTO**.III:9
sürčin **Sub**.VI:3a

sürčigde- *v.*
sürčigdeküi **Bur**.6a, 34b, 35a

sürčile- *v.*
sürčilen **Sub**.III:11b

sürekei *attr.* **Bur**.56a

[sür]üg *n.* **Turf**.29:5
sürüg-iye:r-e:n **Sub**.III:8b
sürüg-ün **Bur**.52b

sürügle- *v.*
sürüglen **Sub**.I:9b

süsüg/süs-üg *n.* **BT**.156b8; **Bur**.31b; **Bod**.18a10
süsüg-i **Bud**.(col.) 1a9
süsüg-iyer **Tara**.24:2; **Tara**.(col.) 1b8

süsül- *v.*
süsüljü **Bur**.39a
süsülkün **Bur**.56b(2)
süsülüyü **Sub**.VII:4a

süsülgegü:l- *v.*
süsülgegü:lkü-yi:n **Bur**.36a

sütü *attr.* **Bur**.44a, 44b, 45a(2)

süyi:d- *v.*
süyi:dbe:sü **Taq**.35b3
süyi:dügsen **J̌ig**.22
süyi:dügsen-i **Taq**.35a7

süyi:ke *n.*
süyi:ke-[dür] **Arǰ**.III:4-4

süyi:ketei/süyi:ke-tei *attr.* **Turf**.1a22

süyi:ketü *attr.* **Turf**.1a22

Š

šakimuni {< Skr. *śākyamuni*} *n.* **Dun**.I:9-3; #sakimuni **Arǰ**.III:11-3
šakimuni-yi:n **Mön**.I:11; **Khub**.I:14; II:17

šasin {< Skr. *śāsana*} *n.* **BT**.161a6, 164b13, 165a9, 10; **Turf.** 1b:26
šasin-dur **BT**.157a5, 158b7

šamnanč {< Sogd. *šamnānč*} *n.* **Turf**.51a11

šibaγu:čin *n.*(pl.) **Bus**.I.g5

šibaγu:d *n.*(pl.) **BT**.157b8, 158a12; **Bur**.46b; **Sub**.VI:11b
šibaγu:d-iya:r **Bur**.2a
šibaγu:d-un **Sub**.VII:7a

šibaγu:n *n.* **Hin**.29; **Bur**.17b; **Turf**.15c5; **Sul**.8a7; **Sub**.I:3b, VIII:10b, 11b
šibaγu:n-i **Sub**.V:11b, VI:17a, VIII:3a
šibaγu:n-u **Bur**.35b

šibaγu:qad *n.*(pl.) **Bur**.29a, 35b
šibaγu:qad-iya:r **Bur**.46a

šibar *n.*
šibar-a **Sub**.IV:6b
šibar-un **Bur**.21a

šibarda- *v.*
šibardaγsan **Bur**.63b

šibegčin *n.* **Bur**.41b
šibegčin-iye:n **Bur**.43b

šibegegčid *n.*(pl.)
šibegegčid-tür **Taq**.14b6

šibege:n *n.*
šibege:n-dür **Bur**.55b

šiberle- *v.*
šiberlen **BTO**.III:6

šibqala- *v.*
šibqalaba:su **Turf**.36:9

šidi {< Skr. *siddhi*} *n.*
šidi-yi **Bur**.13b

šiditen *n.*(coll.) **Sub**.I:2a

šidkü- *v.* **Cf.** šüdkü-
šidkübe:sü **Turf**.15a7, 15d7

šidurγu *attr.* **Sub**.III:3b, VI:2a(2), 3b, VIII:16b(2), 21a(2), IX:9a; **Ail**. 9a3, 37a4
šidurγu-da **Bur**.51a

šidurγu-yi **Sub**.VIII:21a

šidurγui *attr.*(pl.) **Sub**.III:3b, VI:8a; Cf. šidurγu

šidün *n.* **Bur**.12a; **Bod**.16a3; **Sub**.VIII:15a

šidün-iye:n **Bur**.8a, 12a, 17b, 56a

šidüten *n.*(coll.) **Bur**.55b(2)

šidütü/šidü-tü *attr.* **Bur**.28b; **Sub**.III:4a

šiγa:γa:- *v.*

šiγa:γa:bai **Bur**.32b

šiγa:ǰiγai *n.*

šiγa:ǰiγai-yi:n **Sub**.V:4b

šiγu: *attr.* **Taq**.3b4

šiγu:daγu:lda- *v.*

šiγu:daγu:ldayu **Bur**.17b

šiγu:laγda- *v.*

šiγu:laγdaγsan **Bur**.8a

šiγu:laγdan **Bur**.5b

šige:sün *n.* **Bod**.16a8

šigi:dke- *v.*

šigi:dkegsen **Bur**.2a, 47b

šigtür *n.*

šigtür-iye:r **BTO**.III:7

šigü:d- *v.*

šigü:düküi **Sub**.VIII:13a

šigü:der *n.*

šigü:der-i:n **Turf**.15c2, 38:4

šigü:r *n.*

šigü:r-tür **Sub**.III:7b

šigü:r- *v.*

šigü:rčü **Bur**.45b

šigü:rügsen **Sub**.III:7a

šigü:sü *n.* **Khub**.I:20; II:24; **J̌eb**.15; **Abaga**.II:10; **Turf**.31:9

šigü:süle- *v.*

šigü:sülegsen **Qqor**.I:9

šiǰir *attr.* **Dun**.III:21; **Ail**.8a5, 6; #šiǰiri **Dun**.III:8

šikir {< Pers *śakar*} *n.* **Bur**.41a, 43b

šiker-ün **Sub**.VI:2b

šikür *n.* **Bur**.2a, 12b, 46a, 51b, 52a

šikür-iye:r **Bur**.51b

šilaγu:- *v*

šilaγu:ǰu **Turf**.22:9

šilam *n.*

šilam-dur **Ar**.III:14, 17, 20, 28, 31

šilamtai *attr.* **Ar**.III:10

šilγa- *v.*

šilγan **Uw**.12

šilgüd- *v.*

šilgüdüge:d **Taq**.5b7

šilgüdke- *v.*

šilgüdkegči **Turf**.1b16

šiliγu: *attr.* **Taq**.20a5, 6, 21a5, 26a4, 34a7; Cf. šiluγu:n

šiliγu:i *attr.*

šiliγu:i-a **Dun**.I:3-4

šiliγu:n *attr.* **Chang**.15; **Taq**.27b5; **Bur**.63a

šiliγu:rqa- *v.*

šiliγu:rqaqun **Bur**.32b

šilta- *v.*

šiltaǰu **Sub**.IX:11b

šiltaγu:d *n.*(pl.)

šiltaγ-u:d-iya:r **Uw**.19

šiltaγ-a: *n.* Cf. šiltaγa:n

šiltaγ-a:-ba:r/šiltaγa:ba:r **Chang**.49; **Hin**.6, 11, 18, 22, 42; **BT**.165b9; **Taq**.13a4, 15a4; **Turf**.10:9; **Tara**.(col.)1b3; **Sub**.II:5a, III:3a, V:8a, 11b, VIII:6a, 19b

šiltaγa:- *v.*

šiltaγa:ǰu **Turf**.22:10; **Sub**.V:13a

šiltaγa:la- *v.*

šiltaγa:lan **Hin**.47

šiltaγa:n *n.* **Chang**.39, 44; **J̌ig**.17, 18; **Aruγ**.7; **Hin**.7, 46, 47; **Qqor**.I:20; **Taq**.18b6, 36a6; **Turf**.8:4; **Bur**.6a(3), 40a(2), 48a, 49b; **Qqot**.III:13; **Bod**.10b2; **BTO**.II:5, 9; **Sub**.II:3b(2), IV:10b(2), V:9b, VI:5b, 7b(2), 9a(2), 10b, VII:2a, 3b, 7b, 10a, 11a, VIII:1b, 3a, 7b, 8a, 8b, 16a, IX:8a, 12b(2), 13a

šiltaγa:n-a:ča **Bur**.56b

šiltaγa:n-ba:r **Sub**(col).6

šiltaγa:n-dur **Aruγ**.9; **Sub**.VIII:7a

šiltaγa:n-i **Bur**.14a, 27a, 27b, 28a, 37a, 52b; **Sub**.VII:7b, VIII:18a, IX:13a

šiltaγa:n-iya:r **Bur**.44b; **Sub**.IX:15a
[šiltaγa:n]-u **Bod**.10b11
šiltege: *n.* Cf. šiltege:n
šiltege:-yi **Bus**.I.h9
šiltege:d *n.*(pl.)
šiltege:d-ün/šiltege:dün **Khub**.I:3; II:4; **Turf**.22:6, 13
šiltege:n *n.* **Bur**.35b
šiltege:n-dür-i **Hin**.52
šiltege:n-ü **Bur**.43a
šiluγu:n *attr.* **Sub**.I:7a; Cf. šiliγu:n
šilüg {< *śloka*} *n.* **Hin**.47; Cf. šlüg
šilüg-iye:r **Bur**.6b
šilügle- *v.*
šilüglen **Bur**.21a, 36b, 47a, 49b
šilüg-ü:d *n.*(pl.) **Bur**.2b, 6b, 52b, 54a
šilüsün *n.* **Bur**.17b; **Sub**.III:2a; **BTO**.III:7
šim *n.* **Turf**.31:3, 4; **Qqot**.III:6, VII:4, 5, 8, 16
šim-iye:r **Turf**.31:4; **Qqot**.III:5, VII:3
šim- *v.*
šimbe:sü **Turf**.31:4
šimaγ-a *n.* **Bur**.39a
šime *n.* **Bur**.10b; Cf. šim
šimnanč {< Sogd. *šmnnč*} *n.* **BT**.160a8
šimnanč nar *n.*(pl.) **BT**.159a4
šimnu {< Sogd. *šmnnč*} *n.* **Bur**.39b, 40a, 40b, 42a, 53b, 55a, 56b, 59a, 60b, 63a, 64b
Cf. šmnu
šimnu-da **Bur**.54a, 58a
šimnu-yi **Bur**.58a, 60a, 63b
šimnu-yi:n **Bur**.54b, 56b(2), 57b, 58a, 58b, 63b, 64b
šimnu-nuγu:d *n.*(pl.) **Bur**.64b
šimnus *n.*(pl.) **BT**.156b13; **Bur**.63a, 63b, 64a; **Turf**.12:10; **Tara**.11:7
šimnus-a:ča **Bur**.45a
šimnus-i **Bur**.65a
šimnus-un **BT**.156b13; **Bur**.24a, 25a, 49b, 50b, 53a, 54a(3), 54b, 58a, 58b(2), 59b, 64b, 65a; **Tara**.9:3
šimnus-nuγu:d *n.*(pl.)
šimnus-nuγu:d-i **Bur**.56a
šimuγu:l *n.* **Bur**.39a

šimuγu:l-i **Sub**.IV:10a
šimuryu- *v.*
šimuryuju **Alt**.21a1, 21b3
šinaγ-a *n.* **Turf**.57:7
šinal- *v.*
šinalju **Taq**.37b7; #šinglaju **Chang**.28
šinalqu-yi:n **Taq**.36a4
šinaluγsan #šinglaγsan **Chang**.29
šinalun/šinal-un **Bur**.8b, 20a, 23a, 26a
šin-e *attr.* **Bur**.53a, 63b; **Turf**.22:10; **Sub**.VIII:6b; **Ail**.7a5; #šini **Tara**.13:1; **Turf**.42:2, 7, 43:2, 44:2, 45:2
šin-e-de/šinede **Mön**.I:15; **Khub**.I:38; **Jig**.9; **Qqor**.I:11; **Dun**.I:23-1, 26-2; **BT**.166a10; **Turf**.17:11, 19:10, 29b3; **Ar**.III:34; **Qqot**.III:2; #šini-de **Jeb**.22; **Dun**.I:2-2
šin-e-deče **BT**.167b5
šiniγu:l- *v.*
šiniγu:lun **Abaga**.III:17
šingge- *v.*
šinggebe:sü **Sub**.VI:6b
šinggeg[sen] **Sul**.10a11
šinggekü-yi:n **Bur**.44b; š[ing]gekü-i:n **Sul**.12b10
šinggeyü **Sub**.IV:2a
šingge:- *v.* Cf. šinggege:-
šin[gge:g]sed-te **Sub**.VI:14b
šinggege:- *v.*
šinggege:n **Sub**.VII:12a
šinggeldü- *v.*
šinggeldüsü **Sul**.10a2
šin[g]ge[le]ng *attr.* **Sul**.10a4
šinggen *attr.*
šing[gen]-ü **Turf**.57:6
šingqud *n.*(pl.) **Ar**.II:27
šingqur *n.* **Ail**.16a4
šingšile- *v.*
šingšilebe:[sü] **BTO**.III:12
šingšing-ü:d {< Chin. *hsien-sheng* + ü:d} *n.*(pl.) **Khub**.I:8; II:11; **Jeb**.9
šinjile- *v.*
šinjilejü **Bur**.17b

šinǰilekü-i-e **Sub**.I:10a
šinǰilekün **Sub**.II:7a
šinǰilen **Bur**.18b; **Qqot**.I:1; **Sub**.IV:10a, V:3b, 8b, VII:11b, VIII:8b
šinǰileyü #šingǰileyü **Sub**.IV:3b

šinǰilegde- *v.*
[š]inǰilegdekü **Taq**.20b4
šinǰilegdeyü **Sub**.II:7a

šintara- *v.*
šintaraba:su **Bod**.XX:2; **Sub**.I:4a, IV:4a; #šingtaraba:su **Sub**.II:3a, 6a, IV:5b, 9a(2)
šintaraǰu **Bur**.63b; #šingtaraǰu **BT**.165b12; **Bur**.9a
šintaran #šingtaran **Sub**.V:12b, VI:4b, 5b, VIII:5b, 22b
šintarayu #šingtarayu **Sub**.III:5a, 10a, VI:5a

šintaraγu:l- *v.*
šintaraγu:lqu-yi:n **Bur**.58b; #šingtaraγu:lqu-yi:n **Bur**.63
šintaraγu:luγa:d #šingtaraγu:luγa:d **Bur**.54a
šintaraγu:lun #šingtaraγu:lun **Bur**.5b, 17a, 63b
šintaraγu:luyu #šingtaraγu:luyu **Sub**.V:7b

šinu- *v.*
šinuba:su **Sub**.VIII:23b
šinuγsan **Sub**.VIII:19b, 23a
šinuyu **Sub**.III:11b

šinuqayi:ra- *v.*
šinuqayi:raγsad **Bur**.17b

šiqa- *v.*
šiqabai **Bur**.36a
šiqaγsan-iya:r **Bur**.36a
šiqan **Taq**.23b5
šiqaqui **Bur**.36b

šir-a *attr.* **Arǰ**.I:11-2; **Turf**.1a7; **Bur**.25b, 38a, 42b, 55b, 56b, 57a; **Bod**.16a5; **Sub**.V:11b, VI:17a, VII:7a, VIII:10b, 2b, 23a; **Dun**.III:12

šir-a ebedčin *n.*(all.w.)
šir-a ebedčin-dür **Sub**.VIII:22b

šir-a šibaγu:d *n.*(all.w. pl.)
šir-a šibaγu:d-un **Sub**.VII:7a

šir-a šibaγu:n *n.*(all.w.) **Sub**.VIII:10b
šir-a šibaγu:n-i **Sub**.V:11b, VI:17a

šir-a tosun *n.*(all.w.)

šir-a tosun-i **Sub**.VIII:23a

širaγu:n *attr.* **Bod**.20b10

širala- *v.*
širalaqun **Bur**.17b

širamani {< Skr. śramana} *n.* **Bur**. 39b

širbeyi:- *v.*
širbeyi:gsen **Bur**.55b

širbigde- *v.*
širbigdebe:sü **Bur**.39a

širbigü:l *n.* **Arǰ**.III:1-4

širbüsün *n.* **Bur**.18a; [ši]rbüsün **Turf**.9:5
širbüsün-iye:r **BTO**.III:6
širbüsün-ü **Turf**.31:2

širemün *n.* **Turf**.6:18

širγo:ljin *n.* Cf. široγo:ljin
širγo:ljin-u **Sub**.VIII:6b

širγu- *v.*
širγuju **Turf**.21:4

širge *n.* **Khub**.I:22; II:27

širgi- *v.*
širgibe:sü **Sub**.VII:8b
širgigsen **Sub**.IV:4a
širgijü **Turf**.6:27; **Bur**.10b, 38b
širgimüi **Sub**.V:5b
širgin **Sub**.VIII:3b
širgitele **Dun**.I:3-5
širgiyü **Hin**.50

širgigü:l- *v.*
širgigü:lün/širgigü:l-ün **Bur**.4a

širigü:n *attr.* **Bur**.63a

širilče- *v.*
širilčeküi **Bur**.61a
širilčen **Bur**.60b
širilčerün/širilčer-ün **Bur**.61a

širilčegde- *v.*
širilčegdegsen-dür **Bur**.3b

široγo:ljin *n.* **Sub**.I:6a, VI:4a, IX:14a; Cf. širγo:ljin

široγo:ljin-u **Sub**.VIII:6b
širq-a/širqa *n.* **Turf**.12:1; širq-[a] **Turf**.12:27
širq-a-ba:n **Turf**.12:13, 21
širq-a-yi **Turf**.12:3
širuγai *n.* **Bur**.39a; **Turf**.15a14, 21, 15c15, 15d2, 15e5, 37:18, 38:7; [širuγ]ai **Turf**.15c9, 15d8; [šir]uγai **Turf**.15c18; š[iru]γai **Turf**.37:6; širuγa[i] **Turf**.44:5
širuγai-ba:r **Bur**.54b; **Sub**.VII:8b
širügei *n.* **Sub**.III:7a
šita- *v.*
šitaǰu **Turf**.21:6
šitan **Sub**.VI:3a
šitaqu **Sub**.VII:7b
šitaqu-yi **Sub**.II:3a
šitaγa:- *v.*
šitaγa:n **Dun**.I:3-5; **Bur**.58a, 63a
šitaγa:mal *attr.* **Sub**.VI:14b
šita:γu:l- *v.*
šita:γu:ljᴜ **Bur**.14b
šita:γu:lun/šitaγu:l-un **Bur**.63b
šita:γu:luyu **Sub**.IV:4b
šita:mal *attr.* **Sub**.V:5b; **Tara**.8:7; Cf. šitaγa:mal
šitü *attr.* **Tör**.2; **J̌ig**.9; **Taq**.6a2, 35a4
šitü- *v.*
šitü! **Sub**.IX:8a
šitübe:sü **Sub**.IV:10a, 12a, VI:12b, VIII:11b
šitügsen **Bur**.8a, 29b
šitüǰü **Bur**.25a; **Sub**.VIII:5a; **Ail**.39a4
šitügde- *v.*
šitügdegsen **Bur**.20a
šitüge:leldü- *v.*
šitüge:leldün **Hin**.21, 22
šitüge:n *n.* **Arǰ**.III:5-2; **Bur**.44a, 44b, 45a, 59b; **Sub**.IX:5b; šit[ü]g[e:n] **Arǰ**.III:2-2
šitüge:n-iye:n **Sub**.IV:10a(2)
šitügü:ldü- *v.*
šitügü:ldüküi **Sub**.VIII:13a
šlüg {< Skr. *šloka*} *n.* **BT**.158a9, 163a6; Cf. šilüg
šlüg-i **BT**.156b5, 157b3, 159a12, 161a5, 162a7, 164a5, 165a1, 165b7

šlüg-iye:r **Chang**.49
šilügtü attr. #šlüg-tü **Hin**.33
šmnu *n.* **Cf.** šimnu
šmnu-yi **Dun**.I:3-4
šoruγtu *attr.* **Dun**.I:4-1
šüdkü- *v.* Cf. šidkü-
šüdkün **Hin**.14
šüdkügü:l- *v.*
šüdkügü:lün **Chang**.25
šügü:sü *n.* **Turf**.21:9; Cf. šigü:sü
šügü:süčin *n.*(pl.) **Turf**.16:3

T

ta *pron.* **Khub**.I:26, II:31; **Chang**.17, 18; **Hin**.19, 26, 29; **Dun**.I:9-3, V:11; **Bur**.15b, 18b, 30a, 60b(2), 62b(3); **Turf**.7:2-11, 7:3-3, 12:12, 14a5, 20:12, 22:12(2), 16, 17(2), 26:13; **Ar**.III:11; **Γas**.7, 10; **Ölǰ**.3, 11; **Bod**.20b3; **Sul**.11b1, 12b2
tan-a **Chang**.17; **Hin**.30, 53; **Bur**.58a; **Ar**.I:21; **Dun**.V:8
tan-dur/tandur **Turf**.62:2; **Ölǰ**.38
tan-i **Bur**.37a; **Ölǰ**.35
tan-luγ-a:/tanluγa: **Turf**.28:8, 50:8
tan-u/tanu **Bur**.43a; **Ar**.III:20; **Turf**.62:2, 7, 11
tabar *n.* **Chang**.12(2); **Turf**.8:6, 15g1; **BTO**.II:10; **Sub**.II:7b, III:9a, VI:9b, 17b
tabar-i **Chang**.42; **Turf**.10:7
tabar-un **BT**.165a13; **Sub**.VI:16b
tabariγu:l- *v.*
t[a]bariγu:lu[γa:d] **Turf**.29:5
tabartan/tabar-tan *n.*(coll.) **BT**. 156a2
tabartu/tabar-tu *attr.* **Sub**.I:7b
tabčang {< Chin. *tao-chang*} *n.* **Bur**.44b
tabčang-dur **Bur**.50b(3)
tabčang-i **Bur**.45a, 50b
tabdaγa:r *num.* *see.* tabduγa:r
tabduγa:r *num.* **Hin**.36; **Taq**.8a2, 28b3; #tabdaγa:r **Sub**.V:1b(2), 2a, 3a, 4a, 5a, 6a, 7a, 8a, 9a, 10a, 11a, 12a, 13a; tabudaγa:r **Turf**.51b5
tabiγ *n.* **Bur**.31b, 39a, 48b
tabiγ-i **Bur**.32a, 32b

ta[b]iγ-tur **Turf**.29b1
tabiγ-un **Taq**.7b1

tabiγla- *v.*
tabiγlaba:su **Taq**.8a4, 8b6, 23a3
tabiγlaγa:d **Taq**.4a2
tabiγlaγsan **Taq**.31b6, 32a1
tabiγlaju **Bur**.62b
tabiγlan **Taq**.8a6, 15a3, 22a5
tabiγlaqu **Taq**.2b7, 8a3, 6, 18a5, 22a6, 27b6, 28a1, 38a5
tabiγlarun **Taq**.21b3, 5, 37b6, 7

tabiγlaγda- *v.*
tabiγlaγdaqu **Taq**.8b3

tabin *num.* **J̌ig**.26, 28; **Aruγ**.12; **BT**.156b14, 157b14, 158b14, 159a14, 160a2; **Turf**.15d11, 52:4, 11, 53:23; **Bur**. 43b(2), 45b; **Uw**.28; **Sul**.7b11; **Dun**.III:15
tabin ǰirγuγa:n **Bur**.45b; **Turf**.53:23
tabin yisün **Turf**.53a11

tabun *num.* **Yis**.4; **Khub**.I:12, 27, 34; II:47; **Chang**.25; **J̌ig**.25, 26, 29, 37; **Aruγ**.20; **Hin**.37; **Dun**.I:13-5, 6, 18-1 19-2; **Arǰ**.III:6-3; **BT**.165b14; **Taq**.13b7, 22a3, 23a6, 23b2, 29b6; **Bur**.5a, 7b(2), 9b, 14b, 15a, 31b, 34b, 41a, 42b, 43a(2), .43b, 46b, 51a, 51b; **Ar**.II:16, III:33; **Ölǰ**.25; **Turf**.17:7, 49:5, 55:3; **Qqot**.I:5, III:8, VII:4; **Bus**.II:20; **Uw**.30; **Sul**.9a4; **Bud**.(col.)1a3; **Sub**.I:5a, II:5a, III:5a, IV:5a, V:5a, VI:5a, 15a, VII:2a, 5a, 6a, VIII:5a, 15a, 25a, IX:5a, 15a; **Ail**.6a2, 3, 11:3, 18a3, 20a4, 23a2, 7, 25a6, 31a2, 6, 38a2, 40a5; #tabu[n] **Turf**.48:3, 53:19; tab[un] **Turf**.53:3, **Qqot**.VII:4; t[a]bun **Qqot**.VII:5
tabun ǰaγu:n **Arǰ**.III:6-3; **Chang**.25; **Bur**.7b(2), 14b, 15a, 43a
tabun mingγan **Sul**.9a4
tabun tümen **Bur**.46b

tačiya:- *v.*
tačiya:ba:su **Bur**.21a
tačiya:γči **Bur**.21a
tačiya:mui **Sub**.VII:2b
tačiya:n **Bur**.17b, 22b
tačiya:qui **Bur**.40a
tačiya:qui-yi **Bur**.18b

tačiya:γa:- *v.*
tačiya:γa:n **Bur**.41b

tačiya:γči *n.* **Sub**.VIII:8a

tačiya:ngγu *attr.* Cf. tačiya:ngγui
tačiya:ngγu-yi:n **Bur**.10a, 61a, 62a

tačiya:ngγui *attr.*(pl.) **Bur**.61b, 62b; **BTO**.V:9, 10; **Sub**.IX:5a; [tači]ya:ngγui **Bod**.7b7; t[ačiya:ngγui] **Bod**.7b12; tačiya:ngγ[ui] **BTO**.II:6
tačiya:ngγui-ba:r **Sub**.V:7b
tačiya:ngγui-yi **Bur**.3b, 53b; **Sub**.VII:3b

tačiya:ngγuitan/tačiya:ngγui-tan *n.*(coll.) **Sub**.VI:9b

taγa:la- *v.*
taγa:laba:su **Taq**.3b3; **Sub**.VIII:8a, 12b
taγa:laγa:d **Tara**.17:2
taγa:laγči **Sub**.V:6b, VII:2a, VIII:18b
taγa:laγsan **Sub**.V:1b
taγa:laju **J̌ig**.18; **Hin**.29; **Turf**.8:3; **Bur**.24b; **BTO**.II:8
taγa:lam **Turf**.57:4, 8; taγa:l[a]m **Turf**.57:6
taγa:lamu **Sub**.IV:5a, VIII:8a
taγa:lan **Bur**.34b, 35a, 58b; **Sub**.VI:9a
taγa:laqu **Taq**.8b1, 19a2; **BT**.161a10; **BTO**.V:2; **Tara**.20:6; **Sub**.IV:5a, VIII:12b
taγa:laqu-yi **Taq**.12a3, 18b2, 24b3
taγa:laqui **Taq**.3b7, 12b7, 28b6; **Bur**.9a, 35a, 44a; **Sub**.II:4a, VIII:12b
taγa:laqui-ba:r **Turf**.8:7, 14e4; **BTO**.II:11
taγa:laqun **Sub**.IV:5a
taγa:latala **Bur**.34b
taγa:layu **Taq**.21a1; **Sub**.II:5b, IV:5b, VI:9b

taγa:laγčid *n.*(pl.) **Bur**.58a(2)

taγa:laγčin *n.*(pl.) **Sub**.VI:12b

taγa:laγda- *v.*
t[aγa:la]γdan **J̌ig**.22

taγa:laγu:l- *v.*
taγa:laγu:lqu **Sub**.VIII:2a
taγa:laγu:lun/taγa:laγu:l-un **Bur**.5a; **Sub**.VIII:25a

taγa:lal *n.* **Taq**.8a4

taγa:laltan/taγa:lal-tan *n.*(coll.) **Bur**.36a, 51a
taγa:laltan-u **Sub**.VIII:2a

taγa:r *n.* **Turf**.20:10, 14, 31:3, 4; **Qqot**.III:5, VII:4, 5, 6, 7
taγa:r-iya:r **Turf**.31:2

taγu:γda- *v.*
taγu:γdaγsan **Sub**.III:7a

taγu:l- *v.*
taγu:lbai **Turf**.53:8, 14, 54:3; **Bus**.II:14
tai *n.* **Arǰ**.II:15-1
taisi {< Chin. *t'ai-shih*} **Aruγ**.7
taki *attr.* **Arǰ**. I:9-1; **Bur**. 9a, 9b, 18a, 18b, 27b, 47a, 51b; **Sub**.II:6b, III:5a, 8a, VIII:17b
taki- *v.* Cf. taqi-
takibai **Bur**.31a, 64b
takiba:su **Sub**.II:2a
takiγa:d **Bur**.45a, 49a
takiju **Bur**.3a
takimu **Bod**.20b4, 6, 14
takimui **Bur**.63a(2); [taki]mui **Bod**.10b7
takiqu-yi:n **Bur**.44b, 51b
takiqui **Bur**.13a
takirun/takir-un **Bur**.52b, 53b
takiγči *n.* **Sub**.VIII:8a
takiγda- *v.*
takiγdamui **Sub**.II:4b
takiγdaqu **Bur**.44b
takiγdaqui **Bur**.11b(2), 44b
takiγdaqun **Sub**.VIII:5b
takil *n.* **Bur**.15b(2), 30a, 31b, 32a, 32b, 39a, 48b, 53b, 59a; **Sub**.VIII:5b
takil-i/takili **Bur**.25a, 40a, 45a, 47a(3); **Bod**.20b1; **Sub**.V:9b
takil-iya:r **Bur**.64b; **Bod**.20b15
takil-un **Bur**.18b, 21b, 44a, 44b, 45a, 45b, 46b, 48b, 52a, 53a
takiy-a:/takiya: *n.* **Turf**.41:11; takiy[a:] **Turf**.44:4; tak[iya:] **Turf**.47:4; #taqiγu: **Khub**.I:38; **Turf**.53:4, 14, 17, 22; Cf. takiya:n
takiy-a:-yi:n **Bur**.35b
[taki]ya:n *n.*(pl.) **Turf**.48:5
talas *n.*
talas-tur **Sub**.VIII:11b
talbal *n.*
talbal-i **Bur**.46b
talbi- *v.*
talbiba **ND**.A:7; B:4
talbibai **Turf**.10:20
talbiba:su **Sub**.IV:2a, VIII:14b

talbiγa:d #tabuγa:d **Bur**.14b(3)
talbiγčid #tabiγčid **Bur**.63b
talbiγsan **Hin**.49; **Bur**.30a, 48a; **Sub**.V:8a, VI:4b, VIII:23a
talbiju **BT**.156a11, 160a13, 161a6; **Bur**.12b, 14b, 27b, 28a, 29a, 30a, 32b(2), 44a, 46b(2), 51b, 53a, 60b; **Bod**.18b9; **Sub**.VII:12b; **Turf**.32:5
talbiǰuγu: **Taq**.12b3
talbin **Taq**.23a2; **Ölǰ**.18
talbiqu **Sub**.II:2b, 6b
talbiqui **Bur**.54b
talbiqun **Ölǰ**.34
talbirun/talbir-un **Ölǰ**.18
talbituγai **Khub**.I:19; II:23
talbiyu **Sub**.II:2b(2), IV:3b, VI:10a
talbiγda- *v.*
talbiγdaqui **Sub**.VIII:6a, 16a; [ta]lbiγdaqui **Bod**.13a9
tamγ-a *n.* **Khub**.I:20; **BT**.167b8; #tamaγ-a **Bud**.(col.) 1b1; **Tara**.(col.) 1a2
tamγ-a-ba:r **Dun**.V:11
tamγ-a-dača **Khub**.II:11, 24
tamγala- *v.*
tamγalaǰu **Tara**.(col.) 1b1
tamγalaγu:l- *v.*
tamγalaγu:lju **BT**.167b9
tamγatai *attr.* **J̌eb**.14; **Teh**.b7; **Bus**.I.h15
tamγatan *n.* (coll.) **Dun**.V:8
tamtul- *v.*
tamtulqui **Bur**.11b
tamu {< Uig. *tamu*} *n.*
tamu-dača **Turf**.6:7
tamu-daγa:[n] **Turf**.10:24
tamu-dur **Turf**.10:23, 12:21; **Uw**.26; t[amu-dur] **Turf**.10:18
tamu-yi **Turf**.6:1
tamu-yi:n **Bod**.13a12
tan- *pron.* *see.* ta
tan-a *see.* ta
tan-dur *see.* ta
tan-i *see.* ta
tan-u *see.* ta
tan-a *n.* **Sul**.13a4, 12

tanatu *attr.* **J̌ig**.26
tani- *v.*
taniǰu **Bur**.33b
taniqun **Bur**.26b
Tangγu[d] *n.* **Mön**.I:4
tanglai *n.*
tanglai-yuγa:n **Sub**.V:5a
tangqai *attr.* **Sub**.VII:3a
tangsuγ *attr.* **Sub**.III:10b
tangsuγ-u:d *attr.*(pl.) **Ar**.II:27
tanu *refl.* **Hin**.30; **Öl̈ǰ**.34
taqi/teki *attr.* **Aruγ**.18; **Arǰ**.I:18-1, 9-1, 11-1, 14-1; **BT**.164a13, 164b1, 165a5; **Turf**.7:3-11, 23:10; **Qqot**.IV:6, VIII:10; **Sub**.I:5a, 7b, 10a, II:2b, 3a(2), 3b, 5b, 6a, 6b, 7a, III:8a, 9b, IV:6b, 8b(2), V:10b, VI:2b, 6b, 11a, 11b, 12b, VII:5b, VIII:7a(2), 9a, 9b, 10a, 15a(2), 16b, 17a(3), IX:15a, 15b(2)
taqi- *v.* Cf. taki-
taqiba **Taq**.13b6
taqiba:su **Taq**.15a6, 33a1, 7, 37b2; **Sub**.IV:7a, V:9b, VIII:23b
taqiγa:d **Chang**.16
taqiγsan **Chang**.19
taqiǰu **Chang**.7, 17; **Sub**.VIII:23b
taqin **Chang**.17, 18; **Taq**.17b1; **Sub**.VIII:12b
taqiqu **Chang**.17; **Taq**.9a4, 31b7, 32a2; **Qqot**.IX:2; **ND**.A:64; **Sub**.III:9a
taqiqui-a:ča **Taq**.17a2, 17b3
taqiqui-yi **Sub**.VI:17a
taqiqun **BT**.157b14
taqiqun-i **Sub**.VI:13b
taqir-a **Taq**.14a3, 14b4, 17b6
taqirun **Taq**.17a6, 22a2, 37b4
taqiyu **Sub**.III:5b
taqiγda- *v.* Cf. takiγda-
taqiγdaγsan **Tara**.7:4; **Sub**.I:2a
taqi[γ]daqu **Bod**.10b4; taqi[γdaqu] **Bod**.10b12
taqiγu: *n.* *see.* takiy-a:
taqiγu:l- *v.*
taqiγu:lsuγai **Bod**.12b4
taqil *n.* **BT**.161a2; **Taq**.7b1, 15a5, 22a2; Cf. takil

taqil-iya:n **Taq**.5b3
taqil-iya:r **Bod**.20b8
taqil-un **BT**.157b13; taqi[l]-un **Arǰ**.III:10-4; ta[qil]-un **Taq**.37a3; t[aqi]l-un **Taq**.37b2
taqimtaγu: *attr.* **Chang**.39, 49; **Taq**.2a1, 7, 2b4, 6, 4a4, 5b6, 7b3, 8b4, 9a6, 10a4, 7, 10b6, 11a2, 13a7, 13b5, 15b4, 16a7, 16b5, 6, 17b7, 18b7, 21b1, 2, 23a4, 23b3, 24a1, 24b3, 26a5, 26b1, 27b6, 29a4, 31a7, 31b2, 6, 32a1, 33b2, 35b2, 38a4
taqiy-a: *n.* **Turf**.20:18; Cf. takiy-a:
taraγ *n.*
taraγ-tur **Sub**.II:2b
tara:n *n.* Cf. tariγa:n/tariya:n
tara:n-ni **Qqot**.VII:7, 9
tarbaγan *n.*
tarbaγan-i **Sub**.VI:17a
tari- *v.*
tariba:su **Sub**.II:5a
tarin **Sub**.V:12b
tariqui **Sub**.V:12a
tarirun **Sub**.II:5a
tarituγai **Turf**.22:14
tariγa:d *n.*(pl.) **Bus**.I.g6
tariγa:n *n.* Cf. tariya:n
tariγa:n-dur **Bus**.I.g3
tariγa:n-i **Sub**.II:3a
tariy-a: *n.* Cf. tariya:n
tariya:čin *n.*(pl.) **Sub**.V:4b
tariya:čin-u **Sub**.III:2b
tariya:la- *v.*
tariya:laγa:d **Taq**.10a1
tariya:n *n.* **Aruγ**.7; **Qqor**.I:14; **BT**.158a1, 167a7; **Turf**.31:4; **Sub**.V:2b, V:12b, VII:5a, 12b, IX:11a; tar[iya:n] **Bod**.10b12
tariya:n-a:ča **Bur**.18a
tariya:n-i **Sub**.III:2b, 6a
tariya:n-u **Hin**.27; **Taq**.5b3; **Sub**.II:5a, V:12a, VIII:23a; ta[ri]ya:n-u **Dun**.II:5
tarni {< Skr. *dhārani*} *n.* **BT**.158a4; **Bud**.(col.) 1a5, 6; **Sub**.II:2b, VI:14a; **Tara**.(col.) 1a1
tarni-dur **Sub**.IX:10b

tarni-yi **Turf**.10:21; **Bur**.35b; **Bud**.(col.) 1b3
tarniči *n.* **Sub**.I:1b
tarnis *n.*(pl.)
tarnis-i **Tara**.(col.) 1b1
tarnis-un **Turf**.2:18
tarq-a- *v.*
tarqamui **Bur**.60b
tarqaγa:- *v.*
tarqaγ-a:! **Bur**.3b
tarqaγa:ba:su **Sub**.IX:13b
tarqaγa:ǰu **BT**.159a3, 160a6; **Bur**.23b
tarqaγa:n **Sub**.V:6a
tarqaγa:qu-yi:n **Bur**.52b
tarqaγa:qun **BT**.156b1
tarqaγa:run **Turf**.1a11
tarqaγda- *v.*
tarqaγdaqu **Sub**.VIII:14b
tarqaγdaqun *n.*
tarqaγdaqun-dur **Bur**.34b
tarqaγdaqun-i **Bur**.35b
tarqaγu:l- *v.*
tarqaγu:luγči **Sub**.IX:13a
tarqaγu:lun/tarqaγu:l-un **Bur**.12a, 24a, 53b
tas *n.* **Dun**.I:10-1, 2
tasman *n.* **Sul**.8a9; ta[sman] **Sul**.8a4
tasman-i **Sul**.8a5
tasul- *v.*
tasulǰu **Bur**.3b; **Tara**.(col.) 1a5
tasulun/tasul-un **Bur**.11a
tasulγ-a- *v.*
tasulγan **Bur**.14b
tasulši ügei *attr.* **Chang**.47
tasura- *v.*
tasuraǰu **Bur**.10b
tasuramui **Bur**.23a
tasuran **Bur**.23a
tasural ügei *attr.* **Turf**.8:4; **Bur**.7b, 17a; tasural ü[gei] **BTO**.II:8
tasuraši ügei *attr.* **BT**.157b10; **Bod**.2a7, 2b1

tašiy-a: *attr.* **Ölǰ**.20
tata- *v.*
tataǰu **Khub**.II:28; **J̌eb**.16; **Bur**.41b, 42b, 56a; **Abaga**.III:7, 15; **Bus**.I.g6; **Dun**.IV:11
tataγalǰa- *v.*
tataγalǰa! **Bur**.22a, 57a
tataγalǰadqun **Bur**.55a
tataγalǰaǰu **Bur**.22a
tataγalǰan **Bur**.19a
tataγu:l *n.*
tataγu:l-i **Sub**.VIII:10a
tataγu:l-un **Sub**.VIII:23a
tataγu:l- *v.*
tataγu:lǰu **Bur**.10b
tataγu:lun **J̌ig**.32
tatalda- *v.*
tataldaba:su **BTO**.V:3
tatara- *v.*
tataraǰu **Bur**.30b; tatara[ǰu] **Turf**.15c6
taulai *n.* **Turf**.15c1, 15f13, 23:15; **Abaga**.II:13; **Qqot**.VIII:15; **Sub**.I:9a, VIII:11a; taul[a]i **Turf**.29b1
taulai-a **Sub**.III:8b
tavar *n.* **Bur**.9b; *Cf.* tabar
tavar-iya:n **Bur**.5b
[tavar]tan *n.*(coll.) **Bod**.18b2
tavartu *attr.* **Bur**.5a; Cf. tabartu
tayi:- *v.*
tayi:γči **Ar**.III:4
tayi:l *n.* **Turf**.29b1
tayi:l- *v.*
tayi:lbai **BT**.158b6
tayi:lǰu **Bur**.12a, 29a
tayi:lumui **Sub**.VII:12a
tayi:lbur *n.* **BT**.166a3
tayi:lburi-i **BT**.166a6, 167b6
tayi:lda- *v.*
tayi:ldayu **Sub**.VII:12a
*te- *pron.*

tede *see.* tede
teden *see.* teden
tedüi *see.* tedüi
tegü:-be:r/tegü:be:r **Chang**.24, 31, 49; **BT**.163a8; **Taq**.6b6, 8b1, 10a5, 12a3, 14a1, 14b2, 15a1, 15b1, 18a2, 21a2, 25a6, 31a5, 32a5, 34b7; **Turf**.4:8; **Bur**.2b, 22b, 30a, 32a, 37b, 47a, 49b, 54a, 55a(2), 57a, 57b; **Bod**.11b6, 16b4, 8; **BTO**.V:4; **Sub**.III:7a, VII:11a, VIII:9b, 14a, IX:5a, 7b, 11b, 13b, 16a; **Sub**.(col).5; **Dun**.III:21; **Ail**.1b5, 2:5, 4b5, 5b1, 21b1, 36a6, 40a7; te[gü:-be:r] **Bod**.10a8; [t]egü:be:r **BTO**.IV:11
tegü:n-če **Bur**.10b; **Sub**.II:4a
tegü:n-dür **Turf**.6:3; **Bur**.3b, 30a, 39b, 47a, 57a, 59b, 60a, 61b; **Sub**.II:6a, V:6a, VI:10b, VII:3a, 10b, VIII:2a, 23b, IX:5a; tegü:n-[dür] **Sub**.V:12b
tegü:n-e **Bur**.5b, 33b, 40a, 47a(3), 48b, 58a(3), 62b, 63a; **Sub**.VI:15a
tegü:n-e:če/tegü:ne:če **Qqor**.I:3; **BT**.158b5, 163b5; **Taq**.19a4; **Bur**.8b, 23b, 28a, 52b, 53a; **Sub**.V:7b, 10b, VII:4b, VIII:4a
tegü:n-i/tegü:ni **BT**.161b6, 163a11; **Taq**.13a4; **Turf**.3:5; **Bur**.2a, 6a, 9b, 27a, 36b, 37a, 42b, 48b, 56b, 59a, 63a; **Bod**.10a1; **Sub**.II:5b, IV:7b(2), V:6b, VI:13b, VII:3a, 3b, 5a, 7b, VIII:9a, 12b(2), 19b, 21a, 24b
tegü:n-iye:n **Turf**.1b29; **Sub**.IV:10a
tegü:n-iye:r **Bur**.49b
tegü:n-lüge: **Bur**.30a, 47a
tegü:n-ü/tegü:nü **Chang**.19; **BT**.165b10; **Bur**.12a, 15a, 20b, 30a, 33b, 38b(3), 44b, 45a, 54a(2), 57a; **Qqot**.II:1; **Sul**.11b4, 12b1, 13a5, 7; **Bod**.13b9, 16b8; **BTO**.3a16; **Sub**.II:6a, 6b, V:7b, VI:1b, 11a, 13b, VIII:3a, IX:9b, 14a; **Ail**.17a5, 20a6, 7, 21b1, 23a6, 23b4, 24a7, 24b2, 4, 26a6, 29a4, 34a4, 7, 34b3, 36a4, 5, 7, 36b2, 38a7, 38b1; [t]egü:n-[ü] **Bod**.7a5; [tegü:n]-ü **Bod**.12a4, 13b11
tejiy-e: *see.* tejiy-e:
tende *see.* tende
tere *see.* tere
teyi:mü *see.* teyi:mü
teyi:n *see.* teyi:n

tebči- *v.*
tebčibe:sü **Sub**.IV:4a, VIII:25a, IX:10b
tebčigsed **Turf**.6:33
tebčigsen **Bur**.33b
tebčigsen-dür **Bur**.61b
tebčijü **Bur**.10a, 15a, 20b, 22b, 28a, 29b, 30b, 33b, 42a; **Sub**.VII:7a

tebčikü-e **Bur**.3a, 22b
tebčilüge: **Bur**.3a
tebčin **Bur**.22b
tebčiyü **Sub**.IV:7a, V:9b, VI:7a
tebčigde- *v.*
tebčigdegsen **Sub**.VI:4a
tebčigdejügü:i **Sub**.VI:7b
tebčigdeküi **Sub**.VI:6a, VII:7a, VIII:8b, 10b
tebčigden **Bur**.5a
teberi- *v.*
teberijü **Bur**.28b, 41b
tede /< *te-/ *pron.* **Chang**.23, 32(2), 43; **Qqor**.I:6; **BT**.156a7, 156b2, 157b11, 160a9, 160b5, 14, 161b3, 164a2, 164b4; **Turf**.5b1, 14e5, 23:14, 54:4; **Bur**.9b, 29b, 43a, 48a, 50b, 52a, 52b, 59a(2); **Ar**.I:20; **Bod**.19b10
teden-e:če **Bur**.40b
teden-i **BT**.159a14; **Bur**.6b
teden-iye:r **BT**.161b13, 165a7
teden-ü **BT**.159b5; **Bur**.38a, 40b, 51a, 52b, 62a
teden *see.* *te-
tedege:r /< *te-/ *attr.* **Bur**.2b, 5b, 48a, 49a, 52a, 61a, 62a, 63a; **Turf**.12:12, 14, 15, 17, 18, 20, 21, 23, 24, 27, 29, 31; **Sub**.VII:10a, 11a, IX:3b, 6a, 16a; t[ed]ege:r **Sul**. 13a13
t[ed]ege:r-tür **Sul**.13a13
tedege:r-ün **Turf**.12:7
tedüi /< *te-/ *attr.* **Chang**.16; **BT**.162a11, 163b1; **Turf**.6:9, 10, 8:10, 12:6; **Bur**.28b, 57a; **Sul**.8b11, 9a2, 9b13; **Alt**.24a1, 2; **Sub**.II:6a, VII:9a, VIII:2a, 2b, 14b, 15b; **Sub**.(col).6
tedüi-iye:r **Bur**.20b
tedüi üü **Bur**.28a
tedüi-yi **Sub**.II:2b
tedüiken /< *te-/ *attr.* **Bur**.35b, 59a
tedüiken-i **Sub**.VIII:15b; **Bod**.2b6
tedüiken-iye:r **Bur**.34b, 35a
tedün /pl. of *tedüi*/ *attr.* **Sub**(col).6
tedkü- *v.*
tedküjü **Chang**.15
tege:- *v.*
tege:jü **Sul**.9a6

tegirmed *n.* **Khub**.I:22; II:26
tegirmen *n.* **Turf**.15d3, 37:7, 19, 38:8
tegši *attr.* **Arǰ**.I:18-4; III:2-4, 3-4, 11-1; **Turf**.7:3-3, 7:4-5; **Bur**.8b, 36b(2), 47a, 50b; **Sub**.IV:4b, VIII:19a
tegü: *see.* *te-
tegü:dešiye:- *v.*
tegü:dešiye:küi **Bur**.40a
tegü:n *see.* *te-
tegü:nčilen /< *te-/ *attr.* **Arǰ**.II:6-5, 7-1; **BT**.159a5, 160a12, 162a5; **Bur**.3a, 5a, 5b, 6a(2), 6b, 8b, 9a, 16a, 28b, 31a, 32a, 32b, 39b, 42a, 42b, 47b(3), 48a, 49a(2), 51a, 51b, 52b, 55b, 56b, 58b, 60a(2), 60b, 62a, 63b; **Taq**.5a3, 6; **Bod**.2b5, 5b3,19a4; **Sub**.IV:12a, IX:8b, 15b; **Tara**.5:1; **Tara**.(col.) 1a3; tegü:nčil[en] **Bod**.2a3
tegüs *attr.* **Chang**.49; **Arǰ**.I:18:1, III:8-1; **BT**.156a6, 156b9, 158a1, 163a1, 163b3, 167b1, 9; **Turf**.7:4-5, 11:1, 13:16; **Bur**.2b, 12a, 28b, 30a, 37a, 43a, 49a(2), 61a, 63b; **Qqot**.III:9; **Bod**.18a11, 19b10; **Sub**.II:8a, III:6b, IV:3a, VI:6b, VII:5b, 10b, 11a(2), VIII:2b, 3a, 16a(2), IX:7b, 15a; **Dun**.III:20, V:9
tegüs- *v.*
tegüsbe **Sub**(col).6
tegüsbe:sü **Sub**.VII:11a
tegüsčü **Bur**.41b, 48b
tegüsüge: **Bur**.36b
tegüsügsen **Arǰ**.I:2-1, 9-1, 14-1; **Bur**.40b
tegüske- *v.*
tegüskebe **J̌ig**.36
tegüskebei **Tara**.(col.) 2b5
tegüskeǰü **Taq**.22a4
tegüskekü-yi:n **Bur**.47a
tegüsken **Taq**.7a7; **Bur**.40b, 47a
tegüskegde- *v.*
tegüskegdeküi **Taq**.3a6
teimün *see.* teyi:mün
teǰige:- *v.* Cf. teǰiy-e:-
teǰige:be:sü **Turf**.15g16, 37:8, 20; **Sub**.V:10a, IX:10b; teǰige:[be:sü] **Turf**.15a24; [teǰ]ige:be:sü **Turf**.36:8, 37:5
teǰige:gči **Sub**.VI:11b; te[ǰi]ge:gči **Sub**.VI:12a
teǰige:jü **Sub**.II:3a, 7a, IV:3b

teǰige:n **Hin**.27; **Taq**.18a4, 21b5; **Sub**.IV:2b, VI:3b, IX:10b
teǰige:gči *n.* **Sub**.VI:3a
teǰige:gde- *v.* Cf. teǰiye:gde-
teǰige:gdeküi **Sub**.VIII:17b
teǰige:gdemüi **Sub**.VIII:23a
teǰige:gdeyü **Sub**.V:6a
teǰige:gü:l- *v.*
teǰige:gü:lün **Sub**.III:10a
teǰiy-e: /< *te-/ *attr.* **BT**.164a13, 14
teǰiy-e:-de/teǰiye:de **BT**.163b13; **Bur**.26b; **Bod**.19b8; **Sub**.IV:7a, VIII:4b
teǰiye:- *v.*
teǰiye:ge:d **Sub**.IX:4b
teǰiye:gsen **Aruγ**.12, 16
teǰiye:gsen-iye:n **Sub**.II:6a
teǰiye:jü **BTO**.V:1
teǰiye:n **Ail**.3b1, 4
[t]eǰiye:süge[i] **Alt**.24a1
teǰiye:gčin *n.*(pl.)
teǰiye:gčin-i **Sub**.V:5a
teǰiye:gde- *v.*
teǰiye:gdegsen **Hin**.27
teǰiye:gdeküi **Sub**.VIII:16b
teǰiye:ge:- *v.*
teǰiye:ge:n **Taq**.10a3
tekigü:r *n.* **Arǰ**.III:5-4
teli *attr.* **Hin**.53; **Bur**.25b
temdeg *n.*
temdeg-e **Chang**.50; **Sub**.II:4b
temdegtei *attr.*
temdegtei-e **Hin**.22, 42; **Taq**.31b7, 32a7; **Bur**.61a; tem[deg]tei-e **Arǰ**.I:18-3; temd[eg]t[ei]-e **Arǰ**.III:5-2; tem[d]eg[t]ei-e **Arǰ**.III:6-2
temeče- *v.*
temečebe:sü **Taq**.22b7; **Turf**.26:12
temečeǰü **Bus**.I.g1; [temeče]jü **Turf**.28:10
temečeküi **Sub**(col).6
temečeküi-be:n **Taq**.12b3
temečeküi-yi **Sub**.VII:2a
[temeče]n **J̌eb**.18; **Turf**.9:10

temečetügei **Aruγ**.18

temečel *n.*

temečel-ün/temečelün **Sub**.VII:10b

temečeldü- *v.*

temečeldüge: **Sub**.I:4b

temečeldüküi **BT**.156a2; **Bod**.6:5; **Sub**.VII:2a

temečeldüküi-be:r **Sub**.IV:5b

temečeldüküi-yi:n **Sub**.VI:7b

temečeldükün **Sub**.VI:9a

temečel[dün] **Bod**.12b9

temečeldügde- *v.*

temečeldügdeküi **Taq**.22b3

temege: *n.* **Dun**.IV:9; Cf. temege:n

temege:d *n.*(pl.) **Turf**.29:5

temege:n *n.* **Ail**.37b2

temür *n.* **Turf**.1b11; **Bur**.15a; **Sub**.V:13a; t[e]m[ür] **Sul**.9a3

temür-e:če **Qqot**.VII:2

temür-lüge: **Bur**.20b

temür-tür **Bur**.7b

temür-ün **Sub**.I:3b

temürči *n.*

temürči-yi:n **Bur**.36b

temürtü/temür-tü *attr.* **Qqot**.III:5, VII:3

Ten li {< Chin. *T'ien-li*} *n.* **J̌ig**.30

tende /< *te-/ *attr.* **J̌ig**.4; **Arǰ**.I:6-2, 7-2, 8-2, 9-2, 11-2, 13-2, 16-2; **BT**.159a10; **Bur**.24a, 25a, 25b, 28a, 29a, 32a, 35a, 44b(2), 49b, 50a, 58a, 61a, 64b; **Turf**.23:13, 14; **Qqot**.VIII:13; **BTO**.V:3; **Sul**.9a1; **Sub**.I:3a, VI:14b, IX:6a

tende-če/tendeče **BT**.163b14; **Taq**.5b2, 7b1, 9a3, 22a4; **Bur**.6b, 7a(2), 8a, 8b, 9a, 10a, 28b, 30b, 31a, 31b, 32a, 33a, 34a, 35a, 36a(2), 36b, 38a, 39b, 40b, 41a(2), 41b, 42a(2), 43a, 44a, 44b, 45a, 46b, 49a(2), 50b, 51a, 54a, 58a, 58b, 59b, 60a, 60b(2), 61b, 63a, 63b, 64b; **Muh**.2; **Sul**.10a5, 8, 11b1, 9; **Sub**.V:2a; #tende-e:če **Bur**.12b, 13a(2), 13b, 14a, 15a, 15b, 17a, 17b, 18b, 21a(2), 22a(2), 23a, 24a(2), 24b, 25a(2), 26a, 26b(3), 27b

tendeki *attr.* **Turf**.20:8; **Uw**.6; tende[ki] **Bur**.15a

tendekin /pl. of *tendeki*/ *attr.* **Chang**.12; **Bur**.41a, 45a, 53b, 64b; **Turf**.23:11; **Qqot**.VIII:11; **Bus**.Ig:1

tendekin-e **Taq**.33b1; **Bur**.60a; **Sub**.VIII:9b; tendeken-[e] **Bur**.19a; [tendeke]n-e **Bod**.1b3

teneger *attr.*

teneger-i **Sub**.I:6b

teng *n.* **Bur**.62a

teng-ün **Sub**.IV:6b

tengčeldü- *v.*

tengčeldümü **Qqor**.I:28

tengčir- *v.*

tengčirčü **Bur**.10b

tengčiregü:lde- *v.*

tengčiregü:ldejü **Bur**.4b

tenggeče- *v.*

tenggečen **Taq**.17a2

tenggečegü:l- *v.*

tenggečegü:ljü **Taq**.17a7, 17b2

tenggelig *n.* **Dun**.I:22-4

tenggerlig *attr.* **Bur**.15a

tenggis *n.*

tenggis-i **Sul**.12b9

tenggis-ün/tenggisün **Sul**.12b9

tengkel *n.* **Bur**.33a, 64b

tengri *n.* **Bod**.19a5; Cf. tngri

tengri ner *n.*(pl.) **Bod**.18a9; Cf. tngri ner

tengse- *v.*

tengsegsen-i **Sub**.II:5b

teng[sekü] **Bod**.12b11

tensel ügei *attr.* **Arǰ**.I:9-3

tere/ter-e /< *te-/ *attr.* **Chang**.13, 14, 51; **Qqor**.I:25; **Arǰ**.I:10-2; **BT**.158b2, 9, 160a4, 160b8, 161b8, 9, 162a9, 13, 162b5, 163b4, 11, 164a12, 165a10; **Turf**.10:8, 19, 22, 12:8, 20:9, 23:8; **Bur**.1b, 3a, 3b(2), 4a(2), 4b, 6a, 7a, 7b, 10b, 12a(2), 13a, 14a, 15a(2), 16a, 17a(3), 18a, 18b, 19b, 20a, 21a, 21b, 22b(3), 23a, 23b, 24a(2), 25b(3), 26a, 26b(2), 27a(3), 27b, 30a(2), 31a(2), 31b(2), 32a, 33b(2), 34a(2), 34b(2), 35a(2), 36b, 37a(2), 37b, 38a(3), 39a(3), 39b, 40a(2), 40b, 41a(2), 41b(2), 42a, 42b(3), 43a(3), 43b, 44a(2), 45b(4), 46b, 47a, 48a(2), 48b, 50a(3), 50b, 53b(2), 54a(2), 55a, 56b, 57a, 58a(2), 58b, 60a(4), 60b, 62b, 63a(2), 64b(2), 65a; **Qqot**.VIII:8; **Bus**.II:7, 12; **Uw**.14; **Sul**.

8a4, 5, 10b2, 11b4, 10, 12a11; **Tara**.19:5; **Bod**.1b10, 6:2, 11a2, 16a3, 16b5, 6, 9, 13; **BTO**.V:5; **Sub**.I:10a, II:3b, 8a(2), III:2a, 5a, IV:9a, V:11a, VI:3b(2), 5b, 9a, 13b, VII:4b, 6b, 11a, VIII:4b, 8a, 12b, 14b, 15a, 19a, 22b, IX:8b, 9a, 13b; t[e]re **Turf**.10:9; [t]ere **Sul**.8b9; **BTO**.IV:12; [ter]e **Bod**.7a10; t[ere] **Bod**.19b6

tere kü **Sub**.VIII:24b; **Sul**.12a11

terge *n.* Cf. tergen

terge-be:r **Sub**.VIII:17a

tergegü:r *n.*

tergegü:r-iye:r **Chang**.32

tergegü:r-tür **Bur**.8a, 10a

tergegü:r-ün **Bur**.8b

tergel *attr.* **Bur**.28b, 61a; **Sub**.VI:8b

tergel-iye:n **Sub**.VI:5a

tergen *n.* **Bur**.14b(2); **Qqot**.III:11; **Alt**.22b2

tergen-i **Bur**.8b, 9a

tergen-iye:n **BT**.160a12

tergen-ü **Bur**.33b

tergetü *attr.* **BT**.165b12

terigü: *attr.* Cf. terigü:n

terigü:-be:n/terigü:be:n **Bur**.10b, 52b, 59b

terigü:-be:r/terigü:be:r **Bur**.41b

terigü:-be:r-iye:n **Bur**.33b

terigü:le- *v.*

terigü:legči **Bur**.58a, 64b

terigü:legčid **Bur**.15a

terigü:legsen **Bur**.39b

terigü:legsen-e:če **Bur**.42b

terigü:lejü **Bur**.18a, 43a, 65a; **Bod**.2a8

terigü:len **BT**.167b5; **Bur**.3a, 8b, 42b, 47b, 61a; **Sub**.III:11b

terigü:legči *n.* **Sub**.I:2a

terigü:leši ügei *attr.* **Qqor**.I:33; **Bur**.33b; **Sub**.IX:7b

terigü:n *attr.* **Khub**.II:46; **Chang**.8, 31, 57; **Aruγ**.20; **J̌ig**.25, 26, 29, 30; **J̌un**.2; **J̌eb**.21; **BT**.163a10, 166a9, 167b10; **Bur**.3a, 27a, 55b(2); **Abaga**.II:14; **Ar**.II:16, 32; III:33; **Ölǰ**.41; **Bus**.II:21; **ND**.A:1; B:1; **Bod**.12b8; **Sub**.I:1b, 2a, 2b(2), 4a, 5a, 6a, 7a, 8a, 9a, 10a, V:5a, VI:3b; **Ail**.21a4, 24a3, 34a5; [teri]gü:n **Turf**.14e7; [ter]igü:n **Bod**.10b1

terigü:n-dege:n **Bur**.21a; **Sub**.V:6b

terigü:n-dür **Sub**.V:8a, VIII:2b, 24a

terigü:n-dür-iye:n **Bur**.53a

terigü:n-ü **Bur**.38b; [te]ri[gü:]n-ü **Alt**.22a6

terigü:ten *n.*(coll.) **J̌eb**14; **BT**.156b8, 14, 157a12, 158a5, 14, 159b10, 160a5, 9, 162b4, 165b9; **Bur**.2a, 2b, 3a, 4b, 9b, 10b, 11b(2), 13a, 15a, 18b, 21b, 24a(2), 24b, 29b, 30a(2), 30b, 36a(2), 39a, 41a, 42b, 43b, 46a, 46b(2), 47b(2), 48a, 48b, 49b, 50b, 54b, 55b, 56b(2), 58a, 59a, 59b(2), 61b(2), 62a, 63a; **Turf**.12:18, 24, 27, 29, 14a4, 32:1; **Abaga**.II:8; **Ar**.II:7; **Ölǰ**.23; **Teh**.b1; **ND**.A:62; **Sul**.13a8; **Sub**.I:2a, VII:10a; [t]erigü:ten **Turf**.51a17

terigü:ten-dür **Bod**.9a4; teri[gü:ten-dür] **Bod**.18a7

terigü:ten-e **Bur**.11b; **Sub**.VI:15a

terigü:ten-i **Bur**.6a, 9b, 11a(2), 12a, 12b, 13b, 19b, 38a, 38b, 42b, 46b, 48a, 58a, 62a

terigü:ten-iye:r **BT**.159b2; **Bur**.7a, 57b

terigü:ten-ü **Bur**.15b, 23b, 31b, 51a; [ter]igü:ten-ü **Bod**.18a5

terigü:tü *attr.* **Chang**.35; **Turf**.6:10; **Bur**.64b; **Sub**.III:6b, IV:5a

ters *attr.* **Bur**.36a

tes- *v.*

tesküi-e **Sub**.III:8a

tesde- *v.*

tesdeküi **Bur**.46b

tesergü *attr.* **Bur**.33a, 47b; **Bod**.9b8

tetürü *n.* **Sub**.V:11a

teyi:ken /< *te-/ *attr.* **Bod**.16a10; **Sub**.IV:9a

teyi:mü /< *te-/ *attr.* **Bur**.2b(2), 5b(2), 30a(3), 53b(2); **BTO**.IV:7

teyi:mün /pl. of *teyi:mün/* *attr.* **Taq**.20a4; **Bur**.46b(2); #teimün **Dun**.I:3-2

teyi:mün-i **Bur**.22b

teyi:mün-iye:r **Turf**.33:3

teyi:mün-ü **Sub**.VIII:8a

teyi:n /< *te-/ *attr.* **J̌ig**.7, 8; **Arǰ**.II:14-4, III:6-3, 4; **BT**.159b3, 162a13; **Taq**.20a6; **Bur**.7a, 7b, 8b, 11a, 13b, 17a, 18b, 19b, 22a, 23a, 24b, 25b, 27b(2), 30b, 31b, 33a, 34a, 36a, 38b(3), 39b, 40b, 41b, 42b, 43b, 45a(2), 51a(2), 52a, 53b, 55a(2), 56b, 57a, 58a, 59a, 60a, 60b, 61a, 62b, 64b; **Qqot**.III:9; **Sul**.8b11, 9b12, 11b1, 10, 12a4, 8, 12, 12b2; **Alt**.24a5; **Tara**.12:7; **BTO**.IV:13; V:6; **Sub**.I:5a, VII:5b, 7a, VIII:13b, IX:3b, 14b, 15a, 16a; t[eyi:]n **Sul**.8a7; [teyi:]n **Bod**.9b7; tey[i:n] **Bod**.11a10; teyi:[n] **Bod**.15b2

tib {< Skr. *dvib*} *n.* **Turf**.21:3; Cf. dvib
tib-dür **Arǰ**.III:3-1, [t]ib-dür **Arǰ**.III:7-1
tib-ün **Arǰ**.III:4-1
titem {< Uig. *δiδim* < Sogd *δyδm*} *n.* **Chang**.9, 57; **J̌ig**.14; **J̌eb**.14; #titim **Bur**.11b
titim-ün **Tara**.11:3
titemle- *v.*
titimleǰü **Tara**.13:2
tngri *n.* **J̌ig**.19; **Arǰ**.II:2-1; **Taq**.10b4, 11a5, 16b2, 17b2, 33b3; **Bur**.5a, 6a, 6b(2), 8b, 9a, 10a, 12a, 12b, 13a, 14a, 15b, 16a, 18b, 20b, 21b, 22b, 23a, 23b, 24a, 26b, 27b, 33a, 39a, 41b, 42a, 44b, 45b, 48a(2), 50b, 52b, 55a, 60a, 64b; **Ar**.III:19; **Ölǰ**.40; **Sul**.9b3, 11b11; **Tara**.7:1; **Bud**.(col.)1a10; **Bod**.20b5, 6, 11, 12, 14, 19; **Sub**.VI:6a; **Ail**.1a3, 4a3; [t]n[gri] **Sul**.11a7
tngri-de **Chang**.44, 54; **Taq**.32b1; **Ar**.II:20; **Ölǰ**.22, 27; **Sul**.7a6, 11a1; tngri-[d]e **Sul**.7b5
tngri-deče **Sub**.III:9a; **Uw**.23; **Sul**.11a2, 12b3; [tn]gri-deče **Sul**.8a8
tngri-dü[r] **Sul**.13b1; t[ngr]i-dür **Sul**.13a9
tngri-e:če **Dun**.I:9-1; **ND**.A:17; tngri-[e:če] **Dun**.I:13-11
tngri-lüge: **Bur**.60a
tngri üü **Bur**.32b
tngri-yi **Khub**.I:9, 14; II:12, 17; **J̌eb**.10; **Taq**.17a6, 31b7; **Ar**.II:14; III:25; **Гas**.9, 11
tngri-yi:n **Khub**.I:1, II:1; **J̌ig**.18; **Aruγ**.1; **Qqor**.I:15, 28; **Hin**.3, 4, 7, 31; **Dun**.I:14-1; **Taq**.9b6, 11a3, 11b1, 19a2; **Turf**.15c5; **Bur**.6b(2), 8a, 15b(2), 16a(2), 17a(2), 18b(2), 21a, 25a, 25b, 27a, 31a, 36b, 42b, 45a, 45b, 46a, 46b, 49a, 63b; **Ar**.II:1, 29; III:22; **Ölǰ**.12, 39; **Top**.3, **Teh**.a1; **ND**.A:6; B:3; **Bod**.17a7; **Ail**.5a3, 37a3; **Gü**.1; 8; tngri-[yi:]n **Dun**.I:13-11; #tngri-i:n **J̌eb**.1; **Sul**.7b12, 11b7; **Tog**.a1, **Öz**.a1; **Abd**.a1; **Sim**.1
tngriken *n.* **Turf**.32:4
tngri ner *n.*(pl.) **BT**.158a14, 161b9; **Bur**.15a(2), 21a, 21b, 22a, 25a, 25b(2), 27b(3), 28a, 30a, 32a, 38a, 41b, 42a, 43a, 44a(2), 47b, 51a, 63a, 63b; **Sub**.VIII:5b
tngri ner-e **Bur**.17a, 36a
tngri ner-e:če **BT**.160b14
tngri ner-i **Bur**.27b, 30a, 54a
tngri ner-iye:r **Bur**.60a
tngri ner-tür **Bur**.15b, 30a, 30b, 36a, 47a
tngri ner-ün **BT**.160b4, 161b1, 4; **Bur**.2a, 2b, 7a, 15b, 19b, 21a, 23a, 23b(2), 27a, 28a, 37a(2), 37b, 38a, 42b, 46a(2), 46b, 47a, 50b, 54b, 61a, 62a, 62b, 64b
tngri-nügü:d *n.*(pl.) **Sub**.VI:3a
tngris *n.*(pl.) **BT**.167a5; **Turf**.1b22
tngris-e **Tara**.20:3
tngris-ün **Sub**.I:2a; **Tara**.19:1, 20:1
tngriten *n.*(coll.) **Tara**.7:3
tobčiya:n *n.* **Hin**.47; #tobčiyi:n **Alt**.22a3
tobraγ *n.* **Bur**.55a
todqaγu:l *n.* **Abaga**.II:9; **ND**.A:26
todqaγu:l-a/todqaγu:la **Abaga**.II:6
todqar *n.* **Bud**.(col.)1a5; **Tara**.1:3; [to]d[qa]r **Alt**.22a5; t[odqa]r **Bod**.10a1
todqar-un **Taq**.15a2
todqod *n.*(pl.)
todqod-i **Turf**.1b18
todqor *n.* **BT**.156b14, 163a4; **Bod**.10a4; todqo[r] **Bod**.10a3; [tod]qor **Bod**.19b3; Cf. todqar
todqoriduγčin *n.*(pl.).
todqoriduγčin-i **Bur**.51a
todqortu *attr.* **Taq**.15b2
todu *attr.* **Abaga**.II:6a1, 8a1, 10a1
todurqai *attr.*
todurqai-a **Arǰ**.I:8-4; [todu]rqai-a **Arǰ**.I:15-4
toγ-a: *n.* **Bur**.63a; **Sul**.8b12, 9a4; Cf. toγa:n
toγ-a:-ba:r/toγa:ba:r **Turf**.13:4, 11, 33:2; **BTO**.II:6
toγa:- *v.*
toγa:ba:su **Sub**.IV:1b
toγa:γsan-dur **Taq**.23b6, 24a1, 3
toγa:mui **Sub**.III:6b, V:4b
toγa:qu **Sub**.VII:3b
toγa:qun **Sub**.III:8a
toγa:yu **Sub**.V:4a, 4b, IX:11b
toγa:čin *n.*(pl.) **Turf**.16:3
toγa:γda- *v.*
toγa:γdaqu **Sub**.IV:10a
toγa:γdayu **Sub**.VII:6a
toγa:n *n.* **J̌ig**.24; **Bud**.(col.) 1a4; **Sub**.III:6a
toγa:n-a:ča **Bur**.51b, 52a, 53b, 59b, 64a

toγa:n-dur **Bus**.I.h3
toγa:n-i **Bur**.4b
toγa:sun *n.*
toγa:sun-u **Turf**.33:1(2)
toγa:tan *n.*(coll.) **Bur**.57a; **Tara**.3:5; **Sub**.IX:3b
toγo: *n.* Cf. toγ-a:
toγo:-ba:r/toγo:ba:r **Turf**.12:8
toγo:γda- *v.* Cf. toγa:γda-
toγo:γdaqu **Sub**.I:10a
toγo:ri- *v.*
toγo:riǰu **Bur**.22b, 33b, 37b, 51a
toγo:rin **Bur**.46b, 47b, 56a, 62b
toγo:riqui **Bod**.16a7
toγo:rin *n.* **Bur**.45a
toγo:sun *n.* **Sub**.II:2b; Cf. toγa:sun
toγo:sun-luγ-a: **Sub**.I:3b
toγo:sun-u **Turf**.12:8, 13:4, 11; toγo:s[un-u] **Turf**.13:17
toγta- *v.*
toγtaγa:d **BT**.167b1
toγtaǰu **BT**.159b1
toγtaγa:- *v.*
toγtaγa:γči **Sub**.III:7b
toγtaγa:n **Hin**.20
toγtaγda- *v.*
toγtaγdaqu **Sub**.IX:14a
toγuruγu:n *n.* **Bur**.63b
toγus *n.* **Bur**.46b(2)
toγus-un **Bur**.49a
toγusčila- *v.*
toγusčilan **Bur**.52b
tokiya:lduγu:l- *v.*
tokiya:lduγu:lǰu **Bur**.65a
toli *n.* **Arǰ**.I:8-4; **BT**.166b3; **Sub**.VI:1b
toli-dur **Bur**.2a
toli-yi **Sub**.VIII:20b
toluγad *n.*(pl.)
toluγad-iya:r **Bur**.55b
toluγai *n.*

toluγai-ba:r **Bur**.36b
toluγaitan/toluγai-tan *n.*(coll.) **Bur**.55b
tomγaγu:l- *v.*
tomγaγu:lba **Sul**.9a5
tomši *attr.* **Sul**.9a1, 4
tomši ügei *attr.* **Bur**.63a
tomuγ-a: *n.* **J̌ig**.26
tonil- *v.*
tonilba:su **Turf**.6:7
tonilǰu **Chang**.43; **BT**.156b7, 163b3; **Turf**.1b43, 3:2; **Bur**.13b, 54b; **Bod**.18a10; tonil[ǰu] **Turf**.10:26
tonilqu **Bod**.1b3; [t]onilqu **Turf**.14d6; [tonil]qu **Bod**.17b6
tonilqu-yi:n/tonilquyi:n **BTO**.II:5
tonilqui **BT**.159a5, 160a12, 162a12; **Bur**.8b, 10a, 17b, 36a, 52b, 59a
to[niltuγai] **Bod**.17a2
toniluγsan **Chang**.32; **BT**.164b7
tonilumui **Sub**.II:6a
tonilγa- *v.*
tonilγaǰu **BT**.165b12
tonilγan **Bur**.14a
tonilγaqu **Bud**.(col.) 1b6
tonilγaqu-yi:n **Bur**.22b
tonilγaqui-a **Turf**.51a12; [[toni]lγaqui-a **Turf**.51a3; to]nilγaqui-a **Turf**.51a16
tonilγasuγai **Bur**.2b, 5b, 62b
tonilγayu **Turf**.51a14, 18
tonilγaγči *n.*(pl.)
tonilγaγči-da **Tara**.12:8; tonil[γaγči-da] **Arǰ**.II:14-4
tonilγaγu:l- *v.*
tonilγaγu:lun **Chang**.21
tonilγaγu:lurun **Bur**.54b
tong *attr.* **Alt**.22a4; **Bur**.63a
toqaγu:ra- *v.*
toqaγu:ran **Sub**.III:4b
toqa[γu:]ran *n.* **Bod**.6:2
toqiya:ldu- *v.*
toqiya:ldun **J̌ig**.18
toqu- *v.*
toquǰu **Bur**.22a

tor- *v.*
torču **Turf**.52:5, 13
toruγči **Sub**.I:9a
toruγsan **Bur**.5a
torγa- *v.*
torγaγsan **BTO**.III:6
torlaγda- *v.*
torlaγdaγsan **Bur**.18a
torlaγu:l- *v.*
torlaγu:lba **Sul**.9a3
tosda- *v.*
tosdaγsan **Bur**.64a
tosu *n.* **Qqot**.VII:16
tosun *n.* **BT**.167a8; **Turf**.21:5
tosun-i **Sub**.VIII:23a
tosutan/tosu-tan *n.* **Qqot**.VII:11
tosutu/tosu-tu *attr.* **Sub**.V:5b
toti *n.* **Bur**.46b; **Sub**.VI:10b, VIII:3a
totuγ-a *n.*
totuγ-a-a:ča **Bur**.32b
tour *n.* **Bur**.51b
tour-i **Bur**.11b, 18b, 53a
tour-iya:r **Bur**.51b, 52a; **Sul**.9a3
tour-tur **Bur**.5a
tourčaγ *attr.* **Arǰ**.IV:2
tourla- *v.*
tourlaγsan **Bur**.47b
tourlaǰu **Bur**.29a
toyid *n.*(pl.) **Khub**.I:8, 26; II:10, 32
toyid-dača **Mön**.I:4
toyid-i **Mön**.I:5, 9; **Khub**.I:13, 28, 32; II:34, 39
toyid-ta **Mön**.I:11; **Khub**.I:6; II:7, 16, 29; **Turf**.10:5; **Bur**.42b
toyid-un **Khub**.I:23, 29, 30, 31; II:34, 36, 38; **Qqor**.I:24; **BT**.167b2
toyin {< Uig. toyin} *n.* **BT**.160a13, 163a14, 166b9; **Turf**.10:5, 9; **Bur**.10a(2), 10b, 25b(2), 31a(2), 31b, 34a, 34b, 39b, 41a, 43a, 43b, 44a, 44b, 57a, 65a; **Sub**.I:1b; **Sub**. (col). 3; [t]oyin **Bod**.10a4
toyin-dur **Turf**.10:13
toyin-i **Bur**.55a(2), 56b, 58b, 60b, 64a

toyin-u **BT**.163a7; **Turf**.10:23; **Bur**.10b, 25b, 57a
töb *attr.* **Taq**.2a1, 18b7, 38a1; **Sub**.III:3b
Töbed *n.* Cf. Töböd
Töbed-ün **Sub**.I:1b
töbedčin *n.*(pl.) **Bur**.65a
Töböd *n.* **Mön**.I:4
töbšidke- *v.*
töbšidkebe:sü **Turf**.15c22, 36:9, 37:4
töbšidkegsen **Bur**.36a
töbšigerid- *v.*
töbšigeridčügü: **Taq**.32a6
töbšigeridüge:d **Taq**.15b1
töbšigeridüyü **Taq**.11b6, 18b6
töbšin *attr.* **Qqot**.IV:11, 12
töbšin-e **Bur**.36a
töge:ne- *v.*
töge:neǰü **Sub**.IX:7a
tögürer *attr.* **Turf**.24:10
tögö:ri- *v.*
tögö:rigsed-i **Bur**.4b
tögö:riǰü **Sub**.IX:6a
tögü:rig *attr.* **Turf**.1a6
tögüs- *v.* Cf. tegüs-
tögüs[be:sü] **Sul**.11a1; tögü[sbe:sü] **Sul**.12b7
töküm *n.* **Turf**.15a11, 15c11; [tökü]m **Turf**.15d15
töküm-i **Sub**.III:12a, VIII:20a
töküm-ü:d/tökümü:d *n.*(pl.) **Sul**.8a2
töle- *v.*
tölejü **Turf**.12:3; töl[e]jü **Turf**.24:11
tölen **Turf**.12:2
töleyü **Turf**.12:5
tölegen *n.* **Turf**.25:6
tölegen-i **Bod**.20b6, 7, 13, 15
tömüge *n.* **Bur**.20b, 59a
töre- *see.* törü-
törel *see.* törül
törge *n.*
törges *n.*(pl.) **J̌ig**.28, 29, 30; **Top**.5, 12; Mo. toryγ-a

törid- *v.*
töridčü **Bur**.6a
töridkü **Turf**.12:11
töridün **Hin**.50
töridke- *v.*
töridkekü **Turf**.4:11
töridkekü-yi:n **Bur**.34a
töridken **Bur**.40b
törü *n.* **Bur**.2a, 8b, 10b, 22b, 35b, 63a; **Taq**.1b1, 2b2, 10b7, 11a2, 12a2, 12b4, 13a7, 17a3, 19a3, 20b4, 21a6, 24b7, 25a5, 25b7, 31b7, 32a2, 36b5, 38a5; **Sub**.V:12a, VI:10b, VII:5a, 9a, VIII:6b
törü-be:n **Ail**.5a7; **Top**.8
törü-be:r/törübe:r **Taq**.4a1, 8b4, 6, 13b5, 14a7, 25a4; **Sub**.IX:14b; [törü]-be:r **Taq**.13a7; #törüge:r **Qqot**.VIII:12
törü-dür **Taq**.19b6; **Turf**.2:19; **Bur**.7a; **Sub**.VII:1b
törü-e:če **Taq**.6b7, 31b6, 32a1; **Sub**.I:2b
törü-ge:r **Turf**.23:12
törü-lüge: **Sub**.V:11b
törü-yi **Hin**.22; **Taq**.4b7, 8a4, 6, 8b2, 13b6, 14b7, 23b7, 24a1, 6; **Bur**.40b; **Sub**.VII:1b; **Sub**(col).1
törü-yi:n **Hin**.20; **Turf**.2:20, 20:16
törü- *v.* Cf. *töre-*
törübe **Abaga**.II:1a7; #törebei **Sul**.12b4, 13b5
törübe:sü **Turf**.12:13, 16, 19, 22, 28, 30; törübe:[sü] **BTO**.V:8
törüge:d **Chang**.44, 49; **Turf**.3:3, 10:24; #törege:d **Sul**.13b2
törügsebe:r **Qqor**.I:21
törügsed **Chang**.42; **Sub**.IX:8b; #töregsed **RD**.96b
törügsen **Chang**.19; **J̌ig**.18; **Hin**.36; **Dun**.I:9-1, 13-11; **Arǰ**.II:11-3; **Bur**.18a, 33b, 45b; **Qqot**.V:3, 5; **Tara**.4:2, 9:5; **Tara**.(col.)1b3; **BTO**.III:4(2); V:12; **Sub**.IX:8b; tö[rügsen] **Arǰ**.II:6-1
törügsen-dür **Bur**.3a, 3b, 19b, 37a
törügsen-dür-iye:n **Bur**.3a
törügsen-iye:r **Bur**.30a
törügsen-ü **Chang**.33; **J̌ig**.35
törügü:ǰei **Sub**.IX:12a
törüi #törei **Sul**.12a3
törüjü **Hin**.49; **Qqor**.I:34; **BT**.165b10; **Turf**.6:23; **Bur**.24b, 30b; **BTO**.IV:2; **Sub**. (col).2; #törejü **Turf**.7:1-1, 7:2-1, 7:3-10; **Sul**.13a2

törüjügü:i **Turf**.10:18
törükü **Bur**.47a; **BTO**.III:13; V:15; **Sub**.IX:15b
törükü-yi:n **Sub**.VIII:4b, IX:6b, 11a; #törekü-i:n **Turf**.7:2-2
törüküi **Bur**.2b, 4b, 13b(2), 20b, 23b; [törü]küi **Turf**.12:18; #törekü **Turf**.7:2-3
törüküi-e:če **Turf**.12:11
[tö]rüküi-yi:n **Bod**.10b10
töremü **Sul**.13b6; t[örümü] **Sul**.12b5; #t[öremü] **Sul**.12b5
törümüi **Bur**.17a, 30b; **Sub**.IV:3a
törün **Turf**.8:8; **BTO**.II:11
törürün/törür-ün **Bur**.24b
t[ö]rüsü **Bod**.6:8
törütele **Sub**.VIII:4b
törüyü **Turf**.6:8, 12:14, 17, 26, 31; **Bur**.33b; **BTO**.IV:4, 7, 10; V:4, 6, 9, 11, 13, 14; **Sub**.VI:3a, VII:8a(4), 11b, VIII:24a; tö[rüyü] **BTO**.IV:12; [t]ö[r]üyü **BTO**.IV:15
törügü:l- *v.*
törügü:lbei **Bur**.48a
törügü:l[be:sü] **Bod**.9a3
törügü:ljü **Qqor**.I:15
törügü:lkü **Qqor**.I:13; **Bur**.9a
törügü:lkü-yi:n **Bur**.11b
törügü:lügči **BT**.164b13, 165a6, 165b4; **Turf**.4:10; **Bur**.33a
törügü:lüge:d **BT**.167a6
törügü:lügsed-te **Bur**.54a
törügü:lügsen-i **Bud**.(col.) 1a10
törügü:lün/törügü:l-ün **J̌ig**.32; **Qqor**.I:14; **Bur**.3a, 29b, 48b
törügü:lürün **Taq**.19a5
törügü:lüyü **Bur**.33a
törügü:lde- *v.*
törügü:ldebei **Taq**.2a6
törügü:ldegsen **Hin**.27
törügü:ldegsen-iye:n **Taq**.9b2
törügü:lügči *n.* **Bur**.5a, 20a
törül *n.* **BT**.163a12, 163b4, 164b7, 167a13; **Bur**.3b, 36a; #törel **Turf**.7:2-3
törül-dür **BT**.161a12, 163a14; **Bur**.5a; **Bod**.7b2, 4, 19a10; **Sub**.I:4b, IX:12a; #törel-dür **Turf**.7:1-2, 7:2-2
törül-i **BT**.159a9, 160b5; **Tara**.24:4
törül-iye:n **BT**.162b12, 163a13; **Bod**.19a7

törül-ün **BT**.162a11; **Bur**.18b, 37a, 47a

törüle- *v.*

törüleküi-dür **Taq**.35b5

törüleldü- *v.*

törüleldükü **Taq**.24b5

törülki *attr.* **Chang**.15; **BT**.157a13; **Turf**.1a7; **Sub**.II:6b, V:4a, 8a, VII:3b, VIII:13a, 17b

törülkiten *n.*(coll.) **Bur**.61a

törülkiten-i **Sub**.VIII:17a

törülkitü/törülki-tü *attr.* **BT**.158a12; **Sub**.VIII:17b

törül-nügü:d *n.*(pl.)

törül-nügü:d-tür **Bur**.11b, 65a

törül-nügü:d-ün **Bur**.52b; **Sub**.I:7b

törülten *n.*(coll.) **Bur**.1b

törütü/törü-tü *attr.* **Taq**.6b1; **Sub**.IX:14b

tubai *n.* **Turf**.53:3, 9, 54:2, 4

tudtar *n.*

tudtar-a **Arǰ**.II:13-3; **Tara**.11:6, 21:6

tudtar-i **Tara**.1:3

tuγ *n.* **Bur**.53a, 64b

tuγ-un **Sub**.II:2a

tuγtu/tuγ-tu *attr.* **Hin**.22

tuγu:l *n.*

tuγu:l-a **Sub**.III:9a

tuγu:l-i **Sub**.VI:11a

tuγu:l- *v.*

tuγu:lbai **Bur**.31b

tuγu:lqu **Bur**.65a

tuγu:lǰu **Bur**.2b, 24a, 31b, 34a, 50a; tu[γu:lǰu] **Sul**.12b9

tuγu:lsuγai **Bur**.41a

tuγu:luγa:d **Hin**.23

tuγu:luγsan **Bur**.29b, 30a, 31b, 43a, 49a, 64b; **Turf**.11:1; **Sub**.IX:13b; **Sub**(col).5

tuγu:luγsan-dur **Bur**.13a, 24b

tuγu:luγsan-i **Bur**.49a

tuγu:luγsan-iya:r **Bur**.34b

tuγu:lulaγ-a: **Bur**.6a, 49a

tuγu:lun/tuγu:l-un **Bur**.41a

tuγu:lγ-a- *v.*

tuγu:lγabai **Ail**.2:5, 4b5, 5b2

tuγu:lγan **Bur**.6a

tuγu:r- *v.*

tuγu:ruγsan-u **Chang**.16

tuγu:rbi- *v.*

tuγu:rbiba:su **Bur**.56b

tuγu:rbiγsan **Bur**.20a, 22b, 45b

tuγu:rbiγsan-dur **Bur**.42a, 44b

tuγu:rbiǰu **Bur**.13a; **Sub**.VII:8b

tuγu:rbin **Bur**.45a

tuγu:rbiqui **Sub**.VII:2a; **Sub**(col).6

tuγu:rbil *n.*

tuγu:rbil-iya:r **Bur**.59b

tul- *v.*

tulǰu **Bur**.64b

tulqu **Hin**.44

tula *attr.* **Mön**.I:5; **Chang**.2, 11, 13, 14(2), 17, 33, 39, 41, 42, 44, 46, 54, 55; **Hin**.19, 23, 30, 46; **J̌ig**.5, 17, 24, 35; **Qqor**.I:5; **Taq**.1b2, 11a7, 11b3, 29b3, 7, 30a4, 30b1, 4, 32a4, 32b1, 33a2, 5, 36a7; **Turf**.4:20, 18:7, 25:4; **Bur**.3a, 13a, 33b, 37b, 38b, 40a, 41a, 42a, 44b(2), 52b; **Ar**.III:9; **Top**.6; **ND**.A:63; **Tara**.(col.)1a3, 7, 1b5; **Bud**.(col.)1a8, 1b6; **Bod**.20b4, 6, 14; **BTO**.IV:15; **Sub**.I:3a, VI:10b, 11a, VII:9a, VIII:2a, 6b, 7b, 21a, IX:3a(3), 4a, 5a, 6a, 9a, 11b, 14b; **Dun**.IV:9

tula-da/tulada **J̌ig**.3; **BT**.156b10, 158b9, 10, 160a10, 160b9, 161a7, 10, 161b13, 162a1, 162b7, 8, 9, 163b7, 10, 164a9, 164b5, 10, 166b6; **Bur**.1b, 4a, 6b, 15b, 17b, 19a, 20b(2), 22a, 22b, 23b, 31b, 34a, 36a(2), 37b, 38a, 40b, 41a, 41b, 45a, 47a, 51b, 58b, 59b, 62a, 62b(2), 63a(2), 63b; **ND**.A:7, 61; B:4; **Bod**.2a9, 2b5, 3b6, 10b11, 12a5, 16a3, 16b8; **Sub**.V:1b, 7a, VI:10b, VIII:10b, 25a, IX:3a, 7b, 11b; **Sub**(col). 3(2), 5; [tula]-d[a] **Bod**.7a9; [tu]l[a-da] **Bod**.10a11; [tula]-da **Bod**.10a13; [tu]la-da **Bod**.10b3, 11b11; t[ula-da] **Bod**.10b10; tulad[a] **Bod**.11a10

tulγ-a *n.* **J̌ig**.32; **Turf**.15a2, 15d1, 36:11, 37:6, 18, 39:2

tulum *n.* **Turf**.17:5; **Bur**.55b

tungγa:- *v.* Cf. tungγaγa:-

tun(g)γa:γči **Sub**.I:6a

tungγa:qui **Bur**.53b

tungγa:yu **Sub**.II:1b

tungγaγa:- *v.*
tungγaγa:ba:su **Sub**.VI:5a
tungγaγa:ǰu **Taq**.12b7
tungγaγa:n **Taq**.21a4
tungγa[γa:]tala **Sub**.VI:5a
tungγaγu:l- *v.*
tun[g]γaγu:lun/tun[g]γaγu:l-un **Sub**.I:6a
tungγ[a]l[a]γ *attr.* **Turf**.62:8
tungqaγ *n.* **J̌un**.1
turaγ-u:d *n.*(pl.) **Sub**.VIII:10b, 19b
turaγun *n.* **Sub**.I:4a, III:2b, V:11b, VII:5a; **Bod**.11b1
turaγun-u **Sub**.V:8a, VII:7a
tu:rbi- *v.*
tu:rbiǰu **Γas**.6
turqaru *attr.* **BT**.159b4; **Bur**.40b; **Sub**.II:1b
turu- *v.*
turubai **Bur**.38b(3)
turuγsan **Bur**.8b
turuγsan-i **Bur**.38b
turuǰu **Bur**.37a, 38b(3), 39a
turuγ *n.* **Bur**.46a(2), 48a, 58a
turuγ-un **Bur**.46a
turuqan *attr.* **Turf**.1a17
tus *attr.* **Chang**.25
tus-iya:r #tuš-iya:r **Turf**.1b10
tus- *v.*
tusqu **Bus**.I.h1
tusču **Sul**.12a11
tusa/tus-a *n.* **Chang**.13, 41; **BT**.162a2, 9, 163a9, 164a11; **Turf**.7:2-5, 7:3-3, 13; **Bur**.16a, 40b, 42b, 49b, 59b; **Ar**.II:24; **Sul**.12a2, 9, 13b7, 9, 10; **Tara**.(col.) 1b6; **Bud**.(col.) 1b4; **Bod**.19a2; **Sub**.II:4a, 5b, III:3b, 4a, 9a, IV:4b, 6a, 7b, V:4b, 8a, 9a, VI:5a, 10a(2), 10b, 11a, 12a, 17b, VII:3b, 4a, VIII:11b, 21a, 21b(2), 22b, IX.9a, 14a, 14b; tus[a] **Bod**.2b7
tusa-ba:n **Arǰ**.III:9-2
tusa-uγa:n **J̌ig**.34
tusa-yi/tus-a-yi/tusayi **BT**.163b10, 164a8; **Turf**.3:13; **Bur**.19b, 22a, 41a, 54a; **Sub**. II:5a, V:12a, 12b, 13a, VI:3b, VIII:10a, 20b, 22a, IX:9a(3), 9b;

t[usa-yi] **Bod**.11a6; tusa-[y]i **Bod**.13a8; #tusa-gi **Bod**.19b5; tusa-i **Sub**.IX:9a(4)
tusa-yi:n/tusayi:n **Bur**.3a, 17b, 40a, 59b; **Sub**.VIII:2a; t[usa-yi:n] **Bod**.8:3
tusala- *v.*
tusalamu **Bud**.(col.) 1a1
tusalaqu-yi:n **Tara**.(col.) 1b2
tusatu/tusa-tu *attr.* **Arǰ**.I:6-2; **BT**.164b6; **Turf**.14e17; **Bur**.10b, 36b, 49b; **Sub**.III:4a, IV:6b, V:7b, VI:6a, VIII:22a, 22b
tusatu-yi/tus-a-tu-yi **Hin**.16; **Sub**.V:11a
tusqa- *v.*
tusqaǰu **Bur**.33a
tuš *n.*
tuš-iya:r **Turf**.1b10
tuturγan *n.* **Bur**.38a, 38b, 43b
tüberege: *n.* **Bod**.20b18
tübigine- *v.*
tübigineküi **Bur**.56a
tüde- *v.*
tüdetügei **Dun**.IV:9
tüg tümen *attr.*(all.w.) **Chang**.39
tüge *n.* **Mön**.II:4
tüge:- *v.* Cf. tügege:-
tüge:bei **Bud**.(col.) 1b9
tüge:jü **Ail**.33a6
tüge:kü **Sub**.VIII:18a
tüge:tele **J̌ig**.8
tügege:- *v.*
tügege:mü **Bud**.(col.) 1b4
tüge:l *n.* **Sul**.12a12; **Turf**.1a8
tüge:mel *attr.* **Arǰ**.I:8-1; t[üge:]mel **Arǰ**.I:3-1
tügügü:l- *v.*
tügügü:lbe **BT**.167b9
tülede *attr.* **Qqot**.III:14
tüle- *v.*
tülege:d **Sub**.II:6b
tülegsen **Bur**.40b; **Sub**.II:5b, 7a
tüleküi **Bur**.36a, 46b; **Sub**.VII:13a
tüleyü **Sub**.VIII:24a

tülegči *n.* **Bur**.33a; **Sub**.VI:11a
tülegde- *v.*
tülegdejü **Turf**.6:20; **Bur**.4b
tülegdeyü **Bur**.33a
tülege:či *n.* **Bur**.39a
tülege:n *n.*
tülege:n-e:če **Chang**.21; **Bur**.57b
tülege:n-lüge: **Bur**.57b
tülegü:l- *v.*
tülegü:lüyü **Sub**.IV:3b
tüligen *n.* I **Taq**.4b6, 15b2; **Sul**.9a1; tül[ige]n **Sul**.8b9
tüligen-dür **Sul**.10b9
tüligen-e:če **Taq**.5a3
tüligen *n.* II **Sub**.VII:13a
tüligeten *n.*(coll.) **Sul**.8b12
tüligetü *attr.* **Taq**.20a3
tülki- *v.*
tülkibe:sü **Bur**.7b
tülkijü **Bur**.57b
tümed *n.*(pl.) **Hin**.21
tümed-te **Jig**.4
tümen *n.* **Mön**.II:2(2); **Chang**.39; **Jig**.8, 31; **Qqor**.I:15; **Dun**.I:13-12(2), 13; **Taq**.25b4; **Turf**.7:5-3, 63:2; **Bur**.46a(2), 46b, 50b; **Bod**.20a12, 17; **Ail**.32:4, 35a6, 37b1; **Uw**.25; tüm[en] **Turf**.6:32
türgen *attr.* **Tara**.2:2; **Ail**.36a4; t[ürge]n **Arj**.II:4-1
türgen-e **Bur**.4b, 27a
türü:n *attr.* **Chang**.5; **Jig**.11; **Hin**.14, 38; **Qqor**.I:28; **Taq**.2b6; **Turf**.8:8; **Sub**.I:8a, VIII:4b
tüsür- *v.*
tüsürügsen **Bur**.45a; **Sub**.VIII:2b
tüši- *v.*
tüšibei **Turf**.21:1, 26:7
tüšibe:sü **Chang**.25, 31; **Jig**.5; **Sub**.II:2a
tüšige:d **Chang**.7, 28; **Hin**.22
tüšigsen **Jig**.14
tüšijü **Chang**.8; **Jig**.4; **Bur**.14b; **Ail**.4a4, 10a4, 11:4, 12a3, 13:3, 17a4, 17b1, 19a3, 20a4, 21a3, 23a3, 23b1, 24a3, 26a3, 28a3, 29a3, 7, 31a2, 6, 34a3, 6, 34b2

tüšikü-dür **Chang**.27
tüšikün **Hin**.37
tüšigde- *v.*
tüšigdebe **Khub**.I:34; II:41
tüšigdebe:sü **Chang**.54; **Hin**.16; **Sub**.VI:1b, VII:13a
tüšigdege:d **Chang**.37; **Hin**.39, 40(2)
tüšigdegsed **Khub**.I:30; II:36; **Taq**.17b5
tüšigdegsed-te **Bus**.I.c2
tüšigdegsen **Chang**.41; **Taq**.8a1, 9a6
tüšigdegsen-če **Hin**.41
tüšigdegsen-dür **Hin**.42; **Chang**.18
tüšigdegsen-dür-i **Jig**.33
tüšigdegsen-ü **Chang**.46
tüšigdejü **Chang**.36(2), 38; **Bus**.I.e3
tüšigdejügü: **Chang**.35
tüšigdekü **Sub**.V:8b, VIII:17a
tüšigdesebe:r **Chang**.55
tüšimed *n.*(pl.) **Turf**.20:13; **Uw**.3
tüšimed-te **Turf**.23:4, 26:6; **Qqot**.VIII:4; tüšim[ed-te] **Turf**. 20:4; #tüšmed-te **Turf**.22:4
tüšimed-tür **Taq**.13b6
tüšimel *n.* **Hin**.46; **Taq**.25b2, 29b6, 31a2; **Sub**.V:6b
tüšimel-i **Hin**.46; **Taq**.26b6
tüšimel-iye:r-iye:n **Hin**.7
tüšimel-ün **Top**.8; **Ail**.5a7
tüyi:d- *v.*
tüyi:dkü **Sub**.VII:3a
tüyi:dügči **Turf**.3:10; **Bur**.23b; **Qqot**.VI:6
tüyi:dker *n.* **Bur**.47b
tüyi:dte- *v.*
tüyi:dtejü **Turf**.6:15
tüyi:dügči *n.* **Bur**.50a
tüyi:mer *n.* **Bur**.57b; **Sub**.IV:4b
tüyi:merid- *v.*
tüyi:meridküi-dür **Sub**.VIII:24b
tüyi:meridümüi **Bod**.1b6

U

ubasu {< Uig. *upāsi* < Skr. *upāsaka*} *n.* **Turf**.10:13; Cf. ubaši

ubadis {< Skr. *upadeśa*} *n.*
ubadis-i **Bur**.34a
ubadis-tur **Sub**.V:11b
ubadis-un **Sub**(col).6

ubasanč {< Turk. *upasanč*} *n.*
ubasanč-un **Turf**.51a11, 13

ubaši {< Uig. *upāsi* < Skr. *upāsaka*} *n.* **Turf**. 51a11, 62:1; [u]baši **Turf**.51a13

ubaši nar *n.*(pl.)
ubaši nar-a **BT**.165a12

učir *n.* **Qqor**.I:3, 28; **Bur**.1b; **Sub**.VI:7a
učir-tur **Chang**.51

učira- *v.*
učiraba:su **Hin**.18; **Bur**.57b; **Turf**.15f6; **Sub**.IV:11a, 11b, VI:7a, VII:12a; učira[ba:]su **Bod**.11b1
učiraγ-a: **Sub**.VII:12a
učiraγsan-dur #učuraγsan-dur **Turf**.7:1-2; učiraγsan-[dur] **Turf**.7:2-3
učiraju **Bur**.61b; **Tara**.(col.) 1b5
učirajuγu: **Chang**.49
učiraqui-a **Bur**.33b, 61b
učiraqui-dur **BTO**.IV:13; V:6
učirayu **BTO**.IV:2; V:15

učiraldu- *v.*
učiralduju **Bur**.30a
učiraldurun **Sub**.VI:17a

uda- *v.*
udaba:su **Qqot**.III:12
udan **Qqor**.I:5; **Hin**.33; **Bur**.12b, 37b, 63b; **Sub**.II:6a, IX:14a

udaγa:ra- *v.*
udaγa:ran **Hin**.24, 32, 40

udaγda- *v.*
udaγdasaba:r **Hin**.42

udbal-a {< Uig. *utpal* < Skr. *utpalā*} *n.* **Bur**.25a, 46a

udq-a *n.* **Hin**.53; **BT**.158b14, 159b5; **Bur**.13b; **Sub**(col).6
udq-a-yi **Turf**.11:1; **Bur**.8b, 38a; **Sub**.I:10a; [u]dq-a-yi **Bod**.7b6

udqas *n.*(pl.)

udqas-i **BT**.166b7; **Qqot**.VI:6

udqu- *v.*
udquju **Sub**.VIII:16a

udu- *v.* Cf. uda-
uduba:su **Taq**.12b5
uduju **Taq**.27a2; **Sub**.V:2a

udum *n.*
udum-dur **Bur**.8a
udum-iya:r/udumiya:r **Qqor**.I:19; **Taq**.4a7

udurid- *v.*
uduridču **Bur**.3b, 60b(2); **Turf**.7:3-12; **Ail**.9a4, 36a5
uduridun **BT**.161b7; **Bur**.23b; **Tara**.(col.) 1a5
uduridurun/uduridur-un **Bur**.7a
uduriduya **Bur**.32a

uduridta- *v.*
uduridtaju **Sub**.VII:9a

uduriγu:lsun *n.* **Bur**.4a, 22a, 30a, 48b, 49b, 62b; [uduriγu:lsu]n **Bod**.4b2
uduriγu:lsun-i **Bur**.65a
uduriγu:lsun-u **Bod**.1a2

uγ *n.*
uγ-a **Turf**.62:2, 11
uγ-tur **Jig**.10

uγiya:- *v.* Cf. ugiya:-
uγiya:ba:su **Turf**.15b3, 15c11, 20, 15d20, 22, 15e8, 15g15, 18, 37:1; **Sub**.V:9a; uγ[iya:ba:su] **Turf**.15a10; u[γiya:ba:su] **Turf**.15a22; [uγ]iya:ba:[su] **Turf**. 15d10; [uγiya:]ba:su **Turf**.15g8
uγiya:γa:d #uγiγa:d **Chang**.16

uγtu- *v.*
uγtuju **Bur**.31b
uγtun **Bur**.50a

uγu:- *v.* Cf. uuγu:-
uγu:! **Sul**.12a6
uγu:ba:su **Sul**.11b1, 9, 11, 12a5; uγu:[ba:su] **Sul**.11b7
uγ[u:ju] **Sul**.11a7

uγu:lγa- *v.*
uγu:lγabai **Bur**.43a

uγu:li *n.* **Sub**.IV:3b, V:1b; Cf. uu:li
uγu:li-yi:n **Bur**.58a

uγu:r *n.* **Turf**.37:7, 19, 38:8
ugi:la- *v.*
ugi:labai **Bur**.26b
ugi:laγa:d **Bur**.9b
ugi:laju **Bur**.23a, 29a, 37b
ugi:lan **Bur**.20a, 21b, 22a(2), 26a, 28a(2), 28b(2), 37b, 40b(2)
ugi:laqui **Bur**.26a
ugi:laγči *n.* **Bur**.37b
ugi:laldu- *v.*
ugi:laldubai **Bur**.26a
ugi:laldun **Bur**.64b
ugi:lalduqu-yi:n **Bur**.29b
ugi:lalduqui **Bur**.12a
ugiya:- *v.*
ugiya:bai **Bur**.42a
ugiya:γsan **Bur**.44a
ugiya:ǰu **Bur**.42a(2)
ugiya:n **Bur**.44a(2)
ugiya:qui **Bur**.35a, 42a(2)
Uiγur *n.* **Mön**.I:4; **Turf**.14a4
uiγurčila- *v.*
uiγurčilan **Hin**.2
uǰaγu:r *n.* **Chang**.23; **J̌ig**.2; **Hin**.7, 11, 50; **Taq**.2a1, 18b7, 38a1; **Turf**.20:6, 22:7; **Ail**.3a1, 7a4, 12a5, 6, 14a2, 18b2
uǰaγu:r-a:ča **Sub**.III:3b, V:12a, VI:10b
uǰaγu:r-ča **Hin**.46
uǰaγu:r-iya:n **Sub**.II:5b, VIII:20a
uǰaγu:r-tur **Turf**.12:17
uǰaγu:rtan *n.*(coll.) **Chang**.7
uǰaγu:rtan-a **Sub**.VI:5b
uǰaγu:rtan-dur **Turf**.12:26, 31
uǰaγu:rtan-u/uǰaγu:r-tan-u **Hin**.11
uǰaγu:rtu *attr.* **Chang**.10; **Turf**.2:17
uǰid *attr.* **Dun**.I:3-1
uǰuγu:r *n.* **Sub**.V:11a, VII:6a; Cf. uǰaγu:r
uǰuγu:rtu *attr.* **Sub**.IV:1b; Cf. uǰaγu:rtu
ukilaldu- *v.*
ukilalduqui **Bur**.12a

ula *n.*
ula-dur **Bur**.62a
ulabur *attr.* **Arǰ**.I:10-2
ula:či *n.*
ula:či-dača **Turf**.19:7
ulaγ-a: *n.* **Khub**.I:20; II:24; **J̌eb**.15; **Turf**.17:7, 21:9; **Abaga**.II:9; **Bus**.I.h1; **Dun**.IV:10
ulaγa:či *n.*
ul[a]γ[a:]či-dača **Turf**.16:7
ulaγa:d *n.*(pl.) **Turf**.16:8, 19:7
ulaγa:n *attr.* **Arǰ**.I:14-2; **Turf**.1a6, 48:3; **Bur**.28b, 55b; **Top**.20; **Ail**.35b1, 37b5
ulaγar *attr.* **Bur**.64a
ulam *attr.* **J̌ig**.21, 22; **Qqor**.I:3, 5(2); **Taq**.2a2, 17b3, 18a7, 18b1, 19a1, 4, 31b7, 32a2; **Turf**.1a12, 3:4; **Bur**.32b(2), 42a; **Qqot**.VI:8; **Bod**.9b10; u[l]am **Qqot**.IX:10
ulam-ča **Hin**.11
ular *attr.* #ulir **Arǰ**.I:10-2
ula:tu *attr.* **Turf**.18:13
ulayi:- *v.*
ulayi:ju **Bur**.58b
ulus *n.* **Hin**.4, 6, 14, 20; **Qqor**.I:15, 17, 24, 28, 33, 34; **Dun**.I:10-4; **BT**.158b2, 167a3; **Taq**.4a2, 7, 15b1, 7; **Bur**.13b, 28a, 51b, 59b; **Ölǰ**.29; **Sub**.VIII:15b **Ail**.1a
ulus-a **Hin**.16; **Sub**.II:2a
ulus-a:ča **Arǰ**.III:8-1
ulus-i **Taq**.1b1, 13b5, 15b4; **Bur**.24a, 34b, 47b, 51b, 53a; **Sub**.VI:3a
ulus-iya:n **J̌ig**.17; **Hin**.49; **Taq**.29b4, 30a1; **Qqot**.IV:8, 9, 11, 12; **Sub**.V:6a, VI:3b, VII:9b
ulus-iya:r **Chang**.7
ulus-iya:r-iya:n **Hin**.21
ulus-taγa:n **Sub**.II:4b
ulus-tur **Hin**.I; **Arǰ**.I:2-1, 3-1, 4-1, 7-1, 8-1, 9-1, 10-1, 11-1, 12-1, 14-1, 18-1; **BT**.158b1; **Taq**.13a3; **Turf**.14e20; **Bur**.4a, 33b, 48a(2); **Tara**.(col.) 2b1; **Sub**.I:8b, III:6b; [ul]us-tur **Arǰ**.I:1-1, ul[us-t]ur **Arǰ**.I:6-1; ulus-tu[r] **Arǰ**.I:5-1
ulus-un **Yis**.2; **Chang**.1; **J̌ig**.1; **Qqor**.I:27; **Hin**.1, 3, 6, 41, 44; **BT**.157a11, 166b4; **Taq**.11b5, 14a2, 18b5, 21a3; **Bur**.30b, 32a, 33a, 51b; **Turf**.28:9, 50:9; **Tara**.14:1; **Sub**.I:5b, V:4a, VI:3b, 15b, VIII:5a; **Gü**.3
umai *n.*

umai-dur **Bur**.24a
umar-a *n.* **Turf**.15c3; **Bur**.52a
umar-a-a:ča **Bur**.51b
umar-a-ča **Bur**.52a
umarta- *v.*
umartabai **Hin**.52
umartadqun **Chang**.18
umartaγsan-i **Bur**.56b
umartaǰu **Ar**.III:25
umartan **Sub**.IX:6b
umartaqu **Taq**.35a5
umartaqu-yi:n **Taq**.33a2
umartasu **Sub**.II:4a
umartaγči *n.* **Sub**.III:10b
umartaγu:l- *v.*
umartaγu:lsuγai **Bur**.15b
umartamtaγu: *attr.* **Sub**.VI:14a
umda *n.* **Abaga**.II:10; Cf. umdan
umdaγa:n *n.* **Bod**.17a10
umdaγa:s- *v.*
umdaγa:sba:su **Sub**.I:6a
umdaγa:squi **Bur**.62a
[umdaγa:]suγsan **Bod**.17a10
umda:n *n.* **Turf**.16:10; [u]mda:n **Turf**.49:5; Cf. umdaγa:n
umda:s- *v.* Cf. umdaγa:s-
umda:squi **Bur**.33a
umši- *v.* Cf. ungši-
umšiqui **BT**.159a14, 159b9
umta- *v.* Cf. unta-
umta! **Bur**.11b
umtaγsan **Bur**.26a
umtaγsan-u **Bur**.12b
umtara- *v.*
umtaraγsan **Bur**.28a
umtaraju **Bur**.21a, 21b
umtaran **Bod**.18a8
umtaraqui **Bur**.40a
umtaraγu:l- *v.*

umtaraγu:lju **Bur**.21a
una- *v.*
unaba **Bur**.12a; **Alt**.21a3, 21b5, 20c7; [unab]a **Alt**.19a6
unabai **Bur**.28a
unaba:su **Bur**.39a
unaγsad-i **Bur**.4a
unaγsan **Qqor**.I:35; **Sub**.III:8b; [un]aγsan **Bod**.13b9
unaγsan-dur **Bur**.28b
unaju **Turf**.12:21; **Bur**.12a, 17b, 26b; **Alt**.21a2, 21b4, 20c7
unaǰuγu:i **Sub**.III:10a, IV.1b
unan **Bur**.29a; **Sub**.VIII:4a
unaqu **Bur**.37b
unaqu-yi:n **Sub**.VIII:8b
unaqui **Bur**.11b(3), 54b
unayu **Bur**.57b
unaγa:- *v.*
unaγa:n **Bur**.64a
unaγa:qui **Bur**.40a
unaγa:γči *n.*
unaγa:γči-yi:n **Bur**.33b
unaγan *n.* **Dun**.IV:13
unaγda- *v.*
unaγdan **Bur**.12a
ungγarid *n.*(pl.)
ungγarid-iya:r **Bod**.20a7
ungγaril *n.* **Sub**.IV:12a, VII:12b
ungγaril-i **Bur**.39a
ungši- *v.*
ungšiba:su **Bur**.27b; **SD**.3
ungšin **Bur**.29a
ungšiyu **Sub**.III:11a
unin *attr.* **Arǰ**.I:8-2
unǰiγai *attr.* **Bur**.55b
unǰiγu:l- *v.*
unǰiγu:lju **Bur**.52b(2)
unǰiγu:luγsan **Bur**.2a, 46a
unǰilγas *n.*(pl.) **Bur**.47b, 59a
unta- *v.*

untan **Sub**.IX:6b
untaqui **Bur**.6b
untaqui-dur **Taq**.9b1

untara- *v.*
untaraγsan-dur **Bur**.27b

untuγuida- *v.*
untuγuidan **Hin**.19; #untaγuidan **Turf**.7:2-9

untuγuidal ügei *attr.* #untaγaidal ügei **Turf**.7:1-2; [un]taγuidal ügei **Turf**.7:2-3

unu- *v.*
unuγči **Bur**.30a
unuqu **J̌ig**.32; **Bur**.15b; **Qqot**.VI:14

unuγad *n.*(pl.) **Turf**.53:6, 10, 12, 16, 24

unuγan *n.* **Turf**.53:4

unuγda- *v.*
unuγdaqui **Turf**.12:29

unuγu:l- *v.*
unuγu:lbai **Bur**.28a
unuγu:luγsan-dur **Bur**.22a

unulγ-a *n.* **Bur**.30a, 64b

uq-a: *n.* **Turf**.7:5-3; Cf. uqaγa:

uqa- *v.*
uqabai **Turf**.24:9
uqaba:su **Chang**.38, 40; **Hin**.9; **Dun**.I:4-1; **Sub**.VIII:16a, 18b, IX:11b, 13a
uqad **Khub**.I:37
uqaγa:d **Sub**.VIII:14b, IX:14a; **Sub**(col).6
uqaγsan **Bur**.34b, 49a, 56b
uqaǰu **Chang**.15, 17, 33, 41; **Hin**.7; **Taq**.9b7, 12a1, 32a7, 33b1; **Bur**.21a, 21b, 25b, 35a, 36a, 38a, 42a, 49a, 64b; **Turf**.32:2; **Bod**.9b7; **Sub**.VIII:16b, 20a, IX:16a
uqaǰuγu: **Taq**.31b7
uqamu y[u] **Taq**.1b4
uqan **Dun**.I:4-3; **Bur**.17b, 64b; **BTO**.IV:8; **Sub**.I:4b, III:10b
uqaqu **Taq**.1b7; **Bur**.65a
uqaqui **Chang**.32
uqaqui-a **Taq**.36b6; **Sub**.VIII:14a
uqaqui-a:ča **BTO**.IV:6
uqaqui-yi:n **BTO**.IV:15
uqaqun **Qqor**.I:19; **Bur**.62b; **Sub**.I:3b

uqarun **BTO**.V:8
uqayu **Sub**.I:3b, 8b, VI:8a

uqaγ-a: *n.* **Chang**.53; **Qqor**.I:13; **Taq**.1b6; **Sub**.III:3b, V:3b, IX:4a; Cf. uqaγa:n

uqaγa:n *n.* **Chang**.15; **J̌ig**.8, 34; **Taq**.15b6; **Turf**.3:7, 14e39; **BTO**.IV:2; V:10; **Tara**.17:7; **Sub**.I:4a, 8a, 9a, VIII:3b, IX:13b
[uqaγa:n]-iya:r **Bod**.1a2
uqaγa:n-u **Sub**(col).2, 6

uqaγa:tan *n.*(coll.) **Sub**.I:4a, 5b, 6b, VII:9a, VIII:1b, 3b, 4b, 7a, 14b, 16a, 24a, IX:3a, 5b, 9b, 15a; **Bod**.1b4
uqaγa:tan-a **Sub**.VIII:3a
uqaγa:tan-u **Sub**(col).2

uqaγa:tu *attr.* **Chang**.14; **Taq**.13a3; **Sub**.I:8b, VI:3b, 14a, VIII:5a, 15a; uqaγa:[tu] **Bod**.1b8

uqaγda- *v.*
uqaγdaba:su **Sub**.VIII:18a
uqaγdaǰuγu: **Taq**.32b2
uqaγdan **BT**.157b6; **Sub**.I:8b, VIII:13b(2), IX:13b
uqaγdaqu **Hin**.30; **BT**.156b5, 157a2, 157b3, 158a10, 159a12, 161a5, 164a5, 165a1, 165b7; **Sub**.I:9b, VIII:14a
uqaγdaqui **BT**.161b6, 162a6; **Bur**.2a, 52b; uqaγdaq[ui] **Bod**.1b11; [uqaγd]aqui **Bod**.7a8
uqaγdayu **Taq**.33b6; **Sub**.VI:16a

uqaγu:l- *v.*
uqaγu:lqu-yi:n **Bur**.42a
uqaγu:lqui **J̌ig**.III; **BT**.166a5; **Bur**.52b; **Sub**.I:2b
uqaγu:ltuγai **Turf**.27:14
uqaγu:luγsan-iya:r **Sub**.VIII:8b
uqaγu:lurun/uqaγu:lur-un **Bur**.36a
uqaγu:luyu **Sub**.IV:7a

uqaγu:lda- *v.*
uqaγu:ldaqui **BT**.165a7

uqa:ra- *v.*
uqa:raǰu **Bur**.41b

uqa:tu *attr.* **Turf**.7:5-4; Cf. uqaγa.tu

uqiya:- *v.* Cf. uγiya:-
uqiya:ǰu **Bod**.17a5

uqura- *v.*
uquraǰu **Bur**.23a

urala- *v.*
uralaqu **Sub**.IX:2a
uramla- *v.*
uramlan **Ail**.5a7
uran *attr.* **Qqor**.I:25; **BT**.162b7, 8, 163b7; **Bur**.28b, 60b; **Bud**.(col.) 1a7; **Turf**.57:6, 59:4; **Sub**.I:3b, VIII:22a, IX:13a
uran-a **Bur**.46a, 47b
uran-iya:r **Sub**.III:2a
uras *attr.*(pl.) **Dun**.I:1-1
uratu *attr.* **Bur**.28b
urba- *v.*
urbaǰu **Bur**.29b
urbayu **Sub**.IV:6b
urγu- *v.*
urγuba γu: **Bur**.12b; **Sub**.IV:7b
urγuba:su **Hin**.50; **Sub**.I:3b, II:8b, VI:5b, 10a
urγuγsan **Turf**.1a7; **Sub**.III:6a
urγuγsan-i **Bur**.21b
urγuǰu **Bur**.23b; **Sub**.VI:14a
urγuqui **Ölǰ**.28
urγuyu **Sub**.VI:8a
urγuγu:l- *v.*
urγuγu:lǰu **Turf**.1b19
urγumal *n.* **Bur**.37b, 61a
uri- *v.*
uriba:su **Bur**.27b; **Qqot**.IV:3
uriǰu **Bur**.19a, 47a, 53b
uriqui **BT**.158b12, 159b1; **Bur**.26a
urisuγai **Bur**.37a
urida *attr.* **Chang**.19, 35, 42; **J̌ig**.22; **Hin**.7, 24, 31, 34, 47; **Qqor**.I:29(2); **Turf**.8:9; **Bur**.2b, 3a, 4a, 5b, 15b, 23b, 29b, 33a, 36b, 38a, 42b, 43a, 54a, 55a; **Ail**.3a6, 4b3, 10a4, 11:4, 12a3, 13:4, 17a4, 17b1, 18a2, 19a4, 20a4, 23a6, 24a4, 27a7, 28a3, 29a7, 31a2, 7, 33a5, 34b4, 39b4; **Гas**.2; **Qqot**.IV:9(2), 10, 11; **Bus**.II:7; **Sul**.7b6, 9b8, 12b4, 13a3; **Tara**.(col.)1b4; **BTO**.III:1, 13; **Sub**.I:8b, 9b, III:5a, 11b, V:2a, VI:14a, 17a, VII:6b, VIII:16b, 19a, 20b, 21a, IX:6b, 8b, 9a; urid[a] **Sul**.7a7; Cf. uridan
urida-a:ča **Bur**.34b, 52a; **Sub**.VI:6b

urida- *v.*
urid[aǰu] **Sul**.13b4
uridalaγda- *v.*
uridalaγdaqu **Taq**.32b5, 6
uridalaγu:l- *v.*
uridalaγu:lba:su **Taq**.12a3, 12b2
uridan *attr.*
uridan-a:ča **Chang**.7; **Bur**.18b, 20a
uridan-u **Khub**.II:14; **Turf**.7:3-11; [uridan]-u **J̌eb**.7
uridaqi *attr.*
uridaqi-a:ča **Qqor**.I:11
uridaqi-ya:ča/uridaqiya:ča **Ölǰ**.18
uridas *attr.*(pl.) Cf. uridus
uridas-un **Hin**.19
uridu *attr.* **Chang**.30; **Aruγ**.7, 9; **BT**.157a7, 158b10, 162b10, 14, 163a12; **Taq**.2b1, 6a5, 7, 6b3, 11b7, 14a3, 14b3; **Turf**.1a10, 22:9; **Bur**.10a, 34b, 38a, 45a, 49a, 65a; **Qqot**.IV:3; **BTO**.IV:13; V:7; **Sub**.VI:15a, 8b, IX:12a
uridučila- *v.*
uridučilan **Bur**.34a
uridus *attr.*(pl.) **Chang**.38, 48; **Ölǰ**.13, 17; Cf. uridas
uridus-a **Chang**.55; **Hin**.9
uridus-iya:n **Taq**.3a4
uridus-taγa:n **Taq**.7b1, 9a4, 32b7, 33a6
uridus-tur-iya:n **Hin**.45
uridus-uγa:n **Chang**.55; Cf. uridus-yuγa:n
uridus-un **Hin**.7, 9, 47; **Taq**.3a5, 33a7; **Turf**.15c13; [uridus]-un **Turf**.15g13
uridus-yuγa:n **Chang**.2; **Taq**.33a4
uriγda- *v.*
uriγdaba:su **Mön**.I:9, 10
uriγdaǰu **Bur**.34b
uriǰi *attr.* **Uw**.16; Cf. urǰi
urilčaγu:l- *v.*
urilčaγu:lqu-yi:n **Bur**.41b
urin *attr.* **Turf**.1a9; **Bur**.59a, 63a; **BTO**.II:7; V:10; **Bod**.9a3; ur[in] **Bod**.7b7
uring *n.* **Sub**.IX:8a -
uring-a **Sub**.IX:7b(2)
uring-i **Bur**.3b; #uring-yi **Sub**.IX:8a
uring-un **Bur**.3b

Uriya:ngqadai {= uria:ngqadai} *n.* **ND**.A:27
Uriya:ngqadai-yi:n **ND**.A:37
uriya:r- *v.*
uriya:rqun **Bur**.26b
urǰi *attr.* Cf. uriǰi
urǰi-[yi:n] **Bus**.I.f5
urtu *attr.* **Chang**.44, 53; **J̌ig**.19; **Hin**.50; **BT**.156b2; **Turf**.7:5-4, 57:3, 5; **Bur**.55b; **Sul**.11b6; **Sub**.VII:4a(2), IX:6a
urtu-da **Chang**.40, 48; **J̌ig**.35; **Hin**.7, 53; **Arǰ**.I:7-4; **Taq**.11a3, 6; **Bur**.23b, 29b; **Sub**.II:3b
urtu-yi **Sub**.IV:9b
urtu-yi:n **Sub**.VIII:25a
urtuγu:li *attr.* **Bur**.19a
uruγ *n.* **Chang**.40, 42, 54, 55; **J̌ig**.35; **Aruγ**.18; **Hin**.7, 11, 51; **Turf**.15c17, 22:15; **Bur**.23a; **Muh**.II:100b(4); **ND**.A:11; B:7; **Sub**.V:13b, VII:8a, 10b, IX:4a
uruγ-a **Chang**.12, 13, 20, 39; **Bur**.5a, 8a
uruγ-a:ča **J̌ig**.23
uruγ-iγa:r/uruγiγa:r **Mön**.II:2; Cf. uruγ-iya:r
uruγ-iya:n **Bur**.22b; **Sub**.IX:4a(2)
uruγ-iya:r **Hin**.53; **BT**.166b13; **Tara**.(col.) 2a2
uruγ-tur **Bur**.33b; **Sub**.IX:4b
uruγ-un/uruγun **Mön**.II:2; **Chang**.13, 20; **J̌ig**.35; **Bur**.8a, 13a
uruγši *attr.* **Hin**.19, 22, 29
uruγši-da/uruγšida **Chang**.53, 55; **Hin**.46, 53; **Bur**.9b
uruγu: *attr.* **Bur**.4b, 7a, 26b, 28a, 28b, 57b; **Sub**.II:3a, III:1b, VIII:24a
uruγ-u:d *n.*(pl.) **Ar**.III:16; **Ölǰ**.25
uruγ-u:d-luγ-a:-ba:n/uruγ-u:d-luγa:ba:n **RD**.96b, 97a, 97b, 98a, 98b, 100a
urugasari {< Skr. *uragasāra*} *n.* **Bur**.16a, 52a
uru:l *n.*
uru:l-iya:n **Bur**.56a, 61a; **Sub**.III:12a
uru:ltan *n.*(coll.) **Bur**.55b, 61b
uru:ltu *attr.* **Bur**.28b
urus- *v.*
urusqu **Chang**.47; **Sub**.I:6a, III:1b
urusqui **Bur**.4b, 7a
urusuγa:d **Hin**.50
urusun **Sub**.III:1b

urusuyu **Sub**.V:5b
urusda- *v.*
urusdaqu **Bur**.37b
urusqal *n.*
urusqal-dur **Hin**.50
usad- *v.*
usadču **Bur**.36b(2)
usnir {< Skr. *usnīsa*} *n.* **Arǰ**.II:7-1
usnirtu *attr.* **Bur**.28b
usqal *attr.* **Chang**.12, 30, 41, 50; **Bur**.31a, 32a, 59a
usu *n.* **Sul**.11b4; Cf. usun
usu-ba:r/usuba:r **Sub**.III:4b, VIII:2b, 22b
usula- *v.*
usulaqui-dur **Qqor**.I:14
usulayu **Sub**.I:6a
usun *n.* **Khub**.I:21, 22, II:25, 26; **Chang**.47; **Turf**.6:27, 15c6, 20:6, 21:5, 23:7, 9, 12, 38:6; **Bur**.4b, 18a, 28a, 28b, 30b, 40b, 42a(2), 43b, 46a, 53a, 62a; **Abaga**.I:7; **Qqot**.VIII:7, 9, 12; **Sul**.7b7, 10a6, 10b11, 11a2, 5, 7, 11b6, 11, 12a5, 10, 12b12; **Bod**.17a10; **Sub**.I:5b, IV:11b, VIII:3b
usun-a **Sub**.V:10a, VI:6a, VII:10b
usun-a:ča **Bur**.44b; **Tara**.4:2, 9:5; **Sub**.I:8a, VI:11b; usun-[a:č]a **Arǰ**.II:6-1
usun-daγa:n **J̌ig**.4
usun-dur **Bur**.7a, 20a, 34b, 35a, 44a, 44b; **Turf**.20:9, 22:13; **Sub**.III:2a, IV:11a, VIII:23a
usun-dur-iya:n/usun-duriya:n **Turf**.22:8
usun-i **Qqor**.I:14, 16; **Bur**.44a, 45b; **Turf**.22:17, 26:6, 8, 11; **Sub**.I:5b, 6a, II:2a, III:1b, VII:7b, VIII:16a, 17a, 17b
usun-iya:n/usuniya:n **Turf**.22:15; **Sub**.IV:10a
usun-iya:r **Bur**.18a, 44a, 46a; **Sub**.I:10a, VIII:2b
usun-luγ-a: **Sub**.VII:12a
usun-u **Hin**.23; **Bur**.8b, 37b, 62a; **Sub**.I:3a, IV:2a
usutu *attr.* **Bur**.35a
usutu-yi:n/usu-tu-yi:n **Bur**.32a
utasun *n.* **Turf**.15a23, 37:2; **Bur**.43b; [utasu]n **Turf**.15g19
uu- *v.* Cf. uuγu-
uu! **Bur**.56b
uuγsan **Tara**.25:2
uuju **Bur**.33a, 62a

uuqu **Sub**.III:4b
uuqu-yi **Sub**.III:3b
uuqui-dur **Sub**.III:11b

uuγu:- *v.* Cf. uu-
uuγu:ǰu **Sub**.VII:3b

uulγa- *v.*
uulγaǰu **Bur**.43b

uuli *n.* **Turf**.12:12

uya- *v.*
uyaγsaγa:r **Turf**.10:22
uyaǰu **Sul**.9a7
uyaqui **Bur**.64a

uyaγda- *v.*
uyaγdaγsan-i **Sub**.VIII:10b
uyaγdaqu **Sub**.VIII:8b

uyaγu:l- *v.*
uyaγu:lbai **Ölǰ**.29

uyi: *n.* **Bur**.29b, 30a, 54b

uyi:d- *v.*
uyi:dqu **Sub**.VI:2b
uyi:dun **Chang**.16; **Hin**.53; **Bod**.13a10; **Sub**.VI:2b

uyi:dqar *n.* **Bur**.47a
uyi:dqar-i **Hin**.45

uyi:dqarla- *v.*
uyi:dqarlan **Bur**.7b

uyi:la- *v.*
uyi:laγa:d **Taq**.37a6
uyi:lan **Bur**.9a; **Taq**.35b4
uyi:laqui-dur **Taq**.35b4

uyi:lγa- *v.*
uyi:lγamu **Qqot**.VI:11

uyi:lγan *n.*
uyi:lγan-a:ča **Bur**.3b

Ü

üde *n.* **Chang**.51; **Hin**.44; **Bur**.7a; **Tara**.23:3; **Ail**. 6b2, 21a6, 38a4, 38b1, 4
üde-yi:n **Ail**. 6a2

üde- *v.*
üde[küi] **Turf**.7:4-3

üdegde- *v.*
üdegdei **Taq**.37a7

üdeši *n.* **Chang**.16; **Taq**.9b1; **Sul**.9b6

üdter *attr.* **Arǰ**.I:11-2; **Bur**.5b, 11b, 19a, 26b(2), 30a, 31b, 37b(2), 49b; **Tara**.23:6; [üd]ter **Bod**.17b3; Cf. üter
üdter-e **Bur**.4b

üdü- *v.*
üdükü **Ail**.1a5, 6
üdün **Ail**. 40a3, 6

üdügü:i *attr.* **Hin**.7; **Sub**.VII:12a
üdügü:i-e **Hin**.9; **Sub**.I:8b, III:5a, IV:10a, V:2a, 8b, VII:8a, 12a, VIII:8b(2), 13b

üdügü:l- *v.*
üdügü:lbe:sü **Turf**.15g9; üdügü:l[be:sü] **Turf**.15d14; [ü]dügü:lbe:sü **Turf**. 39:3

üge *n.* **Tör**.1; **Chang**.13, 39, 40(2), 41; **J̌ig**.17; **Aruγ**.3; **Hin**.18; **J̌eb**.3; **Taq**.7a1, 29a6, 7, 31a6; **Bur**.12b, 18a, 23a, 28b, 37a(2), 57a, 60a; **Turf**.16:3, 17:1, 18:2, 20:2, 22:1, 23:1, 24:3, 25:1, 26:1, 30:5, 32:1, 52:16; **Abaga**.II:1; **Ar**.II:3; **Γas**.1; **Ölǰ**.1, 31; **Qqot**.IV:1, VIII:1; **Bus**.Ia1, g2; II:1; **Uw**.1; **ND**.A:59; **Sul**.10a2; **Sub**.III:8b, V:1b, VI:2a(2), 10a, 10b, 13a, VIII:5a, 14a, 15a, 19b, 21b, 25a, IX:15b; **Dun**.IV:2; **Ail**.40a5; [ü]ge **Turf**.24:13
üge-be:n **Chang**.41; **Taq**.35b6; [üg]e-be:n **Turf**.24:4
üge-be:r/ügebe:r **Khub**.I:24, 27; II:30, 32; **Bur**.13b, 23a, 37a, 39b, 64a; **Qqot**.V:2; **Bus**.I.g2; **Sub**.III:7b, IV:6a, V:2a, 3a, 7b, VI:5a, 15b
üge-de **Bur**.14a
üge-deče **Dun**.I:3-3
üge-dege:n **Sub**.VIII:12a
üge-dür **Turf**.7:2-10, 7:3-4; **Sub**.VIII:21a
üge-dür-iye:n/üge-düriye:n **Turf**.7:4-7; **Ar**.II:18
üge-yi **Arǰ**.II:18-3; **Bur**.24b, 28b, 40a, 49b, 58a, 64b; **Taq**.20a7, 29a3; **Qqot**.IV:1; **Sul**.10b11; **Tara**.17:6; **Sub**.I:10b, VI:10a, 15b, IX:14a, 15b; [ü]ge-[yi] **Sul**.7a8; [üg]e-y[i] **Sul**.7b3; [üge]-yi **Sul**.8b6; ü[g]e-[yi] **Sul**.9b8; #üge-i **Sub**.III:10b, VIII:9b
üge-yi:n **Bur**.14a, 37b, 40b, 64b; **Sub**.V:11b
üge-yi:n-gi **BTO**.III:5

ügečin *n.*(pl.) **Ail**.4b3

ügegü: *attr.* **Chang**.53; **Qqor**.I:13; **Turf**.7:3-1, 5, 7, 13, 7:4-2, 4, 21:2, 22:14;

BT.158a12; Bod.5b5; Sub.III:4a, VII:2a, 8a, IX:3a; #ügei-ügü: Taq.16b1
ügegü:-dür Taq.30b5
[ü]gegü:-ki-yi:n Bod.3b6
ügegü:-yi Taq.30b7, 31a5
ügegü:-yi:n BT.161a9; [ü]gegü:-yi:n Bod.3b6

ügegü:i *attr.*(pl.) Turf.7:5-3; Bus.I.f2, g3, h5; II:11; Tara.26:6
ügegü:i-e Qqor.I:17; BT.156a3, 163a5; Turf.7:1-3, 7:2-4, 33:4; Bur.4b, 19b, 23b; Bod.17b10, 19b3; Sub.VI:10b, IX:2a, 2b; Sub(col).6; [ü]gegü:i-e Bod.17a8; [ügegü:i]-e Bod.18b3

ügegü:n *attr.*(pl.) Khub.I:35; II:42; Bur.20b; Turf.27:7, 13; Abaga.III:17; Sub.I:3b, II:4a, III:3b, 6a, 7a, 8b, 9a, IV:1b, 5a, V:3b, VI:4a, 6b, 11a, IX:4a; ü[gegü:n] Bod.17b6
ügegü:n-dür Sub.V:5b, VIII:21a
ügegü:n-i Arǰ.II:14-4; Sub.I:9a, IV:10b; [üge]gü:n-i Bod.2a9
ügegü:n-ü Sub.IV:9a, VI:2b, 10a, IX:12b

ügegü:re- *v.*
ügegü:rebe:sü Sub.VIII:25a, IX:4a
ügegü:regsen-[e:če] Bod.11b4
ügegü:rekü Sub.IX:3a
ügegü:rekü-yi:n Sub.IX:3a
ügegü:reyü Sub.VI:7a, IX:3b

ügegü:s *n.*(pl.)
ügegü:s-i Tara.12:7

ügei *attr.* Chang.13, 16, 17, 22, 43, 51, 52; Hin.36, 44, 45, 49(2); J̌eb.16; J̌ig.6, 8; Qqor.I:33; Arǰ.I:6-3, 7-3, 8-2, 3, 4, 10-3, 4, 12-1, 15-1; II:7-2, 3, 8-4, 11-4; III:2-2, 4, 8-1, 11-2, 12-3; V:3; Dun.II:2; BT.156a2, 156b2, 7, 11, 157a12, 157b10, 13, 158a7, 8, 161a2; Taq.7a2, 4, 6, 10b2, 16b4, 6, 7, 17a2, 19a6, 19b1, 20a1, 22a1, 23a4, 23b4, 24b4, 6, 25a2, 4, 34a3; Turf.2:6, 4:1, 4, 7, 12, 14, 15, 16, 6:32, 7:2-5, 8:4, 10:3, 12:1, 4, 14a5, 52:14; Bur.2b(3), 3a, 3b(4), 4a(2), 4b(2), 5b, 6a, 7b, 9b, 10a, 10b, 11b, 12b(3), 13b, 14a, 17a(2), 17b(2), 19a, 19b(2), 20a(2), 20b, 22b(2), 23b, 24a, 24b(2), 25a, 26a, 26b, 27b, 28a, 29a(2), 30b, 31a, 32a, 33a(3), 33b(2), 34a(3), 34b, 35a(2), 36b, 37b, 39a(3), 39b(2), 40a(2), 43a, 43b(3), 44a, 44b, 47a(3), 47b, 48a(3), 49a, 49b, 50a(2), 52b, 53b, 55a, 56a, 57a(3), 58b, 59a, 59b(5), 60b, 61a, 61b, 62a(2), 62b, 63a(3), 64a, 64b, 65a(2); Qqot.III:6, 13; Sul.7b6, 10b8, 11, 12b8, 13b7, 9, 10; Tara.5:3, 5, 6:7, 9:8, 19:8;

Bud.3:4, 6, 4:2; Bod.2a7, 2b1, 5b4, 12b6, 16a13, 16b4, 7, 9, 17b5; BTO.IV:1, 2; V:10, 14; Sub.I:5a, 6a, 9a, II:6a, III:4a, 4b, 6a, 7a, 7b, 8a, 8b, 9a, 10a, IV:4b, 5b, 9a, 10b, 11a, V:5b, 8b, 9a, 10b, 11b, VI:2b, 3a, 5a(2), 6b, 8b, 9a, 10b, 11a, 11b, 12a, 13a(2), VII:1b, 3a, 3b, 6a(2), 6b, 7b(2), 10a, 12b(2), VIII:3b, 4a, 10b, 12a, 17a, 18a, 19a, 21b, 25a(2), IX:2a(3), 2b, 3a, 4a, 6a(2), 7b(2), 9b, 10a, 12a, 12b, 13b; Sub(col).4, 6; Ail.10a2, 17a5, 20a5, 24b3, 25a5, 6, 29a4, 34b3; [ü]gei Arǰ.III:4-2, 9-4; Bod.2a10, 16b5; ü[gei] Taq.1b6; Bod.4a3; BTO.II:8; üg[ei] Turf.5a3; [üge]i Turf.27:11; Bod.5b3; üge[i] Bod.3a10
ügei-dür Turf.4:6; Sub.VI:8a, VII:12b
ügei-e Bur.20b, 55a, 64a(2); Taq.23b5, 7; Sul.10a4
ügei-e:če Turf.4:3
ügei-iye:r Bur.35a, 39a, 58a; Sub.VI:7b
ügei-yi Taq.1b4; Tara.24:3; Sub.III:4a, IV:10b, IX:11b, 13a
ügei-yi:n Bur.41a; Turf.4:19; Bod.16a2, 16b7; Sub.IX:3a, 3b, 11b; üg[ei-yi:n] Bod.5b10

ügen *n.* Cf. üge
ügen-ü Sub(col).6

ügeiten *n.*(coll.) Bur.55b

üges *n.*(pl.) Khub.I:29; II:35; Chang.39(2); Hin.30; Bur.2b, 6b, 52b, 54a; Turf.7:3-14; Γas.3
üges-e:če Taq.6b1
üges-i Chang.19, 22; Bur.30a, 33a; Taq.6b6; Sub.I:3b, III:11a, VIII:13b, 14a, IX:14a; Turf.26:9
üges-iye:n Taq.7a3; Ölǰ.10
üges-iye:r Chang.40; BT.166b8; Ölǰ.20; Sub.I:10a, IV:5b
üges-tür Chang.38; Bur.55a

ügetü/üge-tü *attr.* Qqot.IV:5; Sub.I:1b, 3a(2), II:1b, III:1b, IV:1b, V:1b, 3b, VI:1b, VII:1b, VIII:1b, IX:1b, 16b; Sub.(col).2

ügü:rge *n.* Bur.51a

üi *n.* Bur.63b

üiled- *v.* Cf. üyi:led-
üiledčü Tara.15:5

üje- *v.*
üje! Bur.39a(2); Sub.V:11b, VI:12b, 17a, VIII:10b, 12a, 20b, 23a
üjebe Bod.13a6; Sub.V:4a, 5a, VIII:10a; üjeb[e] Sul.7b7; üje[be] Bod.1a3
üjebei Hin.27; Bur.32b, 40a, 49a, 58b; Sub.II:3a, III:3a, VI:9a, 14a

üjebe:sü **Bur**.13a, 17a, 18b, 26a, 32b, 44b, 58b; **Bod**.7a4, 6; **Sub**.III:5a, 10b, 11b, V:9b, VI:8b, VII:3b, VIII:9a, IX:10a, 13a
üjedkün **Bur**.31b, 32b; **Sub**.II:5b, IV:5a, 8a, V:2a, IX:9b
üjege:d **Bur**.18a; **Turf**.6:2; **Sub**.III:10b
üjegči **Arǰ**.V:2; **Sub**.III:5b, VIII:19a
üjegsed **Bur**.64b
üjegsege:r **Arǰ**.I:6-2
üjegsen **Arǰ**.IV:3; **Bur**.49a; **Sub**.IX:8b; **Sul**.9b11
üjegsen-i:n **Sul**.11b2
üjegsen-ige:n/üjegsenige:n **Sul**.9b11
üjegsen-iye:r **Bur**.62b
üjejü **BT**.167a14; **Bur**.2b, 8a, 8b, 9a, 9b, 10a, 10b, 13a, 17b, 19a, 22a, 25b, 26b, 27a(3), 28b, 31a, 31b(2), 32a(3), 32b(2), 34a, 35a, 35b, 36b, 37a, 38b, 39a(2), 41b, 42a, 43b(2), 48a(2), 48b, 49b, 56b, 59a, 59b, 61a, 61b; **Alt**.21b6; **Bod**.12a8; **Sub**.VII:7a, VIII:9a
üjekü **BT**.163b5; **Turf**.15f22; **Bur**.1b, 30b, 37b, 50b; **Bod**.17a6
üjeküi **BT**.163a5; **Bur**.9b, 60b; **Sub**.VI:1b; [üje]küi **Bod**.19b3
üjeküi-dür **Turf**.52:8
üjeküi-e **Dun**.I:22-6, 23-4, 26-7; **Bur**.8a; **Sub**.VII:3a
üjekün **J̌eb**.17
[ü]jemüi **Bod**.15a3
üjen **Khub**.I:9; II:12; **J̌eb**.9; **Turf**.6:24, 22:15; **Bur**.23a, 29b, 61b; **Sub**.III:6a, IV:2b, 9b, VI:9b, IX:7b
üjerün/üjer-ün **Bur**.12b
üjesü **Bod**.12b7
üjesügei **BT**.163a2; **Turf**.5b4
üjetele **Bur**.30b
üjey-e **Bur**.6b; **Sul**.10a4, 10b8
üjeyü **Sub**.III:5b, IV:3b, IX:13b

üjegde- *v.*
üjegdebei **J̌un**.5; **Bur**.51a
üjegdege:d **Bur**.58b
üjegdegsen **Bur**.52a, 52b, 55b; **Sul**.12b8
üjegdeǰü **Bur**.48a, 58b
üjegdekü **Sub**.IX:14b
üjegdeküi **Bur**.12a, 28b, 38b, 48a; **Sub**.IX:15a; [üjeg]deküi **Bod**.7b11
üjegdekün-i **Bur**.64b
üjegdem **Bur**.29b

üjegdemü **Turf**.52:14, 16
üjegdemüi **Bur**.29b
üjegden **Bur**.60a; **Sub**.IX:15a; **Sul**.8a2
üjegderün/üjegder-ün **Bur**.51a
üjegdeyü **Sub**.II:8b

üjegdegü:l- *v.*
üjegdegü:lbei **Bur**.51a, 52a, 59a
üjegdegü:ljü **Bur**.50b, 54a
üjegdegü:lküi **Bur**.47b

üjegü:l- *v.*
üjegü:lbei **Bur**.6b, 7a, 30b, 51b(2), 52a(2), 60b(2); #üjügü:lebei **Taq**.38a5
üjegü:lbe:sü **Bur**.32b, 61a
üjegü:led #üjügüled **Dun**.I:3-2
üjegü:ljü **Turf**.1b19; **Bur**.31b, 36a, 42a, 56a, 60b; #üjügü:ljü **Sub**.V:3b
üjegü:lkü #üjügü:lekü **Taq**.2b5
üjegü:lküi **Bur**.2a, 53a
üjegü:lsü **J̌ig**.6; **Bur**.37b
üjegü:ltele #üjügü:letele **Chang**.17, 51; **Taq**.34b3
üjegü:lüge:d **Bur**.6a; **Turf**.51a4, 7, 10, 13; [üjegü:]lüge:d **Turf**.51a18
üjegü:lügsen **Bur**.53b
üjegü:lügsen-dür **Bur**.9b, 42a
üjegü:lümüi **Sub**.V:4a
üjegü:lün/üjegü:l-ün **Bur**.39b, 53a; **Ail**.2:3, 16a7, 18a3, 24b1, 25b2, 28a3, 31a3, 31b4, 32:3, 4, 35a4, 6, 37b1; #üjegü:len **Bur**.34a; **Sul**.11a4; **Top**.4; #üjügü:lün **Ail**.8a4; #üjügü:len **Hin**.45; **Taq**.10a7
üjegü:lüyü **Sub**.VI:6a, 16a; #üjügü:lüyü **Sub**.III:2a

üjegü:lügčid *n.*(pl.)
üjegü:lügčid-ün **Turf**.12:15

üjel *n.* **BT**.166a4; **Bur**.28b
üjel-dür **Bur**.4b, 51a
üjel-e:če **Bur**.4b
üjel-iye:r **Bur**.51a

üjeldü- *v.*
üjeldüd **Dun**.I:3-3
üjeldüjü **Taq**.26a7

üjelten *n.*(coll.)
üjelten-i **Bur**.17a
üjelten-ü/üjel-ten-ü **Bur**.24a

üjeltü *attr.* **Bur**.4b
üjemerčin *n.*(pl.) **Bur**.19b, 26b
üjemerčin-iye:r **Taq**.37a7
üješi ügei *attr.* **Bur**.55a
üjeskülengtei *attr.*
üjesküle[ngtei-e] **Arǰ**.I:11-4
üjeskülengten *n.*(coll.) **Bur**.2b, 29b, 62a
üjeskülengten-iye:r/üjesküleng-ten-iye:r **Bur**.62a
üjeskülengtü *attr.* **Bur**.19a(2), 25a, 38b, 49b, 63b; **Sub**.II:8a, VII:6a
üjid *attr.* **Dun**.I:3-1
üjügü:d *n.*(pl.) **Bur**.45b
üjügü:l- *v. see.* üjegü:l-
üjügü:le- *v. see.* üjügü:l-
üjügü:lel ügei *attr.* **Dun**.I:3-1; **Bur**.48a
üjügü:r *n.* **J̌ig**.19; **Sul**.12a4; **BTO**.IV:1
üjügü:r-e **Bur**.34b; **Sub**.II:2a, VIII:2a
üjügü:r-i **Bur**.51a
üjügü:r-tür **Hin**.46; **Bur**.10a
üked *n.*(pl.) **J̌ig**.3
üker *n.* **Mön**.I:14; **J̌eb**.21; **Dun**.I:13-5; **Bur**.35b, 55b, 63b; **Turf**.24:6, 8, 9, 40:4, 53:4, 11, 14, 17, 54:1; **Ar**.II:31; **Bus**.II:21; **Sub**.I:6a, III:4a; [üke]r **Turf**.24:6
üker-i **J̌ig**.32; **Sub**.I:10a
üker-ün **Turf**.1a19
üker qariya:ča *n.*(all.w.) **Sub**.I:6a
ükerči *n.* **Bur**.39a
ükü- *v.*
ükübei **BT**.156b4; **Bur**.9b
ükübe:sü **Chang**.22; **Bur**.40b; **Sub**.I:4b, IX:8b; **Sul**.13a2; üküb[e:]sü **BTO**.III:4
ükädkün **Bur**.26a, 26b, 37b
ükügsed **Aruγ**.5, 6; **Turf**.53:18; ü[kü]gsed **Turf**.64:1
ükügsed-te **J̌ig**.19
ükügsen **Hin**.52; **Taq**.38a2; **Bur**.9a; **Turf**.31:5; **BTO**.V:12; **Sub**.VII:11a, IX:9b
ükügsen-dür **Taq**.37b7; **Bur**.37a
ükügsen-e:če **Bur**.40b
ükügsen-ü **BT**.160b4; **Taq**.36a7; **Bur**.13b
ükügü:jüi **Turf**.53:6
üküjü **Turf**.12:2, 53:2; **Bur**.41b; **Sul**.12a1; **BTO**.V:14
üküjü:i **Turf**.53:12, 18

ükükü **Bur**.37b, 40a; **Turf**.4:4, 5; **BTO**.V:15; **Tog**.b2; **Öz**.b2; **Abd**.b2; **Sim**.4
ükükü-yi **Sub**.IX:6b
ükükü-yi:n **Bur**.40a
ükükü **BT**.162b3; **Turf**.3:1; **Bur**.4b, 9b(2); **Sul**.7b6, 11a2, 11b12, 13b2, 3, 4
ükükü-be:n/ükükübe:n **Chang**.43; **Hin**.22; **Sub**.VII:10a
ükükü-be:r **Bur**.4b
ükükü-dür **Bur**.39b
ükükü-e:če **Bur**.13b, 36b
ükükü-yi **Chang**.22; **Bur**.23b
ükümüi **Sub**.III:9b
ükükün **Sub**.IV:11a
ükün **Bur**.13b; **BTO**.II:4; **Sul**.11b12, 13b7, 9, 10; ü[kün] **Sul**.11a8
ükürün/ükür-ün **Bur**.24b
ükütügei **Teh**.b6, **Bus**.I.h14
üküyü **Bur**.24b; **BTO**.V:12
üküdel *n.* **Bur**.39a(2), 42a
üküdel-dür **Bur**.9b, 41b(2), 48a
üküdel-ün **Bur**.17a
üküdkü- *v.*
üküdkügsen-e:če **Bur**.28b
üküdküjü **Bur**.28a, 28b, 29a
üküdküyü **Sub**.IV:10b
üküge:r *n.*
üküge:r-i **Turf**.10:19
ükügü:l- *v.*
ükügü:lüyü **Sub**.IV:7a
ükügü:lde- *v.*
ükügü:ldekü **Bur**.64a
ükül *n.* **Turf**.7:3-9; **Bur**.3b, 19b(2), 23b, 30b; **Sub**.IV:8a, IX:6a
ükül-dür **Bur**.8a
ükül-e:če **Chang**.51
ükül-ün **Bur**.5b; **Sub**.IV:7a, IX:10a(2), 10b
üküldü- *v.*
üküldükü **Chang**.22
üküleng *n.* **Turf**.7:5-5, 6; Cf. ükül
ükür *n.*
ükür-e **Sub**.VII:13a
ülde- *v.*

üldejü **Ail**.1a6

üldegde- *v.*

üldegdejügü:i **Sub**.III:8b

üldegdekü**i** **Sub**.VIII:15b, 23b

üldegü:l- *v.*

üldegü:ljü **Turf**.9:8

üldü *n.* **Bur**.55a

üldüs *n.*(pl.) **Sul**.13a10

üldütei *attr.* **Turf**.1a10

üle- *v.*

ülebe:sü **Sub**.V:2b, VIII:4a

ülegsed **Aruγ**.5

ülegsen **Turf**.34:4; **Bur**.36a

ülegsen-i **Sub**.VI:14a

ülejü **Bur**.45a; **Sub**.V:13b; ül[e]jü **Alt**.19b4

üleküi **BT**.161b1

üleyü **Sub**.II:4a

ülegü: *attr.* **J̌ig**.7, 8, 23; **Qqor**.I:11; **BT**.160b14; **Taq**.33b1; **Bur**.21a, 30a(2), 40b; **Turf**.20:16; Cf. ülegü:i

ülegü:i *attr.*(pl.) **Bur**.15a, 36a, 40a, 40b; #üligü:i **Bur**.48a

ülegü:l- *v.*

ülegü:lbe:sü **Sub**.VII:10a

ülegü:ljü **Sub**.VII:9b

[ülegü:lküi]-yi:n **Bod**.12a9

ülegü:le- *v.*

ülegü:len **J̌ig**.8

ülei *n.* **Sub**.VIII:6b, IX:14a

ülemǰi *attr.* **Arǰ**.IV:3; **Bur**.2b, 8a(2), 8b, 26b, 31b, 32b, 35b, 36b, 37b, 38b(2), 39a, 40b, 43a, 44b, 48a, 49b, 54b, 55a, 58b, 60b, 61b; **Ölǰ**.18; **Bus**.I.h1; **Tara**.17:4, 22:7; **Bod**.11a1; **Sub**.I:6b, II:1b, 2a, 3a(2), III:6a, IV:10a, V:8a, VI:5b, 9a, VII:9b, 12b, VIII:5b, 6b, 7a, 7b, VIII:22b, 24a, IX:6a, 8a, 11b; ül[emǰi] **Bod**.1a10

ülidke- *v.*

ülidkejügü: **Chang**.53

üliger *n.* **Chang**.40; **Taq**.20a1; **Bur**.60a; **Sub**(col).6

üligerle- *v.*

üligerlejü **Taq**.11a7, 21a1

üligerlegde- *v.*

üligerlegdekü **Taq**.20b5

ülü *part.* **Khub**.I:9, 27, 31, II:12, 33, 38; **Chang**.16, 43; **J̌ig**.4, 8, 32(2), 34; **Hin**.16(2), 18, 19, 22, 23, 28, 29, 33, 46, 50(2), 53; **Qqor**.I:5, 19; **Arǰ**.III:2-2; **BT**.156a13, 158a6, 159a6, 160a14, 160b12, 161a9, 13, 161b10, 11, 162b6; **Taq**.3a4, 4b6, 5a1, 6b6, 7b4, 9a2, 9b2, 13b6, 14a6, 14b7, 15b2, 19b3, 5, 20a3, 5, 22a7, 22b2, 3, 23a2, 23b3, 29a3, 31a1, 2, 3(2), 33a2, 34a2, 35b4, 5, 7, 36a1, 2, 3, 7, 36b2, 5; **Turf**.3:5, 19, 4:4, 5, 35, 6:35, 7:4-3(2), 4, 12:10, 15a12, 16, 18, 21, 15b9, 11, 15c12, 19, 23, 15d5, 16, 18, 25, 15e7, 10, 15f16, 18, 15g12, 17, 20, 22, 26, 17:6, 22:10, 15, 17, 23:7, 26:13, 36:8, 10, 14, 37:5, 10, 13, 16, 59:2; **Bur**.1b(2), 5a, 5b, 6a(2), 7a, 7b, 8b, 9b(2), 10b(2), 11a, 12b, 13b(7), 14a(2), 14b, 17b, 18a, 18b, 19a(2), 19b, 20a, 21a(4), 22a, 22b, 23a, 23b, 27a(2), 27b, 28a, 28b(2), 29a, 29b, 32a, 32b, 33a, 33b, 35a, 35b, 37b(2), 38a(2), 38b, 39a(2), 40a(3), 41a, 41b, 44b, 45b, 46b, 47a, 48a, 49b, 51a, 54b, 55a(3), 56b, 57a, 57b(6), 58a, 58b(2), 59b, 60a(2), 61a(2), 61b(2), 62b(2), 63a, 63b, 64a, 64b(2); **Abaga**.II:10, III:9; **Ar**.III:23; **Γas**.8; **Ölǰ**.16, 18, 38; **Teh**.b2, 3; **Qqot**.III:9; VIII:7; **Bus**.Ie3, h10; **Uw**.17; **Sul**.9a8, 11a2, 4, 11b12, 12a3; **Tara**.(col.) 2a7; **Bod**.1b4, 2a7, 6:1, 7b3, 11a7, 12a6, 15b3, 17b4; **BTO**.IV:6, 9, 15; **Sub**.I:2b, 4a, 4b, 5a, 6a, 7b, 10a(4), II:3b, 4a, 6a, 6b(2), 7b(2), 8b, III:3b, 4a(2), 6b, 7b, 9a, 10b(2), IV:2b, 6b(2), 7b, 10b, 12a, V:3b, 5b(2), 8b, 10b, 11a, 12b(2), VI:2a, 3b, 4a, 7a, 15a, 16b(2), VII:1b, 2a, 4a, 4b(3), 5a, 5b, 6a, 7a(2), 8a, 11b, 12a(2), 13a(2), VIII:3b, 4a, 5a, 6a, 6b(2), 7a, 7b(2), 8a(4), 8b, 9a, 9b, 10b (3), 11a, 12a, 12b(2), 13a, 14a, 14b(2), 15b, 17a(2), 17b, 18a, 18b(2), 19a, 19b, 22b, 24b, 25a, IX:3a(2), 3b(2), 6a, 7a, 10a, 11b, 12a, 13a, 13b(2), 14a, 14b; **Sub**(col).6; **Ail**.1b3(2), 3a2, 4a6, 4b2, 6a3, 16a5; **Öz**.b1; **Abd**.b1; **Sim**.3; ü[lü] **Turf**.15a5; ül[ü] **Bod**.5b7; ü[l]ü **Bod**.7b1; [ül]ü **Bod**.13b12; **Sul**.12a11

ülü- *v.*

ülükü-yi **Mön**.I:7

ülügü: *attr.* **Chang**.39; **J̌ig**.20, 23; **Turf**.7:5-5, 6; **Bur**.20b, 40b, 42a, 55a, 65a; **Abaga**.III:14, 18; **Ar**.III:26, 32; **Sub**.I:9b, II:8a, III:3b, 9a(2), V:10a, 12b, VI:8b, VII:3b, VIII:3b, 13b, 17b, 20b, 23a, IX:6a; **Ail**.3a6

ülü ü: *attr.* **Qqor**.II:5; Cf. ülügü:

ümedü *attr.* **Hin**.4; **Bur**.10a; **Ail**.3a2, 24a5, 39a2, 40a3, 5

ümegši *attr.* **Chang**.21

ümeǰi *attr.* **Sub**(col).6

ümer *attr.*

ümer-e/ümere **Arǰ**.I:5-1, 7-1; **Taq**.34a1; üme[re] **Arǰ**.I:1-1, ümer[e] **Arǰ**.I:6-1, üme[r]e **Arǰ**. I:18-1
ümer-e:če **Qqor**.I:15

ündüsüle- *v.*
ündüsüleyü **Hin**.50

ündüsün *n.* **Bur**.25b, 61b; **Tara**.23:1; **Sub**.V:12a
ündüsün-e:če **Sub**.IX:8b
ündüsün-i **Bur**.54a

ün-e *n.* **Turf**.52:9; **Sub**.VI:13a, VIII:18b, IX:15a
ün-e-be:r **Sub**.VI:6a

ünedke- *v.*
ünedkeǰü **Bur**.12a

ünegen *n.* **Turf**.12:18; **Bur**.55b, 58a, 64a; **Sub**.IV:2b, 10b, VII:6b
ünegen-dür **Bur**.60a
ünegen-e:če **Sub**.VII:2b
ünegen-i **Sub**.III:3a, IV:2b(2)
ünegen-ü **Sub**.V:8a

ünemle- *v.*
ünemlekü**i** **Tara**.(col.) 1a6

ünen *attr.* **Chang**.12, 14, 33, 39, 44; **Hin**.29, 30; **Dun**.I:3-1; **Arǰ**.I:8-2; III:8-1, 12-2; IV:4; **Taq**.8b5, 9a1, 27b6, 33a1, 34b2; **Turf**.3:18, 6:3, 7:2-11, 7:3-14, 7:4-1, 8, 8:11, 26:4; **Bur**.4b(2), 10b, 14a, 15a, 29a, 30a, 35b, 43a, 49a(2), 49b, 60a(2), 64b, 65a; **Ar**.II:18; III:5, 21; **Qqot**.IV:5; **Bus**.I.f2; **Ölǰ**.36; **Top**.4; **Tara**.16:5; **Bud**.4:6; **Bod**.16b11; **BTO**. III:2, 5; **Sub**.II:7b, V:10b(2), VI:10a, 10b, IX:12b, 13a, 14a; **Ail**.5a5
ünen-dür **Bur**.6a; **Sub**.V:3b
ünen-i **Bur**.21a, 39a; **Sub**.V:3a, VI:9b, VII:11b
ünen-iye:r **Hin**.9; **Taq**.3a1, 18b1, 33a6; **Bur**.12a, 18a, 35b, 56b, 64b; **Bud**.5:1
ünen-ü **Bur**.64b; **Ar**.III:9

ünesün *n.* **Arǰ**.I:8-1

ünetü *attr.* **Sub**.IV:5a, VI:8b, 10a

ünige:n *n.*
ünige:n-dür **Sub**.VI:11a
ünige:n-e **Bur**.43a
ünige:n-e:če **Sub**.I:8a
ünige:n-ü **Bur**.43a; **Sub**.III:9a

üniye:- *v.*
üniye:küi **Tara**.11:5

ünür *n.* **Bur**.2a, 5a, 49a; **Sub**.II:4b, IV:12a, VI:14b, IX:5b
ünür-i **Sub**.II:1b

ünürten *n.*(coll.) **Bur**.45b, 61b

ünürtü *attr.* **Bur**.2a, 23a, 43b, 44a, 46a, 53a; **Sub**.I:4b, 10b, II:5b, III:7a

ünüsde- *v.*
ünüsden **Bur**.2a

ür-e *n.* I **Chang**.39; #üri **Bur**.9b, 22b; **Sub**.V:11a, IX:6a, 6b

ür-e *n.* II **Turf**.15c18, 15d23, 15e1, 6, 15g22, 36:10, 13, 37:13; **Bur**.38a, 38b, 42b; **Bod**.11a2; **Sub**.II:5a, III:4b, V:8a, 12b; [ür]e **Turf**.15b5, 15d7; [ü]r-e **Turf**.15c8
[üre]-yi:n **Arǰ**.I:9-4

ür-e *n.* III **Taq**.31b2; **Bur**.37b; **Tara**.18:4; **Sub**.IX:12b
ür-e-e:če **Bur**.48a
ür-e-yi **Turf**.12:14, 17, 20, 23, 31; **Bod**.10a13
ür-e-yi:n **Sub**.IX:12b

üre- *v.*
ürejü **Sub**.IX:5a

üres *n.*(pl.)
üres-i **Sul**.10b8

üreten *n.*(coll.) **Bur**.35b

ürgülǰi *attr.* **Chang**.12; **Turf**.7:4-7; **Bur**.2a, 7b, 14b, 39a, 39b; **Sub**.IV:9b, V:8a, VI:2b, IX:2a; ü[rgülǰi] **Bod**.1a9; #ürügülǰi **Turf**.3:2; ürgülje **Turf**.52:6

ürübtesün *n.*
ürübtesün-i **Sub**.I:3b
ürübtesün-ü **Bur**.16a

üsü *n.* **Sub**.III:4a; Cf. üsün

üsüd *n.*(pl.)
üsüd-ün **Bur**.38a, 53b

üsüg *n.* **Arǰ**.II:18-3; **Ail**. 40a4
üsüg-i **Hin**.2, 10
üsüg-iye:r **Arǰ**.II:8-1, 14-3; **Tara**.6:2, 12:6, 15:6, 16:6, 19:6
üsüg-tür **Arǰ**.II:3-4; **Tara**.1:7

üsügtei *attr.* **Tara**.18:4
üsügtei-e/üsüg-tei-e **Tara**.22:8

üsügtü *attr.* **Tara**.17:5

üsüken *n.* **Alt**.23b8; üsüke[n] **Alt**.20d7; [ü]s[ü]ken **Alt**.23b4; üsü[ke]n **Alt**.22a3

üsüm *n.* **Sub**.III:10a

üsün *n.* **Bur**.11b, 17b; **Taq**.2a5; **Turf**.15a10, 22, 15c20, 15d1, 13, 20, 15e8, 15g15, 18,

37:1, 17; **Bod**.16a3, 5; **Alt**.22a7; [üsü]n **Turf**.15b3; [ü]sün **Turf**.15g8
üsün-i **Bur**.56b, 58b; **Sub**.V:4b
üsün-iye:n **Bur**.8a, 8b, 9b(2), 11a, 25a(2), 25b(2), 26a, 29a, 35b(2), 37b, 44a; **Sub**. VI:7b
üsün-lüge: **Bur**.57a
üsün-ü **Tara**.13:5; [üs]ün-ü **Arǰ**.IV:2

üsür- *v.*
üsürbe:sü **Bur**.28b
üsürčü **Bur**.28a

üsütei *attr.* **Turf**.1a7

üsüten *n.*(coll.) **Bur**.55b

üsütü *attr.* **Bur**.28b

ütele *attr.* **Bur**.8b(2)

üter *attr.* **BT**.161a14, 161b3; **Turf**.7:3-9, 4-14; **Bur**.37b; **Sub**.I:5b, V:12b, VII:11a, VIII:5b, 10a, 16b, 22b, IX:12b; [ü]ter **Qqot**.II:5; Cf. üdter

üterle- *v.*
üterlen **Bur**.2b

ütü *attr.* **Bur**.15a, 30a; **Sul**.10b9

üy-e *n.* **BT**.166b2; **Bur**.38b; **Top**. 1; **Sub**.VIII:13a, IX:4b; **Ail**.35a4(2)
üy-e-dür **Top**.1

üyele- *v.*
üyelen **Hin**.40

üyer *n.*
üyer-e:če **Tara**.(col.) 2a8

üyes *n.*(pl.) **Bur**.11b, 38b
üyes-iye:n **Bur**.3b, 61a
üyes-te **Mön**.II:2
üyes-tür **Chang**.8, 46; **Bur**.55b

üyi:le *n.* **Chang**.12, 39; **J̌ig**.5, 8, 17, 20; **Aruγ**.3; **Qqor**.I:11; **Hin**.4, 20, 27(2); **BT**.156b13, 162a8; **Taq**.2b1, 5, 7b2, 11b5, 20a3, 22b2, 6; **Bur**.19a, 43a, 65a; **Qqot**.I:4; **Bod**.7a8; **BTO**.IV:8, 9; **Sub**.IV:7b(2), 11a, VI:1b, 3b, 11b, VII:12a, 12b, VIII:20a, IX:2a, 10a(2); **Ail**.36a4; üy[i:l]e **Turf**.27:7
üyi:le-be:n **Bur**.4a, 42a
üyi:le-be:r/üyi:lebe:r **Sub**.IV:7b, VIII:10a, IX:14a
üyi:le-be:r-iye:n/üyi:lebe:r-iye:n **Taq**.17b6
üyi:le-dür **Chang**.15(2), 36(2), 46, 55; **J̌ig**.18, 32; **Hin**.18, 38, 42; **BT**.161a14; **Taq**.8a1, 9a5, 14a7, 30a6; **Turf**.7:3-4; **Sub**.III:3a, 4b, IV:6a, 7b,

IX:2a; **Dun**.II:9
üyi:le-lüge: **Bur**.6a
üyi:le-yi **Chang**.16; **J̌ig**.7; **Qqor**.I:32; **Hin**.7, 27, 44; **BT**.156b1; **Taq**.9a4, 10a7, 18b5, 20b3, 21a4, 28a5; **Turf**.6:33; **Bur**.39b; **Γas**.9; **BTO**.V:3; **Sub**.III:6b, 8a, VI:4a, VII:2a, 8b, 10b, VIII:1b, 15a, 16b, 17a(2), 21a, 22b, 24b; #üyi:le-i **Sub**.VI:17a, VIII:1b, 3a, 10b, 11a
üyi:le-yi:n **BT**.159b8

üyi:led- *v.*
üyi:led! **Bur**.40a, 47a
üyi:ledbe **Sub**.IX:7b, üyi:ledbe ü: **Bur**.62b
üyi:ledbei **Aruγ**.3; **Bur**.12a, 28a, 32a(2), 48b
üyi:ledbe:sü **Khub**.I:35; II:43; **Bur**.47a; **Taq**.29b3, 7, 30a5; **Turf**.7:2-5; **Sub**.VI:7a, VII:3b, 13a, VIII:11a, 19b, 20a, 22b
üyi:ledčü **Hin**.27; **BT**.161a2; **Turf**.7:2-1, 7:3-8; **Bur**.31b, 34a, 39a, 48b, 50a; **Tara**.12:5; [üyi:]ledčü **Turf**.7:1-1; [üyi:led]čü **Bus**.I.f7; [üyi:le]dčü **Turf**.64:2
üyi:ledkü **BT**.156a12; **Bur**.40a; üyi:[l]edkü **J̌ig**.17
üyi:ledküi **Bur**.35b, 49b, 56b; [üyi:led]küi **Bod**.7a4
üyi:ledküi-be:r/üyi:ledküibe:r **Chang**.12
üyi:ledküi-dür **Bur**.14a
üyi:ledküi-e **BT**.156b8
üyi:ledküi-yi **Bur**.16a, 42a
üyi:ledkün **Khub**.I:32; II:39; **Ar**.III:26; **Sub**.V:5a
üyi:ledsügei **Turf**.5b2; **Bur**.17a; **Bod**.9b9; [üyi:led]sügei **Bod**.11a8; üyi:leds[ügei] **Bod**.13a8
üyi:ledtügei **Khub**.I:35; II:42
üyi:ledüdkün **Hin**.27; **Bur**.47a
üyi:ledügči **Arǰ**.II:2-3, 14-3; **Bur**.22a
üyi:ledügčin **BT**.159b3; **Turf**.6:6, 25
üyi:ledügčin-i **Sub**.III:6b(2)
üyi:ledüge:d **Bur**.6b
üyi:ledügsebe:r **Taq**.4a7
üyi:ledügsen **Chang**.48, 49, 55; **Hin**.19; **Taq**.20b3; **Turf**.8:3; **Bur**.18a, 40b, 41a, 47a, 65a; **BTO**.II:8; IV:14; V:7; #üyi:leddügsen **Bur**. **54a,** 59b
üyi:ledügsen-i **Bur**.30a
üyi:ledügsen-iye:r **Hin**.53; **Bur**.23b
üyi:ledügsen-ü **Chang**.39, 54; **BTO**.IV:4
üyi:ledün/üyi:led-ün **Chang**.31; **Turf**.7:3-3; **Bur**.15b, 25a, 44a, 45a, 48b, 53b,

56b; **Bus**.I.f2; **ND**.B:20; **Sub**.V:3a, VI:3b, 17a; üyi:led[ün] **Bur**.15a; ü[yi:ledün] **Bod**.13b11; #üyi:leden **Hin**.19; **Bod**.6:1

üyi:ledüre **Taq**.30b7, 31a5

üyi:ledürün **Sub**.III:3a, VII:10b; **BTO**.V:2

üyi:ledüy-e **Bur**.32b

üyi:ledüyü **BTO**.V:2, 5; **Sub**.V:9b, 12a; üyi:le[dü]yü **BTO**.IV:11

üyi:ledke- *v.*

üyi:ledkebei **Bur**.7b

üyi:ledkeküi **Bur**.2a

üyi:ledkegü:l- *v.*

üyi:ledkegü:ljü **Bur**.11a

üyi:ledkegü:lüge:d **Bur**.14b

üyi:ledte- *v.*

üyi:ledtekü **Hin**.19; **Sub**.VIII:6a, 12b, 19b, IX:10a

üyi:ledteküi **Sub**.VII:10b, VIII:4b, 6a, 10b, 11a, 18b, 20b, 21a, IX:7a

üyi:ledteyü **Sub**.VIII:6a

üyi:ledügči *n.* **J̌ig**.18; **Sub**.VII:3b, VIII:10a

üyi:ledügčin *n.*(pl.) **Chang**.38; **Sub**.III:6b(2)

üyi:ledügčin-i **Sub**.III:6b(2)

üyi:les *n.*(pl.) **Khub**.I:24, 32, 35, II:29, 38, 42; **Chang**.38, 47, 54; **J̌ig**.6, 19; **Taq**.15b2; **Turf**.7:2-5, 7:3-8, 15, 14e18; **Ar**.III:26; **Qqot**.I:3; **Bus**.I.f7; **BTO**.IV:3, 5, 11; V:2, 4; **Sub**.VIII:23b, IX:10b

üyi:les-e:če **Bur**.31a, 41b, 53b, 65a

üyi:les-i **Arǰ**.II:1-3; **Chang**.14, 30, 48, 49, 55; **Hin**.7, 16, 19; **J̌ig**.III, 15, 18, 22; **Taq**.20b1, 6; **Turf**.7:4-5, 21:2; **Bur**.50a, 62b, 65a; **Teh**.b3; **Bus**.I.h11; **Sub**.I:2b, 9b, II:2a, 8a, III:2a, 3a, VI:2a, 11a, 12a(2), 16a, VII:8b, VIII:18b, 19b, IX:16a; üyi:l[es-i] **Bod**.1a11; üyi:les-[i] **Bod**.4a1; #üles-i **Sub**.IX:10a

üyi:les-iye:r **Bur**.4a, 36a, 56b

üyi:les-tür **Chang**.41, 54; **Taq**.6b7; **Bod**.5b2, 4; **Sub**.VII:13a

üyi:les-ün **Sub**.I:6a

üyi:leste[n] *n.*(coll) **Turf**.7:2-12

üyi:leten *n.*(coll.) **Sub**.VII:9b; [ü]yi:leten **Turf**.27:12

üyi:letü *attr.* **Bur**.36b

Y

yab *part.* **BT**.164b3

yabagan *attr.* **Bur**.14b

yabu- *v*

yabu! **Ail**. 4b4, 24a4, 24b3, 25a4, 37a5, 40a6

yabuba **Sul**.10b2; y[abuba] **Sul**.9a7, 10b6

yabubai **Bur**.23b

yabuba:su **Chang**.50; **Hin**.29; **Qqor**.I:18; **Taq**.7a1, 5, 22b3, 29a4, 31a7; **Turf**.7:3-3; **Bur**.31b; **Sub**.I:5a, IV:8b, VI:2b, VIII:4b(2), 18a(2), 20a, 21b, 22a, IX:9b, 14a, 15b; yabuba:[su] **Qqot**.VII:8

yabudqun **Khub**.I:28; II:33

yabuγa:d **Chang**.35, 46; **J̌ig**.7; **Hin**.20, 29, 39, 40; **BT**.156a13; **Bur**.34b, 35a; **Bod**. 18b11

yabuγa:i **Khub**.I:16; II:19

yabuγči **BT**.164b5; **Bod**.2a2; **Tara**.16:4; **Sub**.IV:9a, VII:1b, VIII:14b, 15b, IX:6b

yabuγčin **BT**.165a12; **Sub**.III:10a, V:7b, IX:16a

yabuγsaba:r **Hin**.7, 52

yabuγsan **Chang**.42; **J̌ig**.33; **Hin**.4, 11, 42; **BT**.163b11, 164a11; **Bod**.19b6; **Sub**.III:8a

yabuγsan-u **Taq**.32a4

yabuγsan-dur **Chang**.47

yabuǰu **Hin**.6, 22, 45; **Turf**.7:1-2, 7:2-2, 8; **Bur**.19b, 23b, 28a, 50b; **Sul**.7b12, 12b11(2); **Tara**.(col.) 2a6, 8; **Sub**.VIII:5a, IX:15a; **Dun**.IV:8; [y]abuǰu **Bus**.I.g2; [ya]buǰu **Dun**.V:13

yabuǰuγu:i **Chang**.51

yabuluγ-a: **Bur**.19a

yabumu **Bur**.31b

yabumu yu: /yabumuyu **Bur**.31b

yabumui **Sub**.III:7a, VI:10b, VII:8b, 9b

yabun **Chang**.40; **Taq**.2b3, 22a4, 28a7; **Turf**.7:2-9; **Bur**.31a; **Tara**.26:1; **Sub**.I:9b(2), III:5b, VIII:2b, 14a, IX:14b

yabuqu **Hin**.47; **Taq**.6a1, 11a7, 34a5; **Bur**.36b(2); **Qqot**.III:4

yabuqu-a:ča **BT**.165b12

yabuqu-[du] **Turf**.7:3-1

yabuqu-yi **Hin**.19; **Bur**.10a, 25b

yabuqu-yi:n **Hin**.30; **Turf**.18:7; **BTO**.II:5

yabuqui **Bur**.35b; **Sub**.I:5a

yabuqui-a **Aruγ**.18; **Bod**.17b8

yabuqui-a:ča **Taq**.25a4

yabuqui-ba:n **Taq**.6b4; **Sul**.10b5
yabuqui-dur **Chang**.41(2); **Hin**.14; **Bur**.32a
yabuqun **Khub**.I:5, 31; II:6, 38; **J̌eb**.6; **BT**.158a2, 164a4, 164b8; **Turf**.1b31; **Bur**.59b; **Sub**.I:6a; [ya]buqun **Dun**.IV:3
yabuqun-i **Bur**.35b, 59b; **Sub**.VI:9a
yabuqu[n-luγ-a:] **Bod**.18a4
yabur-a **Bur**.31a
yaburun/yabur-un **Taq**.34b1; **Bur**.10a; **Sub**.III:11b
yabusuγai **J̌eb**.19; **Bur**.15b; **Bod**.2a2
yabutuγai **J̌eb**.19; **Turf**.18:11; **ND**.A:20; y[abutuγai] **Sul**.13a9
yabuy-a **Bur**.57a; **Sub**.III:11a
yabuyu **Sub**.VI:10a

yabuγči *n.* **Sub**.V:10b, VII:5b

yabuγčin *n.*(pl.)
yabuγčin-u **BT**.157b13, 158b4
yabuγčin-dur **Sub**.VII:3a

yabudal *n.* **J̌ig**.3; **BT**.159a10, 160b6, 163b11, 164a12; **Taq**.7a2, 11a5, 16b5; **Bur**.45b(4); **Bod**.19b6; **Sub**.IX:16a
yabudal-un **BT**.164a10; **Sub**.I:2b; yabu[da]l-un **Bod**.10a10
yabudal-dur **BT**.166a1; **Bur**.40a; **Sub**.IX:14b
yabudal-i **BT**.166a5; **Taq**.21b1; **Bur**.10b, 16a, 47a; **Sub**.V:1b, VIII:22a; [ya]budal-i **Bod**.14b3
yabudal-a:ča **Taq**.6b4
yabudal-iya:r **BT**.156a13; **Taq**.3a5; **Bur**.19b, 31a, 31b, 32a, 35b, 45b, 50b; **Sub**.III:7a, VIII:15a
yabudal-iya:n **Taq**.2b2, 3a2, 7a4, 12b1, 28a6, 33a3; **Bur**.63a

yabudal-nuγu:d *n.*(pl.) **Sub**.V:13b

yabudaltai *attr.* **Arǰ**.II:7-2; **Tara**.5:4
yabudaltai-a/yabudal-tai-a **Tara**.4:8; yabu[daltai-a] **Arǰ**.II:6-4

yabudaltu *attr.* **Turf**.2:15; **Bur**.10a, 19a

yabudal-u:d *n.*(pl.)
yabudal-u:d-[i] **Turf**.7:4-10

yabuγda- *v.*
yabuγdaγsan **Bur**.2b
yabuγdaqu **Taq**.11a5
yabuγdaqui **Sub**.V:10b, VIII:16a, 21b, IX:10b, 14b

yabuγu:l- *v.*
yabuγu:lba **Sul**.7b8

yabuγu:lba:su **Chang**.41; **Taq**.4a4; **Turf**.15a23, 15g19, 26:11, 37:2; **Sub**.III:3a; [yab]uγu:lba:su **Turf**.36:7
yabuγu:ljuγu:i **Chang**.55
yabuγu:lqui **Sub**.IX:9b
yabuγu:ltuγai **Turf**.26:9
yabuγu:ludqun **Sul**.13a7; ya[buγu:ludqun] **Sul**.13a8; yabuγu:lu[dqu]n **Sul**.13a10
yabuγu:luγa:d **Chang**.14
yabuγu:luγsaba:r **Hin**.16
yabuγu:luγsan **J̌ig**.II, 15, 22
yabuγu:lun **Sub**.VIII:17a

yabuγu:lda- *v.*
yabuγu:ldaγsad **Taq**.6b3
yabuγu:ldaγsan **Sub**.VII:7a
yabuγu:ldaqu **Taq**.20b1
yabuγu:ldaqui **Sub**.VIII:17a

yabu:l- *v.* Cf. yabuγu:l-
yabu:lba:su **Turf**.52:11

yada- *v.*
yadaba **Qqot**.VI:15
yadabai **Bur**.13a, 56b, 62b
yadaba:su **Turf**.7:2-9, 12:2, 23:13; **Qqot**.VIII:13; **Sub**.I:6a, II:6b, V:2a, 6a, VIII:3b, 15b, IX:7a(2)
yadaγči **Sub**.VI:9b, VII:8b; **Tara**.26:6
yadaγsad **Sub**.IV:11a
yadaγsan **Sub**.VI:16a
yadaǰu **Aruγ**.5; **Hin**.20, 47; **Turf**.7:3-8; **Bur**.26a, 39b, 41a, 44b; **Qqot**.VI:11; **Sul**.11b12
yadan **Turf**.9:4; **Bur**.8b, 14a, 22a, 30b, 33b, 37a; **Sub**.VIII:8a
yadaqu **Turf**.6:12; **Bur**.15a; **Sub**.VII:12a, IX:7b
yadaqu-yi:n **Bur**.63a
yadaqui **Sub**.VII:2a, 12a, 13a
yadaqun **Bur**.32b
yadarun/yadar-un **Bur**.33a
yadayu **Turf**.6:16; **Sub**.III:6a, 8a, 9b, IV:2b, V:2a, 9a, VI:9b, 13a, VII:5a, 8b, VIII:17a(2)

yadaγan-a *attr.* **Sub**.III:10b, IV:8b(2)

yadaγu: *attr.* **Qqot**.IV:14

yadanggi *attr.* **Ail**.37b4

yaγa:ra- *v.*
yaγa:raǰu **Bur**.43a, 60b
yaγa:ramtaγu: *attr.* **Sub**.IV:9b
yaγda- *v.*
yaγdaγsan **Sul**.7b4
yaγu: *attr.* **Khub**.I:19; II:22; **Chang**.21, 22, 24; **Bur**.22a, 58b, 61a; **Turf**.28:5, 50:5; **Ar**.II:23; **Ölǰ**.11; **Bus**.I.h2; **Uw**.21; **ND**.A:5; **Sul**.10b7, 11b1; **Alt**.21a4, 21b6, 19b1, 20b2, 20c8, 22b3; **Bod**.3b7, 16a1; **Sub**.IX:2a; [y]aγu: **Turf**.21:4
yaγu:-ba:r **Sub**.IX:2b
yaγu:d *attr.*(pl.) **Abaga**.II:11; III:6, 12; **Bus**.I.g6; **Sul**.7b9
yaγu:n *attr.* **Mön**.I:12; **Chang**.17; **J̌ig**.18; **Aruγ**.8, 9; **Hin**.53; **BT**.164b3; **Bur**.8a, 8b, 9a, 9b, 12b, 13b, 18a, 18b, 20b(2), 25b, 26b, 28a, 29b, 31a, 33a, 40b, 42a(2), 57a, 57b, 58a, 58b(2), 59b; **Taq**.14a1, 14b1, 15a1, 18a1, 18b7, 29a6, 7, 31a7; **Ar**.II:24; **Ölǰ**.37; **Qqot**.VII:12; **Sul**.12a2; **Bod**.7b1, 12a4; **Sub**.I:4b, 7a(2), IV:8b, 10a, V:7a, 13a, VI:5a, 5b, 11a, 14b, 15a, VII:4a, 5a, VIII:1b, 9a, 15b, 16b, 17a, 20a, 21a, IX:6b, 7a, 8b, 10a, 10b, 14a; **Dun**.IV:10; yaγu:[n] **Bod**.10a3
yaγu:n-a **Chang**.43; **Taq**.24a2; **Qqot**.III:13; **Sub**.III:9a, VI:15a
yaγu:n-a:ča **BTO**.IV:5
yaγu:n-dur **Bur**.60b
yaγu:n-i **Bur**.41a; **Bod**.16b1
yaγu:n-u **Bur**.62b; **Qqot**.V:1
yaγu:qan *attr.* **Bur**.11b
ya:ki- *v.*
ya:kin **Bur**.12a, 14b, 22a, 33a, 40b, 55a; **Sul**.12a5; **Bod**.1b4, 12a3, 16b7; **Sub**.I:5b, 9a, VII:12a, VIII:8b, IX:6b
ya:kisuγai **Bur**.29b
yaksas {< Skr. *yaksa* + s} *n.*(pl.) **Bur**.18b, 21b, 24a
yaksas-un #yagsas-un **Tara**.7:7, 22:5
yaksas-nuγu:d *n.*(pl.) **Bur**.58a
yambar *n.* **J̌ig**.6; **BT**.163b10, 164a1, 10; **Bur**.4b, 27b, 31b, 36b, 44a, 45a, 47b, 49a, 60a; **Turf**.20:14; **Qqot**.VI:12; **Uw**.19; **Sul**.10a4; **Bod**.2a3, 19b6; **Sub**.I:2b, II:8a, VIII:12b; #ya[mb]ar **Bod**. 19b9
yambar-iya:r **Bur**.56b; **Sub**.II:8a, VIII:22a; **Ail**.6b2, 8a7, 10a5, 11:5, 12b1, 13:5, 15:3, 16b1, 17b3, 18b1, 19a6, 20a7, 21b2, 22a5, 23b5, 24b5, 25b3, 26a7, 27b3, 28b4, 29b2, 30a6, 31b5, 32:5, 33b2, 34b4, 35b2, 36b1, 3, 37b7, 38b6, 39b4, 40a7

yamun {< Chin. *yámen*} *n.* **Chang**.27; **Dun**.V:11; **Ail**.4a4
yamun-dur **Hin**.41
yamun-u:d *n.*(pl.)
yamun-u:d-un/yamunu:dun **J̌un**.1
yar-a *n.* **Sub**.V:11b
[yar-a]-ba:n **Bod**.5a1
yar-a-yi **Sub**.V:11b
yar-a-yi:n **Bod**.5a1
yaruryaγči *n.* **Bod**.13b8
yasun *n.* **Hin**.31; **J̌ig**.19; **Bur**.38b(3), 55b; **Qqot**.VI:12; **Bod**.16a4
yasun-daγa:n **J̌ig**.3
yasun-dur **BTO**.III:6
yasun-u **Sub**.V:5a
yasutu *attr.* **Sub**.III:10a
yegü:dke- *v.*
yegü:dkeǰü **Turf**.12:13, 16, 19, 25; **Bur**.30b
yegü:dkel ügei *attr.* **Arǰ**.III:12-3
yegü:dkeldü- *v.*
yegü:dkeldükün **Sub**.VI:16b
yeke *attr.* **Tör**.2; **Khub**.II:2; **Chang**.1, 6, 14, 15, 32, 38, 46(2), 53, 55(2); **J̌ig**.1, 5, 14, 20, 25, 29, 31, 32, 33; **Hin**.I, 1, 3, 4, 10, 20, 22, 41, 44; **J̌eb**.19; **Qqor**.I:20, 23, 25, 27, 30; **Arǰ**.I:18-1, II:11-1, 18-1, III:1-1, 12-3, V:4; **BT**.156a4, 166a4, 166b4, 167b7; **Taq**.4b5, 5a3, 15b6, 24a4; **Turf**.2:1, 2(2), 3, 4, 5, 6, 7, 8(2), 9(2), 10, 11, 12, 13, 14, 15(2), 16, 17, 18(2), 19, 10:2, 10, 11, 11:1, 13:5, 62:3, 8; **Bur**.1b(2), 2b, 4a(2), 7a(2), 12a, 12b(3), 14b(2), 15a, 22a, 23a, 23b, 27b, 30a, 32a, 32b, 33a(2), 33b(2), 36b(2), 37b, 38a, 39b(2), 40a, 42b(2), 43b(2), 44a, 45b, 46b, 47a(4), 49a, 49b, 55b, 56b, 60a(3), 63a; **Abaga**.III:13; **Γas**.9; **Ölǰ**.13; **Teh**.a3; **Bus**.II:16, 18; **ND**.A:10; B:6; **Sul**.7b10, 8b5, 12b9, 20:16; **Tara**.9:2, 16:7, 25:1; **Tara**.(col.)2a3, 2b4; **Bud**.1:1, 4, 2:1, 4, 4:1; **Bud**.(col.)1a5; **Bod**.2a6, 3b4, 5a2, 4, 18b4; **Sub**.I:3a, 4a, 7a, 9a, II:3a, 6a(2), III:5a, 8a, IV:2a, V:3b, 4b, 8a, VI:4a, 4b, 9a, 12b, 14a, VII:2a, 9a, VIII:6a, 10a, 11a, 15b(2), 24b(2), IX:2b, 6a; **Ail**.4a3, 8a2, 18a5, 23a5, 23b3, 35a3, 37a6, 40a1; **Tog**.a2; **Öz**.a2; **Abd**.a2; **Sim**.2; **Gü**.2; [yek]e **Turf**.20:16, **Arǰ**.III:12-1; ye[ke] **Qqor**.I:4; yek[e] **Sul**.12b1
yeke-de/yekede **Hin**.53; **Dun**.I:13-10; **Bur**.8a, 41a(2); **Sub**.II:3b, VI:4b, IX:8b; **Turf**.2:10, 12; ye[ke-de] **Bod**.7b2

yeke-yi J̌ig.32, 33; Tara.23:5; Sub.I:7a, II:2b
yekemed *attr.* Chang.30, 36; Hin.26, 36
yekemsüg *attr.* Dun.I:28-1
yekengki *attr.* Sub.VI:6b, VIII:16b
yekes *n.*(pl.) Qqor.II:1; Taq.14a1; Turf.53:12, 19, 23; Sub.IV:8b, VI:5a, 8b, 12a, 12b, 13b, VII:2b, VIII:12a, 23a
yekes-i Sub.VI:4b
yekes-tege:n Taq.24b5
yekes-tür Taq.8b6, 28a2, 32a3; Sub.V:11a
yekes-ün Sub.VI:17a
yeketü *attr.* BT.161b9
yelvi {< Uig. *yilvi*} *n.* Bur.64b; Sub.VI:8b; #yelbi Bur.5a, 56b
yelvi-be:r Bur.62a; [yelvi]-be:r Bod.14a3
yelvi-dür Bur.20a, 33a
yeren *num.* Turf.31:1, 6
yeren γurban Turf.31:1
yerü *attr.* Arǰ.III:12-4; Qqor.I:21; Taq.23b2; Bur.58b, 62a(2); Turf.17:6, 31:1; Bod.20a12
yerü-de Sub.VI:7b
yerü-yi:n Turf.16:9
yerüle- *v.*
yerülen BT.158b8
yirtinčü {< Tib. *hjig-rten + čü*} *n.* Arǰ.I:18-1, III:12-2; BT.156a6, 158a2, 161b13; Bur.1b, 4b, 6b, 7a, 12b, 22a, 30b, 36b, 38a, 45b, 47a, 47b, 48a, 53b, 55a, 56a, 60a, 62a; Turf.13:5, 14d7; Bod.3a4, 15a2; Sub.VI:12b, VIII:4a, 9a, IX:16a; yi[rt]i[n]čü Arǰ.II:4-3
yirtinčü-deče BT. 161b14; Bur.1b
yirtinčü-dür Turf.12:11; Bur.17a, 22a, 37a, 40a, 47a, 54a, 58b; Sub.II:3b, 4b, V:8b, VI:9a, 13a, VII:5b, VIII:7a, 21b, IX:2b, 3b; [yirti]nčü-dür Turf.34:5; yirtinčü-dü[r] Bod.10a5
yirtinčü-e:če Bur.57a
yirtinčü-yi Arǰ.II:8-3; BT.157a4, 5, 157b7; Bur.12b, 47b; Tara.6:5; #yirtinčü-i Sub.I:5a
yirtinčü-yi:n Arǰ.I:5-1, 6-1, 7-1, 8-1, 9-1, 10-1, 11-1, 12-1, 14-1; Bur.25a, 32a, 33a, 33b, 36a, 47a, 50a, 51a, 54a(2), 60a, 62b; Tara.2:5; Sub.I:2b, IX:16a; Sub(col).1; [y]irtinčü-[yi:n] Arǰ.I:1-1; [yirtinčü-yi:]n Arǰ.I:2-2; [yirtinčü]-yi:n Arǰ.I:3-1; [yi]rtinčü-yi:n Arǰ.I:4-1
yirtinčüs *n.*(pl.)

yirtinčüs-i Bur.46b; Tara.11:7, 18:7; #[yirtinčü]s-i Bod.11b8
yirtinčüs-ün BT.158b3
yisü/yisün *num.* Dun.I:7-1, 19-1; BT.159a14; Bur.62a; Turf.31:4, 53:11, 24, 54:1; Bus.II:2; Uw.28; Sub.I:9a, III:9a, IV:9a, V:9a, VI:9a, VII:9a, VIII:9a, 19a, IX:9a; Ail.11:3, 21a5, 29a7, 33a3, 34a6, 38a5; Top.21
yisüdüge:r Taq.16a4; Bur.65a; Sub.IX:1b(2), 3a, 4a, 5a, 6a, 7a, 8a, 9a, 11a, 12a, 13a, 14a, 15a, 16a
yogačaris {< Skr. *yogacariyā*} *n.*
yogačari[s-un] Bod.14a2
yongqur {< Chin. jong} *n.* Sub.III:2a
yorči- *v.*
yorčiba Aruγ.5
yorčibai Bur.29b
yorčiγsad Aruγ.5, 6
yorčiqun Khub.I:4; II:5; J̌eb.6
yorčisu Alt.23a1, 23b1
yorčiγu:l- *v.*
yorčiγu:ltuγai/yorčiγu:l-tuγai Turf.16:8, 11, 17:9, 19:8
yosu *n.* Khub.I:35; II:42; J̌eb.16, 19; Taq.11a6; Turf.22:14; Ölǰ.34; Bus.I.f2, h5; II:10; Cf. yosun
yosu-ba:n Taq.21a6
yosu-ba:r/yosuba:r Bur.12b
yosu-γa:r/yosuγa:r Khub.I:11, 25, 31; II:15, 30, 38; Chang.30; Qqor.I:6; Hin.25; J̌eb.11; Taq.2b2; Bur.10a, 26b, 34b, 45a; Turf.20:16, 22:12, 23:12, 24:10, 11, 26:13; Abaga.III:1, 14; Гas.6; Qqot.VIII:12; Bus.I.f7, h9; II:8, 17; Uw.13, 16; ND.A:19; BTO.V:13; Sub.I:2b, II:8a, VII:1b, VIII:4a, 6b, IX:16a; Sub.(col).6; [yosu]γa:r Bus.I.f5
yosun *n.* Khub.I:27; II:33; Taq.1b1, 4a5, 5b6, 7b3, 9a6, 10a4, 12b4, 15b4, 26b3, 5, 27a1, 36b4, 38a3; BTO.V:16; Sub. IX:12b; Sub(col).6; Ail.1b2
yosun-a:ča Taq.6b6, 29b3, 7, 30a4
yosun-dur Aruγ.7; Bur.22a; Sub.III:12a; Sub(col).6
yosun-i/yosuni Qqor.I:13, 19; Taq.8b2, 10b4; Muh.3; Sub.I:2b, VI:1b, IX:13b, 16a
yosun-iya:r Sub.VIII:12b
yosutan *n.*(coll). Bur.50b; BTO.V:16; Sub.I:9b; #yostan Turf.26:9
yosutu *attr.* Chang.22; Taq.34b6; Bur.25b, 40a, 41b, 44b; Sul.10a5; Sub.IV:7b, VI:15b, IX:16a

V

vaiduri {< Skr. *vayidūrya*} *n.* **BT**.157a13; **Turf**.14a9; #vayiduri **Bur**.46a, 47b, 51b
včir {< Skr. *vajra*} *n.* **Bur**.25a, 37b, 44b, 50a, 59a; **Bud**.1:1, 3, 5, 7, 2:3, 7, 3:3, 7, 4:7; **Bud**.(col.) 1a2
- včir-a **Bud**.5:7
- včir-i **Turf**.2:14
- včir-un **Bur**.20b; **Bud**.4:1

včiravani {< Skr. *vajrapāni*} *n.* **Arǰ**.III:5-2
včirtu *attr.* **Sub**(col) 6
vinai {< Skr. *vinaya*} *n.* **BT**.159a13, 165a6
- vinai-yi:n **Bur**.10b

visai {< Skr. *vishaya*} *n.*
- visai-a:ča **Bur**.46b
- visai-dur **Bur**.21a

visai-nuγu:d *n.*(pl.)
- visai-nuγu:d-i **Bur**.48b
- visai-nuγu:d-tur **BT**.*160a5*

viyagirid {< Skr. *vyākrta*} *n.* **Bur**.50a; #viyangirid **Tara**.(col.) 1b4
- viyagirid-i **Bur**.6b

Selected Index Nominum

1. Personal and Tribe Names

Mongolian

Abaγa **Abaγa**.1
Alan γou-a **RD** 96b
Alγui **Turf**.25-5
Alinbuq-a **Hin**.26
Arγun **Ar**.I:3
Aruγ **Aruγ**.10
Ataibuq-a **Hin**.18, 19, 20, 22, 23, 24
Baγa:tur **ND** A:48
Bala **ND** A:29
Bayan **Hin**.36
Bečin **ND** A:62
Begtemür **ND** A:66
Biligtemür **Turf**.29:4
Bodančar **RD** 97a
Boγo:rču **Qqot** IV2
Bolad **Teh**.B:1; **ND** A:67
Bolodbuqa **Hin**.36
Bolmiš **Qqot**.VIII:9
Bolodbuq-a **Hin**.36
Boralki **Chang**.38
Boranu:d **ND** A-30
Botaγan Bora **ND** A:44
Buqa **RD** 97b
Buqačar **ND** A:30
Buqa-temür **ND** A:25
Buyan **Turf**.26:5; **Hin**.36; **Dun**.11; **Qqot** VIII:3
Buyanǰin **Hin**.34
Buyanquli **Turf**.30:5
Buyan-Qya **Turf**.23:3
Buyantemür **Chang**.57
Buyantu **J̌ig**.28
Čabar **Ölǰ**.23
Čaγa:dai **RD**.100b
Čaγa:n **J̌eb**.11
Čaq-a **ND** A:34
Čingtemür **Turf**.22:2, 26:2
Činggis **Yis**.1; **Khub**.I:8; **Chang**.20; **Hin**.4, **BT**.166b2, **Ölǰ**.25; **Ar**.II:16; **Qqor**.I:34
Darqad-Tülg **Turf**.24:2
Dayir **ND** A:23
Dutum-menen **RD**.98a
Ebügen **ND** A:24
Esen **ND** A:35, **Turf**.26:6
Esenbuq-a **Hin**.2, 10
Esentemür **Bur**.65a
Gegege:n **J̌ig**.30
Gürbuq-a **ND** A:45
J̌ayaγa:tu **Chang**.32; **J̌ig**.12; **Aruγ**.9
J̌igüntei **J̌ig**.2, 3
J̌iryuγa:dai **Chang**.19
J̌oči **RD**.100b
Kebeg **Turf**.25:1
Kedme-baγa:tur **Turf**.20:2
Keremün **ND** A:40
Köden **Hin**.34
Köke **Qqor**.II:2; **ND** A:24
Kökebuq-a **Turf** 25:6
Kökečü **ND** A:23, 50
Kökedei **Γas**.4; **ND** A:51, 55, 67
Külüg **Chang**.26; **J̌ig**.26
Kürbuq-a **ND** A:45
Maγu **ND** A:33
Mangγud **Mön**.I.04
Manglai buq-a **Hin**.37

Mergegü **ND** A:42
Merkid **Turf**.20:3, 12
Mongγol **Jig**.17, **Bus**.G-4
Mongγol ulus **Turf**.28-9, 50-9
Möngke **Mön**.I:2; **Mön**.II:1; **Qqor**.I:18
Möngkegür **ND** A:57
Nabči **ND** A:62
Način **Chang**.14, 15, 16, 18, 19
Nasuqutluγ **ND** A:52
Noyaqin **RD**100a
Oločin **Chang**.18, 19, 21
Ögedei/ Ögödei **Qqor**.I:18; **RD** 100b
Ölǰeitü **Ölǰ**.1
Örügtemür **Qqor**.I:8
Qadaγa:n **ND** A:57
Qaidu **RD**.98b
Qalǰaγai **ND** A:45
Qalqan **Hin**.11
Qamuγ Mongγol ulus **Yis**.02
Qanglidai **ND** A:39
Qara-Saqal **Turf**.53:16, 20
Qayiči **Turf**.22:5, 15, 16
Qitad **Jig**.36
Qoǰγar **ND** A:57
Qongγirad **Jig**.3
Qormusta tngri **Bur**.15b, 16a
Qutu-buqa **ND** A:30
Quyildar sečen **Qqot** IV:8
Sakiliγu:d **Bur**.14a, 14b,
Saqal **Turf**.22:5, 14, 16
Sartaγčin **Hin**.6
Sartaγu:l **Yis**.2
Sečen **Chang**.19, 25
Senggüm **Turf**.20:3, 13
Šaraküü **Turf**.62:1
Širaqan **ND** A:67
Šonqor **ND** A:48
Tabar **ND** A:47
Talbar **ND** A:40
Taš-temür **ND** A:65
Temüge **Qqor**.II:3
Temür **Ölǰ**.23; **Turf**.16:2, **ND** A:24
Temürbuqa **Dun**.I:2-3, 10-2
Terkünbuq-a **Hin** 26
Toγa:n **ND** A:36
Toγtoγa: **Ölǰ**.23; **ND** A:35
Tolui **RD**.100b
Töbed/ Töböd **Sub**.I:1b; **Mön**.I:4
Tölegtögüs **Dun**.I:9-4
Tuγluγ **Hin**.37
Tuγluγtemür **Turf**.17:1; **Turf**.22:1
Tuγuladai **ND** A:55
Tumbina **RD** 100a
Turuγtai **Mön**.I:1
Turumtai **ND** A:36
Tümeder **ND** A:66
Tümen **Γas**.5
Uiγur **Mön**.I.04, **Turf**.A14-4
Uriya:ngqadai **ND** A:27
Uruγu:d **RD**.100a
Yeke Mongγol **Chang**.1; **Jig**.1; **Qqor**.I
Yisüngke **Yis**.4
Yisüntemür **Turf**.16:1
Yosutai **ND** A:56

Sanskrit

Abida **Bud**.(col) 1a3, 6
Agsabadi **Sub**.I:2a
Akastaki **Bur**.27b, 28b
Alokakar **Bur**.3a
Amogadarši **Bur**.3a
Amogasidi **Bud**.5:1

Ananda **Turf**.12:5
Anandati **Bur**.61a
Anggumali **Sub**.VI:17a
Anivarti **Bur**.57b
Anumi **Bur**.24a
Aratakalmi **Bur**.31a
Asangki **Tara** (col.) 2a4; Bur.19a
Ayurbarvada **BT**.166b5
Badira-šina **Bur**.58a
Badmi **Bur**.31a
Bala **ND** A:29
Balgu **Bur**.48a
Bančaki **Bur**.15a, 34a, 42b
Bandab **Bur**.32a, 32b
Bandu **Sub**.VI:15a
Barakani **Bur**.31a
Bimbasari **Bur**.32b, 33a, 33b
Biraǰabadi **Bur**.14b
Bodistv **BT** 1569, **Bur**.2b
Budaširi **Qqor**.I:8
Čakiravard **Sub**.I:7a
Čakravarti **Bur**.19b, 20a, 23a
Čanag **Bur**.19a
Čandira birabi **Bur**.3a
Čandiragomi **BT**161b6
Čarumandi **Bur**.3a
Dadiraba **Sub**.VII:8a
Dar-a **Arǰ**.II:1-4, 2-4, 3-3
Dari **Bur**.41b
Darmačari **Bur**.16a, 17a, 18b
Darmadala **Arǰ**.IV:1
Darmarati **Bur**.57b
Daša-girvi **Sub**.VIII:6a
Dibangkara **Bur**.3a, 6a, 6b
Diwubala **Jig**.2, 5, 8
Durmati **Bur**.56b
Esrua **Bur**.47a
Galmašabadi **Sub**.I:7b
Gandarvi **Bur**.2b
Gautami **Bur**.14b, 31b
Gobika **Bur**.11b
Guštasbi **Bus**.b2
Gunamati **Bur**.52a
Kalabingga **Bur**.61b
Kaliki **Bur**.48b
Kanakamuni **Bur**.48b
Kantig **Bur**.19a, 24a
Kargasundi **Bur**.48b
Kaši Čarumandi **Bur**.3a
Kašib **Bur**.48b
Kundaki **Bur**.7a
Lalita-viyuqa **Bur**.15b, 21a
Madunirgos **Bur**.57a
Makišvari **Sub**.VII:9a
Manǰuširi **BT**.163a8, 164a9
Maqadivi **Sub**.V:3a
Maqagali **Turf**.Ib:12, 16, 20, 24
Maqamayi **Bur**.37a, 37b
Maqanami **Bur**.30b
Maqasabadi **Sub**.II:6a
Maqa širamani **Bur**.39b
Mayidari **Bur**.25a
Mogdalayana **BT**.162b4
Mudgali **Bur**.47b
Nandibali **Bur**.43a, 44b
Nirmali-baraba **Bur**.42b
Očomati **Bur**.48a
Radna-garbi **Bur**.52a
Ratn-a sambau-a **Bud**.3:1
Raquli-badira **Bur**.24a
Sadadin **Γas**.10; **ND** A:67
Sančodaki **Bur**.16a
Sangging **Bud**.(col.) 1a4
Santamati **Bur**.15b
Sarati **Bur**.8a, 8b, 9a
Sartavaki **Bur**.55a(2), 56b(2)

Sarma **Bur**.41b
Sartavaki **Bur**.55a, 56b
Sarva-arta-šidi **Bur**.25b, 36b
Subrabodi **Bur**.39b
Subudi **Bur**.57a
Sučati **Bur** 41b
Sudasomi **Sub**.I:7b
Sudodani **Bur**.26a, 39b
Sukavadi **Tara**(col.) 2b1
Sultaniya **Bus**.h18
Sumani **Bur**.48a
Suvarna-birabi **Bur**.48b
Šagimuni **Mön**.I:11; **Khub**.I:14
Šanta-diu-a **BT**.163a8, 165b8
Šantamati **Bur**.21a
Šatabaqu **Bur**.57a
Širi-diu-a **Bur**.6b
Širikini **Bur**.63a
Učumati **Bur**.48a
Udgali **Bur**.47b
Udiraki **Bur**.34a
Urubilu-a **Bur**.35a
Utari **Bur**.43b
Vairočani **Bur**.31a
Valmigi **Sub**.I:2a
Vašavarti **Bur**.47a
Včir-a sadu-a **Bud**.5:7
Vigindandi **Bur**.31a
Vinu **Bur**.48a
Višnu **Sub**.I:7a
Višvantari **Bur**.3a
Viyaši **Sub**.I:2a
Viyuqamati **Bur**.15b
Yasondari **Bur**.60a

Arabic, Persian and Turkic

Aban **ND** A:52
Abdas **Turf**.54:2
Abdulla **Abd**.B-1
Abul **Bus**.d3, f5
Adai **Turf**.27-2
Alinbuqa **Hin**.26
Amidadin **Bus**.h9
Aqmad **Bus**.h8
Badaradin **Bus**.d3, f5
Bai-Qya **Turf**.18:4
Bainal **ND** A:48
Baračirqun **Abaγa**.7
Barčuγ Ard **Hin**.4
Bayiγu **Aruγ**.4
Bayildar **ND** A:66
Beg-temür **ND** A:66
Birus **Bus**.j3
Bisqarun **Γas**.4
Bolad **Teh**.B:1; **ND** A:67
Bolad-Qy-a **Turf**.17:2
Bolmiš **Turf**.23:9
Böbeg **ND** A:51
Bökmiš **ND** A:42
Busayid **Bus**.a1
Čabar **Öljˇ**.23
Čača **ND** A:4, B:3
Čamaladin **Bus**.e1
Čauqa **ND** A:36
Čirbin **ND** A:29
Čoban **ND** A:33
Daštavand **Bus**.b2
Derbis **Hin**.37
Duu-a **Hin**.19
Er-Buqan **Turf**.54:3
Gilan **Bus**.b2
Güštasbi **Bus**.b2

Ibrayim **Bus**.e2
Iduγ qud **Turf**.18:3; **Hin**.7, 22
Iduqadai **ND** A:51
Iduqud **Qqot**.VIII:2
Ilasqoǰa **Turf**.20:1
Il-qutluγ **ND** A:46
Iltöge **ND** A:26
Iramadan **Γas**.15
J̌umatun-Daulsa **Turf**.19:4
Kerei **Turf**.22:4, 26:5; **ND** A:65
Külebir **ND** A:49
Kürbuqa **ND** A:45
Malig **Bus**.h8
Mamačuγ **ND** A:46
Mamalγ **Öljˇ**.34
Maqmud **Bus**.d3, f5
Marqus **ND** A:27
Masqud **ND** A:49
Misiqa **Ar**.II:4, 6, 8
Molaid **ND** A:50
Mormu Saqal **Turf**.22:5, 14, 16
Muqamad **Teh**.A:2
Muskaril **Ar**.I:30
Nuqsa **ND** A:54
Nuradin **ND** A:5, B:3
Ötemis **Turf**.24:5
Ötemis Karag **SD**1, 4
Qabuγ **Turf**.17:4
Qalqanliγ totoγ **Hin**.11
Qamil **Hin**.49
Qasan/Γasan **ND** A:55; **Γas**.1
Qočo **Qqot**.VIII:2
Qočqar **Hin**.20, **ND** A:57
Qoǰa **ND** A:67
Qudluγ **Γas**.15
Qudluγ-qy-a **Turf**.22:3
Qulun-Qya **Turf**.23:2
Qumaru **Turf**.25:2
Qurtuγa **ND** A:43
Sadadin **Γas**.10, **ND** A:67
Saif al-Din **Öt**.5
Samaγar **ND** A:62
Samtaγu: **ND** A:25, 32
Sargesgeb **J̌ig**.13, 21, 31
Satilmis **Turf**.16:2; **ND** A:66
Sevinč-Buqa **Turf**.18:5
Sočqul **Qqot**.III:3, 11
Sulqarnai **Sul**.7a2, 7b12, 8a5
Sultaniya **Bus**.h18
Sumaγa **Hin**.25
Šamsadin **Bus**.e3, **Γaz**.10
Šinanadin **Γas**.10
Taǰadin **ND** A:26
Taraqai **ND** A:42
Teken **ND** A:47
Toγan **ND** A:36
Tonγaymis **Turf**.53:9, 20
Totoγ **Hin**.12
Tödegü **ND** A:44
Tölemis **Turf**.23:5, **Qqot** VIII:5
Tügel **Aruγ** 4
Tükel-Qy-a **Turf**.22:4
Türmis-Segünč **Turf**.17:2
Udgali **Bur**.47b
Urustam **Bus**.h9
Yureg **ND** A:52
Yüs **Turf**.20:6
Yüs-Qanča **Turf**.26:6
Yüs-Qy-a **Turf**.22

European Names

Berenggud {< Fr. "*Wireng*" + *üd*} *n.* **Ar**.I:26
Faranǰ {< Fr. *France*} *n.* **Ölǰ**.43
Ired Barans/ Iridivarans {< Fr. *Roi de France*} *n.* **Ar**.I:4; Ölǰ.2
Kiristan {< Fr. *Christian*} *n.* **Ar**.II:11

Tibetan

Bagisba {< Tib. *'Phags-pa*} **Khub**.I:12
Čorǰiv {< Tib. *Chos-rje-ba*} **Sub**.I:1b
Čosgi odser {< Tib. *C'os- kyi 'Od-zer*} **Bur**.65a; **BT**.166a8, **Turf**.Ib:47
Daši {< Tib. *bkra-šes*} **Turf**.62:1
Dorǰi {< Tib. *rdo-rjea*} **Dun**.IV:6
Ґaldan darǰii{< Tib. *dga'-ldan dar-rgyas*} **Dun**.I:16-1
Irinǰin {< Tib. *Rin-chen*} **Dun**.I:2-3
Sasgiyaba {< Tib. *Sas-skya pa*} **Sub**.1b
Sengge [< Tib. Seng ge] **Chang**.33; **J̌ig**.2, 11; **Dun**.I:2:3
Sonom gara {< Tib. *Sonom gara*} **Sub**.I:1b
Šisrab singgi {< Tib. *Šes-rab seng-ge*} **Bur**.65a

2. Place Names

Mongolian

Bars-köl **Turf**.27-16
Bold-örü **Turf**.23-16
Buqa sočiqai **Yis**.03
Bulun nuγu **Qqot**.VIII:16
Čaγaγa:n suburγa **BT**.167b7
Čaγa:n balaγasun **J̌eb**.11
Enedkeg **Sub**.I:1b
Daidu **J̌ig**.9, **BT** 167:7
Gün mören **Hin**.31, 52
Köke aγu:la **Khub**.II 47
Köke balaγasun **Qqor**.II.2
Köndelen **Ar**.I.33
Mongγol **Turf**.28:6, **J̌ig**.17; **Bur**.65a
Olqun **Turf**.21-12
Qabili **Turf**.6-23
Qara Qorum **Mön**.I.08
Qara-Saqal **Turf**.53:16, 20
Qitad **J̌ig**.36
Qorum **Qqor**.I.02, 18, 22, 23, 28
Qos-qabuγ **Ґas**.13
Qutu-buqa **ND** A-30
Sultaniya **Bus**.H-18
Sümür taγ **Sul**.7b12, 8a2; **Turf**.1B 14
Šandu **Chang**.32
Talu dalai **Ölǰ**.28
Tangγud **Mön**.I:4

Toqaǰu-kelegei **Turf**.53-14
Töböd **Mön**.I:4
Türgen **Turf**.16-13
Uiγur **Mön**.I:4

Sanskrit

Adakavanti **Bur**.15a, 32a
Akaništa **Bur**.26a, 42a
Bali **Sub**.III 5a
Bandab **Bur**.32a, 32b
Budalang **Arǰ**.II:1-1
Čambu **Bur**.45a
Gandiragud **Qqor**.I.26
Gangga **Sub**.IV:11b
Gaya **Bur**.34b, 35a
Güdira **Sub**.VI:15b
Industan **Turf**.18:8, 11
Iršibatan **Bur**.41a
Kabalvas **Bur**.21a, 21b, 22b
Kadirgüd **Tara**.(col) 1b4
Kandiragud **Qqor**.I:26
Kasmir **Arǰ**.III.6-1
Kingdü **Tara**.(col) 2b4
Langka **Sub**.VIII:6a
Lumbini **Bur**.37a
Magada **Bur**.32a, 34b
Makišvari **Sub**.VI 13b
Malay-a **Sub**.II 1b, VI 10a
Mandira gilasa **Tara**.18:5
Manggal **Bur**.7b
Nayiranǰa **Bur**.35b, 44a, 44b, 45b
Raǰagraγ **Bur**.32a/2/, 34b
Sümer/Sümir **Sub**.VIII 11b, **Bur**.12b
Šinayani **Bur**.43a, 44a
Vairačan **Bud**.2:1
Varanasa **Bur**.41a
Vayisali **Bur**.31a
Vayisiravani **Bur**.32b
Yamuna **Arǰ**.III.3-1
Yogačari **Turf**.23-6

Arabic, Persian and Turkic

Alimasar **Turf**.54-4
Alivan **Ölǰ**.42
Aras **Abaγa** 15
Basar **Qqot**.IX:9
Berg-Čimgen **Turf**.26-16
Biš **Turf**.20:8, **Turf**.32:5
Bis baliγ **Hin**.11, 49
Bulad **Turf**.18-17
Buqar **Turf**.52-1
Čibinliγ **Turf**.25-10
Dimišqi **Ar**.I.17
Er-Buqan **Turf**.54:3
Išigköl **Turf**.24-14
J̌abaγu **Turf**.25:2
J̌auqud **Mön**.I.03, **Khub**.I.13
Lativ kermen-sarai **ND** A:3, B:2
Limčin **Turf**.22-5, 9, 13
Mar Bar Sawm-a **Ar**.I:5
Maryus **ND** A:27
Marqasiyas **Abaγa** 8
Minglaγ **Turf**.17-12
Misiqa **Ar**.II.4, 6, 8, 22
Misir **Ar**.I.9, **Sul**.7a1, 12a12
Mormu Saqal **Turf**.22:5, 14, 16
Mulgud **Bus**.h7
Orislim **Ar**.I.21

Qara qočo **Hin**.21
Qočo **Turf**.16-6, 22-2, 26-2, 6, 11
Qongqir **Turf**.22-5, 9, 13
Qoqaju **Turf**.53:3
Qos-qabuγ **Γas**.13
Qurasan **Sul**.7a1
Tigin Savči **Turf**.32:1
Tonγaymis **Turf**.53-9, 20
Tuγan qus **Hin**.17
Türkmen **ND** A:56
Urumi **Ar**.II.34

Chinese

Bingǰang [< *P'ing-chang*] **Hin**.09, 11
Daidu [< *Ta-tu*] **J̌ig**.09, **BT** 167b7
Küngǰüši [< *Ch'iung-chu-ssu*] **Aruγ** 18
Nangγiya:s [< *Nan kia*] **Ölǰ**.28
Qunglu [< *Huang-li*] **Turf**.19-11
Šangdu [<.*Shang-tu*] **Chang**.32
Šaolim {< *Shao-lin*} **Khub**.I:11, 25
Yungčang [< *Yung-ch'ang*] **Hin**.23

3. Year Names (in Chinese)

Dai dii [< *Ta-te*] **J̌ig**.24
Dai-ön [< *Ta-yüan*] **J̌ig**.01, **Hin**.01
Γong king [< *Huang-ch'ing*] **J̌ig**.26
Γoong king [< *Huang-ch'ing*] **BT**.167b
J̌in dai {< *Chih-ta*} **J̌ig**.25
J̌i-ǰii {< *Chih-chih*} **J̌ig**.9
J̌i ǰing {< *chih-cheng*} **Hin**.8, **Qqor**.I., **J̌ün**.2, **Dun**.I:7-1
J̌i ön {< *Chih-yüan*} **J̌ig**.37; **Aruγ** 20
J̌i ön {< *Chih-yüan*} **J̌ig**.37; **Aruγ** 20
ǰi-šün [< *Chih-shun*] **Hin**.31
J̌in dai [< *Chih-ta*] **J̌ig**.25
Ön-tung [< *Yüan-t'ung*] **Chang**.08, 57
Qing ön [< *Hsing yüan*] **Qqor**.I.27
Sün dei [< *Hsüan-te*] **Bud**.(col.) 1b8
Ten-li [< *T'ien-li*] **Chang**.31, **J̌ig**.30

Some Examples of Phrases and Expressions

Alliterating Words Attr. + N

Aγlaγ kege:r **Bur**.29a
Aγlaγ oi **Sul**.IV 3a
Aγlaγ oron **BT**.160a-3, **Bur**.24b
Aγui erdem **Turf**.1B 45
Al tamγa **J̌eb**.14, **Teh**.B-7, **Bus**.h-15
Alγasangγui sedkil **Sub**.IX 11a
Altan aγu:la **Bur**.62b
Altan beye **Qqor**.I.30, **Hin**.04
Altan büse **Ail**.22-5
Altan čimeg **Dun**.III:9
Altan čirai **Hin**.45
Altan dege:sün **Sul**.V 9b
Altan γar **Bur**.50a
Altan gerege **Teh**.B-7, **Chan**.35
Altan linqus **Bur**.47b, 52a
Altan qumaki **Bur**.46a
Altan saba **Bur**.44a/2/, 44b
Altan uruγ **Bur**.23a, **Tara**(col.) 2a1
Amaramaγ yirtinčü **Bur**.51a, 54a
Amuγulang-tu ǰirγalang **Bur**.41a
Amurlingγui sedkil **Sub**.IX 8a
Arban jüg **Arǰ**.III:10
Ariγu:n sedkil **Bur**.62a
Asuru bayasqulang **Bur**.50a
Baγa:tur čoγ **Arǰ**.I:9
Balamud aburi **Sub**.IX 8a
Bedügü:n idege:n **Bur**.38a
Bodi ǰirüken **Bur**.41a, 45b, 47a, 47b
Bodi modun **Bur**.45a, 48a, 50b, 51a
Bodi qutuγ **Bur**.3a, 23b, 24b, 40b, 49a
Bodi sedkil **Bur**.65a
Bodi yabudal **BT**.156a13, **Bod**.14b3
Buruγu: mör **Bur**.17a
Buruγu: üǰel **Bur**.4b, 24a
Buyantu sedkil **BT**.165b3, 10
Buyantu üyi:le **BT**.161a14, **Bur**.4a
Činadu qiǰaγa:r **Dun**.VI:1
Čing joriγ **J̌ig**.21
Čing ǰirüken **Ail**.37a4
Čing sedkil **Chan**.17, **Bur**.65a, **Taq**.8b
Dalai erdem **Bur**.50a
Dege:dü erdem **Bod**.3b4
Dege:dü kümü:n **Sub**.V 5b
Dege:dü kürdün **BT**.159b11, 162b11
Dege:dü mör **Bur**.34a, 34b
Dege:dü nom **Bur**.37a, **Bod**.10b5, 11
Dege:dü qutuγ **Bur**.2b, 3a, 5b, 10a
Dege:dü sedkil **Sub**.VI 16b
Dege:dü törül **Bur**.3b, 36a, **BT**.159a9
Dege:dü uduriγu:lsun **Bur**.49b
Dege:dü yekes **Sub**.VI 5a
Dege:dü yirtinčü **Bur**.47a
Dege:rküi sedkil **BT**.156a9
Dege:rügei aburi **Sub**.VI 6a, **Bod**.18b7
Dorudu kümü:n **Sub**.IV 1b, 9a
Dorudus öčü:ked **Hin**.28
Dotur-a erdem **Sub**.VI 7b
Dotur-a merged **BT**.158b9, 160b8
Dörben čaγ **Taq**.9b6
Dörben dalai **Taq**.4a3, **Bur**.12b
Dörben dvib **Bur**.19b
Dörben jüg **Turf**.10-5, **Bur**.21b, 26b
Dörben maqaraǰa **Bur**.15a, 21b, 23b
Dörben mören **Bur**.4a
Dörben samadi **Bur**.40b
Engke amuγulang **Qqot**.IX:6
Erdemtü kümü:n **Sub**.VI 14b
Γaduγa:du törü **Taq**.24a6, 25b7
Γadaγa:du üyi:le **Qqot**.I:4
Γaltu qoruqai **Bur**.55a

Γašiγu:n ǰobalang **Bur**.20a, 20b, 21b
Γou-a üjeskülengten **Bur**.2b
Γurban čaγ **Arǰ**.III:10
Γurban erdinis **Arǰ**.II:12
Γurban maγu:i ǰayaγa: **BT**.161a13
Γurban mandal **Bud**.1-6
Γurban yirtinčü **Bur**.54a, **Arǰ**.II:4
Gege:n edür **Bur**.14b
Gege:n gerel **Arǰ**.I.7-1
Gege:n oγtaγui **Bur**.62a
Gegege:n čirai **Qqot**.VI:15
Gegege:n qad **Taq**.13b4, 15b3, 31b5
Gegege:n qatud **Turf**.27-5
Gegege:n qutuγ **Qqot**.VI:14
Gegege:n sedkil **Turf**.3-9
Iraγu: daγu:tan **Bur**.2b
J̌iryuγa:n bilig **Bod**.16a11
J̌oqimdaγu: sedkil **Taq**.28a1-2, 33b3
J̌öge:len sedkil **Bod**.17b7
Kögeler sara **Turf**.15F-17
Kündülemtegü: sedkil **Taq**.21b4
Maγu:i aburi **Sub**.III 1b
Maγu:i belge **Bur**.11b
Maγu:i čaγ **Bur**.5a
Maγu:i ǰayaγa:n **Bur**.3b, **BT**.160b12
Maγu:i sedkil **Sub**.VII 8a, **Bur**.40b
Maγu:i törül **Bur**.47a, **Tara**.24-4
Möngke tngri **Khub**.I.01, **Hin**.03
Mungqaγ sedkil **Bod**.5b3
Naγartu buyan **BT**.167a1
Naiman qiǰaγa:r **Sul**.8a1
Narbai ulus **Taq**.4a7
Nayi:dangγui sedkil **Sub**.VIII 12a
Nayi:ramdaγu: törü **Taq**.19a3
Nigü:leskü sedkil **BT**.158a5, **Bur**.7a
Nögüge: yirtinčü **Sub**.II 3b
Ögiye:mür kümü:n **Sub**.IX 3a
Ötögü boγo:d **J̌ig**.23
Qalaγu:n usun **Khub**.I.22, **Khub**.II 26
Qamuγ amitan **BT**.156a10, **Taq**.16b3
Qamuγ törül **BT**.162b14, **Bod**.19a10
Qamuγ ulus **BT**.157a11
Qamuγ yirtinčü **Bur**.12b, **Sub**.II 4b
Qarin sedkil **BTO**.V 3
Qataγu: ǰoriγ **Hin**.18
Qoγo:sun činar **Bud**.4-4
Qokimai yasun **Bur**.55b
Qong keriye **Sub**.III 10a
Qoqimai ebečid **BT**.167a11
Qortan dayi:sud **BT**.167a10
Qoyi:dus ǰayaγa:n **Sub**.VIII 2a
Qubi sara **Hin**.31
Samaγu:i sedkil **Turf**.1B 27
Sayi:n aburi **Chan**.54, **Sub**.III 2a
Sayi:n aγa:li **Chan**.12, **Taq**.12a5
Sayi:n čaγ **Chan**.49, **Bur**.61a
Sayi:n sedkil **Bod**.9b8, **Sub**.IV 4b
Sayi:n üges **Chan**.13, 41, **Sub**.I 1, 3a
Sayi:n üyi:le **Chan**.12, **Aruγ**.3, **Hin**.27
Sayi:qan aburi **Sub**.II 3a
Sečen bilig **Bur**.58a
Tačiya:ngγui sedkil **Sub**.IX 5a
Taqimdaγu: sedkil **Taq**.15b4
Taqimdaγu: üyi:le **Taq**.10a7
Taqimdaγu: yabudal **Taq**.21b1
Tegüs aburi **Bod**.18a11
Tegüs erdem **Sub**.IV 3a, VI 6b
Tergel saran **Bur**.61a, **Sub**.VI 8b
Töb uǰaγu:r **Taq**.2a1, 18b7, 38a1
Tusatu sedkil **Bur**.36b
Tügel kümü:n **Turf**.1A 8
Tügemel yirtinčü **Arǰ** I:3-1, 8-1
Urida ǰayaγa:n **Sub**.VI 2a
Urin gem **Turf**.1A 9
Urin sedkil **Bod**.7b7, 9a3, **BTO**.V 10
Usqal aburi **Chan**.30, 41

Ünen sedkil **Chan**.12, **Taq**.8b5
Ünen üjel **Bur**.4b
Yeke kölgen **BT**.166a4, **Turf**.2-18-19
Yeke ora **Chan**.06, 32, **Ölǰ**.13, **J̌ig**.14
Yeke törü **Hin**.22
Yosutu sedkil **Sub**.IX 16a

Alliterating Words N + N

Aburi yabudal **Taq**.12a7-12b1, 16b5
Ači köbegü:n **Chan**.37, **J̌ig**.31
Ači ür-e **Chan**.39, **Bur**.37b, **Taq**.31b2
Ada todqar **Tara**.1-3
Ada tüligen **Taq**.5a3, **Sul**.8b9
Aγa:li aburi **Chan**.13, **Taq**.2a1, **J̌ig**.3
Aγu:la möred **Sub**.VI 15b
Aγu:la qada **Bur**.59a
Alba γubčiri **Khub**.I.09, 23, **Khub**.II 12
Aldar čab **Taq**.33b5
Alǰiya:s sedkil **Sub**.VII 4a
Aman qabar **Bur**.36b
Aman qoγo:lai **Hin**.27
Aman šidün **Bur**.56a
Amin beye **Bur**.19a
Amin nasun **Tara**.(col.) 2a2
Amitan yirtinčü **BT**.157b7
Amun künesün **Hin**.23
Aqa degü: **J̌ig**.09, **Aruγ**.18, **Hin**.27
Aqa ǰaqa **Bur**.56b
Aqanar degü:ner **Ölǰ**.20, **Turf**.21-7
Arγa bilig **Chan**.32, **Turf**.7:3-10
Arγa ǰali **Bur**.60a, **Sub**.V 1b, 2b, 3a
Arslan bars **Bur**.55b
Ayul ǰobalang **Bur**.48b
Bayasqulang sedkil **Taq**.14a2, **Bur**.50a
Belge bilig **Bur**.25a
Beye belder **Taq**.2a5
Beye sedkil **BT**.164b3, **Bur**.34b, 35a
Bičig erdem **J̌ig**.17
Bilge bilig **Bur**.3a, **Turf**.2-5
Bilig bramid **Turf**.3-8, 12
Bilig erdem **Turf**.7:3-10, 13-14
Boγa:l aran **Aruγ**.18
Boγdas sayi:d **Taq**.36b3
Boγo:l šibegegčid **Taq**.14b6
Bolur saba **Bur**.45a
Buram šikir **Bur**.43b
Bursang quvraγ **BT**.158b8
Buyan irüge:r **Aruγ**.14, **Turf**.21-7
Buyan qilinča **Turf**.7:3-12
Ćau sükes **Chan**.25
Ćilüge ǰabsar **Bur**.56a
Ćisun nilbusun **Bur**.29b
Ćoγ ǰali **Taq**.20b7
Ćoγ ǰibqulang **Bur**.22a
Ćuγu:rγa čiγtaγas **Bur**.14b
Dala modun **Bur**.46a, 47b, 48a
Dalai mören **Sul**.8b6, 9b1
Dalai ötögen **Sul**.8a1, 12b9
Daruγas noyad **Turf**.22-3, 27-10
Dege:düs dorudus **Taq**.35a1
Dege:l qubčasun **J̌ig**.18, **Ail**.37b5
Delekei γaǰar **Bur**.26a
Delekei ulus **Chan**.07, **Taq**.1b1, 13b5
Dem kebid **Khub**.I.22, **Khub**.II 26
Dorudus yekes **Sub**.VI 17
Düri dürsü **Chan**.39, **Hin**.46, **Taq**.4a3
Ebečin adas **Turf**.1B-51
Ebečin ǰobalang **Bur**.5b
Ebesün tosun **BT**.167a8
Ebül ǰun **Sub**.VI 16b
Ečige eke **Chan**.39, **Hin**.27, **Taq**.2a6
Ečige köbegü:n **Taq**.19a1-2

Ed sang **J̌ig**.7
Ed sükes **J̌ig**.08, 24
Ed tabar **Chan**.12, **Sub**.I.7b
Edür söni **Bur**.54b
Egeči döi **Bur**.44b
Egešig daγu: **Turf**.1B-50
Egü:den totoγa **Bur**.32b
Eligen aγu:ski **Bod**.16a6-7
Eme köbegü:n **Taq**.14b7-15a1, **Bur**.3a
Emgeg ǰobalang **Alt**.22a1
Erdem bilig **Turf**.7:3-6, 4-7-8
Erdem uqaγa:n **J̌ig**.08
Ere eme **Sub**.VI 15b
Eregü: qour **Hin**.29
Erke küčün **Bur**.57a
Erke omuγ **Hin**.28
Etüge eke **Sul**.12b3
Γajar usun **Bur**.8a-8b, **Sul**.7b7
Γal mandal **Bur**.36a, 40a
Γal sedkil **Dun**.I:3-5
Γal tülege:n **Bur**.57b
Γar köl **Bur**.55b, 63b
Galbavarags modun **BT**.157a7-8
Garudi šibaγu:n **Sul**.8a7, **Sub**.I 4a
Ger tergen **BT**.160a12, **Qqot**.III:11
Gere üges **BT**.166b8
Gür ulus **BT**.167a3, **Bur**.33a
Gürü aluqa **Bur**.59a
Idege:n künesün **Sul**.9a6
Ildü ǰida **Bur**.59a
Ildü mese **Bur**.65a
Irgen oryan **Taq**.1b2, **Sul**.11b3
Itegel ibege:l **Bur**.20b
J̌alaγu:s köbegü:d **Alt**.20c4
J̌asaγ törü **Taq**.4b7, 23b7
J̌asaγ yabudal **BT**.159a10, 160b6
J̌ambu tib **Arǰ**.III.4-1
J̌egü:dün yelbi **Bur**.56b, 64b
J̌rlγ bičigü:d **Bus**.f-4
J̌rlγ ǰasaγ **Ölǰ**.16
J̌rlγ nom-ud **BT** 158b11
J̌ičі γuči **BTO**.V-13
J̌ida sumun **Bur**.20b
J̌idas üldüs **Sul**.13a10
J̌imiš idege: **Sub**.I 8b
J̌irγalang ǰobalang **Sub**.VIII 25a
J̌obalang ǰirγalang **Sub**.VI 16b
J̌iruγ ǰiruqai **Bur**.57b
J̌üg ǰobkis **Bur**.6a
Kebeli kege:li **Turf**.12-24
Kei qur-a **BT**.167a6, **Bur**.5b
Kem boljal **Ar**.I.22
Kög daγu:n **Chan**.54, **Bur**.21a
Kögeler sara **Turf**.15F-17
Köreg beye **Bur**.2a
Lagšin nairaγ **Bur**.2
Linqu-a čečeg **Bur**.2a
Mandarig čečeg **Bur**.37b
Miqa čisun **Bur**.62a
Miqan arasun **Bod**.16a9
Mör orum **Turf**.36-9, 37-4
Nabčin čečeg **Bur**.10b
Naγa:dun čenggen **BT**.167a3
Naγu:r dalai **Turf**.7-28
Naran eke **Sul**.10a2
Naran saran **Bur**.11b, **Sul**.VI 3a
Narasun čigü:resün **Chan**.55, **J̌ig**.33
Nere aldar **Taq**.27b2, 33a4
Niγu:r düre **Turf**.22-15
Nigül ǰobalang **Sul**.III 9b
Nigül qilinča **Turf**.8-3, **BTO**.II-8
Niruγu:n tulγa **J̌ig**.32
Nisun nilbusun **Bod**.16a4-5
Nom bičig **Ar**.II 2
Nom jrlγ **Ar**.II 23
Nökür segü:der **Aruγ** 18, **Taq**.30a7

Oi mod **Bur**.10b
Olasun dege:sün **Sul**.9b9
Omuγ küčün **Bur**.63b
On sara **Sub**.III 2b
Ordu qarši **Bur**.2a, 54b, 59a
Oron debüsker **Chan**.16
Oron lagšan **Bur**.54a
Oyin bilig **Bur**.53b
Oyin sedkil **Turf**.7:3-2
Oyun bilig **Sub**.VI.8a, 8b
Ökin küregen **ND**.A-11, B-7
Ökin tngri **Tara**.23-2, **Bur**.42b, 48a
Öl šime **Bur**.10b
Öljei buyan **Tara**(col.) 2a2
Öljei qutuγ **Chan**.38, 40, **Taq**.32b1
Önečid belbisüd **Taq**.14a6
Öngge čirai **Chan**.50, **Bur**.5b, 8b, 17b
Öngge daγu:n **BT**.160a4, **Bur**.5a, 46a
Öngge ünür **Bur**.2a, 49a
Öri tölegen **Bod**.20b4, 7, 13, 15
Örü ǰirüken **Bur**.29b, 37b
Ös sedkil **Sub**.III 5a
Ötegen eke **Taq**.5b2, 32a2
Ötögüs irged **Aruγ**.03
Qabar aman **Bur**.55b
Qad noyad **Turf**.27-12, **Sul**.12b5, 13b6
Qadum ečige **Turf**.15H4
Qadum eke **Turf**.15H2
Qaγa:n ečige **Bur**.29b
Qan ora **Sul**.III 3a
Qan köbegü:n **Bur**.9b
Qan kümü:n **Sub**.II 4b, **Taq**.3b1
Qan or-a **Sub**.III 3a
Qan oron **Bur**.30b
Qan qaraču **Taq**.19a3
Qatun eke **Bur**.29b
Qilinča nigül **BTO**.IV-9
Qotod balaγad **Hin**.21
Qour ada **Chan**.32, **Taq**.10b1
Qubi sara **Hin**.31
Quγu:r daγu:n **Taq**.36a2, **Bur**.2b, 7b
Qulaγai oryudali **Turf**.15D 4, E 2, G-2
Qun γalaγu:n **Bur**.2a, 10b
Ridi qubilγan **Bur**.54a
Saba yirtinčü **BT**.157a4
Sang amu **Khub**.I.19, **Khub**.II 22
Sedkil küsel **Bod**.13b11
Sorbi berige: **Bur**.8a
Sorinǰan gürü **Bur**.7b, **Sub**.I 3b
Söni düli **Bur**.27b
Söni ödür **Hin**.52
Söyül suryal **Taq**.2a2, 11b4, 18b4
Sudal gürel **Bur**.8a
Sui tamγa **Khub**.I.20, **Khub**.II 11, 24
Suu ǰali **Khub**.II 02, **Hin**.52, **Bur**.22a
Sür sünesün **Taq**.33a7
Süsüg bilig **Bod**.18a10
Šašin nom **Qqor**.I 19, **BT**.164b13
Šimaryа qura **Bur**.39a
Širge könörge **Khub**.I.22-23
Širuγai burtaγ **Bur**.39a
Takil tabiγ **Bur**.32a, 32b, **Taq**.7b1-2
Tariya:n idege:n **BT**.167a7
Tarni nom **Tara**.(col) 1a1
Tngri γajar **J̌ig**.31, **Sul**.9b3
Tngri luus **BT**.167a5, **Sub**.I 2a
Tömüge kürdün **Bur**.59a
Törü ǰasaγ **Sub**.V 12a
Törü yabudal **Bur**.35b
Törü yosun **Taq**.1b1, 12b4
Tulum namuγa **Bur**.55b
Tuturγan amusun **Bur**.43b
Tüšimel noyan **Sub**.V 6b
Udbala čečeg **Bur**.25a
Uγu:r tegirmen **Turf**.37-7
Ulaγa: šigü:sü **Khub**.I.20, **Dun**.IV:10

Ulus irgen **Hin**.20, **Taq**.3b2, **Bur**.28a
Umda šigü:sü **Abaγa**.10
Unulγa kölgen **Bur**.64b
Uqaγa:n bilig **Sub**.IX 13b, **Chan**.15
Urin gem **Turf**.1A-9
Uruγ sadun **ND**.A-11-12, B-7-8
Uruγ taqi **Aruγ**.18
Usun tngri **Sul**.11a2
Uyi daγu:n **Bur**.29b, 30a
Üde manaγar **Chan**.51, **Hin**.44
Üdeši manaγar **Chan**.16
Üge ayalγu: **Bur**.28b
Üjel gičkil **Bur**.28b
Üjel yabudal **BT**.166a4-5
Üjesküleng γou-a **Bur**.29a
Üjügü:r qiǰaγa:r **BTO** IV-1, **J̌ig**.19
Ükül aldal **Turf**.7:3-9
Üldü ǰida **Bur**.55a
Üliger ger-e **Bur**.60a
Üri sadun **Bur**.22b, **Sub**.IX 6a
Üsün mariya:n **Taq**.2a5
Üsün saqal **Bur**.44a
Vaiduri erdeni **BT**.157a13
Yasun čisun **Bod**.16a4

Alliterating Words (N + Gen. + N)

Amitan-u ǰobalang **Bod**.2b10
Amitan-u sansar **BT**.165a2
Buyan-u küčün **BT**.158a10, **Bur**.45a
Buyan-u šiltaγa:n **Bur**.48a, 52b
Buyan-u šitüge:n **Sub**.IX 5b
Buyan-u ündüsün **Bur**.54a
Kelen-ü körg-ü:d **BT**.165a11
Kümü:n-ü ǰayaγa:n **Turf**.12-13, 16, 19
Kümü:n-ü tngri ner **BT**.160b4
Kümü:n-ü törül **Turf**.7:1-2, 2-2
Mingγan-u noyan **ND**.A-53
Nidün-ü γal **Sub**.IX 6a
Qaγa:n-u ǰrlγ **Hin**.53, **J̌eb**.9, **BT**.166a7
Qaγa:n-u suu **Aruγ**.2, **Ar**.I 2, 30
Qan-u sang **Khub**.I 19, **Sub**.I 10a
Tariya:n-u sang **Turf**.31-4
Usun-u sang **Sub**.I 3a

X X X

Bilig-ün ildü **Bur**.25b
Bilig-ün nidün **Bur**.16b
Čerigü:d-ün noyad **Abaγa** III:4
Erdem-ün sang **Sub**.I 3a
Γalaγu:d-un qaγa:n **Bur**.50b
Görüge:d-ün qaγa:n **Sub**.I 4a, 7a, 9a
J̌aγu:d-un noyad **Teh**.B 2, **Bus**.B 1
J̌obalang-un čiγu:lγan **Tara**.26-3
J̌obalang-un dalai **Bud**.(col) 1a8
Luus-un qad **Bod**.20b2, **Bur**.16a, 30b
Luus-un qaγa:n **Bur**.44b, 48b
Nigü:l-ün küčün **Turf**.6-16
Nom-un kürdün **Bur**.1b
Nom-un nidün **Bur**.4b
Nom-un qura **Bur**.54b
Nom-un törü **Sub**.I 2b, VII 5a
Nom-un üyi:le **Bur**.39b
Nom-un yosun **Khub**.I 27, **Sub**.IX 13b
Sansar-un dalai **Bur**.4a
Sansar-un oi **Arǰ**.III 9-2
Sedkil-ün gem **BTO**.V 11
Sedkil-ün körg-ü:d **BT**.165a11
Ükül-ün eǰen **Sub**.IV 7a, IX 10a, 10b

X X X

Beye-yi:n gem **Turf**.8-9
Beye-yi:n körg-ü:d **BT**.165a11

Möngke-yi:n usun **Sul**.12b12
Oγtaryui-yi:n sang **BT**.156a1, **Bod**.18b1
Öglige-yi:n eǰen **Bod**.20b8-9, 16
Suu ǰali-yin ibege:n **Khub**.II 02, **Tog**.2
Tačiya:ngγu-yi:n γal **Bur**.61a, 62a
Tngri-yi:n ibege:li **Hin**.3
Tngri-yi:n ǰayaγa:n **J̌ig**.18, **Hin**.31
Tngri-yi:n jrlγ **Qqor**.I 28
Tngri-yi:n joriγ **Hin**.4, 7, **Top**.8
Tngri-yi:n köbegü:n **Bur**.6b, 8a, 15
Yirtinčü-yi:n ulus **Arǰ**.I:7

Alliterating Words (Adj. + Adj.)

Aγui delger **Chan**.40, **Taq**.27a6
Aγui-a dölege:n **J̌ig**.17
Aγui öndür **Qqor**.I.04
Aγui yeke **Taq**.10b7
Amur sayi:d **BT**.158a3
Amur tungγalaγ **Turf**.62-7
Ariγu:n gegege:n **Bud**.2-2, 3:5-6
Asuru ariγu:n **Bur**.48a, 49b
Asuru olan **Bur**.9b, 29a
Asuru sayi:n **Bur**.48a, 49b
Asuru ülemǰi **Sub**.VIII 22b
Batu qataγu: **Bur**.57a
Batu yeke **Turf**.2-14
Bütün tübsin **Qqot**.IV:12
Čibigin küčütü **Bur**.43a
Čing batu **Bur**.50a
Čing qataγu: **Bur**.64a
Čing šidurγu **Ail**.37a4
Čing ünen **Chan**.12, **Hin**.09, **Taq**.3a1
Čoγtu γou-a **Bur**.43a, 43b
Čoγtu uran **Qqor**.I.25
Dege:dü bilig-tü **Bur**.29b-30a
Dege:dü oyutu **Bur**.30b
Dege:dü sayi:n **Bur**.2a, 5a
Dege:re dour-a **Bur**.56a
Egü:ri urtu **J̌ig**.35, **Bur**.23b, **Chan**.40
Eng terigü:n **BT**.163a10
Engke amuγulang **Qqor**.I.21
Engke sayi:n **Chan**.49
Eregü:r doriγu:n **Bur**.5a
Γadan-a dotun-a **Qqot** III:12
Gün aγui **BT**.166a4, **Bur**.11a
J̌alaγu: ider **Bur**.5a
J̌öge:len iraγu: **Bur**.6b
J̌öge:len nomuqan **Sub**.VI 12a
Küiten qalaγu:n **Bur**.7b
Kündü ǰibqulangtu **Bur**.45b
Maγa ünen **Ar**.II.20-21
Maši berke **Sub**.VI 13a
Maši gün **Bud**.3-2
Gegege:n uqaγa:tu **Taq**.13a4
Gegege:n uqaγa:tu **Taq**.13a4
Maši kündü **Hin**.27
Mendü sayi:n **Turf**.62-3, 4, 11, 12
Mingγan tümen **Uw**.25
Naimtaγu: kündülemtegü: **Chan**.30
Öčü:ken baγ-a **Qqot**.IV:14
Samaγu:i maγu:i **Turf**.1B-27
Sayi:n maγu:i **Sub**.VI 15b, **Sub**.VI 16a
Sayi:n oyutu **Bur**.21a
Sečen sayi:n **J̌ig**.13
Šiluγu:n ǰilmaγan **Bur**.63a
Širigü:n qataγu: **Bur**.63a
Tegüs buyan-tu **Sub**.VII 10b
Tegüs sayi:n **BT**.156a6, **Sub**.VII 5a
Urin mungqaγ **BTO**.II 7
Urin nayi:dangγu **Bur**.63a
Urtu öni **Sub**.IX 6a

Usqal nomuqan **Bur**.31a, 32a
Üjeskülengtü γou-a **Bur**.49b
Ülemji asuru **Bur**.8b
Ülemji baγa:tur **Bur**.55a
Ülemji dege:dü **Bur**.61b
Ülemji gerel-tü **Arǰ**.IV-3
Ülemji ider **Bur**.8a
Ülemji jöge:len **Sub**.VII 12b
Ülemji maši **Bur**.8a, 26b, **Sub**.III 6a
Ülemji nom-tu **Sub**.II 2a
Ülemji nomuqan **Sub**.VIII 7a
Ülemji qurdun **Sub**.I 6b
Ülemji sayi:qan **Sub**.II 3a
Ülemji tegši **Bur**.36b
Ülemji yeke **Sub**.IX 6a
Ünen ariγu:n **BTO**.III-5
Esergü tesergü **Bur**.47b
Γadana dotuna **Qqot**.III-12
Γurbaljin dörbeljin **Bur**.14b
Gegege:n ariγu:n **Bur**.35a
Gegege:n biligtü **BT**.166b3
Ünen tegüs **Bur**.43a, 49a
Yaγu:d ked **Abaga** III:6
Yeke baγa **Turf**.62-3, 8
Yeke delger **J̌ig**.31
Yeke öčü:ken **Bur**.27b, **Sub**.VIII 11a

Alliterating Words (V + N)

Aqui ulus **BT** 166b:4, Qqot.IV:9
Amirlaγsan sedkil **Bur**.10a
Bayasqu sedkil **Taq**.15a2
Taγa:laqu sedkil **BT**.161a10
Taqiqu sedkil **Chan**.17
Bayasqui sedkil **Sub**.I 2a
Kündülekü sedkil **Bur**.13a
Örüšiye:kü sedkil **J̌ig**.17, **Bur**.22b
Quričaqui sedkil **Turf**.7:3-15
Saqiqui sedkil **Bod**.19a5
Serekü sedkil **Sub**.II 3b
Taγa:laqui sedkil **Bur**.9a, **Sub**.II 4a

Particle + Adjectives

Ab ali **Bur**.19b, 48a, **Sub**.IX 2a
J̌öb jöbken **Sub**.VIII 14b
J̌üb jügiye:r **Hin**.06, 27
Keb kejige: **Sul**.13b3
Qab qamiγa: **Mön**.I.06, **Sub**.II 4b
Qab qara **Bur**.38b
Tüg tümen **Chan**.39

Reduplicative Particles

Alaγ bulaγ **Bur**.55b
Bura tara **Turf**.22-6
Čongqur mangqar **Bur**.55b
Čudur budur **Bur**.55b
Niγa maγa **Chan**.22
Anggida anggida **Sub**.IX 8b
Basa basa **Bur**.65a
Busu busu **Bur**.50b, 52b
J̌aγu:ra ǰaγu:ra **Bur**.47b
J̌öb ǰöb **Bur**.38b, 46a
J̌üg ǰüg **Bur**.57b
Keseg keseg **Bur**.53a

Mona mona **Hin**.29
Öbe:r-e öbe:r-e **J̌ig**.31
Teyi:mü teyi:mü **Bur**.5b, 53b
Teyi:mün teyi:mün **Bur**.46b

Synonymous Alliterating Words

Ači ür-e **Chan**.39, **Bur**.37b, **Taq**.31b2
Ada todqar **Tara**.1-3
Ada tüligen **Taq**.5a3, **Sul**.8b9
Aγa:li aburi **Chan**.13, **Taq**.2a1, **J̌ig**.3
Aγlaγ kege:r **Bur**.29a
Aγui delger **Chan**.40, **Taq**.27a6
Aγui yeke **Taq**.10b7, **Tara**.(col) 2a2
Aγu:la qada **Bur**.59a
Alba γubčiri **Khub**.I.09, 23, **Khub**.II 12
Aldar čab **Taq**.33b5
Amin beye **Bur**.19a
Amin nasun **Tara**.(col.) 2a2
Amun künesün **Hin**.23
Angqa urida **Chan**.35, **Hin**.24, **Bur**.3a
Arγa ǰali **Bur**.60a, **Sub**.V 1b, 2b, 3a
Beye belder **Taq**.2a5
Bilig erdem **Turf**.7:3-10, 13-14
Boγo:l šibegegčid **Taq**.14b6
Buram šikir **Bur**.43b
Bursang quvraγ **BT**.158b8
Buyan irüge:r **Aruγ**.14, **Turf**.21-7
Čilüge ǰabsar **Bur**.56a
Čoγ ǰali **Taq**.20b7
Čoγ ǰibqulang **Bur**.22a
Dalai mören **Sul**.8b6, 9b1
Daruγas noyad **Turf**.22-3, 27-10
Dorudus öčü:ked **Hin**.28
Dürbel mital **Qqor**.I.17
Düri dürsü **Chan**.39, **Hin**.46, **Taq**.4a3
Ebečin ǰobalang **Bur**.5b
Ebesün tosun **BT**.167a8
Ečige eke **Chan**.39, **Hin**.27, **Taq**.2a6
Ed sang **J̌ig**.7
Ed tabar **Chan**.12, **Sub**.I.7b
Egešig daγu: **Turf**.1B-50
Egü:den totoγa **Bur**.32b
Egü:ri urtu **J̌ig**.35, **Bur**.23b, **Chan**.40
Emgeg ǰobalang **Alt**.22a1
Engke amuγulang **Qqor**.I.21
Erdem bilig **Turf**.7:3-6, 4-7-8
Erke küčün **Bur**.57a
Erdem uqaγa:n **J̌ig**.08
Erte urida **Bur**.2b, 5b, 18b, 20a
Γal tülege:n **Bur**.57b
Gege:n gerel **Arǰ**.I.7-1
Idege:n künesün **Sul**.9a6
Ildü ǰida **Bur**.59a
Ildü mese **Bur**.65a
Itegel ibege:l **Bur**.20b
J̌asaγ törü **Taq**.4b7, 23b7
J̌asaγ yabudal **BT**.159a10, 160b6
J̌idas üldüs **Sul**.13a10
J̌imiš idege: **Sub**.I 8b
J̌iruγ ǰiruqai **Bur**.57b
J̌üg ǰobkis **Bur**.6a
Kebeli kege:li **Turf**.12-24
Kög daγu:n **Chan**.54, **Bur**.21a
Mör orum **Turf**.36-9, 37-4
Nabčin čečeg **Bur**.10b
Naγa:dun čenggen **BT**.167a3
Naγu:r dalai **Turf**.7-28
Nere aldar **Taq**.27b2, 33a4
Niγu:r düre **Turf**.22-15
Nigül ǰobalang **Sul**.III 9b
Nigül qilinča **Turf**.8-3, **BTO**.II-8
Nisun nilbusun **Bod**.16a4-5

Nom bičig **Ar**.II 2
Nökür segü:der **Aruγ**.18, **Taq**.30a7
Oi mod **Bur**.10b
Olasun dege:sün **Sul**.9b9
Omuγ küčün **Bur**.63b
Ordu qarši **Bur**.2a, 54b, 59a
Oron debüsker **Chan**.16
Oyin bilig **Bur**.53b
Oyun bilig **Sub**.VI.8a, 8b
Öbe:r ǰaγu:ra **BT**.160a11
Öčü:ken baγ-a **Qqot**.IV:14
Öljei qutuγ **Chan**.38, 40, **Taq**.32b1
Önečid belbisüd **Taq**.14a6
Öngge čirai **Chan**.50, **Bur**.5b, 8b, 17b
Örü ǰirüken **Bur**.29b, 37b
Qad noyad **Turf**.27-12, **Sul**.12b5, 13b6
Qilinča nigül **BTO**.IV-9
Qortan dayi:sud **BT**.167a10
Qotod balaγad **Hin**.21
Qour ada **Chan**.32, **Taq**.10b1
Quγu:r daγu:n **Taq**.36a2, **Bur**.2b, 7b
Qulaγai oryudali **Turf**.15D 4, E 2, G-2
Söyül suryal **Taq**.2a2, 11b4, 18b4
Sudal gürel **Bur**.8a
Suu ǰali **Khub**.II 02, **Hin**.52, **Bur**.22
Šašin nom **Qqor**.I 19, **BT**.164b13
Širigü:n qataγu: **Bur**.63a
Takil tabiγ **Bur**.32a, 32b, **Taq**.7b1-2
Tariya:n idege:n **BT**.167a7
Törü ǰasaγ **Sub**.V 12a
Tulum namuγa **Bur**.55b
Tuturγan amusun **Bur**.43b
Tüšimel noyan **Sub**.V 6b
Urtu öni **Sub**.IX 6a
Usqal nomuqan **Bur**.31a, 32a
Ulus irgen **Hin**.20, **Taq**.3b2, **Bur**.28a
Umda šigü:sü **Abaγa**.10
Unulγa kölgen **Bur**.64b
Uqaγa:n bilig **Sub**.IX 13b, **Chan**.1
Uruγ sadun **ND**.A-11-12, B-7-8
Üǰesküleng γou-a **Bur**.29a
Üǰügü:r qiǰaγa:r **BTO** IV-1, **J̌ig**.19
Ükül aldal **Turf**.7:3-9
Üldü ǰida **Bur**.55a
Ülemǰi asuru **Bur**.8b
Üsün saqal **Bur**.44a

Antonymous Alliterating Words

Aqa degü: **J̌ig**.09, **Aruγ**.18, **Hin**.27
Dege:düs dorudus **Taq**.35a1
Dege:re dour-a **Bur**.56a
Derge čaγa:da **Chan**.35, 46
Ebül ǰun **Sub**.VI 16b
Edüi tedüi **Chan**.16, **BT**.163b1
Edür söni **Bur**.54b
Ere eme **Sub**.VI 15b
Γadan-a dotun-a **Qqot** III:12
J̌iryalang ǰobalang **Sub**.VIII 25a
J̌obalang ǰiryalang **Sub**.VI 16b
Oyi:ra čaγa:da **Chan**.55
Ende tende **J̌ig**.04
Ene tere **Bur**.39a
J̌öb ese **Chan**.25, **J̌ig**.09, **Hin**.24, 25
Küiten qalaγu:n **Bur**.7b
Qoina urida **Sul**.7b6
Sayi:n maγu:i **Sub**.VI 15b, **Sub**.VI 16a
Söni ödür **Hin**.52
Tngri γaǰar **J̌ig**.31, **Sul**.9b3
Yeke baγa **Turf**.62-3, 8
Yeke öčü:ken **Bur**.27b, **Sub**.VIII 11a

Bibliography

Aalto, P., Fragmente des mongolischen *Subhāsitaratnanidhi* in Quadratschrift, MIO Bd. II, Berlin, 1955, S. 279-290

Aalto, P., Zu den Berliner Turfan-Fragmenten T III D 322, JSFOu 61, 1959, S. 3-21

Abel-Rémusat, Mémoires sur les relations politiques des princes chrétiens et particulièrement des rois de France, avec les empereurs mongols. Second Mémoire. Relations diplomatiques des Princes chrétiens avec les rois de Perse de la race Tchinggis, depuis Houlagou, jusqu'au règne d'Abousaid. "*Histoire et Mémoires de L'nstitut Royal de France, Academie des Inscriptions et belles lettres*", t. VII, Paris, 1824, 335-438

Altangerel, Č – Cerensodnom, D., Turfany cugluulgyn TM 38, SM 5, 1966, 113-122

Altangerel, Č – Cerensodnom, D., Turfany cugluulgyn TM 8, T II T662, SM 6:18, 1967, 38-42

Altangerel, Č – Cerensodnom, D., Turfany cugluulgyn T II D159, SM 6, 1968, 127-135

Archeological Academy of Dunhuang, Research Institute and Mongol Character Department of Inner Mongolia Teacher's College, A Report of the Examination of the Uighur Form's Mongol Inscriptions in the Dunhuang Grottoes, DYa [=*Dunhuang Research*] 4, 1990, pp. 1-19 + 30 plate (in Chinese)

Banzarov, D., Ob'jasnenie mongol'skoj nadpisi na pamjatnike knjazja Isunke, plemjannika Čingis-chana, in: "*Černaja vera, ili šamanstvo u mongolov*", St. Petersburg, 1891, 88-105 // *Sobranie sočinenij*, Moscow, 1955, s. 187-206

Banzarov, D., Raz'jasnenie odnoj mongol'skoj nadpisi na serebrjanoj doščečke, najdennoj v Ekaterinoslavskoj guberni v imeni Barona von Schtiglitz, *Sobranie sočinenij*, Moscow, 1955, s. 125-139

Batuǰirǰal, Na., Arǰai aγula-yin aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesü deki "*Čaǰ tegülder*"-ün maγtaγal silüg-ün sudulγ-a, MKUǰ 3, 1996, 32-35

Batuǰiryal, Na., Arǰai aγula-yin aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesü deki "*Bhadr-a*" (Sangbuu)-yin maγtaγal silüg-ün sudulγ-a, MKUǰ 4, 1996, 72-76

Batuǰiryal, Na., Arǰai uliyasun aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesü deki "*raquli*"-yin maγtaγal-un silüg-ün sudulγ-a, ÖMNSU 4, 1996, 34-38

Batuǰiryal (Batjirghal), Yang Haiying, Arjai Grotto. *The Rise and Fall of a Buddhist Memorial for Chinggis Khan,* Fukyosha Publishing Inc. Tokyo, 2005, 223 pp.

Bayanbaγatur, Arǰai-yin uliyasun aγui-yin 19 düger aγui-yin ǰegün qan-a degereki B 19 düger bičigesü-yi unsiγsan ni, ÖMBYS 2, 1990, 1-7

Bese, L., An Old Mongolian Calendar Fragment, AOH 25, 1972, pp. 149-173

Blake, R. P. – Frye, R. N., History of the Nation of the Archers (the Mongols) by Grigor of Akanc', HJAS 12, 1949, pp. 269-399

Bogdanov, A. K., K značeniju slov *jigür-e a]ul]an* v pis'me il'-chana Arguna k Filippu Krasivomu, DAN SSSR, 1928, s. 237-240
Bonaparte, R. N., Documents de l'époque mongole des XIIIe et XIVe siècles, Paris, 1895
Bosson, J. E., A Rediscovered Xylograph Fragment from the Mongolian 'Phags-pa Version of the *Subhāsitaratnanidhi*, CAJ 6, 1961, pp. 85-102
Bosson, J. E., A Treasury of Aphoristic Jewels. The *Subhāsitaratnanidhi* of Sa-Skya Pandita in Tibetan and Mongolian.{= UAS 92}, Indiana University Publications. Bloomington, 1969, 398 pp.
Bousijan, Mongγol üseg bičig-ün uqaγan, Kökeqota, 1984, 1-222
Bousijan, Künming deki 1340 on-u mongγol kösiyen-ü bičig-i dakin ungsiγsan ni, MKUJ 1, 1980, 38-50
Bulaγ, Mongγol üsüg bičig-ün tobči teüke, ÖMAKQ, 1983
Boyle, J. A., The Alexander Romance in Central Asia, ZS 9, 1975, pp. 265-273
Boyle, J. A., Alexander and the Mongols, JRAS 1979, pp. 123-13
Bürinbatu, Ci wei gung süm-e deki 1240 on-u kösiyen-ü uyiγurǰin mongγol bičigesü-yi ungsin toγuraγulqu ni, *Mong]ol-un sudulul* 1, 1998, 29-39
Carter, T. F., Fragmente des mongolischen *Subhāsitaratnanidhi* in Quadratschrift, MIO, 3:2, 1955, S. 379-390
Cend, D., XIII-XIV zuuny üjijn mongol bičgijn dursgalaas, SLL 2:10, 1964, 3-52
Cerensodnom, D., Ob odnom stichotvorenii iz Turfanskogo sbornika, *Doklady mongol'skoj delegacij na XXVI kongresse vostokovedov*, Ulan-Bator, 1963
Cerensodnom, D – Altangérél, Č., Turfany cugluulgyn TM 40, SM 5:6, 1965,147-170
Cerensodnom, D., Turfany cugluulgyn 2-r devter dech' TM (5), T 130, SM 7:3, 1969, 39-49
Cerensodnom, D., XIV zuuny üeijn jaruu najragč Čojži-Odsér, UB., 1969, 132
Cerensodnom, D., Sur un texte mongol extrait du recueil de Turfan, EM 2, 1971, pp. 1-31
Cerensodnom, D., Turfany cugluulgyn T II 607. (*Jöröölijn chaan chemeech sudryn šineer oldson tasarchaj*), MS 3:11, 1975, 222-226
Cerensodnom, D., Ein mongolisches Gedichtfragment über die *Prajñāparamitā* aus der Berliner Turfan-Sammlung, AoF 8, 1981, S. 333-335
Cerensodnom, D., Mongol uran zochiol (XIII-XX zuuny ech), Ulaanbaatar, 1987, 182-196, 201-210, 237-244
Cerensodnom, D., Pamjatniki turfanskoj kollekcii, *Al'manach. Bibliofila. Kniga Mongolii*, vyp. 24, Moskva, 1988, s. 253-259
Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. [=Berliner Turfantexte XVI], Berlin, 1993, 230 S. + Tafel I-LVII

Chavannes, Ed., Inscriptions et pièces de chancellerie chinoises de l'époque mongole, T'P II, V, VI, IX, 1904, pp. 1905, 1908
Chioda, E., The Mongolian Manuscripts on Birch Bark from Xarbuxyn Balgas in the Collection of the Mongolian Academy of Sciences, Wiesbaden, 2000
Clark, Larry V., On a Mongolian Decree of Yisün Temür (1339), CAJ 19, 1975, pp. 194-198
Cleaves, F. W., The Expression *Dur-a qočarulčaju* in the Letter of *Öljeitü* to Philippele Bel, HJAS 11, 1948, pp. 441-455
Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1362 in Memory of Prince *Hindu*, HJAS 12, 1949, pp. 1-133
Cleaves, F. W., The Mongolian Names and Terms in the History of the Nation of the Archers by Grigor of Akanc', HJAS 12, 1949, pp. 497-443
Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1335 in Memory of *Chang Ying-jüi*, HJAS 13, 1950, pp. 1-131
Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Edict of 1453 in the Topkapi Sarayi Müzesi, HJAS 13, 1950, pp. 431-446
Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1338 in Memory of *Jigüntei*, HJAS 14, 1951, pp. 1-104
Cleaves, F. W., A Chancellery Practice of the Mongols in the Thirteenth and Fourteenth Centuries, HJAS 14, 1951, pp. 493-526 + 2 Pl.
Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1346, HJAS 15, 1952, pp. 1-123 + Plates
Cleaves, F. W – Mostaert, A., Le sceau du grand khan Güyüg, HJAS 15, 1952, pp. 485-495
Cleaves, F. W., The Mongolian Documents in the Musée de Téhéran, HJAS 16, 1953, 1-107 + 2 Plates
Cleaves, F. W., *Daru]a* and *Gerege*, HJAS 16, 1953, pp. 237-259
Cleaves, F. W., The Anonymous Scribal Note pertaining to the Bičig of *Ötemiš*, HJAS 16, 1953, pp. 478-486
Cleaves, F. W., The *Bodistw-a čari-a awatar-un tayilbur* of 1312 by *Čosgi Odsir*, HJAS 17, 1954, pp. 1-129 + 24 Plates
Cleaves, F. W., An Early Mongolian Loan Contract from Qara-qoto, HJAS 18, 1955, pp. 1-49
Cleaves, F. W., *Aldar čab ~ Čab aldar*, HJAS 18, 1955, pp. 221-233
Cleaves, F. W., An Early Mongolian Version of the Alexander Romance, HJAS 22, 1959, pp. 1-99 + 8 Plates
Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1240, HJAS 23, 1961, pp. 62-75 + 2 Pl.

Cleaves, F. W., The Lingǰi of *Aruǰ* of 1340, HJAS 25, 1964-65, pp. 31-78
Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1348, HJAS 27, 1967, pp. 76-102 + Plates I-VIII
Cleaves, F. W., The Boy and His Elephant, HJAS 35, 1975, pp. 14-59
Cleaves, F. W., The First Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, AOH 36, 1982, pp. 69-88
Cleaves, F. W., The Second Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, Documenta Barborum. Festschrift für W.Heissig zum 70 Geburtstag, Wiesbaden, 1983, pp. 272-281
Cleaves, F. W., The Eighteenth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, HJAS 45, 1985, pp. 225-254
Cleaves, F. W., The Third Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, MS 14, 1991, pp. 117-143
Cleaves, F. W., The Fourth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, MS 15, 1992, pp. 137-150
Cleaves, F. W., The Fifth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, MS 16, 1993, pp. 19-40
Cleaves, F. W., The Sixth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, MS 17, 1994, pp. 1-20
Cleaves, F. W., An Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, (The Book of Filial Piety), Chapters Seven, Eight, and Nine. Transcription, Translation, Commentary. Chapters Ten through Seventeen, Transcription, Translation, The Mongolia Society. Occasional Papers, Bloomington, Indiana, No 23, 2001, 7-58
Cybikov, G. C., Mongol'skaja pis'mennost' kak orudie nacional'noj kul'tury, Verchneudinsk, 1928, // Izbrannye trudy, Novosibirsk, 1981, tom II, 179-188
Čoyiǰi, 1431 on-u nigen iǰi uyiγurǰin bičig-ün modun bar-un sudur, MKUǰ 4, 1990, 75-80
Čun qua, "*Bodičari-a avarat-a-yin tayilburi*"-yin oldaburi-du kigsen üg ǰüi-yin sudulγ-a, MKB 1, 2002, 49-52; 2, 2002, 32-36
Damdinsüren, C., Ardčilsan German Ulsyn Šinžlech Uchaany Akademiar orson tuchaj temdeglel, ŠU No 3, 1954, 22-29
Damdinsüren [=Damdinsürüng] C., Mongγol-un uran ǰokiyal-un teüke. (*Arban ǰurbaduǰar ača arban doluduǰar ǰaǰun-i kürtelki üy-e*), Mügden, 1957, 50-63, 161-165, 188-201, 217-227
Damdinsüren, C., Mongolyn uran zochiolyn tojm, Ulaanbaatar, 1957, 1-116
Damdinsüren, C., Mongγol uran ǰokiyal-un degeǰi ǰaγun bilig, [= *Corpus Scriptorum Mongolorum* XIV] Ulaγanbaγatur, 1959, 1-599
Danzan, Bürinbatu, Na. Batuǰirγal, Arǰai-yin aγula-yin 26 duγar aγui daki 33, 34 nomertu bičigesü-yin tuγdam sinǰilege, MKUǰ 2, 1990, 11-17
Danzan, Bürinbatu, Na. Batuǰirγal, Arǰai aγula-yin 25, 26 duγar aγui daki nomertu ǰalbari silüg-ün sinǰilege, ÖMBYS 2, 1990, 8-11
Danzan, Bürinbatu, Na. Batuǰirγal, Arǰai-yin aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesü deki Šanǰad ǰim-a ǰerge γurban dhar-a eke-yin maγtaγal-un tuqai, ÖMYS 3, 1990, 40-46
Danzan, Bürinbatu, Na. Batuǰirγal, Arǰai aγula-yin aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesü deki "*Altan tuǰul*", "*Včir ökin-ü köbegün*" ǰerge qoyar arqad-un ǰalbaril silüg-ün sudulγ-a, MKUǰ 4, 1990, 67-74
Danzan, Bürinbatu, Na. Batuǰirγal, Ordus-un Arǰai aγui-yin bičigesü deki yeke arqad-un ǰalbaril-un urilγ-a silüg-ün tuqai, ÖMNŠU 6. 1990, 101-102
Danzan, Bürinbatu, Na. Batuǰirγal, Arǰai aγula-yin aγui-yin bičigesün deki "Dörben Maqaranǰa-yin ǰalbaril silüg"-ün tuqai sinǰilege, MKB 6, 1990, 37-40
Der Blockdruck des *Xikojīng* aus dem Palastmuseum in chinesischer und mongolischer Sprache, ZS 12, 1978, S. 159-235
Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-iyer bičigsen "*Yun nan vang Ǯanjuur nom-i delgeregülkü-yin kösiyen*"-ü sinǰilel, MKB 2, 1979, 14-28
Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd [= *MongǰolTulǰuri Bičig-ün Čuburil*], Begeǰing, 1983, I-XXI + 1-623
Dobu, Junast, Textual Research and Explanation of an Inscription of Imperial Edict both in Uighur Mongolian and 'Phags-pa Script Unearthed at Shaolin Temple of Denfeng County; Henan Province; MYu 5, 1993, 1-3 (in Chinese)
Dobu, Junast, Textual Research and Explanation of an Inscription of Imperial Edict both in Uighur Mongolian and 'Phags-pa Script Unearthed at Shaolin Temple of Denfeng County; Henan Province; MYu 6, 1993, 59-71 (in Chinese)
Dobu, Junast, The Edict of Khubilai of the Year of Dragon in Mongolian Script, MYu 1, 1994, 32-37 (in Chinese)
Dobu, Junast, Lin zhao-he, Decipherment of the Edict of J̌ebi Temür in Mongolian Script, MYu 2, 1998, 9-17 (in Chinese)
Doerfer, G., Die mongolische Schriftsprache, HO V, 1964, S. 81-95
Doerfer, G., Mongolica aus Ardabīl, ZS 9, 1975, 190-248
Dunhuang Academy, Northern Grottoes of Mogaoku, Dunhuang, Beijing, 2004, Vol. II. 376-386; Vol. III. 397-419 + Tables
Engkebaγatur, Arǰai uliyasun aγui-yin 19 düger aγui daki C6 bičigesü-yi ungsiγsan ni, ÖMNŠU 6, 1990, 103-109
Engkebaγatur, Dünquang-un Mo gou kü aγui-yin 61 düger aγui daki "*Temür buq-a-yin bičigesü*"-yi ungšiγsan ni, MKB 6, 1991, 26-32// *Soyul erdem-ün sudulul*, 1994, 132-144
Engkebaγatur, Dünquang-un aγui-yin 61 düger aγui daki "*Temür buq-a-yin bičigesü*"-yi

ungšiγsan ni, *Soyul erdem-ün sudulul,* Kökeqota, 1994, 132-144
Farquhar, D. M., The Official Seals and Ciphers of the Yüan Period, Mon. Ser. 25, 1966, pp. 362- 368
Farquhar, D. M., Rev.: L. Ligeti, Monuments préclassiques I, Budapest, 1972 [MLMC II and IVLMMT II], HJAS 33, 1973, pp. 251-259
Franke, H., Zur Datierung der mongolischen Schreiben aus Turfan, Or. 15, 1962, S. 399-410
Franke, H., Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, München, 1964, S. 1-45 + Plates I-IV
Franke, H., A Mongol (Yüan) Calendar Fragment from Turfan, Cina 8, 1964, pp. 32-34
Franke, H., A 14th Century Mongolian Letter Fragment, AM NS 11, Part 2, 1965, pp. 120-127
Franke, H., Ein Brieffragment aus Kyoto, AM NS 11, 1965, S. 120-127
Franke, H., Bruchstücke einer buddhistischen Schrift über die Sündenfolgen aus den mongolischen Turfan-Fragmenten, SSECA 1968, S. 37-44
Franke, H., Ein weiteres mongolisches Reisebegleitschreiben aus Čaγatai (14. Jh.), ZS 2, 1968, S. 7-14
Franke, H., Zwei mongolische Textfragmente aus Zentralasien, *Mongolian Studies* edited by L. Ligeti, Budapest, 1970, pp. 137-142
Franke, H., Ein mongolisches Brieffragment aus Turfan, ZS 5, 1971, S. 17-26
Franke, H., Ein mongolisch-chinesisches Buchfragment der Yüan-Zeit, *Serta Tibeto-Mongolica*, Wiesbaden, 1973, S. 97-103
Franke, H., Ein mongolischer Freibrief aus dem Jahre 1369, UAJb 47, 1975, S. 64-71
Franke, H., Ein mongolisches Freibrief-Fragment aus dem Turfan-Funden (TM 92), *Folia Rara* (Festschrift Wolfgang Voigt.), Wiesbaden, 1976 [= *Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland]. Supplementband* 19), Wiesbaden, 1976, S. 29-33
Franke, H., Additional Remarks on the Mongolian Turfan Fragment TM 92, *Canada-Mongolia Review* 3, No 1, 1977, pp. 33-39
Franke, H., A Tax Exemption Document from Turfan, *Third International Congress of Mongolists*, vol. III, 1979, 311-315
Franke, H., Kleine Nachlese zu der mongolischen *Mahākālī-Hymne* aus Turfan, ZS 15, 1981, S. 11-26
Fuchs, W – Mostaert, A., Ein Ming-Druck einer chinesisch-mongolischen Ausgabe des *Hsiao-ching*, Mon. Ser. 4, 1939/1940, pp. 325-329
Fuchs, W., Analecta zur mongolischen Übersetzungsliteratur der Yüan-zeit, Mon. Ser. XI, 1946, S. 36-54
Gabalentz, H.-C. von., Einiges über mongolische Poesie, ZKM 1, 1837, S. 20-37

Garudi, S., Decipherment of Mongolian Inscription of the Yuan Dynasty in the Dunhuang Grotto, DYa (= *Dunhuang Research*) 3, 1987 (in Chinese)
Garudi, S., Decipherment of Mongolian Inscription on the Southern Wall in the Dunhuang Grotto No 61, DYa (= *Dunhuang Research*) 1, 1989 (in Chinese)
Garudi, S., Čang ying šui-yin kösiy-e-yin mongγol bičig-ün sudulul, *Erdem sinjilegen-ü ögülel-üd*, Kökeqota, 1990, 344-499
Garudi, Arǰai uliyasun aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesün-ü tuqai tanilčaγulγ-a, MKB 3, 1990, 47-55
Garudi, Arǰai uliyasun aγui nuγud-un 19 düger aγui-yin baraγun qanan daki uyiγurǰin mongγol üsüg-ün C10 duγar bičigesü-yi ungsiγsan ni, *Mongǰol-un sudulul*, 3, 1990, 60-68
Garudi, S., Bayanbaγatur, Luo Huaqing, A Report of the Examination of the Uighur Form's Mongol Inscriptions in the Dunhuang Grottoes, DYa (= *Dunhuang Research*) 4, 1990, pp. 1-19 + Plates 1-28 (in Chinese)
Garudi, S., Bayanbaγatur, Luo Huaqing, Dünquang-un aγuyid daki uyiγurǰin mongγol üsüg-ün bičigesü nügüd-i šinǰilegsen medegülülte, ÖMBYS 2, 1995, 117-138
Garudi, S., Turfan-ača oldaγsan "*Dörben muturtu Maqagali-yin maǰtaǰal*" kiged tegün-dü qolbuγdaqu ǰarim asaγudal, ÖMBYS 4, 1996, 17-29
Garudi, S., "*Dörben muturtu Maqagali*"-yin ungsilγ-a, üsüglel kiged seyiregülül tayilburi, ÖM BYS 3, 1997, 1-15
Garudi [= Gardi], S., Dunchuany agui dach' mongol bičig dursgalyn yerönchij bajdal, M, 14, 2004, 111-115
Grönbech, K – Krueger, John R., An Introduction to Classical (*Literary*) Mongolian, Wiesbaden, 1955, 108 pp.
Grigor'ev, A. P., Mongol'skaja diplomatika XIII-XV vv. (*Čingizidskie žalovannye gramoty*), Leningrad, 1978
Haenisch, Zu den Briefen der mongolischen Il-khane *Argun* und *Öljeitü* an den König Philipp den Schönen von Frankreich (1289 und 1305), Or. 2, 1949, S. 216-235
Haenish, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. I. Ein buddhistisches Druck-fragment vom Jahre 1312, ADAW Nr. 3, 1953, Berlin,1954, S. 22 + 24 Tafeln
Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, ADAW Nr. 1, 1959, Berlin, 1959, S. 1-59 + 50 Taf.
Hambis, L., Grammaire de la langue mongole écriture, (*Première partie*), Paris, 1945, p. XXII + 119 + Tab. I-IV
Hambis, A propos de la "*Pierre de Gengis-khan*", *Mélanges publiés par l'Institut des Hautes Études Chinoises* II, Paris, 1960, pp. 141-157
Hambis, L., La lettre mongole du gouverneur de Karak, AOH 15, 1962, pp. 143-146

Hattori, Sh., On the Mongolian Documents Excavated at Olon Süme, TG 11:2, 1940, 257-278

Hazai, G., Ein buddhistisches Gedicht aus der Berliner Turfan-Sammlung, AOH 23, 1970, 1-23

Hazai, G., Überblick über die mongolischen Turfantexte, *Olon Ulsyn Mongolč Erdemtnij II Ich Chural*, 2, 1973, S. 189-191

Heissig, W., Die Pekinger lamaistischen Blockdrucke in mongolisher Sprache, Materialien zur mongolischen Literaturgeschichte [= GAF 2] Wiesbaden, 1954, XV + 220 + 18 Tafeln

Heissig, W., Die mongolische Steininschrift von *Olon süme*, CAJ I:4, 1955, 268-283

Heissig, W., Die Familien- und Kirchengeschichtsschreibung der Mongolen. (Materialien zur mongolischen Literaturgeschichte. Teil. I:16-18 Jahrhundert), AF 5, Wiesbaden, 1959, 206 + 111 S. + 11 Tafeln

Heissig, W., Mongolische Handschriften. Blockdrucke. Landkarten, Verzeichnis der Orientalischen Handschrift in Deutschland, Bd. I, Wiesbaden, 1961, S. XXIV + 494 + 16 Tafeln (*unter Mitarbeit von K. Sagaster*)

Heissig, W., Die mongolische Steininschrift und Manuskriptfragmente aus *Olon Süme* in der Inneren Mongolei [= AAWG 3:63], Göttingen, 1966, 93 S + 32 Tafeln

Heissig, W., A Rare Mongolian *Bodhicaryāvatara*-Ms. in New Delhi, SSECA 74, 1968, pp. 45-51 + 1 Pl.

Heissig, W., On a Preclassical Mongolian Prayer from Olon süme, in: *Studies in General and Oriental Linguistics* Presented to *Shiro Hattori* on the Occasion of His Sixtieth Birthday, Tokyo, 1970, pp. 230-234

Heissig, W., Ein Unbekanntes Druckfragment aus Turfan im Britischen Museum, London, ZS 8, 1974, S. 563-569

Heissig, W., Die mongolischen Handschriften-Reste aus *Olon Süme* Innere Mongolei (*16.-17. Jahrhundert*) [= AF 46], Wiesbaden, 1976, 634 S.

Heissig, W., Zwei mutmaßlich mongolische Yüan-Übersetzungen und ihr Nachdruck von 1431, ZS 10, 1976, S. 7-115

Heissig, W., Die erste mongolische Handscrhift in Deutschland, ZS 13, 1979, S. 191-214

Herrmann, G. Doerfer, Ein persisch-mongolischer Erlaß aus dem Jahr 725/1325, ZDMG 125:2, 1975, 341-346

Herrmann, G. Doerfer, Ein persisch-mongolischer Erlaß des Ğalāyeriden Šeyh Oveys, CAJ 19, 1975, 57-84

Irinchin, Y., The Mongolian Inscription of the Year of Chih-cheng in Memory of Prince if Si-ning Hindu, in: *Collection of Works on Mongolian Studies by Y. Irinchin*, Huhhot, 2001, 627-693 (in Chinese)

J̌aγunnasutu, "*Sayin ügetü erdeni-yin sang*" nom-un qamuγ-un erten-ü mongγol orčiγulγ-a kiged tegün-ü uyiγurǰin, dörbeljin qoyar jüyil-ün bičig-ün keblel-ün tuqai, MKUǰ 1, 1980, 51-59

J̌alsan, Arǰai aγui daki γučin tabun burqan-u maγtaγal silüg-ün uyiγurǰin mongγol bičigesün-ü tuqai, "*Erdem-ün qarǰui, elbeg bütügel*", Kökeqota, 2002, 290-294

J̌ančiv, Yo., Songodog mongol bichgijn ömnöch üeijn dursgaluud {=*Corpus Scriptorum* II}, Ulaanbaatar, 2006, 241 pp.

J̌unast, Textual Research and Explanation of an Inscription of Imperial Edict both in Uighur Mongolian and hP'ags-pa Script unearthed at Shaolin Temple of Denfang County, Henan Province, MYu 6, 1993, 59-71 + Plate (in Chinese)

Kara, G., L'inscription mongole d'Aruγ, prince de Yun-nan (1340), AOH 17, 1964, pp. 145-173 + 3 Tables

Kara, G., Un fragment mongol de Tourfan, AOH 24, 1971, pp. 165-171

Kara, G., Knigi mongol'skich kočevnikov (*sem' vekov mongol'skoj pis'mennosti*), Moskva, 1972, 194 s. + 25 Tables

Kara, G., On a Lost Mongol Book and Its Uighur Version, *Sprache, Geschichte und Kultur der altaischen Völker* (= XII PIAC), Berlin, 1974, pp. 287-289

Kara, G., Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, pp. 181-203

Kara, G., Zu den mittelmongolischen Kalendarausdrücken aus der Berliner Turfan-sammlung, AoF vol. II, 1984, 347-352

Kara, G., Mediaeval Mongolian Documents from Kharakhoto and Eastern Turkestan in St. Petersburg, *Manuscript Orientalia*, vol. 9, No 2, 2003, 3-40

Kara, G., Books of the Mongolian Nomads. More than Eight Centuries of Writing Mongolian. First English Edition Translated by John R. Krueger, Indiana University, Bloomington, 2005, IX+1-331+Plates I-XXXVIII

Kljukin, I. A., O čem pisal il'-chana *Argun* Filippu Krasivomu v 1289 g., Vladivostok, Dal'nevost. Instituta, ser. VI, No 5, 1927, s. 1-40

Kljukin, I. A., Ključ k izučeniju živoj mongol'koj reči i pis'mennosti, Vladivostok, *Trudy Gos.Dal'nevost. Instituta*, ser. VI, No 4, 1926

Kljukin, I. A., Drevnejšaja mongol'skaja nadpis' na Charchiraskom ("*Čingisovom*") kamne. (K razboru drevnejšich pamjatnikov mongol'skoj pis'mennosti), *Trudy Gos.Dal'nevost. Instituta*, ser. VI, No 5, 1927, s. 32-33

Kljukin, I. A., Pis'mo *Ul'dzéjtu* il'-chana k Filippu Krasivomu, Eduardu I-mu i pročim krestonoscam, *Trudy Gos.Dal'nevost. Instituta*, Ser. 6, Vladivostok, 1926, 40 s.

Korsunkiev, C. K., Ešče raz k dešifrovke nadpisi na tak nazyvaemom "*Čingisovom*" (Charchiraskom) kamne, SLL 15:9, 1980, s. 62-71

Kotwicz, W., O vnov' otkrytych' pamjatnikach mongol'soj pis'mennosti XIII i XIV

vekov, *Zap. Vost. Otd. Imp. Russk. Arch. Obžč.* tom 19, 1910, XX-XXI

Kotwicz, W., Mongol'skie nadpisi v Erdene-dzu, *Sbornik Muzeja Antropologii i Etnografija imeni Petra Velikogo pri Rossijskoj Akademii Nauk*, 5, 1918, s. 205-214

Kotwicz, W., O pamjatnikach mongol'skoj pismennosti iz Chara-choto, P. K. Kozlov, "*Mongolija i Amdo i mertvyj gorod Chara-choto*", Moskva-Petrograd, 1923, s. 561-565

Kotwicz, W., Popravki k razboru mongol'skich pisem persidskich il'-chanov, *ZKV* tom 1, 1925, 342-344

Kotwicz, W., Quelques données nouvelles sur les relations entre les Mongols et les Ouigours, RO 2, 1926, pp. 240-247

Kotwicz, W., Formules initiales des documents aux XIII^{e} et XIV^{e} siècles, RO 10, 1934, pp. 131-157

Kotwitz, W., The most Ancient Mongolian Inscription on the Kharkhira (*Chingis khan*), RO 8, 1934, pp. 195-197

Kotwicz, W., Quelques mots encore sur les lettres des Il-khans de Perse retrouvées par Abel Rémusat, CO 10, 1936, pp. 1-22 // RO 16, 1950, 405-427

Kotwitz, W., En marge des lettres des Il-khans de Perse retrouvées par Abel-Rémusat, CO 4, Wilno, 1933, 1-48 // RO 16, 1953, pp. 369-404

Kotwitz, W., Les Mongols promoteurs de l'idée de paix universelle aux début du XIII^{e} siècle, RO XVI, 1950, pp. 428-434

Kozin, S. A., Voprosu o dešifrirovanii diplomatičeskich dokumentov mongol'skich il'-chanov, Izvestija Akademii nauk SSSR, Otd. obšč. nauk, M-L., 1935, s. 645-655

Kozin, S. A., Jazyk pervogo perioda istorii mongol'skoj literatury (po pis'mam persidskich il'chanov 1289-1305), IAN SSSR, Otd. obšč. nauk, M-L., 1935, s. 477-500

Ligeti, L., Le *Subhāsitaratnanidhi* mongol, Un document du moyen mongol, I^{ère} Partie. Le manuscript tibéto-mongol en reproduction phototypique avec une introduction. {= *Bibliotheca Orientalis Hungarica* VI}, Budapest, 1948, XIII + 124 pp.

Ligeti, L., Rev: "*G. D. Sanžeev, Sravnitel'naja grammatika mongo'skich jazykov*", čast' I, M., 1953, s. 1-238, VJa 5, 1955, s. 136-139

Ligeti, L., Les Fragments du *Subhāsitaratnanidhi* mongol en écriture 'Phags-pa. Le mongol préclassique et le moyen mongol, AOH 17, 1964, 239-292

Ligeti, L., A propos de la version des "*Douzes Actes*" du Bouddha, AOH 20, 1967, pp. 59-73

Ligeti, L., A propos de quelques textes mongols préclassiques, AOH 23, 1970, pp. 251-284

Ligeti, L., Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siècles [= *Indices Verborum Linguae Mongolicae Monuments Traditorum* I], Budapest, 1970, 169 pp.

Ligeti, L., Fragments mongols de Berlin, AOH 24, 1971, pp. 139-164

Ligeti, L., Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siècles [= *Monumenta Linguae Mongolicae Collecta* II], Budapest, 1972, 295 pp.

Ligeti, L., Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles [= *Indices Verborum Linguae Mongolicae Monuments Traditorum* II], Budapest, 1972, 382 pp.

Ligeti, L., Trésor des sentences. *Subhāsitaratnanidhi* de Sa-skya pandita. Traduction de Sonom gara {= *Monumenta Linguae Mongolicae Collecta* IV}, Budapest, 1973, 146 pp.

Ligeti, L., Trésor des sentences. *Subhāsitaratnanidhi* de Sa-skya pandita. Traduction de Sonom gara {= *Indices Verborum Linguae Mongolicae Monuments Traditorum* IV}, Budapest, 1973, 339 pp.

Ligeti, L., Les douze actes du Bouddha. *Arban qoyar jokiyang]ui üiles* de *Chos-kyi 'od-zer*, Traduction de *Šes-rab sen-ge*, [= *Monumenta Linguae Mongolicae Collecta* V], Budapest, 1974, 184 pp.

Ligeti, L., Les douze actes du Bouddha. *Arban qoyar jokiyang]ui üiles* de *Chos- kyi 'od-zer*, Traduction de *Šes-rab sen-ge* [= *Indices Verborum Linguae Mongolicae Monuments Traditorum* V], Budapest, 1974, 514 pp.

Ligeti, L., A Propos de la traduction mongole préclassique du *Hiao-King*, AOH 38, 1984, pp. 303-349

Luvsanbaldan, Ch., Ačlalt nomyn tuchaj, SM 3:12, 1961, I-IV + 149 + Table 1a-38a

Luvsanbaldan, Ch., Arug vangijn chöšöönij bičig, SM 4:6, 1962, 123-136

Luvsanvandan, Sh., Ujguržin mongol üsgijn dursgalyn züjlijg galiglachn tuchaj asuudald, SM 3:2, 1975, 20-31

Matsukawa, T., The Sino-Mongolian Inscription of 1348 from *Qara-qorum*, SIAL XII, 1997, pp. 83-98 (in Japanese)

Matsukawa, T., Three newly published Mongolian Edicts, Research on Political and Economic Systems under Mongol Rule, Osaka, 2002, 55-67 (in Japanese)

Matsukawa, T., On the Mongolian Part of the Great Scroll presented by the Ming Emperor Yong-le to the Karma-pa De bzhin gshegs pa in 1407, *Eighth International Congress of Mongolists*, *Mongolica*, 14, 2004, 413-416

Matsukawa, T., On the Mongolian Text of the Pentaglot Great Scroll (1407) Preserved in the Tibet Museum, Lhasa, *The Otani Gakuho*, 82, 2004, 1-16

Minorsky, V., A Mongol Decree of 720/1320 to the Family of *Shaykh Zāhid*, BSOAS 16, 1954, pp. 515-527

Mostaert, A – Cleaves, F. W., Trois documents mongols des Archives Secrètes Vaticanes, HJAS 15, 1952, pp. 420-506 + 8 Pl.

Mostaert, A., Une phrase de la lettre de l'Ilkhan *Ar]un* à Philippe le Bel, HJAS 18, 1955, pp. 200-220

Mostaert, A – Cleaves, F. W., Les lettres de 1289 et 1305 des Ilkhan *Arǰun* et *Öljeitü* à Philippe le Bel [= *Scripta Mongolica Monograph Series* 1], Harvard-Yenching Institute, Cambridge Mass. 1962, 104 pp. + Planche I-XII

Munkuyev, N. Ts., Two Mongolian Printed Fragments from Khara-khoto, *Mongolian Studes* edited by L. Ligeti, Budapest, 1970, pp. 341-357

Munkuyev, N. Ts., Mongol'skie Dokumenty iz Khara-khoto, *Sprache und Kultur der altaischen Völker*, Berlin, 1974, 447-450

Munkuyev, N. Ts., A New Mongolian P'ai-tzu from *Simferopol*, AOH 31, 1977, pp. 185-215

Murayama, Sh., Über die Inschrift auf dem "*Steal des Čingis*", Or 3, 1950, S. 108-112

Murayama, Sh., A Letter of *Argun* the Ilkhan to Philippe le Bel, YMK Kyoto, 1955, 149-170

Murayama, Sh., Zwei mongolische Manuskripte aus Ost-Turkestan, CAJ 4, 1958/59, 279-288

Murayama, Sh., Über die worte *jigür-e (h)aǰulǰan* in dem Brief des Ilkhan *Arǰun*, SSECA, 1968, S. 61-68

Nakamura, J. – Matsukawa, T., A Newly Discovered Inscription of Mongolian-Chinese Bilingual Edicts from *Shao-lin si* Temple, *Studies on the Inner Asian Languages,* VIII, 1993, pp. 32-48

Nadmid, J̌., Mongol chel, tüünii bičgijn tüüchén chögžlijn tovč tojm, Ulaanbaatar, 1967

Namnandorž, O., Mönch chaany gerelt chösöö ba ordyg olž sudalsan tuchaj, Ulaanbaatar, 1956, 28 pp.

Naranγow-a, J̌igüntei-yin kösiyen-ü bičig ba tusqai ner-e-yin tayilburi, MKUǰ 1, 1994, 11-20

Ohno Akira (Yang Haiying) Historical-Anthropological Studies on Mongolian Manusripts Discovered from the Arjai Caves, Ordos, Inner Mongolia, Shizuoka University, 2005, 190 pp.

Orlovskaja, M. N., Yazyk "*Altan tobči*", M., 1984, 234 str.

Orlovskaja, M. N., O periodizacii istorii mongol'skogo literaturnogo yazyka, *Mongolica*. Pamjati akad. B. Ja. Vladimircova (1884-1931), M., 1986, 80-90

Orlovskaja, M. N., Pamjatniki mongol'skoi pis'mennosti XIII-XIV vv. kak istočniki dlja izučenija drevnogo mongol'kogo jazyka, "*Mongol'skij lingvističeskij sbornik*", M., 1992

Orlovskaja, M. N., Glagol'naja forma na *–juqui/-jüküi* v doklassičeskom mongol'skom jazyke, *-VI Meždunarodnyj kongress mongolovedov v g. Ulanbatore, Doklady Rossijskoj delegacii,* t. II, M., 1992

Orlovskaja, M. N., Usilitel'no-vydelitel'nye časticy v doklassičeskom mongol'skom jazyke, *Rossijskoe mongolovedenie. Bjulleten' obščestva mongolovedov* RAN, M., 1996

Orlovskaja, M. N., Jazyk mongol'skich tekstov XIII-XIV vv. Moskva, 1999, 181 str.

Oyun, Qaraqorum-ača oldaγsan 1348 on-u kitad mongγol kösiyen-ü bičig-ün mongγol bičigesü-yin sudulul, MKUǰ 2, 2001, 80-84

Pelliot, P., Les Mongols et la Papauté, *Revue de l'Orient Chrétien*, III (23) 1922/23, pp. 3-30; (24) 1924, 225-235; (28) 1931/32, 3-84

Pelliot, P., Les systèmes d'écriture en usage chez les anciens Mongols, AM 2, 1925, 284-289

Pelliot, P., Les documents mongols du Musée Téhéran, Athār-é Iran: in: *Annales du Service Archéologique de l'Iran* I, Paris, 1936, pp. 38-39, Fig. 27-28

Perlee, Ch., Čingisijn čuluuny bičees, SM, 3:13, 1962, 3-23

Poppe, N., *Geserica*. Untersuchungen der sprachlichen Eigentümlichkeiten der mongolischen Version *Gesserkhan*, AM 3, 1926, S. 1-31; 167-193

Poppe, N., Grammatika pis'menno-mongol'skogo jazyka, M-L., 1937, 196 s.

Poppe, N., Zolotoordynskaja rukopis' na bereste, SV 2, 1941, 81-134 + 24 Pl.

Poppe, N., A Fragment of the Bodhicāryavātara from Olon süme, HJAS 17, 1954, 411-418

Poppe, N., Grammar of Written Mongolian [=PLO 1], Wiesbaden, 1954, 195 pp.

Poppe, N., Eine mongolische Fassung der Alexandersage, ZDMG 107, 1957, S. 105-129

Poppe, N., On Some Mongolian Manuscript Fragments in the Library of the India Office, CAJ 5, 1959, pp. 81-96

Poppe, N., Ein mongolisches Gedicht aus den Turfan-Funden, CAJ 5, 1959, S. 257-294

Poppe, N., Notes on the Monument in Honor of *Möngke Khan*, CAJ 6, 1961, pp. 14-18

Poppe, N., An Oyrat *Vajracchedikā* Fragment from Turfan, CAJ 7, 1962, pp. 170-178

Poppe, N., The *Twelve Deeds of Buddha*. A Mongolian Version of the *Lalitavistara*. Mongolian Text, Notes and English Translation [=AF 23], Wiesbaden, 1967, 173+65 Tables

Poppe, N., Bemerkungen zum vorklassischen Schriftmongolischen, ZS 3, 1969, S. 105-128

Poppe, N., The Diamond Sutra. Three Mongolian Version of the *Vajracchedikā Prajñāpāramitā*, [AF 35], Wiesbaden, 1971, 230 pp. + 3 Plates

Poppe, N., Ancient Mongolian, *Tractata Altaica*, Wiesbaden, 1976, 463-478

Pozdneev, A. M., Novootkrytyj pamjatnik mongol'skoj pis'mennosti vremen dinastii Min, *Vostočnye zametki*, SPb, 1895, s. 368-386

Pozdneyev, A. M., Lekcii po istorii mongol'skoj literatury, tom. I, St. Peterburg, 1897

Pučkovskij, L. S., Zaključitel'naja formula v pis'mach il'-chanov *Arguna* (1289 g.) i *Ul'džeitu* (1305 g.), SV 6, 1949, s. 396-422

Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu nom*" (*Ačilaltu nom*)-un tuqai, MKB 5, 1982,

42-75
Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*taqimdaǰu nom*" ba tegün-ü üges-ün bürildekün-ü tuqai angqan-u sinǰilge, ÖMBYS 3(1983) 1-18, 4(1983) 1-20
Qas-Erdeni, Arban ǰüg-ün yeke Či wei gung süm-e deki 1240 on-u kösiyen-ü bičig-ün tuqai šinǰilge, MKB 2, 1984, 26-32
Qas-Erdeni, Dungquang-un Mo Gau gu aγui daki uyiγurǰin mongγol bičig-iyer bičigdegsen Yuan ulus-un üy-e-yin "*Töleg tegüs-ün bičigesü*"-i ungsiγsan ni, ÖMNŠU 4, 1988, 81-89
Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu bičig*" deki toγan-u ai, MKUǰ 6, 1988, 12-15
Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu bičig*" (*Ačilaltu nom*) ba tegün-ü üges-ün bürildekün, *Erdem šinǰilegen-ü ügülel-ün tegübüri,* 1, Begeǰing, 1988, 211-293
Qas-Erdeni, Garudi, Bayanbaγatur, Deciphering the Mongolian Inscription in Huihe, on the Southern Wall of the Cave 61, Mogaoku, DYa 1, 1989, 30-34
Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu bičig*"-ün teyin ilγal, MKB 7, 1989, 19-25
Qas-Erdeni, Garudi, Bayanbaγatur, Mo Gau gu daki 19 düger aγui-yin qonggil-un emün-e qan-a daki uyiγurǰin mongγol bičig-ün bičigesü-yi ungsiγsan ni, ÖMBYS 4 (1989) 1-7
Qas-Erdeni, Garudi, Bayanbaγatur, The Mongolian Inscription on the Northern Wall in the Front Corridor of the Cave 12 in Anxi, DYa 3, 1990, 107-110
Qas-Erdeni, Arǰai-yin uliyasun aγui-yin 19 düger aγui daki B20 duγar nomertu uyiγurǰin mongγol üsüg-ün bičigesü-yi ungsiγsan ni, ÖMYS 3, 1990, 34-39
Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu bičig*" deki qamiyadaγulqu yosun, *Mongǰol-un sudulul* 4, 1990, 18-20
Qas-Erdeni, Erten-ü mongγol kelen-ü durasqaltu bičig-üd-ün toyimu, *Soyul-un möčir*, 1993, Begeǰing, 16-43
Qas-Erdeni, Γarudi, Danzan, Bürinbatu, Batuǰirγal, Arǰai-yin aγui-yin mongγol bičigesü-yin sudulul [= *Dumdadu ulus-un mongǰol sudulul-un kömürge*], Liyoning, 1997, 1-5 + 1-7 + 1-54 + 1-36 + 1 pp.
Rachewiltz, Igor de., The Mongolian Poem of *Muhammad al-Samarqandī*, CAJ 12, 1969, pp. 280-285
Rachewiltz, Igor de., Some Remarks on the Stele of *Yisüngge*, *Tractata Altaica*, Wiesbaden, 1976, pp. 487-508
Rachewiltz, Igor de., Some Remarks on Töregene's Edict of 1240, PFEH 23, 1981, pp. 38-63 + 1 Pl.
Rachewiltz, Igor de., The Preclassical Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, ZS 16, 1982, pp. 7-109
Rachewiltz, Igor de., *Qan, qa'an* and the Seal of *Güyüg*, in: *Documenta Barbarorum.* Festschrift für W. Heissig zum 70 Geburtstag [= *Veröffentlichungen der Societas*

Uralo-Altaica 18]. Wiesbaden, 1983, pp. 272-281
Rachewiltz, Igor de., More about the Preclassical Version of the *Hsiao-ching*, ZS 19, 1986, pp. 27-37
Rachewiltz, Igor de., The Mongolian *Tanjur* Version of the *Bodhicaryāvatāra*, [AF 129], Wiesbaden, 1996, XX + 1-231 + Tables 1b-52a
Rachewiltz, Igor de., On a Puzzling Word in the Sino-Mongolian Inscription of 1335 in Memory of *Chang Ying-ǰüi*, UAJb NF Bd. 15, 1997/1998, pp. 255-259
Rachewiltz, Igor de., The Missing First Page of the Preclassical Mongolian Version of the *Hsiao-ching:* A Tentative Reconstruction, East Asian History, Institute of Advanced Studies. Australian National University, No 27, 2004, 51-56
Radloff, W., Atlas der Altertümer der Mongolei, St. Petersburg, 1892, XLIX, pl. 3
Radloff, W., Atlas drevnostej Mongolii, vyp. I-IV, SPb., 1899
Ramstedt, G. J., Das Schriftmongolische und die Urgamundart phonetisch verglichen, JSFOu 21:2, 1903, Helsingsfors, pp. 1-56
Ramstedt, G. J., Mongolische Briefe aus *Idiqut-Schähri* bei Turfan, SPAW 32, 1909, 838-848
Rinčen, Y., L'inscription sinomongole de la stèle en l'honeur de *Möngke qaǰan*, CAJ 4, 1958, pp. 130-138
Rinčingaw-a, Sečenčoγtu, Mongγol "*Taqimdaǰu nom*"-un tuqai, MKUǰ 2, 1982, 10-16
Rona-Tas, A., Some Notes on the Terminology of Mongolian Writing, AOH 18, 1965, pp. 119-147
Sanžeev, G. D., Staropis'mennyj mongol'skij jazyk, M., 1964, 89 s.
Sanžeev, G. D., Lingvističeskoe vvedenie v izučenie istorii pis'mennosti mongol'skich jazykov, Ulan-Üde, 1977, 159 s.
Sárközi, A., A Pre-Classical Mongolian Prophetic Book, AOH 24, 1971, pp. 41-49
Schmidt, J., O novom perevode mongol'skoj nadpisi na izvestnom pamjatnike Čingischana, *Sankt-Peterburgskie vedomosti*, No 224, 1839
Sečenbaγatur, B., "*J̌ang ying žüi-yin kösiy-e*" kiged tegün-dü qolbuγdaqu ǰarim asaγudal, ÖMN ŠU 3, 1983, 122-128
Sergei, Möngke qaγan-u üker jil-ün ǰarliγ-un mongγol bičig-ün sinǰilege, ÖMYS 2, 2001, 23-33
Sinor, D., Les relations entre les Mongols et l'Europe, jusu'à la mort d'Arghoun et de Béla IV (Cahiers d'Histoire Mondiale III),1956, pp. 39-62
Šongqur, Uyiγurǰin bičig-ün oldaburi nuγud-ača ali ni qamuγ-un erten-ü ki bui? "*Sulqarnai-yin tuǰuǰi*"-yin tuqai sudulul, MKB 6, 1985, 32-43
Šongqur, "*Altan ordun-u üγisün bičig*"-ün uul eke-yi sergügegsen γurbadaki ungsilta, ÖMBYS 2, 1989, 26-34
Taube, M., Nachlese zum mongolischen Turfanfragment des *Bodhicaryāvatāra*, in:

Tibetan and Buddhist Studies, [= *Bibliotheca Orientalis Hungarica*], Budapest, 29:2, 1984, pp. 327-339
Temir, B., Kirsehir emiri Caca Oglu Nur el-Din'in 1272 tarihli arapca-mogolca vakfyesi, Ankara, 1959
Tisserant, E., Une lettre de l'Ilkhan de Perse *Abaga* adressée en 1268 au pape Clément IV *Muséon* 59, 1946, pp. 547-556
Tömörtogoo, D., 1312 ony *Bodhičaryāvatāra*-yin tayilburi, SLL, V:9, 1968, 175-180
Tömörtogoo, D., "*Bodhicaryavatara*"-ijn mongol orčuulguud, SLL, VI:9, 1968, 43-49
Tömörtogoo, D., Mongol chel šinžilelijn onol, tüüchijn asuudaluud, Ulaanbaatar, 2002, 545 pp.
Törbat, C., Char Chorumyn mongol bičeesijg dachin ügüülech n', TS 30, 1997, 90-99
Tulγaγuri, "*Indü ong-un kösiy-e*"-yin mongγol bičig-ün sudulul, Kökeqota, 1992, 443 pp. Plates in: 15-26
Tulγaγuri, B. Sodu, "*Indü ong-un kösiyen-ü bičig*" deki teyin ilγal-un daγaburi "*-i, -yi*"-eče sedüblekü ni, MKUǰ 4, 1997, 39-46
Tulγaγuri, Indü ong-un kösiyen-ü bičig-ün tuqai, ÖMNŠU 5, 1997, 17-28
Vangčuγ, B., Arǰai-yin aγui-yin uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqal kiged 19-B12 bičigesü, ÖMBYS 1, 1992, 8-14
Viktorova, L. L., K voprosu o najmanskoj teorii proischoždenija mongol'skogo literaturnogo jazyka i pis'mennosti (XII-XIII vv.), Uč. zap. LGU No 305, 1961, Ser. Vost. Nauk. Vyp. XII, s. 137-154
Vladimircov, B. Ja., O trjoch periodach mongol'skogo pis'mennogo jazyka, in: *Mongol'skij sbornik razskazov iz Pančatantra*, Pb., 1921, s. 41-66
Vladimircov, B. Ja., *Mongolica* I. Ob otnošenii mongol'skogo jazyka k indo-evropejskim jazykam Srednej Azii, in: ZKV. tom I, 1925, s. 305-341
Vladimircov, B. Ja., *Bodhicaryāvatāra* Śāntideva. Mongol'skij perevod *Čhos-kyi hod-zer'a*, I. Tekst, [= *Bibliotheca Buddhica* XXVIII], Leningrad, 1929, VI + 184 s.
Vladimircov, B. Ja., Sravnitel'naja grammatika mongol'skogo pis'mennogo jazyka i chalchaskogo narečija. Vvedenie i fonetika, Leningrad, 1929
Vladimircov, B. Ja., Ob odnom slove, vstrečajuščemsja v gramote Il'-chana Arγun'a, DAN SSSR ser. V, 1929, 152
Vladimircov, B. Ja., Mongol'skie literaturnye jazyki, in: Zap. In-ta Vost. tom. I, 1931, s. 1-17
Weiers, M., Zum Textfragment TM 40 aus der Berliner Turfan-Sammlung, ZDMG 117, 1967, S. 329-352
Weiers, M., Mongolische Reisebegleitschreiben aus *Čaǰatai*, ZS 1, 1967, S. 7-54
Weiers, M., Untersuchungen zu einer historischen Grammatik des präklassischen Schrift-mongolisch, [=AF 28], Wiesbaden, 1969, 237 S.

Weiers, M., Walther Heissig und die Deutsche Mongolistik nach dem Kriege, *Documenta Barbarorum,* 1983, Wiesbaden, XI-XV
Weller, F., Zum Blockdruckfragmente des mongolischen *Bodhicaryāvatāra* der Berliner Turfan-sammlung, Ia. ADAW zu Berlin, Jg. 1954, No 2, Berlin, 1955, 29 S.
Yonchor, Mönch chaany gerelt chöšöönij mongol bičgijg dachin unšsan n', in: Ulsyn ich surguulijn manž, mongol chélnij angijn ojutnuudyn erdém šinžilgéénij bičig, Ulaanbaatar, 1963, 59-66

The List of Fragments and Their Original Photo Copies

I. Inscriptions

Yis.	Banzarov, D., *Sobranie sočinenij*, Moscow, 1955, p. 188
Tör.	Rachewiltz, Igor de., Some Remarks on Töregene's Edict of 1240, PFEH 23, 1981, pp. 38-63 + 1 Pl.
Mön. I	Nakamura, J. & Matsukawa, T., A Newly Discovered Inscription of Mongolian-Chinese Bilingual Edicts from *Shao-lin si* Temple, Studies on the Inner Asian Languages, VIII, 1993, pp. 32-48
Mön. II	Rinčen, Y., L'inscriptrion sinomongole de la stèle en l'honeur de *Möngke qaǰan*, CAJ 4, 1958, pp. 130-138
Khub. I	Nakamura, J & Matsukawa, T., A Newly Discovered Inscription., pp. 32-48
Khub. II	Nakamura, J & Matsukawa, T., A Newly Discovered Inscription., pp. 32-48
Chan.	Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1335 in Memory of *Chang Ying-jüi*, HJAS 13, 1950, pp. pp. 1-131
Jig.	Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1338 in Memory of *Jigüntei*, HJAS 14, 1951, pp. 1-104
Aruγ.	Kara, G., L'inscription mongole d'Aruγ, prince de Yun-nan (1340), AOH 17, 1964, pp. 145-173 + 3 Tables
Qqor. I	Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1346, HJAS 15, 1952, pp. 1-123 + Plates
Qqor. II	Matsukawa, T., The Sino-Mongolian Inscription of 1348 from *Qaraqorum*, SIAL XII, 1997, pp. 83-98 (in Japanese)
Jun.	Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1348, HJAS 27, 1967, pp. 76-102 + Plates I-VIII
Hin.	Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1362 in Memory of Prince *Hindu*, HJAS 12, 1949, pp. 1-133
Jeb.	Dobu, Junast, Lin zhao-he, Decipherment of the Edict of Jebi Temür in Mongolian Script, MYu 2, 1998, 9-17 *(in Chinese)*
Dun.	Garudi, S., Decipherment of Mongolian Inscription of the Yuan Dynasty in the Dunhuang Grotto, DYa (= *Dunhuang Research*) 3, 1987 (in Chinese)
Arǰ.	Qas-Erdeni, Γarudi, Danzan, Bürinbatu, Batuǰirγal, Arǰai-yin aγui-yin mongγol bičigesü-yin sudulul [= Dumdadu ulus-un mongγol sudulul-un kömürge], Liyoning, 1997, 1-5 + 1-7 + 1-54 + 1-36 + 1 pp.

II. Xylographs

BT	Haenish, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. I. Ein buddhistisches Druckfragment vom Jahre 1312, ADAW Nr. 3, 1953, Berlin,1954, S. 22 + 24 Tafeln
Taq.	Der Blockdruck des *Xiáojīng* aus dem Palastmuseum in chinesischer und mongolischer Sprache, ZS 12, 1978, S. 159-235
Turf. 1.	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, S. 11, TM 3 D130
Turf. 2.	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 17, A8 TM 40
Turf. 3.	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 9, A1 TM 1 D130
Turf. 4.	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 18, A10 TM 1 D38
Turf. 5.	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 21, A14 TM 11 T662
Turf. 6.	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 13, A5 TM (5) D130
Turf. 8.	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 12, A4 TM4 D130
Turf. 9.	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 16, A7 TM19, T 663
Turf. 10	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 19, A11 TMII D159
Turf. 14	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 21, A16 TMIII 304a
Turf. 15	Franke, H., Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, München, 1964, S. 1-45 + Plates I-IV
Turf. 33	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfan-sammlung. S. 99, No 23, Tafel II
Turf. 35	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfan-sammlung. S. 146, No 48, Tafel XXI, Text 48
Turf. 36	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfan-sammlung. S. 154-155, No 54, Tafel XXV, Text 54
Turf. 37	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfan-sammlung. S. 158-160, No 57, Tafel XXVII, Text 57

Qqot. I	Munkuyev, N. Ts., Two Mongolian Printed Fragments from Kharakhoto, *Mongolian Studies* edited by L. Ligeti, Budapest, 1970, pp. 351
Qqot. II	Munkuyev, N. Ts., Two Mongolian Printed Fragments from Kharakhoto, pp. 352
Bur.	Poppe, N., The *Twelve Deeds of Buddha*. A Mongolian Version of the *Lalitavistara*. Mongolian Text, Notes and English Translation [=AF 23], Wiesbaden, 1967, 173+65 Tables

III. Manuscripts

Abaγa	Mostaert, A – Cleaves, F. W., Trois documents mongols des Archives Secretes Vaticanes, HJAS 15, 1952, pp. 420-506 + 8 Pl.
Ar. I	Mostaert, A – Cleaves, F. W., Les lettres de 1289 et 1305 des ilkhan *Arǰun* et *Öljeitü* a Philippe le Bel, Cambridge Mass. 1962, 104 pp. + Planche I-XII
Ar. II	Mostaert, A – Cleaves, F. W., Trois documents mongols des Archives Secretes Vaticanes, pp. 420-506 + 8 Pl.
Γas.	Mostaert, A – Cleaves, F. W., Trois documents mongols des Archives Secretes Vaticanes, pp. 420-506 + 8 Pl.
Öljǰ.	Mostaert, A – Cleaves, F. W., Les lettres de 1289 et 1305 des ilkhan *Arǰun* et *Öljeitü*, Cambridge Mass. 1962, 104 pp. + Planche I-XII
Top.	Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Edict of 1453 in the Topkapi Sarayi Müzesi, HJAS 13, 1950, pp. 431-446
Turf. 7	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 46-48, C 1h-1k
Turf. 12	Murayama, Sh., Zwei mongolische Manuskripte aus Ost-Turkestan, CAJ 4, 1958/59, 279-288
Turf. 13	Murayama, Sh., Zwei mongolische Manuskripte aus Ost-Turkestan, CAJ 4, 1958/59, 279-288
Turf. 16	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfan-sammlung. S. 181-182, Tafel XXXVI, Text 74
Turf. 17	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfan-sammlung. S. 178-179, Tafel XXXIV, Text 72
Turf. 18	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfan-sammlung. S. 179-180, Tafel XXXV, Text 73
Turf. 19	Cerensodnom, D - Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfan-sammlung. S. 182, Tafel XXXVII, Text 75

Turf. 20 Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 168-170, Tafel XXIX, Text 68

Turf. 21 Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 170-172, Tafel XXX, Text 69

Turf. 22 Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 173-175, Tafel XXXI, Text 70

Turf. 24 Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 33, B9 TM 72

Turf. 25 Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 183, Tafel XXXVIII, Text 76

Turf. 26 Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 176-178, Tafel XXXIII, Text 71

Turf. 27 Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 191, Tafel XLVI, Text 86

Turf. 28 Cerensodnom, D - Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 185, Tafel XL, Text 79

Turf. 30 H. Franke, A 14th Century Mongolian Letter Fragment, AM 11, 1965, 102-127

Turf. 31 Franke, H., Zwei mongolische Textfragmente aus Zentralasien, *Mongolian Studies* edited by L. Ligeti, Budapest, 1970, pp. 137-142

Turf. 32 Franke, H., Zwei mongolische Textfragmente aus Zentralasien, 137-142

Turf. 34 Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 99, Tafel XVII, Text 40-41

Turf. 50 Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 185, Tafel XL, Text 79

Turf. 51 Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 22, A18

Turf. 52 Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 186, Tafel XLI, Text 81

Turf. 53 Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 187-189, Tafel XLII, Text 82

Turf. 54 Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 189, Tafel XLIV, Text 83

Turf. 57 Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 194, Tafel XLVII, Text 89

Turf. 59 Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 195, Tafel L, Text 92

Turf. 62 Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 197, Tafel LIII, Text 96

Teh. Cleaves, F. W., The Mongolian Documents in the Musée de Téhéran, HJAS 16, 1953, 1-107 + 2 Plates.

Qqot. III Cleaves, F. W., An Early Mongolian Version of the Alexander Romance, HJAS 22, 1959, pp. 1-99 + 8 Plates

Bus. Cleaves, F. W., The Mongolian Documents in the Musée de Téhéran, HJAS 16, 1953, 1-107 + 2 Plates.

Muh. Rachewiltz, Igor de., The Mongolian Poem of *Muhammad al-Samarqandī*, CAJ 12, 1969, pp. 280-285

Sul. Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 39-46

Alt. Poppe, N., Zolotoordynskaja rukopis' na bereste, SV 2, 1941, 81-134 + 24

Tara Heissig, W., Zwei mutmaßlich mongolische Yüan-Übersetzungen und ihr Nachdruck von 1431, ZS 10, 1976, S. 7-115

Bud. Heissig, W., Zwei mutmaßlich mongolische Yüan-Übersetzungen und ihr Nachdruck von 1431, ZS 10, 1976, S. 7-115

Bod. Heissig, W., Die mongolischen Handschriften-Reste aus *Olon Süme* Innere Mongolei (*16.-17. Jahrhundert*) Wiesbaden, 1976, 634 S.

BTO Heissig, W., Die mongolischen Handschriften-Reste aus *Olon Süme* Innere Mongolei (*16.-17. Jahrhundert*) Wiesbaden, 1976, 634 S.

Sub. Ligeti, L., Le *Subhāsitaratnanidhi* mongol, Un document du moyen mongol, Partie Ire. Le manuscript tibéto-mongol en reproduction photo-typique avec une introduction, Budapest, 1948, XIII + 124 pp.

Ail. Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, I-XXI + 1-623

IV. Paizi and Seal Letters

Tog. Pozdneyev, A. M., Lekcii po istorii mongol'skoj literatury, tom. I, St. Petersburg, 1897, s. 151

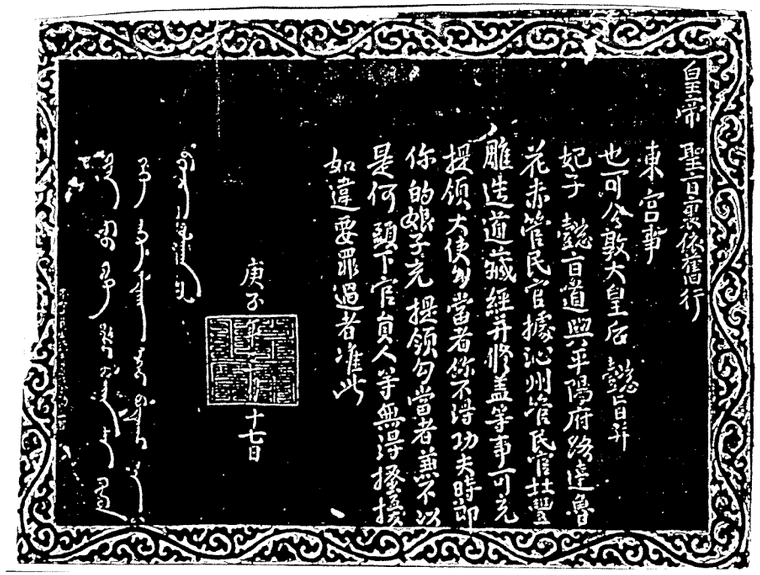
Abd. Banzarov, D., Raz'jasnenie odnoj mongol'skoj nadpisi na serebrjanoj doščečke, najdennoj v Ekaterinoslavskoj guberni v imeni Barona von Schtiglitz, *Sobranie sočinenij*, Moscow, 1955, s. 125-139

Sim. Munkuyev, N. Ts., A New Mongolian P'ai-tzu from *Simferopol*, AOH 31, 1977, pp. 185-215

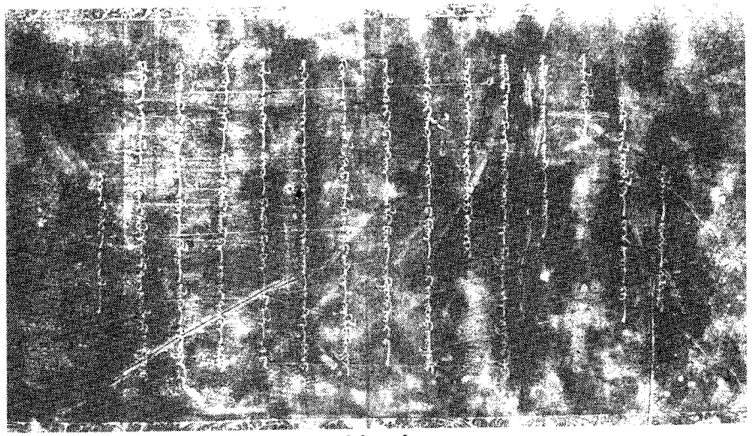
Gü. Pelliot, P., Les Mongols et la Papauté, *Revue de l'Orient Chrétien*, III (23) 1922/23, pp. 3-30

I. Inscriptions

Yis

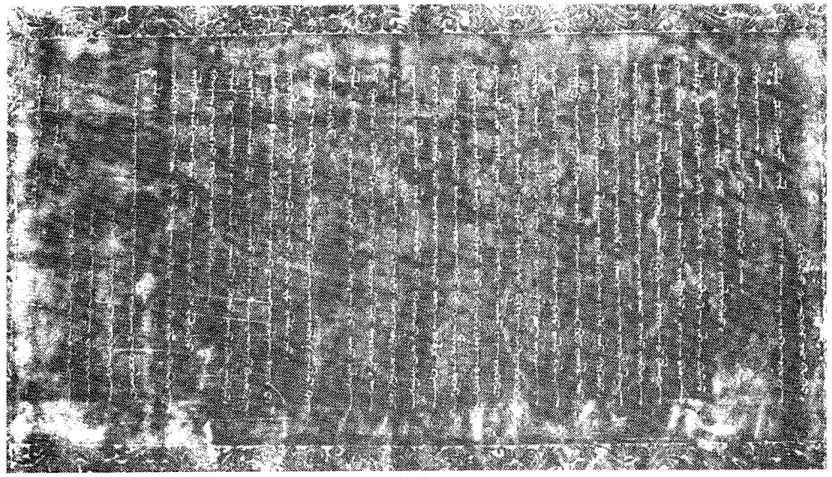


Tör.

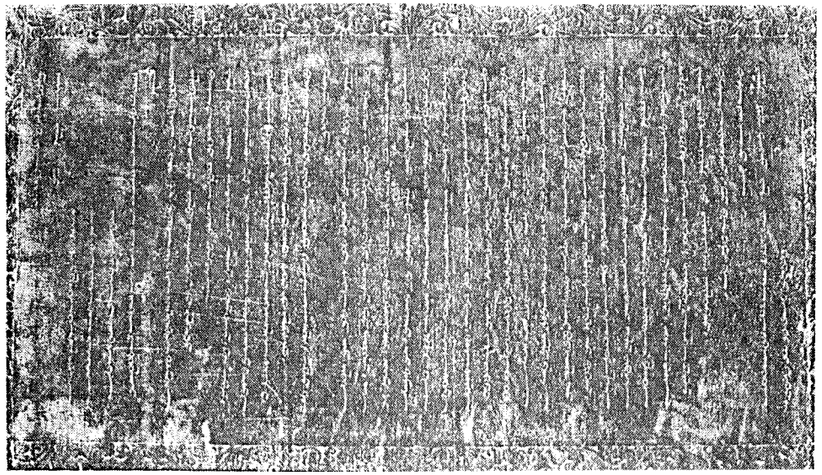


Mön. I

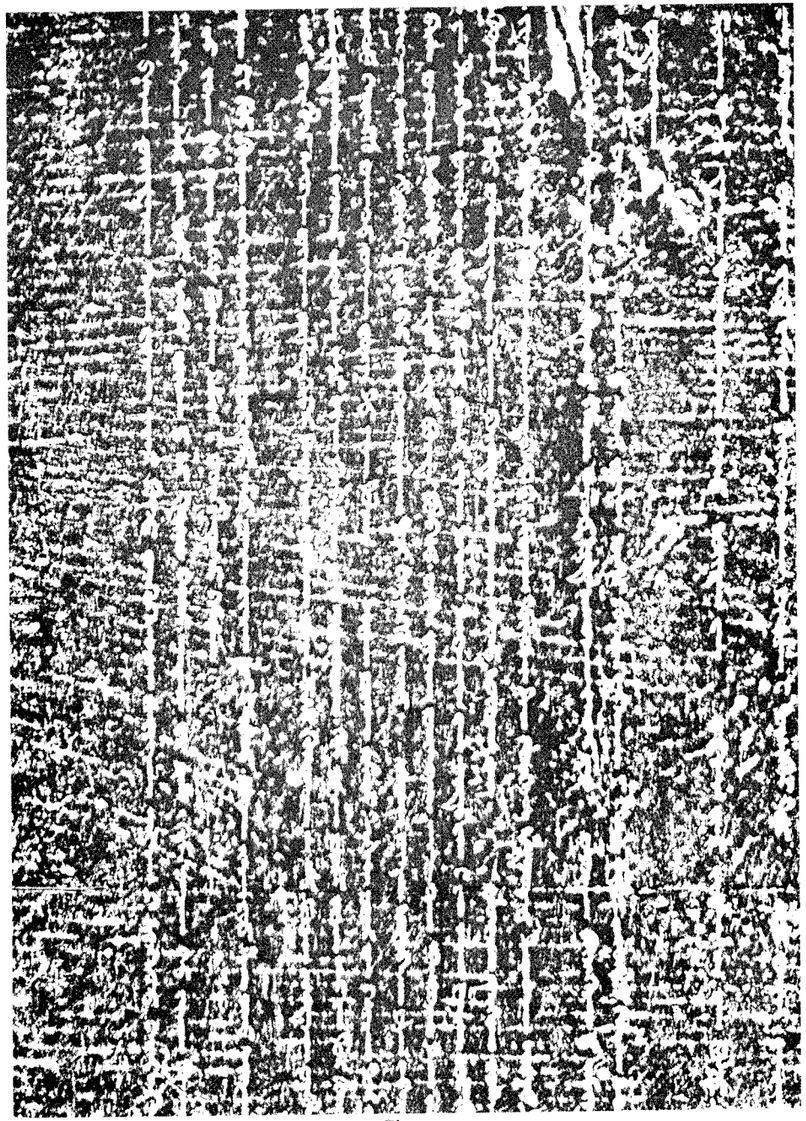
Mön. II



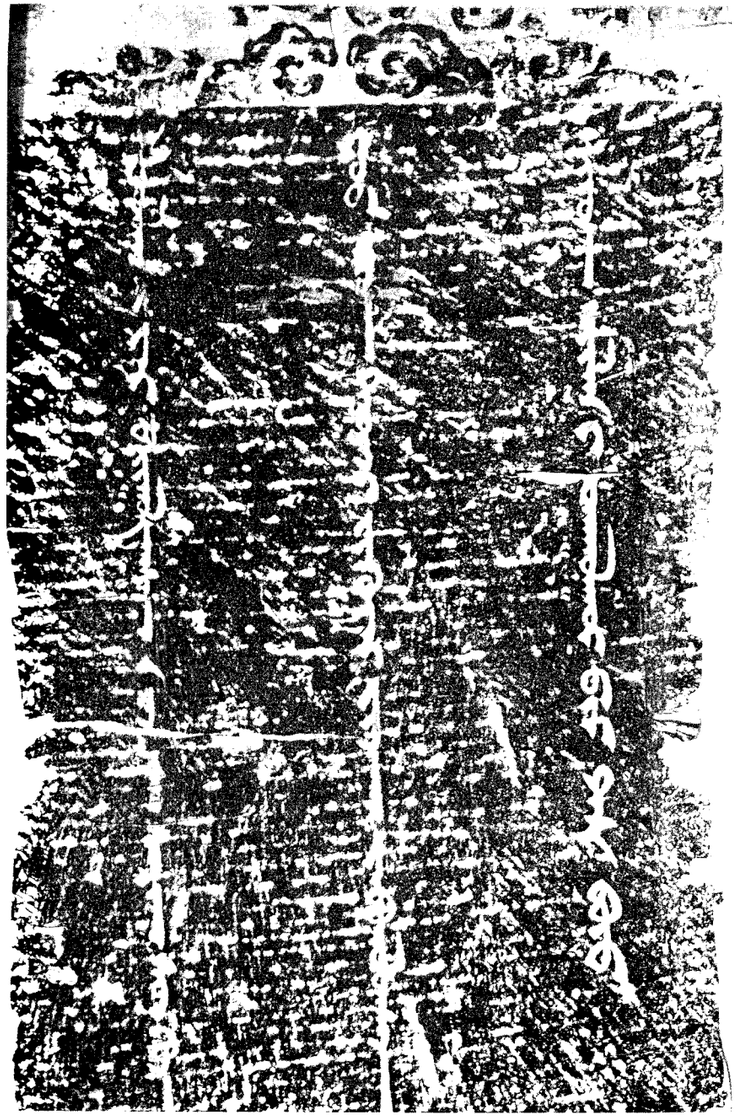
Khub. I



Khub. II

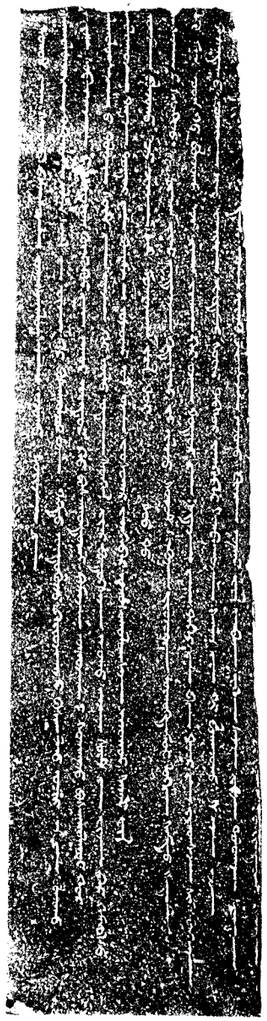


Chan.

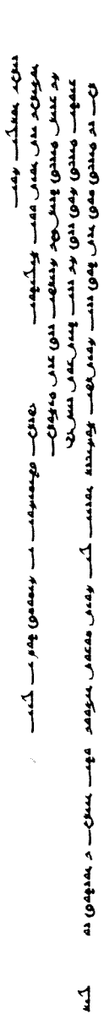


Jig.

Aruγ.

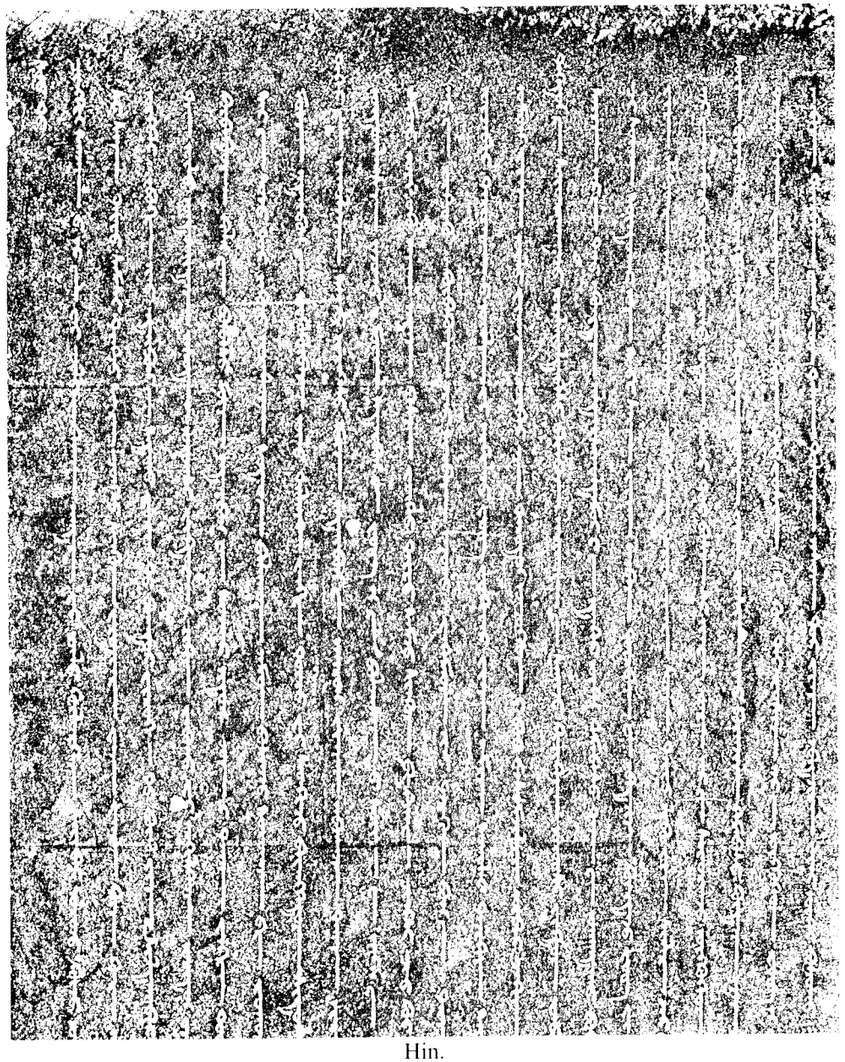


Qqor. I

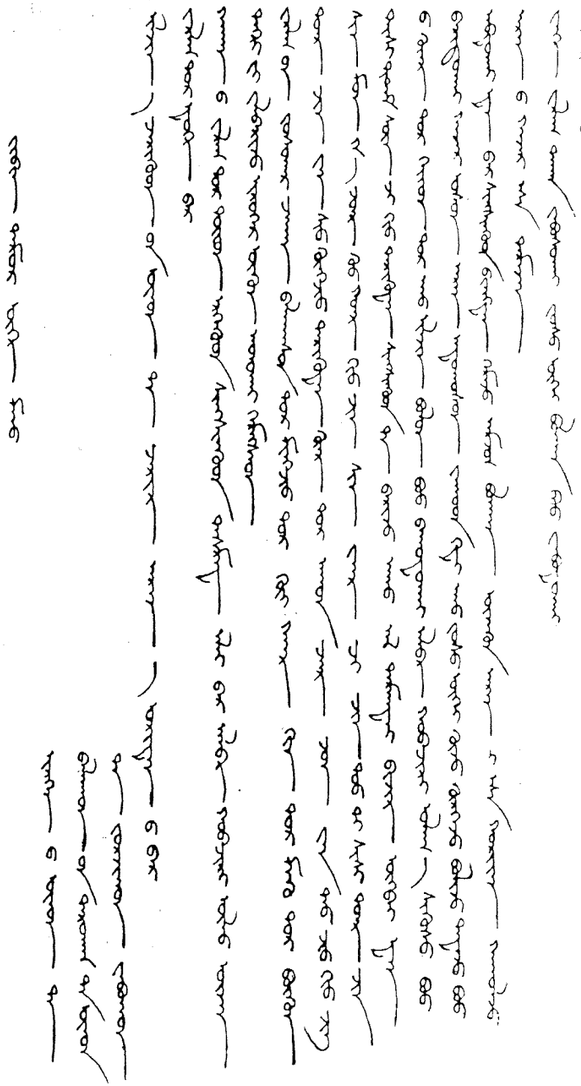


Qqor. II

Jun.



Hin.

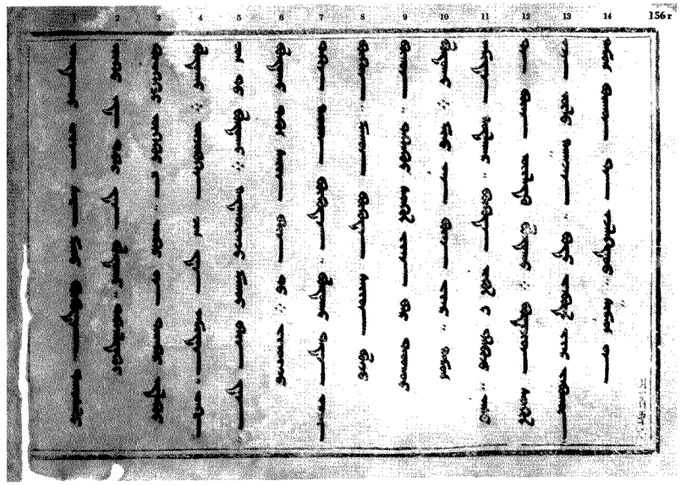


Jeb.

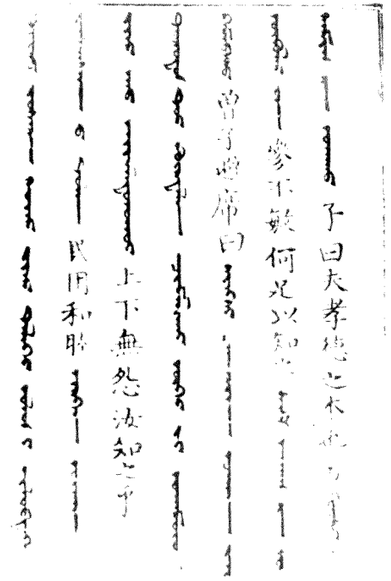
Dun.

Arj.

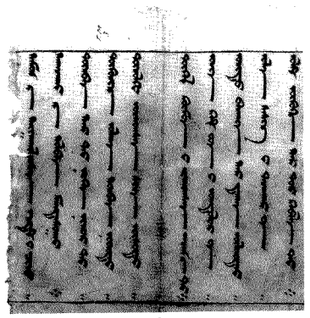
II. Xylographs



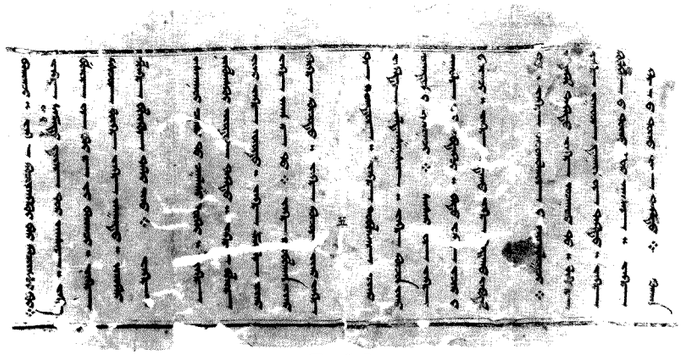
BT



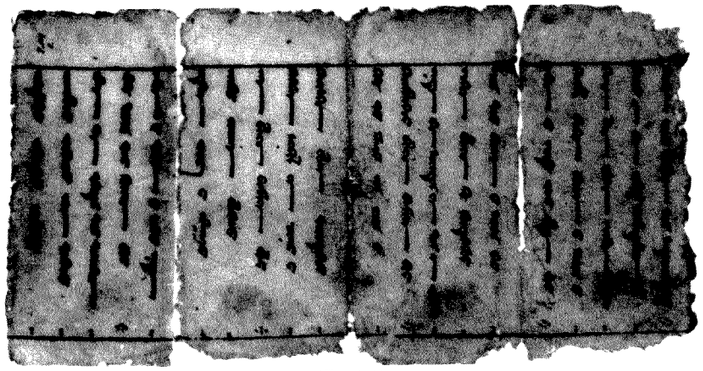
Taq.



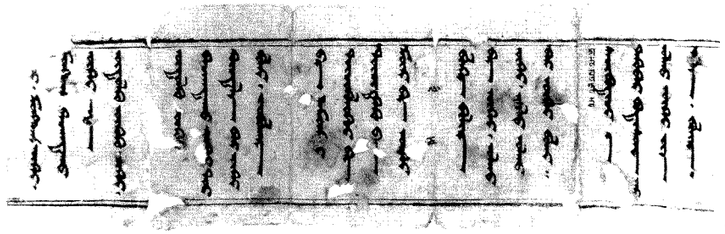
Turf. 1



Turf. 2

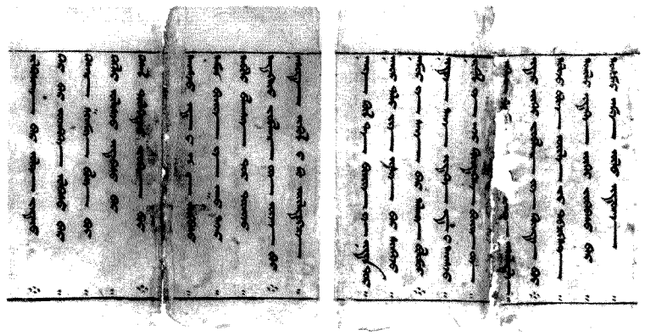


Turf. 3

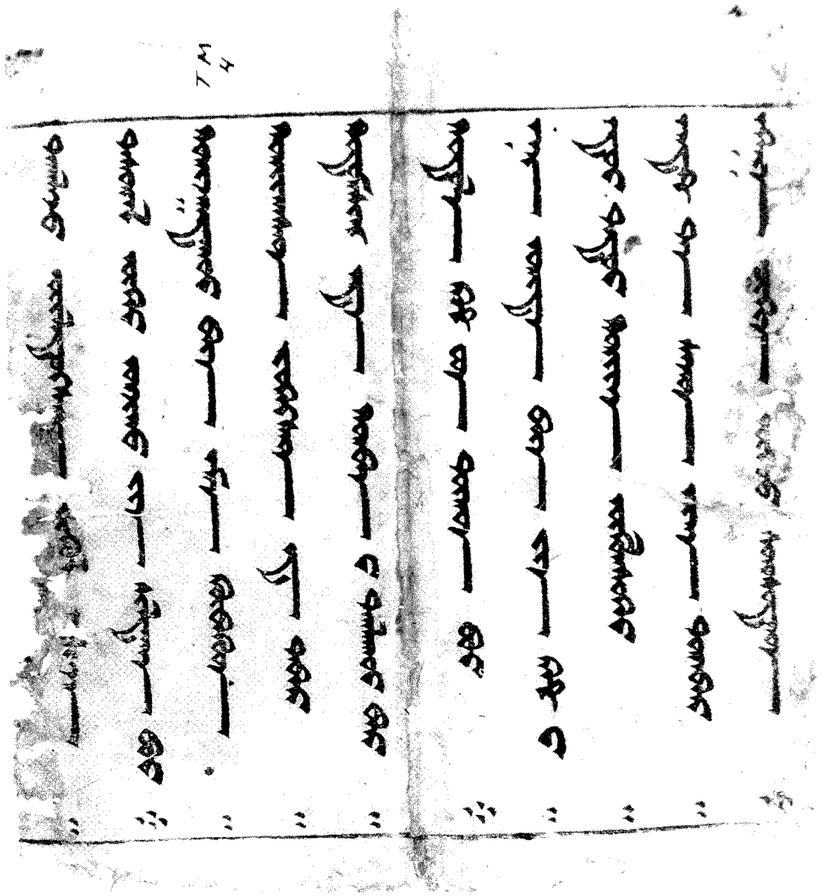


Turf. 4

Turf. 5

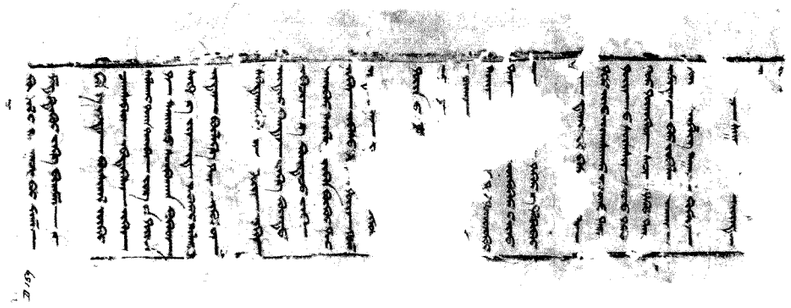


Turf. 6

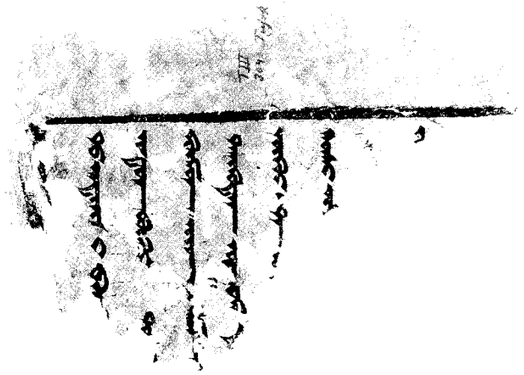


Turf. 8

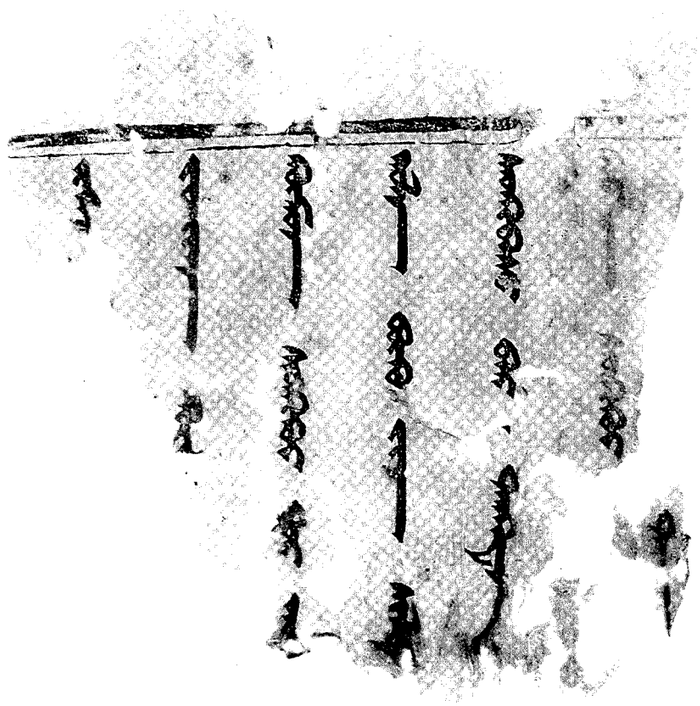
Turf. 9



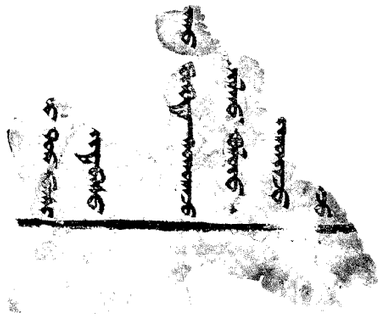
Turf. 10



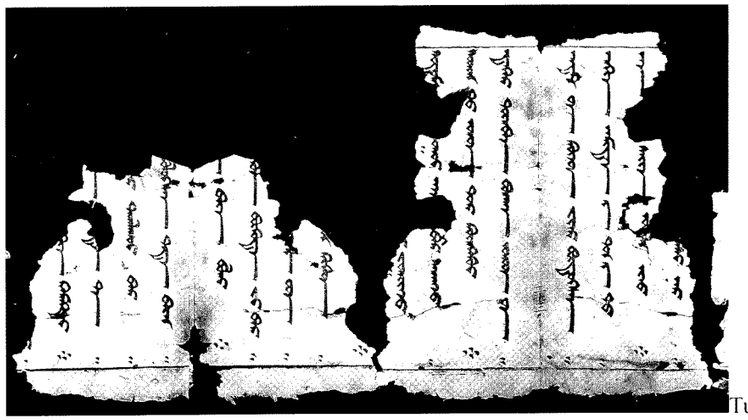
Turf. 14a



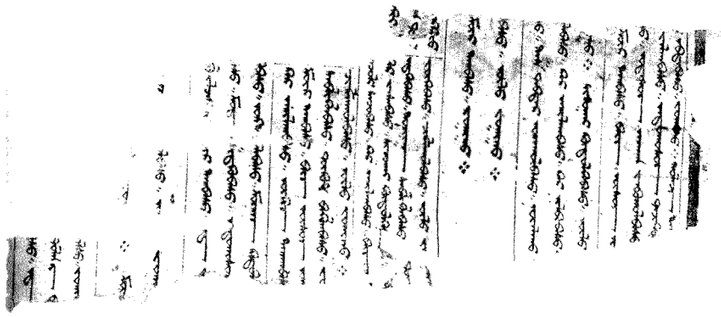
Turf. 14b



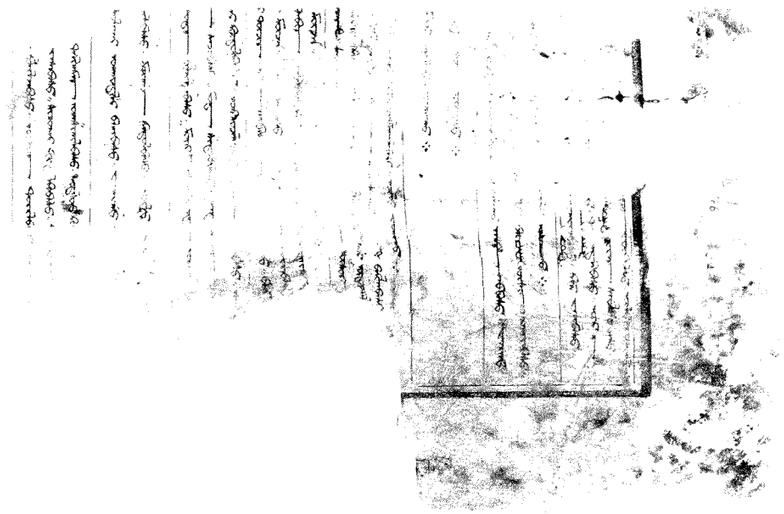
Turf. 14d



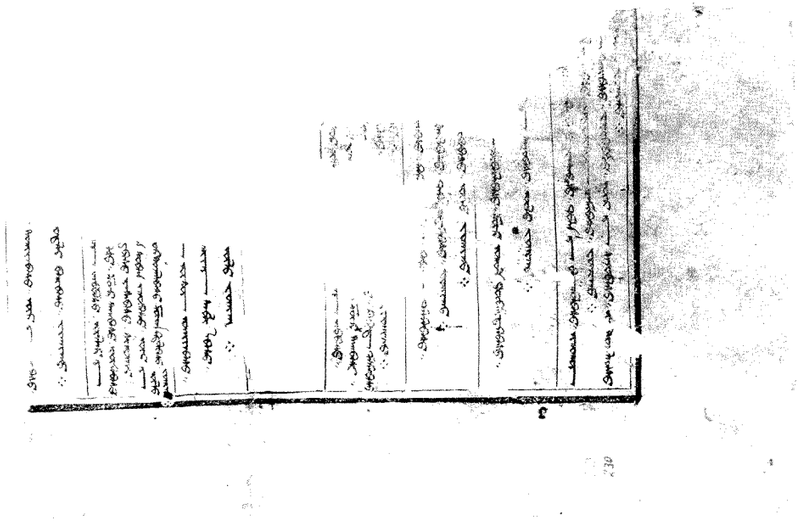
Turf. 14e



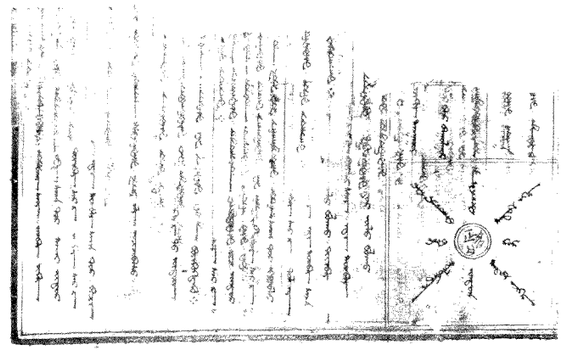
Turf. 15a



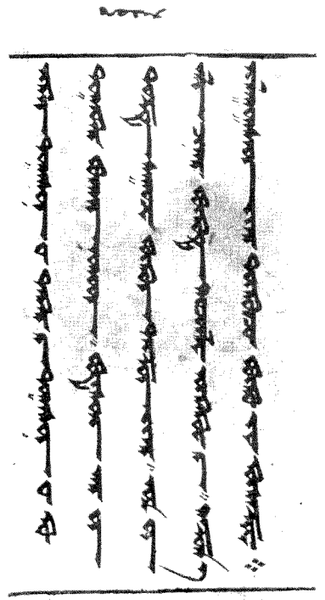
Turf. 15d



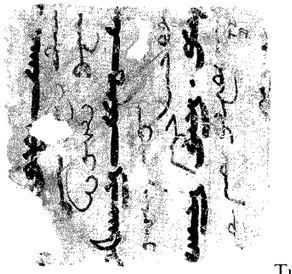
Turf. 15e



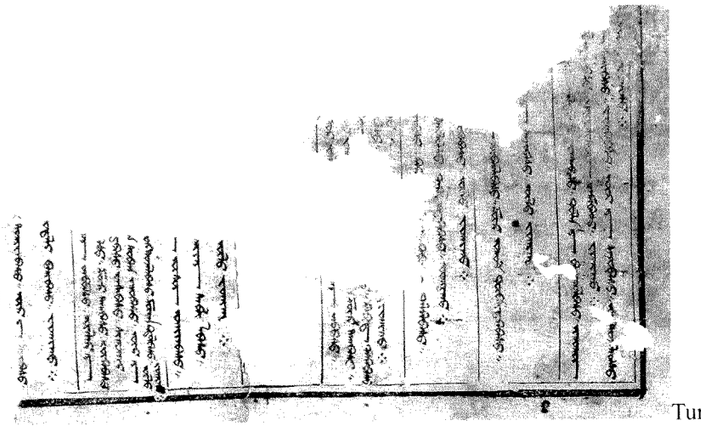
Turf. 15f



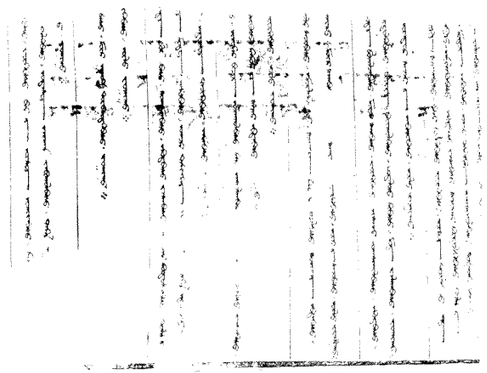
Turf. 33



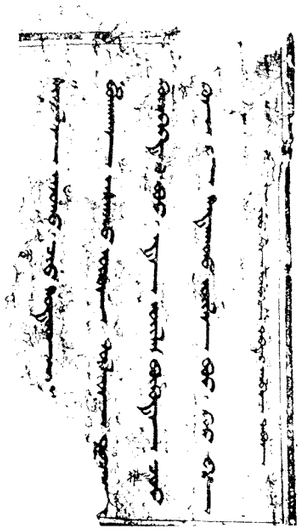
Turf. 35



Turf. 36

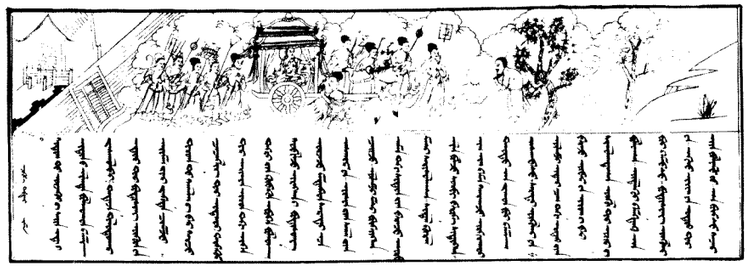


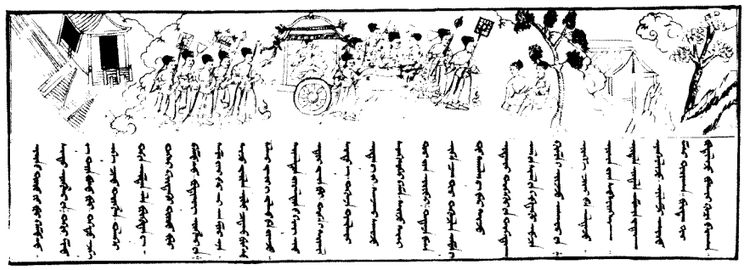
Turf. 37



Qqot. I

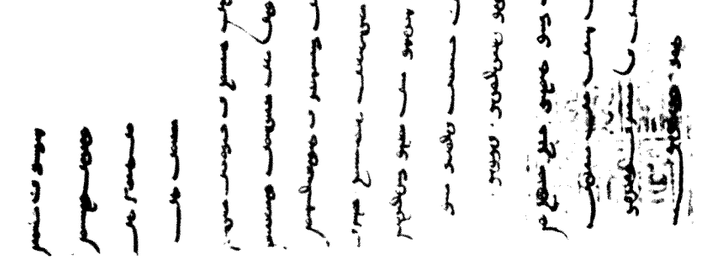
Qqot. II



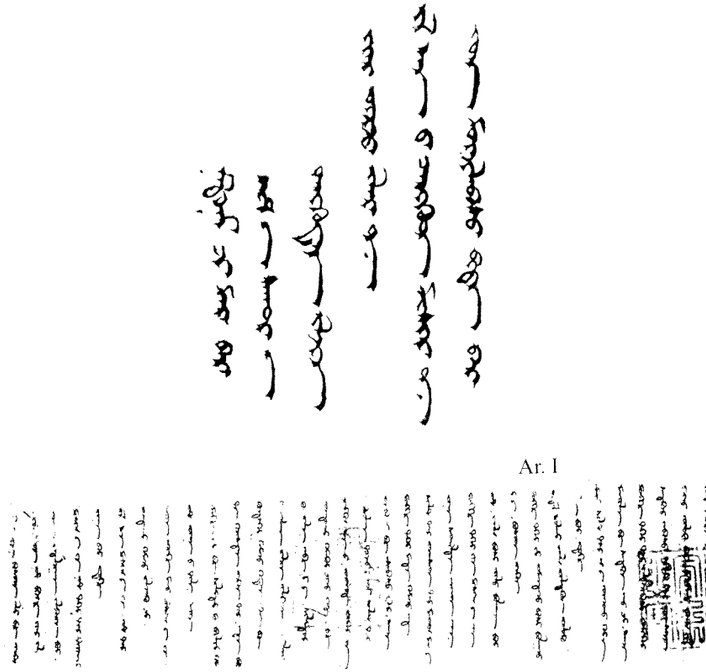


Bur.

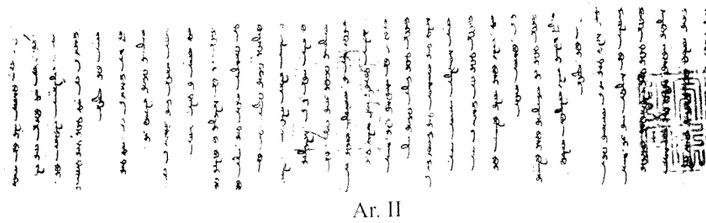
III. Manuscripts



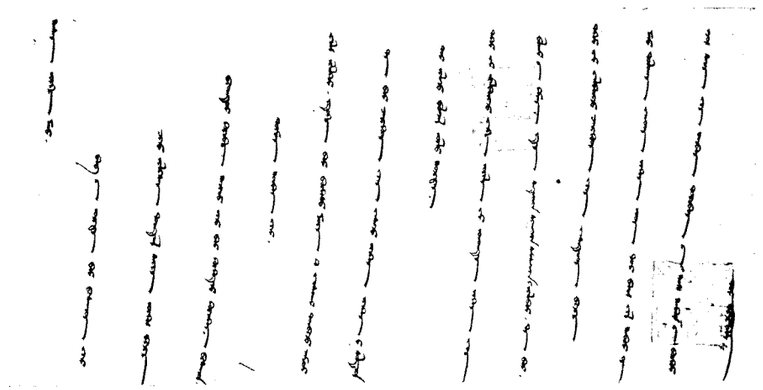
Abaya



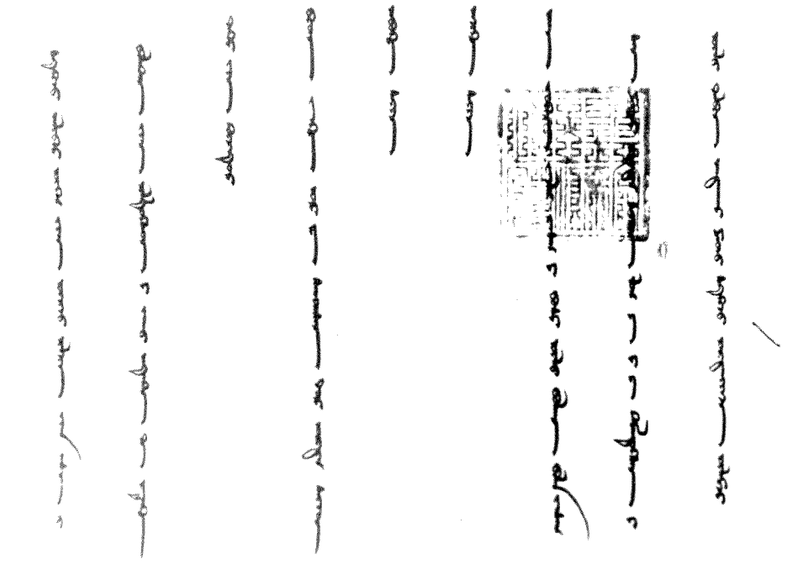
Ar. I



Ar. II



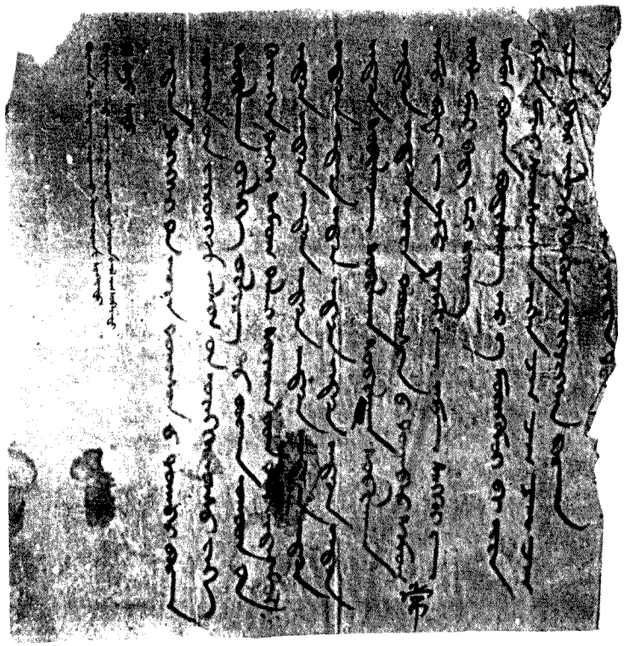
Ґas.



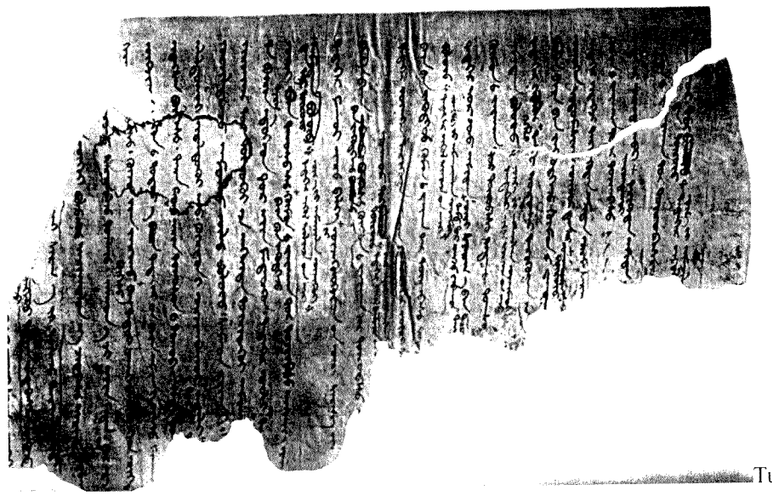
Ölj.

Top.

Turf. 7



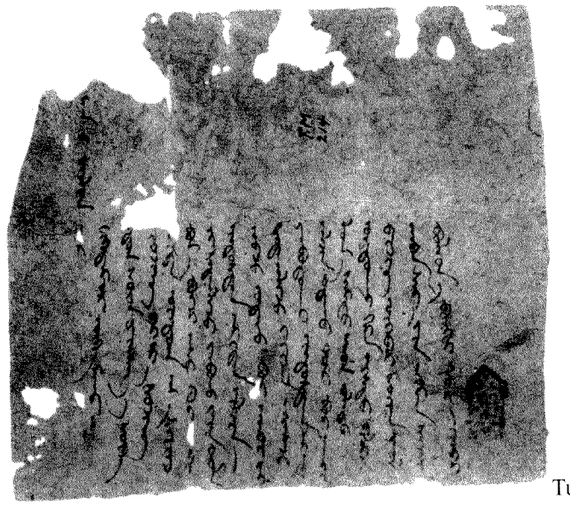
Turf. 12



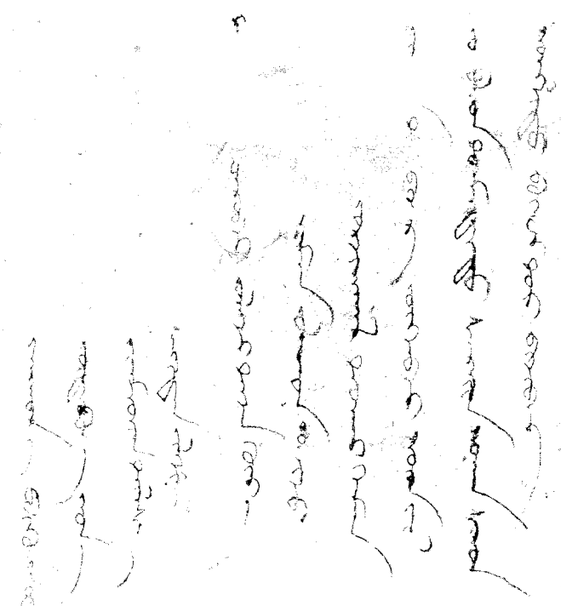
Turf. 13

Turf. 16

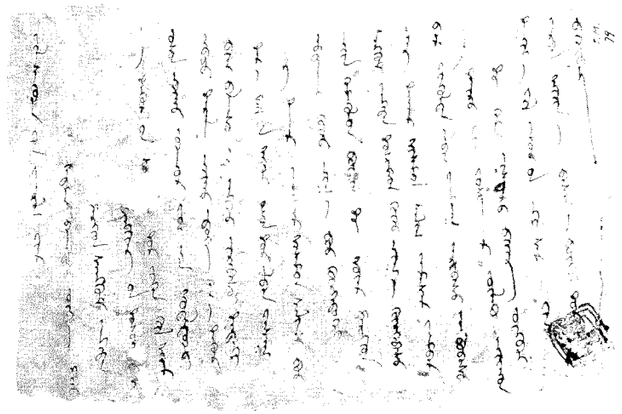
Turf. 17



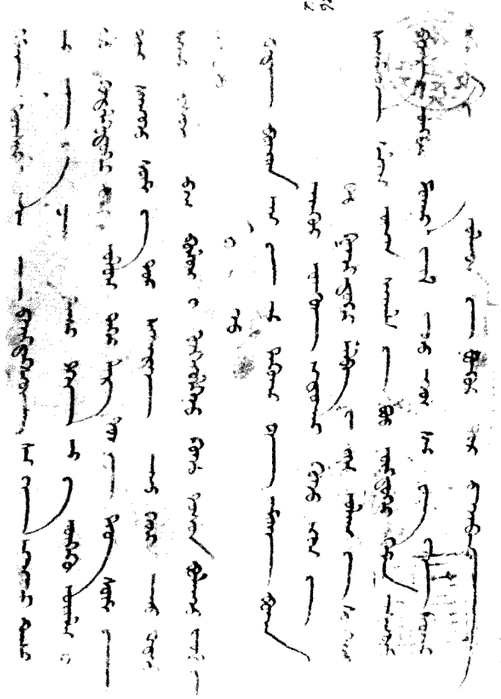
Turf. 18



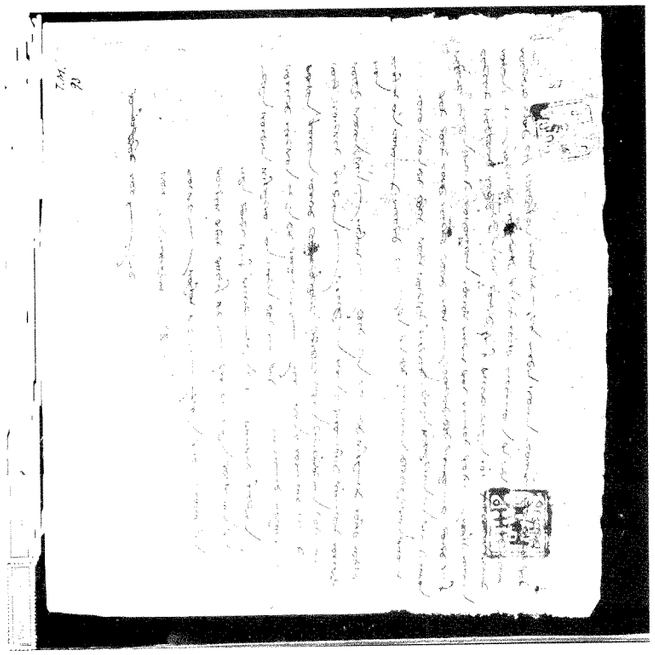
Turf. 19



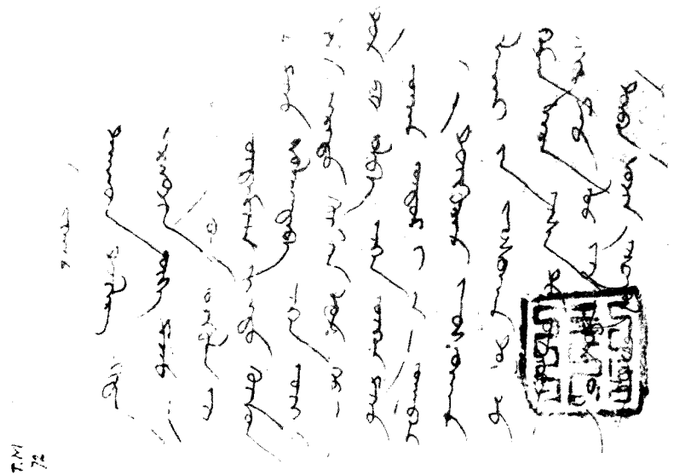
Turf. 20



Turf. 21



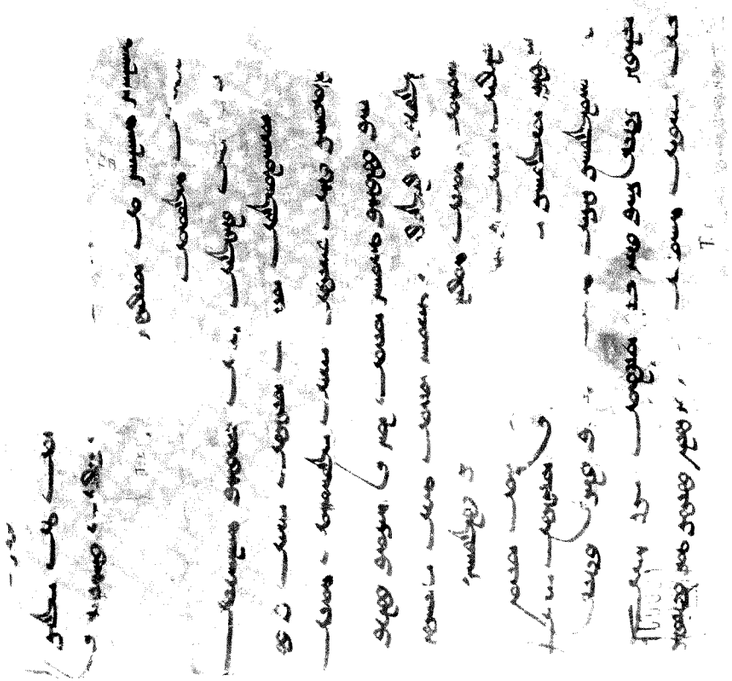
Turf. 22



Turf. 24

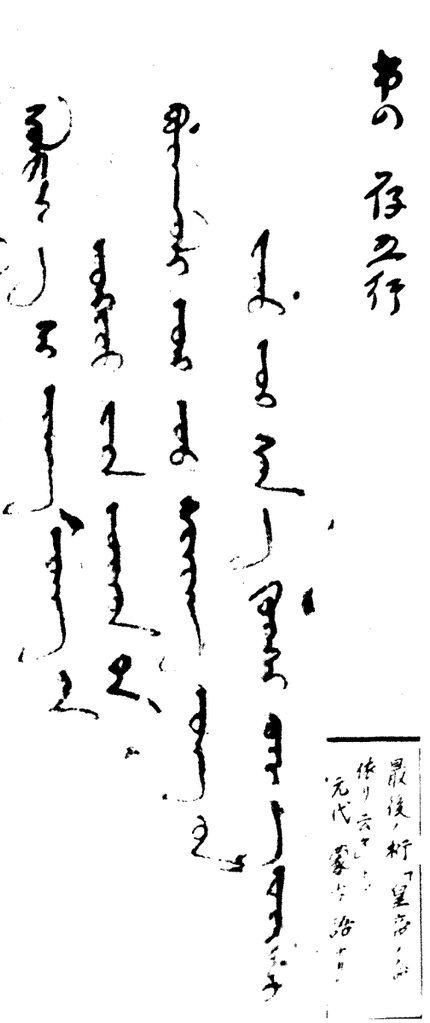
Turf. 25

Turf. 26

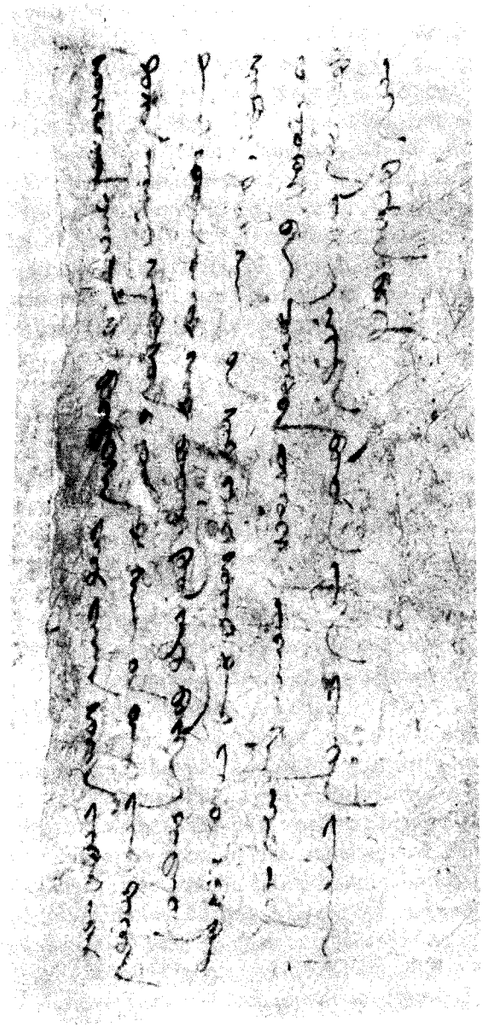


Turf. 27

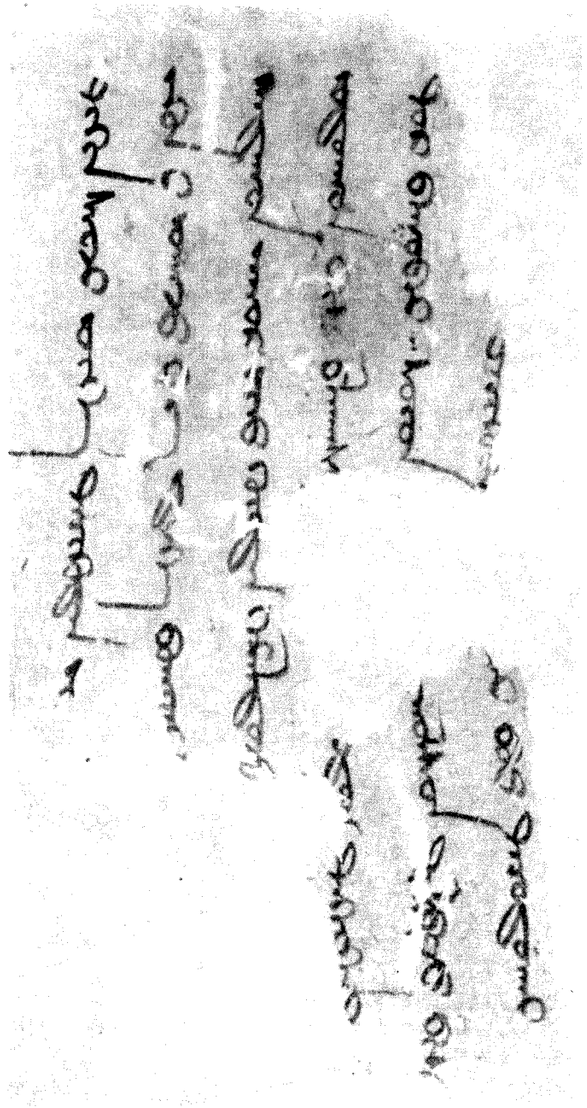
Turf. 28



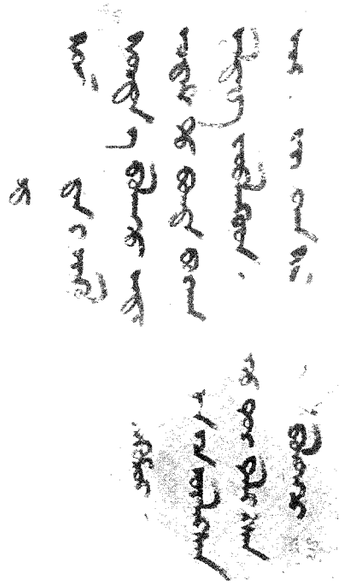
Turf. 30



Turf. 31



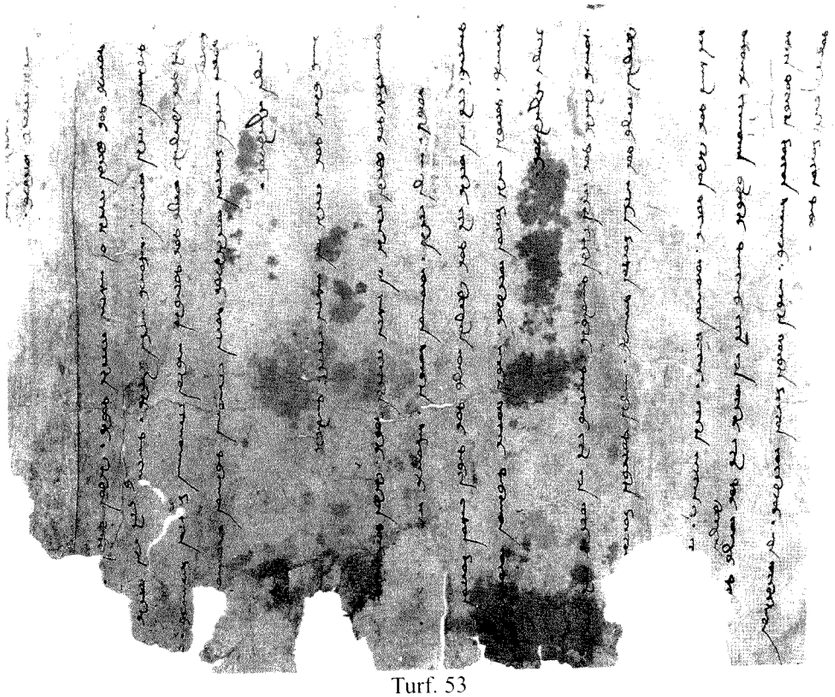
Turf. 32



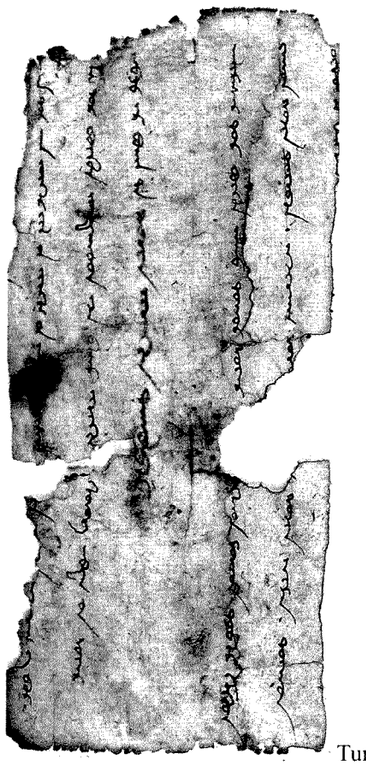
Turf. 34

Turf. 51

Turf. 52

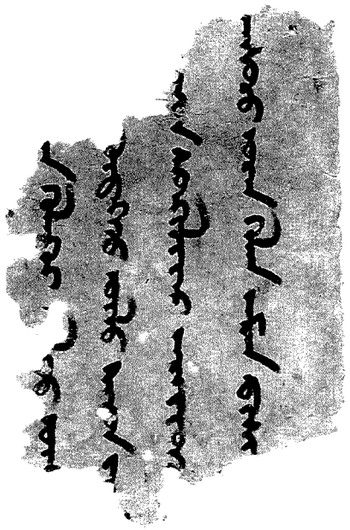


Turf. 53

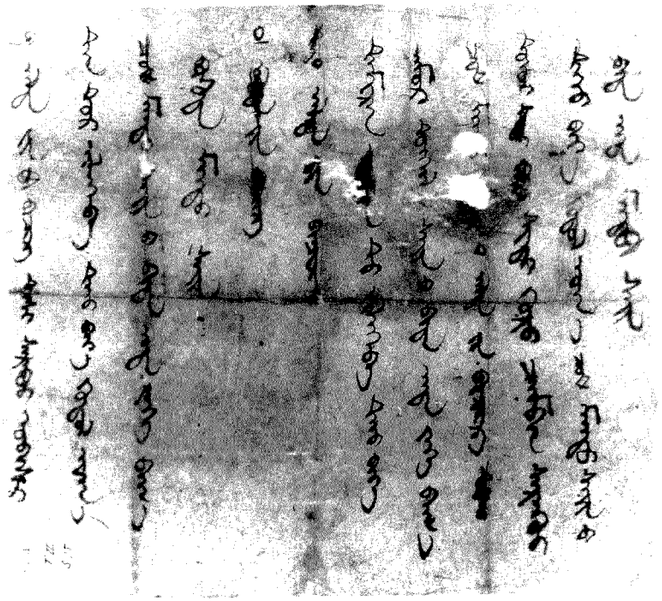


Turf. 54

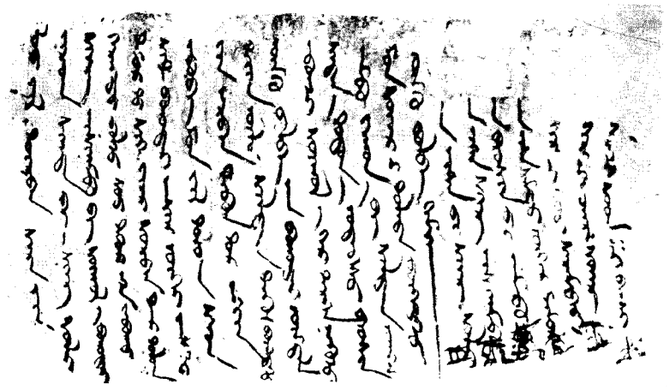
Turf. 57



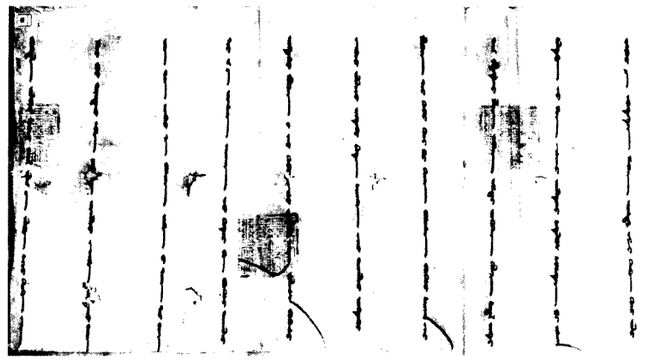
Turf. 59



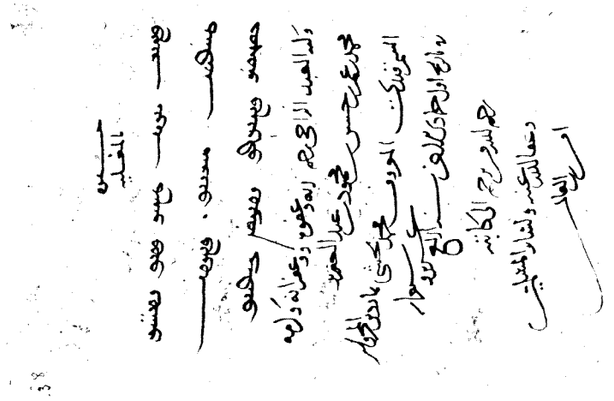
Turf. 62



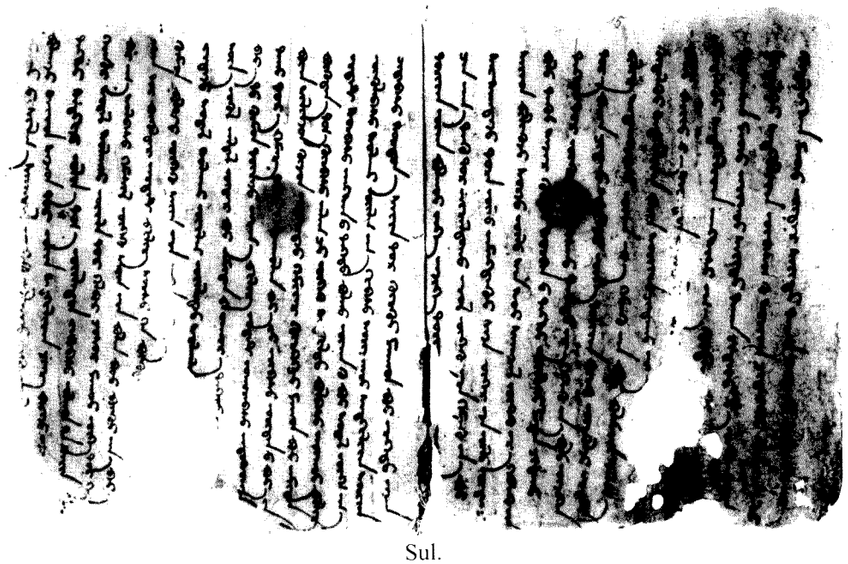
Qqot. III



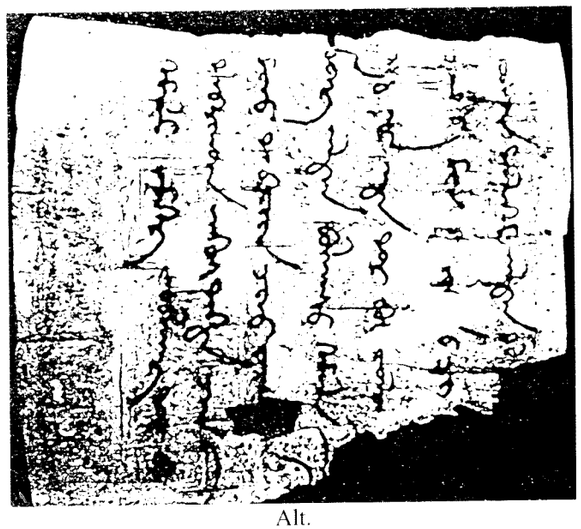
Bus.



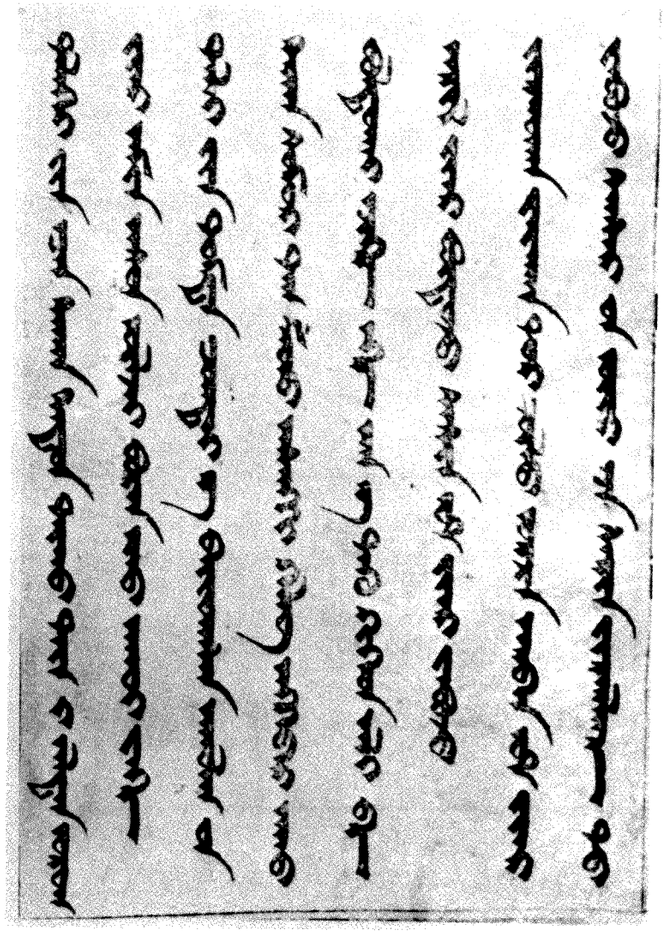
Muh.



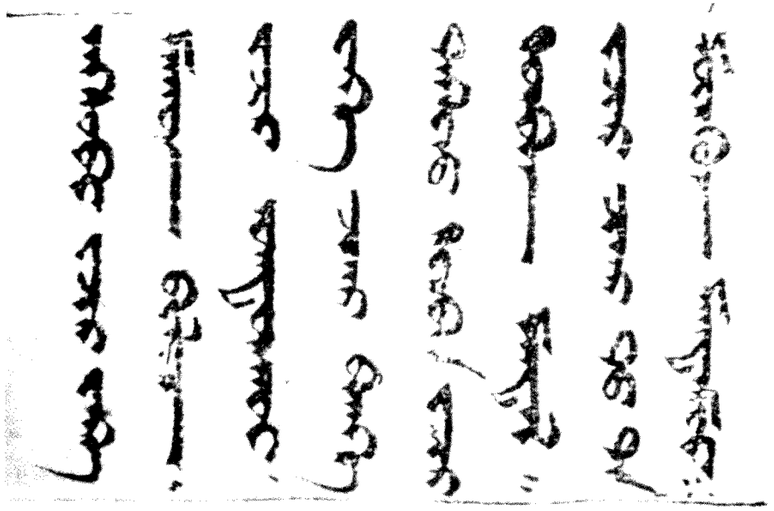
Sul.

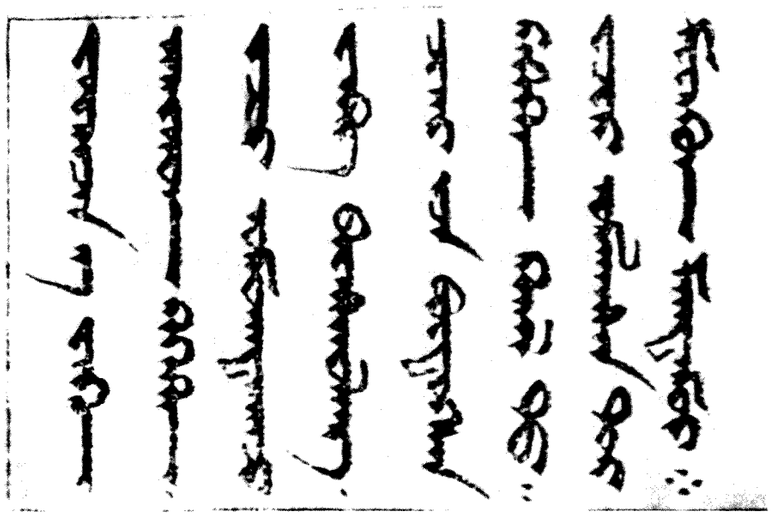


Alt.



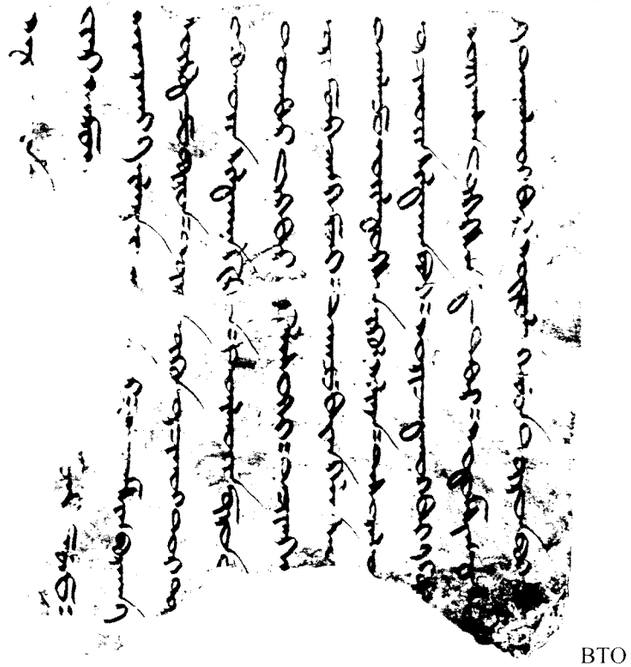
Tara



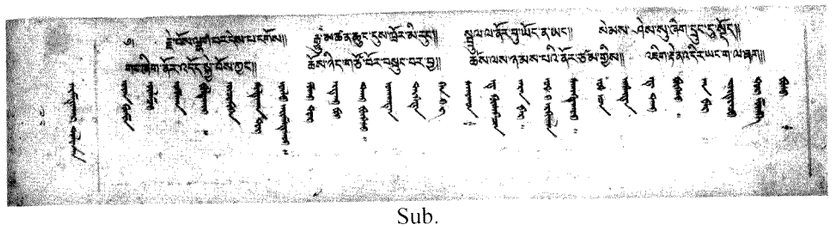


Bud.

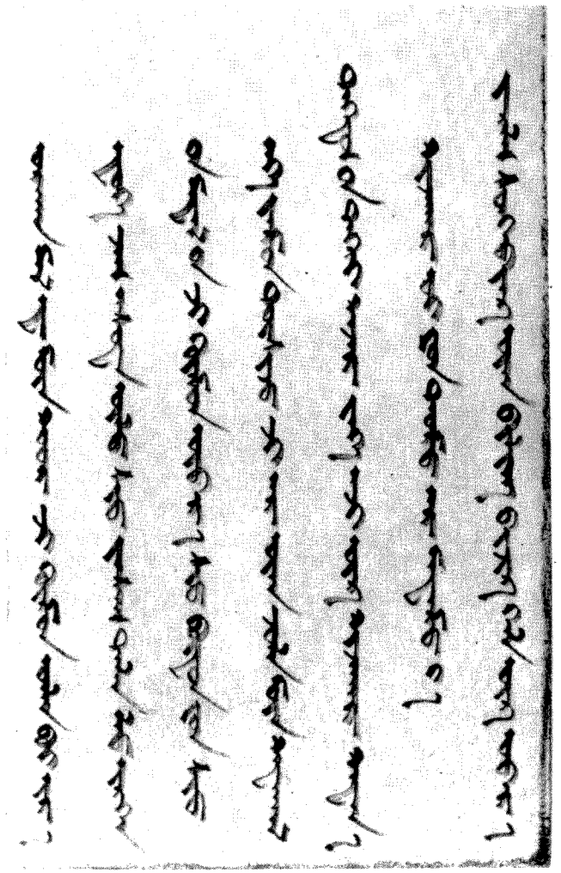
Bod.



BTO

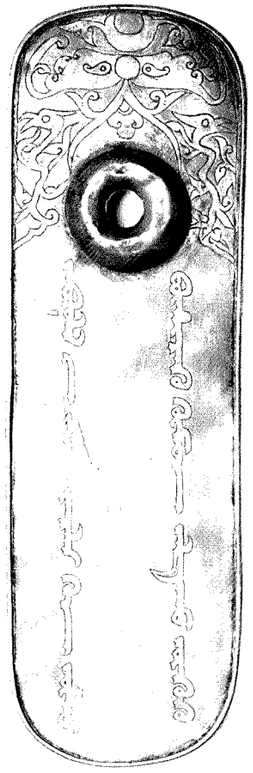


Sub.



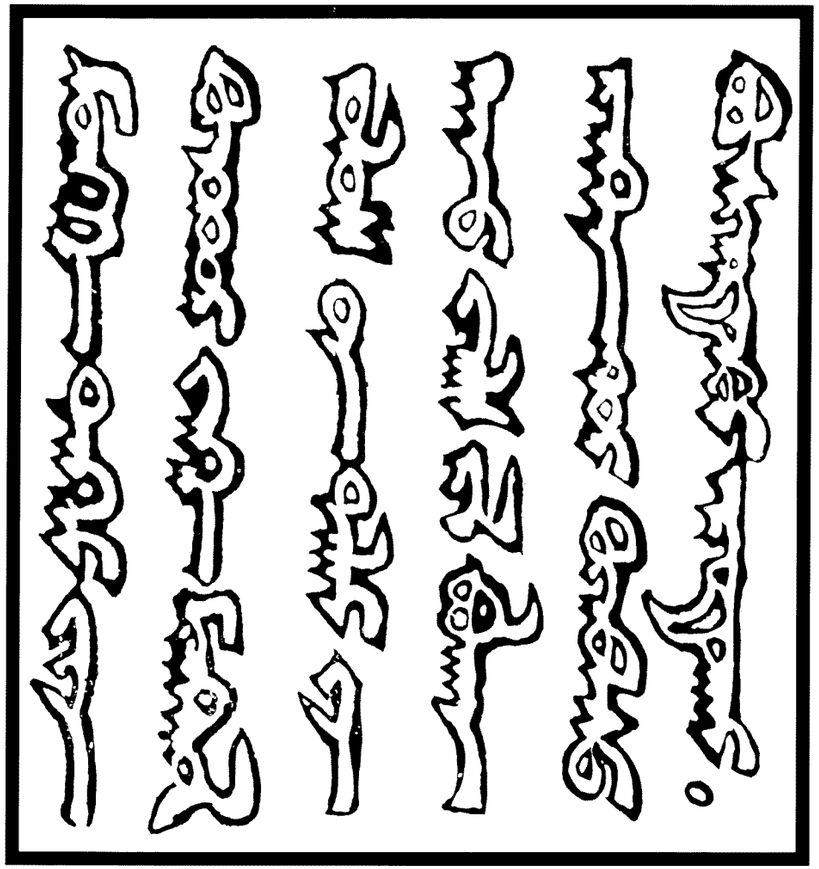
Ail.

IV. Paizi and Seal Letters



Abd.

Sim.



Gü.

LANGUAGE AND LINGUISTICS

LANGUAGE AND LINGUISTICS is a department of the INSTITUTE OF LINGUISTICS, ACADEMIA SINICA. It furthers the Institute's objective of excellence in research, scholarship, and education by publishing pioneering articles and monographs in Linguistics and other related fields. All publications have been reviewed rigorously according to academic standards.

Copyright © 2006 by INSTITUTE OF LINGUISTICS, ACADEMIA SINICA
128, Sec. 2, Academia Road, Nankang, Taipei 11529, Taiwan, R.O.C.
http://www.ling.sinica.edu.tw
All rights reserved.

LANGUAGE AND LINGUISTICS MONOGRAPH SERIES NUMBER A-11

Edited by D. Tumurtogoo
With the Collaboration of G. Cecegdari

Mongolian Monuments in Uighur-Mongolian Script
(XIII-XVI Centuries)
Introduction, Transcription and Bibliography

《語言暨語言學》

《語言暨語言學》隸屬於中央研究院語言學研究所，以出版語言學及相關領域之最新研究成果爲宗旨。所有出版品均經過嚴格學術審查。

《語言暨語言學》專刊甲種之十一

Mongolian Monuments in Uighur-Mongolian Script
(XIII-XVI Centuries)
Introduction, Transcription and Bibliography

主編：D. Tumurtogoo　　協編：G. Cecegdari

出版：中央研究院語言學研究所
發行：中央研究院語言學研究所
115 台北市 南港區 研究院路 2 段 128 號
http://www.ling.sinica.edu.tw
版權所有　翻印必究

印刷：鴻順彩色印刷製版股份有限公司
初版：中華民國九十五年十二月 [2006]
定價：新台幣900元／US$50
ISBN-13: 978-986-00-7826-8 (精裝)　　GPN: 1009503770

ISBN 978-986-00-7826-8
9 789860 078268
GTN:1009503770